

Oarso 2018

ERRETERIA



Bigarren Aroa

53. Alea

Segunda Época

Número 53

Errenteria

2018ko uztailak 22

22 de julio de 2018



ERRETERIAKO UDALA

KULTURA
kreaktiboia



ERREDAKZIO BATZORDEA / COMITÉ DE REDACCIÓN:

Txema Arenzana
José Ramón Cruz Mundet
Leonor García
Iñigo Imaz
Juan Carlos Jiménez de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Koldo Ordozgoiti
Elixabete Perez Gaztelu
Josean Ruiz de Azúa
Mikel Zabaleta

AZALA / PORTADA: Juan Miguel Lacunza.

Errenteriako panoramika. 2018ko maiatza. Panorámica de Errenteria. Mayo, 2018.

KONTRAZALA / CONTRAPORTADA: Kike Eizmendi.

Echeverria-Telleria familiaren Erdi Aroko armarría; Santxoenea kaleko 23. zenbakiko atzealdean (Foru plaza) kokatua. 2017ko urriaren 26an suntsitua.

Escudo medieval de la familia Echeverría-Telleria, ubicado en la calle Santxoenea nº 23 - trasera (plaza de los Fueros), destruido el 26 de octubre de 2017.

ESTABLEZIMENDU KOLABORATZAILEAK / ESTABLECIMIENTOS COLABORADORES:

Beraun: Bar Aita Donosti

Erdigunea: Bitxi kolore, Etxenike loteria, Hostoak, Josemi kioskoa, Maitexa estankoa, Mirentxu liburudenda, Morrongileta estankoa, Morrongileta kioskoa, Txusti II denda, Xenpelar kioskoa, Xenpelar kulturdenda, Zumardiko kioskoa

Fanderia: Marian liburudenda

Gabierrota: Bar Peña

Iztietia: Razquin estankoa, Urtzi Kioskoa

Olibet: Rojas liburudenda

Argitaratzen du / Edita:

ERRETERIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

Diseinua eta maketazioa / Diseño y Maquetación:

ESATEN COMUNICACIÓN Y PUBLICIDAD, S.L.

Inpresioa / Impresión:

GRÁFICAS LIZARRA

L.G. / D.L. SS 676-2018

ISSN: 2386-9070



Zutik, ezkerretik eskuinera / De pie, de izquierda a derecha:

Almudena de la Torre Fernández, Isaac Palencia Caballero, Nagore Basurto Escamilla, José Cruz Legorburu Ayestarán, Joseba Echarte Martín, Jaione Karrikiri Garaño, Mikel Rodríguez Barbero, Julen Mendoza Pérez, Maite Peña López, José Ángel Rodríguez Medina, Garbiñe Oyarbide Iruretagoyena y Maite Azpilikueta Llorente,

Makurturik, ezkerretik eskuinera / Agachados, de izquierda a derecha:

Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi, Montserrat Luis Cano, Eñaut Gracia Ibarra, Ion Collar Rioseco, Jon Txasko Orgilles, Itziar Ostolaza Galdós, José Manuel Franco Insausti, Iñaki Ruiz Alonso y Bernar Lemos Taberna.

Agurra SALUDA

Julen Mendoza Perez

Errenteriako alkatea

Oarso aldizkariaren bigarren aroko 53. alea dugu eskuartean.

Aurtengoan aldizkaria Gabierrotako auzo Elkartearen 50 urtetako ibilbidearekin hasten da. Guztiok badakigu zein garrantzitsuak izan diren Errenteriako auzoetan nagusiki diktadura frankistaren azken urteetan sortutako elkarte hauek. Auzoetan lan komunitario egin duten elkarte hauek oraindik ere bizirik ditugu eta lanean darraite. Hori dela eta, 2018 urteko Madalenetako omenduak Errenteriako Auzo Elkarteak izango dira. Hitzaurre hau ere baliatu nahi nuke berauek zoriontzeko.

Aldizkaria aztertuta, modu batera edo bestera Gerra Zibilarren eta Frankismoaren erreferentziak topatuko ditugu. Azken urteetan horrela gertatzen ari da. Erbestea batetik eta Gerra eta ondorengo Frankismo urteak bizi izan zituzten gizon eta emakumeen bizitzak ezagutzeko aukera eskaintzen digu aurtengo aleak.

Hemen ezin gogora ekarri gabe utzi guda eta frankismoa ezagutu zituzten bi emakume hil direla azken urtean. Bizitza konprometitua izan zuten bi emakume, Angela Loidi eta Miren Mendarte,



Tenemos entre manos el ejemplar nº 53 de la segunda etapa de la revista Oarso.

Este año la revista comienza con los cincuenta años de recorrido de la asociación de vecinos y vecinas de Gabierrota. Es bien conocida la importancia que han tenido todas estas asociaciones surgidas en los barrios de Errenteria durante los últimos años de la dictadura franquista, esas asociaciones que llevan a cabo un trabajo comunitario están vivas y continúan con su labor, por lo que ellas serán las homenajeadas en las Madalenas de

Azken urtean joan zaizkigunak aipatzen ari garenez, Iñaki Susperregi, Maria Luisa Busselo, Rafa Bandres eta Inaxi Iruretagoienak ere badute artikulu bana.

Urtero bezala musikak leku zabala du aurtengo alean: Emakume konposatzaileak, hainbat abestiren berri ematen zaigu, Piratari elkarrizketa, herriko abesbatzen joan etorriak, Manchester txikia, etab.

Arteak eta ondareak ere beti izaten du bere lekua. Parrokiaren inguruko artikulu batzuk baditugu. Hala ere, Aizpitarteko kobetan izan diren azken aurkikuntzen inguruko artikulua nabarmendu nahi nuke. Aurkikuntza hauen garrantzia ezin dugu aipatu gabe utzi. Izan ere, Euskal Herriko aurrehistoria ezagutzeko erreferenteetako bat da Aizpitarte.

Guzti hau gutxi ez eta, herriko hainbat komertziori buruzko lanak, gure herriko historia bertsotan, 1978. urtean jasotako gertaerak, Gaztedi Txikiko kanpalekuak, etab. luze bat.

Jaso agur bero bana, bihotz-bihotzez eta goza ezazue ale honetako lan guztiak irakurriaz.



2018. Por ello, me gustaría homenajearlas también en este prólogo. Si analizamos la revista encontraremos varias referencias sobre la Guerra Civil y el Franquismo, tal y como viene sucediendo los últimos años. El ejemplar de este año nos brinda la oportunidad de conocer las vidas de los hombres y mujeres que vivieron el exilio y la guerra y los posteriores años del franquismo.

No podemos dejar de recordar en estas líneas que este último año han fallecido dos mujeres que conocieron la guerra y el franquismo, dos mujeres de vida comprometida, Ángela Loidi y Miren Mendarte.

Y ya que estamos mencionando a personas que se nos han ido, Iñaki Susperregi, María Luisa Busselo, Rafa Bandrés e Inaxi Iruretagoiena tienen también un artículo dedicado.

Como todos los años, la música ocupa un amplio espacio en la revista: mujeres compositoras, se nos dan a conocer varias canciones, entrevista a Pirata, Manchester txikia, las andanzas de las corales del municipio, etc.

El arte y el patrimonio siempre tienen un lugar en la revista. Recoge algunos artículos en torno a la Parroquia. Me gustaría, además, destacar el artículo relativo a los últimos hallazgos realizados en las cuevas de Aizpitarte. No podemos dejar de resaltar la importancia de dichos hallazgos, ya que Aizpitarte es un importante referente para conocer la prehistoria de Euskal Herria.

Y, por si fuera todo ello poco, hay varios artículos sobre el comercio, la historia en versos del municipio, los sucesos acaecidos en 1978, las acampadas de Gaztedi Txiki y un largo etcétera.

Recibid un fuerte abrazo de todo corazón y disfrutad con la lectura de los artículos de la revista.

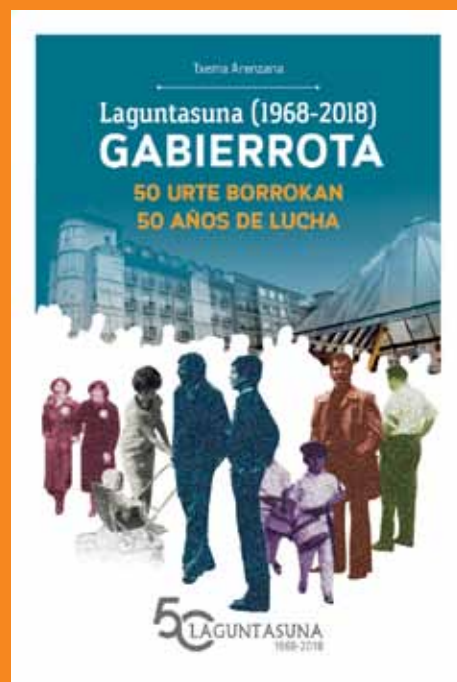
**GORA
GURE
MADALENAK!!**

LAGUNTASUNA (1968-2018) GABIERROTA

50 años de lucha

Txema Arenzana

Recientemente tuvieron lugar los actos conmemorativos de la constitución de la AVV Laguntasuna, de Gabierrota.



8 de abril de 2018. Foto: Donato Castaño.

Los mismos arrancaron los días 3 y 4 de marzo con carreras ciclistas de alevines, infantiles y juveniles organizadas por el Club Ciclista Laguntasuna, una de las muchas creaciones de la asociación.

Fue el aperitivo de las intensas jornadas vividas durante la primera semana del mes de abril. El jueves, día 5, el mismo día en que hace 50 años se produjo la legalización de la AVV, tuvo lugar en la sala Xenpelar

la presentación del libro¹ que recoge esos 50 años de lucha, primero durante el franquismo, luego en democracia. La sala estuvo abarrotada de gente que aprovechó para disfrutar de las imágenes expuestas en la misma sala y finalizar el acto con un generoso lunch ofrecido por la asociación para todos los asistentes. Además de la repercusión en la prensa escrita, a dicho acto acudió una unidad móvil de EITB para dar cuenta de la noticia en el Teleberri.

¹ ARENZANA, Txema. *Laguntasuna (1968-2018). Gabierrota.*

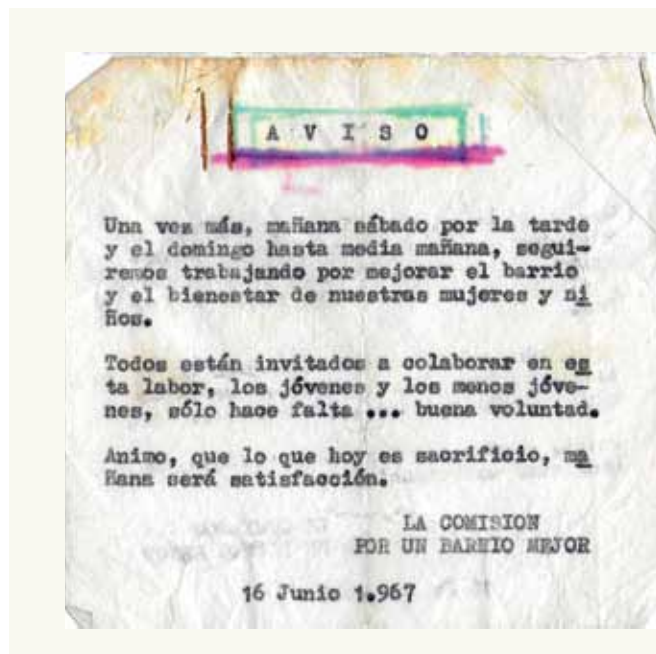
La jornada del sábado tuvo como acto central la actuación del Grupo de Mujeres de Gabierrota en la plaza Evaristo Bozas (Pirámide), con un repertorio variado de bailes que culminó en la formación de un mosaico humano, con los colores blanco y verde de Laguntasuna, el canto del *Zorionak* en homenaje a la unión del barrio. Durante el domingo, 8 de abril, se desarrolló la jornada central. Tras la diana, la misa por los fallecidos del barrio y la inauguración de la exposición en el Hogar del Jubilado, a las 12 horas las calles del barrio, como si de las fiestas se tratara, se inundaron con la música y el redoble de la Tamborrada, niños y mayores, con una parada especial en la Residencia de Ancianos. Seguidamente, a las puertas de la asociación, centro de referencia de esta historia, se homenajeó a los presidentes habidos, en un ambiente de enorme emoción, con un *aurresku* de honor y el obsequio del libro editado. Los actos finalizaron con una comida popular que desbordó todas las previsiones, con una asistencia de 270 personas. El excelente ambiente con tinuó con música y baile, celebración que muchos vecinos prolongaron hasta entrada la madrugada, a pesar de ser domingo.

El ambiente solidario que reina en este pequeño barrio se ha ido forjando en estos últimos 50 años de construcción, desarrollo y consolidación del mismo. Aunque la historia de Gabierrota viene de mucho más atrás, en la segunda mitad del siglo XX nos encontramos con unos edificios alineados a lo largo de la Carretera General, a partir del puente de Santa Clara, el colegio de las Hijas de la Cruz y, seguidamente, Talleres Olascoaga y los terrenos de la familia Uranga (serrería y villa) y de los Lasa Echeverría. Es el punto de arranque a partir del cual llegamos a lo que hoy es el barrio. A lo largo de 50 años, los cambios han sido muy significativos. Su protagonismo corresponde a la Asociación de Vecinos que ha venido luchando sin desmayo, constituyéndose en referente para el conjunto del municipio. La villa de Rentería, que venía sufriendo una importante transformación a lo largo del siglo XX, durante la década de los años 60 va a sufrir un nuevo impulso transformador: de ser un municipio de tipo medio en la estructura de Euskal Herria, pasará a ser uno de los grandes núcleos urbano-industriales. Con el aumento de la población -pasará en diez años de 18.600 a 34.400 habitantes- se producirá el desarrollo urbano de la villa. La inmigración adquiere en este periodo una gran relevancia y tendrá una influencia decisiva en el devenir del barrio.

En la década de los años 60 la problemática urbana adquirirá un enorme protagonismo y ahí estará Gabierrota para testimoniarlo. El incremento de la población irá parejo al desarrollo urbano. A los problemas escolares y de vivienda que se venían arrastrando, se unirá el de la búsqueda de suelo para edificar y dar alojamiento a los vecinos. En 1964, en Gabierrota había 178 viviendas construidas en las que vivían 819 personas. Para esa fecha el ayuntamiento ya tenía aprobado un plan para el desarrollo del polígono del barrio con 610 viviendas más que darían alojamiento a 2.806 personas. En 1970, había ya en Gabierrota 284 viviendas para un total de 1.227 vecinos (4,66 personas por vivienda). De ese total de viviendas, el 41,7% había sido construido entre 1951 y 1960 y el 58,3% restante, durante la década de los años 60. En 1977, según el estudio urbanístico de la Coordinadora de Comisiones de Urbanismo, en Gabierrota vivían 1.921 vecinos distribuidos en 410 viviendas, con una superficie total de 32.400 m². El estudio señala que el barrio posee una agrupación escolar mixta "On Bide", que carece de espacios públicos urbanizados y que sus principales problemas urbanísticos son: la desconexión con el centro del pueblo -ya que su único acceso viario y peatonal es por medio de la carretera N-1 el deficiente servicio de transporte público; la elevada densidad demográfica; la ausencia de espacios públicos urbanizados y áreas deportivas, los problemas de aparcamiento agravados por la proliferación de plantas bajas industriales y el mal estado de la urbanización.

Una entrevista publicada en la revista *Oarso* aporta luz sobre aquellos inicios. El movimiento vecinal nació en abril de 1967, un año antes de que se constituyera formalmente la asociación. José Mari Zapirain, miembro de la Asociación de Padres de Familia de Rentería, creada al amparo de la Ley 191/64, de 24 de diciembre, de Asociaciones, conocida como "Ley Fraga", recibió el mandato de iniciar los trabajos de limpieza de la margen derecha del río Oiartzun cubierta de cañas, basuras y desperdicios, un espacio ideal para la proliferación de ratas. Habló con algunos vecinos y el domingo, 2 de abril de 1967, iniciaron los trabajos de limpieza que se prolongaron durante varios meses. Así lo atestiguan los anuncios que decoran la página siguiente.

1 *Oarso* 1971. "Laguntasuna. Asociación de Vecinos de Gabierrota. Entrevista con su presidente", p. 27-29.



Ese año de 1967 fue determinante para el futuro de este pequeño barrio. Durante el mismo se fue definiendo el perfil de lo que serían los vecinos del barrio en el futuro en su relación con la institución municipal: exigencia y colaboración a partes iguales entre ambas entidades. *Exigencia* permanente para que el Ayuntamiento diera solución a la exhaustiva lista de problemas que le van presentado. Pero también *colaboración* para la resolución de dichos problemas. No solo exigen sino que también, y esto será una de sus señas de identidad, se ponen manos a la obra para llevar adelante cualquier tipo de trabajo de forma desinteresada para mejorar la calidad de vida del vecindario y de quienes acuden al barrio buscando el ocio y el esparcimiento. La historia de este barrio es una historia de superación; una historia de trabajo continuo por mejorar las condiciones de vida de sus vecinos, ya de por sí bastante penosas en aquellos años de finales de la década de los 60.

Antes de la propia constitución de la asociación, el primer logro de la solidaridad vecinal fue la construcción de un parque infantil, el primero del municipio, motivo de enorme orgullo que aquellos pioneros siguen comentando. Un espacio utilizado con frecuencia para inmortalizar determinados acontecimientos como bodas, bautizos, comuniones u otros eventos familiares. El coste total ascendió a 46.654,10 ptas.

La presentación al Ayuntamiento el 20 de febrero de 1968 del estudio "*Sugerencias sobre la necesidad actual*

del Equipamiento Social del barrio de Gabierrota y de todo el polígono", supuso toda una declaración de intenciones. De hecho se convirtió en un manifiesto al que se adhirieron todas las asociaciones representativas del municipio.

Laguntasuna es, sin duda, una de las AAVV más antiguas de España, quizás la de mayor antigüedad. El 11 de febrero de 1968, tuvo lugar la Asamblea general cuyo objeto primordial fue la elección de la primera Junta directiva encargada de redactar los estatutos. El 13 de marzo se iniciaron los trámites para su legalización. El 5 de abril de 1968, el Gobierno Civil comunicó la aprobación definitiva de los Estatutos.

Dado que la propia asociación ha editado un libro, como hemos mencionado, por razones de espacio vamos a limitarnos a señalar un par de problemas que ejemplifican el talante y la dedicación de las mujeres y hombres que han luchado con tenacidad apoyando a la AVV cuyo presidente durante cerca de 40 años ha sido José Cruz Legorburu Ayestaran.

El logro de la parada del autobús marcó un hito

Era preciso romper el aislamiento del barrio, estrangulado por el estrecho paso de la plaza de Santa Clara, junto a la carretera general. Fue el 29 de mayo de 1970 cuando Laguntasuna remitió la primera carta, con sólidos argumentos, al director de la compañía de tranvías en



1978. Autobus bahiketa. Secuestro de autobuses.

demanda de que los autobuses llegaran hasta el barrio. El siguiente hito fue el 16 de agosto de 1972 cuando se firmó un acuerdo a tres bandas: Félix Azpilicueta, por la Jefatura de Carreteras; Joaquín Peñalosa, por la Compañía de Tranvías y Ramón Múgica, alcalde de Errenteria. Dicho pacto fue ratificado en la sesión plenaria de 8 de septiembre. Mediante dicho acuerdo, el Ayuntamiento autorizaba la ejecución de las obras necesarias para la ocupación provisional de una parte de la Alameda al objeto de facilitar la maniobra de los trolebuses. Como contrapartida, la Compañía de Tranvías se comprometía de inmediato a realizar las gestiones necesarias para prolongar la línea hasta Gabierrota. Si en el plazo de cinco años no se hubiera resuelto el problema de Gabierrota, la compañía abonaría un canon anual progresivo por la ocupación de los terrenos. Resulta evidente que tal

acuerdo no podía ser satisfactorio para los vecinos del barrio y ponía de nuevo a prueba su paciencia, de la que hicieron un derroche importante. Fueron pasando los años, pero no olvidaron. Y llegó el mes de agosto de 1977. Habían transcurrido cinco años sin que se diera ni un solo paso en la solución del problema. Es el inicio de la fase final en el logro de la aspiración vecinal de contar con una parada del autobús en el barrio. No escatimaron esfuerzos: hojas informativas, asambleas, reuniones con las instituciones implicadas, notas de prensa, encuestas, etc. Ni caso. Si bien es cierto que la inestabilidad del consistorio no facilitaba las gestiones (coincide con el periodo de las gestoras), no por ello van a claudicar. Las sucesivas demoras en la puesta en marcha del servicio hacen que el cabreo sea enorme.

A principios de abril, una asamblea masiva decide *salir a secuestrar 4 autobuses al mediodía del domingo, 2 de abril. A las 6 de la tarde del mismo día...nuevamente nos constituimos en asamblea y decidimos salir a por más autobuses. Total 7 autobuses.* A petición de la Compañía, se presentan en el barrio, en medio de un enorme despliegue policial, las Fuerzas de Orden Público, intimidando a los vecinos con las metrallas apuntando a los balcones. El intento de diálogo con el responsable, en actitud pacífica, resulta imposible. Los propios chóferes de las FOP se llevan los autobuses. Sin embargo, la acción tiene su efecto: el martes, 4 de abril tiene lugar una reunión en el ayuntamiento, a la que acude el Sr. Peñalosa que, junto a los vecinos, deciden la puesta en marcha del servicio para el lunes, 10 de abril. El objetivo se había logrado.

La erradicación de las industrias enclavadas en el barrio

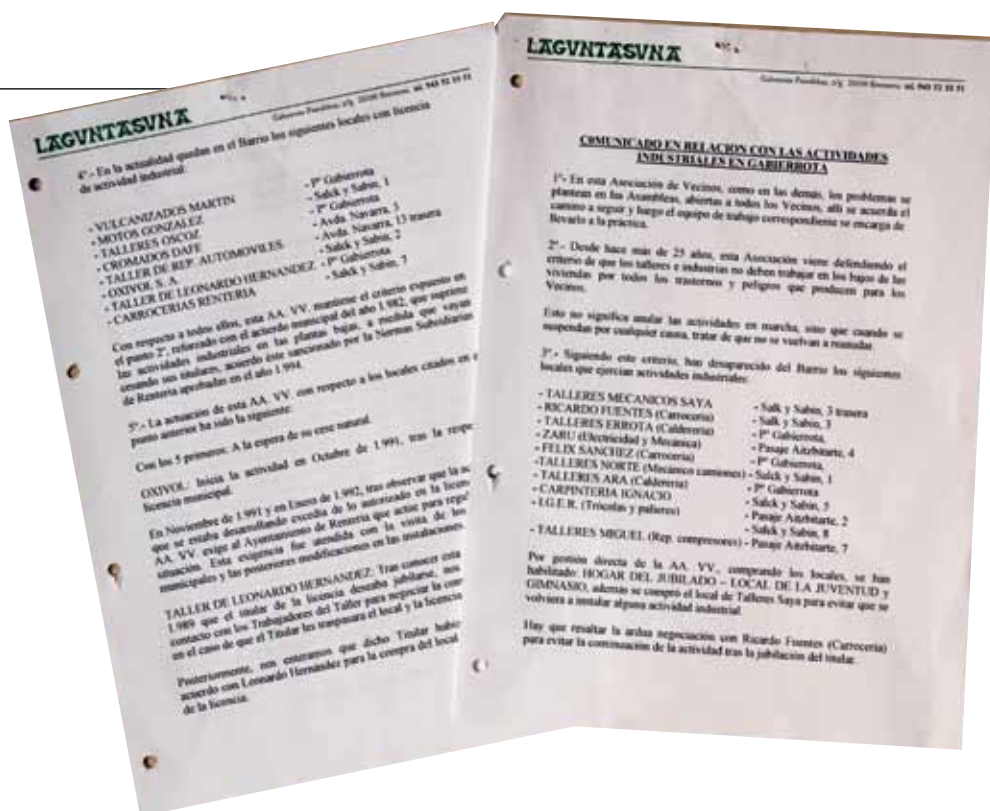
Si en el caso de los autobuses la lucha duró ocho años, en este fueron cuarenta largos años durante los que se puso a prueba la tenacidad de la asociación. La reivindicación arranca con un escrito de 21 de octubre de 1968 ante el ayuntamiento que se convertirá con el paso del tiempo en toda una declaración de principios y marcará la línea de actuación durante toda la vida de la asociación, hasta que en 2009 se dé por concluido el problema. Años y años de seguimiento del problema. Así, la AVV, en un comunicado de mayo de 1998, hacía balance de

esa lucha. Se trata de un documento de enorme interés que aborda con manifiesta claridad uno de los problemas más delicados y por cuya resolución más ha luchado la AVV. Todavía faltaban once años (será en 2009) cuando el último taller deje el barrio.

El criterio fijado era evitar la presencia de talleres en los bajos de las viviendas para eliminar trastornos y posibles peligros, sin anular la actividad, pero sí aprovechando el cese por cualquier motivo para tratar de que dicha actividad no se reanude en el barrio. De esta forma enumera la desaparición de diez talleres. En algunos casos, mediante la compra del local para destinarlo a algún servicio social. A la fecha del informe (mayo de 1998) todavía quedaban ocho talleres. La actuación de la AVV venía avalada por el propio ayuntamiento mediante acuerdo de 1982 y posteriormente sancionado en 1994 con la aprobación de las Normas Subsidiarias. No obstante, en muchos casos las negociaciones fueron arduas e incluso hubo actuaciones judiciales.

Además de enfrentarse a múltiples problemas de mayor o menor calado (el problema escolar, el del control de tráfico, etc.) la AVV hizo alarde de un enorme dinamismo en todas las facetas de la vida social, cultural, etc. Como muestra, valga un botón. La asamblea general de 1973 congregó nada menos que a 113 socios; en ella, además de informar de la situación de los problemas anteriores y sus posibles vías de solución, se dio cuenta de las tareas de limpieza llevadas a efecto en el barrio; de la excursión

1998.
Maiatzeko jakinarazpena.
Comunicado de mayo.



bertan Gipuzkoa

Eres lo que lees

Cincuenta años 'de lucha' en Errenteria

ÚLTIMA SEMANA DE ACTIVIDADES EN URUGULL
SE CONJUGAN ODO, CULTURA Y MEDIO AMBIENTE

ZIZURKIL CUBRIRÁ LA REFORMADA PLAZA JOXE ARREGI
ES LA AVENIDA PRINCIPAL DEL PRESUPUESTO

ZUMAIA CONTRATA A UN ARQUITECTO TÉCNICO
LOS INTERESADOS DEBEN REGISTRARSE

MUSIKALDIA GOZA DE BUENA SALUD
LA AFECTACIÓN DE ASIRIA EL DIA 14 EN ARRASATE



EL DOMINICO, LA ASOCIACIÓN LAGUNTASUNA DE GABIERROTA CELEBRA SU 50.º ANIVERSARIO

OARSO BIDASOKO

HITZA

ASKO DIRA, HITZ EGITEA FALTA

Aitzazondo Ezkara Taldea sortu duite hitzak. Bereziki berri, erabakira hitz egiteko ibilbidea duzue 35.000 iruzelaren bidez. Irudiarazten eta erabiltzen eragin nahi duzue.

Liburuan bildu dute Euskal Herriko auzo elkarte zaharrenaren historia

Errenteria-Oreintako Gabierrotako auzoko Laguntasuna elkarteak mende erdialde bete du, eronkiaz betetako bidéan egiteko. Behin-behinean eta azkar bazi zen herriari z...

Pasaia Gipuzkoako Batel Tx Jokaleku izango da badia b

30

31



Las mujeres se sumaron a los actos conmemorativos de Gabierrota

Ayer al mediodía convocaron un baile en la plaza, que coincidió con un momento que reivindicó la necesidad que ha tenido el barrio estos 50 años.

LUZENA ROZENDRE
El domingo 14 de mayo se celebró en la plaza de Urugull un baile conmemorativo de los 50 años de la asociación Laguntasuna de Gabierrota. El acto comenzó a las 12:30 horas con la presencia de los miembros de la asociación y sus familias. A las 13:30 horas se celebró un baile en la plaza, que coincidió con un momento que reivindicó la necesidad que ha tenido el barrio estos 50 años.



La poeta Ángela Serna leyó sus poemas en Noski!

En el pabellón de los 50 años, a cargo de Ángel Elizalde, se pasó un buen rato leyendo poemas de la poeta Ángela Serna. Ella nos contó que fue un honor para ella leer sus poemas en Noski.



50 años de lucha de los vecinos de Gabierrota

El domingo 14 de mayo se celebró en la plaza de Urugull un acto conmemorativo de los 50 años de la asociación Laguntasuna de Gabierrota. El acto comenzó a las 12:30 horas con la presencia de los miembros de la asociación y sus familias.



Presidentes homenajeados en Gabierrota

El domingo 14 de mayo se celebró en la plaza de Urugull un acto conmemorativo de los 50 años de la asociación Laguntasuna de Gabierrota. El acto comenzó a las 12:30 horas con la presencia de los miembros de la asociación y sus familias.

«Auzolana izan dugu oinarri Gabierrotan»

MARI BALBESTER, JOSE CRUZ LEGORIBURU ETA TXEMA ARENZANA LAGUNTASUNA ALDI ELKARTETOKO KIDEAK
Mende erdialde bete du Gabierrotako Laguntasuna Auzo Elkarteak. Oartzun ibaiaren ekuiraketa garbitzeko bidetako bizilagunek auzoa hobetzeko asarretan joan zuten elkartean sortzea. Auzolanean eraldatu dute auzoa.

a Cuevas de Aitzbitarte; de las actividades deportivas (fútbol y balonmano); de la organización de las fiestas patronales o de las actividades con motivo de la Navidad. Queremos destacar que detrás de todas esas actividades hubo siempre un grupo de mujeres que se encargaban, de forma absolutamente desinteresada, de preparar y servir, a modo de ejemplo, la comida anual a los jubilados en las fiestas del barrio, de recoger y fregarlo todo. También ayudaban a organizar el Belén Viviente, como se hizo en la Navidad de 1972, la Cabalgata de Reyes, las tamborradas infantiles que tuvieron su inicio en 1970 y otras actividades como recoge la revista del 25 aniversario. La tamborrada ha sido todo un referente en el barrio, no solo por el espectáculo que siempre han ofrecido, sino por la cantidad de niños y niñas, con sus progenitores, familiares y voluntarios, que movilizaban.

Cincuenta son muchos años

En 1979 toma posesión la primera corporación democrática, lo que no significa que las cosas fueran a ser más fáciles. Los estudiosos de la materia coinciden en señalar que, a comienzos de los años 80, el movimiento vecinal irá perdiendo poder de convocatoria debido a múltiples factores: la constitución de los nuevos ayuntamientos; las divergencias en el seno de las AAVV, debido a la politización de las mismas; el incremento de los servicios sociales, que hace que decaigan ciertas reivindicaciones; la falta de renovación generacional, que se manifiesta en la escasez de participación del vecindario en general y el propio surgimiento de otros movimientos reivindicativos, juveniles, sectoriales, etc. En definitiva, todo un cúmulo de factores entre los cuales, y no el menos

importante, destaca el esfuerzo de los nuevos ayuntamientos por marginar el movimiento vecinal. Al igual que influyó la profunda crisis económica y el aumento desenfrenado del paro. Todo ello supuso un punto de inflexión, ya que las instituciones democráticas asumieron muchas de sus reivindicaciones. Incluso se llega a señalar como uno de los errores de la transición el hecho de delegar los anhelos ciudadanos en la democracia al depositar el voto. En definitiva, que lo político empezó a predominar sobre lo civil. Sin embargo, a pesar de este adverso panorama, Laguntasuna fue capaz de sortear estos escollos haciendo de la necesidad virtud, como ocurrió con el tema del paro, constituyéndose en empresa para combatirlo.

De hecho, los años 80 fueron un periodo decisivo en el que se cosechó mucho de lo sembrado y labrado en los años anteriores. Fue el periodo en que se produjo la gran transformación del barrio: la construcción de los garajes subterráneos, lo que supuso un gran alivio en el problema del aparcamiento; la urbanización completa de todo el sector Oeste y la construcción de la Residencia de Ancianos con la consiguiente urbanización del Paseo de Gabierrota, entre otros logros. Precisamente este año de 2018 se cumple el 30 aniversario de la inauguración de este edificio. Este pequeño barrio, a fecha de hoy, dispone de una asociación de vecinos activa, un hogar de jubilados, el club ciclista Laguntasuna, un local de jóvenes, un gimnasio y un centro cívico, con un amplio grupo de mujeres que participan en diversas facetas de la vida del barrio. Un barrio con una perspectiva de futuro muy alentadora a la vista de la masiva participación del vecindario en los actos del 50 aniversario.



9 de julio de 1978.



Equipo femenino de Laguntasuna.

PILAR FRAILE SARASOLA:

Leihotik erbesteari begira

Idoia Fraile Ugalde

VIII. Mariasun Landa sariak: "emakumezkoen begirada onenari saria", 2018.

Gabierrotako zaharren egoitzan leihotik begira zaitugu, Pilar, Oiartzun ibaiko ur- emariari so.

Une batez, otu zaizu, ez zenuela urak zure oroitzenak eramaterik nahi, eta pentsatu duzu ihesean doan ur horrek berak, tarteka, ibai bazterrean, enborrak, adarrak eta hondaraleak pausatzen dituen bezala, zuk ere, 90 urte betetzear dituzunean, bizi osoan isilean eraman duzun mina eta estutasuna, zure ondorengoei urertzean uztea, haiek gero, jaso dezaten.

Pilar Orain.



Gabierrotako zaharren egoitzan leihotik begira zaitugu, Pilar, Oiartzun ibaiko ur-emariari so. Une batez, otu zaizu, ez zenuela urak zure oroitzenak eramaterik nahi, eta pentsatu duzu ihesean doan ur horrek berak, tarteka, ibai bazterrean, enborrak, adarrak eta hondaraleak pausatzen dituen bezala, zuk ere, 90 urte betetzear dituzunean, bizi osoan isilean eraman duzun mina eta estutasuna, zure ondorengoei urertzean uztea, haiek gero, jaso dezaten.

- Udan, hemen aurreko arbola hauek hostoz beteta izaten dira eta ez da ibaia ikusi ere egiten -esan diguzu.

Beharbada, orain, ibaia ageriko delako, kristalezko leiho biribilduan, eskuaz lanbroa kendu, eta hasi zara, inori sekula esan gabeko kontuak, azkenean, ibai -hegian pilatzen.

Lehen urteak

Azken Portun jaio zinen, Pilar, 1928ko urrian. Orduan, itsasoa ia Pontikaraino heltzen zen, eta hondar-lurraren amaieran zenuten zuen etxea: zahar eta txikia. Osaba Ambrosio hondargilea zenuen. Hala, lehen zortzi urteetan irakurtzen jakinki ez, erbestetik itzultzean ohartu zinen *Ambrosio* idatzia zela zuen etxeke horman.

Bi anaia zaharragoak zenituen: Candido eta Agustin. Aita, Faustino eta ama, Kattalin.

Etxea utzi

–Halako batean, gauean ihesi bezala egin genuen– adierazi diguzu pentsakor. Gauza gutxi hartu genituen, eta isilik joan ginen.



Gerra belaunaldia
Kattalin eta
Faustinoren
ezkontzan.

Orduan Pilar, zuk zortzi urte besterik ez, artean neskato, azken aldiz so egin zenion sortetxeari. Pasaian txalupa bat hartu zenuten, eta handik Bilbora jo.

– Barku zahar hura jendez lepo zegoen; gure familiaz gain amianotarrak ere han ziren. Bidai txarra egin genuen: botaka aritu ginen. Amianotarrek amona bat zuten, eta haize-pirrintak olatua eragitean, gaixoa, lurrean barrena ibili zen pirrilaka. Gauza horiek hemen sartuak daude-eta, - adierazi diguzu amultsuki, eskuaz burua ukitzen zenuela.

Bilbon bermejotarren etxean egon zineten. Izan ere, zuen amona orduan, haien neskame zen Donostian eta, nazionalistak zirenez, etxea utzi zizueten.

– Koldo, anaietan txikiena, han jaio zen: 1937ko epailean; Pontikako beste hiru gizonere gure etxean ziren, tartean Tejeria.

Gerra

– Ni gogoratzen naiz -ttikia izango nintzen-, bonbak Bilbon hasi zirenean. Etxean bakarrik nintzen: ama erosketak

egitera joana zen; aita Basaurin kartzela-zaina zen; anaiak berriz, kalean ziren. Soinua entzun nuenean, sukaldean nintzen, aulki gainean zutik jarri eta leihotik begira. Bonbak ondoko biltegia jo zuen, teilatua zulatu eta barrura sartu zen. Orduan negarrak eta garrasiak entzun nituen: ai, ai, ai! – eta hau esatean, begiak oharkabean hertsu zaizkizu. Hainbeste denboran ez genuen ekarri gogora, hau, ezta? Baina hasten zara eta gogoratzen zara! Dena ez, noski, baina asko bai- gaineratu diguzu atsekabetuta.

Une hartan, Tejeria etxera igo eta, zu leihotik begira ikustean, zera esan zizun:

- Zer ari zara, neska! Ez arrimatu!

Gezurra dirudi; orain, txorakeria bat iruditzen zaigu, baina orduan pasa genuen.

Sirenak egunean hiru-lautan jotzen zuen. Orduan, bankuren batera joaten zineten korrika, “refugiora”: lurpean zegoen. Han, jendetza biltzen zineten. Zuen amak atarian gazte boluntario bat izan ohi zuen aiduru; hala, tutuak jotzean, Koldo besoetan hartu eta azkar, gordelekura eramaten zuen.

Bonbak
ondoko
biltegia
jo zuen,
teilatua
zulatu eta
barrura
sartu zen.

Sirenak
egunean
hiru-lautan
jotzen
zuen.
Orduan,
bankuren
batera
joaten
zineten
korrika,
“refugiora”:
lurpean
zegoen.



Kandido Agustin eta Pilar amonarekin.

Ordutik, ez duzue gaztearen berririk: ez nor zen, ez nola bukatu zuen. Gerora, zuen amak beti izan zuen gizon hura ezagutzeko gogoia.

Gero, Bilbo hartu zutenean, Santanderrera jo zuten eta handik, Frantziara.

Erbestera

- Hiru anai-arrebak, ama Koldorekin lurrean utzita, "La Habana" baporean sartu ginen. Ez genekien nora gindoazen, ez etorkizuna zein izango genuen ere. Haur pila bat geunden, gehienak Santanderkoak eta Asturiarrak.

Gogoan duzu Pilar, orduko mina. Ziurrenik, une hartan, baporeko leihoari, lurruna kenduko zenion, eta gero, adio egingo zenion eskuaz amari; Kattalinek agian, zapi bat izango zuen eskuetan: zapi zuri bat. Zuk, urrundu ahala, ozta-ozta ikusiko zenuen zapiaren zuria; eta amak, malkoak harekin xukatuko zituen, hiru seme-alabak zeruertzean desagertzen ari zitzaizkion bitartean.

Gainerakoan, esan, bidean ongi zaindu zintuztela. Eta, zortea izan zenuela; zortea, zure anaiek ez bezala, baporeko zerbitzari baten iloba lagun egin zenuelako.

Eta, noski, hark beti eskupekoren bat ematen.

Habanak Pas de Calaiseraingo eraman zintuzteten: handik batzuk, Ingalaterrara, eta besteak, inguruko ospitale zaharrera.

Bertan pasa zenituzten bi urte pasatxo. Ongi zaindu zintuzteten; Doña Ines eta Doña Faustinarekin irakurtzen eta idazten ikasi zenuen; tarteka anaiekin hondartzan bustitzen zinen; bi urtez, Errege egunez, zuk eskatu bezala, panpina oparitu zizuten; baina, gogoan duzu, hiru bizitzako ohatzean, gauero, ohera sartu ordu, nola negar egiten zenuen: aita-amak falta, jakina, eta hori, "dena" zen zuretzat!

Hala, noizbait, trenean, etxerako bidea hartu eta Irunera heldu zineten. Geltokian aita zain zenuen; ez zenuen ezagutu. Orduan, besoak zabaldu eta gizon hari tinkaldi estu bat eman zenion. Alabaina, trenean zurekin ekarritako panpinen poltsa karelean utzi zenuen, ahazturik. Gero, etxean, amaren mantalarekin malkoak lehortuko zenituen eta Koldo anaia inguratuko zitzaizuen nortzuk zineten galdezka. Orduan, sehaskan beste norbait ere bazela ohartuko zinen: Andres zen, hura ere zuen anaia omen. 1939ko uda bukaera izango zen, ezagutu berriak hamar bat hilabete zuen-eta. Zuk aldiz, hamar urte: zuk diozun bezala, "ttikia, oso ttikia hau dena bizitzeko".

Orain, Gabierrotako zure etxean, atzera Oiartzun ibaiari begiratu diozu: urak beheiti jarraiki; tarteka, adar, sastraka eta harea-aleak ertzean ditu metatzen. Geraturiko hondar-ale horiek dira, alabaina, zure oroitzenak; behinola, osaba Ambrosiok jasotzen zituen gisakoak. Eta, zure bizipenen aitortza honi esker, sedimentu bilakatuko dira, zure ondorengoek hitzok memorian gordeko dituztelako.

Panpinak ere oraindik gogoan dituzu: Errege-egunean oparitu eta, Irungo geltokian ahazturik utzitako biak. Zureak, haiek ere. **AMA!**

EPAIMAHAIA

- Garazi Lopez de Etxezarreta (Berdintasunerako Azpisailaren Zinegotzia)
- Leticia Bermejo (Berdintasunerako Teknikaria)
- Aizpea Otaegi (Berdintasunerako Kontseiluko kidea)
- Eva Garcia (Emakumezko kazetaria)

La historia de la Casa Zubillaga encierra muchas historias: de amor, del rol de la mujer, del exilio, de la cultura vasca, de tristezas, de partidas, de reencuentros, donde el comercio, y tal vez el éxito, dejó paso a los duros aprendizajes de la vida.

LA CASA ZUBILLAGA:

UN GRAN COMERCIO DE ERRETERIA Y UN LEGADO

Xabier Zubillaga Zubillaga (Necochea-Argentina)



Crisanta Iturralde y Antonio Zubillaga, en la tienda de la calle Santa Clara.

Es la historia de una pareja, seguramente llena de sueños, Antonio y Crisanta, que aunque no los haya conocido, especialmente ella, no deja de sorprenderme ya que siendo mujer, y a principios del siglo XX, pudo sobreponerse a la pérdida temprana de dos hijos y poner en marcha uno de los comercios más grandes de Erreterria: con una gran variedad de productos, con un “parking” para burros, con acciones propias del marketing más moderno. Ella parecía haber logrado lo que tal vez deseaba

pero tuvo que soportar, de la noche a la mañana, que los tres hijos que le quedaban vivos se fueran a América, que diez años después falleciera su marido y compañero de vida, Antonio, y que tuviera que emigrar a un país desconocido –Argentina– para estar con sus hijos, lugar en el que finalmente murió.

La historia de la Casa Zubillaga es la historia de muchas familias, algunas con más suerte que otras, que transi-

taron caminos que lamentablemente hoy no se estudian en las escuelas vascas. No se conoce bien a los vascos que partieron, todo lo que trabajaron y lucharon para difundir la cultura vasca por el mundo, incluso en euskera para, consciente o inconscientemente, tratar de “sembrar” en otras tierras las particularidades y rasgos propios de los vascos de aquella época. A veces, los descendientes que viajamos reconocemos a nuestros padres en otras personas mayores del País Vasco, que también sufrieron al quedarse, y tal vez aquel sufrimiento les impidió, a diferencia de sus descendientes, que se encandilaran con todos los beneficios de la sociedad actual, más acomodada y sofisticada.

Antonio Zubillaga nació en Hernani (1878), y Crisanta Iturralde en Andoain en 1883, dos años después de que se fundara en la Argentina, por mayoría de vascos, una ciudad en la costa (que hoy es la playa más grande de la Argentina), la ciudad de Necochea. La familia de Crisanta se desplazó a Ventas de Irún. Unos años después, Crisanta fue cantinera en el Alarde, en uno de los primeros que contó con la participación de cantineras, figurando Crisanta como la primera cantinera de la Compañía de Ventas de Irún¹. Me imagino la emoción de Crisanta en ese momento.

Antonio Zubillaga y Crisanta Iturralde se casaron en Irún en 1907 y se fueron a vivir a Errentería, a la calle Santa Clara, número 6. Allí nacieron sus cinco hijos: Joaquina (1908-1910), Diego (1911-1980), Pedro (1913-1922), Francisco (Paco), mi aita (1914-1999), e Hipólito (1916-2007).

En la calle Santa Clara abrieron un modesto comercio, alrededor del año 1910. Su prosperidad hizo que alrededor de 1925 decidieran abrir otro establecimiento más en un lugar central de Errentería, en la Plaza de los Fueros, frente a la Plaza de Abastos, haciendo esquina con lo que entonces se llamaba Plaza Ferial –hoy calle Xenpelar–, lugar donde los domingos se celebraba el mercado semanal de Errentería. Seguramente a Antonio Zubillaga le habrían contado que en Hernani ese año nacía una niña, hija de un familiar suyo, Barbari Zubillaga Echenique, mi ama.

Mirando las publicaciones de esos años (la revista *Rentería* de 1931, por ejemplo) se puede tener una dimensión de la evolución de la Casa Zubillaga:

LOS GRANDES COMERCIOS DE RENTERIA Los hay hermosos; pero de los más destacados es la “Casa Zubillaga”, la cual por primera vez abrió sus puertas al público hace 21 años, presentando un comercio modestísimo en la casa n.º 6 de Santa Clara. La prosperidad de esta casa es tal, que mientras el comercio central muy ampliado (y al frente del cual se halla el mismo Sr. Zubillaga) sigue en la citada calle de Santa Clara, abrieron en la Plaza de los Fueros (uno de los mejores puntos de Rentería) otro gran comercio que ocupa los bajos de dos casas propiedad del mismo Sr. Zubillaga, la cual está dotada de nueve hermosos escaparates y cuenta hoy con una clientela acaso la más numerosa de Rentería. Esta sucursal que hace seis años se abrió al público ha progresado de una manera increíble; lo cual nada tiene de extraño, si se tiene en cuenta, el profundo espíritu comercial que posee la persona que lleva su dirección que no es otra que la dueña de la misma, doña Crisanta Iturralde.

Un amigo me comentó que tal vez para esa época, y la escala de urbanización de la Errentería de entonces, ese comercio era una especie de *Corte Inglés*, ya que se podía encontrar de todo. Así es como en otro número de la revista *Rentería*, esta vez un poco más centrada en la sucursal de la Plaza de los Fueros, contaban:

“Era tal la variedad de dichos artículos que resulta poco menos que imposible enumerarlos todos, por lo que hacemos mención de algunos de ellos.

En tejidos y confecciones encuentra el cliente en este comercio desde el modesto traje de faena del obrero hasta el elegante traje de caballero, y en confecciones para señoras, desde la humilde bata de taller hasta el caprichoso y elegante traje de seda, y como además los clientes de ambos sexos encuentran gran variedad de ropas interiores, hasta los más exigentes pueden salir de él satisfactoriamente vestidos.

Respecto a la sección de calzados ocurre lo propio, pues allí se encuentra desde el tosco y sólido borceguí, hasta los finísimos zapatos de charol.



Retrato de la familia Zubillaga-Iturralde.

En lo que respecta a baterías de cocina, servicios de comedor e ídem de café, hay surtidos muy variados, propios para regalos.

En cuanto el cliente entra dentro del comercio (donde todo es orden) nota a simple vista dónde está la mano hábil que dirige todo ello que es la de doña Crisanta Iturralde, quien muy bien secundada por sus dos hijos menores y las dependientas, se encarga de hacer los honores a la clientela.

La Casa Central de este gran comercio está en la calle de Santa Clara, al frente de la cual se encuentra el mismo señor Zubillaga con su hijo mayor don Diego.

Estos son los comercios de Don Antonio Zubillaga, que habiendo empezado modestamente en menos de un cuarto de siglo se han puesto a la altura de los mejores de este contorno"

Guardo como un tesoro una fotografía de mis abuelos, padre y tíos. En la foto, tal vez la última que se tomaron en familia, puede verse a Crisanta junto a Antonio, y detrás, de izquierda a derecha, los tres hijos que sobrevivieron: Hipólito, Francisco (Paco) y Diego. ¡No sabían que nunca volverían a ver a su aita!

Todo parecía ir bien pero en 1936 estalló la guerra civil y ya nada fue igual. Los tres hermanos fueron un tiempo a Ziburu-Ciboure, a casa de unos primos Iturralde, y pocos meses después se embarcaron en Burdeos en el buque Massilia rumbo a la Argentina, llegando a Buenos Aires el 19 de Febrero de 1937. Eligieron la Argentina porque un hermano de Antonio, Gregorio (natural también de Hernani) tenía un hotel en la ciudad de Necochea. Hacia allí fueron y conocieron a su tío, y a sus primos argentinos: Ignacio, Hugo, Rubén y Sara.

A partir de aquí puedo escribir lo que me contaron. No descubro nada si expreso que es muy duro para cualquier persona vivir el exilio, dejar su familia, empezar de cero en otro lugar, realidades que desgraciadamente se están viendo todos los días en el mundo actual. Pero además, la personalidad vasca es muy reservada, diferente a la de otras culturas que he conocido en la Argentina, un país generoso al recibir a miles de inmigrantes. Por eso nunca fue fácil para mí tratar de conocer la vida de aita y ama, porque vivieron tiempos difíciles, con pérdidas de afectos, con mucha nostalgia, y se ponían tristes al recordar sus lugares, y especialmente para ama, que había dejado en Hernani a su madre y sus hermanos.



Orquesta Dangelo-Zubillaga, Paco al piano e Hipólito al violín.

Cuando decidí estudiar empresariales en Donostia, y Bilbao, pude entender mejor a aita y ama. Pude experimentar en primera persona lo que significaba ver a mis padres y mi hermana (que permanecía en Necochea) cada tres años; esperar cartas, extrañar mucho... Luego también a una novia argentina. Incluso, a pesar de hablar euskera, llegué a sentir que personas cuyos ancestros habían sido emigrantes me trataban a mí, que tengo todos mis antepasados vascos -todos de Gipuzkoa-, como un inmigrante. Por suerte, además de mis fabulosos parientes vascos, encontré a otras personas, a mi cuadrilla, al grupo de baile Goizaldi de Donostia, quienes me brindaron todo el afecto que una persona que siente la soledad necesita. Pero toda esa etapa de mi vida me hizo pensar todavía más en mi abuela Crisanta y en mis padres; y hoy en día siento impotencia al ver que no se abordan las “causas” de las migraciones y muchas personas están condenadas, sin que cuenten con la contención y suerte que pude tener yo.

Volviendo a los comienzos en la Argentina de Diego, aita, e Hipólito, ellos habían estudiado contabilidad, francés y música en Gipuzkoa (en Errenteria, Donostia o Pasai Antxo), pero al igual que la mayoría de los inmigrantes comenzaron en Necochea como pudieron: aita e Hipólito pusieron una frutería junto al hotel del tío, mientras que

Diego se fue a trabajar al campo. También conformaron una orquesta: la “Dangelo Zubillaga” en la que aita tocaba al piano e Hipólito el violín. Con el tiempo los tres se fueron haciendo conocidos, se fueron insertando en la sociedad de Necochea, y pudieron dedicarse a lo suyo, “los números”, organizando, cada uno por su cuenta, la contabilidad de diferentes comercios.

Más allá de la búsqueda de recursos, es de destacar la labor que los tres desarrollaron en el Centro Vasco de Necochea, que precisamente este pasado 15 de abril de 2018 ha cumplido 73 años. Aita fue secretario de la primera comisión directiva, y director del primer grupo de baile; Diego falleció siendo vicepresidente de la institución e Hipólito también formó parte de la comisión directiva, fue txistulari, además de conformar y dirigir el coro durante muchos años. Los tres continuaron una labor que había iniciado su tío Gregorio -también de Hernani- que al igual que otros vascos, y descendientes de vascos, lucharon para que la casa vasca de Necochea (una de las más grandes del mundo) fuera posible.

A los diez años de la llegada a Necochea recibieron la triste noticia del fallecimiento de Antonio. Ya no iban a volver a ver a su padre; siempre he pensado en el dolor que debió sufrir Crisanta que se quedó sola en Errenteria.

Por eso, creo yo, decidieron ir a buscarla. Tenía que dejar Euskadi y viajar a un país desconocido. Pero intentaron, las veces que pudieron, que uno de los tres hermanos (se turnaban) volviera un tiempo con ella a Errenteria para que no extrañara tanto.

Como anécdota me contaban que a mi abuela en aquellos viajes le gustaba visitar a su hermana Justa, casada con Antonio Areizaga. Me decían las hijas de Antonio Areizaga que Crisanta y él tenían largas charlas, ya que ambos compartían el mismo espíritu emprendedor.

No pude saber, no tengo constancia, de cuándo cerró la tienda. Puedo recordar que la madre de Arantxa Arruabarrena, una gran mujer de Errenteria, trabajaba en el establecimiento pero ignoro si continuó haciéndolo mientras Crisanta vivía en Necochea. En 1959 mi abuela Crisanta falleció en Necochea sin que yo llegara a conocerla.

Sus hijos también fallecieron en Necochea. Diego no se casó y falleció en 1980. Fue un sol para mí, y compartí con él el amor por el deporte.

Aita (Paco), en uno de sus viajes a Euskadi con Crisanta, en 1953, volvió a ver a aquella niña de la familia Zubillaga de Hernani, Barbari, que para entonces era una mujer, de quien se enamoró perdidamente. Ella no podía viajar a la Argentina para casarse porque no le daban el pasaporte (al no haber querido hacer el servicio social al que obligaba Franco a las mujeres). Mis padres se casaron por poderes y una vez en Buenos Aires en 1954 los casó el padre Iñaki de Azpiazu, con la marcha de San Juan interpretada por el mismo padre Madina tras el oficio; ambos -los padres Azpiazu y Madina- también refugiados en Argentina. Mis padres tuvieron dos hijos: mi hermana mayor, Arantxa, nacida en Hernani (que tuvo cuatro hijos: Lorea, Marcial, Iñaki y Ainhoa), y yo (nacido en Necochea) a quienes nos enseñaron el euskera antes que el castellano.

Mi otro tío, Hipólito, se casó con Julia de la Vega (nacida en Necochea) y tuvo una hija, Julitxu, quien a su vez tuvo cuatro hijos: Julia Carolina "Julitxu", Natalia, Juan Pablo y Juan Cruz. Tiene además seis nietos: Iker, Nikolas, Asier, Naiara, Santino y Maitena.

No puedo dejar de mencionar a Julia Carolina, también la llaman "Julitxu", ya que se casó en Errenteria, en donde

vive y crecieron sus dos hijos, Nikolas e Iker. Ella siguió los pasos de su aitona, Hipólito Zubillaga Iturralde², vinculándose con la música en diferentes facetas, formando parte en la actualidad del Orfeon Donostiarra.

Cada fin de año en Necochea, y en el hemisferio sur es verano, nos sumamos a la "familia-descendientes" de Gregorio Zubillaga y cerca de 60 Zubillagas recibimos el año nuevo. También a lo largo del año nos encontramos en los festejos que hace el Centro Vasco de Necochea. Todos los Zubillaga hemos sido dantzaris; algunos fueron y son pelotaris; miembros de comisión directiva; jugadores de baloncesto en el Centro Vasco; profesores de euskera; directores de grupos de baile; componentes del otxote; de la tamborrada (que celebramos el día de San Sebastián, una de las principales festividades de la colectividad y del Centro Vasco de Necochea), etc.

No recuerdo si aita me contó con cuántas maletas viajaron a la Argentina pero seguro, que como otros vascos, olvidó mencionar la maleta más importante, aquella que trajeron repleta de los valores, principios y rasgos típicos de los vascos de aquella época. Para mí, en mi infancia, era un orgullo escuchar en esta región de la Argentina que se dijera "*palabra de vasco*" como si fuera un compromiso superior a cualquier papel. Yo crecí viendo en el Centro Vasco a personas, en su mayoría de Gipuzkoa y Navarra, que parecían provenir de un mismo molde, que se destacaban por su honestidad, capacidad de trabajo, sobriedad, reserva.

Lamentablemente los seres humanos tendemos a mirar a nuestro entorno más cercano y las urgencias de Europa

1941-07-31, primer grupo de baile de Necochea, Paco Zubillaga en el centro.





Visita del Lehendakari Leizaola a Necochea, 1960. Miembros de la familia Zubillaga en la foto. Esquina izquierda: Diego; niña en brazos: Arantxa; centro, con chaqueta clara junto al Lehendakari: Hipólito; esquina derecha: Paco y Barbari Zubillaga.

hicieron que simplemente se mantuvieran los contactos con la diáspora, sin una estrategia global que dificultara que los puentes que unen el afecto al lugar en el que se nace con los orígenes se derrumbaran. Es ley de vida, pero lamentablemente los vascos que emigraron van desapareciendo, junto a sus historias. Sus descendientes, lógicamente mezclados con otras culturas (algo que indudablemente también enriquece) han ido perdiendo contacto con sus ancestros y muchas personas de origen vasco podrían haber generado grandes aportes en sus especialidades al País Vasco, si se las hubiera desper-

tado con acciones concretas y planificadas, generando una mayor curiosidad hacia su procedencia. A pesar de todo, por suerte, muchos descendientes dedican generosamente parte de su tiempo, y su energía, para que el vínculo con sus orígenes no se pierda: "izan zirelako gara, eta garelako, izango dira"

Cuando visito Errenteria, paso por la Plaza de los Fueros, me acerco a alguna señora mayor y le pregunto si conoció la tienda, si conoció a Crisanta, pero lamentablemente ya no quedan recuerdos de la Casa Zubillaga.

Casa Zubillaga, sucursal Santa Clara, hoy.



Casa Zubillaga, sucursal plaza Fueros, hoy.



Luego me paro frente a su fachada y pienso en ellos, imaginando que serían felices viendo que tenían mucho trabajo, que todo iba bien. También pienso qué habría sido de mí, y de mi hermana, si no hubiera estallado aquella guerra. Tal vez habría podido jugar dentro de la tienda, y qué lindo hubiera sido conocer a Antonio, y a Crisanta. También a mi aitona (por parte de ama) Hipolito Zubillaga de Hernani, muerto durante la guerra en Bilbo, cuando ama era una niña, y a mi amona de Astigarraga Francisca Echenique, la única que llegué a conocer cuando visité Hernani con dos años y murió en aquellos días.

No puedo dejar de emocionarme mientras escribo todo esto. Es una simple historia más, una de tantas que se escribieron con la guerra, que me partió el corazón desde niño (entre el País Vasco y la Argentina), y que me hizo contemplar con impotencia que muchas veces a aita y ama les faltaba algo, que extrañaban, que idealizaban, que no terminaban de adaptarse a pesar de querer muchísimo a la Argentina. Hace tres años sentí un poco de paz, después del duelo, cuando ama falleció mientras visitaba Hernani, en San Juanes. Parecía que había viajado a despedirse y quedarse en su amado Hernani, junto a sus hermanos, aunque lejos de aita. Sé que nunca podré tener la fuerza que la crudeza de la vida les dio a todos ellos, pero intentaré preservar esa maleta llena de valores que trajeron cuando vinieron, ese "legado" que surgió de la Casa Zubillaga. Eskerrik asko denoi, katea ez da eten!



Anuncios en la revista Rentería.



Feria de Errenteria en los años veinte y primeros treinta.

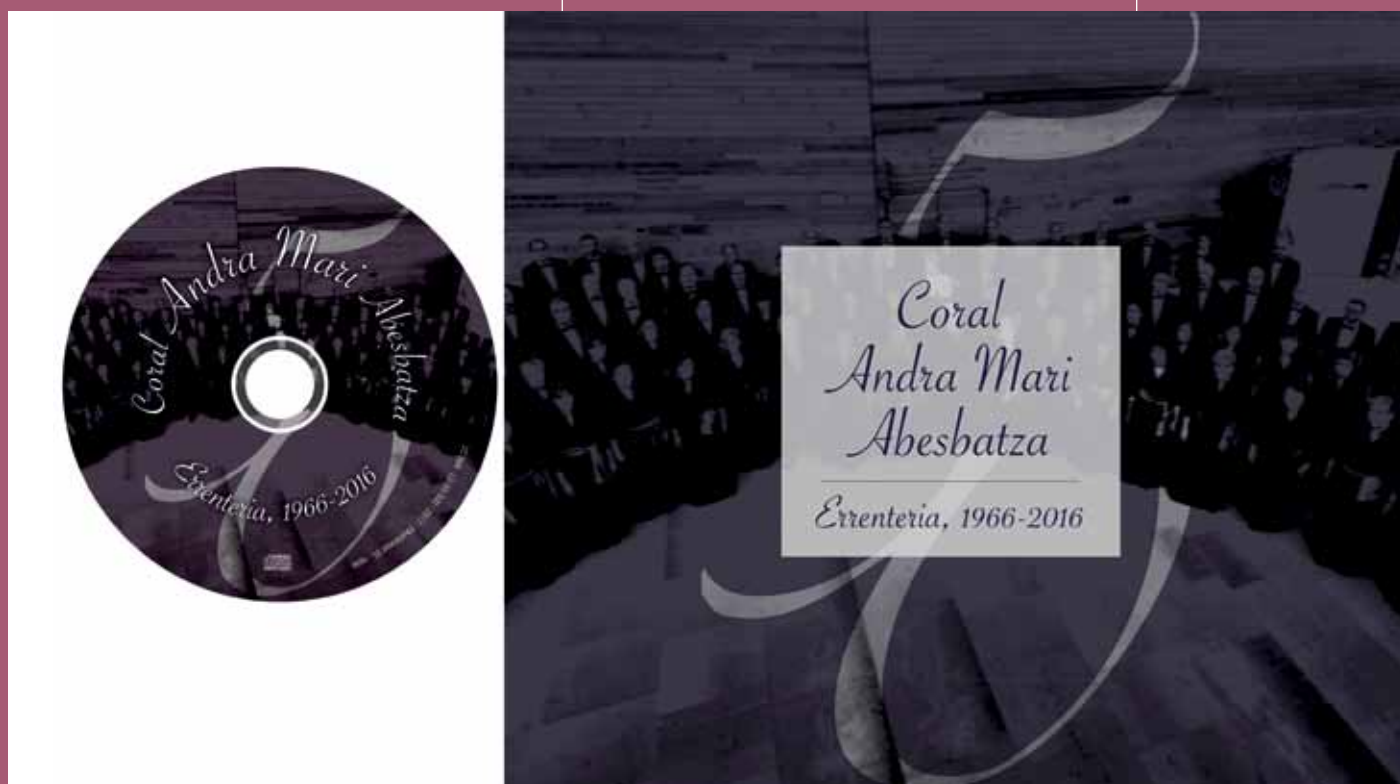


1 <https://www.sanmarciales.com/companias/ventas/cantineras-ventas/> La página tiene un error, probablemente una errata, ya que presenta a Crisanta como cantinera en 1881, dos años antes de nacer.

2 http://www.errenteria.net/eu/ficheros/57_21470eu.pdf Hipolito Zubillaga Iturralde director de coros durante 50 años. Jose Michelena Iñarra. Oarso 1994

ANDRA MARI ABESBATZA: 50+1

Andra Mari Abesbatza



2016ko agenda betearen jarraian, Andra Mari Abesbatzaren berrogeita hamargarren urteurrenaren ospakizunak 2017an bukatu ziren. Maiatzean egin ziren ospakizun urtea amaitu zuten bi ekitaldiak.

Batetik, "Coral Andra Mari Abesbatza Erreteria 1996-2016" izeneko bilduma disko-liburua aurkeztu zen, eta, bestetik, urteurrenaren amaiera kontzertua eman zen.

50 urteotako lanaren erakusgarri dira diskoan bildu diren 14 grabazioak. Liburuan, berriz, argazkiz jaso nahi izan da gure historia Arantxa Lopetegi Alkortaren testuek lagunduta.

Urteurrenaren amaiera kontzertua 2017ko Musikasteren hasiera kontzertua ere izan zen, eta garai guztietako korukide eta korukide-ohiak bildu zituen.

Portada del libro y CD.

Una cascada de recuerdos se agolparon al ver en papel impreso la selección de fotografías que resume los cincuenta años de esta entidad, pero no fueron nada en comparación a lo vivido en el concierto del día 20. Bajo la atenta mirada del fundador de Andra Mari, José Luis Ansorena, asistente en este concierto, acompañados por la Banda de Asociación de Cultura Musical Renteriana y dirigidos por Alain Ayerdi, más de 120 corralistas y excoralistas interpretaron un programa escogido para la ocasión. El público que abarrotaba la Iglesia de Fátima, tuvo además el lujo de poder escuchar a dos invitadas excepcionales: Itziar Martínez Galdos y Maite Arruabarrena. Ambas, excoralistas de Andra Mari, participaron en el concierto haciendo gala no sólo de una gran calidad artística, de todos conocida, sino también personal, al participar en este concierto haciendo hueco en sus apretadas agendas, y colaborar desinteresadamente en el concierto para estar en la fiesta “de casa”. Al finalizar el concierto el público dedicó una gran ovación a José Luis Ansorena, en lo que era, por ponerle un título, “Clausura de Andra Mari 50 años y apertura Musikaste 2017”.

...

Urteurrena ospatzeko ekintzak bukatutakoan, Andra Mari bere ohiko jardunetan hasi zen, eta Musikaste 2017ko Amaiera Kontzertuan parte hartu zuen Nafarroako Orkestra Sinfonikoarekin batera. Kontzertu hartarako Pablo Sorozabalek *Jai-alai* filmerako egin zuen soinu banda programatu zen, euskal musika hedatzeko betiko ahaleginean beste urrats bat emateko.

...

El verano estuvo dedicado a preparar el concierto encargado por Quincena Musical Donostiarra; la cita el 21 de agosto, y una vez más, acompañando a un elenco de lujo: Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, Maria Espada, soprano, Hilary Summers, mezzo, Robin Tritschler, tenor y Neal Davies, barítono. Paul Goodwin fue el encargado de dirigir



en este concierto la *Misa in angustiis Misa Nelson* de Joseph Haydn. Entre las críticas recibidas por este concierto cabe destacar la de Mikel Chamizo en el diario Gara: “... del coro Haydn exige densidad, energía y coraje y eso es exactamente lo que ofreció Andra Mari”. Quizá es eso lo que Andra Mari ofrece siempre; energía y coraje.

...

Udazkenak proiektu eta erronka berriak ekarri zituen. Atlantikaldiak, eta haren “Itsas topaleku” leloak beste erakunde batzuekin elkarlanean aritzeko aukera eman ziguten. Iraultza Taldearekin eta Maria Magdalenaren Lagunak Elkartarekin lankidetzan “Aire bat entzun nuen” emanaldia aurkeztu genuen irailaren 23an.

...

Ayudados por Iraultza Dantza Taldea, que con sus trajes del siglo XIII, ayudaron a ambientar el relato, el coro fue poniendo música a la historia de avatares de dos barcos guipuzcoanos de la Real Compañía de Caracas que partieron hacia el nuevo mundo. Este recital se repetiría después en las dos residencias de ancianos de Errenteria y cabe señalar que en estas ocasiones el papel de recitador fue encomendado a residentes de estos centros, experiencia que ha sido altamente enriquecedora para el coro.

Clausura de Andra Mari 50 años y apertura de Musikaste 2017.

Septiembre
2017. Andra Mari
Abesbatza, Iraultza
Dantza Taldea y
Maria Magdalenaren
Lagunak Elkartea.



Beharbada, horixe izango da Andra Mari Abesbatzaren aurtengo jarduna ondoen adieraziko duen hitza: lankidetza. Bederatzi alditan kantatu du beste hainbat herritan bertako elkarrekin: Pasai Donibanen Konstantzia Bandaren bigarren mendeurrenean; Beran, Isidoro Fagoagari eskaini zizkieten omenaldi ekitaldien amaierako kontzertuan; Hondarribian Eskifaia Txiki abesbatzarekin... Guztietatik atera dugu koruan aritzeak ematen duen onurarik nagusienetakoa: adiskide berriak egiteko parada aberasgarria.

Pero, como suele suceder, las noticias no siempre son alegres y el 19 de noviembre, en vísperas de Santa Cecilia, como si el destino quisiera gastar una broma pesada, recibimos la triste noticia del fallecimiento de M^a Luisa Busselo Beteta, quien durante años fuera soprano solista de Andra Mari. Fueron muchos los amigos coralistas y excoralistas que se reunieron en el funeral ofrecido en su memoria. En nuestro recuerdo quedarán los gratos momentos vividos y, afortunadamente, en las grabaciones quedarán sus inolvidables interpretaciones.

Cosas de la vida, el 25 de noviembre, poco después de su fallecimiento estaba programada, y así se hizo, la interpretación del "Réquiem op.48" de Gabriel Fauré en la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción con las intervenciones de Miren Urbietta-Vega (soprano), Jesús García Aréjula (barítono) acompañados al órgano por Alize Mendizabal.

2018an ziklo bat amaitu da, eta, hala, martxoaren 19an, Bazkideen Batzar Nagusian presidente berria hautatzea egokitu da. Hiru urteko lan gogorraren ostean, Javier Olascoaga Urtazak erreleboa eman dio Arantxa Arzamendi Andra Mari Abesbatzaren presidente hautatu berriari. Batzarrak biziki eskertu zizkion Javierreri gure erakundearen alde emandako lan eta ordu guztiak.

Ondare honekin guztiarekin ekingo dio Andra Mari Abesbatzak aurrean duen bideari.

Hona aurten 50+1.

MUJERES COMPOSITORAS EN EL PAÍS VASCO

Jon Bagüés

El pasado año 2017 fallecía en Madrid M^a Luisa Ozaita, clavecinista y compositora barakaldesa, que dedicó una buena parte de su vida a difundir la labor creadora de las mujeres compositoras.

En su homenaje, el equipo organizador de la semana MUSIKASTE de Errenteria nos animó a dedicar la 46 semana musical de este año 2018 de manera especial a las mujeres creadoras. Este artículo pretende repasar el paulatino conocimiento y reconocimiento en nuestro entorno a la labor desarrollada por las mujeres compositoras.

M^a Luisa Ozaita (Barakaldo, 1939 - Madrid, 2017).
Fotografía: Archivo Eresbil.



José Luis Ansorena publicó en 1985 en el número 11 de la revista *Euskor* un artículo titulado “Mujeres compositoras vascas”. En el mismo detalla una relación de 21 mujeres, extendiéndose cronológicamente desde Mme. Mazarredo de la que se conoce una obra publicada en París en 1813, hasta Sara Soto (1941-1999) y M^a Luisa Ozaita (1939-2017) que en el momento de la redacción del artículo aún vivían. Junto con cuatro autoras de las que no nos han quedado más que obras aisladas, incluye el nombre de ocho religiosas de diversas órdenes que han compuesto música. Señala además los nombres de Anita Idiartborde (1891-1943), Lupe de Azpiazu (1943-) y M^a Victoria Figuerido (1912-1972). Destacaba finalmente la personalidad de la navarra Emiliana Zubeldia (1888-1987), que desarrolló su labor en la Universidad de Sonora (México). Finaliza José Luis Ansorena señalando a Zubeldia como la mujer compositora vasca de mayor calidad que ha existido en la historia de nuestra música.

Diez años más tarde, en 1995, publica Alianza Editorial el libro *Las mujeres en la música*, de Patricia Adkins Chiti, con un apéndice elaborado precisamente por María Luisa Ozaita con el título “Las compositoras españolas”. Incluye el apéndice los nombres de 92 compositoras, de las cuales 9 tienen relación con el País Vasco: Mazarredo, Emma Chacón (1886-1972), Emiliana Zubeldia, M^a Victoria Figuerido (1912-1972), la propia M^a Luisa Ozaita, Sara Soto, M^a Guadalupe Azpiazu (1943-), Teresa Catalán (1951-) y M^a Lourdes Astrain (1962-).

En el año 2008 publica el Centro de Documentación de Música y Danza el volumen *Compositoras Españolas: La creación musical femenina desde la Edad Media hasta la actualidad*, en edición de Antonio Álvarez Cañibano, M^a José González Ribot, Pilar Gutiérrez Dorado y Cristina Marcos Patiño. De un total de 196 mujeres compositoras se incluyen 32 autoras relacionadas con el



Teresa Catalán.
Obra de Cámara.

País Vasco, que supone un considerable porcentaje del 16%. El importante trabajo que realizan con las compositoras contemporáneas, supone el añadido de 25 nombres, además de las compositoras señaladas por Ansorena y Ozaita. El conjunto de las 32 autoras suma un número total de 656 composiciones musicales que señala el volumen. Detallaremos los nombres de las compositoras representadas con más de diez obras, con indicación de su localidad de origen: Beatriz Arzamendi (Mondragón), Maite Aurrekoetxea (Bilbao), Teresa Catalán (Pamplona), Emma Chacón (Barcelona), Zuriñe Fdez. Gerenabarrena (Vitoria-Gasteiz), M. Cruz Galatas (Ilo-Ilo, Panay, Filipinas), Marian Gutiérrez (Bilbao), M^a Eugenia Luc (Rosario, Argentina), Sofía Martínez (Vitoria-Gasteiz), Silvia San Miguel (Vitoria-Gasteiz), Eva Ugalde (Donostia), Isabel Urrutia (Algorta), Emiliana de Zubeldia (Salinas de Oro, Navarra).



Partitura editada en París en 1932.



Partitura coral de Eva Ugalde editada en Bilbao en 2001.

No se incluyen en el libro las compositoras religiosas que ya había mencionado Ansorena en su artículo.

Treinta y tres años han pasado desde que José Luis Ansorena publicara el artículo mencionado. Desde entonces ERESBIL ha ido recogiendo, catalogando y difundiendo las obras de mujeres compositoras de manera que hoy en día podemos arrojar una cifra de 82 mujeres compositoras nacidas o vinculadas con el País Vasco. Hemos recuperado nombres de épocas pasadas en fondos recibidos en el archivo, como es el caso de Epifanía de Argaiz y Munibe, Condesa de Peñaflores en Markina en el siglo XIX o el caso de M^a Carmen Figuerido, irunesa hermana de la violinista M^a Victoria Figuerido, que compuso y publicó obras para ser interpretadas en directo con el visionado de películas. En ocasiones tenemos datos, pero no partituras como es el caso de Celestina Ledesma, que publicó unos *Diver-timentos* en Bilbao en el siglo XIX, o la irunesa Alejandra Argüelles Toral y Hevia, de quien se dice que era compositora, habiendo fallecido a los quince años.

¿Qué géneros musicales han compuesto las mujeres compositoras vascas?. La casuística es muy amplia, pero diríamos que pueden detallarse algunos ámbitos y especialidades. En general el siglo XIX se inclina principalmente por la música para piano y hay que esperar a comienzos del siglo XX para ver diversificadas las plantillas. Las hermanas Figuerido compusieron tanto para cámara y orquesta, como para conjuntos de café. La música religiosa ha sido históricamente el principal ámbito para la composición anterior al siglo XX. Tenemos datos de monjas instrumentistas de estas épocas, pero hay que esperar también al siglo XX para encontrar partituras compuestas por mujeres religiosas, alguna de ellas como Sabina Iriando (1926-1975) o Mercedes Boyer (1911-1995) de una destacada producción. Otros géneros también han tenido cierto predicamento en la composición, si bien es cierto que alguno, como el del txistu, de manera efímera. Quizás destaca el género coral con compositoras actuales como Junkal Guerrero o Eva Ugalde. Otros géneros, por ejemplo el de la música para banda tienen, sin embargo, muy poca representación en la producción creada por las mujeres; sólo conocemos el nombre de Margarita Lorenzo de Reizábal como compositora de una obra para banda.



Partitura para cuerda y piano de M. Carmen Figuerido.

No hay duda en que la incorporación de la mujer a las aulas de composición de nuestros centros de enseñanza ha supuesto una paulatina corrección de la desventaja histórica en la que se encontraba la mujer. Sirva como ejemplo que de las 84 personalidades que figuran como miembros de la asociación MUSIKAGILEAK 15 son mujeres, algo impensable en los años en los que José Luis Ansorena escribiera su artículo. Ojalá en las siguientes décadas se equilibre aún más el porcentaje. De momento asistimos a una generación de mujeres con una producción variada y extensa que recogiendo el testigo de la labor de mujeres como Zubeldía y Ozaita presentan sus obras sinfónicas en las programaciones de nuestras orquestas. Nombres como Teresa Catalán, Sofía Martínez, Zuriñe Fernández Gerenabarrena o Isabel Urrutia, quienes además de su actividad compositora se distinguen por su labor educadora de nuevas generaciones de creadores y por supuesto, creadoras.



2016an Errenteriako Lurgorri Kultur Elkartearen sortu genuenean, Angelita izan genuen lehenengo bidelagunetako bat.

Lurgorriren familiak berak jarri gintuen Angelitarekin harremanetan, izan ere, Loiditarrek eta Azkarragatarrek urteetako adiskidetasun harremana izan zuten. Azkarragatarrek ez zuten Errenteria bisitoki, baina maiz etortzen ziren Errenteriako aitonarengana eta bertan momentu ugari partekatzen zituzten. Angelitak, beraz, ederki ezagutzen zituen

ANGELITA LOIDI, ERRENTERIAKO LURGORRI KULTUR ELKARTEAREN LAGUNA, JOAN ZITZAIGUN 2017AN

Garbiñe Oyarbide

Angelita, argazkiaren erdian, Lurgorriren 100. urteurreneko erakusketan.



Azkarragatarrak, baita Lurgorri bera ere, eta berarengana jo genuen informazio eske. Bere etxeko ateak zabaldu zizkigun, eskuzabaltasunez eta 100 urte betetzera zihoan emakume berezi hark zuen energia miresgarriarekin.

Angelitarekin pasatako orduak ez ziguten soilik Lurgorri gehiago ezagutzeko balio izan, garai hartako Erretereriako giroa ezagutzeko eta, batez ere, emakume harrigarri bat ezagutzeko balio izan ziguten baita ere. Angelitaren etxera sartuta txundituta geratu ginen egongelatik genuen ikuspegi harekin. Udaberriko egun eguzkitsu hartan, egongelako leiho handi hartatik Kontxako badiaren ikuspegi paregabea genuen. Ez zen ordea hura izan egun hartan gehien txunditu gintuena, Angelita bera are txundigarriagoa egin baitzitziz gaizun hizketan hasi orduko. Sinestezina zirudien ia 100 urteko emakume hark zuen energia. Maiz esaten da adina izpirituan dagoela, ez betetzen ditugun urteetan, Angelita parametro horietan neurtuta, neskatoa zen, hori bai, esperientzia itzela gordetzen zuen neskatoa.

Bidaiari nekaezina izan zen Angelita bere bizitza osoan, 90 urtetik gora beteta ere, atzerriko leku urrunetara bidaiatzeko grina galdu ez zuena. Horren lekuko zituen zenbatezineko bidaia horietako argazki eta bideoak. Egongelako mahai gainean zituen garai batean egindako argazkien diapositibak, hauek digitalizatzeko lanetan baitzebilan Angelita. Bere izpiritua gaztetasunaren beste adierazle bat hori ere, teknologia berriei ez zien beldurrik eta ederki moldatzen zen kontu horietan ere. Bistan zen Angelitaren ezagutzarako grina hura ez zutela urteek apaldu.

Angelita Loidi Erretererian sortu zen 1916ko abuztuaren 22an, Lurgorri jaio zen urte berean, bere anaia bikia Jose Antoniorekin batera. Jose Antonio anaia idazle ezagun bilakatu zen, euskarazko lehen polizia- eleberria berak idatzi baitzuen 1955ean

eta ohorezko euskaltzain ere izan zen, besteak beste. Angelitaren historia, baina, ezkutuagoa izan da, maiz emakumeoi gertatzen zaigun bezala. Gerra aurretik farmazia ikasketak hasi zituen, baina altxamendu militarren ondoren sortutako egoerak etenaldi bat eragin zuen bere ikasketetan eta 1939ra arte ezin izan zituen amaitu. 1941ean zabaldu zuen bere lehen farmazia Pasai Donibanen, gerra zibilaren gora beherak atzean utzi ondoren, eta gerostik, etenik gabe lanean aritu zen, 100 urterekin ere, egun bere alabak zuzentzen duen Donostiako farmaziara joaten zen egunero.

Altxamendu militarra ia Sevillan harrapatu zituen Angelita eta aita, izan ere, egun batzuk lehenago Madrilen farmazia ikasketen azterketak egitera joan zen aitarekin eta handik Sevillara joateko intentzioa zuten. Baina Madrilgo giroa ikusirik, nahiago izan zuten Euskal Herrira itzultzea eta, Orioko osaba apaizaren etxean harrapatu zuen, azkenik, gerraren hasierak. Ama Oriora joan zen tropak Agustinetaraino heldu zirenean, aita luzeago geratu zen Erretererian, Udalean zituen ardurengatik, bertako alkateordea baitzen. Florentino Loidi EAJko kidea eta Erretereriako Batzokia eraiki zuen Sociedad Oarsoko lehendakaria zen, politikoki konprometitua eta Angelita bera maiz joaten zen aitarekin mitinetara. Bere ikasketek ez zioten Batzokian ibiltzeko denbora askorik uzten Angelitari, baina noizean behin Emakume Abertzaleen Batzak antolatzen zituen jardueretan parte hartzen zuen. Erretereria ebakatu zenean elkartu zen aita familiarekin Orion eta bertan geratu ziren irailaren 13an tropak Donostian sartu ziren arte. Erretereria ia hutsik geratu zela esan genezake, herritarren ia hiru laurdunek alde egin behar izan baitzuten.

Orion hasi zen Loidi-Bizkarrondotarren odisea. Oriotik Aizarnara, Aizarnatik

Florentino Loidi EAJko kidea eta Erretereriako Batzokia eraiki zuen Sociedad Oarsoko lehendakaria zen, politikoki konprometitua eta Angelita bera maiz joaten zen aitarekin mitinetara.

Bidaiari nekaezina izan zen Angelita bere bizitza osoan, 90 urtetik gora beteta ere, atzerriko leku urrunetara bidaiatzeko grina galdu ez zuena.



Angelita Loidi Errenteriako Emakume
Abertzaleen Batzan.

Ispastertera, Ispasterretik Bilbora eta handik Turtziozera. Turtziozen banatu zen familiaren ibilbidea, aita gerra amaitzera zihoala handik Frantziara joan zen, ardura politikoak zeuzkaten beste hainbat gizonekin eta erbestean bizi izan zen 1941. urtean itzuli ahal izan zuen arte. Ama, anaia eta Angelita, berriz, gerra amaitutakoan Oriora itzuli ziren eta bertan bizi izan ziren 3 urtez, lehengusu batzuek utzitako etxe batean.

Memoria miresgarriz kontatu zizkigun odisea haren nondik norakoak Angelitak, ia 80 urte beranduago. Konfiskatutako ondasunak, lagunen galera, bonbardaketak... beren ibilbidean errenteriar ugarirekin egin zuten topo, familiaren lagun mina zen Gervasio Albisu, adibidez, Aizarnan topatu zuten. Aizarnan esan zien Gervasiok Errenteriar itzultzeko asmoa zuela eta gero jakin zuten bertan atxilotua eta fusilatua izan zela. Momentu horretan argi izan zuen Florentino, aitak, Errenteriar itzuli ezkeru amaiera berdina izango lukeela. Ispasterko etxean errenteriar ugari izan ziren beraiekin, batez ere, Itxarkundia batailoian zebiltzan gudariak, noizean behin atsedean hartzera joaten zirenak, tartean

Koldo Mitxelena, edota Olaizola eta Arozena anaiak. Ispasterko etxetik ikusi zituen, hain zuzen ere, Angelitak, Gernika bonbardatu zuten hegazkinak. Aita Bilbotik Ispastererako bidean Gernikan bertan harrapatu zuen bonbardaketak, zorionez, babesteko lekua bilatu zuen. Tropa frankistak Lekeition sartu zirenean, Bilborako bidean jarri ziren, aita, ama eta Jose Antonio kotxez eta Angelita oinez beraiekin etxean zeuden gudariekin. Aitak Bilbotik bueltan Busturian jaso zituen oinez zihoazenak eta gudariak Bermeon geratu ziren berriz ere frontera joateko.

Bilbon Jesus Mari Leizaolaren anaia Ricardok eman zien bizitoki. Jesus Mari Leizaolaren emaztea, izan ere, Loiditarrazen eta haren laguntza izan zuten. Etxehartatik ere makina bat errenteriar igaro zen, Bilbon errenteriar ugari zeuden eta Errenteriako Udalak bere funtzioak betetzen jarraitu zuen bertan. Ordurako, Florentino bera Errenteriako alkate izendatua izan zen, aurrekoa bere kargutik baztertua izan ondoren. Angelitak gogoan zuen bizi ziren lekutik 7 kaleetarako bidea nola egiten zuten. Gran Via inguruan lasai joaten zen, hormigoizko etxek bazuten non babestua bonbardaketetatik, baina

Arenalean eta 7 kaleetan azkar azkar ibiltzen zen, beldurrak airean hartuta.

Bilbo erortzera zihoala, Turtziozera joan behar izan zuten. Hura izango zen gerrako azken geralekua Loiditarrentzat. Hara ere errenteriar ugari joan zitzaizkien, tartean Joxe Mari Azkarraga "Lurgorri". Joxe Mari Turtziozen egin zuten komandante eta Angelitak zioenez, berak josi zizkion 8 puntako izarrak bai txapelean eta baita sorbaldetan ere. Gertaera hura kontatu zigunean, galdera bat bota zuen Angelitak airera, izar haiek josi ez banizkio, ez ote zuen bizirik irauteko aukera gehiago izango? Bistan zen galdera hori maiz egin ziola Angelitak bere buruari eta ia 80 urte beranduago pisu hori oraindik ere bere barruan zeramala.

Gerra amaituta, esan bezala, Orion izan zuten bizitoki 3 urtez, Angelitak, haren amak eta anaia bikiak. Gerra aurretik zituzten ondasunak galdua, aita erbestean, anaia gaixorik eta ama bere maistra postutik baztertuta, Angelitak eraman zuen bitarte horretan ogia etxera. Billabonako botikan botikari laguntzaile gisa aritu zen lanean, 1939an ikasketak bukatzeko aukera izan zuen arte. Aita erbestean zegoen bitartean, Angelitak egiten zituen baita familiaren bi aldeen arteko korreo lanak eta abentura ugari kontatu zizkigun baita horren inguruan ere.

Garai latzetan zaildutako emakumea zen Angelita, baina bizia eta oso aldarte onekoa. Garai zail haiek atzera utzita, izan ere, bizimodu polita egiteko aukera izan zuen. Ezkondu eta familia ederra hazi zuen, oso harro sentitzen zen bere familiaz. Bere jakin nahia asez bidaiatzeko aukera izan zuen, bere esperientzia besteekin partekatzekoa. Guk oso labur ezagutu genuen, baina esan dezakegu bere etxeko ateak ireki zizkigun bezala bere bihotzekoak ere ireki zizkigula eta gugan utzi duen oroimena ez da nola hala ezabatuko. Gure ohorezko gonbidatu izan zen Lurgorriren jaiotzaren 100. urteurrena ospatu genuenean eta bere oroimenak beti izango du lekutxo bat Errenteriako Lurgorri Kultur Elkarrekin antolatutako ekimenetan.

Eskerrik asko, Angelita, zure eskuzabaltasunarengatik. Errenteriako Lurgorri Kultur Elkarrekin bidelagun izango duzu zauden tokian zaudela.

ALBISU, UN ADIÓS NOSTÁLGICO

NUESTRA TIENDA, NUESTRO HOGAR

Josetxo Oliveri Albisu



Albisu en el día de su clausura con el rastro de la nieve. (Foto Valentín).

Fue el 28 de febrero de 2018 y el fino manto blanco de la nieve, tan remiso a manifestarse, se presentaba inesperadamente en nuestras calles. Parecía corroborar que sí, que efectivamente este iba a ser un día muy especial para nosotros.



- ¡Venga, venga, vamos a levantarnos que hoy tenemos movida! – le digo a Eleni siempre remolona en esta primera hora de la mañana.

- Que dicen en la radio que está nevando intensamente y que hay muchísimas incidencias en las carreteras para desplazarse. A ver si nuestros “invitados” no van a poder acudir y nos chafan la fiesta – le comento receloso.

- Pero no... ¡Tranquila! que ahora dicen que para el mediodía la nevada cesará.

- Mejor, mejor... Bueeeeno....habrá que levantarse y aprovechar para hacer algunas fotos como recuerdo de hoy – se despedira.

¿Qué acontecía el 28 de febrero? Íbamos a celebrar dos efemérides muy singulares para nosotros y para nuestra familia: Por un lado la merecida y esperada jubilación de Eleni tras 49 años de actividad laboral que nos llenaba de alegría, y por otro la despedida de ALBISU, sí la tienda, **nuestra tienda**, que

contemplábamos como el cierre de un ciclo sin solución de continuidad. Así pues, un sentimiento agrídulce, alegría y nostalgia.

LA TIENDA - EL COMERCIO

Efectivamente ALBISU cerró definitivamente sus puertas por jubilación de Eleni Vesga el 28 de febrero de 2018 después de más de 100 años de actividad comercial.

No hemos podido averiguar con exactitud el año de su apertura. La trasmisión oral de nuestros mayores situaban su inicio alrededor de 1920. Sin embargo hemos encontrado en el Registro de la Propiedad una inscripción del 18 abril de 1918 que describe la finca Sancho Enea 11, propiedad de Saturnino Mendarte, como “planta baja **con tienda** y tres pisos altos” y continúa “linda por la espalda u oeste con **la plaza de los Fueros por donde también tiene entrada**”. Esta inscripción nos llevaría, salvo error, a considerar a ALBISU como el tercer comercio de Errentería más antiguo en la actualidad regentado por la misma familia. Fue nuestra amona Kontxita Mendarte quien emprendió

La plaza de los Fueros con la tienda Albisu (3^{er} edificio por la izquierda) en la segunda década del siglo pasado (Foto cedida por Javier Recuerda Reina).

la actividad abriendo una ferretería que, según relataba ella misma, estaba al albur de las duras y numerosas inundaciones que por aquellos años sufría Erreterria. La plaza de los Fueros, incluida la tienda, era un punto fácilmente anegable de manera que el material, una vez mojado y consiguientemente enroñado, no servía para la venta.

Más tarde cambió de actividad. Estableció un bazar con productos variados para el hogar como lozas, cuberterías, vajillas y otros artículos decorativos, incluso juguetes que aceptábamos gustosos si por casualidad alguno caía en nuestras manos. Y, ya por fin, retirada nuestra amona hacia 1960, mis aitas Rexu y Vicente junto con la izeba Ixabel se introdujeron en el ramo del textil con tejidos y confección. Más tarde serían mi hermana Kontxi y mi mujer Eleni quienes se especializaron en textil para el hogar que se ha mantenido hasta su clausura.

Tres generaciones de la familia Albisu-Mendarte que a lo largo de más de un siglo se han esforzado en atender al pueblo de Erreterria y resto de Oarsoaldea, de ofrecer al público sus productos y servicios con calidad, eficiencia y mucho cariño.

Para nuestros predecesores fue su trabajo, su modo de sustento para atender y sacar adelante en tiempos muy difíciles a su numerosa familia... su vida.

Para nosotros, desde mi nostálgica mirada, **el hogar donde crecimos**, donde nos criamos.

Mis recuerdos de la tienda se remontan a mi primera infancia, cuando monté por primera vez en un destartado coche de un viajante -Puchifón le llamábamos, cuando en realidad era Puig y Font- que me llevó a "darme una vuelta" ante el estupor de mi ama, o aquel otro "viajante de la maleta mágica" que convertía su valija en un asombroso cofre que hacía distribuir caramelos por los rincones de la tienda para que yo los encon-



trara. También, cómo no, mis ratos de hacer los "etxeko-lanak" que nos mandaban en el cole y que a veces los realizábamos sobre los mostradores bajo la atenta mirada de la ama que compaginaba a la perfección la nada fácil doble tarea de mi supervisión y la de atender a la clientela (a veces se imponía nuestra habilidad para "dar pena" y conseguir que ella misma o la clienta del momen-

Josetxo Oliveri
"hincando los
codos" haciendo
etxeko lanak junto
a su atareada ama
Rexu. (Foto Familia
Oliveri).



to se compadecieran y nos chivaran algún contenido de los deberes para salir cuanto antes a jugar a la plaza o la calle Santxo Enea que eran los únicos territorios donde en aquella época nos permitían movernos).

LA TRASTIENDA

Los que peinamos canas recordamos los comercios de aquella época que disponían de trastien- das en las que se desarrollaba una intensa actividad cotidiana. Así también era ALBISU.

Tras las estanterías se encontraba la trastien- da donde las tres generaciones que habitába- mos en el inmueble desarrollábamos nuestra convivencia familiar durante el día hasta que, después de la cena, subíamos al primer piso a rezar los cinco misterios del Rosario con letanías incluidas, o ver la tele cuando la hubo e ir a acos- tarnos.

Allí se situaba la cocina de carbón con su mesa que, a pesar de su gran tamaño, era incapaz de acoger al mismo tiempo a todos los que pululá- bamos por allí. Así que había que hacer turnos para los más txikis y los mayores.

¡Qué recuerdos! El punto de encuentro de la fa- milia, de los amigos, las largas sobremesas de los domingos, las canturriadas... las comidas de las grandes celebraciones del año que festejábamos con la familia Mendarte en la propia tienda... las amigas de la *izeba* que no perdían ocasión de incorporarse cuando venían de visita ... el banquete de mi primera comunión...

Era también el espacio que nos acogía para de- sarrollar los juegos que emergían de nuestra fecunda imaginación infantil: las tiendas de campaña de indios, las carreras con los ciclistas que nos regaló la *amona* Kontxita que nosotros personalizábamos y de las estrategias (¿tram- pas?) que urdíamos para que casi siempre ga- nara Otaño y perdiera Bahamontes, las partidas al ping-pong en los mostradores, los juegos a "bules" escondidos entre las estanterías de la trastienda, la gallinita ciega...



POSTAL DE RENTERIA. Plaza de los Fueros. Hacia 1960. Fotografía cedida por José Luis Insausti.

La tienda hacia 1960: Tejidos y Novedades Vda. de Pedro Albisu. (Foto cedida por José Luis Insausti).



Conchi Oliveri junto al escaparate de Albisu. Obsérve- se la calle adoquinada ya desaparecida. (Foto Familia Oliveri).

PUNTO DE ENCUENTRO

Sí, asimismo ejerció de punto de encuentro pero no solo para la familia. También para sus numerosos amigos e incluso en ciertos ámbitos del pueblo ha sido igualmente considerado como un punto de referencia a la hora de citas, encargos, entrega, etc.

Presidido a lo largo de los años por un espíritu de colaboración con las gentes del pueblo oíamos en innumerables ocasiones a unos u otros frases de este tipo: “quedamos en Albisu”; “ te lo dejo en Albisu” ; “paso por Albisu y lo recojo” o “las entradas están a la venta en Albisu”.

Punto de encuentro... y también lugar de trabajo para las personas que nos han acompañado con su mejor saber hacer: Joxepa, Arantxa, Anun, Mari Carmen, Ana y Maria Luisa. Muchísimas gracias por vuestra inestimable aportación.

ACTO DE DESPEDIDA - NOSTALGIA

Pues sí... la nevada se detuvo, las carreteras y el transporte volvieron casi a la normalidad y pudimos despedir a la tienda como se lo merecía.

Allí nos reunimos a las 20:00 horas la familia más cercana y el grupo de “modistillas”, como ellas mismas se denominan, para festejar conjuntamente con unos pinxtos y un buen vino la jubilación de Eleni y de Albisu. Festejar sí, festejar, a pesar de la nostalgia.

En ALBISU hemos jugado, reído, llorado, cantado, discutido... expresado nuestros sentimientos, vivencias y emociones de nuestra vida.

La historia de un pequeño comercio será probablemente muy sencilla. Quizás no habrá generado acontecimientos relevantes, pero al mismo tiempo, si está imbricado en la sociedad a la que pertenece le dota de una vitalidad tal que se puede añorar cuando desaparece.

Yo al menos sí que te voy a echar mucho en falta.

Parafraseando la famosa canción “El adiós”

“algo se muere en el alma cuando un amigo
(comercio) se va
y va dejando una huella que no se puede
borrar “



Entrañable foto de familia del día de la despedida.
(Foto Familia Oliveri).

ANTZINAKO ERRENERIA XIV. MENDETIK XVI.ERA, ZORTZIKO TXIKIAN

Julian Albistur Aranburu

Egungo Erreneria, orduko «Villanueva de Oiarso» 1320. urtean sortu zenez, 700 urte betetzear dago, hain zuzen 2020. urtean beteko ditu. Bertso-sorta honetan 300 urte inguruko historia laburbiltzen da (1300.etik 1600.era). XIV. eta XV. mendeak (Erdi Aroa) XVI. arekin (Aro Modernoa) uztartuz. Hurrengo 400 urteak beste baterako geldituko dira.

Doinua: «Orain berrogei urte» (Pello Zabaleta, 1946. Erreneria)

1
Oiarzo haranean
sakabanaketa:
Altzibar, Elizalde,
Iturriotz eta
hemen itsasertzean
soilik Orereta;
gurdibidez lotuak
naturaz beteta.

2
Orain zazpiehun urte
Orereta zena,
herrixkatik hirira
aldatuz izena:
«Villanueva de Oiarso»
omen zen zuzena,
gero Erreneriak
zuen euskal sena.

3
Gaztelako Errege
«Alfontso» izenez,
«Hamaikagarrena» zen
sortzaile izanez;
horrelaxe aipatzen
da hiri-gutunez,
Donostia hiriko
Forua emanaz.

4
Mila hirurehun eta
hogeigarrean,
hirigintzari ekin
gune zaharrean:
lau kale eraikita
hasi aurrean,
hiribildua sortuz
harresi barnean.

5
Hor diraute Morrontxok
eta Torrekuak,
harresi haren zati:
zainketa lekuak.
Goiko kalean bertan
daude kokatuak,
gerrateak jasanda
zutik geratuak.

6
Hurrengo menderako
jendea ugaltu,
hiru kale gehiturik
hiria zabaldu;
xarmangarria denez
nahi nuke azaldu:
Erdi Aroko kutsu
hura ez du galdu.

7
Itsas merkataritzak
zekarren onura,
gaurko Foru plazara
iritsirik ura;
errentak ordaintzeko
portua zen hura:
Erregea gizenduz
oraingo modura.

8
Kanpotik erasoak
eta iskanbila;
herritarrak biltzeko
irtenbide bila,
Udaletxerik gabe
eraikin isila:
antzinako elizan
funtzio zibila.

9
Burdinoletan xede
hau zuten, jakina:
minerala urtuta
bihurtu burdina.
Txondor, egur-ikatza
eta ikazkina,
burdin ona lortzeko
lantegi zikina.

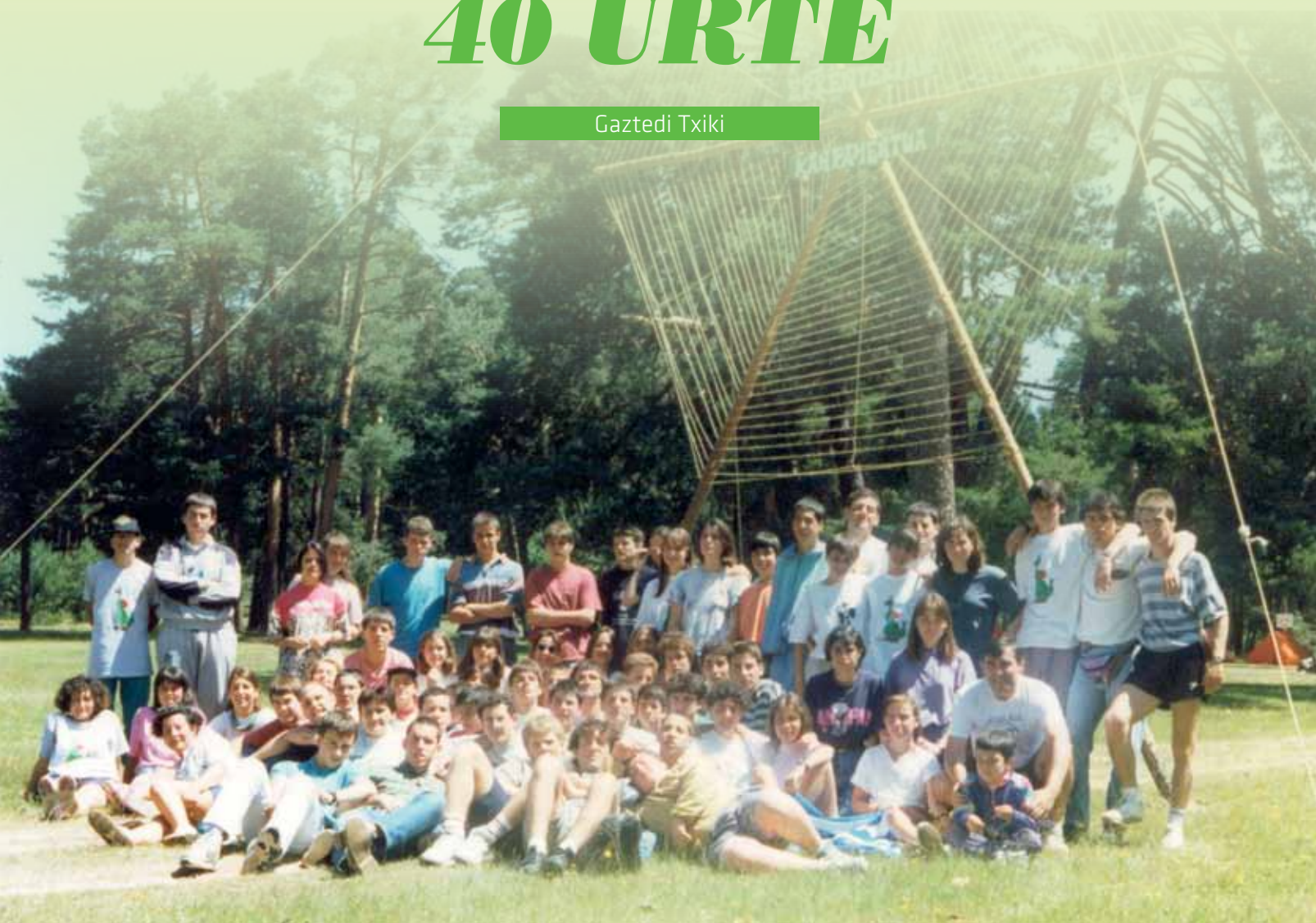
10
«Burdinolen Forua»
lortu zuten gero,
baso amankomunak
murriztuz urtero.
Olagizonek burdin
gehiago astero:
Fanderian, Pontikan
poltsikoak bero.

11
Ontzioletan berriz
galeoi, goleta,
eraikitzen trebeak
omen ziren eta;
Itsas Armadak hemen
sari erosketa,
liburuetan daude
datuak gordeta.

12
Merkataritzarako
nahiz baleontzia,
ekonomian denak
zuen garrantzia;
garatua zeukaten
itsas zientzia,
Albaolak jaso du
orain herentzia.

GAZTEDI TXIKIKO KANPAMENTUA: 40 URTE

Gaztedi Txiki



Aurten Gaztedi Txikiko kanpamentuak 40 urte bete ditu. Bertatik Erreneria eta inguruko 4.000 gazte pasa dira eta 400 pertsonak musutruk lan egin izan dute. 40 urte hauetan guztietan bizi izandakoa laburtzea zaila da, are gehiago norberaren bizipen eta sentipenak azaleratzea, baina guztion ezaugarri amankomuna, guztiok batzen gaituena da udara lagun artean pasatzea, lagun berriak egitea, Quintanar de la Sierrako paraje zoragarrian gozatu nahi izatea. 40 urte igaro dira, baina betiko baloreek dihardute. Ondoko lerroetan *kanpatik* igarotako zenbait pertsonaren testigantza jaso dugu, topa dezagun hainbeste urtetan elkartu izan gaituena.



Begiraleak izan dira biak kanpamentuan, Moriones aita-semeak. Ondoko lerroetan bakoitzak *kanpa* nola bizi izan duen kontatuko digute.

Xanti Moriones

Oraindik gogoratzen naiz nire lehenengo kanpamentuaz, BUP 1.a bukatzean... Nire lehenengo bizipena etxetik kanpo lo egiten, eta gainera kanping denda batean... A zer oroitzapenak! Lagun berriak egiteko aukera, koadrilakoak hor zeuden ondo pasatzeko, neskak ligatzeko, finean, zer gehiago eska daiteke 14 urte edukitzean... Eta hori dena inguru zoragarri berri batean, pinudien erdian, ibaia eta presa ondoan, naturaz inguratuta goiz-goizetik ilundu arte, eta gauak, a zer gauak, izarrez beteta eta esne-bidea ikusten...

Lehenengo bizipen horiek ahaztu ezinak dira zalantzarik gabe, horren onak izan ziren, adinagatik joateari utzi behar izan nionean, begirale izatea erabaki nuela edo genuela koadrilako lagun dezenteak (zazpi edo zortzik...). Hasi ginen "tiempo libreko" begiraleak izaten asteburuetan, eta bitartean, begirale ikastaroa egiten, titulu lortzeko, kanpamentura joateko asmoa genuen eta (araudia ere bete behar baitzen).

Egia esanda, orain bizipen horiek gogoratzean, ezin dut ahaztu eta ez dugu ahaztu behar, hori dena posible izan zela pertsona batzuen inplikazio eta lanagatik. Egungo garaietan, agian modaz pasata egongo da, baina Fatimako parrokiari esker eta bertan zeuden apaiz batzuei esker kanpamentua martxan jarri zen eta urtero ateratzen zen aurrera. Gure garaiko ume eta begirale guztiei galdetuko bagenie, apaiz baten izena aipatuko lukete denek: Felipe Mujika, hain zuzen.

Felipe izan zen lehenengo garaiko kanpamentuaren "alma materra", denaz arduratzen zen, antolaketa guztia bere gain

zegoen: baimenak lortzea, hornitzaileak aukeratzea eta beraiekin negoziatzea, begiraleen tituluak, kanpamentuaren azpiegiturak, sukaldea, jangela, dendak... Berari eta beste boluntario askori esker – sukaldariak, muntaiako kideak, nola ez begirale guztiei ezker-, Quintanarreko kanpa mantendu da 40 urtez, gure herriko neska-mutilen gozamenerako, ondo pasatzeko, eta balio batzuen transmisiorako: konpromisoa, natura, laguntasuna eta berdintasuna, kasu batzuetan bigarren eta hirugarren



Nire lehenengo bizipena etxetik kanpo lo egiten, eta gainera kanping denda batean... A zer oroitzapenak!

Atzean geratu dira aitzur eta paperarekin eginiko basoko txangoak, kanpamentuaren gune zaharra, presa bera, gauko suak, hasierako hamalau egunak eta bidez batez, baita iganderoko mezaren ohitura.



generazioek parte hartu dute eta parte hartzen ari dira; batzuk arduradun gisa ere bai.

Datu batzuk aipatze arren, 40 urte hauetan, 4.000 ume eta gaztek parte hartu dute kanpan, txikien edo handien txandetan, eta 400 boluntariok lan egin dugu hori dena aurrera ateratzeko... Egia esanda, azpiegituretan, tokian, zerbitzuetan, eta antolaketan oro har, aldatu egin dira gauzak, baina izaera eta balioak ez dira galdu, eta bizirik daude, gutxienez 50 urte bete arte.

Unai Moriones

Egia da, bai, kanpan hamaika gauza aldatu direla lehen belaunaldietatik, baina honek ez du esan nahi berezko izaera galdu duenik. Egunere herriko belaunaldi berriek badute non elkar topatu udarari ekiteko, askatasunean, gure herriko eguneroko zurrumurrutik at. Bertako pinudietan belaunaldi ezberdinek elkar ezagutzen dute, batzuetan lehenengoz, eta bestetan aski ezagunak direnen arteko harremanak sendotuz. Norbanako bakoitzak, egonaldien ostean bere bideari jarraitzen

badio ere, beti geratuko zaizkigu lagunarteko solasaldietan noizean behin irteten diren "gogoan duzue gure lehen kanpa handi hartan..." eta bestelakoak. Haur eta gazte garaiak igaroak ditugunontzat oroitzapen gozo horiek baino ez zaizkigu geratzen. Baina oraindik ere, oroitzapen bihurtzen diren bizipen horien sortze makinariak martxan dirau. Esan bezala, aldaketa asko antzeman ahalko baititu behinola kanpako gazte izandakoak Quintanar de la Sierrara berriro hurbiltzea erabakiz gero. Atzean geratu dira aitzur eta paperarekin eginiko basoko txangoak, kanpamentuaren gune zaharra, presa bera, gauko suak, hasierako hamalau egunak eta bidez batez, baita iganderoko mezaren ohitura. Txoko honek bizirik irautea bermatzeko asmoz ordezkatu dira joera batzuk, legedia zurrun xamar jarri baita azken urteotan. Aurrera egin edo bidean geratu zen gakoa. Bizi baino biziago gaudelako eman dugu aurrera pausoa, guk bizitakoak etorkizunean bizi ahal izatea nahi dugulako. Horretarako heldu dira komun lehorrak, errekatik ponpaturiko urezko dutxak eta egonaldian behin eginiko gogoeta



saioak, jendartean pil-pilean dauden aferen inguruan. Aldaketak aldaketa, kanparen ezaugarri bereizleen artean bi azpimarratu behar direlakoan nago. Lehena, tokia bera da. Uneoro naturarekin harremanean egotearen xarma, kaminataz kaminata ingurua gero eta hobeto ezagutzekoarena, eta urtetik urtera Laguna Negra, Lagunas de Neila, Picos de Urbion eta beste hainbatez gozatzearena. Eta bigarrena, begirale

taldea da. Bertan jarduteak ez du parekorik. Zailak dira topatzen laguntasuna abiapuntu izanda lan egiteko lan aukerak. Ez da sekula etekin ekonomikorik topatu, ezta bilatu ere, izan ere, bizi izan ditugunak bizitzeko aukera eskaintzea beste asmorik ez dugu izan gaur egun arte. Eta hala jarrai dezan, topa egin dezagun istorio honen parte izan diren guztiengatik eta posible egiten duten guztiengatik.



Olatz Miranda

Kanpak bizipen ederrak eman dizkit, gerora bizitakoek ere jatorria *kanpan* izan dute neurri handi batean. Quintanarren ikusi ditudan gauzarik ederrenak, kanpoan lurrean etzaten gineneko zeru izartsuak. *Kanpak* eskaini dizkit lagun arteko elkarbizitzako harreman sakonak eta helduekin konfiantzazko uneak. *Kanpak* eman dizkit ibilaldi luzeak, lagun artekoak, gogorrak eta aldi berean ederrak. Bizitzan izan ditudan bizipen garrantzitsu eta esanguratsu asko bizi izan ditut *KANPAN*.

Luis Elizetxea

40. urteurrena dela eta, *kanpari* buruz idaztea nostalgian murgiltzea da, haurtzarora eta gaztarora itzultzea. Horregatik, Eñaut Elorrietaren ahotsa aukeratu dut girotzeko, “begiratu atzean...” dioen unea, hain zuzen ere. Horixe egin dut, atzean begiratu, alegia, eta niri ere *kanpan* parte hartu dugunok itsaso bat osatzen dugula iruditzen zait. Hamaika malkok betetako itsasoa da *kanpa*; zoriontasun-malkoak lagun sendoak egin genituenean, malko hunkigarriak elkar agurtzeko orduan, etsipen-malkoak lehen desamodioen aurrean, algara-malkoak barrez lehertzen ginen momentu dibertigarrietan... Eta, irudimenarekin jolasean, gure presa, Laguna Negra eta Playa Pita guk denok isuritako tantez osatuta direlakoan nago.

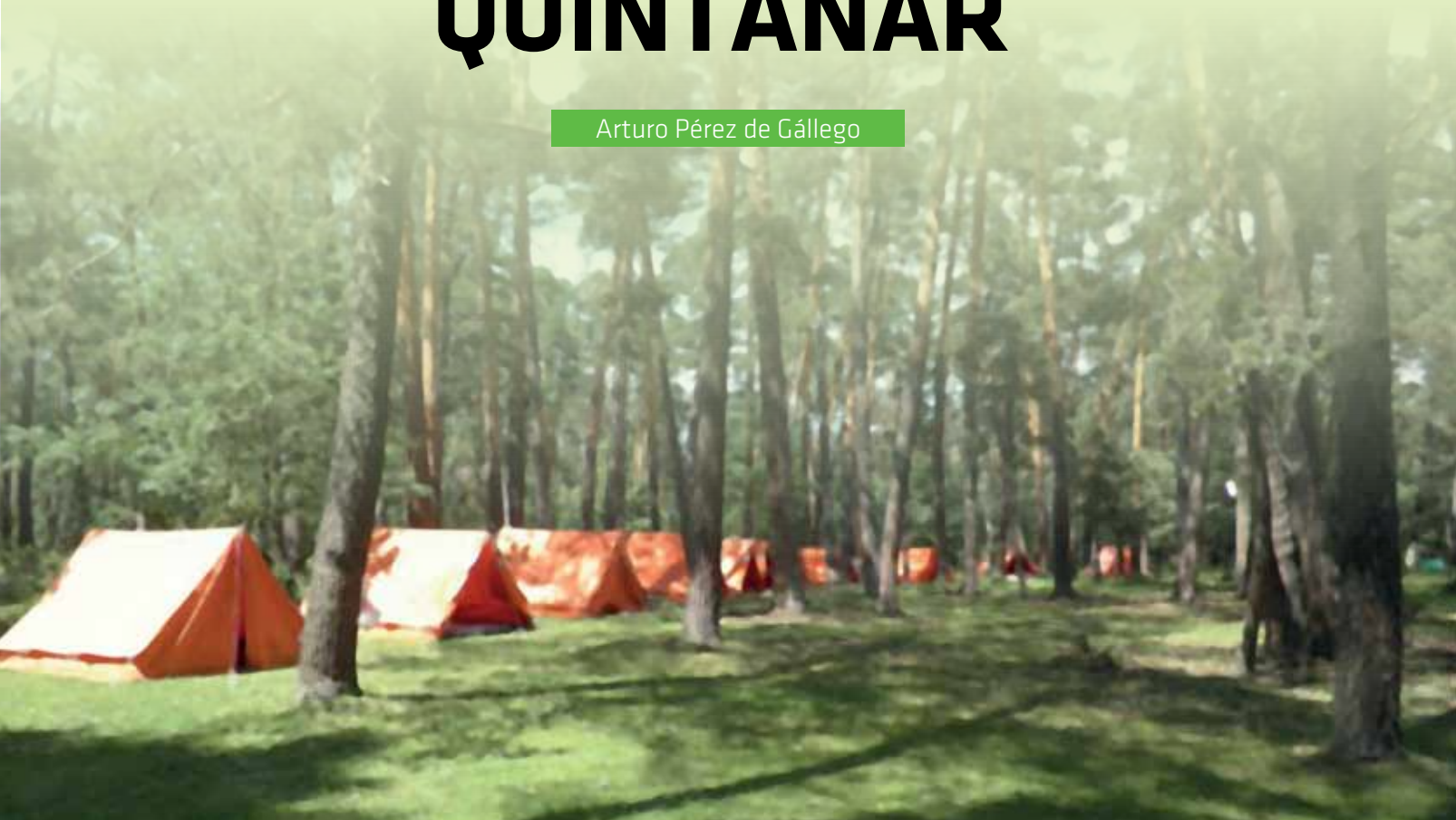
Xabier Amilibia

Kanpa momentu txarretan habia baten antzera lagundu eta zaintzen zaituen tokia da, familia handi bat balitz bezala, guretzat *piña* handi bat dena. Momentu onetan berriz, une polit haiek, pozez eta alaitasunez beteak daudenak, materializatu egiten dira zure adiskideekin sortzen diren binkulu eta harreman berezi horiekin, gainera, harreman horiek hamar egun igaro ondoren herrira itzultzean, gertu izango dituzun adiskide ezin hobek izaten jarraituko dute, eta horrela ez bada ere, beti edukiko dituzue oroimenean bizipen eta une eder haiek.



40 AÑOS DEL KANPA DE QUINTANAR

Arturo Pérez de Gállego



Hace ya mucho tiempo que tengo por costumbre dar con mis huesos en un paraje burgalés rodeado de pinos, rodeado de buena gente y...

Fluyen las aguas del tiempo y, poco a poco van lavando la superficie de mi memoria, tan lentamente, casi a gatas, que no percibo que los detalles se van perdiendo. Gracias a Dios son tantos los recuerdos que todavía puedo encogerme en un tenue rincón de mi memoria y disfrutar de aquellos paseos a la orilla del río, entre pinos. A lo lejos un motor se afana en llenar de agua un aljibe para que...

- *¡Un silbato! ¡Por Dios, otra vez llego tarde!*

En el almacén con una algarabía de chavales montando guardia a la puerta unos monitores se afanan en dar los últimos retoques a la programación de la tarde. Mientras tanto, en la cocina, un par de pucheros intentan vanamente ocultar los secretos de una cena con la inestimable ayuda de dos cocineras que, armadas con cucharones, defienden su castillo. Es más una pose que una realidad. En el fondo, es una guerra perdida.



Ahora con la visión del que tiene muchos años sobre la espalda vuelvo la vista atrás y me sorprende cuán decisiva fue para mí aquella primera vez. Recuerdo aquel momento y lo poco, o nada, consciente que era de lo trascendente que sería para mí ese día.

Aquí y allá, corretean ellos y ellas. Otros, indiferentes, los observan por el rabillo del ojo mientras entre sus manos se barajan nerviosas unas cartas.

- *El que pierda pasa por debajo de la mesa... Espeta rabiosamente uno de ellos. No en vano, sufrió dicha humillación cuando, con menos suerte, saboreó el amargo regusto de la derrota.*

Mientras el bullicio del campamento entretiene a un par de jóvenes que conversan a la sombra de un pino, a lo lejos, se adivina una cuadrilla trabajando en la orilla del río. En sus manos unas piedras transportadas se van colocando cuidadosamente en un lateral

formando algo similar a una pared, sus pies entumecidos por el agua se mueven prestos de un sitio a otro, ágiles como ardillas. Sin descanso mueven grandes piedras, trabajo de titanes. O... ¡Tal vez no tanto!

Corro descalzo por la hierba, siento las punzadas de las piñas que inexorablemente intentan detener mi marcha, pero llego tarde. Ese último repecho y llego a las primeras tiendas. Unos metros más allá, un grupo de monitoras comienza a repartir los primeros bocadillos ante un desorganizado intento de formar una fila. Cogería un bocadillo, pero... ¡Cualquiera se cuele!

2

Amanece un día frío, engañoso como todos. Como en un sueño pasan las primeras horas del día, entre bostezos y tumbos, medio acostado sobre una inestable mesa, una tabla sobre caballetes. Entre los dedos un trozo de pan con mantequilla baila nervioso... El sol asciende lentamente por las ramas de los pinos colando breves destellos entre sus finas hojas hasta asomarse a sus copas. Empieza a hacer calor, mucho calor.

Al fondo del almacén, un grupo de personas se dispone rápidamente a ordenar los bultos, mochilas, bolsas, bocadillos, fruta, chocolate...

- *Al final siempre falta algo, murmura entre dientes alguien que pasa por mi costado.*

En mitad de un claro que se abre entre los pinos del bosque un nutrido grupo de chavales equipados con toda suerte de mochilas, esterillas y otros bártulos deambula nervioso de un lado para otro esperando el momento de comenzar la caminata. Son momentos de duda acerca de las fuerzas de cada cual, son momentos en los que nuestra propia naturaleza de carácter gandul y cansino nos hace pensar: ¿Qué necesidad tengo yo de esto?



Un paso tras otro se va haciendo camino, como diría el poeta. O algo parecido, al menos. No son los primeros pasos los que preocupan al abigarrado grupo, ahora, al comienzo todo parece más fácil.

¡Cuántos recuerdos y vivencias de esas caminatas! Es cierto que cuando vuelves la vista atrás y recuerdas cualquier tiempo pasado lo que prima son los buenos momentos. O por lo menos así lo vivo yo que sólo guardo excelentes recuerdos de esos días. ¡Incluso cuando nevó en pleno mes de julio!

3

Han pasado ya algunos años desde que, por primera vez, me acerqué al campamento. Ahora con la visión del que tiene muchos años sobre la espalda vuelvo la vista atrás y me sorprende cuán decisiva fue para mí aquella primera vez. Recuerdo aquel momento y lo poco, o nada, consciente que era de lo trascendente que sería para mí ese día.

He hecho amigos, muchos amigos. He conocido a mucha gente, buena gente. Algunos continúan todavía conmigo. Otros, por las vueltas que da la vida, ya no están junto a mí.

Algunos, gracias a Dios los menos, se han ido y no volverán. Para ellos guardo un rincón en lo más profundo de mi corazón, allí donde guardo los recuerdos con más cariño. Donde quiera que estéis, mi más sentido abrazo.

Otros, andan otros caminos que, de momento, nos alejan, pero tengo la esperanza de que la vida, que da mu-

chas vueltas, dé un giro inesperado y un buen día al dar la vuelta a la esquina me los encuentre otra vez y, quién sabe, a lo mejor, podamos otra vez recordar aquellos tiempos en los que éramos... ¿Felices? ¿Jóvenes? ¡Buenos amigos!

De entre todos, hay un grupito de elegidos a los que agradezco que me dejen llamarles amigos. Ellos compartieron conmigo muchos momentos entre esos pinos, en las carreras de los juegos, en la presa de frías aguas, en tantas y tantas actividades a lo largo de los años...

Ahora, que todavía me acerco al campamento, puedo comprobar, no sin cierta nostalgia, que no están mis amigos... ¡Pero sí sus hijos! Quisiera poder llamarles amigos, pero... ¡Ya soy un viejo!

4

Tal vez, todo esto, no ocurriera así, o no el mismo día, o... No en el mismo sitio, pero lo que queda no tiene detalles, pulidos por el paso del tiempo, por esa agua que fluye...



UN TROGLODITA DE OIARTZUN EN JAIZKIBEL

(Una historia que se repite)

Miguel Los Santos Uhide

En el diario 'El País' del 27/3/2018 encuentro el artículo "El niño lobo pasa frío en el mundo de los hombres". Cuenta la historia de un hombre nacido en 1946 en Añora (Córdoba), que, huérfano de madre a los tres años, es enviado al monte como cabrero, donde fue adoptado por los lobos. Llegó a sustituir el lenguaje humano por el de los animales y dejó de caminar erguido. Fue encontrado, con 19 años, tras 12 de vida en el monte. Ahora, con 72 años, vive en Galicia.

Recordando una historia similar que mi padre (nacido en 1906) nos contaba me mueve a recurrir a las hemerotecas digitalizadas a fin de comprobar qué había de cierto en esta historia. En la revista "La Estampa", del 2/12/1932, veo este anuncio:



Se trata del curioso caso de un pobre hombre, abandonado y recogido en 1875 en el Hospicio de San Sebastián, y que trabajó como "criado" en caseríos de la zona de Oyarzun.

De constitución débil pero, para su desgracia, de apariencia fuerte, fue tildado de "holgazán", por lo que sufrió un rechazo social tal que, desesperado, decidió retirarse a la vertiente marina del monte Jaizkibel, donde le encontraron los carabineros de Fuenterrabía el 5 de diciembre de 1903.

Son curiosos los registros de las condiciones climatológicas de esas fechas:

DivulgaMeteo. (Refiriéndose a San Sebastián): «Día 2 [de diciembre]: "copiosa nevada ha cubierto las calles de la ciudad, alcanzando 20 cm de altura. Las brigadas de barrenderos, con mangas de riego, han limpiado la nieve. El frío es intenso". El ayuntamiento reparte raciones a los pobres y también distribuye café, copa y cigarro a los serenos y guardias rurales».

El caso fue recogido por numerosos periódicos y revistas. Expongo informaciones en orden cronológico.

15/12/1903 ABC: Crónica. Un nuevo crimen: "La Sociedad, acaba de aumentar el catálogo de sus conquistas con un nuevo crimen que ha disfrazado de virtud, según costumbre.

...Prudencio San Sebastián, joven de veintiocho años, vivía desde los dieciséis en el monte Jaizkibel, ocupando una de esas cuevas que edifica la Naturaleza... Prudencio se alimentaba sin el auxilio del arte culinario, y lo bastante libre sin las molestias del trato humano... Mas, he aquí que amanece un nuevo día, que unos llamarán feliz; los carabineros de Fuenterrabía le encuentran y aquella respetable independencia termina para siempre... La Sociedad, orgullosa de su nueva conquista, descansa tranquila, segura de haber realizado el bien al recoger a uno de sus naufragos, y el descarriado joven vuelve a engancharse contra su voluntad en el carro del Progreso...

17/12/1903 ALREDEDOR DEL MUNDO: El Robinsón de Fuenterrabía: Junto a la fotografía del momento, hace una somera descripción de las circunstancias del



3/12/1932.
Portada *Estampa*.

hallazgo que omito por repetirse en la entrevista de C. del Esla que se incluye a continuación.

Me parece acertada la observación de que «viendo su fotografía diríase que es la de un cantante de alguna de las óperas de Wagner o el Segismondo de "La vida es sueño"».

Agradece « la diligencia de nuestro amigo y corresponsal en Irún, D. Luis de Arenzana, debemos estos datos y la interesante fotografía que los acompaña, en la que el «el hombre salvaje» aparece retratado tal y como recorría el monte».

3/12/1932 ESTAMPA: Lleva en portada la fotografía Prudencio San Sebastián y, en páginas interiores, una entrevista cuando ya tiene 58 años.

Un troglodita en el siglo xx

El entrevistador, C. del Esla, se traslada a Oyarzun a fin de entrevistar a Prudencio San Sebastián. Comienza describiendo las circunstancias en las que fue encontrado el 5 de diciembre de 1903.

Tras exponer en el Ayuntamiento, le informan que no tiene domicilio fijo "Duerme en los pajares de los caseríos. Tan pronto está aquí, en el pueblo, como en Alcibar, en



Estampa.
Prudencio con el periodista.



Estampa.
Prudencio con el periodista.



Estampa.
Prudencio San Sebastián
"Soñu".

Karrika o en Iturrioz. A veces, desaparece durante quince o veinte días y no sabemos nada de él". Le indican que se le conoce por "Soñu".

Se desplaza a Iturrioz y pregunta a un sacerdote:

—¿Soñu? Por ahí debe andar haciendo sus tonterías.

—¿Es mala persona?

El cura, flaco, alto, de rostro arrugado, hace un movimiento oscilatorio con la mano.

—Así, así... Después de "aquello" de Fuenterrabía estuvo en el Hospital de San Antonio Abad, de San Sebastián. Riñó con todos los asilados. No quería comer con ellos. Guardaba aparte sus cacharros, que él mismo lavaba en una fuente. Huye de las personas...

—¿Le habrán tratado siempre mal?

—No sé, no sé...

—Me han dicho que no conoció a sus padres.

—Cierto. Es hospiciano

Dejamos Iturrioz. El automóvil corre por un camino hundido entre montañuelas. Alcívar. No sabemos por qué se nos figura que este barrio de Oyarzun tiene mucho de viejo rincón castellano.

A la entrada, un crucifijo de piedra. Y casas con huerta.

Una plazoleta. Pasa una aldeana con un cántaro a la cabeza.

—Aquél, el de la derecha, es Soñu—nos dice un muchacho.

Andamos de prisa los pocos metros que nos faltan para llegar a la rústica casa euskalduna.

Nos presentamos.

Soñu nos mira con recelo. Es pequeño, delgado, de ojos negros hundidos. Causa lástima. Tiene un grueso palo en las manos,

—¿Para defenderse de los perros?

Soñu en mal castellano, matizado con acento vasco, nos contesta:

—¡Bah, los perros!... ¡Los hombres son peores que los perros!

—Le he andado buscando toda la mañana —le digo.

Soñu me mira con fijeza.

—¿Qué quiere usted de mí?

—Nada malo... Hacerle unas fotografías para ESTAMPA. ¿Le gustará verse retratado?

Soñu se encoge de hombros.

—Lo mismo me da.

—Desearía conocer—le digo—algunos detalles de su vida. ¿Es cierto que vivió en una caverna de Jaizkibel, frente al Cantábrico?

Soñu, avergonzado, baja la cabeza y balbucea:

—Es verdad... Sí... Pero... Hace muchos años...

—¿Y comió carne cruda de oveja?

—Sí.

Soñu yergue la cabeza. Su vergüenza momentánea desaparece. Se rebela...

—¿Qué iba a hacer? ¿Me iba a dejar morir de hambre?

—Pero ¿por qué fue al monte, por qué huyó de la civilización?

—La gente es muy mala.

Y Soñu recuerda... Habla sin parar, como recitando una lección aprendida de memoria.

—Nací en el Hospicio de Guipúzcoa. Desde allí, muy pequeño, vine a Oyarzun. Siempre fui muy débil. No podía trabajar. Me dediqué a la postulación. La gente me trataba mal: "Anda, holgazán! ¿No te da vergüenza pedir limosna?"—me decían—. Por no sufrir estas brusquedades, muchos días no comía. Y sin comer, sin ningún cobertizo donde refugiarme, no podía estar. Cada vez me sentía más débil, y a medida que las fuerzas me faltaban aumentaba mi odio a los hombres. Vagué por los montes. Lo más lejos posible de las casas. Un día creí que iba a morir de hambre. Y comí hierba como las vacas, como los caballos. Al principio me repugnaba. Luego me acostumbré, y éste fue mi alimento.

Pero necesitaba algún sitio donde cobijarme. Subía al Jaizkibel en busca de una cueva. Hallé varias. La que más me agradó, quizá por ser la más alejada de sitios habitados, fue una que hay entre Fuenterrabía y Pasajes, oculta en los peñascos de la costa. Me quedé en ella. Los primeros días me alimenté con las lapas, las lampernas (percebes) y los cangrejos que cogí entre los guijarros.

—Las lampernas me gustaban mucho, pero comprendí que esta clase de alimentos era insuficiente. Cada día me encontraba más débil. Y una vez Soñu interrumpe su relato. Mas en seguida prosigue:

—Una vez vi una oveja en las rocas. Estaba sola, descarriada. La cogí. La degollé con una navaja que tenía. La arrastré hasta la cueva. No pude encender fuego. No tenía cerillas. Y comí un trozo de carne chorreando sangre...

—¿Le gustó?

— ¡Era mucha el hambre! Comí hasta hartarme. Me hizo daño. Al día siguiente me sentí enfermo. Estuve ocho días con una calentura enorme. Pero curé. La oveja me duró unos veinte días. Después, cogí otra, y otra... Siempre quedaba alguna rezagada del rebaño. Les gustaba bajar a las rocas a lamer el salitre que el mar dejaba en ellas.

—¿Salía de la cueva de día?

—Al principio, sí. Luego, la ropa que tenía se fue rompiendo. Me quedé casi desnudo. Tuve que cubrirme con la piel de las ovejas que robaba. Me crecieron mucho el pelo y la barba. Debía de ofrecer un aspecto raro. No podía salir de este modo. Los primeros días, de haberme visto, hubiera disimulado bastante bien.

—¿Y agua?

—Cerca de la cueva, en el hueco de la peña, había

Estampa.
Carabinero.



un pequeño manantial.

—¿Vivió mucho tiempo en la cueva?

—Ocho meses. Desde abril hasta el 5 de diciembre de 1903, día que me detuvieron.

—¿Qué edad tenía usted?

—Veintisiete años.

—¿No tenía más armas, más utensilios que la navajita?

—Nada más. Y la navaja se me cayó al mar, y tuve que valerme de un clavo para desgarrar la carne.

—¿Cómo le encontraron?

—Los pastores se dieron cuenta de que les faltaban ovejas. Denunciaron el hecho. Los carabineros y la Guardia Civil efectuaron varias batidas por el Jaizkibel. Y, claro, al fin, me descubrieron. Estaba dentro de la cueva. Oí ruido, voces. Me acurruqué. De pronto, oí una voz potente: "¡Salga usted!" No hice caso. "Traer la dinamita. Hay que volar la cueva."—decían—. Yo tiritaba de miedo. Noté que entraba alguien. En efecto, arrastrándose, llegó hasta cerca de mí un carabinero, que me apuntó con su fusil, "¡No tires!" —grité—. "¡Pues sal!", y tuve que seguirle. En la boca de la caverna me esperaban varios carabineros, encañonándose con los fusiles. "¡No tiréis, no tiréis!"—les dije, poniéndome de rodillas. "¿Eres alemán o inglés?"—me preguntó, no sé por qué, el cabo. Dije la verdad. Me llevaron al cuartel. Después, al Ayuntamiento de Fuenterrabía. La gente me miraba, extrañada. Yo creí que me iban a pegar una paliza. Pero no fue así. Me condujeron a San Sebastián. Fui recluido en el Hospital de San Antonio Abad.

Estuve allí algún tiempo. Después vine a Oyarzun. Y aquí estoy, viviendo, si esto es vivir, como puedo.

—¿No le gustaría ir a un asilo?

Soñu contesta, enérgica y rápidamente:

- No.
- ¿Sabe leer?
- Lo olvidé.
- ¿Dónde le gustaría vivir?
- En ningún sitio.
- ¿Acaso desea la muerte?
- Ya vendrá cuando quiera.
- ¿Qué ciudades de España conoce ?
- San Sebastián, Oyarzun, Rentería, Irún,

Fuenterrabía y Pasajes.

- ¿No ha oído hablar de Madrid, de Barcelona?
- Sí.
- ¿Le gustaría ver esas ciudades, vivir en ellas ?
- Hay demasiada gente.
- ¿De qué hombres ha oído usted hablar con más frecuencia?
- De Manuel Santa Cruz y de don Carlos.
- ¿Es usted carlista?

Soñu me mira. Deja caer los brazos a ambos lados del cuerpo, y exclama con desaliento:

- ¡Yo sólo soy un desgraciado!...

Para conocer qué fue de Prudencio en su edad provector sólo he encontrado algún dato en el libro de J. Urdangarin: Mi hermano Koldo, Biografía y evocaciones. (Arancibia Hnos., Santiago de Chile (2007), (páginas 59 y 60): Personajes pintorescos de Oiartzun.

En él nos cuenta que, en su infancia, hacían rabiar a un asilado en el Colegio de la Monjas de la Merced; le llamaban "Soñu konkoxua", algo así como "jorobado mete-bulla, o malo".

El se defendía tirando a la altura de los pies su makila (bastón o vara). Siempre se le veía en compañía de otro asilado, único amigo de Soñu, con quien pasaba las horas a la sombra de un pequeño bosque de plátanos.

Concluye este trabajo con una mención al libro RAROS DE EUROPA, de Rafael Torres, en el que dedica un pequeño capítulo a este caso (páginas 134 a 137), y otra mención al recogido en Internet: SOÑU, EL ROBINSÓN DE JAIZKIBEL, de Ernesto Goiricelaya en el que ambos recogen parte de los datos aportados en los capítulos ya mostrados anteriormente.

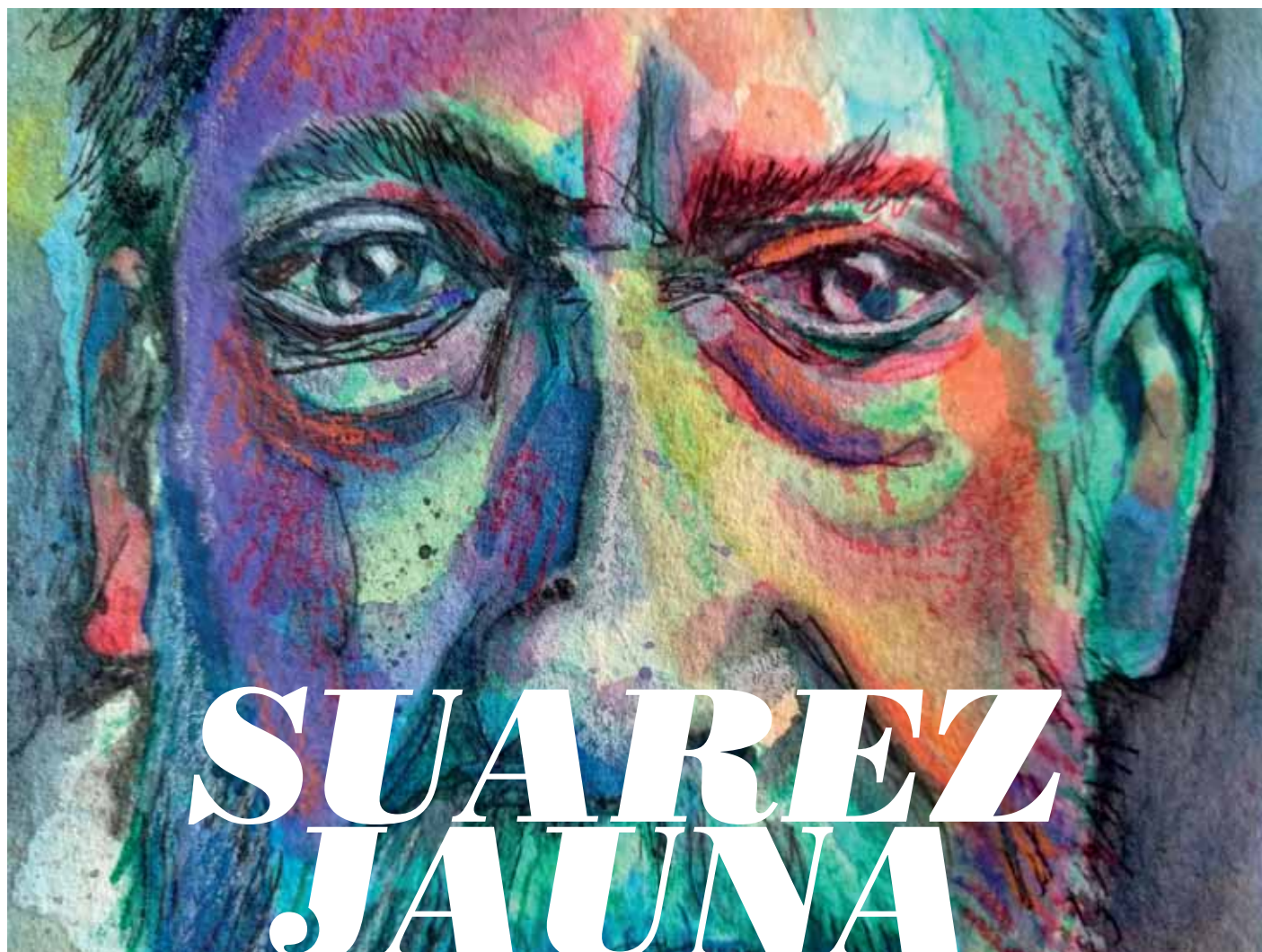


Estampa.
Prudencio San Sebastián "Soñu".



Llamando de puerta en puerta...

Estampa.
Prudencio San Sebastián "Soñu".



SUAREZ JAUNA

Igor Mercado Azkuenaga

Irudiak: Xabier Pérez Sánchez

XXXVII Erreterria Hiria Ipuin Lehiaketaren euskara modalitatearen irabazlea.
Ereintza Elkarteak antolatua, Erreterriako Udalaren babesarekin.

Suarez jauna betidanik ezagutzen genuen. Tira, agian ezagutu esatea gehiegizkoa litzateke. Bizilagunak ginen, hamarkadak generamatzan parez pare bizitzen.

Berbarako, gure egongelako pareta batek haien etxeko gelaren batera ematen zuen eta nahi baino gehiagotan adi genitzakeen bikotearen oihu, eztabaida, gol ospakizun eta aipatzea merezi ez duen zarataren bat edo beste.

Suarez jauna hasieratik iruditu zitzaigun arranditsu samarra. Zaputza, bere bizitzari buruz gauzarik txikiena

kontatzeko beldurretan balego bezala. Ozta-ozta agurtzen zuen igogailuan, solaserako edozein aukera hutsalduz. Bere emazteak ere antzeko uzkurkeria zerabilen. Gurean, nire emaztea, semea eta hirurok, azkar ohitu ginen azaleko harreman hartara. Edonola, beti pentsatu izan dut hoztasun haren jatorria Suarez jaunaren lanpostuan zetzala. Enpresa pribatu bateko goi kargua izaki, bestean gainera zegoela uste izango zuen.

Traturik ezean, auzoan jarritako eskela batek eman zigun Suarez jaunaren emaztearen heriotzaren berri. Bizilagunek ziotenagatik aspalditik zebilen osasunez makal, harritzekoa ez zena gu guztion adinean erreparatuz gero. Bizilegea, erretiroa hartzeak dakartzan albo-kalteak.

Emaztea eta biok hileta-elizkizunetara agertu ginen. Hurkoa arropa eta itxuren arabera epaitu beharko bagenu, jende garrantzitsua bildu zen Suarez en andreari azken agurra ematera. Suarez jauna bera sendo bezain dotore begitandu zitzaigun. Doluminak adierazi genizkion, edozer behar izatekotan txirrina jotzea besterik ez zuela. Birritan errepikatu zion emazteak, traje beltz dotoreko beste norbaitek Suarez jaunaren atentzioa bereganatu aitzin. Segundo eskasetako berbaldia izan zen, bildutako jendetza aintzat harturik alargunak nor agurtu zuen eta nor ez nekez gogoratzeko modukoa.

Egun batzuen buruan, telebistan gaueko albistegia ikusten geundela, norbaitek txirrina jo zuen. Gogor, presaka balitz bezala. Saltzaile astuna edo lapurra, pentsatu nuen atoa, desordutako deiak asalaturik. Atea irekitzean ordea, Suarez jauna genuen aurrez aurre. Hitz egiten ahalegindu zen, baina ez zitzaizkion berbak ateratzen. Totelka ari zen, bi silaba uztartu ezinik, harik eta atarian bertan konortea galdu eta ziplo erori zen arte.

Etxean sartu genuen, sofan etzan eta medikua deitu. Honen arabera, estres postraumatiko kasu argia zen. Gaixoak itoko denaren sentsazioa izan ohi du halakoetan, hortik Suarez jaunak gugana jo izana laguntza bila. Deskantsua eta lasaitasuna, horiexek sendabideak.

Semeak aspaldi libratuak logelan sartu genuen bizilaguna. Biharamunean berandu eta nahasita altxatu zen. Gosariarekin bat bart jazotakoa azaldu genion; buruarekin baietz esan eta berarengan ohikoa zen berba urritasuna erakutsita, ondobidean zegoen seinale ene uste apalean, sofan hartu zuen atsedean jarraian. Orduak eman zituen bertan telebistari so isil-isilik, bazkalorduan mokaduren bat ahoratu eta sofan eseriz atzera.

Suarez jaunaren jokabide bitxiak ene arreta eta jakin-mina piztu zituen lehenengo momentu batean. Urtetan ezkuta zigun nortasunari buruzko zerbait aditzera emango zigula zirudien, bere bizitza hobeto ulertzeko zantzuren bat edo beste. Edonola, mututasun eta

aldarte goibel haren atzetik zer ezkuta zezakeen misterioa zen guretzat. Emazteak zuzentzen zizkion galdera praktikoei erantzuten zien soilik, alde aurretik programaturiko esaldi laburrekin beti ere. "Posible bada", "axola ez zaizuen bitartean" edota "traba ez naizen heinean" bezalako ihardespak zituen ahoan prest emazteak gurean bazkaltzen edo lotan geratuko zen galdetzen zion bakoitzean.

Konturatzeko, Suarez jaunak astea bete zuen gure etxean bertatik alde egiteko asmorik txikiena adierazi gabe. Ondo deritzot besteak laguntzeari, are gure adinean, eritasunen bat ez denean bakardadeak erasaten gaituen honetan, baina Suarez jaunaren jokabidea erabat gehiegizkoa zen. Emazteak, aldiz, maizter berriaren ezkutuko zioak hobeto atzematen omen zituen; edo gutxienez enpatikoago agertzen zen.

- Ez du seme-alabarik, ez zainduko duen norbait - esaten zidan.
- Eta hiletara agertu zirenak? Bestelako seniderik izango du, diot nik.
- Bi edo hirurentzat sukaldatzea berdina da, ez arduratu - justifikatzen zuen.

Egunen joan-etorriarekin egoerara ohizetik urrun, are gehiago urduritzen nintzen, are gutxiago ulertzen emaztearen desenkusak eta Suarez jaunaren bizimodua, egun osoa ematen baitzuen sofan etzanda. Hoberantz zihoala ematen zuen, eguerdiko nahiz gaueko albistegiak ikusten amaitu orduko telebistako urrutiko agintearen jaun eta jabe egiten baitzen. Kate ultraeskuindar bat jartzen zuen orduan, filme zaharrak pasatzen zituelako. Westernak eta Hollywoodeko izar ahaztuak genituen pantailan etengabeko emanaldian, beraz.

Batzuetan, begirada telebistatik aldendu gabe, iruzkin lakonikoak egiten zituen. "Billy Wilder, zein ona"; edo "80tik aurrera ezer ez"; edo "zinea hilda dago". Hortik tira egin genezakeen itxaropena sortu zitzaidan barrenean baina oso gutxira jabetu nintzen komentario horiek guztiak ez zirela guretzako, bere buruari egindakoak baizik. Bost axola zitzaion gu han, gure etxean!, egotea edo ez beharizanak mantendurik izan bitartean. Bere ezkon-bizitza halakoxea izan zen hipotesia zebilkidan buruan, are ene emaztea arropa garbitu eta lisatzen hasi zitzaionean.



“Nolatan ez diot hori egingo, bada? Nork eta zuk gainera halakorik esatea ere! Gixajoari emazteak dena egingo zion; ea zuk noiz ikasten duzun arrautzak frijitzen, osterantzean...”, aurpegiatzen zidan, balizko etorkizun beldurgarri batek ekar ziezadakeena iradokituz.

Gurean eginiko laugarren aстера heltzear ginela ez nuen jada pazientziarik gordetzen nire baitan. Ez zuen ezer egiten, ezta ekarpenik txikiena ere, zer dakit nik, mahaia batu edo ohea egin sikiera. Ez emateagatik ez zuen ezta elkarriketarik ematen. Gu zenbat eta deserosoago, orduan eta gusturago Suarez jauna. Gainera, emaztea eta biok ezin gintezkeen elkarrekin kalera atera, zer gerta ere. Hortaz, txandaka irteten ginen, goizean erosketak egitera bata, arratsaldean mezetara bestea. Hurrengo egunean alderantziz. Gatibu ginen etxean.

Etiket kanporatu behar nuen nola edo hala. Emazteak, bestalde, ez zuen afera argi ikusten eta bibliako pasarteak errezitatzen zizkidan ahapeka, Suarez jaunak ez entzuteko moduan: “Hebrearrei 13: 1-2: neba-arreben gisara elkar maitatzen jarrai ezazue. Ez ahaztu abegitsu izatea, horri esker batzuek, jakin barik, aingeruei aterpe eman baitzieten”. Gisako esaldien errukiak gutxi irauten zuen nigan ordea, sofán apopilo genuen bizkarroia begiratzen nuen bakoitzean sutan jartzen bainintzen. Azkenerako, aurpegian sumina igertzen zitzaidala eta, emazteak “gure eskuetan dagoena egin behar dugu, hori da kristau on batek egingo lukeena” letania errepikatzeari lotu zitzaion.

Kasu egin nion; nire modura ordea, Suarez jauna gogaitzeko estrategia abian jarritz. Hasieran leun, igandeetako dantzaldira joateko xaxatzen nuen; edo zineklubera, edo museora, edo paseoan, berdín zitzaidan.

Alferrik zenez, gogorrago jokatzen hasi nintzen, emaztea urrun zegoenetan batez ere, gure etxetik zuzenean alde egiteko eskatuz. “Hau ez da hotel bat” esatera ere heldu nintzaion. Alabaina, emazteari emandako erantzun berdínak baizik ez nituen jasoko; “enbarazu ez badizuet egiten” eta gisakoak, zeinahi zelarik galdera. Ez zuen ulertzen, ez zen egoeraz jabetu nahi edo dagoeneko burua galtzen hasia zen. Denak ala denak nik konpondu ezinako arazoak izan arren, nire bizitzan eragin zuzena zutenak.

Beraz, emaztea merkatura jaitzi zen goiz batez, Suarez jaunak gurekin emandako berrogeita hamaikagarren egunean, sofáraino joan eta alde egiteko agindu nion. Erantzunik ezean, behakoa pantailatik bereizi ezinik, besapeetatik oratu eta arrastaka eraman nuen atariraino. Eskailburuan paretaren kontra bermaturik eserita uzterakoan ere ez zuen eragozpenik jarri. Erresistentzia pasiboa, agidanez.

Erosketak egitetik itzuli zenean emazteak gaizki hartu zuen Suarez jaunaren egozpena. Behin eta berriz zeinatu eta ene kupida falta aurpegiatu zidan. Bazkalosterako, sofán lo kuluxka egin eta nahi zuen telebista katea sintonizatu ondoren, haserrea zeharo ahazturik zeukan.

Aitzitik, arratsaldean kaleratu eta gau partean etxeratzean Suarez jauna goizean utzitako tokian topatu genuen, zirkinik egin gabe. Alu halakoa ez zen sikiera bere etxean sartzeko gai izan. Amarrua zatekeen, gure bihotza bigundu eta atzera onar genezan, hurrengo hiruzpalau egunak bertatik altxatu gabe eman izan ez balitu. Zerbait egin behar genuenez, mediku edota polizia hots egitea otu zitzaigun.

Osasun zerbitzuek txantxetan ote genbiltzan galdetu ziguten, hura ez ei zelako larrialdia. Erantzuna ikusita, polizia deitzea alferrik zela ondorioztatu genuen; gainera, laguntza bila joandako kasu bakanetan ez gintuzten batere ondo atenditu. Izan ere, garai batean ijito batzuk astebururo zetozen auzora, etxe guztietatik eskean aritzera. Gogaikarria eta astuna bilakatu zitzaigun ezezkoak ematen ibili beharra eta udaltzainei esku hartzeko eskatu genienean, eskaleena “eskubide konstituzionala” zela esan ziguten, ez zegoela ez ein lege hori debekatzen zuenik.

Hamaika deiren ostean lortu genuen udaleko zerbitzu sozialekin hitz egitea. Bi gizarte langile hurbildu ziren baina, gazte haien aburuz, Suarez jauna ondo omen zegoen. Hizketaldi labur baten ondotik, eskailburuan jarraitu nahi zuela adierazi omen zien; are, langileek ez zioten eritasun psikologikorik atzeman. Ez zen inorentzat arrisku, ezta bere buruarentzat ere, laburbildu ziguten gazteek. Jakina biziraungo zuela, emazteak otorduro jatekoa eramaten zion-eta. Errukirik ezean bizirik iraungo ez zuela ikusteko ezgai ziren erakundeak. Itsu onenean, ez bazen nahita uzten zutela agure batzuen bizkar hurkoa zaintzearen gizarte-lana.

Beraz, emazteak jarraitu zuen hirurontzako sukaldatzen, eskailburura plater beroak eramaten. Suarez jaunak ez zion sekula esker oneko hitzik zuzendu. Egunero janaria aurrean izateak eramango zuen atentzioa gutxiestera. Alabaina, gizonaren ohikeria hizpide ateratzen nuen bakoitzero emazteak ez zion garrantzirik ematen. Hartara, jateko gehiagorik ez ematea proposatu nuen, horrek Suarez jauna hauspotuko zuelakoan. Emaztea, ordea, hori egiteko erabat ezgai zen. Ekintza on haiek guztiek bere buruarekin ondo sentiarazten zuten. Are, beragatik egiten zituen, ez hainbeste Suarez jaunak pizten zion errukiagatik.

Suarez jaunaren sabelaren hornitzeak, beraz, ez zuen etenik izan. Egunak, asteak eta hilabeteen kontua galdu nuen azkenerako, nigan apenas eraginik ez zuen errutina hartan murgildurik. Noizean behin, eskailburutik igarotzerakoan aditzen nuen usain desatseginak bultzaturik, edo bere txima eta arropa higatuak ikusteak sorrarazten zidan higuina tarteko, bere presentzia agerikoagoa egiten zitzaidan, haserretzeko punturaino. “Noiz utziko dio biktima izateari?”; “noiz uko egingo dio baliaezintasun horri?”, galdetzen nion halakoetan emazteari. Erantzunik ez sekula, haatik.

Udaberriko goiz batez kalera irten ginenean ez genuen, alabaina, Suarez jauna eskailburuan topatu. Behinola gure egongelara iragazten ziren zaratak ere ez genituen aditu hurrengo egunetan; postontzia propaganda eta gutunez lepo zuen, etxeratu ez zen seinale. Eta auzoan ezagutzen zutenek, noski, ez zekiten ezer berari buruz. Okerrago: ez zegoen ezer jakiterik. Joana zen, inori ezer esan gabe.

Urteak joan dira, asko gainera, Suarez jauna gure bizitzatik desagertu zenetik. Bere etxebizitzak itxirik dirau ordutik, bizilagun komunitatearekin ez du zorrik eta, espero bezala, ez da gure inguruko inorekin kontaktuan jarri. Eskeletan ere ez da haren izena agertu. Emazteak eta biok, aitzitik, gomutan dugu Suarez jauna. Eta amorrua ematen digu ez jakiteak ondo dagoen, zertan dabilen, zein zen bere jokamoldearen azken arrazoa. Berari galdetu ahal izatekotan ere, litekeena da erantzunik ez jasotzea. Gehien jota, “eragozpenik ez baduzue” edo gisakoren bat esango luke. Batzuetan, ni ere Suarez jaunaren esaldi maiztuekin zuzentzen natzaio txantxetan emazteari. Irribarre egiten dit berak, ezti, baina ekidin ezin dezakegun sentsazio gazigozo batek hartzen gaitu segituan. Egun Suarez jaunaren ausentziak traba egingo baligu bezala.

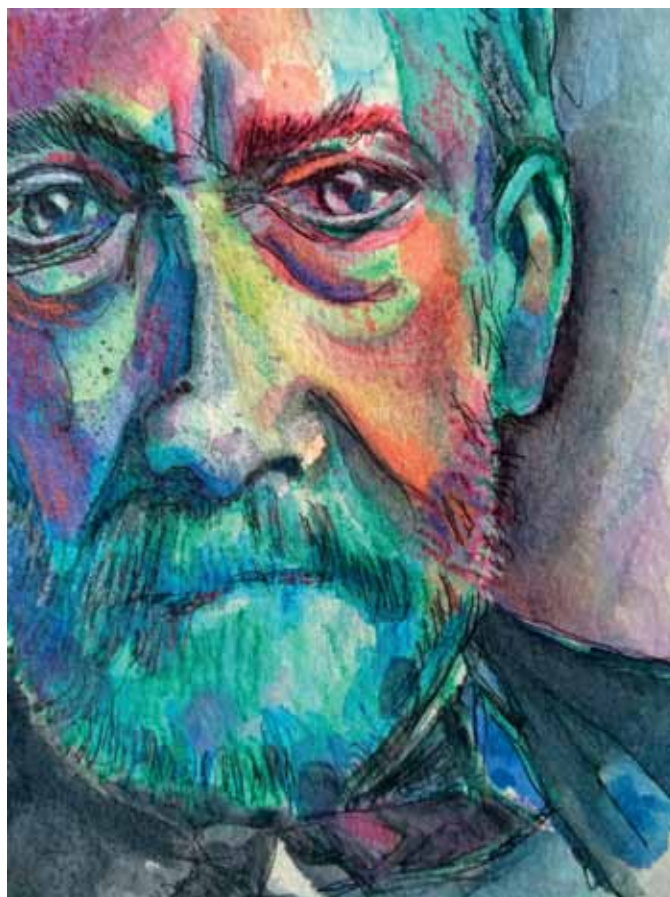




Foto de familia en la Herriko Plaza (26-11-2017).

URDABURU MENDIZALE ELKARTEA CUMPLIÓ 75 AÑOS

Tomás Pérez



Logo del 75 aniversario.

El pasado año nuestro compañero y amigo, Txema Arenzana, escribió en esta misma revista un artículo al que tituló “Urdaburu Mendizale Elkarte cumple 75 años”. En él hacía un breve resumen de los orígenes e inicios de nuestra sociedad y el devenir de la misma durante estos 75 años.

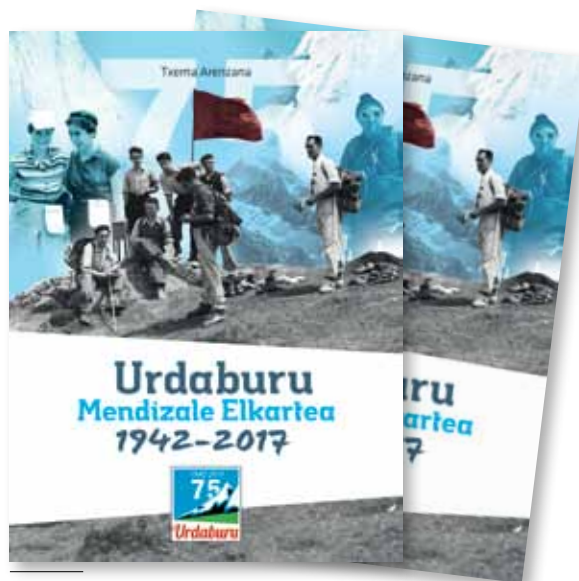
Asimismo, hacía referencia a los actos y actividades realizados hasta aquellas fechas, mediados de año, y que habían sido programadas para tal evento. Ha transcurrido un año y en esta ocasión nos toca decir que el Grupo de Montaña Urdaburu cumplió, y creemos que por todo lo alto, 75 años. El pasado año fue un año muy intenso, plagado de actos y actividades que se desarrollaron para celebrar tan importante efeméride.



En la cima del Urdaburu el día 1 de enero de 2017.



Presentación del libro en la sala Xenpelar (13-02-2017).



Portada del libro.

Como si de una gran expedición se tratara, lo primero fue fijar un objetivo. En esta ocasión nuestra “cima” era cumplir con el programa de actividades que, desde primeros de 2015, una comisión de trabajo formada por un reducido grupo de socios/as había elaborado y al que, conforme avanzaba el año, se fue sumando una gran cantidad de socios/as desinteresadamente. El programa era amplio, variado y exigente: estaba compuesto de actividades, tanto culturales (la publicación de un libro, acompañado de un DVD con fotografías, exposiciones, proyecciones, charlas, etc.), como de carácter deportivo (la travesía desde la borda Abau hasta Errenteria, la Vuelta al municipio por sus mugas, la Vuelta al Valle de Oiartzun, la travesía de la Red Comète, la ascensión a los techos de Euskal Herria, la ascensión a las 596 cumbres de Euskal Herria, el viaje a los Alpes y Dolomitas, etc).

El anuncio de los actos conmemorativos tuvo lugar en la rueda de prensa del día 15 de diciembre de 2016 celebrada en nuestra sede social, en la que se dio a conocer a las autoridades, prensa, socios/as y público en general el calendario de actos programados. En ese mismo mes, el día 17 se realizó la primera etapa de La vuelta a Errenteria a los largo de sus mugas. El año tuvo tres partes diferenciadas. Fue en la primera donde los actos de carácter cultural tuvieron un mayor calado, coincidiendo con la presentación del libro y DVD y las exposiciones. En la segunda, en verano, el protagonismo lo tuvo el viaje a Alpes y Dolomitas y la tercera, a final de año, con la celebración por todo lo alto del Urdaburu Eguna.

Primera parte

Ya en 2017, el año del aniversario lo iniciamos con la tradicional subida a Urdaburu donde nos reunimos un gran número de socios/as para brindar por este nuevo año tan importante y prometedor para la historia del club. El 3 de febrero tuvo lugar la inauguración de la exposición fotográfica en la sala Xenpelar, con una gran afluencia de gente. Según el registro que lleva el encargado del local fueron 116 las personas que acudieron a visitarla. La muestra estuvo expuesta hasta el 18 y durante la misma acudieron 985 personas. El día 4 de febrero, con motivo de la festividad de Santa Águeda, el coro de Ereintza homenajeó en los arkupes del Ayuntamiento a Urdaburu,

Coro de Santa Águeda en los arkupes del Ayuntamiento (04-02-2017).





Viaje a Alpes.
Dolomitas,
cimas de
Lavaredo.

con la dedicatoria de unos versos. Fue el primer homenaje de los muchos que se sucedieron a lo largo de 2017 y parte de 2018, de los que más adelante hablaremos. El día 13, lunes, fecha exacta en la que 75 años atrás la sociedad había sido legalizada, en una sala Xenpelar totalmente abarrotada de gente, se presentó el libro de la historia del Urdaburu, escrito por el socio Txema Arenzana, al que acompañaba un DVD con una gran recopilación de fotografías de todas las épocas.

Durante los meses siguientes se fueron desarrollando todas y cada una de las actividades programadas: el grupo de los Escolares cumplió con su calendario de actividades, la *Gipuzkoako Bira*, las etapas de *Las Mugas de*

Errenteria, los Techos de Euskal Herria, la travesía *Abau-Errenteria*. Así llegamos al mes de mayo. El último domingo organizamos la marcha de gran fondo *XXII Vuelta a la Cuenca del Río Oiartzun*, de carácter especial, ya que en esta ocasión hubo tres modalidades: la tradicional, de 44,5 km una intermedia de 20 km y otra de 10 km para posibilitar la participación de todo tipo de personas (desde niños hasta adultos, más y menos entrenados). Cerramos esta primera parte del año, en el mes de junio, en el Auditorio de Niessen, en el que tuvieron lugar, los días 1 y 2, sendas proyecciones y charlas de dos de los alpinistas de más relieve en esos momentos en el alpinismo vasco, como Alex Txikon y Alberto Zerain respectivamente; este último fallecido en un fatídico accidente de montaña al mes siguiente en el Nanga Parbat.

Segunda parte

Todo se fue desarrollando conforme a lo programado. En el mes de agosto llegó otro de los puntos álgidos del aniversario. Un nutrido grupo de socios/as realizó un viaje en autobús a Dolomitas y Alpes entre los días 25 de agosto y 3 de septiembre, durante el cual realizaron diversas excursiones por la zona de Lavaredo. Después de visitar el valle de Aosta, en la frontera con Francia, fueron a parar a la capital del alpinismo, Chamonix, donde realizaron una excursión por la zona de la Aiguille du Midi y posteriormente la travesía al fabuloso balcón con vistas al glaciar Mer de Glace situado en el paraje de Montenvers. Antes del regreso a casa visitaron Clermont Ferrand, con ascenso al Puy de Dôme. Al mismo tiempo,

En Merkatuzar, Red Comète.





Concierto en la Basílica (26 11-2017).

numerosos socios/as continuaron con el objetivo de ascender a las 596 cumbres de Euskal Herria. También en el ámbito de la escalada, el socio y escalador Luzio Egiuren tuvo la idea de abrir una vía de escalada en Ezkaurre txiki, a la que bautizó con el nombre de “Urdaburu 7.5” en referencia al aniversario.

En septiembre, los días 9 y 10, se realizó la tradicional travesía de la Red Comète, en esta ocasión la XVIII edición. Paralelamente hubo una exposición en Merkatuzar entre los días 5 y 10, con dos partes diferenciadas, una primera donde se mostraba el contexto histórico en imágenes y documentos en diferentes paneles; y otro con fotografías de las diferentes marchas realizadas desde el año 2000. También se proyectaron dos películas, “Azken Bidea” y “Una esvástica en el Bidasoa”.

Tercera parte

Durante la parte final del año, continuaron celebrándose los actos y acontecimientos programados, ya mencionados: la ascensión a los Techos de Euskal Herria, la carrera de Rollerski, la tradicional Biziklon, Abau-Errenteria y los escolares poniendo el broche final a su actividad con la organización y celebración el día 22 de octubre del “Finalistaren Eguna” otorgada por la Federación en la que participaron 508 escolares y 295 adultos. Así se llegó al último acontecimiento importante y broche final, la celebración el día 26 de noviembre del “Urdaburu Eguna”. Un día que merece una mención especial. La jornada comenzó a las 8 de la mañana con una excursión, a modo



Homenaje a Mikel Irasuegi en compañía de los miembros de la Comisión del 75 Aniversario.



Homenaje a Juli y José Inazio por sus 30 años al frente de la Biziklon.

de aperitivo, por los alrededores de San Marcos, de unas tres horas de dirección, mientras los escolares ascendían al Urdaburu desde Listorreta. Finalizadas ambas, a las 12:00 horas se celebró en la Basílica de la Magdalena un emotivo concierto en el que actuaron, en primer lugar,



Homenaje a Urdaburu en la Gala de la Asociación de la Prensa Deportiva Gipuzkoana (27-12-2017)
Foto: José Mari López.

un grupo de músicos socios del Urdaburu, compuesto por: Ainara Galarza (flauta), Maialen Mendibil (órgano), Mirari Perez Gaztelu (contrabajo) e Iñaki Prieto (violonchelo), que interpretaron: Madalen ermitari, Orhiko xoria, un popurrí de tres canciones enlazadas (Donostiako hiru damatxo, Salutifero y aromático y Ai niri zer eginote zait) y para terminar, el Aria de la cantata BWW 82 de Johann Sebastian Bach. Finalizó el concierto el ochote Karnaba que interpretó las siguientes canciones: Beti maite, llunabarra, Goizeko izarra, Hara non diren, Euskal Herriko

y el Agur Jaunak que cerró el acto. Fue un acontecimiento solemne, muy bonito y emotivo.

Terminado el concierto se realizó un pasacalles con trikitixa desde la misma basílica por la calle Magdalena, con pequeño "poteo", hasta la Herriko Plaza para inmortalizar el día con una foto de todos los socios/as asistentes. Acto seguido, tuvo lugar la comida de hermandad en Merkatuzar. Durante la sobremesa, entre cántico y cántico, se homenajeó al Pol Pol Mendizale Taldea de Bergara y al Club Deportivo Navarra de Iruña por su 75 aniversario. Asimismo fueron homenajeados el C. D. Fortuna y el Amaiak Bat de Donosti, por la estrecha relación que tuvieron con nuestra sociedad en sus inicios. Pero quizás lo más emotivo fueron los homenajes sorpresa, que tuvieron lugar al final del acto: en primer lugar al matrimonio Susperregi-Lete o lo que es igual Juli-José Inazio, por sus 30 años al frente de la organización de la prueba de la Biziklon; seguidamente a Mikel Irasuegi, acompañado de los miembros de la comisión del 75º aniversario, por su trabajo y dedicación en la dirección y coordinación de todos y cada uno de los actos de este 75 aniversario. La jornada finalizó con cánticos por parte de todos los asistentes en excelente armonía. De esta manera se daba por finalizado oficialmente el 75 aniversario, aunque continuaron completándose los proyectos en marcha: la 9ª etapa de Abau-Erretereria y

Homenajeados en la Gala del Deporte de Erretereria (13-12-2017), foto: Iñigo Arizmendi.



la culminación de la ascensión a los 596 montes de Euskal Herria.

Para concluir, queremos señalar que el trabajo realizado, tanto en los años previos de planificación, como en el desarrollo del aniversario, ha sido muy gratificante. No solo por la repercusión mediática (prensa escrita local y provincial, radio y televisión), sino, y sobre todo, por los reconocimientos, galas y homenajes de que ha sido objeto Urdaburu Mendizale Elkarte. Ya hemos mencionado la actuación de los coros de Ereintza en las coplas de Santa Águeda en marzo de 2017. En julio, en el inicio de las Magdalenas, la Banda de Txistularis de Erreterria nos homenajeó en la alameda en el XII. Madalen Aurreko Txistulari Kontzertua. En diciembre se sucedieron cuatro homenajes, dos coincidieron el día trece, uno en Pasai Donibane en La "Kirol Gala" de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el otro, quizás el más emotivo e importante la gala celebrada en el centro Cultural Niessen, organiza-

da por el Ayuntamiento de Erreterria dentro de la "Kirol Gala". Igualmente, el día 27, en el Hotel Amara Plaza, fue la Asociación de Prensa Deportiva de Gipuzkoa dentro de la "Kirol Gala" la que nos homenajeó. Antes el día 23, la Ikastola Orereta tuvo un reconocimiento con nuestra sociedad, coincidiendo con nuestro 75 aniversario y los 25 años de colaboración entre las dos entidades. En el 2018 continuaron los reconocimientos, dando la sensación de que no acabarían nunca; en febrero fue AFEDEGI la que nos homenajeó en la "Kirol Federatuen Gala" en el Aquariun de Donosti; en el mismo mes en Gasteiz fue la Euskal Mendizale Federazioa dentro de la "Euskal Mendizaletasunaren Gala".

Concluir agradeciendo a todas las personas que con su colaboración han hecho posible que esa celebración se haya podido realizar.

Eskerrik asko denori.

A continuación y en referencia a repercusión mediática antes mencionada una muestra de hemeroteca.



Urdaburu organiza una exposición de fotografías por su 75 aniversario

Se podrá visitar en la Casa Txempelar del 2 al 18 de febrero y hasta el 23 de marzo en la Casa Txempelar por Tarma Aranzabea.



Exposición sobre la red Comete. Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Exposición sobre la red Comete

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

bertan

URDABURU EN 450 FOTOS

Exposición de fotografías que conmemoran el 75 aniversario de Urdaburu Mendizale Elkartearen fundación.



Comete Sarea, sakonean, Merkatuzarren

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.



75 años en fotos de Urdaburu

El club de montaña urdaburtera ha inaugurado una exposición en Casa Txempelar, que recoge del modo más amplio sus 75 años de historia.



75 años en fotos de Urdaburu. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.



75 urtez gailurrez gailur

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Los 75 años de vida de Urdaburu, condensados en 450 instantáneas

Exposición de fotografías que conmemoran el 75 aniversario de Urdaburu Mendizale Elkartearen fundación.

EUSKAL HERRIAVARE ASKATASUN BIDEA



DE CARBULO A ERREKOTO

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

ACTUALIDAD ALBISTEA

URDABURU MENDIZALE ELKARTEA (1942-2017)

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

PERIODO DE LA BANDERA ROJA EN ARGOS (1942)

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

RECUERDOS Y MOMENTOS



Libro. Tarma Aranzabea lo presento ayer en Casa Txempelar. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Presentado el libro de los 75 años de Urdaburu

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

75. urteurrena ospatzen hasiko da Urdaburu, argazki erakusketarekin

Urdaburu Mendizale Elkartearen ibilbidea laburtzaten dituen 450 argazki ikus daitezke Xempelar Etxean, gaurtik aurrera.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

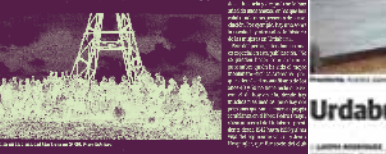


Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Bertalaguna

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

75 años en la cima



Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu cumple 75 años en 2017



Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

36. Mendia

MENDI TALDEA



Urdaburu Mendi Elkarteak 75 urteko historia bete du

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

75. urteurrena ospatzen hasiko da Urdaburu, argazki erakusketarekin

Urdaburu Mendizale Elkartearen ibilbidea laburtzaten dituen 450 argazki ikus daitezke Xempelar Etxean, gaurtik aurrera.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

36. Mendia

MENDI TALDEA



Urdaburu Mendi Elkarteak 75 urteko historia bete du

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan. Irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

75. urteurrena ospatzen hasiko da Urdaburu, argazki erakusketarekin

Urdaburu Mendizale Elkartearen ibilbidea laburtzaten dituen 450 argazki ikus daitezke Xempelar Etxean, gaurtik aurrera.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

Urdaburu Mendizale Elkartearen historia irakurri eta gogoratu da 75. urteurrenaren okarretan.

AGUR AMA NEREA, AGUR, AGUR, AGUR

Garbiñe Oyarbide Iruretagoiena

“Ez duzue bizitzan zuen amarena baino samurtasun hoberik, sakonagorik, eskuzabalagorik ez eta egiazkoagorik aurkituko”

Honoré de Balzac



Inaxi Iruretagoiena Intxauspe, alaba, lahizpa, emaztea, amona, baina, batez ere, ama izan zen. Ama, hitz xumea, hiru hizki besterik ez, baina hainbeste esanahi. Ama izan zen bere bost seme-alabentzat, baina biologikoki zegokion paper horretaz haratago, ama izan zen baita nortasunez ere. Amatasun hori zerion inguruan zituen guztiekiko.

Agur Jesusen ama

*Agur, Jesusen ama,
Birjina maitea,
agur, itsasoko izar
distiratzaila.*

*Agur, zeruko eguzki
pozkidaz betea.*

*Agur, pekatarien,
kaia eta estalpea.*

*Agur, pekatarien,
kaia eta estalpea.*

*Baina Zugandik alde,
bihotzak ezin du,*

*Zuregana dijoa,
Zugan bizi nahi du.*

*Birjin berdingabea,
onetsi nazazu:*

Agur, Ama nerea,

Agur, agur, agur.



Ama ez zen erreteriarra sortzez, bai ordea bihotzez. Buenavistan jaio zen, aita, Juan Joxe zuen, Aiakoa eta ama, Inaxi, donostiarra. Esan ohi den bezala, Erreteriarra ezkondu zen eta bertan hazi eta hezi zuen bere familia. Garai hartan ohikoa zen bezala, Erreteriarra etortzen zen ezkongaietan dantzara eta bertan egin zituen baita lagun minenak ere, Pili eta Maite, ezkongaietako lagunak, erreteriarrek ziren eta adiskidetasun hori urte luzez gorde dute. Amak bere donostiartasun puntu hori galdu ez bazuen ere, San Sebastian bezperako danborrada ikusten urtero hunkitzen zen, bere Erreteriarekiko lotura sendoagoa zen, izan ere, bere seme-alabak erreteriarrek ziren. Erreteriarren ama zen eta horrek erreteriar egiten zuen bihotz bihotzez.

Emakume alaia zen ama, hitzuna, baina apala, protagonismorik bilatzen ez zuena. Sukaldaritza maite zuen, besteak zoriontsu egiteko modua zuelako, esango nuke nik. Baserrian familiarentzako, lagunentzako, hara lanera edo gonbidatuta joaten ziren hainbat eta hainbatentzako otordu goxoak prestatu zituen urte luzeetan. Arrain zopa, menestra, ahatea laranja saltsan, gisatutako indioilarra, bakailaoz betetako piperrak, ordu luzez ekonomikan pol-pol-pol goxatutako babarrunak, mazedonia, bizkotxoak, flanak... amak prestatutako otordu goxoak jan zituen edonork ez dauzka ahazteko.

Ama euskalduna, euskaltzalea eta abertzalea zen. Bere euskaltzaletasuna eta abertzaletasuna gure aitak indartu zituen. Etxe askotan gertatu izan den bezala, amaren etxean, euskaldunak izanik, maiz gaztelaniaz mintzatzen ziren. Aitona Aiatik Donostiara joan zen gaztetan lan bila, gaztelaniaz "trabajo" esaten besterik ez zekiela eta gure aitak ez zuen ulertzen nola zitekeen etxe hartan gaztelaniaz mintzatzea. Amak erabat barneratu zuen hura eta gure etxean beti hitz egin da euskaraz. Bere bost seme-alabak Orereta Ikastolan hezi zituen eta aita eta biak ikastolarekin konprometitu ziren hastapenetatik. Aita eta ama abertzaleak ziren, EAJko kideak, oinarritzko kideak, alderdian edo erakundeetan zuzeneko ardurarik ez zuten izan, baina beren seme-alabengan ideia haiek sustatu zituzten. Gogoan ditut txikitatik beraiekin bizi izan ditudan mitinak, alderdi egunak... Aita eta ama euskaldunak, euskaltzaleak eta abertzaleak izan ziren eta beren seme-alabak balore horietan hezi zituzten.

Ama etxeoandrea zen. Garai bateko etxeoandre horietakoa, besteentzako bizi zen horietakoa. Gaurko perspektiba batetik esango genuke ez zuela bere bizitza bizi izan, baina bizitza hura, hein handi batean gogoko zuela esango nuke, besteak zoriontsu egiteak bera ere zoriontsu egiten baitzuen. Gogoan dut txikitan nola laguntzen nion plazara. Bazekien ederki erosketak non egin, gure etxean luxurik ez dugu izan, baina jaki goxoak eta kalitatezko produktuak ez dira sekula falta izan. Nik oraindik ere amaren senari jarraitzen diot erosketak egiterakoan eta berak gogoko zituen arrandegi, harategi eta fruitu dendetan erosten saiatzen naiz, nahiz bera bezain maiz joaten ez naizen eta nik nahi baino sarriago supermerkatuak bisitatu ohi ditudan.

Ama ez zen elizara maiz joaten, baina kristau fededuna zen. Igandero ETBn meza ikustea gogoko zuen. Elkarrekin bizi ez ginenetik egunero hitz egiten genuen telefonoz eta igandeetan meza nondik bota zuten eta zer moduzko eliza zen edo ezagunen bat ikusi ote zuen kontatzen zidan. Otsailean utzi gintuenetik, eguneroko dei hura faltan botatzen dut. Etxera ailegatu eta barruan hutsune hori sentitzen dut, bere ahotsa ez entzuteak sortzen didan hutsunea. Aitak utzi gintuenetik badakit hutsunearekin bizitzen ikasten dela, denborak dena sendatzen duela, baina hutsunea hortxe geratuko da, inork bete ezingo duen hutsunea.

Bere azken agurra, beraz, elizan irudikatzen zuen amak, Fatimako Andra Mariaren elizan, kaputxinoen elizan, gure familiarekin lotura estua duen elizan. Gure aitaren familia eraiki zuen eliza hura eta elizako egurrezko bankuak gure aitak berak eginak dira. Eliza hartako bazkide izan ziren biak urte luzez. Beraz, nahiz azken urteetan ez zen Erreterian bizi izan, bere agurra bertan irudikatzen zuen. Bere agurrean Andra Mari abesbatzak abestea nahi zuen. Andra Mari abesbatzak esanahi berezia zuen beretzat, lagunak izan zituen bertan eta Aintzane bere alabak ere bertan abestu zuen urte askotan. Baina beste nahi bat ere bazuen, bereziki hunkitzen zuen abesti bat abestea, Agur Jesusen ama. Berriz ere bere amatasunaren adierazgarri. Eliza familia, lagunez eta ezagunez betetzea ez zuen eskatu, baina hori eskatu beharrik ez zegoen, hori berak irabazia zeukan bere bizitzan eskuzabaltasunez, maitasunez, alaitasunez eta

apaltasunez jokatur. Horietako askok, gure amak bezala, urtero aldizkari hau erosten duzuela badakigu eta lerro hauek, berarekin bizi izandako momentuak gogora ekartzea eta bere bizitzan eta bere heriotzan berarekin egon izana eskertzea dute helburu.

Agur,
Inaxi
Iruretagoiena
Intxauspe.

Agur ama nerea,
agur,
agur,
agur.



A RENTERÍA, *a comer patatas suflés*

Maite Ruiz de Azúa

San Sebastián
año 1899, la reina
regente María
Cristina con sus
hijos en el Palacio
de Miramar.

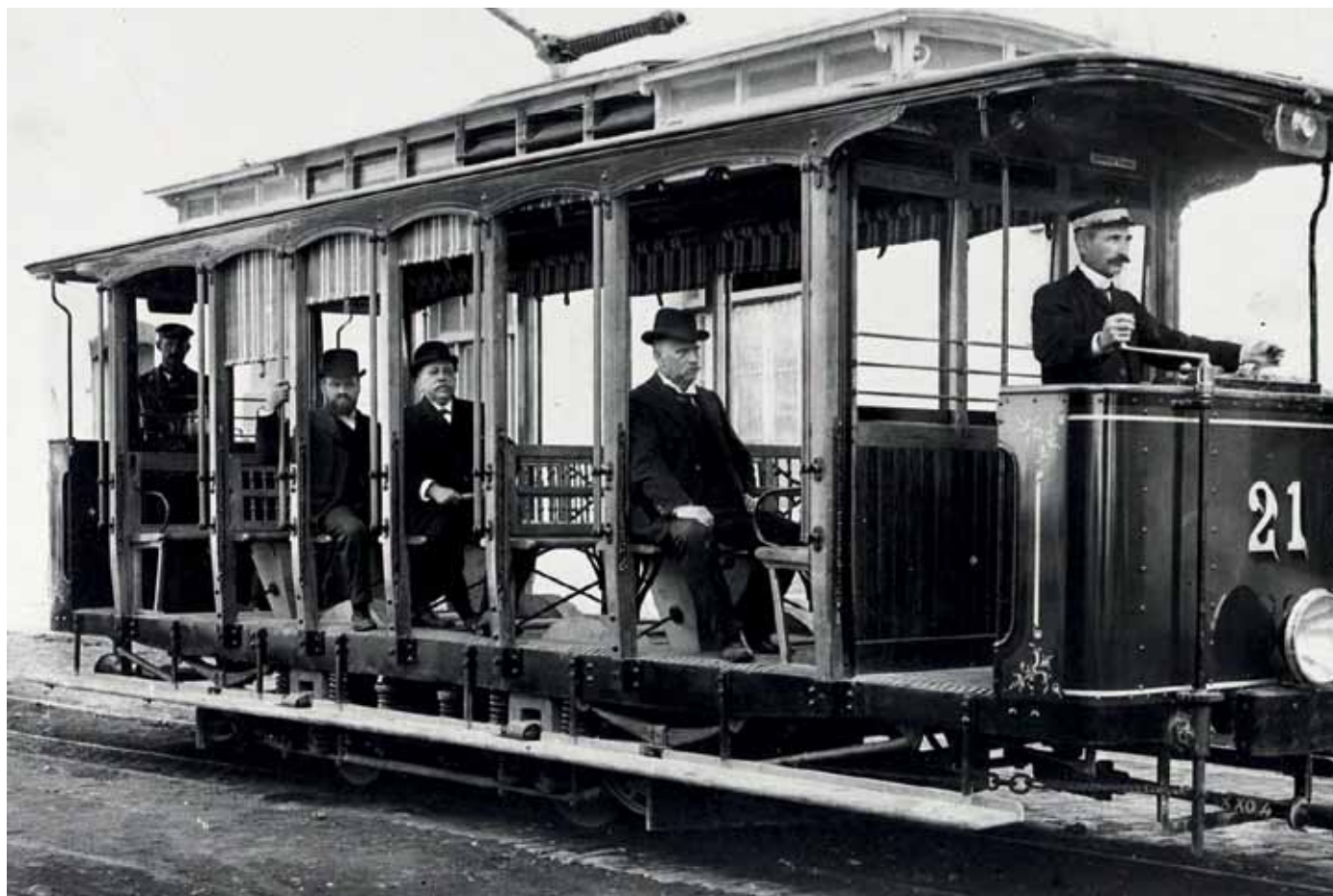


A finales del siglo XIX, cuando la reina regente María Cristina trasladó los veraneos de la Corte a San Sebastián, la ciudad se convirtió en destino vacacional para la familia real, aristócratas, alta burguesía, escritores, artistas, políticos, diplomáticos, etc.

Se crearon espacios para los veraneantes (además del propio Palacio Real de Miramar), que comprendían hoteles, casinos, cafés, teatros, la plaza de toros, el hipódromo, etc, y junto a estos edificios una oferta de entretenimientos que también incluían los itinerarios por Gipuzkoa para conocer y disfrutar de la provincia. Debido a la proximidad con la capital, una de las excursiones más exitosa y apreciada, incluso por la reina María Cristina, era llegar hasta el Santo Cristo de Lezo. Justo por ese camino, en Rentería, se encontraba el restaurante Oarso-Ibai, que muy pronto empezó a tomar nombre gracias a sus apreciadas patatas suflés.

La presencia de Rentería en este arranque de la Belle Époque, ya aparece recogido en la obra *Madrid gentil, torres mil* (1958) de Tomás Borrás:

“San Sebastián, en endósmosis con Madrid; Madrid, saturándose allá de calma y ráfaga de Cantábrico; San Sebastián en Madrid, por el invierno, alrededor de la Reina bienamada que trasladó la Corte a Donostilla (sic), cuidadísima ciudadita limpiada con plumero de nube de seda, que aún siente cierto respingo de calofrío (sic) si se habla de Biarritz, ¡el pecado!, y consi-



Tranvía de San Sebastián, jardinera.
Fondo Juan José Olaizola.

“un pueblecito de tres millares de habitantes, con un prodigioso desarrollo industrial, pero conocido de toda la gente que veranea en San Sebastián porque en media hora le lleva el tranvía al veraneante al centro de la villa, conocido por el restaurante Oarso Ibai que tres años atrás puso de moda las patatas soufflés y por los memorables partidos de pelota jugados en su frontón.”

José María Busca Isusi publicó en la revista *Oarso* de 1980 un artículo titulado “Patatas al estilo de Rentería”, donde hacía mención de cierta receta publicada por el doctor Pinilla en la revista *Alrededor del mundo*, con fecha de 8 de octubre de 1902, para satisfacer la curiosidad de aquellas distinguidas veraneantes que, como al parecer estaba de moda, durante su estancia en San Sebastián iban a venerar la imagen del Santo Cristo de Lezo y después se acercaban hasta nuestra villa para comprar galletas en La Ibérica y merendar chocolate

con churros y bolados y las famosas patatas suflés en el Panier Fleuri, según receta inventada en Francia y muy extendida en ese país y cuya elaboración no era habitual aquí, por lo que se tenía por un manjar novedoso, incluso entre la gente de alto poder económico. Señala Busca Isusi:

“...las presentaban con gran ostentación y pasaba entonces como pasa ahora, que las señoras pedían la fórmula de esta preparación al dueño del restaurante, que según el doctor Pinilla, se negaba a darla”.

Ilustra este artículo una fotografía de un plato de patatas “soufflés” preparado por Panier a petición del autor.

También en *ABC*, con fecha de 13 de junio de 1905, se da cuenta de la siguiente noticia:



El escritor chileno Joaquín Edwards Bello.

"LA FAMILIA REAL EN RENTERÍA.

La Real familia ha hecho una excursión a Rentería, en donde han realizado una jira campestre.

El Rey y el Infante iban en automóvil; la Reina y la Infanta en coche; el ministro de Estado y el séquito del Rey en varios carruajes.

Merendaron en Oarso Ibai las clásicas patatas soufflés, y regresaron precipitadamente porque estalló una tormenta."

Por su parte, el rey Alfonso XIII en su *Diario íntimo* escribe:

"Los hermanos nos convidaron a tomar patatas fritas en Rentería, a las cuatro. Antes había sido la felicitación a Mercedes"

Año 1908, en la revista mensual *El mundo militar* se habla de entretenimientos veraniegos:

"por las tardes toma usted el tranvía y se va al monte Ulia, desde donde se ve a San Sebastián como si fuera un relieve del Museo de ingenieros, y se pueden comer patatas fritas en el restaurant, o se marcha a Rentería, donde también se sirven patatas fritas."

En torno a esta época, el escritor chileno Joaquín Edwards Bello en *Andando por Madrid y otras páginas*,

obra con la que se dio a conocer y donde plasma la interpretación sobre Europa de un sudamericano, relata cómo pasó un tiempo en el balneario de San Sebastián. Posteriormente, en *Cuentos de todos los colores* de 1912, colección de narraciones de corte modernista, aparece una referencia al tema que nos ocupa:

"También iba a Rentería a comer patatas fritas; o a Hernani, donde está el nido que fue del águila vasca, el general del ejército negro, Ignacio de Loyola. También frecuenté el Casino y jugué al treinta y cuarenta; jugué como un bárbaro."

El núm. 48 de *La Esfera*, de 28 de noviembre de 1914 la sección "Santuarios españoles" dedica su artículo a "El Santo Cristo de Lezo", cuyo autor es Augusto Martínez Olmedilla. Refiere cómo los veraneantes buscan distracciones fuera de San Sebastián:

"Pongamos que hoy hemos ido a Rentería. Las clásicas patatas fritas de Rentería hacen una enérgica llamada a nuestro deseo de merendar tras visitar la Basílica del Santo Cristo de Lezo gratamente, y hay que satisfacer esta imperiosa exigencia de nuestro sibirismo. Porque es de advertir que la vida del veraneante en la Bella Easo, se reduce a una no interrumpida deglución. (...)

Estábamos caminando hacia Rentería. Hace calor, y el fresquecillo del tranvía en marcha nos produce una sensación de optimismo inenarrable. Marchamos hacia las patatas fritas con el entusiasmo del héroe que va camino de la gloria. Al bordear la anchurosa bahía de Pasajes, señalamos en lontananza la sombría casona que albergó a Víctor Hugo (...)

Ya llegamos a Rentería. ¡Oh encanto singular de las patatas fritas, rociadas con sidra espumante! Y he aquí que, en menos que lo pensamos, la sabrosa pitanza desaparece. ¡Cuán presto se va el placer!, que dijo Jorge Manrique."

Acerca del restaurante, durante esta época, nos habla el ingeniero Juan Usabiaga en el artículo "Rentería, potencia industrial", publicado en la revista *Oarso* de 1935,



cuando evoca sus años de juventud, en los que ocupó el cargo de director de la Papelera Española:

“...tengo que dedicar un recuerdo a Zalacain, fundador del que fue célebre restaurante “Oarso Ibai”, por haberse en él, por primera vez en España – un título más para ser colocado en uno de los cuarteles del escudo renteriano- hecho las patatas sopladas: restaurante que luego y todavía hoy, se llama “Panier Fleuri”, cuando aquel excelente matrimonio, Clementina e Higinio, dejaron, al establecer la Alcoholicera, su instalación en terreno ocupado por aquella Sociedad y tomaron el “Oarso-Ibai”, llevando a él con su espíritu de trabajadores implacables y verdaderos artistas y técnicos de la ciencia llamada recoquinaria, ¡que también la cocina es ciencia y arte!. Su enseñanza, que era la de sus tiempos,”Panier Fleury”.

Higinio Zalacain *Xulo* retomó el negocio en un edificio que tenía cierto aire de estación de ferrocarril, se trajo



En esta postal fechada en 1906, se lee el nombre del restaurante como “Oarso Ibai”.

un cocinero de París y mantuvo el nombre de Oarso-Ibai hasta poco antes de adquirirlo Timoteo Fombellida, entonces lo rebautizó como Panier Fleuri.

En la obra *Recuerdos de otros tiempos 1900-1936* de José Álvarez de Estrada menciona con cierta nostalgia aquellos años que duró la guerra europea, 1914 y años sucesivos en los que “no existían más que coches de caballos. La gente iba a Rentería al Panier Fleury, a tomar las clásicas patatas soufflés.”

En 1915 en la revista *Blanco y Negro* aparece un relato donde se recoge una escena en la que los protagonistas se desplazan hasta este lugar:

“Era legítima aspiración de los tórtolos reanudar el idilio alguna tarde, poniendo los medios para que fuese tomando aspecto de relaciones formales. La ocasión presentóse, aprovechando breve ausencia del indiano. Triunfador, buscó Raimundo a su madre a la hora de comer.

–Esta tarde van Luz y su madre a Rentería. El padre ha tenido que ir a Bilbao para negocios. Nosotros iremos en el automóvil, haciéndonos los contradizos, con el fin de que la mamá no proteste. (...)

Pero todo era poco para conseguir aquella alianza, que valía millones. A media tarde empen-

dieron la excursión, bordeando la anchurosa bahía de Pasajes, surcada por frágiles esquifes, entre los grandes transatlánticos, en espera de carga o descarga. En el restorán de Rentería hallaron a Luz y su madre. Por el gesto de contrariedad de la pobre señora, fácil era comprender que fue por completo ajena al complot tramado por los tórtolos. Fríamente correspondió a las efusiones de Raimundo y su madre. Pero al conjuro de las patatas fritas, regadas con sidra en abundancia, la tirantez pareció paliarse un tanto”.

En esta misma publicación, pero en un número de 1919 se incluye el siguiente texto:

“Estos mismos atardeceres veraniegos tienen melancolía suficiente para los que no padecen el defecto de la frivolidad. Bullanguera playa de San Sebastián, te prefiero triste y comunicativa con mi alma en las horas crepusculares, mientras baila la juventud en Igueldo y el mundo elegante come patatas soufflés en Rentería, y mientras a otros muchos elegantes desnudan en el Casino”

La escritora guipuzcoana Mercedes Sáez Alonso publica en 1950 *El tiempo que se fue*, donde también hay un breve pasaje encuadrado en la Belle Epoque sobre las actividades de los excursionistas, el primero de ellos dice:

“... en aquellos viejos autos (...) Los Panhard 40 caballos, los Mercedes 20 caballos, los Dion Boutton de 14, todos se lanzaban a recorrer las polvorientas carreteras para realizar excursiones que Rentería acaparaba casi totalmente brindando la novedad de ofrecer, en vez de las famosas patatas souffléés, unas sabrosísimas paellas.”

También es de esta autora el libro *Este mundo*, donde asimismo encontramos otra cita:

“Conozco familias, y ustedes también las conocen, que van a Santander, porque, estando allí, se les ofrece la oportunidad de poder ir todas las tardes a Santillana del Mar, y hay también quien

alaba las ventajas de San Sebastián por el hecho de poder merendar patatas fritas en Rentería o “pasar” a Francia.”

Del barcelonés Juan Perucho es el ensayo *La puerta cerrada*, donde volvemos a encontrar una referencia similar a las mencionadas hasta ahora:

“A mediodía se bañan en la Concha, como se paseaban por Recoletos durante el invierno, oyen música en el boulevard, como en Zaragoza o Pamplona; beben sidra, comen patatas fritas en Rentería y juegan en el Casino, donde pierden, eso sí, pesetas nacionales, no francos.”

En la revista *Mundo Gráfico* del 3 de septiembre de 1919, A. R. Bonat firma un relato titulado “El buen veraneante” en la sección “Páginas Festivas” El relato refiere, con tono crítico e irónico, cómo un tranquilo veraneante en San Sebastián se ve empujado por otro a realizar las actividades que ha de realizar todo “buen veraneante”, la propuesta que le hace es la siguiente:

“- (...) vamos a recoger las respectivas familias y a Rentería.

El veraneante pacífico, de buena gana le diría al otro que para ir con la familia en un tranvía no vale la pena molestarse en ir a la bella Easo, pero se resigna y replica:

-¿De modo que tenemos excursión?

-Formidable, y de esas que nos envidiaría el mundo entero. ¡Vamos a comer patatas fritas!

La mirada que el pacífico dirige al incitador es todo un poema. ¡Comer patatas fritas constituye un placer de los dioses, envidiado por el orbe! ¡Quién se lo iba a decir, cuando él, en Madrid, goza de ese placer a diario y en el seno del hogar!”

Tras un trayecto en tranvía no demasiado largo para el veraneante, de nombre Salustiano, por fin “viene la parte más seria del programa, que consiste en pretender la conquista de la patata frita. ¿Sí, eh? Pues ya hace falta tener pacien-

cia y resignación. A brazo partido logra tenerse asiento en una mesa; y después de estar palmeteando media hora seguida (...) aparece una camarera.

- *Alborotoros* que *hases*. Yo vengo cuando *puedas*.

Y dicha esta sentencia incongruente, desaparece la joven, dejando otra vez en su espera a los aspirantes a la patata frita.

- No es muy divertido que digamos esto.

-Hombre, no sea usted impaciente; hay que tener en cuenta la mucha gente que hay.

- Y que son patatas suflés.

-¿Ah, sí?

- Sí, primero tienen que freírlas, y luego meterlas el aire dentro.

- ¡Atiza!

Pero como se ha ido con un optimismo y toda paciencia, los excursionistas esperan a que, por casualidad, vuelva por allí la camarera.

- ¿Qué quieren?

-Patatas fritas.

- ¿Patatas *dises*? ¡Se tendrán que esperar!

Don Salustiano se resigna, y propone echar una partida de tute, llegarse a la Casa Consistorial y empadronarse, ver si hay alguna peluquería para que le corten el pelo; pero los demás protestan y tiene que aguantarse.

Cuando ya va haciéndose de noche aparecen las patatas.

-¡Deliciosas!

- Admirables, al par que exquisitas.

Se comen las patatas; se deja como pago de ellas una fortuna, y tras tremenda lucha por el tranvía, a San Sebastián de nuevo.”

Y llegamos a 1920, cuando Timoteo Fombellida adquiere el Panier Fleuri. Fombellida era propietario en San Sebastián del Hotel Roma y del Café Guipuzcoano. y continúa sirviendo desayunos, comidas, meriendas y cenas, además de las famosas patatas suflés, y los chocolates con churros que venían buscando los veraneantes.

La revista *Rentería* de 1922 publica una fotografía del Panier, con el siguiente comentario:

“A la orilla del Río Oyarzun se alza este bello Restaurant, punto de cita de la gente elegante veraniega, que, a la sombra de los plátanos de sus jardines, se solaza y divierte. Casa de primer



orden en cuanto a comida e higiene. Amplios comederos y todo cuanto exigen el más refinado confort moderno.

Su nuevo propietario, el acreditado hotelero de San Sebastián D. Timoteo Fombellida está dispuesto a conservar el prestigio del establecimiento adquirido no reparando en medios para aumentarlo todo.”

Continuó Fombellida ofreciendo a sus clientes ese plato que tanta tradición tenía y tanta fama había aportado al establecimiento, y así en épocas más recientes tenemos citas como esta de Fernando Savater incluida en un artículo dedicado al filósofo Juan Zaragüeta, que se publicó en la revista *Anthropos* en el año 1988:

“Durante algunos años, un día de agosto nos reuníamos don Juan, Xavier Zubiri y yo en San Sebastián y solíamos irnos al famoso restaurante Panier Fleury de Rentería a merendar y a hablar de filosofía. Debo decir que don Juan comía más que Zubiri y yo juntos, y en el menú no faltaba ni el chorizo, ni el chocolate, ni las patatas “soufflés”, ni la filosofía.”

Y cerramos este recorrido tal y como clausuraban los veraneantes el mes de agosto, todavía a eso de fines de la década de los sesenta y principios de los setenta, según cuenta Tina Díaz en *Transacción*, se mantenía la costumbre:

“...al final del verano, nos despedíamos del veraneo, nos despedíamos con los entremeses del Panier Fleuri de Rentería, molidos de tanto comer.”

Dicho lo cual solo nos queda añadir: ¡Buen provecho!



El Panier en 1920, recién adquirido por Timoteo Fombellida.



1978: POLIZIEK PASTELAK LAPURTU ZITUZTEN URTEA

Joxe Iriarte, "Bikila"

Ez da nire intentzioa, etengabe, zorigaitzoko Egoerak gogoratzea. Askoz ere atseginagoa zait egoera haien alde onuragarrienak eta laudagarrienak (nor bere erara, jakina) aipatzea. Esate baterako, nahiago dut errepresioaz baino, garai haietako bizi-poz borrokalariak edo mundua aldatzeko genuen grinaz mintzatzea. Nahiago dut, Errenteria-Orereta herri

jazartuaz baino, Errenteria-Oreretan hain bizirik zegoen asanblada zaletasunaz eta herri langile giroaz gogoeta egitea. Eta nahiago dut, mendekuaz baino, bizikidetzaz aritzea; baldin eta bizikidetzaz oinarritzen bada justizia sozialean, lege zuzentasunean eta kultura desberdinen arteko berdintasunean. Bestela ez dago bizikidetzarik, esplotazioa eta zapalkuntza baizik.

Horregatik poztu naiz Errenteriako udalak bizikidetza eraikitzearen alde emandako pauso sendoagatik. Bai ETak hildako zinegotziei eta beren sendiei zor zitzaion aitortza egiteagatik; eta baita ere, 1977ko Amnistiaren Aldeko bigarren astean, poliziaren jazarpen errepresioaren biktimei egindakoagatik. "Lege eder bat jarri, bizi gaitezen garbi, hori desio nuke nik isuri gabe odolik", zioen gure Xenpelarrek. Zoritxarrez, odola isurtzeari amaiera emateak ez du ziurtatzen lege ederrik, batez ere Espainiako Erresuman. Gaur egun Katalunian gertatzen dena lekuko.

Eta gure iraganarekin lotura duenez (George Orwellekin bat eginez: memoria galtzen duen herriak jai du), berrogei urte ondoren gogora ekarri ditut 1978ko udan gure herrian gertatutakoak, Iruñean eta Pasaian sanferminetan zeudela, .

HERIOTZA IRUÑEAN

Uztailak 8. Iruñeko sanferminetan German Rodriguez hil du poliziak.

Uztailak 9. *El País* egunkariak dakarren argazkian begiak itxita ditu Germanek eta aurpegiak nekearen ondorengo atsedena islatzen du, baina bekokiaren erdian duen zulo beltzak errepresioaren izua adierazten du. Arratsalde istiluak izan dira herrian.

Uztailak 10. Eguna argitzerako izugarritzko mugimendua antzeman daiteke kalean. Lantegiko bidean, bezperan gertatutakoa da hizpide nagusia, eta eskuz idatzitako kartelak non-nahi: *hamabietan, asanblada Herriko Enparantzan*.

Aldez aurretik lantegi bakoitzeko asanbladetan erabakiko da greba orokorra egiten den ala ez.

lazko greba orokorretan ez bezala, oraingoan ez da izan dei bateratu eta bakarra. Iruñetik etorri den elkartasun eskaerari erantzuten ari dira alderdi batzuk, baina garrantzia duena jendearen erantzun bat-batekoa bezain solidarioa da.

Ohi bezala lantegi batzuetan, di-da batean egin dute asanblada eta berehala atera dira. Beste batzuk, berriz, eztabaidan luzatu dira, zer egin erabaki arte. Petralenek, ordea, duda-mudan jarraitu dute azken uneraino, beste



German Rodriguez.
Iruñea. 1978-07-08.



Joseba Barandiaran.
Donostia. 1978-07-11.

tokietan gertatuko denaren zain. Eguerdirako, ordea, greba orokorra eta borroka nahia zeharo nagusitu dira giroan.

Ohi denez, Iruñean gertatukoari buruzko argibideekin eta lantegietan hartutako erabakien azalpenekin hasi da asanblada.

Hitza hartu duten gehienek gobernua jo dute erruduntzat, preso berrien aldeko askatasunaren deiarri, berriro, errepresio basatiaz erantzun diolako. Alabaina, politikoki mingarriena, Nafarroaren egoera da. Duela urtebete besterik ez, Nafarroa Euskadi zela aldarrikatzen zuen PSOEk jaka aldatu du. PNVk hitzez ohiko jarrera mantentzen du, baina gero eta garbiago dago ez duela ezer egingo egoera honen aurka, eta sortu berria den Euskal Kontseilu Orokorraren bideari eutsiz, Hego Euskadiren banaketa onartu egingo duela, alde edo moldez.

Arratsaldeko asanbladan Iruñetik etorritako LKIk lagun batek emozioz beteriko azalpenak eman dizkigu. Hari entzunez begiak zeharo lausotu zaizkit.

Hurrengo egunerako, *greba orokorra!* deialdiarekin bukatu dugu asanblada eta manifestazioa.

GREBA OROKORRA

Uztailak 11. Greba orokorra eta osoa da. Langileak etxean geratu dira, komertzioak itxita daude, jendea kalean dago.

Telebistan eta, salbuespenak salbuespen, prentsan agerturiko gezur zitalek amorratu egin gaituzte. Prentsari buruz ari garela, *Egin* egunkariko



Biteri kalea. Errenteria.

zuzendaritzaren partaide batek hitza eskatu du, papera amaitu egin zaiela eta Papelera Españolatik hartzeko baimena eskatuz.

lazgreba aktiboaren edo eraginkorraren inguruan izan genuen eztabaida bera piztu da: dena gerarazi ala herria gure kaxara antolatu? Portugalgo *La Republica* aldizkarian gertaturikoa azaldu da. Aldizkari honetan, langileek zuzendaritzari ezarritako araudien baitan



argitaratzen zuten, batez ere, berriek borroka jakin batekin zerikusirik zutenean. Ideia horretan oinarriturik, *Eginekoei* papera hartzeko baimen baldintzatuaren alde hitz egin dute, argi baitut zintzo jokatu dutela grebaren aurrean. Eta batez ere, Errenterian gertaturikoaz.

Kontrako iritziak irabazi du. Hots, oraingoan, greba aktiboa baino paralizazioa nahiago da.

Gauzak honela dira. Asanbladak organo biziak dira. Eguneko giroaren baitan mugitzen direnez, demokrazia burgesaren instituzioetan ez bezala, erabakiak gehiengo mugikorraren arabera gauzatzen dira.

Ohikotasuna apurtzeko, manifestazioak Beraun aldera jo du. Auzo honetan taberna batzuk irekita daudenez, itxiz joan gara. Balkoietan dauden emakumeak txaloka hasi zaizkigu.

-Ongi, ongi. Lan egiten ez badute, ez daitezela mozkortu!

Erdialdera jaisten ari ginela, lehegailu baten eztanda bailitzan heldu zaigu albistea: Donostiako Aldapeta kalean izandako istiluetan poliziak Joseba Barandiaran astigartar gaztea hil du. A zer-nolako amorrazioa! Madarikazioak ezpainetan, ukabilak estutuz, manifestazioa norabidez aldatu da eta autopistarantz jo dugu.

Lipar batean, Beraun ondotik igarotzen den autopista barrikadaz bete dugu, eta bertan zer gertatzen den ikustera agertu diren guardia zibilek a zer harri-jasa jaso duten!

-Hormara! Hormara! *Martin Villa, Martin, a todo cerdo le llega su San Martin!* -oihuka hasi zaie jendea.

Ilunabarrean Beraungo auzokideak beraien kasara ibili dira sardinzarren aurka. Gertakizun hau pozgarria da, orain arte erdigunetik igo izan baikara auzo horren epeltasuna zertxobait berotzeko. Oraingoan, berriz, euren borondatez hasi dira borrokan, eta errepresio itzela jasan dute.

Gauaren babesean, *txapelokerrak* bazterrak izorratzen ibili dira. Atarietako erantzungailuak hondatuz,



komertzio batzuetako kristalak hautsiz, lapurretak eginez eta abar.

Uztailak 12. Arratsaldeko asanbladan Barne Ministroa den Martin Villa Euskal Kontseilu Orokorraren barneaileko burua den Txiki Benegasekin biltzera Donostiara etorri dela jakin dugu.

Martin Villak erantzukizunak argitzeko ikerketa batzorde bat sortuko duela adierazi du, eta Benegas horrekin lasaitu egin da. Hitz zuri horiek egiazkoak balira bezala ontzat hartu dituzte alderdi politiko gehienek, eta ondoren greba amaitzeko deia egin dute. Honek, noski, amorrua sortu du asanbladaren baitan.

Hala ere, dugun arazo korapilatsuena, hurrengo egunean zer egin behar dugun erabakitzea da. Greban segi, ala amorrua irentsi eta amore eman. Bi iritzi desberdin plazaratu dira: lehenengoa, aurrera jarraitzeko baldintza onik ikusten ez duenez, lanera itzultzearen aldekoa da. Gehiengoaren ustez, ordea, bai Martin Villari eta bai Txiki Benegasi erakutsi behar diegu ezin gaituztela nolana baztertu, eta erantzukizunak argitu arte greban segitu behar dugu.

Eztabaida pil-pilean dagoela, Beraungo auzokide batzuek hitza hartu dute beraien auzoan gertatzen ari dena salatuz. Nonbait, txapelokerrak makil dantzan ari dira eta egurra ez ezik tiroak ere banatzen dituzte.

Berehala bukatu da eztabaida. Bozgorailua harturik, "hara Martin Villaren, erantzuna: hitz zuriak, baina egur gordina. Denok Beraunera!" oihukatu dut.

Beraunera iritsi garenean, balaz zauritutako bi, eta kolpatuko asko daudela jakin dugu. Autopista irekitzeko asmoz, auzo guztia airean jarri dute. Gure erantzuna beste horrenbestekoa izan da. Autopistaren inguruetan izugarritzko gatazka piztu da, gaueraino iraun duena.

Uztailak 13, osteguna. HBk, LKIk eta PCE(m-l)k izan ezik, alderdi politiko guztiek grebaren amaiera eskatu dutenez, Errenteria isolatuta geratu da.

Hala ere, goizean egin den eskualdeko ordezkarien asanbladan gehiengo greba jarraitzearen alde agertu da. 2.000 lagun inguru agertu gara herriko asanbladara. Bertan gaudenon artean giroa ez da oso gozoa, haserreak eta etsipenak burua jaten baitigu.



POLIZIAREN ERASO BASATIA

Asanblada bukatu ondoren, ohi bezala, manifestazioa egin dugu inongo arazorik gabe. Une horretan guardia zibilaren helikoptero bat agertu zaigu herrian bueltaka. Odol bila dabilen putrea dirudi!

Halako batean, *antidisturbioen* autobusek eta furgonetek osatzen duten konboi luze baten burua ikusi dugu Kaputxinoetako tunelaren irteeran. Bat, bi, hiru, sei, zortzi, hamabi, hogeitau autobus edo furgoneta. Denak lerroz lerro.

Lerroetan saillaturik jarri dira guri begira, eta bat-batean Atilaren zalduneriaren antzera eraso digute. Zorionez, bakan batzuk izan ezik, gehienak ospa eginak ziren ordurako, eta ezin izan dute inor egurtu.

Kalearen jaun eta jabe, oralde amorratuak bezala, edozein gauzari kosk egiteko grina zoroan, basakeria itsu-itsuan erori dira: komertzioen erakusleihoei, ezkaratzei, atariei, autoen kristalei, leihoen atzean mugitzen ziren gortinei eta abarri, denei astinaldi ederra eman diete.

Ikusi dituzten ikurrinak txiki-txiki egin dituzte, baita udaletxekoa ere, eta azkenean arpilatzeari ekin diote.

Jabego pribatuaren zaintzaile amorratuak omen diren horiek txikitzaileek eta lapurrek bezala jokatu

dute herritar arrunten jabegoekiko. Legalitatea betearazteko omen daudenek jada legala den ikurrina oinazpiratu dute. Bakea jartzeko omen direnak istilugile amorratuaren antzo agertu zaizkigu. Horien zaintzapean, litekeena ote demokrazia?

Argazkilaria trebe batek **Teo gozotegian lapurretan harrapatu ditu bi polizia.**

Deia egunkariak argitaratu ditu bi poliziak ebasten ikusten diren argazkiak. Berriro ere, Errenteria albistegai bihurtu da, eta aldizkarietako zein telebistako berriemailez bete zaigu herria.

Orain arte, isil-isilik egon den udal gestora¹, bat-batean berpiztu egin da, eta herritarren defendatzaile sutsuena bailitzan agertu nahi du bere burua. Gobernadore zibilarekin harremanetan jarri da, eta honi, gauzak bere onera itzul daitezzen, kaltetuei nolabaiteko indemnitazioa eskaini behar zaiela adierazi dio.

Gestio honen berri emateko asmoz, kaltetu guztiak bilera batera deitu ditu udalak. Bere presentzia ziurtatu arren, gobernadorea ez da agertu.

Kaltetuetako askok dirua ez ezik erantzukizun politikoa ere eskatu dute, hala nola gobernu zentralari errepresioaz erantzuteagatik; Euskal Kontseilu Nagusiari delako zentralismoaren aurrean kikildu egin delako, eta batez ere, gure aurka oso maltzurki jokatu duelako greba bertan behera uzterakoan; eta udal gestorari, behar zenean ez delako herria defendatzeko gauza izan, eta batez ere asanbladaren aurka azpijokoan ari delako.

BI IKERKETA BATZORDE

Arratsaldeko asanbladan bi erabaki hartu dira: manifestazio nazionala deitzea larunbaterako, eta ikerketa batzorde herritarra sortzea, zeina Iruñean eta Astigarragan sortu berri direnekin koordinatuko den.

Udal gestorak bere aldetik deia luzatu die alderdi politiko guztiei, denen artean beste ikerketa batzorde

¹ Udal gestora, PSOE, PNV, ORT, PT, EMK, eta OIC partiduen artean osatu zuten. HASI, LAIA, EIA, eta LKIk, berriz, uko egin zioten gestoran parte-hartzeari.



Teo pastel denda. Gamon zumardia.

bat osa dezaten eta, bidenabar, aurre egin diezaioten herrian omen dagoen anabasari.

Desadostasuna argia da. Orain arte, udalak esparru bat bete ohi du eta herri asanbladak bestea. Eta kalea, asanbladarena da. Honela jarraituz geroz, udalaren eta asanbladaren arteko auzia gogortzen eta pipertzen joango da.

Egunkari guztiek, *Eginek* izan ezik, udalaren erabakien berri ematen dute bakar-bakarrik, herriko asanbladarenak isilduz. Egunkarietakoak albiste bila gure asanbladara etortzen ziren garaiak joan zaizkigu, auskalo noiz arte. Eta, gaur egun, telebistan zein egunkarietan agertzen ez bazara, jai duzu. Ez zara existitzen. Hori da demokrazia mediatikoak ekarri duen lege berria.

Alabaina, oraindik, asanbladak bizi-bizirik dirauen heinean badugu zer esanik, eta udalari aurre egiteko adina indar ere badugu.

MANIFESTAZIO JENDETSUA

Uztailak 14. Garai batean bezala, iada, bost eguneko greba orokorra bete dugu herrian. 4.000 pertsona elkartu gara eta ikerketa batzordearen lehenengo informea azaldu da.

Uztailak 15. Arratsaldeko manifestazioa bi bloketan bereizi da. Lehenengoan asanbladaren inguruan pilatutakoak izan dira, hamar mila lagun inguru, *Polizia hiltzaile* idatzirik duen pankarta baten atzetik. Bigarrenean, hiru mila inguru lagun inguru, *Ordena publikoaren transferentzia Euskal Kontseilu Nagusiari* eskatzen duen pankartaren atzetik.

HAUSNARREAN

1977ko ekainaren hasiera haietan esan ohi genuen: “gaur hasten dugun greba auskalo noiz eta nola bukatuko dugun, errepresio basatiak dena hankaz gora jartzen baitu”.

Hauteskundeak izan ondoren, ordea, egoera aldatzen joan da. “Salbuespenak albuespen, zirikatzen ez bazaio, bederen, poliziak ez du erasotzen”. Hori da sistemaren mezua eta leloa.

Hala ere, Iruñeko zezen-plazan gertaturikoak zalantzan jarri du uste hori, eta baieztatu Euskadin erreforma oraindik ez dela errotu. Izan ere, frustrazioak erro handiak ditu gure herrian.

Izan ere, bada oraindik ere indartsu dirauen gatazka soziala, langabeziaren eraginez hedatzen ari den ostia txarra, eta Nafarroan gertatzen denarekiko dagoen kezka eta ardura.

Halaber, ikusi dugu euskal burujabetzaren aldetik ez okel ez arrain diren instituzio berri horiek, zein otzanak diren zentralismoaren aurrean, baina nola jartzen diren gatazkaren erdi-erdian, herriaren barrenak nahastuz eta batasuna zapuztuz.

Dena dela, gure aldetik ere, hutsak eta ahuleziak nabariak izan dira. Asanbladak galdu egin dute garai bateko indarra, aldizkakoak eta eskasagoak bihurtzeaz gain, giroaren aldetik oso aldrebestuak daude, eta batzuetan ezkerkeriak irabazten du.



...

Madalenak, gure jaiak. Ospatu ala ez ospatu. Hurrengo egunetan a ze nolako zalantzak. Hasieran, Pasaian gertatutakoaren beldur zen jendea. Baina, azkenean, beldur guztien gainerik eta trumoi guztien azpitik, festa atera da garaile.

Barruak edariaz blai eginda, soinak izerdiaz busti-bustita eginda, baina eztarriak lehor-lehor, ¡Que se vayan, se vayan, se vayan! ezbairik gabe, herri honetako hit-parade partikularrean garaile atera den kantua.

Kalean gora, kalean behera, herria jai giroan blaitzen ari den bitartean, udaleko gestoraren kide batzuk, pastelak eta puruak hartuz, isilka-misilka, guardia zibilen kuartelillora abiatu dira, bertan dauden familiei borondate oneko keinu bat luzatuz.

Sekretu ezkutuenak ere azkenean jakin egiten dira, eta *pasteltxoena* ez da izan ondo gordetzen diren horietakoa, ez baitu denbora asko iraun isilpean. Herritar askok iraintzat hartu du keinu hori. Agian beste batzuek ez. Iritzi askotarikoa baita gure herria.

Handik egun batzuetara, kuartelilloaren aferan inplikaturikoen karikaturak azaldu dira paskin batean: “Grisek pastelak lapurtu zituzten. Berdeek, ordea, gestoraren eskutik hartu dituzte”.

Horrela amaitu zen poliziek pastelak lapurtu zituzten urtearen afera.



Ikerketa batzordea.

EN RECUERDO DE EUGENIO ROYO

El que en los últimos dos años se hayan publicado dos libros sobre Eugenio Royo nos da una idea de la impronta que este renteriano dejó en la sociedad española y en la gente con la que se relacionó.

Juan Miguel Lacunza

Son dos libros muy diferentes en su concepción: el primero de Manuel Zaguire *“Habrá que sembrar el futuro de recuerdos”* está escrito desde la relación personal, desde la cercanía y por qué no decirlo desde la admiración. Nos habla sobre todo de Eugenio desde la época de la fundación de la Unión Sindical Obrera (USO) y de las vivencias del autor en su relación con Eugenio.

El segundo libro, escrito por Juan Antonio Delgado de la Rosa, *“Biografía autorizada de Eugenio Royo Errazquin”*, como su título nos indica, es una biografía que, a grandes rasgos, nos marca las líneas maestras del ciclo vital de Eugenio Royo, desde sus inicios en la JOC en Rentería en la posguerra, su trabajo en la Comisión Nacional de la JOC, el papel fundamental de Eugenio en la fundación de la USO, ya en la democracia su militancia en el PSOE madrileño, hasta su participación en la Comisión Europea de Ayuda al Refugiado (CEAR).



Destaca en su biografía, la labor ideológica, fruto de sus firmes convicciones obreras y cristianas que le llevó en su juventud a elaborar dos publicaciones para uso de los militantes jocistas "*Acción militante y revisión de Vida*" y "*Cómo lanzar un grupo de JOC*".

Su paso por la JOC en sus diferentes niveles de responsabilidad, local, diocesana, nacional e internacional supuso una auténtica escuela de formación personal, sobre todo a través de sus relaciones internacionales.

Aporta también el libro entrevistas a Enrique Barón, Pedro Cea, Manuel Zaguirre, Enrique Ruiz del Rosal, José Domingo Martínez Badiola y Antonio Albarrán.

Además, una interesantísima sección de anexos, a través de los cuales podemos ver, y sentir, el espíritu combativo y al mismo tiempo cristiano de Eugenio. Las páginas 262 a 280, que corresponden a su etapa en la Comisión Nacional de la JOC, dan buena cuenta de su capacidad de análisis y de ese espíritu de lucha.

La revista *Oarso* también lo tuvo entre sus colaboradores: Los años 1961, 62 y 63 sus trabajos se centraron en el tema de la educación, "*Al regresar a mi pueblo*" en el que sugiere la adaptación de las Sociedades para algo más educativo. Crear más escuelas infantiles. "*Una iniciativa renteriana: La Asociación de Fomento Cultural*" en la que se analiza los inicios de esta Asociación renteriana y "*Rentería necesita un Instituto mixto de Enseñanza Media*" en la que el mismo título orienta su contenido. Además dedicó el año 1988 en "*Don Roberto, un hombre para la Historia*" un panegírico de quien fue durante tantos años Párroco de Rentería.

También a su muerte, Ignacio Usabiaga (*Oarso* 2001 "*Eugenio Royo Errazquin. In memoriam*") y Puri Gutierrez (*Oarso* 2002 "*Eugenio Royo: un gigante de la democracia y la justicia social que pasó por el mundo con*



las manos siempre extendidas") ambos con estrecha relación personal con Eugenio, glorificaron su vida para conocimiento de nuestros lectores.

Solo nos queda indicar que ambos libros están disponibles en nuestra Biblioteca municipal.

EUGENIO ROYO.

MAESTRO ANTE QUIEN PREGUNTAR Y PREGUNTARSE

Juan Antonio Delgado de la Rosa

Eugenio Royo Errazquin, errenteriarra, nacido en 1930 hijo de obreros. Su padre fue encarcelado por la dictadura franquista y Eugenio Royo siguiendo esa línea de entrega fue encarcelado.

Sobre él escribí recientemente un libro que titulé "Biografía autorizada de Eugenio Royo Errazquin. Ciudadano entregado a la acción transformadora para un mundo mejor. Mundum labor mutat", editado por ENDYMION. Un título largo que quería reflejar quién fue esta figura y qué aportó a la historia e intrahistoria de nuestra sociedad.

A mi modo de entender, Eugenio Royo captó de primera mano la cuestión de la doctrina social de la Iglesia por influencias de los sacerdotes Roberto Aguirre y José María de Arizmendiarieta, conectando esta sensibilidad con el inicio de la Juventud Obrera Cristiana que pretendía en aquellos años 40 y 50 defender a los oprimidos, luchar por la justicia, ambas causas del evangelio sin glosa. Podemos decir que el trabajo que realizó Eugenio Royo y aquellos sacerdotes y militantes jocistas fue ser verdaderamente conciencia social, posibilitar que las personas

fueran un resorte cívico-social para crecer y desarrollar un espacio de libertad y vida plena. Y todo ello era trabajado desde el método de la revisión de vida: ver, juzgar y actuar. Eugenio Royo fue presidente nacional de la JOC (1956-1959). Tuvo un trabajo honesto en ella, llegando a profundizar en hacer artesanalmente militantes que estuvieran encarnados en sus ambientes para transformar desde la praxis la realidad o como diría el propio Fernando Urbina, entrar en el espesor de la realidad. Luego pasó a ser miembro del Comité Ejecutivo internacional. Uno de los hitos que me parecen más valioso del libro es seguir los viajes de Eugenio Royo para conocer la JOC de Latinoamérica, esto le marcó indeleblemente. Veía que la JOC era la única esperanza para muchos jóvenes de la clase obrera y campesina junto a los sindicatos.

El libro también narra la organización y creación del sindicato USO y la redacción de la Carta Fundacional. El sindicalismo debía construir la democracia socialista en clave de revolución y lucha anticapitalista. La Carta Fundacional de USO podemos decir que ensamblaba la solidaridad con la esperanza, todo ello enraizado en su sustrato más profundo del socialismo humanista cristiano. Estos valores tienen hoy en pleno siglo XXI un valor fundamental frente al pensamiento único, a la posverdad.

Eugenio Royo trabajó incesantemente por incluir la economía en lo social, elementos que había interiorizado con la experiencia de Mondragón y su precursor el sacerdote José María de Arizmendiarieta. Todo ello, supuso una escuela de aprendizaje ligada al Movimiento Obrero. No debemos olvidar que Eugenio Royo fue el director regional para la zona centro de Fagor. El cooperativismo era una manera de afirmar la prevalencia de la solidaridad humana, de institucionalizarla. Tanto Arizmendiarieta como Royo creían en el hombre, en el trabajo, en la acción. El éxito no estaba puesto en el beneficio por el beneficio sino en el desarrollo, crecimiento y maduración de las personas. Eran educadores sin paternalismos.

Eugenio Royo es un modelo a tener en cuenta. Su propuesta sobre Europa y un nuevo modelo social plantea retos que están muy vigentes hoy día: fórmulas de solidaridad e inserción que respondan al paro, la pobreza y la marginación. Esto era una constante en su vida. Por



ello, en la última etapa de su vida trabajó como voluntario en la Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR), siendo en esta institución el coordinador del área de empleo y formación, llegando a estructurar seis agencias de colocación, logrando conseguir más de 1.700 puestos de trabajos para inmigrantes y refugiados. Eugenio Royo pone sentido común a un mundo complejo que muchas veces no respeta la dignidad, la igualdad de cada persona.

Eugenio Royo siempre gritó con fuerza y valentía en contra de toda forma de exclusión social. No creía en el darwinismo social que discrimina a los improductivos, convirtiéndolos en residuos urbanos de un proceso maltusiano de productividad y consumo. Este es el camino de la transformación social, es el verdadero *Mundum labor mutat*.

Item más. Desde estas coordenadas podemos entender por qué Eugenio Royo estuvo siempre orientando la idea de la formación cultural del pueblo. Luchó porque en los años 60 hubiera escuelas en Errenteria. Creía profunda-

mente en el papel de las sociedades populares que pudieran emplear el tiempo libre en aquella máxima de 8 horas de trabajo, 8 horas de descanso y 8 horas de formación. El pueblo debía estar formado e informado. Se debía trabajar permanentemente por la elevación cultural del pueblo para ir descubriendo qué misión tenemos en la vida y para ello amar el camino del saber desde los libros, pero sin olvidar jamás la praxis. Esto supone ver cómo otros viven sus problemas, sus aspiraciones, sus ansias, sus ilusiones, sus angustias. Por todo ello, qué importante es que cada pueblo recupere y guarde su cultura, recupere sus tradiciones, su biblioteca con todos sus fondos propios y originarios porque son la misma expresión del pueblo creando su propia cultura y desarrollo. La política cultural que planteó Eugenio Royo siempre fue en la perspectiva de un modelo de sociedad abierta, democrática y pluralista, en una perspectiva de paz, progreso y solidaridad. Pero siempre en la promoción cultural del pueblo. Para este trabajo se necesita militancia y pedagogía activas sin buscar enriquecimiento económico sino un compromiso en la tarea de emancipación cultural del pueblo.

En el humus de la formación cultural del pueblo, Eugenio Royo tenía claro que tenía que servir para una conciencia crítica, activa y responsable en el pueblo, desarrollando su capacidad para analizar y sintetizar la información que le permitiera interpretar y juzgar con objetividad y decidir ante la vida. Pensaba Eugenio Royo que había que devolver al pueblo el hablar y expresarse públicamente ante las instituciones, recuperando la confianza de su propio saber y experiencia. Su conciencia de poder real. Salir de la alienación.

En definitiva, para Eugenio Royo el cooperativismo, el sindicalismo, el Movimiento Obrero tiene un papel decisivo en este mundo. No hay que ponerle puertas al viento. El hombre tiene capacidad de transformar respetuosamente el mundo. No es de extrañar que cuando estuvo en el Consejo Social de la Universidad Carlos III de Madrid quisiera crear un observatorio del Entorno porque lo importante era siempre conocer las necesidades y exigencias culturales de la población y de las empresas del propio entorno para favorecer la dignificación del ser humana y evitar cualquier tipo de exclusión o discriminación y menos sobre las personas más vulnerables: por carencias formativas, por nacionalidades, por minusvalías, por diferencias raciales. Nadie para Eugenio Royo podía perder la condición de ciudadano del mundo. En la revista *Oarso* del 2002, P. Gutiérrez definía a Eugenio Royo como un hombre que alimentó su vida con el caudal de la igualdad, la libertad y la solidaridad.

Eugenio Royo fue un trabajador incansable por la paz desde un nuevo modo de concebir la sociedad. Sociedad integrada por ciudadanos solidarios para un mundo mejor. Ciudadanos que afrontarán la crisis; y “la salida de esta crisis conllevará un nuevo modelo de sociedad donde las bases se movilizarán”, profetizando que este proceso sería posible en el año 2023.

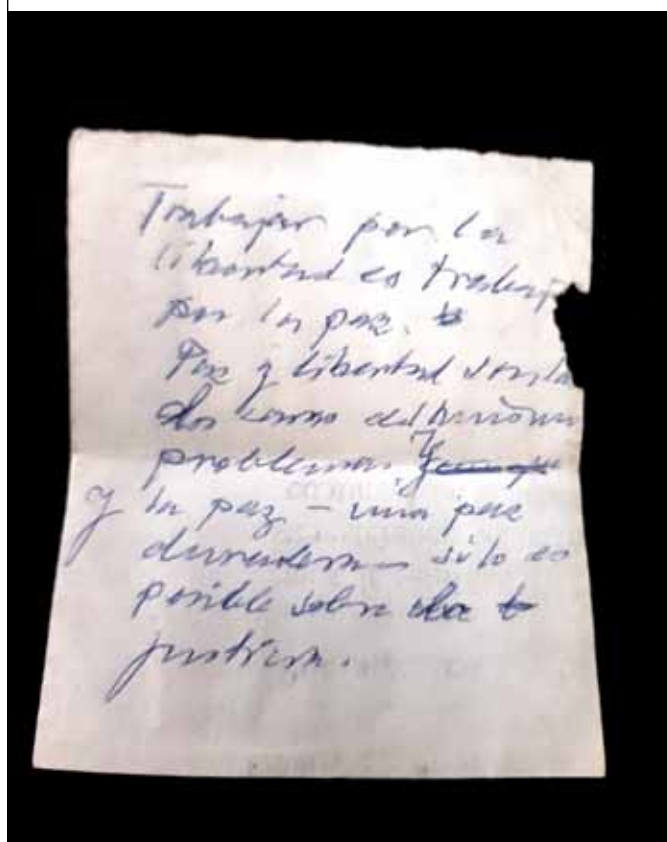
Eugenio Royo es un adelantado y vaticinador del futuro. Siempre pensaba cómo serían y por dónde debían circular las situaciones, las opciones, las convicciones, despertando inquietudes. Por eso, de cara al futuro tener presente al errenteriarra Eugenio Royo es fundamental y necesario para construir un mundo con elementos renovados, tales como su mensaje de universalismo, su solidaridad, su tolerancia, su honestidad, su trabajo por la justicia. Son las pistas y caminos a seguir en el siglo XXI. Un transfuturo, supremo agujón de la esperanza. La esperanza es la

suprema apuesta por el futuro, entendiendo por tal una corriente abierta hacia un allá, siempre más allá y siempre desde aquí. Un futuro que se debe labrar en el amor.

Gracias amigo Eugenio que nos distes claves fundamentales para seguir en el irrenunciable horizonte de la búsqueda activa de la verdad para transformar la vida al servicio de los que menos cuentan, porque el sistema capitalista les ha volcado en cunetas o ha construido una dialéctica donde el hombre es pura mercancía. Esta realidad necesita una moral de principios dinámicos y exigentes que estén abiertos a la mediación de la conciencia y a la plasticidad de las circunstancias. A cada uno hay que darle lo suyo. Esto era para Eugenio Royo irrenunciable porque tenía una solidez basada en cuatro elementos: la dignidad, la esencial igualdad de las personas, la solidaridad y tener en cuenta las necesidades de las personas.

—

Papelito arrugado que el día que falleció Eugenio Royo María Eugenia, su esposa, sacó del bolsillo de la chaqueta. Resume muy bien quién y qué fue Eugenio Royo.



APARTEKO BI EMAKUME

**“... Bihotza kargaturik
Begiak bustirik...”**

Mikel Zabaleta

Bakoitza bere moduan, bakoitza bere jardueran baina, bai, dudarik gabe, apartekoak ziren hilabete gutxitan joan zaizkigun bi lagun hauek: Ángela eta Miren, Miren eta Ángela... bata 101 urte zituela, 88 bestek.



Adinduak bai, bizitza luze eta oparakoak baina gazte asko baina gazteagoak. Gure herriko historiako mende baten lekukoak baina partaideak ere, noski, eta nola! Badaude pertsonak bizitzatik pasatzen direla baina badaude batzuk bizitza egiten dutela eta azken hauetakoak ziren Miren eta Ángela. Emakume indartsuak eta alaiak, borrokalariak eta lasaiak, bizitzaren kolpeen aurrean amore ematen ez zutenetarikoa. Eta, batez

ere, familia ugariko buruak, adar asko sortu dituzten enborrak.

Gabon bezperan, goiz goizean, Ángela Loidi zendu zela jakinarazi zidaten. Bere senideek geroago esan zidatenez maletak prestaturik zeuzkan bidaiatxo bat egiteko. Ángela beti Ángela. Bidaiekiko grina izugarria zuen eta oraindik gogoratzen dut bere etxera joaten

nintzenez herrialde exotikoen diapositibak ordenagailuan gordetzen ari zela. Gure solasetan maiz hitz egin genuen bioi hainbeste gustatzen zitzaigun gai hori buruz. Adibidez, berak aholkatu zidan bezala duela oso gutxi Sizilian egon naiz. Orain falta zaizkiet ezagutzeko berak gomendatutako beste herrialdeak bizitatzea: Etiopia, Bhutan, Armenia... Hala bedi!

Aldizkari honetan behin baina gehiagotan idatzi dut Ángela Loidiren bizitzari buruz eta Bilduman lan bat plazaratu nuen bere familiaren historia azalduz, bere aita izan zen Florentino helburu nagusia zuela, hori dena Ángelaren memoria paregabekoan oinarriturik. 2011 urtean ezagutu nuen Ángela eta handik aurrera solas eder eta sakonak izan genituen. Berari esker Errenteriako mende bat eta gehiago ezagutu ahal izan nuen baina, batez ere, bere nortasun sakona eta samurraz aberastu nintzen. Oraindik gordeta daukat, nire aita hil zenean, doluminak ematen bidali zidan ohartxo gozoa. Beste betean nire auzoan ibaia desbordatu zela enteratu zenean segituan deitu zidan, badaezpada, toki bat eskainiz nire gauzak gordetzeko, beharra baldin banuen. Horrela zen Ángela.

Kontutan hartu behar dugula jaio zen urtean -1916- Austro-Hungariar eta Otomano Inperioak oraindik esistitzen zirela eta Errusian oraindik zareak zeudela agintean. Bere bizitza oso luzea eta aberatsa izan zen. Hainbat eta hainbat gauza bizi zituen, onak eta txarrak eta pertsona interesgarri mordo bat ezagutu zituen. Adibidez, bera baina urte bat zaharrago soilik zela Koldo Mitxelena; Angelak beti Koldobika Mitxelena esaten zuen.

Miren pixka bat beranduago joan zitzaigun, martxoan, alegia. Igande baten goiza zen enteratu nintzenez eta pentsatu nuen... atsedena hartu du behingoz. Miren denbora dexente zeraman gaixorik baina izugarri ondo eraman zuen, bizitzaren gorabehera



guztiak eraman zituen bezala. Kalera irten zen ezinezkoa egin zitzaion arte. Hogeitaz baina gehiagotik ezagutzen nuen Miren eta sarritan hitz egin genuen ere. Franco diktadoreak markatu zuen bere bizitza. Hautzaroan bere aita Serapio hil zutenean gorriak pasa behar izan zituzten. Eta gero, 70 hamarkadan familia ugari bateko ama zenean, berriz jasan zuen frankismoaren azken hatzaparrak, orain bere seme-alaben aurka.

Mirenen bizitza erabat oparo eta aberatsa izan zen. Hainbeste eman zuen! Lehenik eta behin bere familiari, noski, baina baita ere Errenteria osoko gizarteari. Azken urteotan bere aitaren memoria aldarrikatu arren behin eta berriz, esan behar dut berak egin zuenaz asko eta asko konta zezakeela ere. Ondo dakit nik duela hogeitaz urte elkarrizketa bat egin niola bere jardueri buruz: Lehenengo amnistiaren aldeko batzordearen sorrera, Errenteriako asanblada, ikurriñalegalizatze borroka, politika eta alderdiak... eta gero

Bildumaren aurkezpena. 2015-01-30. Argazkia: EUA-AME (A136F093).

iritsi ziren desengainoei buruz ere. Hainbeste tirabirak pasa zituen Mirenek urte haietan. Baina horretaz ez zuen asko hitz egin nahi protagonista ez bait zuen izan nahi. Umila zen gure Miren, umila baina ausarta ere urte gogorretan demostratu zuen bezala.

Urte haietako beste abenturen artean, gogoratzen dut bereziki nola kontatu zidan Guardia Zibilekin izan zuen eztabaida. Garai hartan drogeria bat zuten Mirenek eta bere senarrak -Drogeria Etxebeste- eta lehegailu bat jartzearen abiso bat jaso zuten. Asuntua ez zen farre egitekoa duela denbora gutxi ibilgailua erre ziotela ere kontutan harturik. Berak bazekien ondo ez bazirela zuzenki Goardia Zibilek ipini zutena autoreak ez lirateke koartelek oso urrun ibiliko. Horrexegatik, zuzen zuzen hurbildu zen hara eta esan zien kontuz ibiltzeko, drogeria bat zela bere denda eta han leher eta erregai ziren material asko gordetzen zituztela. Imajinatu ze aurpegia jarri zion sarjentoak.... Baina ez zen ausartu ezer esateari Mireni...

Mirenek beste kezkek zituen bere bizitzan, noski. Laguntza soziala, emakumearen berdintasunaren aldeko grina, arteak (margoketa eta musika batik bat)... Angela bezala etxetik kanpo lan egin zuen eta batxiller titulua lortu zuen, zerbait zaila garai hartako emakumen batentzat

Orain emakumeen ikuspuntua aldarrikatu nahi dela arlo guztietan aukera ona dago bi emakume hauen bilakaera gogorarazteko, bai emakume bezala baina, batez ere, ohiz kanpoko gizakiak izan zirelako bere bizitza osotasunean. Miren eta Angela, Angela eta Miren ez gaituzte utziko arrastu sakonik utzi gabe benetan aparteko bi emakume izan zirelako.

Bukatzeko nire bihotzeko samina agertu nahi diet bere senideei baina, dudarik gabe, nire poza eta harrotasuna biak ezagutzeko aukera izateagatik eta, baita ere, laguntzat edukitzeagatik.



Mendarte familiako kideen erretratua, 1925. Ezkerretik eskuinera: Arantxa Mendarte Casares, Javier Mendarte Casares eta Miren Mendarte Casares. Argazkia: EUA-AME (A055F045).

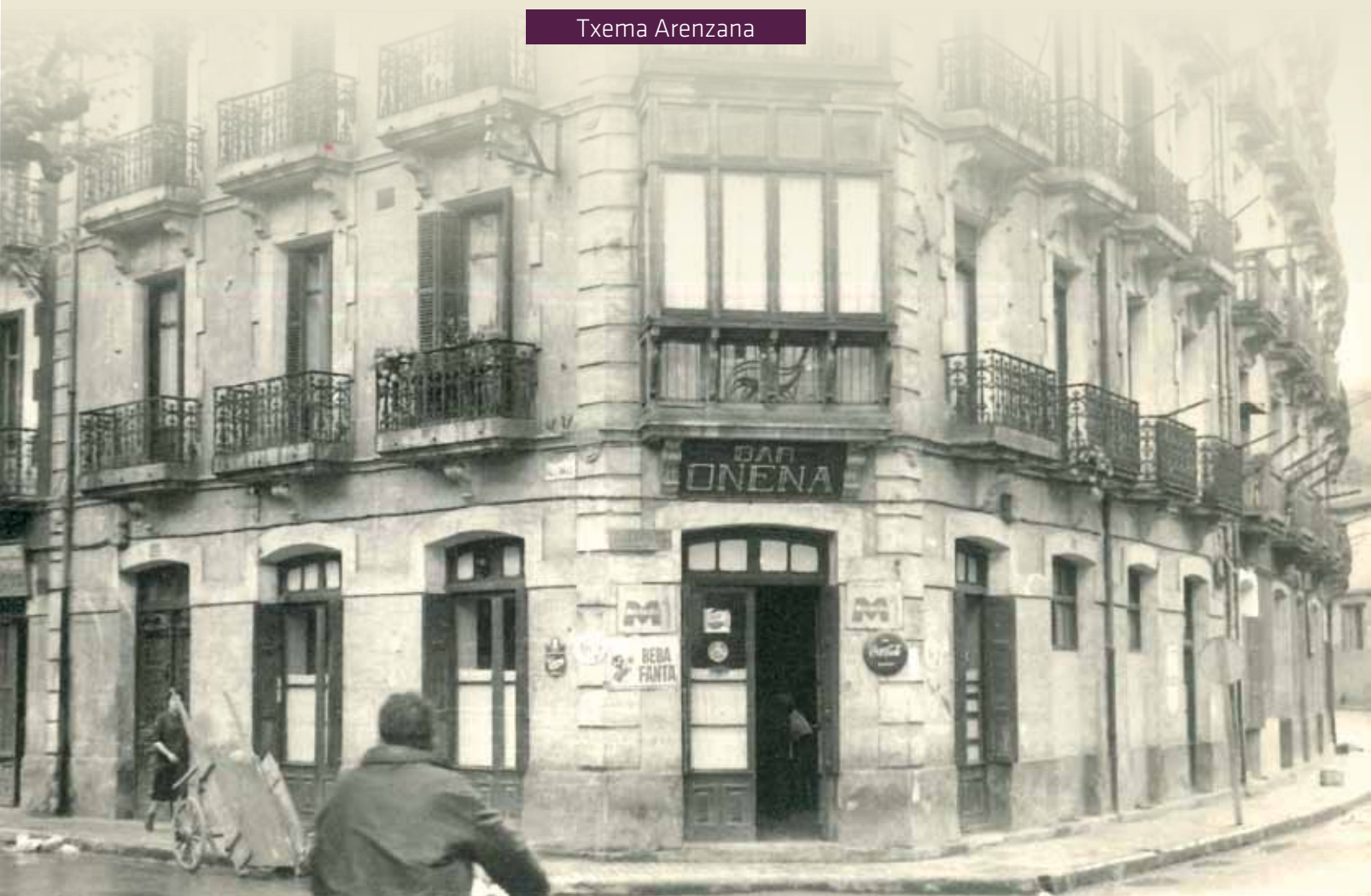


Eskolako kantineko langileak, 1935. Zirkuluan, Angelita Loidi. Argazkia: EUA-AME (A055F022).

BAR ONENA

90 años de historia de nuestro pueblo

Txema Arenzana



A punto de cumplir 90 años, el bar Onena, situado en la calle Zamalbide, 2 (Casas Nuevas), uno de los bares de mayor raigambre de nuestro municipio, ha bajado la persiana definitivamente.

Esta taberna ha sido la última de toda una generación que ha mantenido la decoración propia del pasado siglo. Pero hay algo mucho más importante: al frente del mismo se ha mantenido una misma saga familiar, tres generaciones de Iraeta. Podemos hablar de tres épocas, claramente continuistas en lo esencial, el excelente servicio que siempre ha prestado. La primera encabezada por el abuelo José, a quien siguió Juanito (con su mujer Mari en los fogones); para terminar Lourdes (con su marido Alex), aunque el resto de la familia (Miguel y Miren) siempre ha echado una mano.

1ª. 1928-1950. Es el periodo regentado por el abuelo José Iraeta Esnaola (conocido como *Handi* por su envergadura). Nacido en Santa Marina (Albistur), fue el iniciador de esta aventura que acaba de finalizar en diciembre de 2017. Su primera ubicación, entre 1928 y 1932, fue en un local situado a escasamente 100 metros del actual, en la confluencia de las calles Cristóbal de Gamón con Zalmalvide, frente a la actual sidrería Donosti, zona en la que aparcaban los carruajes aristocráticos que venían al Panier Fleuri.

Decíamos aventura porque el montaje de un negocio de estas características tiene mucho de lance, de riesgo, máxime mantenido durante tantos años. Y hablando de aventura, Miguel Iraeta, nieto de José, una enciclopedia viviente, relata que ya en 1933 estaba regentando el negocio en el local actual. No lo empezaron con buen pie, ya que la imponente inundación de aquel año les pilló por sorpresa en el bar, por lo que tuvieron que escapar tras romper el cielo raso. Literalmente salieron por la claraboya. El agua sorprendió a José y a su hijo, Juan Iraeta Sorondo *Juanito* que, justamente había nacido el año en que se puso en marcha el Onena, y que resulta ser pieza clave en esta historia.

Durante este primer periodo, el abuelo José tuvo un ayudante de excepción, el tío Leocadio, que había trabajado de cocinero en el hotel Ritz de Madrid de donde tuvo que salir con cierta precipitación por su excesiva afición a dos de sus deportes favoritos: el frontón y las faldas.

2ª. 1950-1990. José Iraeta lo regentó hasta que su hijo Juanito volvió de la mili allá por 1950. Junto a su mujer, Mari Esnal, vivieron el periodo de mayor esplendor del local. Era una taberna con un servicio muy completo. Se iniciaba la jornada, entre las 5,30 y las 8 de la mañana, a base de líquidos tan estimulantes como el carajillo, el coñac, el anís o el vino dulce. Nos cuenta Miguel que en ese lapsus de tiempo se ponía vuelta al aire una botella de Soberano, una de Las Cadenas y hasta tres de vino dulce, sin que les temblara el pulso ni al escanciador ni a los parroquianos. Después llegaban el almuerzo o la comida. En un buen mes llegaban a vaciar entre tres y cuatro bocoyes de 500 litros de vino cada uno -la escasez no era un problema ya que en la bodega descargaban de una tacada cinco bocoyes-. El vino se expendía mediante un medidor que tenía un enorme trabajo.



José Iraeta Esnaola, *Handi*.

Charlando con Miguel es inevitable preguntarle por la relación entre el Onena y La Papelera. Sonríe, como diciendo qué te voy a contar. El anecdotario sería un ponerse a hablar y no parar. Un *papelero* venía cargado con un cesto lleno de botellas vacías individualizadas para rellenar: para fulano, el litro; para mengano, medio; para zutano, un cuartillo... Pero con frecuencia le tocaba a Miguel recorrer las dependencias de la Papelera con un cesto al hombro recogiendo los cascotes de las botellas que quedaban abandonadas.

A principios de los 40 se pasaba hambre, pero no todos, ni en todo momento. En el Onena se estableció una marca (un récord) que será difícil superar. El mantenimiento de las viejas calderas de la fábrica corría a cargo de cuatro *papeleros*. A las 2 de la tarde del sábado finalizaba su turno, que debían reanudar a las 10 de la noche del domingo para encender las calderas de nuevo. Fue el tiempo durante el que permanecieron ininterrumpidamente en el bar -32 horas de permanencia-. No había problema de existencias ya que acababan de hacer la matanza del cuto. La secuencia es fácil de imaginar: comieron, partida a cartas, la cena, nueva partidita. A las 3 de la mañana, sopa de ajo para aguantar hasta las 6 de la mañana, hora de ir a misa -único momento en que salieron del bar-, que el alimento espiritual también era importante, "no solo de cerdo vive el hombre". Continuaron la misma dinámica hasta las 10 de la noche en que se reincorporaron al tajo con el bocadillo debajo del brazo. ¡Dedicación al trabajo! Del trasiego de líquidos ni hablamos.

Hablando de líquidos (vino, parrarra, solysombra...) el Onena ha sido testigo del cambio de los tiempos. Camioneros y operarios de La Papelera pasaban por la barra desde primerísima hora para desayunar con vino dulce, coñac, anís, orujo... Según me cuentan Lourdes Iraeta y Alex Varela, en el bar tenían todo tipo de anises: Las Cadenas, Chinchón dulce y seco, Marie Brizard, La Asturiana, La Castellana, El Mono y alguno más, hasta que llegó la "Ley seca". Si bebes, no debes conducir; durante



Anuncio del Onena, en el centro, en *Oarso* de 1960.

Juanito Iraeta y Mari Esnal en la barra.



la jornada laboral quedaba absolutamente prohibido la ingesta de alcohol. Aquellos polvos trajeron estos lodos. Luego todo fue más sencillo: un café y a trabajar. No en vano, tiempo ha que al bar Onena se le conocía, entre los papeleros, como la Máquina 6, tras la inauguración de la Máquina 5 por Franco en 1965. El grado de intimidad entre el Onena y La Papelera llegaba a tal punto que los porteros de noche de la empresa pasaban la Nochebuena y la Nochevieja con los Iraeta, en familia.

En la época, años 70, en la que los bailes de los domingos en la Alameda eran toda una institución de rango provincial, en el Onena se preparaban bandejas con torres de bocadillos de jamón -especialidad de la casa- que se agotaban a la finalización del baile, para las 10 de la noche. Cuando aquella fiebre desapareció, optaron por cerrar el bar los domingos a la tarde, para reabrirlo a las 6 de la mañana coincidiendo con el turno matinal de los papeleros.

La picaresca también tiene su hueco en esta historia. El ayuntamiento cobraba un impuesto por tener una cafetera,



1959. Remigio Arriaga, Antonio Fombellida y Juanito Iraeta.

a tanto por café servido. Cuando aparecía el guardia Castor en funciones de inspección, Juanito colocaba a Miguel (entonces un chaval) en un lugar estratégico para avisar a los clientes de que en vez de café tomaran un vino dulce.

En la revista *Oarso* de 1960 se anunciaba el bar Onena de esta guisa: *Vinos, Cafés, Licores. Especialidad en bocadillos de jamón serrano. AMBIENTE DEPORTIVO.* Juanito era un gran amante de todo tipo de deportes: ciclismo, remo, pelota, deporte rural, etc. Al poco de hacerse con el timón del negocio, compró una televisión para poder ofrecer a sus clientes las retransmisiones deportivas, particularmente el ciclismo y en especial el Tour de Francia. El renteriano Luis Otaño había sido la revelación en la Vuelta a España de 1958 al quedar 5º, por delante de los grandes de entonces, Loroño y Bahamontes. La foto superior es una buena muestra de ello. De izquierda a derecha vemos a Remigio (del bar Remigio de Ondar-txo), Antonio Fombellida (del Panier Fleuri) y Juanito en 1959 celebrando el logro de Bahamontes del Tour de Francia -Juanito era bahamontista. En la foto podemos

apreciar que el milano disecado está vestido de amarillo y la cara de satisfacción lo dice todo. Su afición al remo le llevó a formar parte de la primera junta directiva¹ de la Sociedad de Remo "Oarso" que se creó en septiembre de 1957, como vocal con el cargo de delegado-representante. Su primera regata de bateles fue al año siguiente, en La Concha, con motivo de la fiesta de Santo Tomás. Su afición a la pelota quedaba de manifiesto en la propia decoración del local. El propio Miguel Gallastegi, uno de los mitos del manomanismo, se acercó recientemente al Onena para contemplarse en una de sus fotografías que hoy, cerrado el Onena, se encuentra en el polideportivo de Eibar.

Juanito, además, fue un hombre emprendedor; socio nº 70 de la Asociación de Hostelería de Gipuzkoa. Falleció en 1990 con 61 años, dando pie a la tercera y definitiva etapa del bar.

¹ Artículo de *Khasketas* en la revista *Rentería*, nº 31 de 1958.

3ª. 1990-2017. Toma las riendas del negocio Lourdes Iraeta Esnal, la más joven de la familia, junto a su marido Alex Varela. Hicieron algunas reformas como los baños o el botellero sobre la barra, pero a base de esfuerzo han sabido mantener la calidad y el espíritu de la taberna tradicional. De hecho, a lo largo de estos 90 años apenas ha sufrido transformaciones, las necesarias con el cambio de responsable, manteniendo su fisonomía típica del pasado siglo. A mediados de los 50, Juanito cambió el suelo del local, pasó de la madera a la baldosa, y modificó la ubicación de la barra que anteriormente estaba entrando a la izquierda, bajo la televisión actual.

Esta taberna ha sido testigo también, de determinados episodios de la vida cultural de nuestro pueblo, como los coros de Santa Águeda y las coplas del Año Viejo que tenían en ella su parada anual obligatoria. Igualmente ocurría cada viernes de Carnaval; a las 6 en punto de la mañana el grupo de la Banda to-

caba la diana. Su peculiar estampa -Alex Varela lo definió como un bar de toda la vida, motivo por el que cree que fue seleccionado- hizo que en 2017 se rodara una escena de la película *Operación Concha*.

Después de 50 años de actividad ha cerrado uno de los bares típicos del poteo en nuestro pueblo.



Viernes 03.03.17
EL DIARIO VASCO

OARSOALDEA | 17

ERRETERIA



El Bar Onena fue escenario ayer de 'Operación Concha'

La película que se rueda desde el 20 de febrero eligió Casas Nuevas para rodar una escena nocturna

LUISMA RODRÍGUEZ
ERRETERIA. Desde el pasado día 20 de febrero se está rodando en tierras guipuzcoanas la comedia titulada 'Operación Concha'. La película es una coproducción hispano-me-

xicana que cuenta con la ayuda del Gobierno Vasco y ETE.

Su directores Antonio Cuadri y el guión es obra de Patxo Telleria y está protagonizada por actores tan conocidos del cine español como Jordi

Mollá, Karra Elejalde, Unax Ugalde, Ramon Agirre y Barbara Goenaga.

Casas Nuevas

El rodaje llegó ayer a Errenteria y concretamente lo hizo al Bar Onena del barrio de Casas Nuevas, cuya zona aledaña quedó vallada y libre de vehículos para que el equipo técnico pudiera trabajar sin problemas.

El dueño del establecimiento, Alex Varela estaba al mediodía observando las labores previas para el rodaje, con la adecuación de su bar

por parte de varios operarios a las exigencias del guión.

Varela explicó que «la productora se puso en contacto conmigo para que les cediera el bar durante un día y por ello hoy lo he tenido cerrado. Me han dicho que vendrán sobre las cinco de la tarde a rodar la escena que transcurre dentro del bar y que se desarrolla durante la noche».

Varela cree que el hecho de que el Bar Onena mantenga el estilo de los bares de toda la vida ha sido la razón de que se haya elegido su establecimiento para el filme.

URUMEA ETA OARSOALDEA

Arturo Elosegi

Euskal Herriko ibaietako batzuek fama handi samarra dute naturzaleen artean: Errobi, Bidasoa, Leitzaran, Baias, Aragoi. Horien aldean, Urumea izenak garai bateko kutsaduraren usaina dakarkie batzuri, Zurriolako hondartzaren ondoko ur-lasterraren hotsa beste zenbaiteri. Interes gutxi, alegia. Baina Urumea hori baino askoz gehiago da, galdetu bestela Hernani eta Goizueta aldean. Bertako biztanleek ez dute inoiz ibaian bainatzeko ohitura galdu, eta horrek asko esan nahi du. Zuk berdin egin ote dezakezu zure etxe inguruko ibaian?

Ur garbia ez ezik, Urumeak garrantzi aparta du, haren arroan baitaude Euskal Herriko ingurune naturalenetako batzuk. Euskal Herri osoarentzat Urumea altxorra dugu. Eta zertara dator hau OARSO aldizkarian? Oso erraza. Erreteriak eta Oartzunek badute altxor horretan parte zein ardura, Urumeako arroaren zati bat beraien lurretan baitago, eta egun geratzen diren inpaktu nagusietako bat Erreterriako udalarena baita.

Urumeako altxorrek gorabeherak izan ditu, noski. Duela mende bat Artikutzako urak oso kutsatuta zeuden, eta horrek behartu zuen Donostiako udala haran osoa erostera, ur garbia izateko modurik egokiena arro osoa txukun kudeatzea baita. Garai hartan jende asko erokeriatzat hartu zuen Donostiak deustarako balio ez zuen mendi bat erosten halako dirutza gastatu izana. Baina kudeaketa ezin txukunago baten ondorioz, Artikutza behinolako inpaktuetatik errekueratzen joan da, inguruko eremu gehienak andeatzen jarraitu dugun heinean. Gaur Euskal Herrian hobekien kontserbatutako

lekuen artean dago Artikutza, eta urik onena ezezik, biodibertsitatea gainezka gordetzen du.

Artikutza ez da Urumean hobetu den leku bakarra. Duela zenbait hamarkada, Ollingo meak sekulako eragina zuen Goizuetatik gora, eta Hernanitik behera industriak eta herrietako hondakinek Urumea estolda bihurtzen zuten. Gaur inpaktu horiez inor gutxi gogoratzen da, eta galdu genituen zenbait espezie berreskuratzen ari gara, adibidez izokina eta ur-satorra. Pozgarria da naturak sendatzeko duen ahalmena ikustea.

UR-SATORRA, URUMEAKO ALTXORRA

Ur-satorra edo muturluze piriniarra satorraren familiako animalia txikia da, erreka eta ibai garbi eta lasterretan bizi dena. Pirinioen bi aldeetan ez ezik, espezie hau berez Iberiar Penintsulako iparralde osoan ere bizi zen, Portugaldik Kataluniaraino. Gaur, ordea, haren populazioak gainbehera doaz. Hain animalia txikia izanik eta hain erreka hotzetan bizirik, bizimodu frenetikoak darama ur-satorrak, sekulako xomorro pila bilatu eta jan behar baitu hotzez hilko ez bada.

Urumean ere ur-satorrak gainbehera jasan du, Urruzuno, Latxe eta beste hainbat errekatatik desagertu baita. Iturburuetan, eta bereziki Artikutza aldean, populazioa oraindik indarrean dago, ordea. Zergatik ez ditu, orduan, Urumearen arroko beste erreka on eta garbi horiek berriro kolonizatzen? Erreka gehienak zentral hidroelektrikoek hartuta daudelako. Ur-sator gaztea

leku berrien bila doala presaren batera iritsitakoan, zein bide hartuko du, erreka ia agortua, edo urez gainezka doan kanala? Bigarrena noski, ez baitaki kanalaren buruan turbina hilgarria dagoela.

Hau gertatu izan da, esate baterako, Añarbeko errekan. Garai batean ur-satorra bizi izan da zen bertan, baina azkenak hil egin ziren eta berririk ez zen Artikutzatik iristen. Hain zuzen, Gipuzkoan urte askotan ikusitako azken ur-satorra 2009an ikusi zen Añarbeko kanalean, turbinarantz igerian zihoala. Zorionez, duela gutxi banakoren batzuek lortu dute Artikutzatik Añarbera iristea, eta orain bertan badago populazio txiki bat. Hori kontserbatzea guztion ardura da.

Bainatzeko eta arrainak hazteko ez ezik, Urumeako urek sekulako garrantzia dute. Izan ere, gipuzkoarren heren batek bertatik edaten du, bereziki Añarbeko urtegitik. Urtegi hau eraiki zenez geroztik ez da ur-hornidura arazorik izan Donostialdean. Kantitatea soilik ez, Añarbek kalitatez bikaina den ura biltzen du, hain zuzen, arroaren zatirik handiena, Artikutzakoa, ustiatzen ez diren baso helduez estalita baitago. Hauex, baso helduena, da ur garbia izateko formula magikoa.

Baso guztiak ez dira, ordea, berdinak. Ustiatzen diren basoetan, zuhaitzak moztean zein pistak egitean, lurra galtzen da eta lur horrek lohitzen ditu gure ibai gehienak. Konpara itzazu Artikutzako errekek eta inguruko beste edozein erreka euria gogor ari duen egunen batean. Artikutzakoak garden, besteak uher ikusiko dituzu, arroan ematen den higaduraren arabera.

Basogintza, hortaz, jarduera gakoa da biodibertsitatearen kontserbaziorako eta, ur garbiaren ekoizpenerako. Oartzualdean badugu horren inguruan zertaz pentsatu. Izan ere, gure pinudi gehienak gaitzak jota usteltzen ari dira, eta ez dirudi espezie honek etorkizunik duenik gure eskualdean. Baina zer aldatuko dugu pinuak kendu ondoren? Urumean bertan bi eredu kontrajari ikus ditzakegu: Hernani eta Ereñotzuko zenbait lekutan eukaliptua aldatu dute, Artikutza inguruan bertako basoa berreskuratu. Begira itzazu bertako errekek egun euritsu batean, eta pentsa ezazu zer ote den komenigarriena.

Basoen kudeaketari dagokionez eredugarri izan da Erreterria eta Donostiako udalek Añarbeko baso



Ur-satorra, Urumea ibaiko eta Oarsoaldeko espezie mehatxatuenetakoa.

erreserba sortu izana, horrela Artikutzako eredia Añarbeko urtegiraino ekarriz. Añarbeko basoak oraindik ez du Artikutzakoaren kalitatea, baina horretara iristea denbora kontua da. Baina behin eskatzen hasita, zergatik ez dituzte Oartzunek eta Goizuetak Añarbeko urtegiara begira dauden lurak ere baso-erreserba horretan sartzen? Ez ote zen askoz ere logikoagoa etorkizunerako ezinbestekoa den baliagaia, ura, ziurtatzea, eta ez edonondik ekar daitekeen zura izatea gure herri-lurren kudeaketaren helburu? Oartzun eta Goizuetako udalentsat diru-sarrera pika bat murriztuko litzateke, baina hau ezin ote daiteke Añarbeko uren kontsortzioarekin konpondu?

URUMEAREN HILTZAILE “BERDEA”

Urumea ibaiak ur oso mehea darama. Urik gehienak ez doaz ibilguan barrena, baizik eta zentral hidroelektrikoetako kanaletan barrena. Energia hidroelektrikoa berriztagarria da, bai, baina ez uste den bezain berdea. Ezaguna denez, zentraletako presek izokin, amuarrain, aingira eta beste arrainen migrazioak eragozten dituzte. Hain ezaguna ez, baina berdin kaltegarria da, ordea, ibaian sortzen duen ur-eskasia, bertako bizidunek ezin baitute beti agorraldian iraun. Eta hirugarren kaltea kanalek eragiten dute. Urumeako

kanaletan ehundaka animalia itotzen da urtero, sagu eta azeri, ardi eta orkatz. Hori gutxi ez, iturburuetatik leku berrien bila doazen ur-sator gazteak askotan kanal horietan behera jaisten dira, eta turbinetan hil.

Eta zein da honen guztiaren ordaina? Gipuzkoako Foru Aldundiaren arabera, lurralde historiko honetan 60tik gora zentral daude, eta guztien artean 100 Gigawatt ordu inguru ekoizten dute. Hori asko al da? Gutxi gorabehera 4 haize-erota berrik sortzen dutena adina. Hau da, huskeria bat ekoizten duten zentralengatik gure ibai-sare osoa kaltetzen dugu.

Errudunak ez dira enpresa elektriko handiak soilik. Ereñotzuko zentrala Erreñoterriko udalarena da. Foru Aldundiaren arabera, zentral honek 36.000 € besterik ez zuen ekoizten urtean, eta ez zen ekonomikoki errentagarria. Orain, gainera, urte pare bat daramatza geldirik, turbina hondatuta. Ez ote genuke, bada, hobe presa eraistea? Noiz arte jarraituko dugu berdetik hain gutxi duen jarduera horrekin?

UHOLDEAK, URUMEAKO LEZIOA

Azken urteotan uholde ugari izan da Hernani, Astigarraga eta Ergobia inguruetan. Horrelakoetan ohikoa denez, jendeak aurki topatu du erruduna: Añarbeko urtegiak ur gehiegi askatu duela, Foru Aldundiak ez dituela ibaiak behar bezala garbitzen, Loiola auzoan ibaia dragatu egin behar dela, denerako iritziak izan dira.

Kontuak, ordea, konplikatuagoak dira. Alde batetik, azken urteotan euria gero eta kolpe handiagotan egiten ari du, eta klima-aldaketaren eraginez, badirudi horrelako erauntsiak gero eta ugariagoak izanen direla. Beste aldetik, poliki bada ere, itsas-maila igotzen ari da. Eta uholdeak marea gorarekin topo egiten duenean sortzen dira kalte handienak. Ibaia dragatzeak, noski, ez luke egoera konponduko, txartu baizik, olatuak barrurago sartuko bailirateke.

Ereñotzuko presa eta zentralera doan kanala, oztopo eta tranpa hilgarriak, ibaiko zein lehorreko faunarentzat.



Klima-aldaketa eta itsas-mailaren gorakada nekez konponduko ditugu euskaldunok. Bada, ordea, uholdeen arriskua gutxitzeko modua: ibaitik urruntzea. Beheko argazkiari erreparatzen badiozu, ikusiko duzu Urumearen beheko aldean batez ere gauza bat aldatu dela: lehen baratzeak ziren lekuetan etxeak eta industriaguneak eraiki ditugula. Garai bateko uholdeek azak eta patatak hondatzen zituzten, gaur etxabeheak eta garajeak. Ibaiari berea den lekua itzultzen hasi beharko genuke. Ez da lan erreza, ez da kontu merkea. Baina Martutene inguruan egindako lanek erakusten dute bidea posible ez ezik, ezinbestekoa ere dela.

Urumeako lezioak, noski, ez du Urumearako soilik balio. Oarsoaldean ere badago zer hobetu uholdeen aurkako borrokan.

Esaera zaharrak dio urak ez duela izenik, errekek igarotzen den lekuko izena hartzen duela. Errekak izena bezala, urak ere igarotzen den lekuko

ezaugarriak hartzen ditu. Ingurunea zikin badugu, errekek bertako kutsadura hartuko du. Ingurunea kontuz zaintzen badugu, errekek ur garbi eta bizia ekarriko digu. Erreka eta ibaien kontserbazioa ez da soilik arrainak edo ur-satorrak mantentzeko nahia. Erreka da gure ingurunearen osasunaren adierazlerik argiena. Eta ingurune osasuntsua ezinbestekoa da bizimodu osasuntsu baterako, osasun fisiko zein buru-osasunerako. Gure ingurunea, azken batez, guztion artean egiten dugu.

Urumea ibaia Astigarraga inguruan, 1954ean (ezkerrean) eta 2011n (eskuinean). Errepara ezazu nola urbanizatu ditugun ibarrak. Benetan uste duzu uholdeak ibaia garbitu ez izanagatik sortzen direla? Gipuzkoako Foru Aldundiko zerbitzu kartografikotik hartutako irudiak.



INTERVENCIONES SUCESIVAS EN LA TORRE DE CAMPANAS DE LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN DE ERRETERIA

Enrique Ponte Ordoqui

Se denominan torres de campanas, o campanarios, a las que sirven para dar soporte al instrumento de percusión metálico, de forma de copa invertida, que suena al ser golpeado por el badajo.

Las campanas resultaban imprescindibles para el gobierno del pueblo y para la llamada a la asistencia de la feligresía a las funciones religiosas mediante los toques y repiqueos. También se han utilizado como elemento de información sobre el transcurrir del tiempo al incorporar un reloj y como referencia meteorológica indicando, al rematarse con una veleta, la dirección del viento dominante. Pero parece seguro que en su origen



2003. Cigüeñas en la torre de la iglesia.
Fotografía: Jesús Hospitaler. EUA-AME (A043 F002).



estas torres servían como punto de observación a modo de atalaya para detectar circunstancias adversas en tiempos bélicos avisando a los vecinos de la población en previsión de ataques por parte del enemigo.

Así, de constituir elementos de defensa, fueron adquiriendo una mayor importancia a medida que las campanas fueron creciendo en tamaño y en número enriqueciendo el juego de su repique. Con ello, la forma de las torres fue, en consonancia, aumentando en dimensión convirtiéndose en elementos de ostentación del poder rivalizando los pueblos en el nivel de esplendor de los campanarios que desde la lejanía eran su distintivo y reclamo y constituían, por ello, un orgullo local. No escapó de aquella tendencia la torre de la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción.

La torre de la iglesia, en lo que se refiere a su primer tramo que coincide con la altura de la nave es la primitiva, como una fortaleza, y siempre ha llamado la atención por el hecho de que su base ha sido atravesada por el camino que comunicaba el centro de la Villa con la puerta de Navarra que estaba protegida por Torrekua y Morrontxo.

Es sabido que en el año 1542 se había iniciado la obra de fábrica de la Iglesia dándose por concluida con su característica planta de iglesia salón, al cabo de casi treinta años, en julio de 1571. Por las primeras referencias docu-

mentales que, sobre la torre se encuentran en el Archivo Municipal, se conoce que el 15 de septiembre de 1568 el maestro cantero que ejecutaba la iglesia, Juanes de Aranzaetrogui, o Aranzastroqui, habiendo comenzado a construir el campanario conforme a la traza aprobada, entendía que para la *“pulideza y hermosura de la dicha obra y para su fortificación convenía llevar algunas de más de la traza que para lo hazer estaba dado y el venía a dar parte y aviso a sus mercedes”*. A la vista de la propuesta, los responsables manifestaron, que habiendo visto la traza del campanario *“y que las obras que el dicho maestre dezía así para hermosura y fortificación convenía se hiziesen”*, la aprobaban dándole el visto bueno. Y así fue ejecutado.

Durante más o menos doscientos cincuenta años aquel campanario original y de traza sencilla permaneció sin variaciones, estando rematado mediante una cubierta a cuatro aguas de geometría piramidal. Sería en el primer cuarto del siglo XIX cuando, como vamos a ver, fue sustituido por otro nuevo y diferente, menos austero.



1910. Vista de Errenteria.
Fotografía: EUA-AME (A013 F046).

En efecto, también en el Archivo Municipal, se dispone de un informe redactado en Pamplona y fechado el 10 de mayo de 1825 en el que se manifiesta con precisión el nivel de deterioro que venía padeciendo la torre en su parte superior:

“...para la reedificación del remate de la torre de la misma, el cual está amenazado ruina por causa de la mucha agua que se introduce de los arcos del chapitel o remate viejo y para evitar daños considerables que pudieran ocasionarse de la ruina del expresado remate por la campana del reloj que sostiene y pende de su centro, se ha indispensable la reparación del referido remate...”

Dicha deficiencia constructiva y de, aparentemente, carencia de mantenimiento implicaba un serio riesgo de seguridad ante la posibilidad de que se produjeran desprendimientos que podrían producir alguna desgracia. Para resolver dicho problema, en el mismo documento, se describe detalladamente la relación de materiales necesarios para proceder a la ejecución del nuevo remate de la torre. Esta era la relación:

- *“Primeramente para cubrir la superficie o plano inclinado del techo del remate nuevo, con arreglo al adjunto diseño, se necesitan dos mil quinientos ladrillos, con los que por economía se ha de cubrir por cuanto la fábrica de la Iglesia no tiene fondos para poderla costear guarneciendo con chapa de plomo”.*
- *“Ítem cuatrocientos cincuenta y seis codos de madera...”*
- *“Ítem trescientos y sesenta codos cuadrados de tabla que deberá llevar en lugar de ripia en la linternería en que será colocado el ladrillo...”*
- *“Ítem ciento treinta y ocho codos cuadrados de tabla de entablado del pavimento donde deberán estar las campanas y el reloj...”*
- *“Ítem el remate que va figurado en forma piramidal juntamente con su esfera o bola y cruz siendo dicho remate construido de madera y guarnecido o forrado con ... plomo de tres líneas de espesor...”*



Fachada y planta de la torre por la parte septentrional.

- *“Ítem el balcón de hierro del que solo llevará la fachada principal en la que se colocarán las campanas...”*

El diseño del nuevo campanario fue elaborado por Juan Bautista de Huici y está contenido en un plano dibujado con aguada de tinta en el que se representa la *“Planta horizontal o geométrica de la Torre”* y la *“Fachada y elaboración de la misma por la parte Septentrional que es el frontis principal”*. Ese dibujo se completa con una escala gráfica referida a pies castellanos.

El campanario era de planta cuadrada de treinta pies de lado, es decir de ocho metros y cuarenta centímetros. La fachada principal, en la parte septentrional sobre el frontis, presentaba tres huecos. El central ligeramente



La iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, con su andamiaje ya que se estaba procediendo a la reparación de la torre y del campanario. Fotografía realizada en diciembre de 1997. Fotografía: Jesús Hospitaler. EUA-AME (A035 F047).

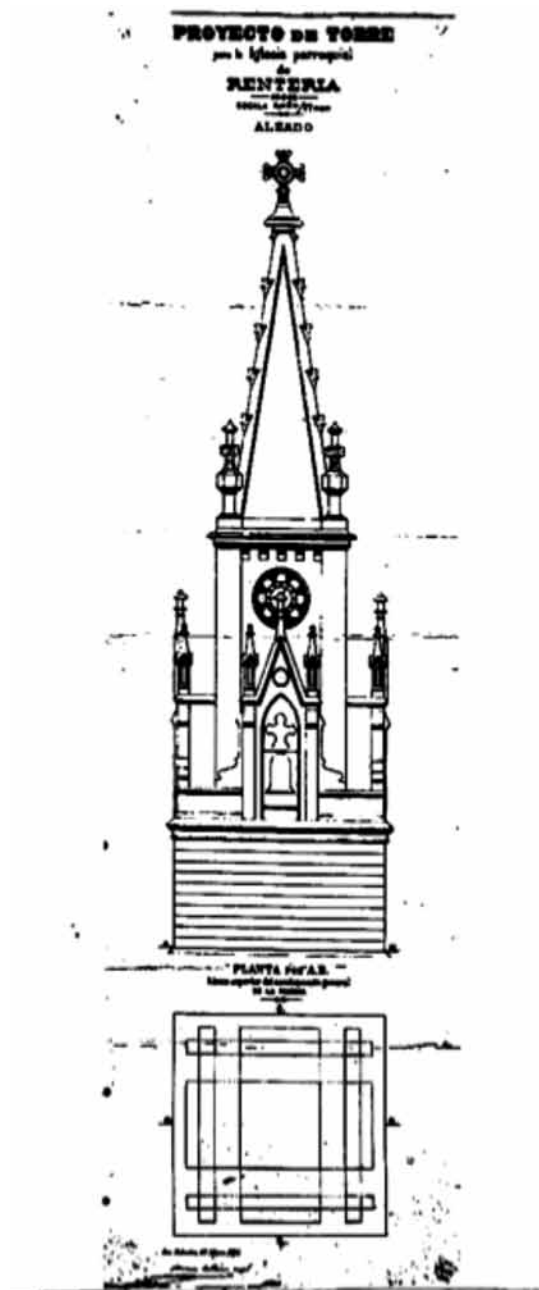
más ancho que los laterales, con arcos de medio punto peraltados con su imposta que recorría horizontalmente todo el perímetro. Asimismo, en aquella misma fachada principal se disponía un balcón corrido de unos sesenta centímetros de vuelo que estaba protegido con una barandilla. Por su parte, la fachada posterior a la descrita disponía de un único hueco, centrado, aunque sin balcón volado, siendo las otras dos fachadas ciegas. La cubierta se resolvía a cuatro aguas y en la cúspide de la pirámide se disponía un remate cónico con bola o esfera, una veleta y una cruz de hierro forjado. En cuanto a su estilo se adscribía al neoclasicismo.

Parece ser que al final de la obra, cuyos trabajos concluyeron el 21 de agosto de 1825, se plantearon divergencias entre las partes en cuanto al resultado por lo que, para dirimir las diferencias, se recurrió al arquitecto Pedro Manuel de Ugartemendia autor, como es bien sabido, de los sucesivos proyectos de reconstrucción de San Sebastián tras su incendio y destrucción sufridos en 1813 en el marco de la guerra de la Independencia contra la invasión de las tropas napoleónicas. Finalmente, en el año 1829, se procedió a la colocación de las nuevas campanas procediéndose a la inauguración del nuevo remate de la torre.

Fue a partir de la segunda mitad del siglo XIX cuando se inició en Errenteria un proceso de gran vitalidad que quedó manifestado mediante la sucesiva implantación de empresas fabriles en su territorio circunstancia posibilitada gracias al traslado, en el año 1841, de las Aduanas desde el interior hasta las fronteras coincidiendo aquel periodo con el final de la Primera Guerra Carlista. A partir de entonces fueron destacables, asimismo, la sucesiva implantación de sistemas viarios, de ferrocarriles, etc. que afectaron directamente a Errenteria proyectándola directamente hacia un progreso esperanzador.

Resulta evidente –a la vista está– que la solución del remate de la torre de campanas ejecutada en el año 1825 tampoco satisfizo a los posteriores responsables del templo dado que poco más de setenta años después, concretamente en 1896, decidieron sustituirlo por otra diferente, más sólido y mediante materiales pétreos, o sea de mayor calidad. Para la financiación de la nueva torre, –según señaló don Serapio Múgica– el presbítero don Estanislao de Alzelay, hijo y vecino de la Villa, “*hizo construir a sus expensas y bajo la dirección de don Ramón Cortázar la torre que hoy ostenta la iglesia. Costó 29.541 pesetas y se inauguró solemnemente el 30 de mayo de 1897*”.

Proyecto de torre para la Iglesia parroquial de Rentería. Alzado y planta. Ramón Cortázar, arquitecto. Año 1896.



La torre fue proyectada conforme al eclecticismo propio del último periodo del siglo XIX y, en coherencia, se adscribe formalmente al estilo dominante en aquel momento: el neogótico. El autor de esta última torre de la parroquia de Ntra. Sra. de la Asunción fue Ramón Cortázar, arquitecto donostiarra que proyectó diversos edificios en el Ensanche de San Sebastián. Pocos años antes, en aquel mismo Ensanche había sido levantada, como elemento singular de la ordenación urbana, la iglesia del Buen Pastor conforme a las trazas elaboradas por el arquitecto Manuel Echave siendo consagrada



1999.
Fotografía:
Jesús Hospitaler.
EUA-AME
(A035 F087).

en 1897. Sin embargo, en lo que se refiere a la torre, la misma fue terminada en el año 1899, precisamente por parte del mismo Ramón Cortázar. La coincidencia en el tiempo de ambas piezas de arquitectura, la torre de Rentería y la de San Sebastián, es evidente.

Para completar esta noticia sobre los sucesivos campanarios de Nuestra Señora de la Asunción creo oportuno referirme al trabajo que, en el año 1997 y en *Oarso*, publicó Antonio Sáinz Echeverría. El autor, bajo el poético título "*También fuimos campaneros*", analizó detalla-

Año	Fundidor	Origen	Diámetro de boca	Orientación
1863	Bernardo de Mendoza	Santander	0,95 metros	Sur
1863	Bernardo de Mendoza	Santander	0,88 metros	Este
1891	Esteban Echeveste e hijo	Vitoria	1,31 metros	Norte
¿?		¿?	0,79 metros	Oeste

damente las características de las campanas existentes en la torre, así como las vicisitudes históricas sobre su fabricación y financiación.

Por otra parte, existe una quinta campana de volteo descolgada. Lleva la fecha de 1669 y la leyenda “Sancte Petre Ora Pro Nobis”, y un diámetro de 0,45 metros.

Además, en cada una de las cuatro fachadas de la torre se disponen sendos relojes.

Hace ya más de treinta años, en el año 1987, con ocasión de la Restauración de la Basílica de San María Magdalena sobre la que yo mismo tuve la oportunidad de proyectar y dirigir las obras, escribí en *Oarso* una breve noticia sobre el desarrollo de aquellos trabajos. En el mismo artículo incluí una serie de breves notas de carácter his-

tórico que considero ahora interesante su reproducción. Me interesa mencionar una de ellas.

En efecto, en aquel momento me refería a un informe dirigido al Ayuntamiento por parte de la Dirección de Obras Provinciales de Gipuzkoa que obra en el Archivo Municipal. El documento está fechado el 7 de enero de 1866 y trasladaba al Ayuntamiento la inquietud del organismo provincial en relación con el estado en el que, por entonces, se encontraba la Basílica. No se podía ser más descriptivo en cuanto a su situación cuando se indicaba que había sido “*profanada hace muchos años y destinada actualmente a fabricar campanas*”.

Y ahora me pregunto, ¿sabe alguien por dónde andan las campanas fabricadas en Errenteria?



1999. Parroquia Nuestra Señora de la Asunción.
Fotografía: Jesús Hospitaler. EUA-AME (A035 F067).

ERESBIL 2017

Jon Bagüés

ERESBIL premio Ibilbideari Elkar Saria 2017

El 27 de abril del presente año 2018 recibían José Luis Ansorena y Jon Bagüés, en representación de ERESBIL, el premio "Ibilbideari Elkar Saria 2017" de manos del Presidente de Elkar Fundazioa, José M^a Sors. La entrega se realizó en el Martin Ugalde Kultur Parkea de Andoain, en presencia de representantes del Patronato de ERESBIL, de su Presidente, el Consejero de Cultura del Gobierno Vasco Bingen Zupiria y el presidente de la Coral Andra Mari, además de numerosos amigos. El premio supone

un reconocimiento a la trayectoria cultural realizada por ERESBIL desde Errenteria, en favor de la recuperación, preservación y difusión del patrimonio musical del País Vasco. El testigo del premio consiste en una escultura realizada en madera por el escultor lasartearra Gotzon Huegun. Junto con el premio se concedió en el mismo acto la Proiektuari Elkar Saria al proyecto *XX. eta XXI. mendeetako euskal pentsamendua-ren transmisioa* liderado por Joan Mari Torrealdai.

José Luis Ansorena, fundador de ERESBIL, entre Javier Olaskoaga, presidente de la Coral Andra Mari, y Jon Bagüés, con el Premio Ibilbideari Elkar Saria 2017. Fotografía: Archivo Eresbil.



Una nueva página dedicada a la vida y obra de Pablo Sorozábal

Durante el año 2017 se trabajó en los contenidos de la página web dedicada a la producción y vida del compositor donostiarra Pablo Sorozábal. La página web ha supuesto, entre otros, un detallado trabajo de revisar el catálogo de la obra compositiva de Pablo Sorozábal, que incluye 128 obras musicales. La edición de la página web ha contado con la colaboración del nieto del compositor, Pablo Sorozábal Gómez, quien ha escrito de forma expresa un perfil biográfico desde la vertiente familiar del compositor. Completa así el perfil musical redactado por José Luis Ansorena.

La página web contiene apartados como la Discografía que, acompañada de imágenes,

incluye 62 discos de pizarra (de los que se pueden escuchar 19), 38 discos de microsurco y 11 discos compactos así como 59 referencias de grabaciones inéditas de las que pueden escucharse 21; Ediciones, con indicación de partituras impresas de 72 obras, también con sus imágenes de portada; o Bibliografía que incluye 25 referencias entre artículos, folletos, tesis y monografías. Contiene la página un total de 40 audios de sus obras y 227 imágenes.

La página web puede ser consultada tanto en euskera como en español en la siguiente dirección: <http://www.eresbil.com/sites/sorozabal/es/>

Página de portada de la página web dedicada a Pablo Sorozábal.



The screenshot shows the website interface for 'eresbil Pablo Sorozábal'. At the top, there is a blue navigation bar with the following menu items: Inicio, Biografía, Listado de obras, Catálogo de obras, Ediciones, Discografía, Grabaciones inéditas, and Bibliografía. Below the navigation bar is a large image of Pablo Sorozábal wearing glasses. The main content area is divided into two columns:

- Sorozábal, compositor**:

Tras tener noticias del rendimiento económico por los derechos de autor del reciente estreno de la zarzuela "El Caserío" de Jesús Guridi:

"... Mientras trabajaba en la instrumentación del Guernilato le daba vueltas a la cabeza pensando en mi situación y llegué a la conclusión de que, si se realizaba mi presentación como director en Madrid, aprovecharía la ocasión para ponerme en contacto con algún autor de libretos de zarzuela e intentaría escribir para el teatro. Esta idea en principio me dolía mucho, me parecía una claudicación ya que, por mi gusto, yo aspiraba a dedicarme exclusivamente a la música sinfónica, a la música pura, pero me daba cuenta de que eso era imposible y no conducía más que a la miseria..."
- Sorozábal, director**:

Al tiempo que es nombrado director titular de la Banda Municipal de Madrid:

"... en mayo de 1936, Arbós me ofrece por segunda vez compartir la dirección de la Orquesta Sinfónica. Ya me lo había propuesto tras el éxito obtenido con Lassalle, cuando estaba a punto de estrenar Katiuska, y esta vez acepté. En el año 1945 me plantean dirigir la Filarmónica. Yo la Sinfónica ya no dirigo porque habían quitado a los mejores solistas... no les dejaban tocar en la orquesta... en estas condiciones me negué a dirigir por cuestión política, pero no he dimitido. De la Filarmónica, de la que ahora soy director honorario, dimití en 1952, y mandé una carta muy dura al presidente..."

Dos importantes convenios institucionales

El pasado año 2017 se firmaron dos importantes convenios. Por una parte con la entidad Mintzola y el Centro de Documentación Xenpelar de bertsolarismo, para el impulso de la tradición y creación, tanto en el ámbito de la improvisación como en el más genérico de la tradición oral. Por otra parte se firmó con el Archivo Real y General de Navarra el convenio para el asesoramiento y colaboración con el proyecto del Archivo de la Música y de las Artes Escénicas de Navarra. El archivo nace con el objetivo de albergar fondos de personalidades e instituciones de la Comunidad foral de los ámbitos de la música, la danza y el teatro, con el fin de asegurar su conservación, difundirlos adecuadamente y aumentar su valor como patrimonio documental de toda la ciudadanía. Estos fondos, según los



impulsores del proyecto, serán reunidos en el Archivo Real y General de Navarra dada su singular responsabilidad en la conservación, tratamiento técnico y difusión de los fondos que integran el patrimonio documental de la Comunidad.

Prospecto de presentación del Archivo de la Música y de las Artes Escénicas de Navarra.

Nuevos ingresos de fondos documentales en el recuerdo de M. Luisa Ozaita

El cinco de abril del pasado año 2017 fallecía en Madrid la compositora y dinamizadora barakaldesa María Luisa Ozaita. Clavecinista además de compositora, desarrolló su actividad profesional en la educación, pero su principal aportación ha sido el decidido impulso a la difusión de la obra realizada por las mujeres compositoras. Fue fundadora de la Asociación Mujeres en la Música, recopilando una buena biblioteca de composiciones creadas por las mujeres a lo largo de los siglos y organizando conciertos y numerosas actividades. El año 2006 donó a ERESBIL el grueso de su archivo musical, al que se le han ido añadiendo en años posteriores documentación y biblioteca

musical. En su recuerdo se ha decidido dedicar MUSIKASTE 2018 al tema de la creación de las mujeres compositoras, recogiendo el testigo de su principal preocupación.

Otros fondos se han ido añadiendo a lo largo del 2017, como las partituras de música religiosa pertenecientes a José Antonio Loinaz, las partituras para txistu de Cipriano Cardenal o las partituras coleccionadas por la familia Azurza en Tolosa. Junto a ellas debemos destacar el importante fondo donado por la familia del organista oiartzuarra José Manuel Azkue, quien en vida decidió que ERESBIL pusiera al servicio público su importante archivo de partituras y documentación.

Contenidos documentales de ERESBIL

En el cuadro adjunto indicamos los documentos que han ingresado en el archivo durante el año 2017, tanto por compra como por cesión en depósito o donación. En la columna de la derecha se indican las cifras totales de los documentos que a 31 de diciembre de 2017 están inventariados en las bases de datos informatizadas y son accesibles en ERESBIL. Los números no reflejan en realidad el volumen de todos los documentos que están en ERESBIL, ya que por ejemplo la documentación que recogemos de compositores e intérpretes en dossiers se describe en fichas que engloban en realidad más de un documento.

	INGRESO	GUZTIRA
	2017	ERESBIL TOTAL
PARTITURAS/ PARTITURAK	4.023	94.073
Manuscritos / Eskuizkribuak	86	18.451
Impresos / Inprimakiak	3.798	58.000
Multiplicas / Multikopiak	58	15.975
Microformas / Mikroformak	-	51
Ficheros / Fitxeroak	81	1.596
BIBLIOTECA/ LIBURUTEGIA	608	20.578
Libros / Liburuak	574	19.213
Revistas / Aldizkariak	21	869
Microformas / Mikroformak	-	458
Ficheros / Fitxeroak	13	38
DOCUMENTACION /DOKUMENTAZIOA	129	26.409
Doc. personal-histórica / Dok. pertsonal-historikoa	45	6.883
Cartas / Gutunak	-	2.717
Programas / Programak	14	3.668
Carteles / Kartelak	2	351
Fotografías / Argazkiak	44	11.187
Grabados, iconografía / Grabatuak, ikonografia	7	306
Otros / Beste batzuk	17	1.297
SECCION AUDIOVISUAL / IKUS ENTZUNEZKOEN SAILA	1.255	111.861
Cilindros de cera / Argizarizko zilindroak	-	551
Discos / Diskoak 78 rpm	104	3.726
Discos / Diskoak 45 rpm	8	50.837
Discos / Diskoak 33 rpm	61	29.949
Rollos de pianola / pianola-biribilkiak	163	1.165
Carretes de cinta / Zinta-txirrikak	26	558
Casetes / Kaseteak	61	4.630
Discos compacto / Disko trinkoak	790	17.240
Minidisc / Minidisc-ak	-	16
DAT / DATaK	-	210
CD-ROM / CD-ROMak	2	229
Videos / Bideoak	-	1.544
Laser-disc	32	5
DVD / DVDak	-	974
Ficheros / Fitxeroak	2	
Materiales mixtos / Nahasiriko dokumentoak	6	172
TOTAL / GUZTIRA	6.015	252.921

El patrimonio de la danza tradicional puesto a resguardo

Continúa ERESBIL el trabajo iniciado en años anteriores de recopilación, digitalización y tratamiento documental de vídeos relacionados con la danza tradicional. Las fichas con la información del contenido de los vídeos pueden consultarse online en el catálogo a través de la página web.

La biblioteca especial sobre el tema de la danza que está conformando ERESBIL se ha enriquecido con la adquisición de la *Enciclopedia dello spettacolo*, una enciclopedia en 12 volúmenes editada en



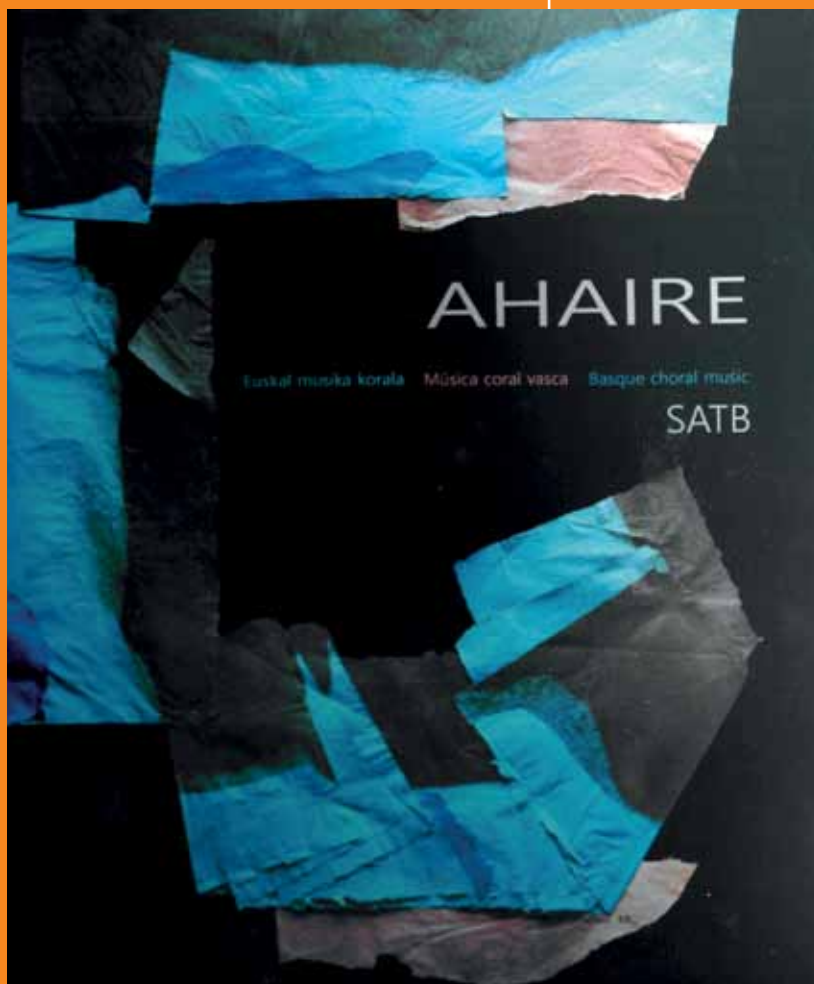
Roma entre los años 1954 y 1962. Se trata de una importante obra de referencia para todas las artes del espectáculo (teatro, televisión, danza, circo), interesante no sólo para la parte histórica, sino para los inicios de la danza contemporánea.

Enciclopedia dello spettacolo
(Roma, 1954-1962).

Presencia de ERESBIL en congresos y encuentros anuales

ERESBIL acudió el año 2017 a diversos congresos, a Orlando (EEUU) en febrero al congreso de la MLA, Asociación Americana de Bibliotecas Musicales; a Oviedo a la cita anual de AEDOM, Asociación Española de Documentación Musical el mes de marzo; a Madrid, para las Jornadas de Documentación musical organizadas en abril por la Universidad Complutense de Madrid, donde se presentó la Guía de fondos de ERESBIL; y en noviembre se presenta una ponencia sobre el sinfonismo vasco en el I Congreso del sinfonismo español celebrado en Córdoba.

En el ámbito de la difusión cabe destacar asimismo la colaboración con la EAE-Confederación de Coros del País Vasco en la edición de la antología coral "Ahaire", muestra representativa de 50 obras corales de compositores vascos presentada en Barcelona en el marco del 11 Simposio Mundial de Música Coral.



"Ahaire", colección representativa de 50 obras corales de compositores vascos

La página web de ERESBIL al día

Las visitas a la página web de ERESBIL llegaron en el año 2017 a la cantidad de 425.780. Los usuarios procedían de más de 50 países diferentes con cuatro áreas geográficas destacadas, Estados Unidos, con un 25,17% de visitantes, Reino Unido con un 20,47%, España con un 11,39% e Italia con un 7,02%. Las páginas web dedicadas a compositores que tuvieron más visitantes fueron las de Sarriegui (13.766), Usandizaga (12.062), Guridi (10.977), Escudero (8.085) y Arana-Martija (7.296). Las páginas temáticas más visitadas son las dedicadas a las discográficas vascas (11.523), a las editoriales de partituras (9.812), al Txistu (9.641), así como a la colección de cilindros de la familia Ybarra (8.970). También tiene una importante consulta el catálogo de partituras de música vasca (11.521). Esta es una de las cuatro bases de datos que pone a disposición de la ciudadanía ERESBIL, con la información de la siguiente cantidad de documentos:

- Partituras de compositores vascos: 33.953
- Vaciado de artículos (Bibliografía Musical Vasca): 10.470
- Directorio de instituciones musicales y de danza de Euskal Herria: 2.243
- Catálogo de partituras, libros y discos: 72.866

El número de peticiones personalizadas del pasado año 2017 se mantiene en 922, una cifra muy parecida a la del año anterior. Sigue aumentando el número de los usuarios que utilizan el correo electrónico como medio de solicitud de los servicios de ERESBIL, seguido por la consulta telefónica. De manera que un 45% de usuarios tramitaron sus pedidos por correo electrónico, un 27% de usuarios por consulta telefónica, un 25% fueron

usuarios presenciales, y un 2% el porcentaje de usuarios que se comunican tanto a través del correo postal, como a través de la página web.

Se mantuvieron asimismo durante el año 2017 las visitas en grupos a la sede de ERESBIL. En las habituales visitas de los nuevos alumnos de Musikene destacaríamos la de los alumnos del Máster en estudios orquestales con procedencias tan variadas como Ibiza, Murcia, Cuba, México, Colombia o El Salvador. Igualmente son reseñables las visitas del colectivo de bibliotecarios y archiveros "Bilketa", de Iparralde; otro grupo más reducido de profesionales procedente de Oviedo; el grupo de Gizatiar Elkartea procedente de Getxo; o la clase de historia de la música y la danza de 2º de bachillerato del Instituto Peñaflorida-Usandizaga de Donostia.

Como de costumbre, concluimos este informe del año 2017 de ERESBIL con la cordial invitación a todos cuantos deseen conocer más de ERESBIL a visitarnos en: www.eresbil.com.



Sigue aumentando el número de los usuarios que utilizan el correo electrónico como medio de solicitud de los servicios de ERESBIL.

Se mantuvieron asimismo durante el año 2017 las visitas en grupos a la sede de ERESBIL.

Jakina da imitazioz ikasten dugula barre egiten, ez garela umore-senarekin jaiotzen, umore-sena eskuratu egiten dela.

UMOREA HAUR LITERATURAN

Zertzelada batzuk

Mariasun Landa Etxebeste

Irudiak: Xabier Pérez Sánchez

Kulturaren ikasten dugu zer gauzaz egin behar den barre. Eta horren ondorio gisa, era askotako umore-sena dago: toki batean barregarria denak ez

dauka graziarik beste batean. Horren zergatia da umorean zerikusi handia dutela testuinguruak, *a priori*ek. Esan dezagun literaturak asko baliatu duela



bizitzaren gorabehera traumatizatzaileak sendatzeko duen ahalmen hori, baltsamo bat balitz bezala erabili duela gaitasun hori, horixe baita umore-sen handia, zentzugabekeria jeniala duten obren jatorria, arindu nahi dugun sufrimendu handia dagoela haien azpian ezkutatua. Ez dut aurkitzen esaten dudana azaltzeko miresten dudan liburu bat baino adibide hoberik: Norman Lindsayren *Budin magikoa*.

Gau batean, Lehen Mundu Gerraren garaian, bereziki deprimitua zegoen Norman Lindsay (1879-1969) australiar marrazkilaria, eskultorea, idazlea eta filosofoa: beraren anaia bat borroka-zelaian erori zen. Gerrako lokatz- eta odol-irudi haiek uxatzeko, papera eta arkatza hartu zituen, eta hil baino urtebete lehenago gogoratuko zuen bezala, disparateak idazten hasi zen Bunyip Bluegum izeneko koala batez.

Halaxe atera zen kalera 1918an, *The Magic Pudding*, australiar haur-literaturako haur-obra bikaintzat eta klasikoentzat hartzen dena. Gaur egun australiar bat ez dago budinaren gorabeheren berri ez dakienik. Budin hori gozoa edo gazia izan daiteke, sagarrezkoa edo haragizkoa, zer nahi duen batek aukeratu, eta inoiz ez da urritzen, zati asko kentzen bazaizkio ere. Eta gainera badauki hizketan, eta besoak eta hankak dauzka, gizaki batek bezalaxe. Itsusia, zakarra, muturbeltza, errespetugabea da, eta berarengandik jateko plazera eskaintzen dionaren adiskidea da huts-hutsik. Budinaren jabeak –Bill Barnacle marinel-ohia eta Sam Sawnoff haren pinguinoa– Bunyip Bluegum izeneko koala baten adiskideak egiten dira, zeinak mundua ezagutu nahi baitu, eta berekin elkartzera gonbidatzen dute. Budin-lapur batzuek budina lapurtu nahi dute, eta behin baino gehiagotan harrapatzen dute, baina harrapatzen duten aldi bakoitzean segituan itzuli behar dute, jipoi ederren truke. Istorioaren datu hauei erantsi behar zaie lau errazioetan zatitua dagoela, eta liburuaren heren bat baino gehiago bertsoetan idatzia dagoela.

Orain urte batzuk, Bilbon, ekitaldi batean parte hartu behar izan nuen apirilaren Zaren inguruan. Haurren liburuaren eguna zen, Andersenen jaiotzaren urteurrena. Lantegia hasi baino lehen, haurrekin, egile batek eta haren alabak elkarrekin idazten ari ziren umorezko nobela baten lehen kapitulua irakurri zuten. Interes handiz entzun nien. Aukera aproposa

zen jakiteko, inguratzen gintuzten hainbat adinetako neska-mutiletatik, zeinek barre egiten zuen eta nola. Nire ustez gag bat zegoenean, ez nion inori barre egiten aditzen, eta, aldiz, 4 edo 5 mutil koxkor bat algara batean hasi zen saltxitxa-zakurra izendatzen aditu zuenean... Gero errepikatu zuen, zenbait aldiz, ingurura begiratzuz, saltxitxa, saltxitxa... Inondik ere, eskuratu ez zuen taldearen konplizitatea bilatuz.

Beraz, barrea apetatsua, pertsonala eta besterenezina da. Ez gaitu denok bisitatzen, eta gutxiago ordu berean. Haur hark ez zituen lehenago inoiz loturik aditu beretzat oso arruntak ziren bi termino haiek: zakurra eta saltxitxa. Gianni Rodarik aipatzen digun bikote fantastikoaren antzera-edo. Semantikoki urrutikoak diren bi termino elkartzeak irudimena, sormena piztu lezake. Eta hortik, istorio bat sortu. Komikotasunaren ekoizpenean, sarritan, normalean elkartu ohi ez diren bi ideia konbinatzen dira. Barrearen ikusmolde horretan sorpresaren efektua hartu behar da gogoan. Inkongruentzia eta sorpresa esperientzia emozional eta kognitiboan oso estu lotuak dauden bi alderdi dira, baina beti ere giro ludiko batean baldin bada, jolas-giroan, zeren bestela inkongruentzia horrek berak egonezina, harrimena sor baitiezaioke haurrari.

Distortsioak ere, zerikusi handia du barrearekin, zentzugabekeriarekin.

Adibide ederra idan daiteke *Behiaren* testua. Haur baten idazketa-azterketa omen da, eta gai hau zeukan: “Deskriba ezazu ugaztun bat edo hegazti bat”. Halako inpaktua eragin zuen, non Parisko Museo Pedagogikoan baitago.

Azaldu behar dudana txoria hontza da. Hontzak egunez ez du ikusten, eta gaez satorra bainoitsuagoa da. Hontzaz nik ez dakit gauza handirik, eta, hortaz, aukeratuko dudana beste animalia batekin jarraituko dut: behia. Behia ugaztuna da. Sei alde ditu: eskuinekoa, ezkerrekoa, goikoa eta behekoa. Atzeko aldekoan isats bat dauka, eta hartatik zintzilik brotxa bat. Brotxa horrekin euliak uxatzen ditu, bestela esnera eroriko bailirateke. Buruak adarrak ateratzeko balio dio, eta, gainera, ahoak nonbait egon behar du. Adarrak borrokatzeko dira. Beheko aldean behiak esnea dauka. Jeitzi ahal izateko moduan dago ekipatua. Behia jeitzen denean, esnea

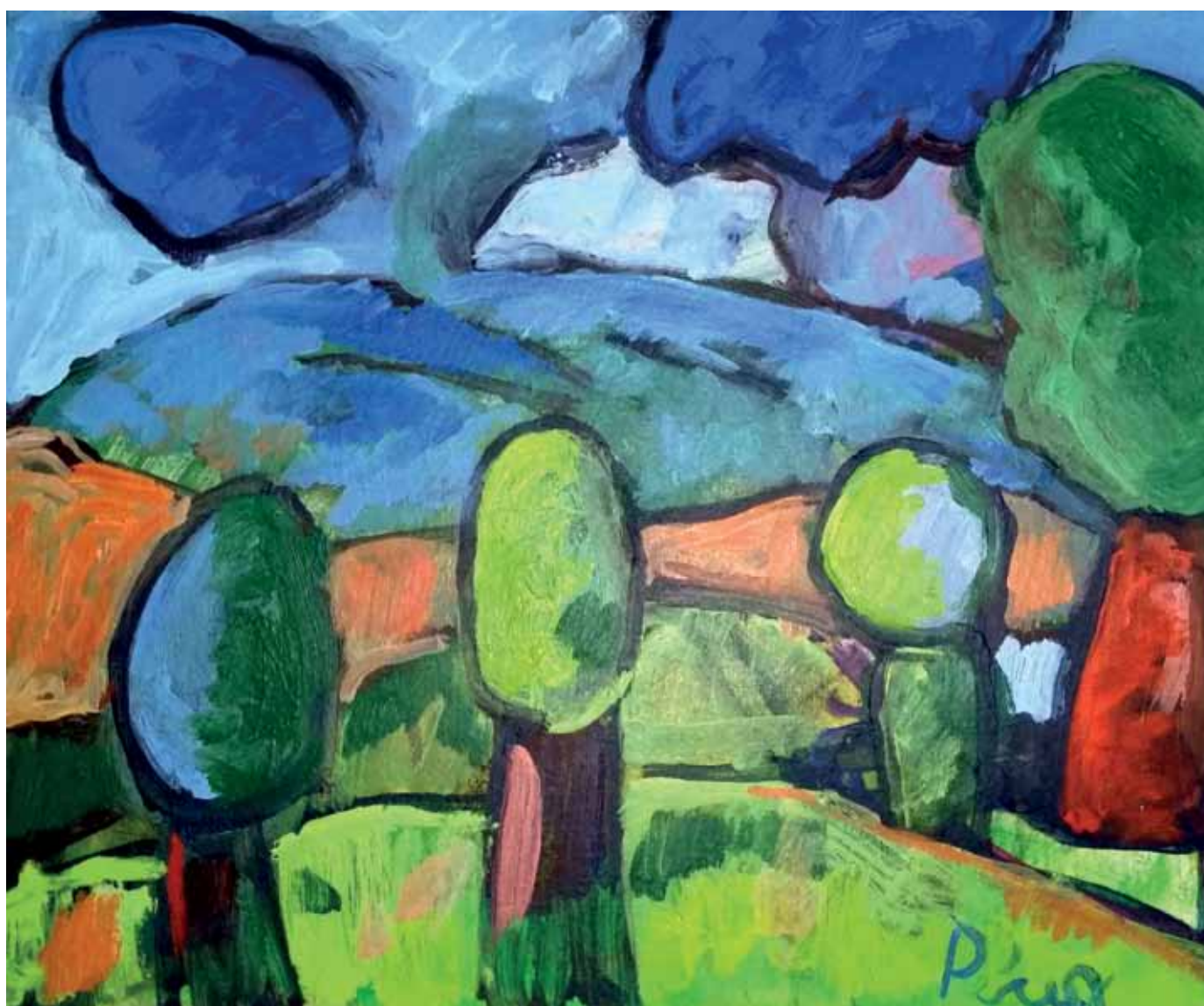
etortzen da eta ez da inoiz gelditzen. Nola moldatzen da behia? Ezin izan dut behin ere ulertu, baina esnea gero eta ugariago ateratzen da.

Behiaren senarra idia da. Idia ez da ugaztuna. Behiak asko jaten du, baina jaten duena bi aldiz jaten du, eta, hortaz, nahikoa badu. Goseak dagoenean marruka hasten da, eta ezer esaten ez duenean esan nahi du barrutik belarrez betea dagoela. Hankak lurreraino ailegatzen zaizkio. Behiak oso usaimen garatua du, eta, horregatik, behi bat oso urrutitik usain daiteke. Horregatik da hain garbia mendiko haizea.

Ikusten denez, hain disparate handiak dira, non testua zentzugabekeriaren eredu ederra izan daiteke, *nonsense* hutsa.

Barrea eta zentzugabekeria haur-literaturan, baso trinkoa eta oparoa da eta merezi du leku honetara denbora gehiagorekin, seriotasun handiagoarekin itzultzea. Oraingo honetan, idatzitako ohar batzuk besterik ez ditut eskaini baina ziur nago pena merezi duela haur literaturako umoreaz seriotasunez hitz egitea.

www.mariasunlanda.net



EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA. TIEMPOS DE OLOR A PAN RECIÉN HORNEADO

José Luis Insausti Urigoitia

La panadería es un arte, que lleva miles de años de ejercicio y ha estado presente en la evolución y transformación de nuestras sociedades.

Es a través de este oficio, que se obtiene el pan, el cual es considerado sinónimo de alimento en muchas culturas y forma parte de la dieta alimentaria. Es también expresión cultural y religiosa en muchos pueblos del mundo.

La panadería y su ejercicio, al igual que las técnicas de fabricación y los ingredientes utilizados para la elaboración del pan, es influenciada por la cultura, la tradición y las características culinarias de los pueblos, los cuales varían de un lugar a otro, dándole una condición propia y única.



Foto Poly.



Foto Poly.

Son muchas las ocasiones en las que miramos el pasado con nostalgia, en las que los recuerdos vuelven a nuestro presente, épocas pasadas, son estos momentos los que sirven para percatarnos de lo complicada y difícil que resultaba la vida cotidiana para nuestros mayores, vida alejada de comodidades donde el esfuerzo y el sacrificio apenas tenían valor, pues era inconcebible poder desarrollar cualquier actividad sin esos componentes.

Solemos decir que, en aquella época de nuestra niñez las personas mayores estaban "Hechas de otra Pasta", sin percibir que su adaptación a las posibilidades que ofrecía el entorno era la única oportunidad de subsistencia. Por todo ello quiero describir una de las diversas tareas que la rutina imponía en las casas, como era la de hornear el pan recién amasado. Este es el espíritu que me ha impulsado a escribir este artículo. Es evidente que puede perfectamente servir este escrito para rendir un modesto homenaje a aquellas mujeres que, como verdaderas heroínas, mantenían su actividad de ayuda en este y otros trabajos compaginada con las

tareas propias del mantenimiento de la casa y el cuidado de los hijos.

Quiero detenerme un momento para dejar constancia de otro pan, el "Talo". Esta tradicional torta de harina fue antaño un acompañamiento preciado en los caseríos y casas, que ayudaba a saciar el hambre tanto en los desayunos con leche como en las comidas. Hablo del talo, nacido de aquellos panes de maíz cuya elaboración se inició hacia el siglo XVII. En la Edad Media vasca la falta de trigo obligaba a añadir a la harina otros cereales, como el mijo o el centeno, hasta que la borona de las Américas, el maíz, comenzó a extenderse. Ahí nació no solo el talo, sino también el pan de borona o artua. En la actualidad, y desde hace años, el talo se ha recuperado para las ferias y mercados, donde nunca falta combinándolo de forma tradicional, como chistorra, y otros más novedosos chorizo, queso, chocolate, membrillo, morcilla etc. La verdad es que el talo va bien con muchísimas cosas. De hecho, el secreto de un buen talo está en gran medida en una buena harina autóctona, y molida en molino de piedra pero también y muy importante

Es evidente que puede perfectamente servir este escrito para rendir un modesto homenaje a aquellas mujeres que, como verdaderas heroínas, mantenían su actividad de ayuda en este y otros trabajos.

Foto Poly.



Un hombre llegó a decirle a mi madre, que nunca podría olvidar que gracias al pan que me ha dado usted todos los días, he podido sacar a mis cuatro hijos adelante.

en las manos de quien lo elabore. La harina, agua templada y sal.

Hace unos meses pensando sobre la gran cantidad variedades de panes hoy existentes, recuerdo cómo mi amigo Ángel me comentó que, siendo niño, por las mañanas se formaba una pequeña cola de mujeres a la puerta de su casa esperando que su madre sacara del pequeño horno el pan recién hecho. Eran los años de la posguerra. Mi familia, me decía Ángel, tenía suficiente con el pan que amasaba su madre; incluso solía ayudar a la gente que se acercaba por su casa aliviando el hambre de otras familias. Un hombre llegó a decirle a mi madre, que nunca podría olvidar que gracias al pan que me ha dado usted todos los días, he podido sacar a mis cuatro hijos adelante. Es verdad que en aquellos años todo estaba racionado incluido el pan, todo se agravaba aún más a consecuencia de la represión social de la dictadura y de la precariedad de las condiciones laborales, los sueldos eran miserables, insuficientes del todo para sacar adelante una familia.

Hace muchos años en mi calle Magdalena por las mañanas temprano oía a pan recién salido del horno de leña; aquel maravilloso olor a pan recién hecho que salía de la panadería Albisu, se colaba por las rendijas de las ventanas y nos anunciaba un nuevo día, que prometía ser muy "sabroso" ¿Qué indescifrables ingredientes utilizarían para elaborar aquellas barras de pan con aroma embaucador y crujientes como ellas solas? Seguro que, en otras condiciones, aquel "secreto" hubiera sido considerado uno de los grandes misterios de la humanidad aún por resolver. Quiero recordar también las panificadoras, panaderías existentes en aquella época en nuestro pueblo. Villarreal, Garmendia, Aduriz, Lekuona, la mencionada Albisu y posteriormente la Magdalena.

La verdad es que tampoco era necesario entonces dudar entre el pan de trigo, centeno, soja, avena, integral, baguette, chapata, negro...y hasta "pan de pueblo". Entonces el pan tenía prestigio y se le tributaba el mismo respeto que a la vida. Porque tener pan era tener vida.

MASA MADRE: De la masa madre bien preparada y calculada sigue dependiendo, en buena medida, el éxito del trabajo de la jornada. Su composición y estado de conservación incidirán directamente en la valoración de la calidad del producto de un día para otro, incluso de unas hornadas a otras. Entre sus virtudes están las de evitar el relajamiento de la masa durante la fermentación y transmitir olor y sabor al pan, además de contribuir a su conservación.

PAN DE TRIGO: La elaboración de pan de trigo completo se realiza partiendo de trigo prensado o bien del que se ha obtenido de la primera trituración, es decir, el grano de trigo roto, que tras remojarlo con agua durante dos horas se mezcla con harina de trigo en una proporción que puede oscilar entre el 35 y el 50% en función de la esponjosidad y del volumen que se quiera obtener. Entre los panes integrales de trigo, el pan de trigo completo es el más apreciado por el consumidor, debido principalmente a su atractiva presentación y a su alto contenido en fibra, ya que contiene todas las partes del grano de trigo.

PAN DE CENTENO: El pan de centeno completo es de los más recomendados por los médicos, ya que está considerado como un pan dietético o de régimen. Sin embargo, este pan puede ser un perfecto acompañante de platos a base de marisco, queso o miel. Entre sus características destaca su proceso de elaboración, que se realiza partiendo de la mezcla de harinas de centeno y de trigo. La dosificación de la harina de trigo puede oscilar entre un 30 y un 50%. Con la incorporación de esta harina se consigue que el pan de centeno adquiera mayor elasticidad y tolerancia.

PAN INTEGRAL DE TRIGO: El pan integral de trigo ha sido uno de los primeros panes especiales que con más éxito se ha introducido en el hábito de los consumidores. De fácil elaboración, de él se puede afirmar



Foto Poly.

que es un pan que ya se fabrica en la mayoría de las panaderías, debido sobre todo a su gran demanda. Su consumo está en continuo aumento a causa de su poder nutritivo y a su especial composición, que actúa como reguladora natural del aparato digestivo.

PAN DE CHAPATA: Sin duda alguna, uno de los panes de origen europeo que con más éxito se ha introducido en todas las panaderías, es el pan rústico italiano, más conocido como chapata. Su gran acogida por parte del consumidor se debe a una serie de características que lo hacen único y fácilmente identificable. Una forma muy original, la corteza gruesa, la miga ligeramente oscura, y su aroma y sabor fruto de un largo proceso de fermentación, son los atributos de calidad más apreciados en la chapata.

PAN DE MOLDE: Este pan, de origen anglosajón, se está imponiendo cada vez con más fuerza en las costumbres alimenticias de las familias. Se consume preferentemente durante desayunos y meriendas, incluso resulta casi indispensable para todas aquellas personas que gusten de una cena fría y rápida.

Su consumo está experimentando un gran aumento, desplazando en algunos casos al

De la masa madre bien preparada y calculada sigue dependiendo, en buena medida, el éxito del trabajo de la jornada.

pan tradicional. De fácil elaboración, corteza fina, miga blanda y uniforme y una gran capacidad de conservación, es un pan especial que se impone por méritos propios en la oferta de cualquier panadería.

La levadura original o madre, no es otra cosa que un trozo de masa que se guarda en lugar fresco para que fermente; cuando el volumen de esta levadura se duplica y su superficie adquiere un grado de elasticidad suficiente, es cuando ésta ha obtenido el grado de fermentación conveniente. Una buena levadura natural ha de flotar en el agua.

En 1912 se fundó en Lezo- Erreñeria, por la Sociedad Unión Alcohólica Española, la primera fábrica de levadura prensada, creando la marca "Danubio". Hasta entonces la levadura que se empleaba era de procedencia extranjera, que llegaba a las panaderías de Gipuzkoa en escasas condiciones de vitalidad, siendo ello la causa de que los panaderos no avanzasen en gran medida en la aplicación y empleo de la levadura prensada. El incremento que tuvo el empleo en Lezo y Erreñeria, en éste sobre todo fue debido a la gran calidad de la levadura "Danubio", y por consiguiente, el aumento de la clientela en Gipuzkoa y otras zonas fuera de ella. La Unión Alcohólica decidió en los años 40, establecer otra fábrica en Madrid, desde donde abastecer a los panaderos del centro y sur de España. En las revistas de *Rentería* "Danubio" anunciaba su publicidad. En 1931 se decía: Gran Fábrica de Levadura Prensada Marca "Danubio".

Producción anual 1.500.000k. Indispensable para la fabricación de toda clase de pan, pastelería y repostería. Permite elaborar una hornada en el insignificante tiempo de tres horas. La masa en crudo aumenta tres veces su volumen y una más en la cocción. Presta al pan excelente aspecto y exquisito sabor. Economiza dinero, tiempo y trabajo. Los que la conocimos la recordamos con cariño.



El pan: Hasta la historia lo tiene presente en sus citas más humanas; "El pan de Cristo", "ganarás el pan con el sudor de tu frente", "contigo pan y cebolla", "una torta como un pan", "con pan y vino se anda el camino", "dame pan y llámame tonto", "no sólo de pan vive el hombre", "con pan las penas son menos", "más largo que un día sin pan", "donde hay hambre, no hay pan duro"... Su fama está presente en la literatura, en las citas, en los dichos populares como hemos visto y en el recuerdo de los estómagos de otros tiempos.

Una castaña o una nuez era la alegría del hambriento, del niño etc. Subir unos céntimos el pan, podía convertirse en un grave conflicto público. Para conseguirlo, no pocas veces, había que formar largas colas en las panaderías. Era entonces el alimento de subsistencia.

Pero hoy lo han convertido en poco menos que un proscrito, en un enemigo de las dietas para mantener la figura, en una de esas cosas que quitan los médicos, sin estar seguros si es bueno o malo para la salud. Qué decir las veces que vemos trozos, barras enteras, tiradas por las calles, en papeleras y contenedores. Es que estamos en los tiempos de la abundancia, de la alimentación industrial porque la artesana es cosa de pobres.

En 1912 se fundó en Lezo- Erreñeria, por la Sociedad Unión Alcohólica Española, la primera fábrica de levadura prensada, creando la marca "Danubio".

El pan ahora lo fabrican por tiempos, se cuece y se vuelve a cocer, se calienta y se vuelve a calentar. Ya no huele a pan, huele a gasolina, a alcohol, a periódicos... se cuece en cualquier parte y se vende en cualquier sitio. Manolo amigo mio con una experiencia de más de 44 años en panificadoras elaborando pan, me comentaba que cuando hablamos de panadería industrial, ojo no todas son iguales, pero es verdad que desde hace tiempo se han valido de atajos para aumentar el volumen de producción. No es secreto producir mucho pan en poco tiempo porque es ganancia, de ahí que cayeran en el abuso de aditivos, complementando harinas pobres.

¿Cómo debe ser entonces un pan artesanal de buena calidad?

Hay dos parámetros muy importantes a respetar: los buenos ingredientes y la paciencia. Poque para realizar un buen pan es necesario su tiempo, es decir cuanto más tiempo de fermentación tenga la masa, mayores serán los aromas que se desarrollaran en ella. Si además añadimos la masa madre, habremos reunido todos los elementos necesarios para la elaboración de un buen pan. Por eso sólo se necesitan cuatro ingredientes para fabricar un pan artesanal: Harina, agua, sal y un agente de fermentación, levadura fresca o masa madre.

Tuve la oportunidad de hablar con mi amiga Ana que es nutricionista, y le hice una pregunta. ¿EL PAN ENGORDA? Me comentó que hay muchas y muy buenas razones por las que no debemos privarnos de este precioso alimento. En cuanto al tema calórico en sí, muchas veces es lo que le ponemos al pan lo que nos hace engordar (mantequillas, embutidos...). El pan clásico, a base de harina de trigo o harina integral, no es para nada graso. Es un producto glúcido, fuente principal de la energía para el buen funcionamiento del cerebro y para la parte muscular de nuestro organismo.

Además , la fibra que contiene, especialmente los panes integrales, ayuda a regular el tránsito intestinal y previene las enfermedades cardiovasculares. En conclusión, el pan no solo es bueno para la salud, sino que es esencial para nuestro organismo; la condición para esto es que se trate de un pan de calidad.

Hoy pasamos de la nostalgia del pan a la añoranza del oficio, puesto que cada vez existen menos panaderos:

con la industrialización el oficio se pierde. Era y es un oficio duro para quienes lo practicaban. “El pan es fabricado por la noche por estos seres extraños”, y a primera hora de la mañana aparecían y aparecen estos hombres pálidos, todavía blancos de harina, llevando bajo el brazo un pan de kilo con el que se les gratifica. Estimo enormemente a estos trabajadores que elaboran en la noche los panes tiernos, dorados y crujientes. Para el arte de los maestros panaderos, el tiempo en la elaboración del pan no importa. Para ellos está siempre la calidad por encima de cualquier otra labor y por ello merecen nuestro más sincero agradecimiento. Este es en difinitiva mi gran deseo.

Los jóvenes creo que nunca conocerán el sabor del pan recién hecho; desde luego, si ahora mismo pudiera cumplir un deseo, es posible que pediría la inmediata reencarnación de las panaderías de antaño, o en todo caso, que el aroma de su pan recién hecho pudiera envasarse, para darme el placer de olerlo todas las mañanas.

El olor a pan caliente es uno de los olores que más me recuerdan mi niñez; los olores nos hacen recordar y sentir un repertorio de emociones muy amplio. El olor a pan recién hecho es incomparable... ahora hacen las delicias de nuestras mentes cuando nos da por recordar nuestra infancia. A veces un olor tiene el poder de transportarnos a otros lugares y a otros tiempos... es un golpe de añoranza... y a veces sin saber por qué ni cómo, se rescatan del corazón de la infancia recuerdos dormidos de olores y colores, “y reposan en la tierra sin edad”...

Los alimentos son poesía... y la poesía alimenta, los alimentos, los paisajes que los ven nacer, las comidas que los festejan... También tienen un alma... y la poesía es también una forma de conocimiento para llegar a entendernos, a entender el significado de las comidas que ritman y regulan nuestra existencia.

Como conclusión: El pan, desde que se comenzó a consumir hace miles de años, ha sido un alimento básico de gran parte de la Humanidad, en sus múltiples formas y elaboraciones. Del mismo modo, a lo largo de la Historia, ha sufrido importantes cambios y modificaciones, tanto en sus ingredientes, como en su forma de elaboración.

No hace muchos años, el pan que se consumía era un producto elaborado únicamente con harina, sal y agua de manera artesanal y con fermentaciones lentas que le proporcionaban un potente sabor. La cocción se realizaba en hornos refractarios de mampostería y como combustible, generalmente se empleaba leña. Sin embargo, actualmente, la mayoría de los panes se elaboran siguiendo procesos acelerados que requieren el uso de aditivos y mejorantes.

Al mismo tiempo que el mundo del pan ha evolucionado durante los últimos años, también lo ha hecho el panadero, tanto el profesional de toda la vida como los nuevos emprendedores que empiezan en este sector. Para hacer un muy buen trabajo, es necesario desarrollar competencias técnicas, metodológicas, personales y sociales, por lo tanto, la labor del panadero no es sencilla. Tradicionalmente, la labor del panadero se aprendía trabajando, careciendo en la mayor parte de los casos, de un aprendizaje certificado. Como en cualquier otra profesión, sería recomendable que el panadero tuviera una acreditación donde quede reflejado que está capacitado para desarrollar esta labor. Si se quiere que el sector se sitúe en la vanguardia del mercado, al mismo tiempo que se satisfacen las necesidades y expectativas del cliente.

Quiero expresar mi agradecimiento a mis amigos Ángel, Ana y Manolo por su colaboración, al panadero Adolfo, de Ogi Berri, por dejarse hacer las fotos, y al estudio Foto Poly por cederme las fotos para este artículo.

AMASANDO UN POEMA

Hoy quiero regalarte
 Unas palabras sencillas y buenas
 Dando forma a un cálido poema
 Con olor a pan recién hecho.
 Versos que recuerden
 A unas manos temblorosas
 Amasando harina,
 Dando forma a un sentimiento
 Que se hará realidad
 En el gran fuego del horno
 Donde se me cuece la ternura.
 Quiero que sepas
 Que mi pan está hecho
 Para ser consumido juntos;
 Mis manos lo amasaron
 Con el mismo amor con que te sueñan,
 Desde aquel día
 En que sembramos nuestros cuerpos
 Con el primer grano.

LUIS MARI MORENO URRETAVIZCAYA

Pirata

Quizás Luis Mari Moreno Urretavizcaya pasa desapercibido por Errenteria, pero seguro que si menciono el nombre de "Pirata" todo el pueblo sabe a qué personaje me refiero. Es imposible caminar con él sin que alguna persona se le acerque a saludar o le intente gastar alguna broma. Este errenteriarra es conocido por su versatilidad a la hora de tocar cualquier instrumento y por no fallar en ninguna fiesta. Actualmente es uno de los músicos más reconocidos del pueblo y, cada vez que puede, dice con orgullo que es de Errenteria en Late Motiv, programa de Andreu Buenafuente. Hoy tengo el gusto de hablar y conocerle un poco más.



Foto: Iñaki Erkizia.

Aitor Aranguren Ordoñez

Todo el mundo te conoce como "Pirata", ¿de dónde viene ese nombre?

Cuando empecé a tocar con doce años en la *fanfarre* Iraultza empezaron a llamarme así y ese nombre me ha acompañado hasta la actualidad.

¿Cómo fueron tus comienzos en la música?

Mis *aitas* siempre dicen que el primer regalo que pedí para *Olentzero* fue un acordeón y el día que lo recibí me puse loco. Antes no era como ahora que hay un montón de jugueterías, en Errenteria creo que solo había dos: una en la Viteri y otra en la Alameda. Se tuvo que ir a

Donostia para comprar un acordeón de juguete.

Luego empecé con cuatro años en el conservatorio de Errenteria. En su momento daban clase los que tocaban en la banda y como el director era amigo del *aitona*, que también era músico, me metieron, pero por edad no podía entrar.

¿Cuándo empezaste a tocar con bandas?

Con doce años en la *fanfarre* y también con la misma edad entré en la banda de Errenteria, donde toqué mi primer Centenario.

He visto que naciste en el barrio de Gabierota, ¿qué significa ese barrio para ti?

El principio de todo: los primeros amigos, mi primer contacto con la música, etc. Ahí he vivido toda mi infancia y mi juventud. Nos juntábamos todos los chavales del barrio creando la primera cuadrilla con cinco años, luego tuve otra cuadrilla en Agustinas.

¿Dónde estudiaste y como eras de estudiante?

En Telleri-Alde. Al terminar, como aprobé, me mandaron a Mundaiz. Antes era la hostia porque el que aprobaba y sacaba notas decentes se iba a Mundaiz y el que no sacaba el graduado se iba a Don Bosco. Conozco a gente que fue a Mundaiz y que supuestamente eran unos cocos que están sin curro y muchos de los que fueron a Don Bosco, que muchos los llamaban “los tontos”, están currando.

De estudiante era normal, tenía facilidad para memorizar cosas, pero era el payaso de la clase. La *ama* siempre dice que cuando tenía reuniones con los profesores siempre me ponían actitud negativa porque terminaba enseguida las tareas y me ponía a contar chistes y hacer el tonto y claro, los frailes se enfadaban (risas).

¿Cómo era Telleri en aquella época?

A mí me pilló en un momento de transición. Mi hermano, que es mayor, también estuvo y le daban bastantes hostias, yo también me he llevado un buen capón de algún fraile y he pasado mucho tiempo en el pasillo castigado (risas), pero sí que eran más blandos. De hecho cuando yo terminé el BUP empezaron a entrar chicas.

¿Notaste diferencia de ambiente cuando empezaste a estudiar en Donostia?

Sí, había un ambiente bastante variado, aquí éramos bastante iguales. Cuando llegué a Donostia estaban los pijos con su moto que vestían pantalones Levis que en su momento eran la hostia y entonces claro, los de “rente” éramos los macarras. Además que siempre dábamos guerra en el bus a Mundaiz (risas).

¿En cuántas bandas/grupos has estado?

Bua, ni sé. Mogollón.

¿Fundado?

Blues Thorpes, Urrats, LosDelGás y Rockalean.

¿Cuál es la más especial para ti?

Todas, pero Blues Thorpes fue una auténtica gozada. Éramos una banda de diez tíos en la que estaba Santi Ugalde, el actor que interpreta a “Sabino” en Allí Abajo, que es un puto crack; había currado con él en la compañía de teatro “Trapu zaharrak” y juntos hicimos bolos muy guapos, incluso tocamos en el mundial de motociclismo de Jerez.

¿Cómo definirías a LosDelGás?

Un grupo de Rock y cachondeo.

Buena definición

Sí, de hecho siempre que hemos hecho grupos hemos intentado llevar a los escenarios lo que nos gustaría ver. He visto grupos de gente buenísima, pero que luego encima del escenario eran unos sosos.

Mis *aitas* siempre dicen que el primer regalo que pedí para Olentzero fue un acordeón y el día que lo recibí me puse loco.





A mi me gustaba gente como la Orquesta Mondragón porque no solo era música, sino que también había humor.

¿Ya no hay ese tipo de grupos no?

La verdad es que no mucho. Los Mojinos, que estuvieron en el pueblo el año pasado, y poco más. Además, están en un submundo porque hoy en día la música es lo que suena en la radio y, por ejemplo, lo que suena en los cuarenta principales no tiene nada que ver con la realidad de la música. Es como si echas en un bidón lleno de agua un chorrito de aceite, ese aceite es cuarenta principales y todo el agua que está por debajo está llena de artistas que buscan su oportunidad.

Además eres uno de los miembros de la banda de Late Motiv, el programa de Andreu Buenafuente, ¿cómo entraste?

Le encargaron a Ricky Falkner, que es un productor que trabaja con Love of Lesbian

y otra gente, hacer la banda del programa. Eligieron a los músicos a la carta y tuve la suerte de que me llamaron. Es un privilegio y una gozada.

¿Cómo es la experiencia de vivir la tele por dentro?

Te iba a decir que como un sueño, pero la verdad es que nunca me he imaginado estar en un programa así. Hace años estuve en Madrid, desde el noventa y nueve hasta el dos mil uno, con un grupo y salíamos en la tele y en la radio, pero nunca me he planteado volver a la capital. La verdad es que es muy complicado vivir de la música si no es en sitios como en Madrid, a no ser que te dediques a la docencia.

Ahora que vives a caballo entre Madrid y Erreterria, ¿cómo te organizas para atender a todas las bandas y dar clase?

Ahora estoy de excedencia porque tengo un permiso en la escuela de música y atien-

Foto: Late Motiv.

No habrá nadie de Erreterria que no le gustaría echar el txupinazo. Llevo 33 años tocando el Centenario y es un momento guapísimo. //

do a las bandas a base de organización y de cuidar la agenda muy bien. No es fácil, pero tienes que estar muy organizado y eso sí, estoy haciendo kilómetros a punta pala: salgo el lunes a la mañana y voy directamente al plató; el jueves en cuanto termina el programa salgo para Erreterria.

Gracias a la música y a tu paso por televisión has podido estar con gente muy reconocida, ¿quién es el personaje más especial con el que te has podido cruzar?

De los últimos que hemos tocado te diría Manolo García porque es un tío espectacular. Normalmente cuando viene alguien grande estamos nerviosos porque tiene que salir todo bien, pero Manolo llegó y lo hizo super fácil.

¿Ha cambiado tu percepción de los medios estando dentro de la tele y de la radio?

Sí, (contesta rotundamente). A mí me han censurado y eso lo cambió todo.

¿Quién te ha censurado?

En Televisión Española y en Radio Nacional nos censuraron varias veces. Hacíamos un programa que se ensayaba el viernes y el sábado se emitía en directo. Un viernes hicimos el ensayo tan normal y el sábado nos llamó el manager diciendo que lo habían visto “los de arriba” y que no podíamos hacer una broma en concreto. En Radio Nacional pasó lo mismo, hicimos una broma sobre cierta persona y nos dijeron que había llamado alguien de un Ministerio y que sobre esa persona no se podían hacer bromas.

¿Sobre quién?

Sobre Miguel Bosé...

¿Y quién llamó?

Pío Cabanillas. (Director General de Radio Televisión Española en 1998, permaneció en el cargo hasta 2000, al ser nombrado Ministro Portavoz del Gobierno de José María Aznar)

En Late Motiv escuchas la actualidad política desde un modo humorístico, no quiero desaprovechar la oportunidad de preguntarte por tu visión de la situación política actual.

Pues estamos en una casa de putas y en un circo. Los medios de comunicación tienen tal poder que la gente

se cree todo lo que se publica, cuando la verdad es que los medios cuentan cada mierda y cada mentira que es para flipar. Yo leo bastante y me intento informar leyendo diferentes periódicos de todo tipo de ideología.

En tus canciones también has hecho humor, ¿es difícil hacer humor con los tiempos que corren?

Sí, hay canciones de antes que no se podrían hacer ahora.

¿Podrías hacer ahora canciones como “si fuese Pico-lo”?

Tengo mis dudas... seguramente no.

Eres el autor del himno, “ipno” mejor dicho, de Moderdonia, el país que se han inventado los cómicos Ignatius Farray, Quequé y David Broncano, ¿qué papel ha jugado la banda de Erreterria en este himno?

Pues el himno de Moderdonia lo grabó la banda de Erreterria. Esto empezó cuando fui a la grabación de “La Vida Moderna”, programa de la SER, con unos amigos y justo había sido el programa de fundación de Moderdonia y todo el rollo que montaron. Entonces yo le comenté a Quequé que un país tenía que tener un himno y me ofrecí a hacerlo. Lo hice en un teclado con un sonido muy sucio y se lo envié, pero no con intención de que lo pusiera en la radio. Y al día siguiente cogió el cabrón de Quequé y lo cantó.

A raíz de eso se lo conté al director de la banda de Erreterria, que también es un friki de “La Vida Moderna”, y lo grabamos.

Erreterria y Moderdonia pueblos hermanos

(Risas). Sí, sí hay que unirlos.

¿Cómo ves a los jóvenes?, ¿crees que a tu edad erais más activos políticamente?

Joe parezco un viejo diciendo esto (risas), pero a mi edad sí que creo que estábamos más activos políticamente. Aquí cuando yo tenía 20 años había “jaleo”: por un lado estaba ETA y por otro lado estaba la policía que nos daba una somanta de hostias... Aquí en el ochenta y uno la policía entró abriendo fuego por la Viteri. Eso creaba que estuviéramos más activos políticamente, pero en un sentido crítico: conociendo la situación en la que vivíamos.



Foto: Iñaki Erkizia.

Mi padre siempre dice que los sábados por la noche eran como un día gordo de Madalenas, ¿tanto ha cambiado el ambiente en Errenteria?

Sí, sí. La calle Viteri se cortaba el viernes porque no podían pasar los coches de la gente que había. Además de que se salía todos los días aunque fuera a tomar unos potes antes de la hora de cenar. Ahora no, la gente que estudia o trabaja va del curro a casa y de casa al curro.

¿A qué crees que se debe ese cambio?

A que las costumbres han cambiado y además la crisis económica no ha ayudado. De los bares de antes solo queda el Viteri y el Juli y es una pena porque se montaban unas fiestas de flipar.

¿Te da nostalgia esa época?

Sí... pero yo por lo menos lo he vivido. Como lo he pasado tan bien en aquella época me gustaría que vosotros también lo vivierais.

Yo no me lo imagino la verdad.

Pues fliparías. Además había un ambiente en la calle de la hostia. Aunque es verdad que en Errenteria había como dos zonas: los de la Viteri, que eran los pijos, y la Alameda, que era el ambiente más *borroka* y macarra. Había una especie de frontera que por ejemplo cuando venía alguien de la Viteri la gente le miraba como diciendo: "tío que esta no es tu zona" (risas).

Me acuerdo que un año entró la Ertzaintza en la Alameda y cerraron todos los bares; nos tuvimos que ir a la Viteri y fue muy raro que nos juntáramos todos allí.

¿Cómo ves cultural y musicalmente a Errenteria?

Muy rica, desde siempre además. De hecho el programa de fiestas no lo hace el ayuntamiento, lo hace la gente y eso significa que hay mucho movimiento e interés. Además hay una riqueza de la hostia con todos los grupos que se han formado.



Foto: Mikel Antero.

Estamos en una casa de putas y en un circo. Los medios de comunicación tienen tal poder que la gente se cree todo lo que se publica.

¿Cómo ves el proyecto Atlantikaldia?

Muy chulo. Creo que tiene mucho futuro y animo desde aquí a que la gente participe y proponga iniciativas y proyectos porque es una pasada.

¿Qué te gustaría que cambiase en el pueblo en unos años?

Me gustaría que vuelva a haber el ambiente de antes y que la gente salga más a la calle, no solo alternando sino que también la gente se involucrase más en todo lo que está ocurriendo a nuestro alrededor. Yo creo que un pueblo lo hace la calle. En vez de estar

en casa cagándonos en todo por Facebook deberíamos salir a la calle y protestar. Lo hemos visto con los pensionistas y con los subnormales de "La Manada": la gente cuando está en la calle tiene poder. El pueblo tiene el poder.

Para finalizar, mensaje para los futuros alcaldes/alcaldesas, ¿te gustaría echar el txupinazo?

-(Risas). No habrá nadie de Erreterria que no le gustaría echar el txupinazo. Llevo 33 años tocando el Centenario y es un momento guapísimo.

BIZARAINEN GOIZ BATEAN...

Mikel Ugalde

Langaitz Ikastolaren jarraipen gisa, Bigarren Mailako irakaskuntza lantzen duen ikastetxea dugu Bizarain, Don Bosco eraikin ezagunagoan kokatua. Goiz batean bertan bizi izandako esperientzia, bertan ikusi, ikasi eta bizi izandakoak alegia, kontatzera natorkizu oraingo honetan.

Xumea bezain aberatsa izan zait bertako gazteekin goiz batean izandako harremana. Gogoan hartu eta nolana ahaztuko ez zaidana.

Gonbitea

Ikasturte honen lehen hiruhilabetekoan jaso nuen Bizaraindik Bittor Hildagoren deia: "Eskolan hizkuntza normalkuntza ikasleekin landu nahian gabiltza eta zurekin egon nahi dugu, herriko azken mendeko historia gogoan, zure iritzia eman diezaguzun. Gure artera etorriko bazina...".

Deiari oso susmo ona hartu nion. Izan ere, hizkuntzarekikoa gizartearen eta herri bizitzaren historiak erakutsia gogoan hartuz burutu nahi zutela ikusten bainuen. Bestetik, gizarteak eta herriak hainbeste eman didalarik, era arruntean bederen, neronek ere niretik itzultzea bidezkoa zela ikusten bainuen.

Horrela, beraz, ondorengo harremanetan, otsailean bertara joan eta DBHko hirugarren mailako neska-mutilekin biltzekotan gelditu ginen.

Bizarainen

Aurrez erabaki bezala, astelehen goiz batean bertaratu nintzen. Ilusioz abiatu bai, baina, aldi berean, urduri ere bai. Urruti gelditzen zitzaidan irakasle lanetan jardun ohi nueneko garaia. Ikastetxera iritsitakoan, Marina eta Bittor irakasleak agurtu nituen eta berehalakoan aurkitu nintzen gazteekin ikasgelan.

Ez genuen elkar ezagutzen. Ez nengoen hamabost urte inguruko gazteekin biltzen ohitua. Legezko aurkezpenak egin eta gero, ekin genion elkarrizketari maila bereko hiru ikasgeletan.

Laburbilduz, oso saio gogoangarriak izan ziren. Ikasleek, batzuek motibatuagoak noski, gizalegez hartu ninduten eta gozo eta eroso sentitu nintzen...

Ikaskizunak

Kontaketa laburtuz, ikaskizun gertatu zitzaizkidan egoerak bururatu zitzaizkidan. Nire baitan galderak ugariagoak ziren erantzunak baino:

- **Ikasleen izaeraz.** Hemendik hogeitertara gure herrian ardura eta eragina izango duten ikasleen aurrean nengoen.

Gaur egun zenbaitetan aintzat hartzen ez ditugun gazteak bihar-etzi herri honen gidariak izan daitezkeela pentsatzeak egungo hezibidearekin asmatzen ari ote garen galdera sortarazten zidan une horretan.

- **Zubi lanaren beharra.** Gure herrian azken mendean gertaturikoak kontatzerakoan zaharkitutako munduaz ari nintzela iruditzen zitzaidan. Urruti sentitzen ote ninduten susmoa hartu nuen. Zubi lanaren premia nabaritu nuen, erretenak gainditu beharra, etxean,

eskolan, gizartean, gure herrian... halako ezinbesteko zubi lana.

- **Motibazioa.** Gogoia eta motibazioa nolako, ondorioak eta emaitzak halako. Irakasleek, pedagogian adituek eta gizarte gaietan ardurak dituztenek gazteak animatzeko, gogoia suspertzeko, motibazioa areagotzeko magia sistemarik nekez aurkitzen dute. Ez da erraza. Itsuak ere ikusten duen kontua da. Abiapuntu gisa, gaztea bere osotasunean onartzea izango litzateke. Aintzakotzat hartua, baloratua, onartua, are gehiago, maitatua, sentitzen den edonork era errazagoan landuko du motibazioa ere.
- **Elkarri entzutea.** Ez da gazteek bakarrik landu behar duten zeregina. Urtetan aurrera goazeno ere kosta egiten zaigu elkarri entzutea. Arlo horretan zer hobetua sumatzen nuen arren, oso gustura aurkitu nintzen.
- **Irakaslearen bakardadea.** Berariaz gai honetan mintzatu ez ginen arren, susmoa dut, beste hainbat

Bizaraingo ikasleak San Tomas egunean.



ikastetxetan [batuan-edo, mugagabea litzatekeenez hainbat horrekin] bezala, Bizarainen ere irakasleak aintzat hartu eta babestu behar ditugula. Familiaren, gizartearen eta eskolaren arteko elkar lana nahitaezkoa dela. Gure gizartean sortzen zaizkigun arazoak heziketak konponduko dituelakoan, eskolara jotzen da. “Eskola garaitik heldu beharko litzaioke gai honi” errepikatzen dugu, baina eskolari ezin zaio eman ezin dezakeenik eskatu.

Topikoak saihesten

Bizarainen izandako elkarrizketan hainbat topiko zalantzan jartzeko aukera izan nuen. Saioaren amaierako elkarrizketan guztietariko gaiak azaldu ziren. Etorkizunaz galdetutakoan, zenbaiten pesimismoa bistan zen. “Egoera honetan, ba al dago baikorra izateko motiborik?” erantzuten zuten.

Gai sakonagoak ere tartekatu ziren. “Mikel, heriotzari beldurrik bai al diozu?” galdetu zidan mutiko batek. “Zure eskutan balego, nola gustatuko litzaiuzuke bizitzea? Ume bezala, gazte moduan, adineko gisa, orain daukazun edadean...?”. Bistan da horrelako galderak egiten dituen

gazteak pentsatzeko eta hausnartzeko gaitasuna baduela. On litzakete, beraz, gazteriar buruz helduok zenbaitetan, arinegi eta oharkabean, pentsatzen eta esaten ditugunak aztertzea eta tentuz jokatzea

Azken gogoeta

Hau guztia jarraitzeko pazientzia hartu duen irakurleak beharbada beste honako galdera hau egin dezake: “Mikelek Bizarainen bizitakoa kontatu digu. Ikasleek zer esango ote ligukete”. Nik neronek ere hori galdetzen dut baina ez dut erantzunik.

Hau guztia, astelehen goiz batean... bizi izan nuen. Atea zabaldu zidaten, onartu ninduten eta ene bihotzaren txoko txiki batean Bizarain nireganatu zitzaidan.



Mikel Ugalde Bizaraingo ikasleekin.





Todo lo que nos salva

Lo que nos salva es la bondad en los ojos de tu padre, el brillo de toda la magia de su infancia -estrellas, lobos y ríos-, y el cesto de higos que su abuela recoge en el círculo de los árboles frutales.

Lo que nos salva es la alegría y el amor de tu madre servido en cada plato de comida, en sus ojos azules cielo de agosto, en las granadas recogidas con su mano de niña y sus alas de ángel.

Lo que nos salva es el valor y la risa de tus hermanos, el orgullo de ser parte de la camada, de ser uno y ser todos.

Lo que nos salva son las historias que laten en la misma sangre, el olor de los poemas bajo la tormenta eléctrica, el ronroneo del gato en tu corazón, las amigas en el bosque y en tu corazón.

Lo que nos salva es susurrar en medio de la noche "Hágase la Luz", y el sueño llenándose de rostros familiares que respiran contigo, como perfectas ondas circulares hechizando el río.

Lo que nos salva es la belleza de los caballos que son viento, del cielo migratorio en las alas de los pájaros, de la lluvia tintineando en los labios del helecho, del fuego de la hoguera y los cuentos alrededor del fuego, del fuego que transforma, calienta e ilumina galaxias allí donde antes solo hubo destellos.

Lo que nos salva es el agua que fluye y el amor que mana de su raíz dorada.

Cristina Rodríguez Aguilar

Cuadro: Xabier Obeso

Los componentes de Landarbaso Abesbatza y un grupo de acompañantes partieron en distintos vuelos el domingo día 20 de agosto del 2017 rumbo hacia Tokyo, para uno de los viajes más apasionantes que haya vivido jamás Landarbaso Abesbatza Elkartea. Tras llegar el día 21 a Tokyo y disfrutar de algunos días de turismo, incluso con dos visitas guiadas por distintos barrios de Tokyo, el día 26 por la mañana tomamos el autobús hacia Ka-

ruizawa. Esta turística ciudad está ubicada en una zona montañosa en el interior del país, a unos 800 m de altitud sobre el nivel del mar, en la prefectura de Nagano junto al volcán Asama. Karuizawa es una zona frecuentada por habitantes de Tokyo, que van de vacaciones en verano para evitar el calor de la capital buscando el frescor de la montaña y en invierno a esquiar en la estación que hay en su volcán nevado.

GIRA DE LANDARBASO ABESBATZA EN JAPÓN

Landarbaso Abesbatza

Auditorium Sakura
Hall. Tokyo.



Llegamos hacia el mediodía al hotel en el que nos íbamos a alojar durante dos días y de allí seguimos en autobús hasta el Ogha Hall, moderno auditorio con cabida para casi 800 personas, donde nos recibieron con una calurosa bienvenida todos los componentes de la organización y el propio director, Ko Matsushita. Ya en la primera prueba de sonido que realizamos en el escenario, sentimos que la acústica del lugar era muy buena, lo cual nos hizo presagiar que sería un lugar idóneo para cantar. Por la tarde teníamos previstas dos actuaciones en el Ogha: La primera en la inauguración del festival y un par de horas más tarde en nuestro concierto estelar como coro invitado.

Antes de todo ello, sin embargo, nuestra primera intervención iba a tener lugar hacia las 14 h en la iglesia católica de San Pablo, donde durante una hora se celebró un concierto muy especial en el que los coros invitados al festival, tanto los europeos como los asiáticos, ofrecimos lo mejor de nuestro repertorio en pequeñas actuaciones de unos 15 minutos cada uno. Fue una actuación muy especial en una preciosa y cuidada iglesia construida en madera con una buena acústica en la que cantamos ilusionados y satisfechos por la acogida que nos brindó un público entendido y cariñoso que aplaudió mucho nuestras interpretaciones y nos despidió con otra cálida ovación.

Sin mucho tiempo para descansar volvimos andando por el centro de Karuizawa, por sus calles peatonales llenas de comercios de distintos tipos, hasta el auditorio Ogha Hall donde a las 16 h se iba a celebrar la inauguración del festival. La gala de apertura fue presentada por Ko Matsushita y traducida al inglés y al chino para que los coros extranjeros pudiéramos entender los comentarios y las bromas que Ko fue realizando en una presentación divertida e informal de cada uno de los coros y de la mascota del Festival llamada 'Karuiza'.



Con todos los coros sentados en distintas zonas del auditorio, Ko fue presentando a cada uno de los grupos invitados extranjeros y a los japoneses que participarían al día siguiente en el concurso nacional. Cuando cada agrupación era nombrada se levantaban todos sus componentes para saludar al público que aplaudía con mucha ilusión y les daba la bienvenida con palmas, gritos y silbidos.

Al terminar de presentar a cada coro, Landarbaso y Amarcord respectivamente subieron al escenario para cantar una obra cada uno y así dar por terminada la gala de inauguración. Las dos agrupaciones europeas fueron muy aplaudidas tanto al subir al escenario como al retirarse con un fuerte batir de palmas acompasado que nos hizo sonreír y emocionarnos. En algo más de una hora volveríamos a subir al escenario del Ogha Hall para ofrecer nuestro concierto en solitario.

Teníamos casi una hora y media para repasar los detalles del programa de una hora de duración que íbamos a ofrecer en nuestro concierto dentro de las actuaciones especiales del festival. Nos instalaron en una de las salas del edificio cercano al auditorio al otro lado del lago para que ensayáramos con tranquilidad. Cerca de una hora de ensayo que nos sirvió para repasar los puntos más delicados de nuestras obras, incluyendo entre ellos el estreno absoluto de la obra del compositor de Zumaia Iker Gonzalez titulada 'Mendeen

—
Prefectura de
Shizuoka, Japón.

Ya en la primera prueba de sonido que realizamos en el escenario, sentimos que la acústica del lugar era muy buena, lo cual nos hizo presagiar que sería un lugar idóneo para cantar.



Odawara Castle,
Jonai, Odawara,
Prefectura de
Kanagawa.

Varios miembros del coro de Odawara nos enseñaron a hacer la grulla con un papel en el que aparecían los colores de la ikurriña junto a la bandera japonesa y los nombres de su coro y el nuestro.

ahotsak' y escrita por encargo de Landarbaso para estrenarla en Japón, que incluía un texto recitado en japonés junto con una coreografía lo que suponía tener que cantarla de memoria.

Algo antes de las 18 h salimos vestidos de nuestra sala de ensayos con nuestros coloridos trajes de folclore que gustaron mucho y llamaron la atención de todo el mundo. Landarbaso ofreció un concierto que fue de menos a más con obras de folclore vasco, que hicieron las delicias del público que desde el principio aplaudió mucho al coro y que al final despidió tras una propina con un fuerte batir de palmas acompasado.

Recibimos muchas felicitaciones al acabar el concierto tanto por parte de los miembros de la organización como de cantantes y directores de otros coros y del público en general que se acercaron hasta nosotros al terminar para interesarse por algunas de las obras que habíamos ofrecido en el concierto. No desaprovechamos la ocasión para sacarnos unas fotos en el escenario con Ko Matsushita y con Karuiza la mascota del festival como recuerdo.

Al acabar nuestro concierto todos los coros invitados y los que competirían al día siguiente en el concurso disfrutamos en el edificio anexo al auditorio de una cena tipo

lunch con picoteo que terminó cantando todos juntos en un ambiente festivo y alegre el archiconocido Aleluia del Mesías de Haendel. Fue un día muy intenso y emocionante por todas las experiencias que vivimos.

El día siguiente nuestro guía de origen español nos llevó a hacer turismo mientras nuestro director Iñaki Tolaretxipi había hecho labores de jurado. Como pudimos comprobar en el concierto de exhibición había un muy buen nivel de los coros. Esa noche nos despedimos de Karuizawa antes de poner rumbo la mañana siguiente hacia Odawara donde nos esperaban muchas más e intensas emociones.

Landarbaso salió a primera hora de la mañana hacia Odawara. Después de un largo viaje el recibimiento que nos hicieron a nuestra llegada fue realmente impresionante. Nada más salir del ascensor un pasillo formado por niños del coro de Odawara junto a su directora nos aplaudía a rabiar y nos saludaba sonrientes. Nos quedamos impresionados por el cariño que nos demostraron y no había hecho nada más que empezar.

Nos llevaron después a la sala de conciertos donde actuaríamos junto a su coro infantil, su coro juvenil y su coro de adultos, y tras esta prueba en el escenario llegó la segunda sorpresa del día: en la sala donde habíamos dejado nuestras cosas nos habían preparado varios trajes típicos japoneses tanto para las chicas como para los chicos, ¡sus trajes!, para que nos vistiéramos con ellos y nos sacáramos unas fotografías. Primero nos ayudaron a vestiros a los chicos y después a las chicas, fue un momento muy divertido y emocionante en el que todos nos reímos y lo pasamos muy bien.

Después de sacarnos las fotos de recuerdo, todavía nos esperaban los miembros del coro con otra sorpresa más, el "origami" papiroflexia japonesa. Varios miembros del coro de Odawara nos enseñaron a hacer la



OHGA Hall Karuizawa International Choral Festival. Prefectura de Nagano.

grulla con un papel en el que aparecían los colores de la ikurriña junto a la bandera japonesa y los nombres de su coro y el nuestro. Para comer nos dieron a probar unos sandwiches típicos de allí realizados con carne de cerdo y de postre algo de fruta.

Al terminar el concierto, que fue a primera hora de la tarde, todos los coros juntos realizamos unas fotos de recuerdo para poner fin a un día muy intenso que terminamos visitando el famoso castillo de Odawara al que nos acompañaron varios miembros del coro y de la organización. Una bonita visita para poner fin a un largo e intenso día lleno de emociones. Después nos desplazamos hasta nuestro alojamiento en Gotemba, una tranquila localidad cerca de Odawara. Al día siguiente por la mañana nos pusimos en camino de nuevo hacia Tokyo para llegar a la hora de la comida y poder hacer algo de turismo por la tarde antes de nuestro gran concierto junto a Amarcord en el auditorio Shibuya al día siguiente.

Llegó el último día de nuestro viaje a tierras japonesas que terminaríamos por todo lo alto cantando junto al grupo vocal profesional Amarcord en un importante auditorio del distrito de Shibuya. El auditorio de Shibuya es realmente impresionante. Una gran sala de concier-

tos con capacidad para unas 1000 personas rozando el lleno, donde fue un verdadero regalo cantar. El concierto tuvo tres partes. Una primera en la que un dúo de cello y piano abrieron la actuación con un repertorio fundamentalmente de música contemporánea.

Después fue nuestro turno. Landarbaso vestido con sus trajes de folclore, que llamaron mucho la atención del público, salió al escenario a dar lo mejor de sí mismo. Todos disfrutamos de nuestra actuación ante un público emocionado que aplaudió entregado por completo y unos coralistas que transmitieron su emoción al público que nos premió con largos e intensos aplausos en cada una de nuestras interpretaciones.

El concierto terminó con la actuación en dos partes del quinteto vocal profesional Amarcord. Al terminar nos sacamos las fotos de recuerdo en el auditorio y luego fuera con el quinteto alemán. Como broche a esta intensa gira de conciertos nos fuimos a cenar todos los componentes de Landarbaso y nuestros acompañantes a un restaurante típico japonés con nuestro guía que hizo las veces de anfitrión. Celebramos así nuestra última noche en Tokyo antes de volver a casa brindando por nuestros éxitos, por los intensos y emocionantes momentos que hemos vivido en este inolvidable viaje.

“ZENTENARIOA: HERRI BAT, BANDA BAT”

Josu Mitxelena



“El Centenario, pasa-calle” (1881)
José Erviti y Segarra. Argazkia: ERESBIL.

Asko dira bai, eta ugariak oso, gure herrian Zentenarioa eta madalen jaien hasieraren inguruan sortutako teoriak.

Honako artikuluak, apaltasun osoz, “mito eta helezahar” bilakatutako teoriok argitzea beste helbururik ez du. Beti ere, Udal Artxiboan, Eresbil Euskal Musikaren Artxiboan eta EMKE Errenteriako Musika Kultur Elkarteko artxiboan bildutako datu eta dokumentuak oinarri.

Beste hainbatetan gertatu antzera, mahai baten inguruan hasitako solasaldia dugu artikulu honen sorburua. Aipatu solasaldian, madalen jaiak hasteko astebete eskasera, musika zaletu eta lagun batek galdetu zidan:

- Zer dira madalenak musika bandarentzat?

Eta nik erantzun:

- Galdera beste modu honetan egiteari egokiago deritzot: Zer da musika banda madalenezat?

Musika bandaren 154 urteko historia-ibilbide luzea eta bereziki herriarekin duen atxikipena dela medio, egun ezagutzen ditugun madalen jaien osaketan musika banda eragile nagusi eta erreferente bilakatu da.

Galdera hark eragin zuen gai hauek argitu beharra: gure Zentenarioaren datu historikoak, musika bandak madalen jaietan izan duen eta duen eragina, eta jaien hasiera (txupinazoa) Viteri eskolatik (bandaren egoitza zaharretik) Herriko enparantzara lekualdatzea.

Has gaitezen lehenik, gure Zentenario kuttunarekin, Jose Erviti y Segarra maisuak konposatutako pieza adierazgarriarekin, gure madalen jaien ikur zalantza izpirik gabea denarekin.

1881. urtea genuen, Madrilgo Universidad Centralek, Calderón de la Barca idazlearen heriotzaren berrehungarren urteurrena ospatzeko egitarauan, prosa, bertso eta musika lan originalak saritzeko lehiaketa zabaldu zuen.

Aipatu lehiaketak bere oinarrietako lehen puntuan jasotzen zuen: “un pasa-calle para los instrumentos que se usan generalmente en las estudiantinas, a saber: flautas, violines, guitarras, bandurrias y panderetas”. Urte hartako maiatzean bertan, sari banaketari ekiten zaio, Alfonso XII.a erregea epaimahaiburu duela. Bertan ziren ere, infantak, Madrilgo gobernadore José Alvarez de Toledo y Acuña, eta Universidad Centraleko klaustro osoa. Erregeak sariak banatu zituen, eta zilarrezko domina egokitu zitzaion José Erviti y Segarra maisuaren “El Centenario, pasa-calle” konposizioari.

Hantxe jaio zen gure Zentenarioaren lehen bertsioa, jatorrizkoa, biolin, gitarra, bandurria eta panderetarentzat idatzitakoa. Urte batzuk geroago, egile berak musika bandarako egokitu zuen Zentenarioa El Pentagrama argialetxerako. Aipatu argialetxean, Erviti autoreak partitura orokorrean bildu zituen (eta hori ez zen ohikoa garai hartan) musika bandarentzako hainbat lan, hasiera batean horietako asko beste instrumentu taldeentzat idatzitakoak, eta norberak musika bandarentzat egokitutakoak. Agian, eta haxe da nire iritzia, Ervitik bere lan asko musika bandarentzat egokitu zituen oharturik XIX. mendeko bigarren zatian indartsu ari zirela sortzen musika bandak eta etorkizunera begira gure kale eta herrietan musika hedatu eta zabaltze

arlotan garrantzia izango zutela. Era honetan, Ervitik bere hainbat lan egokitu zituen eta horrela banda erreperitorioa aberastu.

Baina nork eta noiz txertatu zuen gure herri erreperitorioan Zentenarioa?

1920. urtean musika bandak, Jose Mari Iraola zuzendari, urtero bezala, uztailearen 21ean, madalen jaien kalejira herrikoari hasiera eman zion, baina doinu berri batez: “El Centenario” izeneko doinuez. Garai hartako ohiturari jarraiki, udal garbiketa zerbitzuko langile batek suziria bota ostean, kalejira herriko kaleetan zehar abiatu zen madalen jaiari hasiera herrikoia emanaz. Viteri eskola zaharrean musika bandak zuen egoitzatik irten eta jaiari hasiera emateko irrikaz bertan bildutako jendetzaren babesaz abiatu zen, arratsaldez herriko musika banda, Igeldoko seme Jose Maria Iraolaren zuzendaritzapean.

“El Centenario” konposizioak, lehen unetik jaso zuen herritarron onespina, oso gustukoa zuten, eta urteen poderioz madalenetako doinu-ikur bilakatu zen.

Gure partitura kuttunaren konposizio eta txertatze arloak argituta, artikulua bigarren zatira gatozen.

Madalen jaiak musika bandaren egoitzatik abiatzen baziren, Viteri eskola zaharretik, noiz, nork eta zergatik eraman zuen Zentenarioa Herriko enparantzara?

Noiz? Hirurogeiko hamarkadan, 1967. urtean, Udalak argitaratutako Oarso boletinean irakur daitekeen bezala: “Alas siete de la tarde. Desde el balcón principal



Txupinazoa Viteri Eskola - 1965.

del Ayuntamiento, en la Plaza del General Mola, será disparado el primer cohete, con alegre volteo de campanas, señalará el principio de las Fiestas, y la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical Renteriana interpretará el clásico pasodoble EL CENTENARIO. Seguidamente...”. Edota Rafa Bandresen berak 1967ko efemerideetan jaso bezala: “A las 19 horas por primera vez, novedad este año, se lanzó el cohete desde el Balcón del Ayuntamiento”. Orduko alkate Luis Barinaga Hernandezi, diotenez Iruñeko jaien hasierako txupinazoak txundituta, madalen jaien abiapuntua Herriko enparantzara lekualdatzea otu zitzaion. Hala, madalen jaien hasierako suzeria udaletxeko balkoi luzetik bota eta musika bandak, udaletxeko arkupe aurrean, balkoi luze azpian kokatuta, herriaren aurrean “El Centenario” indartsu jo zuen.

Urteetan aurrera, 80ko hamarkada korapilatsuan, Herriko enparantzara Udaletxeko balkoi luze azpian jotzea ezinezkoa suertatu zen. Musika banda, enparantzara berez zegokion lekua galtzen ari zela oharturik, eta hainbat kokapen saiatu ostean, hala nola Kapitain Enea kalea eta Erdiko kalea, 1995ean Musika Kultur Elkarteko Batzarrak, bere lehendakariaren proposamenaz, musika banda egun ezagutzen dugun kokapenera eramatea

erabaki zuen, Andre Mariaren Jasokundearen parrokiako mailadira, alegia. Kokapen pribilegiatua: musika banda Herriko enparantzara txertatzen du bete-betean, udaletxearen eta bandaren ondoan bildutako herri osoaren aurrez aurre.

Jaien hasierako ordutegiari dagokionez, datu bitxia da Madalenak arratsaldez hasia musika bandari zor diogula. Gure musikoak, egungoak bezalaxe amateurrak ziren, eta musika bandara lanaldia amaitu eta gero iristen ziren. Jaiei hasiera eguerdian ematea ezinezkoa suertatuko litzateke eta horrexegatik, urte haietako ohiturari jarraiki, gure herriko madalen jaiak egun, arratsaldeko zazpiretan abiatzen dira (inguruotako herri gehienetan ez bezala).

Laburbilduz eta artikulu hasieran aipatu galderari erantzunaz, madalenak musika banda dira eta musika banda madalenak dira. Musika bandak gure jaiei hasiera eta amaiera ematen die “El Centenario” konposizioaren doinuaz eta herriaren eta bere musika bandaren arteko sinbiosia lortzen du. Herri baten nortasuna bere kulturara datza, eta herriko musika banda kulturaren adierazlea da. Herri Bat, Banda Bat!!!



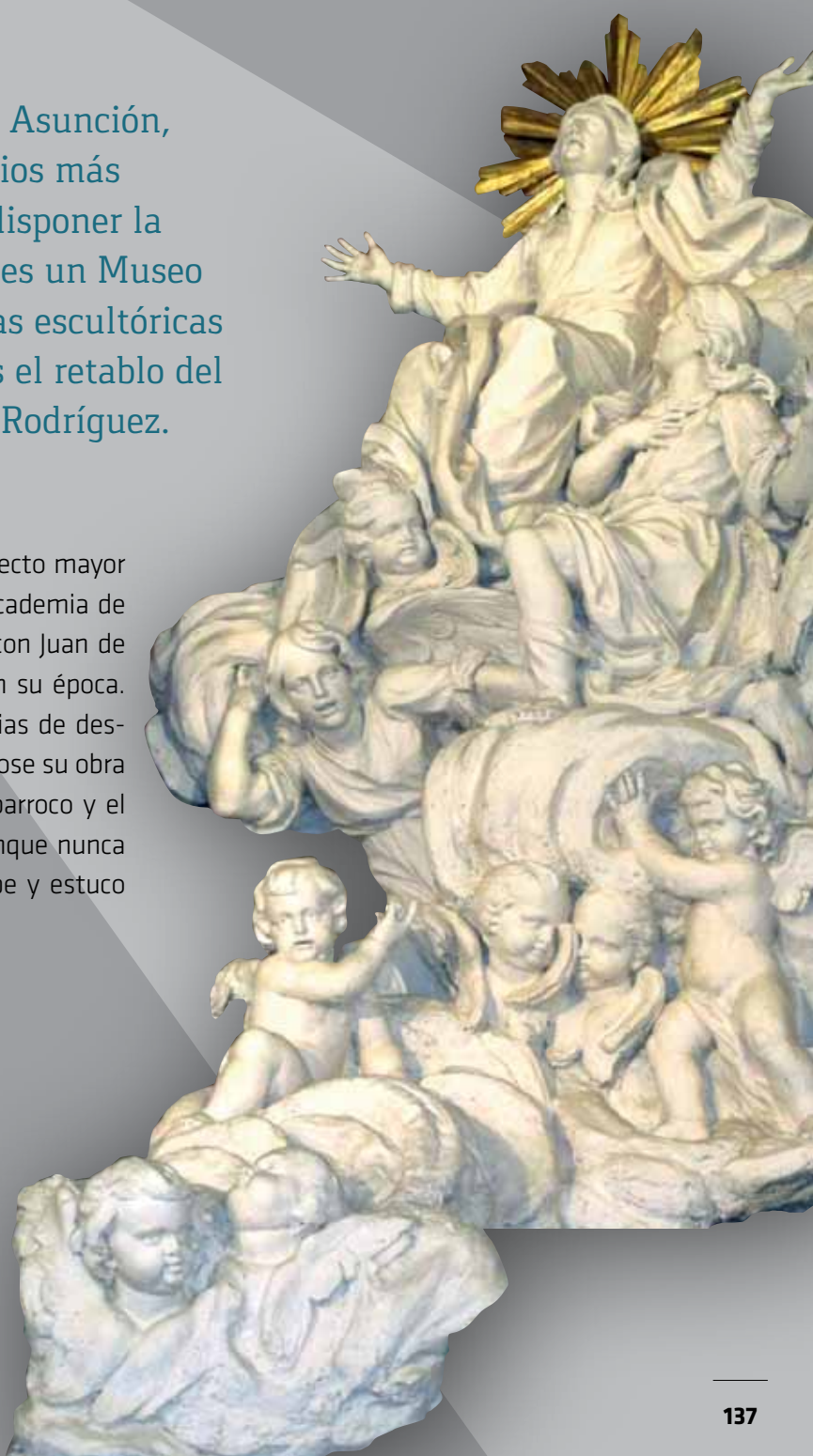
Zentenarioa, Herriko Enparantzara, 1995.
Argazkia: J. Hospitaler.

¡TODO UN VENTURA RODRÍGUEZ EN ERRENTERIA!

Lourdes Odriozola Oyarbide

La iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, además de ser uno de los edificios más emblemáticos de Errenteria y de disponer la calificación de patrimonio histórico, es un Museo de Arte que guarda en su interior obras escultóricas dignas de admiración. Una de ellas es el retablo del altar mayor diseñado por Ventura Rodríguez.

Ventura Rodríguez (1717-1785) fue arquitecto mayor y director de arquitectura de la Real Academia de San Fernando y estuvo considerado junto con Juan de Villanueva el principal arquitecto del país en su época. Desarrolló un estilo propio bajo las influencias de destacados constructores del siglo XVII, situándose su obra entre dos grandes corrientes artísticas: el barroco y el neoclasicismo de la ilustración europea. Aunque nunca vino a Errenteria, diseñó un retablo en jaspe y estuco para el altar mayor de Errenteria.



PROYECTO DEL RETABLO

La historia comenzó en el verano de 1758 cuando Juan Diego de Iturriza, mayordomo de la fábrica de la parroquia, comunicó a los capitulares del Ayuntamiento que el retablo mayor de la iglesia parroquial estaba en un estado deplorable y que podía venirse al suelo en cualquier momento. En un primer momento, se solicitó a Francisco de Azurmendi la elaboración del proyecto de un retablo de madera que, incluso, fue presentado en el Real Consejo para lograr la pertinente autorización. Sin embargo, Felipe Castro advirtió una serie de “imperfecciones y desproporciones” y sugirió la instalación de otro de piedra jaspe que, a diferencia del proyectado inicialmente, sería tan permanente como el templo mismo y, además, estaría acorde con la “muchísima antigüedad y Nobleza de la Villa, y a que sus fondos y Magnífica Yglesia son dignos de que se construyese un altar maior correspondiente a su sumptuosa Fabrica”.

Se pasó entonces el expediente a Ventura Rodríguez para que hiciera un nuevo plano y redactara las condiciones y presupuesto oportunos de acuerdo a la nueva idea.

Ante este cambio de planes, en un principio la Villa se mostró reticente porque hacía ya mucho tiempo que tenía preparado el maderamen requerido para el retablo que Azurmendi había proyectado. Viendo que no conseguiría labrarlo en ese material, intentó una vía intermedia, comprometiéndose a aceptar una obra mixta, compuesta de zócalo de piedra jaspe y retablo de madera. La negativa de conceder una licencia para sacar adelante esta idea no le dejó más opción que acatar el proyecto de Ventura Rodríguez, mucho más costoso a todos los niveles. El 30 de agosto de 1774 se aceptó esta disposición de forma definitiva. Finalmente, el 22 de noviembre de 1774 se confirmó que Ventura Rodríguez era la persona encomendada por el Real Consejo para “formar la traza, valuación y condiciones” del nuevo retablo de jaspe¹ para el altar mayor.

Descartado definitivamente el proyecto inicial diseñado por Azurmendi, Ventura Rodríguez comenzó a trabajar en la planta del retablo de jaspes del altar mayor, pero tardó más tiempo del deseado y lo entregó el 22 de fe-



Altar mayor de la Parroquia diseñado por Ventura Rodríguez (Foto: Xabier Obeso).

brero de 1777. En su informe, dado en Madrid el día 22 de dicho mes y año, no sólo figuraba la forma que se debía de dar al altar, sino también el adorno adherente al presbiterio, empleando mármoles y jaspes del País, cuya calidad y características iban detalladas o figuradas también “con sus respectivos colores”. De las figuras exentas principales de la Sagrada Trinidad que, inicialmente se contempló presidiera el centro del nuevo altar, también aportó Rodríguez sus dimensiones.

Estimó que la ejecución de la obra por los peritos más hábiles, respetando el detalle arriba reseñado y escogiendo los materiales de la mejor calidad, bien labrados, pulimentados e instalados, costarían unos 196.000 reales de vellón. A esta cantidad habría que sumar los honorarios correspondientes a la ejecución de la obra de escultura que, según su previsión, ascenderían a unos 15.000 reales de vellón.

¹ La piedra jaspe es un tipo de cuarzo, opaco y duro, y de diversos colores, predominando el rojo, amarillo y verde.

Ventura Rodríguez recomendó para dirección de las obras al arquitecto easonense Francisco de Azurmendi, quizás, como premio de consolación tras el rechazo del proyecto de un altar de madera que él había diseñado.

Analizado este memorándum, el Real Consejo concedió el 20 de junio de 1777 la Real Facultad para ejecutar las obras del retablo, contemplando las características de cada una de las piezas descritas en el informe anterior.

Nicolás de Rubio fue la persona comisionada por la Corte para traer hasta Errenteria el diseño y los planos del maestro Rodríguez, así como el despacho o autorización expedida por el Consejo Real.

Por lo que a la dirección de las obras respectaba, el Consejo Real atendió la recomendación dada por Ventura Rodríguez y autorizó la contratación de Francisco de Azurmendi para la dirección de las obras. Todo hace pensar que el donostiarra recibió con agrado este encargo porque, antes de haber formalizado la pertinente escritura con la Villa, alcanzó un acuerdo con José Joaquín de Arrieta por el cual éste se comprometió a extraer piedra de las canteras del monte Izarraitz, en jurisdicción de Azpeitia, y entregarla desbastada durante un año y medio.

Sin embargo, en el proyecto de Ventura Rodríguez nada se decía de las características que debía de tener la obra escultórica del retablo. Pues bien, en la sesión que el Ayuntamiento celebró el 21 de noviembre de 1777, se presentó un documento remitido por Pedro Michel (académico de mérito de la Real Academia de San Fernando) en el que se ofrecía hacer toda la obra escultórica por 55.000 reales de vellón. Su oferta consistía en la ejecución y colocación por su cuenta en argamasa de estuco la “escultura estatuaría” que figuraba en la traza del Director de la Academia y constaba de las figuras de la Santísima Trinidad, el Espíritu Santo, cuatro ángeles y cuatro niños que asemejarían tener unos cuatro años. Además, proponía un segundo grupo de piezas de escultura de mucha menor entidad y ejecutadas con una mezcla de plomo y estaño que, una vez labradas, serían “labradas a sisa”.

Esta propuesta fue rechazada porque se deseaba que la escultura estatuaría estuviera a la altura de las circunstancias y se decidió buscar otro maestro hábil y de pres-

tigio en la Corte. Finalmente, se optó por contratar los servicios de Alfonso Bergaz. Presentó dos opciones y se eligió la calificada como “soberana imagen de la Asunción de nuestra Señora”, por ser patrona de la parroquia errenterriara. La acompañarían ángeles, niños, serafines, nubes y ráfagas, fabricados al igual que la imagen principal con estuco. Sin embargo, en la ejecución de esta obra estatuaría surgieron ciertos problemas porque la escultura diseñada para la Virgen no se ajustaba a las medidas del nicho del retablo debido a que no las había tenido presentes en la elaboración del proyecto, por lo que tuvo que ser remodelada, aunque el resultado final fue satisfactorio y Bergaz recibió la gratitud de todos los vecinos de Errenteria.

El plan redactado por el Maestro Rodríguez no se limitó únicamente a la traza del retablo y contempló la realización de las obras de arquitectura en el tabernáculo, el sagrario, adornos en las paredes, el “casarón” del presbiterio y las puertas y ventanas de la sacristía, entre otras.

PROBLEMAS EN LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS

La construcción del retablo del Maestro Ventura comenzó en el mes de diciembre de 1777, pero poco duró la sintonía entre la Villa de Errenteria y Francisco de Azurmendi. Nada más llegar las primeras piedras de jaspe, los corporativos municipales le exigieron una y otra vez que cumpliera lo estipulado en la escritura; y le responsabilizaron de no poner el cuidado y esmero necesarios para que los colores de las vetas estuvieran distribuidos con “especial gusto e inteligencia”. Visto que el arquitecto donostiarra hacía oídos sordos el Concejo le presentó un requerimiento notarial.

Pero el maestro continuó sin hacer caso y las irregularidades y el incumplimiento del contrato estuvieron a la orden del día. Reunidos los vecinos concejantes el 19 de julio 1778 acordaron, unánimemente, suspender los pagos hasta que el arquitecto diera el oportuno destino al dinero y recurrir ante el Consejo Real y demás tribunales para que se le apremiara a hacer frente a las obligaciones que había contraído a favor del Municipio.

Por su parte, Azurmendi presentó un recurso ejecutivo contra el Ayuntamiento ante el Corregidor por impago quien, finalmente, abonó el dinero que le había sido requerido.



Detalle del retablo y esculturas del altar mayor (Foto: Xabier Obeso).

Sin embargo, las anomalías continuaron y el Concejo de Errenteria presentó una demanda en contra del maestro easonenense ante el Tribunal del Corregimiento y un recurso ante el Real Consejo para obligar al arquitecto al cumplimiento de todas las obligaciones contraídas.

Estos continuos desencuentros eran un claro indicador que la obra se encontraba abandonada por su máximo responsable. En este momento tan crítico, llegó una Provisión del Consejo Real ordenando que cada una de las partes nombrara un perito para la valoración de las obras ejecutadas y del material disponible hasta el momento de la demanda. Nombrados éstos por los dos interesados, emitieron un informe en el que, entre otras cosas, decían que si Azurmendi hubiera hecho lo propio la obra del retablo estaría muy avanzada. No obstante, el Consejo Real ordenó a la Villa que abonara al maestro los pagos debidos.

Se retomaron las obras y con el fin de evitar en el futuro costosos pleitos, ambas partes delegaron en Javier de Ibero (presbítero de la parroquia de Azpeitia) la decisión de aprobar o desechar las piedras de jaspe atendiendo a las condiciones preestablecidas por Ventura Rodríguez en su proyecto.

Aunque parezca mentira, aquí no cesaron los problemas con Azurmendi. En noviembre de 1783 los Capitulares supieron que la bóveda del retablo mayor estaba suspendida por falta de yeso, una vez más, debido a la desidia del arquitecto. Se tomaron medidas pero no sirvieron de nada.

Habiendo cumplido con creces con su cometido, Bergaz deseaba marchar a Madrid para seguir haciendo frente con sus importantes obligaciones, e instó, en más de una ocasión, a Francisco de Azurmendi a que acelerara las que eran de su competencia para poder colocar por fin los marcos, florones y demás adornos de estuco que ya estaban listos.

Azurmendi hizo caso omiso a estas peticiones dejando a dos albañiles jóvenes haciendo los cinchos del artesonado mientras él se ausentó una larga temporada. Por si esto fuera poco, se venía observando que se negaba a contratar más albañiles para acelerar el proceso, se demoraban labores como la doradura del tabernáculo, los cuatro jarrones del remate del retablo y las dos puertas del presbiterio, a pesar de que hacía ya más de un año que se le había encargado su materialización.

Ante estos acontecimientos, Bergaz, nuevamente, mostró su buena predisposición estando en Errenteria hasta finales del mes de marzo, es decir, hasta que la obra de estuco del retablo estuvo completamente terminada.

Las autoridades municipales no cabían de gozo con el resultado del nuevo retablo: ¡había merecido la pena la inversión de tan ingente cantidad de dinero! Por tanto, había que dejar testimonio a las generaciones futuras de "la grandeza de ánimo de la noble Villa", por lo que se acordó grabar dos escudos de armas sobre los sitios del Evangelio y la Epístola, y en las dos pilastras de ambos lados que sirvieran de remate a dos inscripciones que, también, habrían de hacerse.

El 5 de mayo de 1784 se remitió a Ventura Rodríguez una carta por la que se le notificaba que se daba por concluida la obra del retablo mayor de la parroquia de Errenteria desde fines del mes de abril porque tan sólo quedaba por acometer “una pequeña parte del dorado, que aun se está Traujando”.

Se vanagloriaba el Concejo de haber contado con él para trazar el diseño de la obra “que más se distingue y con exceso supera en las tres Provincias entre todas las de su clase”, pero sin olvidar la impagable colaboración de Alfonso Bergaz, que había dado por concluida su función el 24 de marzo.

Duro y largo había sido el proceso de construcción del nuevo retablo del altar mayor pero, al final, todos los esfuerzos merecieron la pena.

Hoy en día los errenderritarras tenemos, quizá, el retablo del siglo XVIII más original y de mayor valor artístico de Gipuzkoa, de ahí que haya sido declarado patrimonio histórico. Además, los últimos trabajos de restauración acometidas en la Parroquia le han devuelto su esplendor original lo que, a su vez, le ha otorgado un valor añadido.



—
Nuestra Señora de la Asunción, obra de Bergaz (Foto: Xabier Obeso).



LA FOTO QUE LE COSTÓ LA VIDA...

El proceso a Miguel Irastorza y Anselmo Cid

Mikel Zabaleta

Para los que llevamos estudiando más de veinte años lo que ocurrió en nuestro pueblo antes, durante y después de la Guerra Civil de 1936, el fusilamiento del maestro Miguel Irastorza era uno de los sucesos que más nos llamaban la atención. Entre otros, Miguel fue uno de los pocos personajes sobre cuyo destino encontramos rastros, tan difíciles de hallar por entonces. A ello se añadía la inevitable pregunta del porqué, dada su muy discreta -políticamente hablando- trayectoria pública en 1936.

Para los que llevamos estudiando más de veinte años lo que ocurrió en nuestro pueblo antes, durante y después de la Guerra Civil de 1936, el fusilamiento del maestro Miguel Irastorza era uno de los sucesos que más nos llamaban la atención. Entre otros, Miguel fue uno de los pocos personajes sobre cuyo destino encontramos rastros, tan difíciles de hallar por entonces. A ello se añadía la inevitable pregunta del porqué, dada su muy discreta –políticamente hablando– trayectoria pública en 1936.

Éramos muy pocos quienes intentábamos poner en claro la represión que los franquistas habían desatado tras tomar Rentería, historiadores casi exclusivamente, faltos de fuentes que ahora están disponibles. He de decir que, salvo algunos amigos que entonces, y ahora, se interesaban por nuestra labor, la ahora tan de moda “memoria histórica” se enfrentaba al desinterés, cuando no a la suspicacia y al recelo, por parte de los responsables políticos de toda índole y de la sociedad en general. Quizás sea por eso que, hoy día, cuando las personas que vivieron directamente la época han desaparecido, cuando ya no es propio hablar de memoria individual sino, en todo caso, familiar, me llama la atención el desaforado interés por este tema, tanto que a veces me pregunto si no hemos pasado del defecto al exceso o si no hay un cierto sentimiento de culpa por haberlo olvidado durante tantos años.

Gracias a la recopilación de las pocas fuentes orales que entonces todavía quedaban y a un exhaustivo vaciado de la rica documentación municipal y del registro civil conseguí reunir una lista de fusilados por el franquismo, que pasados todos estos años y tras haberse conseguido el acceso a fuentes entonces vetadas ha resultado ser casi la definitiva. Investigando la represión franquista me encontré también con la republicana, ejercida sobre los partidarios de los franquistas en el período previo a su toma de Rentería. Y es que los “nacionales”, como les gustaba llamarse, no eran unos invasores extranjeros sino que eran también renterianos aunque, eso sí, una minoría. Una minoría no tan pequeña, debería de añadir. Como entiendo que la memoria y la historia han de ser globales intenté reflejar todos los datos que tenía sobre ambas violencias situándolas en sus respectivos contextos. Todo esto puede verse en el capítulo correspondiente a la Guerra Civil de la Historia de Rentería que publicó a mediados de los noventa el Ayuntamiento.

En el listado de los fusilados me encontré enseguida con el nombre del maestro Miguel Irastorza. Las fuentes orales y también alguna referencia documental en el Archivo nos decían que había sido fusilado a finales de 1936. La singularidad de su caso estribaba en que conseguimos una de las pocas pruebas que se podían conseguir entonces: su ficha original de la Prisión de Ondarreta en la que, aunque decía que había “salido” de la cárcel el 16 de diciembre, alguien había escrito encima a lápiz la mención “fusilado”. El eufemismo del verbo salir no podía ser mayor... Otro nombre figuraba en aquel listado, el de Anselmo Cid. De éste no sabíamos prácticamente nada, salvo que fue fusilado por la misma época. Y es que, como la mayoría de los asesinados, no había sido alguien destacado en los acontecimientos anteriores ni teníamos ninguna referencia sobre él. Ignorábamos, salvo su nombre, casi todo: el cómo y sobre todo, el porqué. De Irastorza la memoria de los entonces vivos nos decía algo más: era maestro, republicano y, al parecer, había aparecido en alguna foto comprometedoras junto a milicianos armados...

Muchos años después, en septiembre de 2015, el Ayuntamiento de Rentería decidió dedicar un homenaje a sus funcionarios y concejales muertos por los franquistas. A invitación del consistorio tomé parte en él. Tuve el honor y la satisfacción de conocer a algunos de sus familiares, compartir con ellos recuerdos y alguna fotografía, de forma que pude acercarme a lo que antes sólo habían sido nombres en una lista y que ahora eran personas con cara y familia. La Sociedad de Ciencias Aranzadi cedió para ese acto copia de la sentencia del proceso llevado contra Miguel Irastorza, único de todos los homenajeados de los que se pudo encontrar ese rastro. Aquí descubrí que la fecha anteriormente citada era certera, que la principal prueba de cargo contra él era una fotografía en la que aparecía el maestro junto a unos milicianos y que, junto a él, había sido procesado, condenado y fusilado Anselmo Cid, a quien acusaban más vagamente de haber sido socialista y guardia cívico durante el verano revolucionario de 1936. Así quedaron unidos por la muerte dos hombres que, posiblemente, ni se conocieron en vida.

Recientemente he tenido acceso a nueva documentación procedente de los archivos militares, el proceso sumárisimo que se llevó a cabo contra ambos¹. En él se encuen-

1 He de agradecer al profesor Pedro Barruso, colega y amigo, que me haya facilitado copia de este documento localizado por el Archivo Intermedio Noroeste de Ferrol.

tra la famosa foto que reproduzco junto a estas líneas. Una imagen que estremece por su significado y por sus consecuencias, la foto que le costó la vida... al maestro Irastorza. Por un documento que obra en el Archivo Municipal sabíamos los nombres de los testigos llamados a declarar en su juicio, personas casi todas conocidas y destacadas en el campo de las derechas renterianas. Cuando comencé a leer las áridas páginas judiciales confieso que lo que pudiera haber en estas declaraciones era lo que más me intrigaba y lo que, a la vez, más miedo me daba por lo que me pudiera encontrar. A continuación intentaré resumir lo que les ocurrió a Miguel Irastorza y Anselmo Cid en los tres meses aproximados que transcurrieron desde la entrada de los franquistas en Rentería a su fusilamiento en San Sebastián.

Ninguno de ambos evacuó Rentería, tal y como lo había ordenado la Junta de Defensa del Frente Popular aquel domingo 13 de septiembre. ¿Por qué no hicieron lo mismo que algo más de la mitad de sus vecinos? Posiblemente porque no pensaron que tuvieran nada que temer, no estaban tan comprometidos con la causa republicana como para abandonarlo todo o por razones personales que nunca podremos saber. Cid había pertenecido a la UGT, era de ideas vagamente izquierdistas y obreristas pero no había jugado un papel destacado aquel verano revolucionario. En cuanto a Irastorza, de ideas republicanas conocidas, siempre había sido un moderado y se había limitado a cumplir las órdenes encomendadas a todos los funcionarios del municipio.

El 28 de septiembre el Gobierno Militar de San Sebastián remitió sendos oficios de la Comandancia Militar de Rentería “para que por el procedimiento sumarísimo” se instruyera causa contra ambos “por rebelión militar”, comunicando que estaban detenidos en la cárcel de Ondarreta. En el primero de ellos, fechado el día 26, se notificó que Anselmo Cid había sido detenido el día 22 por la Guardia Civil ya que “según parece participó en el movimiento como delegado de la Casa del Pueblo y Guardia Cívica”. Esta última no era una acusación leve ya que este organismo había sido creado por la Junta de Defensa del Frente Popular y se había encargado de vigilar las calles, detener y custodiar a derechistas y efectuar requisas en sus domicilios. Ese mismo día 26 había ingresado en la Prisión provincial tras una estancia de más de tres días en los calabozos de Rentería y tras pasar, posiblemente, por el Gobierno Militar de San Se-

bastián. Sobre Irastorza no se se especificaba la fecha de su detención que fue “al presentarse en esta plaza”, ingresando en prisión el mismo día. Como veremos más tarde en su caso pasaron más días desde una fecha a la otra. Las acusaciones quedaban señaladas desde ese momento: “corresponsal de La Voz de Guipúzcoa, agitador y extremista que durante la ocupación de los rojos era el encargado de los vales en este Ayuntamiento figurando además en varias fotografías que han aparecido, en unión de carabineros rojos y milicianos”. Esta última sería luego considerada la más grave.

Dos días después, el 30, se tomó declaración a ambos. Anselmo Cid Díez tenía 29 años por aquellas fechas y estaba ya casado. Había nacido en Madrid y trabajaba como obrero en *La Esmaltería Guipuzcoana*. Sobre lo que se le acusaba declaró haber cavado trincheras pero “obligado” por los jefes del Frente Popular, citando el nombre de Juan Alonso, el comisario de guerra y dirigente del sindicato metalúrgico de la UGT. Negó haberlo hecho voluntariamente. Respecto al cargo más duro, el haber sido miembro de la Guardia Cívica, alegó haber sido reclutado forzosamente y haberse limitado a custodiar a las presas de derechas y a vigilar las calles controlando salvoconductos; todo ello sin llevar armas ni haber realizado ninguna requisa ni detención. Respecto a su militancia afirmó haberse dado en abril de baja del sindicato socialista reconociendo que en 1933 fue vicesecretario del Sindicato Metalúrgico. Para terminar, pidió la comparecencia a su favor de dos personas muy conocidas en Rentería: el concejal tradicionalista Pedro Albisu y el comerciante Joaquín Andueza, antiguo concejal liberal.

Al día siguiente – el 1 de octubre- se procedió igualmente con Irastorza quien declaró ser soltero, natural de Zaldibia y maestro de oficio. Con respecto a la acusación de extender vales para adquirir vestidos y alimentos, respondió que lo hizo por orden del Comité de Abastos del Frente Popular, recalcando que simplemente los redactaba pero que iban firmados por los miembros de dicho Comité. También extendió salvoconductos por orden del Comité de Orden Público. Referente a las fotografías que formaban la parte principal de su acusación dio la siguiente explicación:

“Que el fotógrafo Vassart, amigo suyo, una tarde le invitó a visitar los destacamentos, como acompañante, lo que aceptó y al llegar a las posiciones de “Gaviria” y “Martijueana” se colocó, a propuesta

de su amigo, con un grupo de milicianos y algunas otras personas. Que estas fotografías las vendió el fotógrafo para su lucro personal y como entregó algunas al Comité de Guerra, al huir éste quedaron abandonadas en la Alcaldía llegando a manos del actual Comandante Militar”.

También reconoció ser corresponsal del diario republicano “La Voz de Guipúzcoa”, dando información local y de partidos políticos y asociaciones deportivas; que de los cinco maestros de Rentería tres prestaron –como él– servicios al Frente Popular y los otros dos se ofrecieron y que no pertenecía a ningún partido político desde que desapareció la Unión Republicana de Rentería de la que fue secretario.

Hasta aquí las acusaciones y su primera defensa. Pero, ¿cuál era su origen? En el caso de Irastorza parece claro que, al descubrir las fotografías los militares apoderados de la Casa Consistorial, hicieron alguna investigación que trajo el resto de cuestiones. Extender vales y salvoconductos lo habían hecho, de mejor o peor grado, prácticamente todos los funcionarios municipales salvo los que, por ser militantes tradicionalistas, habían huido o estaban detenidos por los republicanos. Irastorza era republicano, eso era algo conocido, pero su actuación política se había centrado en el primer bienio de 1931-1933 y no era miembro destacado de ningún partido. Tampoco consta que hubiera ninguna denuncia formal de nadie sobre él.

El caso de Cid me parece diferente. Aunque tampoco consta ninguna denuncia, la relación de hechos de los que se le acusaba sí que tenía que haber sido realizadas por alguien. No hay denuncias como tales pero sí que hay testimonios. El 8 de octubre fue citado para ello el Director Gerente de la *Esmaltería*, la fábrica en la que trabajaba Anselmo. Éste dijo escuetamente que “sabe por referencias” que había prestado servicios de Guardia Cívica pero, lo que es más interesante, habló de su conducta en la fábrica, lo que no constaba en la acusación. Dijo que Cid era “siempre el que producía malestar entre los obreros induciéndoles a hacer reclamaciones, pero procurando siempre no aparecer él como peticionario”. Que pertenecía a la UGT, donde “ejercía bastante influencia”. Por su testimonio sabemos también que había vuelto al trabajo el 16 de septiembre, tras una espera de dos días desde la entrada de los franquistas; días que pasó, se-

guramente, recluso en su domicilio como otros muchos renterianos. A los pocos días de presentarse al trabajo, tres según el declarante y seis según la Comandancia Militar, fue detenido.

A continuación se pidieron los informes a las autoridades locales, preceptivos en este tipo de sumarios. El alcalde Carmelo Recalde contestó el 3 de octubre. Sobre Cid no dijo gran cosa salvo que “estaba afiliado al partido socialista” lo cual no era cierto y que se trataba de un “individuo peligroso por sus ideas” que había pertenecido a la Guardia Cívica. Sobre Irastorza no añadió nada a la acusación, confirmando lo anteriormente expuesto y añadiendo tan sólo que prestó servicios al Frente Popular “como voluntario”, lo cual como veremos resultó clave en la sentencia.

El 5 de octubre el Comandante Militar remitió la prueba que acusaba a Irastorza, la foto que reproducimos y en la que aparece rodeado de milicianos y carabineros armados. En ella Irastorza ha sido marcado por alguien por una X y una flecha que le incriminaban a ojos de los militares. Es una imagen de la que –como he dicho– había oído hablar desde hace más de veinte años y que ahora al poder contemplarla no deja de estremecerme ya que, clarísimamente, le costó la vida.

Transcurridos dos días, el Comisario Jefe de Investigación y Vigilancia de la Policía Gubernativa de San Sebastián comunicaba lo que el día 2 se le había pedido: información sobre los antecedentes políticos y conducta de ambos. Ignoramos la forma en la que la consiguió pero es de suponer que recurriendo a informantes de Rentería que quedaban en el anonimato. De Irastorza no se añadía mucho a lo relatado, salvo que pertenecía a Izquierda Republicana. Este dato –que tampoco era cierto– no es baladí porque este partido fundado por Manuel Azaña en 1934 era integrante del Frente Popular, mientras que Unión Republicana, la organización unitaria republicana local de la que el maestro reconocía haber sido su secretario había desaparecido en 1933. Más graves eran los datos ofrecidos sobre Anselmo Cid: a las acusaciones anteriores se añadía la de haberse distinguido durante los sucesos de octubre de 1934 como “gran agitador de masas” siendo considerado como “peligroso en la fábrica donde trabaja” habiendo obligado durante el verano de 1936 a su capataz pistola en mano a marchar a hacer trincheras. Cada vez parece más claro que los problemas



de Anselmo Cid tenían su origen en la empresa en la que había trabajado.

Todo esto sirvió para que el 13 de octubre se decidiera que había indicios más que suficientes para considerarlos culpables del delito de rebelión militar, acordándose que fueran procesados por el procedimiento sumarísimo y que se les mantuviera presos hasta entonces.

Ese mismo día los ya procesados volvieron a declarar, esta vez de forma indagatoria. Anselmo Cid se reafirmó en lo manifestado anteriormente. Su defensa se centraba en el hecho de que todo lo que le acusaban lo había hecho de forma obligada pidiendo que testificaran en su favor dos de los presos derechistas que había vigilado, especialmente el hermano del ahora jefe de Falange Española de las JONS. Lamentablemente para él ambos se hallaban ausentes y no pudieron hacerlo. Los que sí lo hicieron, el día 16, fueron los dos primeros solicitados. Albiñan hizo una declaración muy corta en la que “consideraba a Cid como persona honrada y amante de su familia” y Andueza se “mojó” en su favor: afirmó que creía que fue a cavar trincheras de forma obligada y, aunque reconoció que en otro tiempo intervino en huelgas, “había cambiado sobre este particular hace bastante tiempo, tanto es así que los demás obreros le consideraban que rehuía sus intervenciones en favor de la clase”.

Irastorza también se reafirmó en su anterior declaración, centrando asimismo su defensa en insistir en que los servicios que prestó fue por mandato imperativo del alcalde, a los “cinco o seis días de empezado el movimiento”. Tras estas declaraciones el proceso siguió su curso. El 19 de octubre el Fiscal concluyó que los hechos cometidos constituían un delito de rebelión militar previsto y penado en el Código Militar, poniendo –en el caso de Anselmo– como agravante sus “malos antecedentes” y –res-

pecto a ambos– “la trascendencia enorme que para los intereses nacionales tuvo la resistencia tan tenaz y continuada de la rebelión en la provincia de Guipúzcoa”. Esta última alusión es clave en la represión de estos primeros meses, cuando los franquistas vencieron esa tenaz y continuada resistencia que mencionan, explicándonos mucho sobre la dureza de su estado de ánimo y sus ansias de revancha en esos momentos. Por lo tanto, en su opinión, “procede imponer a los procesados la pena de reclusión perpetua a muerte”(sic).. La cosa pintaba realmente mal para ambos.

No fue hasta diez días después cuando se leyeron estos cargos a los acusados. Ante la gravedad de la situación en que se encontraban, Anselmo Cid insistió en su tesis añadiendo que le obligaron a cavar trincheras dos milicianos que “penetraron en su casa a la una de la madrugada llevándole por la fuerza a presencia de un miembro del Comité de Guerra”. Después de estar detenido unas horas en el Ayuntamiento lo trasladaron en un camión al caserío Morrortxo donde le obligaron a cavarlas. Luego se puso enfermo y, cuando se recuperó y salió a la calle, fue detenido y llevado a presencia de nuevo del Comisario de Guerra, Juan Alonso, quien le llamó “traidor y fascista” tras lo que le nombraron Guardia Cívico, no dejándole llevar armas y siempre bajo la vigilancia de otro guardia armado. Negó haber sido agitador ni pertenecer al Partido Socialista. Solo lo había sido de la UGT y, según dijo entonces “pues era el único medio de poder trabajar”. ¿Qué valor podemos dar a las declaraciones de un hombre que intentaba salvar su vida? Lo que sí que parece claro es que, hubiera pertenecido a la UGT por convicción o no, Cid no era ningún miembro destacado de esta organización de la que parecía haberse alejado, fuera por algún tipo de discrepancias o por haber decidido dedicarse más a sus obligaciones familiares. Volvió a pedir nuevos testigos, convencido sin duda de que ha-

blaría a su favor: las señoritas Sáez y Loinaz, “Margaritas” carlistas presas cuando él fue Guardia Cívico.

Miguel Irastorza insistió en lo antes manifestado, recalando que su expresión en la fotografía no era de júbilo sino que es la suya habitual. Llamó también a testificar en su favor al secretario municipal, Urreiztieta, y al Depositario de Fondos, Valeriano Echeverría, ambos conocidos derechistas con los que conversaba, según dijo, condenando la actuación del Frente Popular. También negó pertenecer a Izquierda Republicana y nombró a varios derechistas más para que testificaran en su favor.

Todos ellos y algunos más fueron convocados al Consejo de Guerra Sumarísimo que había de celebrarse el 1 de noviembre en el Cuartel de Ingenieros de Loyola bajo la presidencia del coronel Leocadio Quijano. A petición de la Defensa se incorporó la víspera un certificado expedido por el Alcalde de Rentería por el que sabemos que Irastorza se había presentado el mismo día 13 de septiembre al comandante de las tropas franquistas poniéndose a su disposición. Paradójicamente estuvo dedicado, hasta que días después fue detenido, a la misma labor que bajo el dominio republicano: extender salvoconductos. Esto lo realizó en el mismo edificio del Ayuntamiento en el que los militares encontraron la foto que le acusaba. Se nos antoja como hipótesis que estos mismos reconocieran en el oficial que expedía los salvoconductos al paisano que aparecía en la citada imagen. Si esto fue así, la suerte o el destino le depararon una mala jugada al maestro; independientemente de que fuera fortuito o de que “alguien” les hiciera caer en ello. Esto ya es algo que nunca sabremos.

El alférez de artillería nombrado como defensor de ambos poco pudo hacer en semejantes condiciones. Respecto a Anselmo Cid insistió en la tesis de que toda su actuación no fue voluntaria, lo cual impedía que se le acusara del delito de rebelión ya que su libre voluntad no había existido y, por lo tanto, pedía su libre absolución. Especialmente intentó desmontar las acusaciones formuladas por el Director de *La Esmaltería* que calificó de “apreciaciones personales”. No pudo amenazar a ningún capataz pistola en mano porque todos los testigos coinciden en que no llevó armas y el hecho de que no fuera detenido ni procesado en octubre de 1934 probaría, en su opinión, que no actuó entonces como “agitador de masas”.

La misma estrategia siguió con Irastorza, la falta de voluntad en sus actuaciones descartaría el delito de rebelión y el hecho de que apareciera en la fotografía lo considera “episódico”. Por ello pedía también la libre absolución para el maestro.

Al día siguiente, el 1 de noviembre, se celebró el Consejo de Guerra. El fiscal llamó en primer lugar al Director de *La Esmaltería*. Hay que decir que éste atemperó su declaración mediante el uso del “no recuerda” donde anteriormente había afirmado que Anselmo actuó en 1934 de forma destacada y suavizando las acusaciones de perturbador de los obreros de las que le había acusado antes. El resto de testigos derechistas que hablaron, si no lo hicieron en su favor sí que, por lo menos, expresaron conceptos positivos sobre el acusado. Las antiguas “Margaritas” presas dijeron que les había dado un buen trato y que sólo se dedicaba al servicio de comidas. Andueza insistió en que no llevaba armas y aprovechó para decir que había oído a su mujer que “estaba contenta de que su marido se hubiera dado de baja en el sindicato”. El concejal Albisu también recordó que seguramente Cid fuera a hacer trincheras obligado porque “obligaban a todo el mundo”.

Seguidamente les tocó el turno a los testigos de Irastorza. El secretario Urreiztieta reconoció que el alcalde republicano había ordenado a los funcionarios presentarse a servir y que nunca le vió al maestro con armas. El depositario Echeverría –quien luego tendrá un papel destacado en los servicios de información de la Falange local– coincidió con él e incluso fue más lejos. Recordó como Irastorza criticaba lo que decía el diario “Frente Popular” y también aprovechó para decir que, si bien era republicano “últimamente no se le veía con los dirigentes del republicanismo”. Del mismo tenor exculpatorio fueron los demás testigos. El concejal carlista Barrenechea incluso llegó a opinar que Irastorza se había dado de baja de Unión Republicana porque ésta había evolucionado a Izquierda Republicana y el jefe local de la recién creada Falange Española de las JONS, el notario Antonino Ayllón, también habló en su favor mencionando que “en sus conversaciones con Irastorza, éste solía censurar los actos de salvajismo y desmanes producidos por el Frente Popular” pues era “de ideas republicanas moderadas”.

De poco sirvió todo esto, pues el fiscal pidió la pena de muerte para ambos. Fue una verdadera lástima para Cid que no pudiera localizar a sus dos testigos principales: Ramón, hermano de Antonino Ayllón, y el Guardia Civil Daniel Miguel, presos derechistas que, según su alegato, habrían logrado la libertad gracias a sus gestiones. Tras esto terminó el consejo, con la brevedad que acostumbraban se despacharon cuestiones tan graves. Reunidos sus integrantes decidieron no tomar en cuenta nada de lo anterior. Consideraron que la actuación de ambos había sido voluntaria y, en el caso de Irastorza, la maldita fotografía fue determinante. Habían cometido el delito de rebelión y, en consecuencia, los condenaban a la pena de muerte...

A partir de aquí el reloj empezaba a contar. La sentencia tenía que ser refrendada por la superioridad de Burgos, la Capitanía General y, en última instancia, el recientemente nombrado Jefe del Estado, Franco, tenía la potestad de indultar a los condenados. Solo 4 días después de la sentencia el Auditor Militar de Burgos la daba por correcta y "por la gravedad de la pena impuesta" proponía se pusiera en conocimiento del dictador, lo que aprobó el día 16 El General de la Sexta Región Militar. El 26 de noviembre Franco se dió "por enterado" de la sentencia, la que sería su fórmula habitual para ratificar las condenas a muerte. Ya no había nada que hacer y no fue hasta el 15 de diciembre cuando el Gobernador Militar de San Sebastián concedió el permiso para ejecutar la sentencia "en los muros de la Cárcel de Ondarreta a las seis y media de la mañana del día 16 de los corrientes por un piquete de Falange Española". Así fue como murieron ambos, siendo sepultados en el cementerio donostiarra de Polloe: Anselmo Cid en su calle San Miguel, nº 133 en 4º lugar y Miguel Irastorza en el nº 135 en 1º lugar. Lo que pasaron ambos desde su detención hasta ese fatídico día 16 nunca lo sabremos pero nos puede acercar a sus sentimientos lo narrado por otro preso renteriano, Salvador Zapiain, en su libro "Espetxeko Negarrak". Zapiain era uno de los hermanos del caserío Bordazar detenidos en las mismas fechas que Cid e Irastorza y que compartieron con él la cárcel. Dos de ellos fueron también ejecutados tras ser condenados en otro sumarísimo. El superviviente Salvador escribió años más tarde este diario de aquellos días en el que se describe todo el proceso añadiendo el imprescindible recuerdo del que lo ha vivido en primera persona: la angustia, las priva-

ciones, el pavor que provocaban las noches en Ondarreta, cuando los presos no sabían si iban a ser ejecutados y si verían el alba del día siguiente... Anselmo y Miguel tuvieron que atravesar vivencias muy parecidas. Y todo por haber tomado la fatídica opción de quedarse aquel 12 de septiembre en Rentería, confiados de que no habían hecho nada y que nada les podía pasar. ¿Por qué fueron ejecutados? Las acusaciones que pesaban sobre ellos eran francamente débiles. Si hubieran puesto tierra de por medio y hubieran vuelto a Rentería sólo unos meses después casi con toda seguridad podemos afirmar que no habrían sido fusilados. Quizás hubieran conocido la cárcel o el batallón de trabajadores pero quizás ni eso. Nos atrevemos a afirmar esto conociendo el destino de los renterianos capturados tras la caída de Bilbao, en el verano de 1937. Personas mucho más significadas que ellos no corrieron su suerte. Sí que les cayeron elevadas penas de cárcel pero, tras unos años de durísimo cautiverio la mayoría las vieron reducidas y después fueron liberados, necesitado como estaba el régimen de vaciar de mano de obra las atestadas prisiones.

Pero Anselmo y Miguel, como se dice coloquialmente y como suponemos les pasó al resto de fusilados de Rentería aquel otoño de 1936, "pagaron el pato". Los militares habían conquistado Guipúzcoa tras una dura resistencia y la represión republicana sobre las derechas había sido también muy severa, recayendo además sobre personas destacadas. Cuando entraron en las diferentes poblaciones y vieron que la mayor parte de sus habitantes había huido podemos adivinar su rabia por no poder atrapar a quienes consideraban responsables. Alguien tenía que pagarlo. De nada sirvió que las acusaciones fueran más que endebles, ni que Irastorza ni Cid hubieran tenido una actitud mencionable, ni que los propios derechistas locales rebajaran su participación... los vencedores sedientos de sangre no encontraron nadie más a mano. Las autoridades militares y el propio Franco sentían la necesidad de dar algunos castigos ejemplarizantes y así ocurrió. Anselmo y Miguel tuvieron la desgracia de quedarse en Rentería y de que los vencedores no tuvieran a nadie más a mano para fusilar. En el caso del maestro además, la mala suerte es evidente. Una foto que se queda encima de una mesa en una huida precipitada, alguien que reconoce en ella al funcionario que está dos pisos más abajo expidiendo salvoconductos... Esta fotografía que hoy publicamos, después de 82 años, le costó la vida.

20 AÑOS DE *Hirusta Abesbatza* DE ERRENTERIA

Hirusta Abesbatza



En el año 1998, en el seno del *Coro Juvenil de Gipuzkoa* (actividad que organizaba entonces *Gipuzkoako Abesbatzen Federazioa*) surgió un grupo de cantores que proveníamos de diferentes coros de la geografía guipuzcoana. Aquel grupo de jóvenes decidimos dar continuidad a lo que estábamos viviendo en el coro juvenil poniendo en marcha una iniciativa que nos llevaría a fundar el coro *Hirusta Abesbatza*, que desde los inicios ha sido un coro de cámara y se ha centrado en el repertorio *a capella*.



Concierto en Lasarte, junio 2000.
Foto: Hirusta Abesbatza.



Cena después del concierto en Beasain,
año 2002. Foto: Hirusta Abesbatza.



Logo usado por la asociación, creado por
Jose Javier Albizu.

En aquellos comienzos la dirección del coro fue asumida por José Javier Albizu y por Fernando Boto y, bajo la dirección de ambos, dieron sus primeros conciertos. En el año 2000 Fernando Boto deja una vacante en el tándem de directores que sería ocupada por Patxi Tardío. Aquellos primeros conciertos eran en la mayoría de los casos intercambios entre los coros de los que los miembros de *Hirusta Abesbatza* eran cantores o directores, aunque también participamos en ciclos corales de la comarca, como el de Santa Cecilia organizado por la *Coral Andra Mari* en 2002, la Semana músico-coral organizada por la Asociación Musical Pasaitarra en 2003 o las *XIII Musika Jardunaldia* organizadas por *Itsas Mendi Musika Taldea* ese mismo año.

En el año 2004 decidimos dar un paso más en nuestra actividad y tomamos parte en el *XXXV Certamen Coral de Ejea de los Caballeros*, en el que obtuvimos el primer premio. Para entonces la dirección la había asumido Patxi Tardío en solitario, aunque ese mismo año Tardío la dejaría en manos de Fernando Boto. Este premio llevaba implícito participar en el *VII Gran Premio Nacional de Canto Coral* que se celebró en Molina de Segura (Murcia) en 2005.

En enero de 2006 Boto deja la dirección del coro y nos enfrentamos a una encrucijada, ya que nadie quería asumir la dirección del grupo, planteándonos incluso poner punto final a este proyecto. Finalmente Patxi Tardío vuelve a ponerse al frente de la dirección musical del grupo y decidimos adaptarnos también a nuestras agendas, no ensayando semanalmente sino cuando esas agendas así nos lo permitían.

En esta nueva etapa que abrimos participamos de nuevo en un concurso, esta vez en el *Certamen Coral Fira de Tots Sants*, en Cocentaina, Alicante, donde conseguimos de nuevo el Primer Premio al que hubo que sumar el premio otorgado por el público. El premio en Cocentaina implicaba competir en el *FIRACOR* del año 2008 de nuevo en Cocentaina donde conseguimos el *Premio del Público* de nuevo. Entre ambas visitas a Cocentaina participamos en varios ciclos corales como la *I Tolosako*



En el Certamen de Ejea de los Caballeros, Zaragoza, abril de 2004. Foto: Hirusta Abesbatza.



Antes de la sesión de folclore en el Gran Premio Nacional de Canto Coral, Molina de Segura, Murcia, diciembre de 2005. Foto: Hirusta Abesbatza.

Topaketa invitados por la Federación de Coros de Gipuzkoa, el de Santa Cecilia de 2008 o el Primer Ciclo de Compositores Vascos organizado por la asociación TEPODO en 2007, donde estrenamos una obra encargada a la compositora Eva Ugalde para la ocasión. En junio de 2009 fuimos invitados a la XII Semana Musical Aita Donostia, concierto que cerraría de nuevo una etapa en el discurrir de la actividad coral de *Hirusta Abesbatza* ya que decidimos tomarnos un descanso. Los cantores íbamos adquiriendo compromisos familiares que hacían complicado el funcionamiento del coro.

Pasaron varios años y en 2013 a algunos de los antiguos cantores de *Hirusta Abesbatza* se les ocurrió reunir al grupo para participar en el Concurso Provincial de Villancicos organizado por *Ereintza Elkarte* en nuestra villa. Este grupo se llamaría *Adaxka* ya que, aunque había un núcleo de cantores provenientes de *Hirusta Abesbatza*, el grueso del coro estaba formado por amigos, familiares y compañeros de trabajo a los que animamos a participar. La experiencia fue muy gratificante, además de exitosa en lo competitivo, ya que con-



Con los trofeos después del concurso de Cocentaina, noviembre de 2006. Foto: Hirusta Abesbatza.



A la derecha durante el FIRACOR de Cocentaina, año 2008.

Foto: Hirusta Abesbatza.



Topaketa de Tolosa, teatro Leidor, año 2006.

Foto: Hirusta Abesbatza.

Zarautz, junio de 2017.

Foto: Hirusta Abesbatza.



seguimos el primer premio aquel año y nos animó a repetir en ediciones posteriores. La experiencia reunida con *Adaxka* nos llevó a pensar que el funcionamiento de *Hirusta Abesbatza* podría ser viable gracias a que podíamos llevar a nuestros hijos a los ensayos tal como lo hacíamos en *Adaxka*, así que en enero de 2015 se vuelve a reunir *Hirusta Abesbatza* para un concierto dedicado al solsticio de verano a celebrar en junio en el festival *Oarsoaldea Kantari* en la basílica de la Magdalena. En 2016 nos planteamos un nuevo proyecto que decidimos que sería un concurso, esta vez en el *XLIX Certamen Coral de San Vicente de la Barquera*.

Después de este concurso tomamos la decisión de retomar definitivamente la actividad regular del coro, empezando una etapa que es en la que nos encontramos ahora en la que, como primer objetivo, nos hemos marcado el preparar un repertorio que resulte atractivo tanto para el público como para nosotros. En este tiempo hemos sido invitados por la Federación para cantar en la *Topaketa de Tolosa* en octubre de 2017 o en la *VIII Semana Músico-Coral* de Antxo organizada por la *Asociación Musical Pasaitarra* en marzo de este año. Hemos retomado también la actividad de los intercambios con otros coros que tantas satisfacciones nos dio en el pasado y que nos sigue dando en lo musical y en lo personal.



Todos estos años y las diferentes etapas vividas por el coro nos han hecho apreciar que el principal patrimonio que tenemos es el grupo humano, sin olvidar por supuesto el criterio musical de exigencia en el trabajo coral que desde el principio hemos tenido. Pero por lo que de verdad nos reunimos durante horas esos sábados de ensayo es por lo que como grupo humano nos aporta; el buen ambiente antes, durante y después del ensayo es nuestro combustible para seguir trabajando en el día a día del coro.

Para finalizar queremos agradecer a Andra Mari Abesbatza por el apoyo logístico proporcionado durante estos años. Milesker benetan.

Parte de la expedición después de la clausura del Certamen de San Vicente de la Barquera, julio 2016. Foto: Hirusta Abesbatza.



Logo de la asociación desde 2017, creado por Ibon Izagirre.

ALAKIEN, GABON-KANTA ALA BERTSO SATIRIKOAK?

Agustín Mendizabal

Koxme Lizaso oiartzuarra zena bertsolari bikaina izateaz gain, tradizioz jasotako ondarearen iraunarazle sutsua ere bazen. Ezaguna da euskara egokiarekiko bere kezka, eta baita Erretereriako Urtezahar ilunabarrean urte bakar batean huts egin gabe koplari aritzeko hartu zuen erantzukizuna ere, hiru hamarkadatan zehar.

Hain ezaguna ez dena, agian, kanta zaharrekiko zuen atxikimendua da. Bere alaba Mirari eta Ireneri esker –Amaia Cardonaren bitartekaritzez-, bi kanta zahar ikasi ditugu, ez da denbora asko; horiek “Hau leku aitorra!” liburuan agertu nituen iaz. Orain “Alakien, alakien” kantari buruz jardungo gara. Oroit dezagun Koxmeren alabek berritutakoa¹:

Alakien, alakien
alakien eta sunbaile
responde la Mikela Xunba
Jesus, Maria ta Jose.

1. irudia

1

Alakien, alakien

Lizaso ahizpek

A - la - kien, a - la - kien A - la - kien e - ta sun - bai - le res -
pon - de - la Mi - ke - la Xun - ba Je - sus Ma - ri - a ta Jo - se.

1 Mendizabal, A. (2017), *Hau leku aitorra! Oiartzun haraneko bertso eta kanta zahar bilduma berria*. Oiartzungo Udala.

Horretan Txirritaren pareko ageri zaigu Lizaso, “bertso zarretan asko zekian” jakinarazten baitigu Antonio Zavalak, Auspoaren Sail Nagusiko bere alean, 236. orrian. Segidan, ilobak bertsolari handiari ikasitako kanta zahar honen berri ematen digu, osabak *kontentu eta pozik zegoan aldietan* kantatzen omen zuena²:

Nere andreak badirudi
zaku gaizki josiya;
beretzako gordetzen du
gauzik onen guziya,
astelenetan neretzako
sardin begi gorriya;
alaken alaken,
alaken eta txunbailen,
erresponde la Mikela Txunba,
Jesús, María y José.

Nere andreak badirudi
zaku gaizki josiya,
nere andreak badirudi
zaku gaizki josiya:
aragi gordiña badauka,
eltzian egosirik ez;
alaken alaken,
alaken eta txunbailen,
erresponde la Mikela Txunba,
Jesús, María y José.

2. irudia

Berehalaxe konturatzen gara Koxmerena Txirritaren kantaren errepika edo estribilloa dela, eta aldi berean denok ezagutzen dugun “Alaken, alaken”-en hasiera ere bai; doinuen artean ere, badago lotura urrun bat (ikus geroago). Ezaguna da Imanol Urbietak eman zuela ezagutzera ez ohikoa suertatzen den Gabon-kanta hau, 1957an;

² J. M. Olaizola “Txilikuk” ere honi buruz idatzi zuen Urola-Kostako *Hitzan*, 2018ko otsailaren 22an, “Alaken” artikuluan.

Nere andreak badirudi

Joxe Ramon Erauskin Lujanbiok

Andoni Egañak Txilikuri kontatu zionez³, sari eta guzti. Geroztik, ikastoletatik hasita eta noranahi geroago, Euskal Herriko txoko guztietara zabaldu da:

Alaken, alaken,
ala pikula tun paire,
errespunde la pikula tunpa
Jesus Maria Jainkoa zen. (bis)

Adiskideok!
Ikusi duzue zelai horietan artzaina,
artzain txiki,
artzain handi,
artzain mutur leuna.

Alaken, alaken...

Lo leri lelo, goxo dek goxo,
neguan etxe txokoa. (bis)
Gaur jaio da, gaur,
Jesus Haurtxoa.
Lo leri lelo,
hiru errege

³ Ikus honen aurreko oin oharra. Halaber, ikus eta entzun ETBko “Tumatxak”, 2013/12/22ko saioan eta Euskadi Irratiko “Amarauna”-ren 2016/01/06ko saioan. Iratzederren (1920-2008) testu batetik berak asmatua ere badela badio, baina ikusiko dugun bezala, gehienez ere kantaren bigarren zatia buruz ariko litzateke, lehena herrikoia baitzen aurreragotik.

izar baten arrastoan.
Lo leri lelo,
tranka, trankatran,
hirurak zaldiz badoaz.

Alaken, alaken..

Baina Imanol Urbietak lau haizetara hedatu baino lehenagotik bazuen ibilbide bat kanta honek: Aita Donostiak jaso baitzuen, bi aldaeratan gainera: Hazparnen (1935ean) eta Larresoron (1941ean)⁴. Biak antzekoak izan arren, bigarren hau da gaur egun guztiok ezagutzen duguna, ia hitzez hitz eta notaz nota; Urbietaren kanta, hala ere, bigarren zati bat ere badu (“Lo leri lelo...”), hitzez eta doinu ezberdina, segur aski bere luma joritik aterea. Baina benetan al da hau bere sorreratik Gabon-kanta bat?

Begira ditzagun Oxtikenekoak elkarteak argitaratutako Senpereko *Kanta zahar bilduma 1999-2009* CD ederrak. Bigarrenean Pierrot Bordak 2001ean kantatutako harribitxi hau topatuko dugu⁵:

ne - re - lza - ko sar - din

ken - c - la txun - bai

la - kes e - ta Txun - pai - re, ko - rres -

4 Donostia, J. A. (1994), *Cancionero Vasco I*. Donostia: Eusko Ikaskuntza. 78 eta 78 (1) zenbakiak dira, hurrenez-hurren. Hazparnekoa, 1935eko *Gure Herria* aldizkariaren 6. alean argitaratua zuen “Deux Noël’s” izenarekin, “Verbum caro factum est”-ekin batera.

5 Neronek etzundakotik transkribatua. CDaren liburuxkan datorrenarekin ez dago alde handirik.

Alakes

3

Pierrot Bordak

A - la - kes, A - la - kes, A - la - kes e - ta Txun - pai - re, ko - rres -

pon - dan - tzi - a Mi - ke - le - txu - ak Je - sus Ma - ri - a bien - ko - xe. Ne - re

an - dre mu - tur beltz, ez - pain haun - di hor - tzik ez, ha - ra - gi

gor - di - na mai - te du bai - nan e - go - si - ri - kan ba - te - rez.

... egun⁶ eta bi urtetan
batek nahi zuen yosten ikasi, bertziak
beriz ezkondu.

Alakes, Alakes, Alakes eta Txunpaire
korrespondantzia Mikeletxuak, Jesus,
Maria, bienkoxe⁷. (bis)

Hik hoben dun Maria mutxurdi⁸
gelditzia
plazaz plazaz hor ibiltzeko atxikan
libertatia. (bis)

Alakes, Alakes, Alakes eta Txunpaire
korrespondantzia Mikeletxuak, Jesus,
Maria, bienkose. (bis)

Nere andre mutur beltz, ezpain haundi
hortzik ez
haragi gordina maite du bainan
egosirikan baterez. (bis)

Alakes, Alakes, Alakes eta Txunpaire
korrespondantzia Mikeletxuak, Jesus,
Maria, bienkose.

3. irudia

6 Ehun.

7 Liburuxkan, “Jainkoxe” dio. Nik, gehiago entzuten ditut “bienkoxe”, eta “bienkose”.

8 Kasu honetan, ezkongabe.

Doinua, Txirritaren ilobaren ahotik entzundakoari lotua dago: erritmikoki berdina, bata minorrean eta bestea maiorrean, balirudike Senperekoa bestearen goiko ahotsa dela. Eta errepikaren bukaera aldera, berriz (“korrespondantzia...”-tik hasita), balirudike hau “Alaken” ezagunaren beheko ahotsa dela. Beraz, hiru doinuen artean badago lotura, nahiz agerikoa ez izan. Koxme Lizasorena ere, Pierrot Bordaren doinuaren hurbileko jo daiteke, erritmoa alde batera utzita.

Aipatu elkarte horrek berak argitaratutako *Senpereko kantu zaharrak* liburuan berriz⁹, aurrekoaren adinako harribitxia topatuko dugu, Antton Irubetagoienaren ahotik entzundakoaren transkribapena osorik baitator, nahiz doinurik gabe:

Erdi nuzu hogeitalau urtetan,
Hemezortzi seme, sei alabetan,
Nere senarrak ez dik parterik hoietan orotan,
Bakar hura mulinekin errotan, gaitzeru bat artotan.

1. Bi atso zahar zahar, ehun eta bi urtetan,
Batek nahi zuen josten ikasi, eta bertzeak ezkondu.

Alaket, alaket, alaket eta xunpaire
Korrespondentzia Mikeletsuak, kexu Maria, bien
Koxe.

2. Hik hobe dun Maria mutxurdin gelditzea, Plazaz-
plazaz hor ibiltzeko atxikak libertatia.
Alaket, alaket, alaket ...

3. Nere andre mutur beltz, ezpain haundi, ortzik ez,
Haragi gordina maite du baina egosirikan batere.
Alaket, alaket, alaket ...

Ohar gaitezke Senpereko bi aldaeretan ageri zaigula Txirritak aipatzen zuen “haragi gordina”-ren kontua; lotura, beraz, arenabariagoada, eta doinuen parekotasuna ikusita, zer esanik ez. Baina batez ere, ohar gaitezen kanta satiriko bat dugula, bete-betean, Eguberriarekin batere loturarik ez duena. Antton Irubetagoienaren “Korrespondentzia Mikeletsuak, kexu Maria, bien Koxe” horrek eman liezaguke agian giltza; Gabon-kanta

bihurtzeko abiapuntua, itxurazko *Jesus, Maria, (y) Jose* edo *Jainkoa zen* horiek izan litezke: ahozkotatasunaren baitan gertatu ohi den bezala, jatorrizko hitzak testuingurutik kanpora entzutearen ondorioz desitxuratu, eta esanahi eta balio zeharo ezberdinak hartu izango zituzten. Azkenean, inolako esanahirik gabeko hitz saldoa, kanta nolabait “apaintzen” duena, ia “dekorazio olerki” bihurtzeraino, Gabon-kanta baterako aproposa.

Ikus dezagun Hazparneko aldaerak dioena, Aita Donostiak 1935ean Mme. Espil delako bati jaso bezala, eta 1935eko *Gure Herria* aldizkariaren 6. alean “Deux Noël’s” izenaren pean argitaratua:

Adixkidea, ikusi duzuya¹⁰
Zelai horietan artzainik:
Artzain tipi, artzain handi,
artzain mutur legunik?

Alaken, alaken,
ala pika ala ttunpairen.
Errespun dela pikala tun pa
Jesus, Maria, Jainkoa zen.

Larresorokoak hala dio, Aita Donostiak 1941ean Leon Elissalde seminaristari jaso bezala:

Alaken, alaken,
ala pikalatun paire
errespundela pikalatun pa
Jesus, Maria, Jainkoa zen.

Adixkidea, ikusi duzia
Zelai horietan artzaina,
Artzain ttipi, artzain haundi,
artzain mutur leguna.

Zerk adierazten du hor Gabon-kanta izaera? Nire ustez, argi eta garbi behintzat, ezerk ez; “Adixkidea...” ahapaldiak zer edo zer bai, baina zeharka. Berez, izan liteke agian, Senpereko kantetan galdu den zati bat, edota Eguberri kutsu difusoa emateko helburuarekin sortutako zerbait ere bai, nork jakin¹¹.

9 Urkizu, P. / Intxaurrandieta, P. (2001), *Senpereko kantu zaharrak*, Lankidetzan bilduma, 18. Oxtikenekoak Kultur Elkartea. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2001. 66. orrialdean.

10 “Ikusi duzuya”, beste aldeko euskalkietan “Ikusi al duzu?” galdera egiteko modua da.

11 Aita Donostiak berak, esan bezala, “noël”-tzat jo arren, herriak benetan erabilera hori ematen al zion? Baietz pentsatu beharko dugu, baina beharbada ez hain aspalditik.

Dena dela, kanta honen esanahi osoa nahikoa ilun geratzen zait niri. Maria eta enparauak aipatzen direneko zehaztasun urriaz gainera (“Jesus, Maria eta Jose”, “Jesus, Maria eta bienkoxe”, “kexu Maria eta bien Koxe (edo Joxe)”), nor edo zer dira “Alakes eta Txunpaire”, “alaket eta xunpaire”, “alakien eta sunbaile”, “alaken eta txunbailen”? Onomatopeia huts ala pertsonaia zelebre pare? “Alaket” horretan euskarazko “laket” ote dago? Edo beharbada, jatorriz gaskoizko hitzak dira (Auxtin Zamora senperrak niri iradoki bezala), edota gaztelaniazkoak. Ezagutzen baitugu halako beste bat, hain zuzen, Etxahun-Barkoxeren “Eihartxe eta Miñau”ren –Patri Urkizuren arabera fartsa edota astolaster baten sarrerako bertsoak diren¹²– lehen bertsoan dagoen hizkuntza nahaspila: latina, gaztelania, euskara, frantsesa, gaskoia entzuten baitira¹³. Eta Mikeletxuak (Michèle edo Mikele atsoa?) zein paper betetzen du “korrespondantzia” hori eginez?

Errepikari (Alaken, alaken...) antzematen diodan tonu burleskoari arestian esandakoa gehitzen badiogu, denak pentsarazten dit gure aurrean dugun hau ezin ote litekeen izan astolaster galduren baten zatia (Txirritarena eta Senperekoak elkartuz, eta beharbada Hazparne eta Larresorokoa ere bai), garai bateko moral-txoil zaharkituaren– araberako gaia, bere trataera satirikoa ikusita. Gutxienez, bertso sail satiriko mingarri bat dugula argi ikusten den gauza da.

Eta horra hor, zer bide egiten duten herri-kantek!

Bukatzeko, arreta sortzen duen beste kontua zera da: gure herri zatitu honen iparralde eta hegoaldearen artean, betidanik, euskal kulturaren arloan zein eguneroko bizitzan izan diren harreman eta loturak hemen ere ageri zaizkigula. Eutsi diezaiozun horri gogoz!

12 Urkizu, P. (1999), “Zuberoako irri-teatroa”. Oihenart, 16. Donostia: Eusko Ikaskuntza.

13 “Sed libera nos a malo sit nomen Domini; / Vamos a cantar un canto para divertir; / Jan dūgūnaz gerozti xahalki huneti. / Eta edan ardua Juranzunekoti, / Chantons mes chers amis, / Je suis content pardi, / Trinquam d’aquest bun bi / Eta dezagūn kanta khantore berri.”

Ne-re an-dri-ak ba-di - ru - di sa - ku
A - la - kien, a - la - kie
tzen du gau - zik o - nen gu - zi - ya, as - te -
bc - gi - go rri - ya; a - la - ke
A - la - kes, A - la
pon - dan - tzi - a Mi - ke - le - txu
an - dre mu - tur beltz, ez - pain haur
A - la - kien, a - la - kie



Ilustración: Iñaki Legorburu.

LA CARTA

Beatriz Monreal

Escritores célebres han recurrido en algunas ocasiones a diferentes argucias, a modo de disculpa, para comenzar un relato. Se han desempolvado algunos documentos que, por las razones que fueren, estaban escondidos en las páginas de un libro, en el rincón de un cajón de un viejo mueble, o vaya usted a saber dónde. No es este mi caso.

Mi fuente ha sido una amiga aragonesa, que por razones familiares tuvo que poner orden o, mejor dicho, tuvo que vaciar la casa de un familiar en un pueblo llamado Villafranca de Navarra. Allí encontró el documento que más adelante reproduciré y que al leerlo pensó que me podría interesar. Y así ha sido.

De Villafranca de Navarra tuve por primera vez noticia cuando leí uno de los Episodios Nacionales de Pérez Galdós, "Zumalacarregui" en los que ubica una estrategia bélica que ya había empleado Espoz y Mina treinta años antes contra los franceses en Mendigo-

ría: esta población padeció graves y crueles consecuencias durante la Guerra de la Independencia y allí entró la partida de "El Empecinado" en 1.810 y, según cuentan, capturó a una mujer que se había casado con un soldado francés. Fue desnudada, untada en brea y paseada a lomos de una mula con un cartel colgado que decía "Putas de los Franceses". Al día siguiente, fue enjaulada en la plaza, donde presencié la muerte de cinco granaderos franceses que fueron enterrados vivos con las cabezas asomadas de la tierra y alineadas. Después, los guerrilleros comenzaron una sádica partida de bolos entre los vítores de la multitud: con

una gran bola de madera golpeaban las cabezas hasta despedazarlas. A la pobre mujer le cortaron una oreja y la llevaron a Puente la Reina, donde se desangró hasta morir. ¡Cosas de las guerras!

Pero fue durante la Primera Guerra Carlista, a fines de 1.834, cuando Zumalacárregui y sus hombres entraron en Villafranca y sitiaron a la guarnición cristina que se apostó en la iglesia de Santa Eufemia. Esta historia la cuenta Pérez Galdós en uno de sus Episodios de la 3ª serie, "Zumalacarregui". Dice así:

"Los urbanos o cívicos (que de entreambos modos se les llamaba) defensores de Villafranca, no eran menos templados que los del otro pueblo, y como allá, se encastillaron en la iglesia, el único edificio sólido y fuerte de la villa, la cual parecía de barro y yesca, como la tierra circundante. Los carlistas situaron a la puerta del templo los dos únicos cañoncitos que llevaban y batiéronla y se hicieron dueños de ella. Replegáronse los urbanos en la torre, de robusta construcción y con ellos se encerraron sus hijos y mujeres. Debe advertirse que si en el vecindario dominaba la opinión facciosa, no eran poco los cristinos furibundos y enconadas las pasiones; el sexo femenino, con su locuaz vehemencia, exaltaba el ánimo de los hombres y les hacía sanguinarios y feroces. Al encastillarse con sus maridos en la torre, las *urbanas*, antes que por un móvil heróico, hacíanlo por miedo a las uñas y a las lenguas de las mujeres del otro bando".

Zumalacárregui, el carlista, hizo prender una hoguera con guindillas a los pies de la torre para hacer salir a las tropas del lugar en donde se hallaban atrincherados entre otros el alcalde del pueblo y, al mismo tiempo "teniente de la plaza", Manuel Jimeno.

Don Zamorra, General Meampucheros, como le llamaba una baturra; Zumala-Carreguy o Zumalikarra como lo llama Agustín Chao en su "Voyage en Navarre pendant l'insurrection des basques 1.830-1.835" ajustició o fusiló a este Manuel Jimeno, dejando a su mujer, Claudia, viuda.

Y ahora, vayamos al documento. Se trata de una carta que un hermano de Claudia, Luis, emigrante en Cuba,

escribió desde Matanzas a Claudia y a su cuñado Javier Moreno.

Se ignora qué razones llevaron al autor de esta carta a Matanzas. Muy probablemente la búsqueda de una mejor vida. Matanzas por aquellas fechas (1.835), ya había logrado un desarrollo cultural importante que comenzó unos veinte años atrás. La ciudad se fundó en 1.693 y por el lugar en que se ubica se la llamó "La Bella Durmiente" y "La Venecia cubana".

Tres ríos surcan esta ciudad que está situada al borde de una bahía: Yamuri, San Juan y Canimar. El paisaje es muy dulce y poco tenía que ver con las tierras de Villafranca, más áridas y adustas. Pero no está de más recordar lo que el Padre Bartolomé de las Casas refiere en sus Crónicas. Y es que en 1.509, en la bahía de Guanimar sucedieron actos muy violentos cuando los aborígenes atacaron a un grupo de españoles que navegaban por aquella zona.

En su obra "Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España", Bernal Díaz del Castillo explica el origen de este nombre. El ataque acabó con la vida de la mayoría de los navegantes, quedando con vida sólo tres hombres y una mujer, al parecer muy hermosa, que se la llevó un cacique.

En recuerdo de ese suceso, la ensenada de Guanimar se llamó Matanzas y al fundar la ciudad el 12 de octubre de 1.693 se llamó San Carlos y San Severino de Matanzas.

La carta, fechada el 15 de marzo de 1.835 es la que reproduzco a continuación:

"Amada hermana. Salud: he recibido tu deseada del 15 de enero en la que veo confirmados los temores que me causaron los periódicos de La Habana del 27 de enero y 28 de febrero.

"Apenas me permite el sentimiento decirte nada. La ferocidad de los asesinos me llena de indignación y la insensatez de nuestro padre y hermanos me avergüenza, pero ya dejemos este cuadro doloroso.

"Remito en poder a favor de Javier para que pida y tome posesión en mi nombre de mi legítima y la casa que tengo en Caparrosa. El tío cura debía a mi entender haber he-

cho alguna "gestión sobre esto como tutor y curador mío. Si Javier no puede hacer estas diligencias podrá "dar poder a otra persona de su entera confianza. Deberá informarse de algún abogado que le "instruya en el asunto y ver si además de la legítima se puede añadir los réditos de ésta desde "que falto de casa, y los alquileres de la casa desde que es mía o desde que me separé de los "padres. La instancia creo que se deberá hacer ante la justicia porque padre es reo de Estado y "por consiguiente no puede hacer nada en eso.

"La suerte de nuestra desgraciada Claudia me interesa mucho, si el gobierno no resarce los "perjuicios que han sufrido los intereses de las familias de las víctimas ¿cómo he de pedir las "nueve onzas y media que tenía Manuel en su poder? Si el gobierno resarce estos perjuicios "creo que Claudia no necesitará que se lo reclame pues ya sabe que lo tenía, y de consiguiente, "que lo debe entregar. De todos modos creo que tanto tú como yo debemos aliviar en lo que "podamos la amarga situación de Claudia. En este concepto caso que no la socorra el gobierno. "En el momento que Javier se posesione de mi casa se la ofrecerá sin estipendio ninguno si le "acomoda vivir en ese punto. Si no hubiera recibido ningún socorro al recibo de ésta y "estuviese en la miseria que es consiguiente la darás de mi parte una onza o dos según tu "juicio, avisándome inmediatamente para ponerlas en San Sebastián.

"En el caso que Claudia sea satisfecha de todos los intereses, y mediante a no haberle quedado "sucesión, tratases de pedir la parte del dote de nuestro desgraciado hermano, que creo que "se llama volver al tronco, lo deberás hacer por un convenio con ella sin dar lugar a la más "mínima queja pues ya sabes que han sido muchos los trabajos que ha pasado y, por mi parte, "si fuera que tú, no haría tal, interin permaneciese viuda, en fin esto tu harás lo que te parezca "bien sin perder de vista que es hermana.

"Me alegro hagas progresos en tu tienda. Dime de los demás tenderos qué ha sido, en fin, "infórmame del estado del pueblo.

"Al Sr. De Arizala escribí dos cartas porque no tenía ninguna noticia vuestra. Entregarás la "adjunta a la Claudia y sin más cuenta con el amor de tu hermano

"P.D. Nunca me dices la familia que tienes, ni de nuestra prima de Valtierra. En el sobre no "pongas Nueva España sino Correo Marítimo, A Dn L. Jimeno y Navarro en Matanzas

"Aquí hay otro Luis Jimeno y es preciso que pongas el segundo apellido."

Hasta aquí la carta del familiar solidario desde la lejana Cuba. Me hubiera gustado conocerla y, sobre todo, saber cómo acababa la historia cuando, como profesora del "Instituto Koldo Mitxelena", leímos en clase este Episodio. Recuerdo la advertencia del librero cuando me hizo ver que la editorial Hernando tenía un serio inconveniente: la portada tenía la bandera española: ¡qué espanto! ¿nos saldrían granos? ¿habría desmayos? ¿sería un pecado mortal? Advertí de ello a los sufridos alumnos y hubo quien pegó rojo sobre amarillo, otros forraron el libro cuidadosamente pero, lo leímos y, además, hicimos una visita al modesto- en aquella época - museo de Zegama, que de eso se trataba.



Eran las 20 horas del 4 de enero, llamada al móvil. Mi interlocutor, Ritxar Maritxalar, extrañamente lacónico. Su mensaje, totalmente inesperado: Ha fallecido Iñaki Susperregui.

IÑAKI SUSPERREGUI ELUSTONDO “XUSPE”

**ERRETERIA 20/2/1954 -
HERNANI 4/1/2018**

Javier Pangua Susaeta

Repentinamente, discretamente, escuchando música sentado en su sillón...plácidamente. Nos ha dejado una de las personas más singulares y buenas de nuestra villa: “Xuspe”.

Al hablar de cualquier finado, tratamos de ensalzar, con más o menos fortuna, sus bondades y virtudes. Con Xuspe, este esfuerzo no es necesario. Gran persona en todos los sentidos: humilde, inteligente, solidario, jocoso...Ejemplo de ello era su tarjeta de presentación: Me llamo Iñaki Susperregui Elustondo. ¡Músico y sifonero!

Segundo hijo de Saturnino y Segunda. Nació en el número 13 de la calle Magdalena el 20 de febrero de 1954 en el seno de una familia musical y emprendedora. Vivió en Iztietia en la calle Pasajes, posteriormente en la avenida de Navarra a la altura de las escuelas Viteri y tras contraer matrimonio se trasladó al barrio Santa Bárbara de Hernani.

Su escolarización comenzó en la escuela de doña Rosa, en la subida al Topo. Finalizando la década de los años 50 y primeros 60, niños y niñas “debidamente separados” por un tabique-biombo, que no era obstáculo para las travesuras de Iñaki: practicaba el tiro parabólico lanzando las ranas que capturaba en el túnel del topo. Tras estos primeros estudios



21 de julio Erreterria:
Madalenak!!
Archivo EMKE.



Fuente: Todocolección.

y anécdotas infantiles, pasó a los frailes junto a Lino y después a Telleri... Simultaneaba sus estudios reglados con los de solfeo en las escuelas Viteri bajo la aterradora y convincente batuta de Ignacio Ubiria.

Participó en la empresa familiar "Gaseosas Susperregui" junto a su hermano Mikel. Cada día antes de asistir a clase y como deporte vespertino, repartían bloques de hielo y sifones en bares, empresas y particulares del pueblo, en un triciclo sin motor y con freno de zapatillas (las que calzaban). La camioneta llegaría años más tarde.

El escritor Raúl Guerra Garrido en 1969 relataba en su novela "Cacereño": "El chuchún de la música salía de un kiosko con visera, repleto de músicos caratristes. Una multitud heterogénea bailaba a la sombra de la gran Papelera Española..." con expresa referencia a la Banda de Rentería, la Alameda y la sempiterna factoría. Uno de aquellos "caratristes" era Xuspe. Ingresó en la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Rentería un año antes, en 1968 y siendo director: Ignacio Ubiria. Iñaki era por entonces, un joven quinceañero con toda una vida por delante. Su primer instrumento fue la trompeta. Ensayaba y actuaba junto a sus profesores Calleja y Gómez. Después el fliscorno, el mismo instrumento que tocó su padre Saturnino Susperregui, también integrante de la Banda. Al igual que sus tíos Luis, Isidro y Pepe: clarinete, trombón y percusión, respectivamente.

Corría 1975 cuando es llamado a filas. Consiguió librarse del servicio militar obligatorio, algo inusual en los primeros 70. Reclamo aquí la atención del lector acerca de lo avisado y astuto que podía ser Xuspe. Convenció a los médicos del ejército español acerca de su "escasa capacidad pulmonar" para ejercer esfuerzos físicos. Y a la sazón, dicha terrible patología congénita fue la razón de su exención de la p... mili.



Etapas de Iñaki como abanderado: 1ª instantánea años 80. La 2ª data de los 90 en la parroquia. La 3ª en los primeros 2000 entrando en la Alameda de Gamón. Archivo EMKE.



El 21 julio de 2014 a las 19 h. chupinazo de Madalenak. Se celebra también el 150º aniversario de la Banda de Música de Erreterria: Iñaki desde el balcón de la Casa Consistorial escucha la interpretación de "El Centenario". Archivo EMKE.

Además de la profesión heredada en "Gasosas Susperregui" Iñaki fue fotógrafo a tiempo parcial. Realizando en su juventud reportajes de boda para Foto Zarranz. En uno de ellos se reencontró con Arantxa Aranburu, la que sería su novia y a la postre esposa desde el día de San Ignacio de 1980. Camionero y delegado sindical de Guitrans en los 90. Eran frecuentes sus desplazamientos a Madrid inmerso en las negociaciones durante los años duros del sector transporte por carretera. Encargado de obra en Bizkaia, más concretamente en el Campus de Leioa, en los comienzos del presente siglo. Encargado de gasolinera en su última etapa laboral...

Además de músico, fue abanderado de la Banda desde 1981. Incluidas aquellas Madalenak robadas de 1983 que se reeditaron en

septiembre. Su fortaleza, porte y elegancia daban vistosidad al desfile de la comitiva musical anunciando las Madalenas.

Gran amante de la pesca y la natación. Ejercía ambas artes en Hondarribia entre el gentío de su puerto y la relajante tranquilidad de la Playa de los Frailes, lugar este último, donde se aventaron sus cenizas el 8 de abril.

El pasado 6 de enero y contando con la presencia de su familia, la Banda homenajeó a su primer tuba y abanderado, durante el habitual concierto de Año Nuevo.

Su último concierto fue el 28 de diciembre de 2017 en el Auditorio Kursaal junto a los coros infantiles y juvenil del Orfeón Donostiarra, como se aprecia en las siguientes imágenes:



Auditorio Kursaal 28 dic 2017. Banda Erreterria junto al Orfeoi Txiki y Orfeoi Gazte del Orfeón Donostiarra. Dir.: Esteban Urzelai. Foto: Iñaki Erkizia.



Auditorio Kursaal (camerinos) 28 diciembre 2017. Archivo EMKE.



8 febrero 2018 en Alkartasuna Elkartea. Foto: Iñigo Arizmendi.

Recientemente Alkartasuna Elkartea, su sociedad, acordó en junta extraordinaria y como homenaje a Xuspe, nombrar a la Banda de Música de Errenteria socio de honor. Tras la entrega de la llave de la sociedad a Josu Mitxelena presidente de EMKE, este prometió a los reunidos hacer uso de ella convocando reuniones de la directiva en Alkartasuna tal y como se hacía cuando Iñaki era directivo.

El 21 de julio del presente, Xuspe habría cumplido 50 años como miembro de la Banda. En el mes de noviembre y con motivo de la festividad de Santa Cecilia patrona de los músicos, la junta de la Banda ha dispuesto realizar un gran concierto en su memoria. Desde estas líneas, emplazamos a su familia, amigos y amantes de la música a disfrutar de este sentido y merecido homenaje musical. Se informará debidamente sobre el evento.

Mi más sincero agradecimiento a quienes han colaborado para cotejar, realzar y certificar lo que aquí se expone. Empleando su tiempo, paciencia y memoria en momentos tristes y a veces dolorosos: Arantxa Aranburu (viuda de Iñaki), Mikel Susperregui (hermano), Miguel Iraeta y Juan Elosegui (amigos). Y también deseo resaltar la generosidad y arte de los fotógrafos Iñaki Erkizia e Iñigo Arizmendi...

Handia da utzi duzun hutsunea, zure bizi poza eta alaitasunaren parekoa. Lagunen lagun, Zentenarioaren doinuaz Madalene-tan gurekin izango zaitugu, Musika Bandaren ondoan herriko jai ospakizunean. Lagunen lagun, Xuxpe handia, agur!!!!!!



Julio de 2000.
Procesión.
Foto: Iñaki
Erkizia.

NOVEDADES EN LAS CUEVAS DE AIZPITARTE (ERRENTERIA) *LA GALERÍA DE LOS BISONTES DE ARCILLA*

Las cuevas de Aizpitarte son un referente en el estudio de la prehistoria del País Vasco. Fueron estudiadas inicialmente a fines del siglo XIX, y posteriormente, a mediados y finales del siglo XX.

Diego Garate

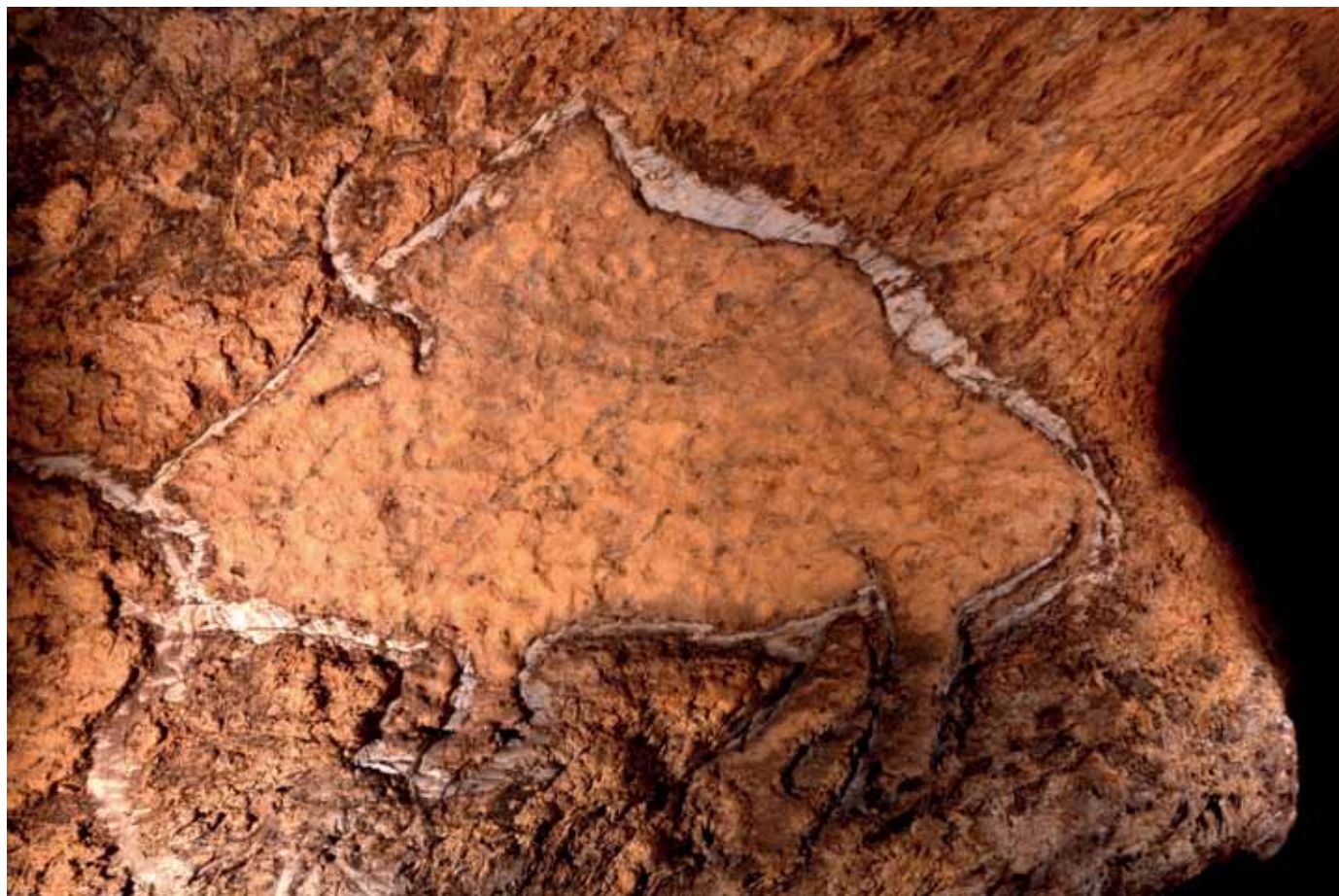
Olivia Rivero

Joseba Rios-Garaizar

Felix Ugarte Elkartea

Dos de ellas, Aizpitarte IV y III fueron excavadas por J.M. Barandiarán (Barandiarán et al., 1965) y J. Altuna (Altuna et al. 2011, 2017) respectivamente. Ambas contienen importantes restos de diferentes épocas del Paleolítico Superior (hace entre 40.000 y 10.000 años)

A pesar de la gran cantidad de hallazgos arqueológicos observados tanto en la colina como en sus cuevas, que comprenden ocupaciones auriñacienses, gravetienses, solutrenses y magdalenenses, no fue hasta fechas recientes que se descubrió por primera vez arte rupestre. A principios de 2012, en el interior de la cueva de Aizpitarte IV (Garate et al., 2013), se encontraron una serie de manchas rojas, probablemente pertenecientes a antiguas figuras desdibujadas de animales. Más recientemente, en septiembre de 2015, en Aizpitarte III, V y IX se encontraron varias figuras grabadas (Garate et al., 2016) que



Bisonte completo modelado en la arcilla.

corresponden a estilos Gravetiense (III y IX) y Magdaleniense Medio (V).

En 2017, J. Busselo y S. Laburu del grupo espeleológico Félix Ugarte Elkartea (FUE) visitaron la cueva de Aizpirtarte IV para inspeccionar las paredes de una serie de chimeneas verticales que se pueden observar en la sección media de la cavidad. Después de subir una sección vertical de unos 10 metros y continuar por dos tubos semiverticales de unos 8 metros de largo, los espeleólogos accedieron a un espacio en forma de 'Y', en cuyos desarrollos laterales observaron varios grabados paleolíticos.

Estas galerías elevadas son un espacio extremadamente frágil debido a sus reducidas dimensiones y porque las paredes están recubiertas de arcilla. Una valoración inicial del sector nos permitió identificar la presencia de al menos 15 representaciones de animales (bisontes y caballos) y dos vulvas. Todas ellas están excepcionalmente bien conservadas. Se pueden distinguir tres sectores diferentes:

- Sector central: después de subir los tubos semiverticales, llegamos a un tramo más horizontal pero todavía inclinado. Allí, ambos lados de las paredes y techo, se encuentran recubiertas de arcilla donde se han trazado y modelado algunas figuras a modo de bajorelieve. El uso de esta técnica era hasta ahora desconocida en la Región Cantábrica, pero tiene un claro paralelismo con el observado en varias cuevas de la región francesa de Ariège (por ejemplo, Montespan, Fontanet, Bédeilhac o Tuc d'Audoubert). Utilizando un buril de sílex para el contorno y los dedos para modelar la arcilla interior realizaron un bisonte y un reno. Una técnica poco común con la que crearon volúmenes y diferentes relieves para enfatizar la perspectiva de las extremidades. En una pared cercana, se observan una gran vulva, de 1 metro de altura y otra al lado más pequeña. En la pared opuesta hay un caballo de gran tamaño que también fue modelado en la arcilla.
- Sector derecho: la pequeña galería se bifurca por una plataforma con el suelo de arcilla intacta que aún no



Representación grabada de la vulva pequeña.

se ha explorado para evitar su destrucción. A cierta distancia, podemos ver un bisonte también modelado con las piernas recogidas y la cabeza agachada, en una posición de embestida.

- Sector izquierdo: subiendo 4 metros a través de un tubo pulido de 40 cm de diámetro, logramos acceder a una cámara muy pequeña con alrededor de media docena de bisontes grabados con un buril en la roca caliza. Observamos el uso de las convenciones típicas de la tradición artística del magdaleniense medio cántabro-pirenaico, semejantes a las localizadas anteriormente en Aizpitarte V.

Este nuevo descubrimiento de Aizpitarte IV muestra que, a pesar de más de un siglo de investigación arqueológica en la zona, en esta pequeña colina se ha encontrado una importante concentración de arte rupestre paleolítico (en cuatro cuevas), desconocida antes de 2012. Estos hallazgos artísticos refuerzan aún más nuestro conocimiento y relevancia sobre la presencia de huma-

nos durante el Paleolítico superior en esta región clave, situada en la encrucijada entre las regiones de Dordoña, Pirineos y Cantabria.

Los últimos descubrimientos no ha sido casuales, sino que se han debido al trabajo en colaboración entre espeleólogos y arqueólogos, en los que ambos aportan su conocimiento y experiencia hacia un objetivo común. Los primeros aportando su dominio del medio subterráneo y la progresión en él, y los segundos su capacidad de identificación de las evidencias arqueológicas.

El estudio preliminar de Aizpitarte IV revela una composición de arte rupestre única donde la arcilla natural de las paredes se modeló para crear bisontes y caballos en bajorrelieve. Esta técnica poco común -y la presencia de vulvas-, vinculan esta cueva al arte Magdaleniense medio del Ariège francés, que era desconocido en la Península Ibérica. Afortunadamente, a pesar de su exploración inicial en el siglo XIX, estas galerías elevadas de Aizpitarte IV se han conservado debido a la falta de

visitantes, por lo que el estado del arte rupestre de todo el sector es excepcionalmente bueno.

Finalmente, el descubrimiento en la región cantábrica de animales modelados en arcilla representa un hito más en la investigación del arte rupestre (Garate 2017), que ha despegado en la última década y nos ha permitido revisar teorías anteriores y formular nuevas hipótesis sobre el Paleolítico superior en esta región (Garate et al., 2015), y sobre la existencia y la variación de los vínculos entre esta y otras áreas.

Las cuevas de Aizpitarte fueron utilizadas por distintas civilizaciones durante más de 30.000 años. En los últimos cien años se han localizado muchos materiales que evidencian las formas de vida de nuestros antecesores y de los animales con los que convivían. Solamente en los cinco últimos años hemos descubierto arte rupestre en cuatro de sus cuevas. El potencial de la colina sigue siendo enorme y seguro que en un futuro nos dará más información de las personas que habitaron este rincón de lo que actualmente llamamos Errenteria.

Como consecuencia del descubrimiento del arte parietal paleolítico en Aitzbitarte III, IV, V y IX, las cavidades han sido reconocidas como Bien Cultural Calificado, la mayor figura de protección que otorga el Gobierno Vasco. Para preservar el valor que albergan dichas cuevas, la Diputación Foral de Gipuzkoa ha instalado un cierre perimetral en torno a sus entradas, por lo que su acceso queda regulado para trabajos de investigación y visitas específicas.



Bisonte en la entrada de la galería inexplorada.

Agradecimientos

Queremos agradecer a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al Ayuntamiento de Errenteria y a los miembros del grupo de espeleología Félix Ugarte Elkartea por su apoyo y asistencia en el trabajo de campo.

Referencias

- Altuna, J., Mariezkurrena, K., Ríos, J., (2011): Ocupaciones humanas en Aizpitarte III (País Vasco) 33.600-18.400 BP (zona de entrada a la cueva). Servicio central de publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz.
- Altuna, J., Mariezkurrena, K., Ríos, J., San Emeterio, A. (2017): Ocupaciones Humanas en Aizpitarte III (País Vasco) 26.000 - 13.000 BP (zona profunda de la cueva). Servicio central de publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz.
- Barandiarán, J. M., Altuna, J., Elosegui, R. (1965): Excavaciones en Aizpitarte IV. Campaña de 1964, *Munibe*, 17, 21-37.
- Garate, D., Ríos Garaizar, J., Ruiz Redondo, A., Tapia Sagarna, J. (2013): Evidencias de arte parietal paleolítico en la cueva de Aizpitarte IV (Errenteria, Gipuzkoa), *Munibe (Antropología - Arkeología)*, 64, 33-42.
- Garate, D., Rivero, O., Ruiz-Redondo, A., Rios-Garaizar, J. (2015): At the crossroad: A new approach to the Upper Paleolithic art in the Western Pyrenees, *Quaternary International*, 364, 283-293.
- Garate, D., Rivero, O., Rios-Garaizar, J., Felix Ugarte Elkartea (2016): Trois nouvelles grottes ornées à Aizpitarte (Pays Basque), *International Newsletter of Rock Art*, pp. 1 - 5.
- Garate, D. (2017): New insights into the study of Palaeolithic rock art: dismantling the 'Basque Country Void', *Journal of Anthropological Research*, in press.



“NOLAKO EGURRA, HALAKO SUA”

“Zauden lekuan zaudela” II

Miren Usabiaga Artola

XXXVII Errenteria Hiria Ipuin Lehiaketa. 2017ko “Joxean Arbelaiz” Saria, herriko ipuin onenari. Ereintza Elkarteak antolatua, Errenteriako Udalaren babesarekin.

Valladolid, 1997

Euritako beltz batek babesten zuen Victoria Saenz de Aguirre kanposantuaren sarreran. Ustekabeen hotzikara bortitz batek astindu zuen. Ireneren zain zegoen. Zuzeneko begirada bideratu zuen barru aldera. Bertan jende andanaren murmurioak sumatzen ziren. Ez zuen bakarrik joateko inolako asmorik, beraz, zain geratu zen.

Berehala azaldu zen. Biak besotik helduta abiatu ziren familiak Valladoliden zuen panteoirantz. Elkarren arrimuan askoz ere hobeto sentitu ziren bi emakumeak, indarrez eta kemenez. Konplizitatea erabatekoa zen, ez zituzten alferrik igaro azkeneko hogeitau urteak elkarrekin.

Panteoi erraldoia zuten begi bistan, maisukiro eraikia: Karrarako marmolez egindako eskulturak, urrez

ederturiko inskripzioak eta lorategi handientsua. *Hemen gauden, berriz ere, Victoria... Hogeitau urte igaro ditun azkeneko aldiz bertaratu gintunaretik. Orduan ama lurperatu geninan. Bakea hartu zunan eta gaur, hi hartzen ari haiz bakea...*

Jende aunitz zegoen lorategiaren bueltan; ezagunen baten bila aritu zen Victoria, baina ez zuen militarrez jantzitako gizonezkorik baino ikusi. *Ez al da familiako inor etorri, ala? Osabarik? Izeba Maria? Ez dinat inor ikusten...*

Bi emakumeak panteoira hurbildu zirenean, militarrek tentetu egin ziren fusila sorbaldan zutela “Presenten arrrrmas!” oihu bortitzarekin batera. Garrasiak Victoria ezustean harrapatu zuen; hala, ezin izan zuen tupusteko jauzia saihestu. Irenek besotik heldu zion maitekiro eta “lasai, maitia!” entzungaitza xuxurlatu zion belarrira.

Panteoiaren parera iritsi ziren soldaduek egindako korridorean barrena. Bertan, Valladolideko gotzainak eta komandantziako erretoreak jaso zituzten. Victoriak eskua luzatu zion abadeari, zintzo; ezin ahaztu elkar ezagutzen zutenik betidanik. Errespontsua hasi bezain laster, Victoriaren pentsamenduak ihes egin zuen kanposantutik...

Bueno, "padre"! Hementxe gaude aurrez aurre beste behin ere. Oraingoan nik bakarrik hitz egingo dut, hori da bizirik egotearen onura. Hementxe dituzu zure "akolito" guztiak: gotzaina, militarrek, abadea..., Irene eta ni. Ez da beste inor etorri. Zer nahi duzu esatea? Ez dut inongo maitasunik sentitzen... Bestela beharko al luke? Ziur aski bai, baina zerorrek esaten zenuen: "ereindakoa jasotzen da", bada, horixe! Zuk nirekin ereindakoa deusa da, ezer eza. Eta orain, beharbada, ordaina datorkizu: maiterik ez, penarik ez... Lasaitasuna besterik ez.

- ... eta santu guztien izenean, Amen -amaitu zuen erretoreak.

Burua jaso eta begirada zuzendu zion Victoriari azkeneko hitzak bereak izan zitezen. Emakumeak bi pauso eman zituen hilobirantz, esku artean arrosa bat zuela:

- *Adios, padre! Paz para todos.* -murmurikatu zuen lore zuria hilkutxa gainean uzten zuen bitartean.

Militarrek Jaun-andreok fusilak jaso zituzten eta kapitainaren agindua jaso bezain laster tiro egin zuten... bigarrena... hirugarrena, eta ostean, hilobiko isiltasuna.

Victoria kafea hartzen ari zen etxeko terrazan goizeko zazpitan. Astebete igaroa zen jada aita lurperatu zutenetik eta ia normaltasunera itzulia zen: abokatu-langelarako joan-etorriak, Irenekin ibilaldiak, lagunekin otorduak... Gaurkoan, ordea, notaritzara joan beharrean zegoen testamentua irakurriko baitzuen notarioak. Berriro ere ezereza nagusitzen zen Victoriarengan: ez zuen ezer nahi, ez zuen ezer espero. *Aitak ez nindinan maite, berea nindunan besterik ez, guztiaren jaun eta jabe zunan...* Nahiko diru bazuten berak eta Irenek eroso eta inolako kezkarik gabe bizitzeko, beraz, notaritzara joatea bete beharreko "beste" engainamendua besterik ez zen.

- Jaun-andreok -hasi zen notarioa- hementxe bildu gara duela zortzi egun zendu zen On Juan Antonio Saenz de Aguirre Ruiz jaunaren testamentua jakitera emateko asmoz. Hauxek dira bere azken nahiak: "Nire ondasun guztiak alaba izan dudana Victoria Saenz de Aguirrerentzat dira". Hori da guztia.

Victoria zur eta lur geratu zen; ez zuen inondik ere espero, hogeitau urte baino gehiago igaro baitziren aitarekin azkeneko hitzak gurutzatu zituenetik.

- Victoria, hemen dituzu dokumentu guztiak, etxeetako zein bestelako ondasunetako giltzak ere bai. Aurrezki-libretak ere bertan daude. Aitak sekulako ondasuna utzi dizu. -amaitu zuen notarioak. Beste behin ere isiltasun gordina izan zen Victoriaren erantzuna. *Ondasun mordoa eta maitasun hutsa, aurrezki-libreta beteta eta bihotza hutsa...*

Kalera atera zen gertatutakoa oraindik ere sinetsi ezinik. Laneko bulegoko kafetegirantz zuzendu zen Irene bertan topatuko zuen itxaropenez. Hantxe zegoen. Victoriak bere neska-lagunari begiratu zion harrotasunez: zein ederra, zein delikatua, eta aldi berean zein indartsua zen! Oraindiano ere ez zekien nolatan maitemindu zen berarekin... Maite zituen begi txiki haiek, aurpegi beltzarana, gorputz lirain eta sendoa, baina batez ere biziki maite zuen bere zintzotasuna, bere baikortasuna, bera.

Irenek besarkada sentitua eskaini zion. Zein ongi sentitzen zen Victoria bere besoen artean, babestua, asetua... Ez zuen gogoan inoiz halako sentsaziorik sentitu zuenik, ezta amaren besoetan ere. Hain izan zen hauskorra ama, hain mergala...

Kafe kikara esku artean zuela eman zion neska-lagunari gertatutakoaren berri. Biak zein biak aho bete hortz zeuden giltza-sortari begira.

- Tira, Victoria! Ikusiko dugu zer egiten dugun dirua zein ondasunekin, baina aurrena bazkaldu ostean, Regalado kaleko etxera joango gara, zure argazki-albumak eta beti berreskuratu nahi izan dituzun oroigarriak jasotzera. Ados? -proposatu zion Irenek. Victoriak baiezkota eman zion. Gustura itzuliko zen berea izandako etxera, bere gelara, bere oroigarrietara... Beste behin ere eskerrak eman zizkion

patuari Irene bide erdian jarri izanagatik. Beti zuen ikuspegi positiboa, eraikitzailea, laketgarria edo zer zela gertatzen zena.

Hamar minutuko paseoaren ostean iritsi ziren Regalado kalera. Victoriak inguruko jauregi zein jauretxe dotoreei erreparatu zien. *Aitarena onenen artean onena izango zunan, baina ez dun hirea, ezta amarena ere. Ama...aixx... ama aitaren jabetzako beste altzari bat zunan.* Atarian uniforme zuzen jantzitako atezainak jaso zituen. Aitaren heriotzarengatik doluminak eman ostean igogailuko atea zabaldu zien bi emakumei begirada kuriozosa ezin disimulaturik.

Victoriak giltza berezia sartu zuen igogailuko zerrailan eta zuzen-zuzenean iritsi ziren *aitaren* etxera. Etxera sartzean hozkirri bortitza astindu zuen Victoria. Irenek eskua pausatu zuen bere gerrian eta goxo heldu zion lasaitu nahian. Beste behin ere bakea, lasaitasuna. *Irene, ederra, maitia...*

Usaina. Horixe izan zen sumatu zuten lehenengo kolpea. Usain zaharminduak astindu zituen bi emakumeak. Goragalea eta guzti sentitu zuten biek. Laster batean lehioetarantz zuzendu eta zabaltzeari ekin zioten. Gelaz gela ibili zen kuxkuxean: bakoitzaren sofa, norbanaren gela... bakoitzak berea... Ez zuen gogoan aitaren ala amaren muxu bakar bat bera ere, ez bazen konpromisozkoa; ez zuen gogoan laztan edo besarkada bat bera ere. Hutsa, ezer eza sentitu zuen beste behin ere.

Begiak malkoz lainotu zitzaizkion sukaldera iritsi zenean. Pilar sukaldariaren *lurraldere* iritsita, aulki zaharrea eseri eta malkoak poza bihurtu ziren, izan ere, sukaldean bizi izan zituen gurasoek eskaini ez zioten maitasuna: hor besarkadak, hor muxuak, hor aitortzak, hor maitasuna... *Maitagarria Pilar...* Aulkian eserita topatu zuen Irenek.

- Laztana, zure aitaren bulegora etorri behar duzu. - proposatu zion.

Irenek neska-laguna eskutik heldu eta etxearen bestalderantz zuzendu zuen lepo aldean muxukatzen zuen bitartean. Victoria lasaixeago zihoan aitaren bulegoa zabalik ikusi zuen arte; ordura arte barrualdean estalita eduki zuen korapiloa nabarmen du zen berriro

ere. Irenek eskua estutu zion maitekiro.

Arnasa sakon hartu eta barrura sartu zen.

Zoko-usaina. Dena goibel eta ilun azaldu zen. Leihoak zabaldu eta argitasuna nabarmendu bezain fite, hogei urte lehenago izandako eszenatokia azaldu zitzaion Victoriari. Eszenatokiarekin batera aitaren ahotsa etorri zitzaion burura.

- Victoria! Ez duzu lotsaren arrastorik! Zure amaren gorpua lurperatu berria dugu eta zer eta?, etxetik zoazela beste emakume batekin bizitzera? Lotsaizuna zara familia guztiarentzat, hiriarentzat, Espainiarentzat. Ez zaitez sekula santan etxe honetara itzuli. Nire alaba izateari utzi diozu, betiko. Ahaztu ondasunak, ahaztu aita duzunik... Hitz horiek errepikatzen ziren bere buruan kanpai-hotsak izango balira bezala.

Zorabioak jota, zerraldo erori zen alfonbra gainera. Irene izutu egin zen eta goxo bere magalean jaso ostean poltsan zeraman ur botila hartu eta apurka-apurka eman zion. Berehala itzuli zen bere onera.

- A zer izualdia eragin didazun, maitea! -aurpegiratu zion ezti Irenek.

- Orain dela hogei urte bizitakoa etorri zait gogora, Irene. Eta ezin izan diot emozio uholdeari eutsi. Baina jada hobeto nago... -aitortu zion Victoriak.

Lurretik altxa eta gela miatzeari ekin zioten. Victoria zuzenean jo zuen aitak pareta nagusian zegoen koadroa jaistera, izan ere, gogoan zuen aitak atzean kuxa-gordailua zuela. Kuriositatea zuen, bertan zer ote zuen. Inoiz ez zien, ez amari, ez berari bertakoa ikusterik utzi. Pasahitza behar zuen. Irribarre egin zuen. Ederki aski zekien zein zen: 03-08-1938, bere urtebetetze eguna. Kutxak amore eman zuen kirrinka ahula egiten zuen bitartean, zabaltzea nahiko ez balu bezala. Inolako alhadurarik gabe, *aitaren altxorra* miatzeari ekin zion: diru mordoa, Espainiako Erreinuko Letra ugari, hainbat etxetako eskriturak eta azpi-azpian, gordeta, kartazal zuri handi bat: Victoriaren jaiotze-egiaztagiria. Beste guztia albo batean utzita zabaltzeari ekin zion: "Victoria Saenz de Aguirre

Iturgaiz, nacida en el Convento hospitalario de las Hijas de la Caridad, sita en Errenteria, provincia de Guipuzcoa, de padre y madre desconocidos...”

Zorabioa, gela bueltaka hasi zitzaion eta indarge sumatu zituen hankak.

- Victoria, Victoria! Ai, ene! -kezkatu zen Irene.

Ziplo erori zen lurrera. Oraingoan gehiago kostatu zitzaion emakumeari bere onera itzultzea. Lortu zuenean, erabat asaldatuta zegoen Victoria.

- Irene, ez naiz aita eta amaren alaba! Zera esan nahi dut...

Eta ziurtagiria luzatu zion neska-lagunari. Begirada azkar bat nahikoa izan zuen Irenek egiaz jabetzeko.

- Baina zer broma da hau? -lortu zuen galdetzea.

- Ez dut sekula horren berririk izan. Irene... Ez banaiz euren alaba propioa. Nor naiz?

Galdera hori buruan zutela atera ziren bi emakumeak Regalado kaleko etxetik. Hitzik esan gabe ohiko zuten tabernarantz abiatu ziren; bertan topatu zituzten lagunak. Aurpegian antzematen zitzaien zeredo zer larria gertatu zitzaiela, beraz, bizitakoa partekatzen hasi ziren. Lagunei azalpenak eman ostean, ideia-uholdearen txanda iritsi zen:

- Gipuzkoara joan beharko zenukete, dudarik gabe. - proposatu zuen Carlosek.

- Ez al dago inor familian horren berri izan zezakeenik? - galdetu zuen Marisak.

Azkeneko esaldi horrek alarma modukoa piztarazi zion Victoriari.

- Hori da! Izeba Mariak izango du honen guztiaren berri. Amaren ahizpa zaharrena da eta ama modukoa izan zen berarentzat, oso goiz geratu baitziren ume-zurtz. - ohartu zen Victoria.

Pentsatu eta ekin. Handik bi egunera kirioak dantzan zuzendu ziren Irene eta Victoria Gipuzkoarantz. Izeba

Maria Hondarribiko Karitatearen alaben konbentuan bizi zen aspaldi erretiratuta. Lekaime-erizaina izana zen gazte-gaztetatik. Dagoeneko laurogeita hamar urte luzeren bueltan izango zen, baina oso berezko zituen bere amak izan ez zuen kemena, osasuna eta buru ona.

Hotelean maletak utzi ostean berriro ere autoa hartuta Hondarribirako bidea hartu zuten. Hogei minutu baino gutxiago behar izan zuten konbentura iristeko. Ama Nagusiarekin hitzordua finkatua zutenez, berehala jaso zituen.

- Ongi etorri gure etxe xume honetara. -agurtu zituen.

Etxe xumea esaten din! XVIII. mendeko jauregi aparta dun etxe hau Hondarribiko auzo aberatsenean, Jaizubian. Hau xumea badun...

- Maria Iturgaitz ikusi nahi dugu, izeba dut. -eskatu zuen Victoriak.

- Bai, jakitun gara. Ahizpa Maria zain duzue lorategian. Neronek lagunduko dizuet. Edonola ere, aurreratu nahi dizuet azken bolada honetan burua galdu samarra duela. Badakizue, adina, laurogeita hamasei urte bete berri ditu...

Ama Nagusiari jarraitu zioten korridoreetan barrena. Irenek kortesiazko elkarrizketa mantentzen zuen bitartean, Victoriak paisaiari erreparatzen zion; ikusten zuena benetan zen ederra eta ikusgarria: jauregia belardiz inguratuta zegoen eta Jaizkibel mendia zuen babesleku iparraldean. Paradisua.

Lorategian aurrera egin zuten estalpe bateraino. Bertan tronu moduko aulki batean zegoen izeba Maria. Emakumea txiki agertu zen Victoriaren begien aurrean. *Ez dun batere aldatu, aurpegian ohiko begitarte zorrotza eta iluna din.*

- Ahizpa Maria, hemen dituzu... -hasi zen Ama Nagusia.

- Kosta zaizu etortzea, Victoria. Lehenago espero zintudan. -moztu zuen Mariak. -Joan zaitezke. -agindu zion lehor lekaimeak Ama Nagusiari.

Egoera ez zen batere samurra. Tentsioa nagusi zen.

- Noiz jakin duzu? -galdetu zion bortitz ilobari.
- Orain dela bi aste. -erantzun zion Victoriak tonu berean.
- Zer jakin nahi duzu? -berriro izebak.
- Dena.
- Ongi da. Heriotza ate joka dut, beraz, onena bakea hartzea izango da.

“1936ko abuztuan Nafarroatik etorritako soldadu batzuk Lezon barrena ibili ziren tiroka. Gure baserritik igaro zirenean, aitak aurre egin zien. Tarte hori aprobetxatu genuen Ines, zure ama, ukuiluan ezkutatzeke. Hamasei urte besterik ez zuen. Gutxi iraun zuen borroka desorekatu hark: aita tiro batez hil zuten. Ama eta biak sukaldean topatu gintuzten, ukuilutik bueltan. Cupidarik gabe, behin eta berriz bortxatu gintuzten. Ama odolustu egin zen eta handik bi egunera hil zen.”

Maria kronika kontatzen arituko balitz bezala ari zen. Hotz.

“Oinazeari eta ikarari aurre egin eta zure amaren bila joan nintzen ukuilura. Hantxe zegoen, erabat joanda, beldurrak airean. Ondoko herrian zegoen Karitatearen

alaben “hospitalilloan” babestu ginen biak. Han sendatu-edo gintuzten, izan ere, tankera horretako zauriak ez dira sekulan erabat osatzen. Oso onak izan ziren gurekin; esker ona adierazteko lekaime-erizain egin nintzen. Ahizpa eta biak bertan “bizi” ginen. Berehala hartu zituzten gure herria eta ingurukoak mendean soldaduek. Bizirik jarraitzeke bere esanetara jarri behar izan genuen; aita eta ama hil zutenen esanetara; ama eta biak bortxartu gintuztenen esanetara...”

Orduntxe sumatu zitzaion lekaimeari emozioa, apur bat, disimulatuta, ezkutatuta...

“Egun batean kapitain bat azaldu zen “hospitalilloan”. Ihes egindako tiro batek zauri arina egin zion sorbaldan eta bertan igaro zituen bi aste. Zure amarekin maitemindu zen, seko, txoratu egin ziren elkarrekin. Zure amak hamazazpi urte besterik ez zuen, baina aitak behar-nahi zuen babesa eskaini zion. Eta ezkondu egin ziren. Bizitzak, beste behin ere gehien maite nuena ohostu zidan, gupidarik gabe. Egunero etortzen zitzaidan bisitan; eta egunetik egunera zimeltzen ikusi nuen. Ez zuen haurdun geratzea lortzen. Berak ama izan nahi zuen beste ezer baino gehiago. Nire nexka, nire panpina sufritzen ari zen.”

“Gau batean kapitaina etorri zen “hospitalilora” mozkor-mozkor eginda. Garrasika deitu zidan. Jaitsi eta sukaldera eramane nuen lasaitu zedin. Bertan emaztea ihartzen ari zela aitortu zidan, zer edo zer egin behar



nuela, bere ahizpa zaharrena nintzela eta nire ardua zela zorionsua izatea. Ez nuen ulertzen zer esan nahi zidan. “Ume bat lortu behar duzu zure ahizparentzat! Sortu, lapurtu, ... nahi duzuna egin”. Oraintxe bertan esan izan balizkit bezala gogoratzen ditut bere hitzak. Nik *sortu*? Ezinezkoa zen, bortxaketengatik antzu geratua nintzen...

Aukera bakarra geratzen zitzaidan: lapurtzea. Eta halaxe egin nuen...

Zure ama biologikoa preso zegoen, errepublikaren aldekoiei laguntza eskaini zieten berak eta bere aitak, herriko medikuak. Emakume zaila, menderakaitza eta matxinoa zen. Atera kontuak: soldaduek preso hartu zutenerako haurdun zegoen. Umearen aita errepublikaren alde Kataluniatik etorritako tenientea omen zen, ihes egindakoa. Egoeraz jabetu ginenean, konbentuan bertan gela aparte batera eramán genuen besteengandik urruti. Abuztuaren 3an jaio zinen zu, Victoria. Amak eta biok begirada gurutzatu zenuten, elkar ezagutu bazenute bezala. Instant laburra izan zen, ordea, neronek eramán baitzintudan ondoko gelara. Ordurako Ines hasia zen itxurak egiten, “haurdun” egongo balitz bezala, beraz, ez zen inor harritu zu beso artean zintuela azaldu zenean.

Hori hasiera besterik ez zen izan. Handik aurrera maiz egin genuen gauza bera: preso zeuden amagaiei haurrak ohostu eta gerra irabazle suertatutakoei “oparitu”.

Haur lapurtuak. Zeure kontzientzian eramango dituzu guztiak hilobira, putakumea...

Victoriak listua irentsi zuen, nekez.

- Eta amari, zer gertatu zitzaion? -galdetu zuen korapiloa eztarrian zuela.

- Zure ama? Zure ama orain dela hogeitun urte hil zen. Hori izan zen zure benetakoa ama!!! -egin zion garrasi Mariak.

Victoriak tinko eutsi zion izebaren begiradari eta aurpegiko keinu zorrotza baliatuz, galdera errepikatu zion:

- Non dagoen nire benetakoa ama...

Esaldia gogor, inolako errukirik gabe atera zen bere bihotz barrutik. Maria ez zen izutu, ordea. Urte asko zeraman arima beltza zuela eta jada gogortua zegoen.

-Zure ama biologikoa ihes egin zuen kartzelatik zaindarien deskuido batean. Ez zuten harrapatu, baina ziur aski kuneta batean amaituko zuen, hilik. -lekaimeak murririkaz.

Victoria izebarengana hurbildu zen, emozio-uholdeari ezin eutsiz:

- Zu ez zara Jainkoaren alaba; zu deabrua zara: gaiztoa eta zitala. Eta beranduago ala lehenago ordainduko duzu. Infernuko sutan erreko zara, doilor hori!

Izeba-iloba elkarri begira geratu ziren hamar zentimetro eskasera. Une horretantxe lekaimeak aspaldi, behin eta berriz bortxatu zutenean, bere baitan sentitutako gorrotoa ikusi zuen bere ilobaren begietan. Aiherkundera jasanezina suertatu zitzaion, hala, ezin izan zien eutsi begietatik bere kabuz irteten ari ziren malkoei.

- *Touche*, izeba! Infernuan erreko ahal zara -agurtu zuen Victoriak.

Irene eta biak besotik helduta atera ziren konbentutik moja atzean utzita. Ordurako ez zen bere senidea, arrotza baizik. Berarentzat hilik zegoen.

Victoriaren aurpegia ez zen ordea hitsa, zorigaiztokoa. Ez zen umezurtz sentitzen. Bere bizitzak bazuen zentzua. Orduantxe, tupustean ulertu zuen bere-berezkoak zituen nortasunaren ezaugarrien jatorria: justiziaren defendatzaile amorratua izatea, borrokalari sutsua, giza-eskubideen sinesduna... Eta bere izaerarekin harro, zorionsu sentitu zen, eta aspaldiko partez bakean.

Jada aparkalekuan Victoria bere neska-lagunaren parean geratu zen eta gerritik helduta maitasunez betetako begirada amultsua eskaini zion.

- Irene, maitia, zorionekoa naiz, oso. Une honetantxe askoz ere hobeto ulertzen dut neure burua, neure izaera, ederki aski ulertu dut zein ez naizen.

Orain zein naizen jakitea falta dut.

LAS AVENTURAS DE TXANO Y ÓSCAR

Patricia Pérez

Si subes a la Biblioteca infantil de Rentería podrás encontrar entre sus libros dos muy especiales para mí: “Harri berdea” y “Maxi operazioa” de la colección Txano eta Óscar anaien abenturak.



Los personajes.

Pero antes de contaros la historia de estos personajes, una aventura en sí misma, me voy a presentar. Soy Patricia Pérez, ilustradora y vecina de Rentería. Junto con el escritor Julio Santos, de Donostia, creamos la colección de libros infantiles ilustrados: Las aventuras de Txano y Óscar.

Hace unos años Julio, su mujer y sus hijos de 7 años decidieron aparcar su vida normal en Donostia e irse a vivir su sueño de viajar por el mundo en familia en autocaravana durante tres años.

En una de sus rutas recorriendo los interminables parajes argentinos, tras largas horas conduciendo y pensando, aparecieron en su cabeza Txano y Óscar.

Julio y Patricia.



Libros Txano y Óscar.



Al principio fueron solo dos personajes sin historia, pero enseguida sintió que tenía que hacer algo más con ellos. Por casualidad su viaje les llevó a conocer a Rodrigo Martínez, cazador de meteoritos y director del museo de meteoritos en San Pedro de Atacama (Chile). Esto le ofreció en bandeja un tema apasionante para el primero de los libros. Así nació La piedra verde.

Continuaron su viaje y Julio siguió escribiendo historias. Cuando tuvo tres de los libros de la colección listos, empezó a creerse que era posible y se puso en contacto conmigo.

Paralelamente, cosas del destino, mientras Julio y su familia estaban de viaje, yo había decidido reciclarme con un ciclo de Gráfica Publicitaria donde me quedó claro que la ilustración era lo que me apasionaba.

Después pude trabajar para la productora de animación Dibulitoon de Irún, donde pude cumplir uno de mis sueños de niñez: trabajar en una película de dibujos animados ("Teresa eta Tim" y en la serie de TV "Yoko y sus amigos").

Grupo de lectura
de SanMarkosene.



Txano y Óscar la lían parda, con sus libros compartes aventura, amistad, diversión y misterio; así que no pude evitar empezar a hacer bocetos de ellos.

Cuando Julio me presentó su proyecto me enamoré de él. Porque Txano y Óscar la lían parda, con sus libros compartes aventura, amistad, diversión y misterio; así que no pude evitar empezar a hacer bocetos de ellos.

A la vuelta de su viaje nos pusimos a trabajar para hacer realidad esta colección dirigida a niños y niñas a partir de 8 años en adelante.

Inicialmente nació como un proyecto digital y en mayo de 2017 publicamos en las principales plataformas el primer libro: La piedra verde y en septiembre el segundo: Operación Sabueso.

Gracias a una exitosa campaña de crowdfunding social: Meta!Kultura2017 apoyada por vecinos de Rentería también, conseguimos la financiación necesaria para traducir los dos primeros libros a euskera y catalán. Así podíamos ofrecerlos para su descarga gratuita en nuestra web www.txanoyoscar.com

Once meses y más de 60.000 descargas después llegaba el momento que llevábamos más de dos años esperando: presenta-

mos nuestros tres primeros libros en papel en las librerías. Sí, El dragón de jade también estaba listo. Como no podía ser de otro modo, también en las librerías de Rentería. Encontrar nuestros libros primero en la librería de mi barrio, en Beraun, y luego en otras del pueblo fue emocionante.

Txano y Óscar nos han traído muchas satisfacciones y momentos especiales. Uno de nuestros objetivos es también la promoción de la lectura, con ello en mente, en el mes de abril compartimos en Rentería una de las experiencias más bonitas que hemos hecho con niños y niñas.

Organizamos una actividad intergeneracional entre la Residencia para personas mayores Sanmarkosene y la ikastola Bizarain en Beraun.

Unos 60 niños de la ikastola vecina se unieron a más de 30 mayores del club de lectura de la residencia que les esperaban emocionados en la sala de actividades de Sanmarkosene. Ambos grupos habían comenzado a leer en paralelo el primer libro de Las aventuras de Txano y Óscar.

Ikastola Bizarain.



Después de que Julio y yo les relatáramos la historia de la colección, su origen, pasamos al turno de las preguntas que ambos grupos habían preparado previamente. Querían saber de todo. ¿Cómo se le ocurrió el nombre de Txano y Óscar? ¿qué leíamos nosotros? ¿cómo hacía los dibujos?... pero los alumnos de la ikastola traían también preguntas para nuestros abuelitos y abuelitas. Querían saber qué leían de pequeños, si seguían haciéndolo, qué les gustaba, cómo había sido su vida... Pequeños y mayores tuvieron su protagonismo e intercambiaron experiencias lectoras en un ambiente alegre.

Es muy importante el contacto intergeneracional para ambos grupos de edades. Las trabajadoras de Sanmarkosene nos aseguraron que los beneficios para nuestros mayores del contacto con niños eran impresionantes. Solo con ver cómo se les iluminaba la mirada al ver tanto niño y niña juntos, interactuando con ellos, emocionaba. La sensación al terminar la actividad fue de satisfacción y alegría.

Muchas gracias por acompañarme en este relato, os animo a leer, ya sean Las aventuras de Txano y Óscar, como cualquier otro libro. Como veis, la lectura no solo es una actividad individual, personal, también puede compartirse de distintas maneras. Tenéis un mundo lector a vuestros pies, disfrutarlo.

Querían saber de todo.
¿Cómo se le ocurrió
el nombre de Txano
y Óscar? ¿qué leíamos
¿cómo hacía los
dibujos?...

DOS BUQUES DE UNA NAVIERA NORUEGA LLAMADOS *RENTERIA*

Juan Miguel Lacunza

Seguramente pocos renterianos conocen la historia de dos buques llamados "Renteria".

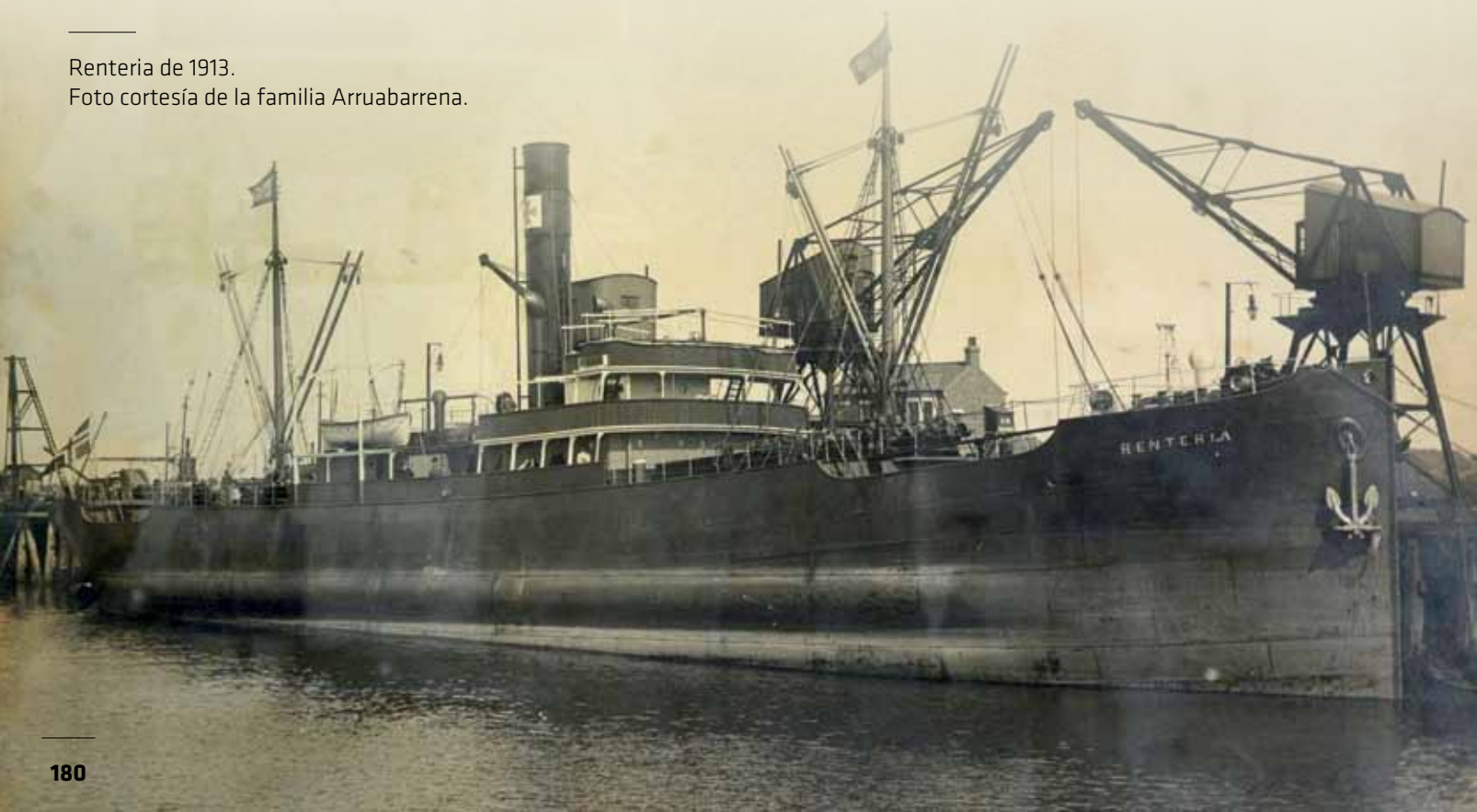
Los dos buques pertenecieron a la compañía naviera Fearnley & Eger de Noruega que, entre otros trabajos, participó en el comercio de madera, vino, y hielo.

En lo que nos atañe, se dedicaron a traer, desde países nórdicos como Suecia, pasta de papel a las papeleras del norte de España. Quizá por ello bautizaron a varios de sus buques con nombres como "Nervion", "Tolosa", "Araxes", "Navarra", etc.

Fearnley fué fundada en 1869 por Thomas Fearnley en Kristiania (Oslo). En 1872, su primo Johan Engelhardt Eger (1846-1925) ingresó como socio en la compañía. El nombre fue cambiado a Fearnley & Eger, un nombre que se mantuvo después de que Engelhardt Eger dejó la compañía en 1905. Hasta 1991 en que cesó en sus actividades marítimas por quiebra, la compañía se señaló por botar grandes y rápidos navíos y adaptarse a los cambios en el transporte marítimo.

Renteria de 1913.

Foto cortesía de la familia Arruabarrena.



Relación de barcos de Fearnley & Eger con nombre español y años que perteneció a dicha cía. de un total de 200 barcos botados desde 1872 hasta 1991.



NOMBRES	AÑOS
Argentina	1872 - 1873
Nervion	1898 - 1911
Tolosa	1901 - 1915
Navarra	1903 - 1907
Asturias	1905 - 1915
Galicia	1905 - 1922
Biscaya	1907 - 1938
Navarra	1907 - 1917
Papelera	1908 - 1916
Coruña	1908 - 1938
Nervion	1912 - 1916
Renteria	1913 - 1916
Oria	1913 - 1917
Tolosa	1915 - 1916
Asturias	1915 - 1939
Tolosa	1915 - 1927
Oria	1920 - 1941
Navarra	1921 - 1940
Renteria	1921 - 1934
Papelera	1922 - 1929
Nervion	1924 - 1934
Tolosa	1930 - 1942
Aragon	1937 - 1959
Biscaya	1939 - 1955

Datos de construcción de la nave
"Renteria" de 1913

Puerto de origen	Kristiania / Oslo
Astillero	Osbourne, Graham & Co Sunderland, UK
Entrega a la naviera	Abril de 1913
Peso bruto	1.602 Tn
Peso neto	945 Tn
Peso muerto	2.950 Tn
Propulsión	Triple 3 cyl.
Tamaño motor	Nhk 169
Eslora	255,0'
Manga	39,8'
Calado	18,5'

La fecha de la botadura de este primer "Renteria" nos traen a la memoria tiempos difíciles para la navegación. Recordemos algunos hitos históricos:

Al poco de ser fletado el "Renteria" estalló la I Guerra mundial y este espacio del Mar de Norte (Doggebank) fue el 24 de enero de 1915 escenario de una batalla naval, entre las Armadas inglesa y germana, conocida en los anales de la Gran Guerra como la batalla del Banco Dogger.

En enero de 1916, el gobierno de Suecia prohibió la exportación de pasta de papel al extranjero y casi simultáneamente el gobierno de España levantó los aranceles que cargaban la importación de papel. Ante tal situación, que suponía el cierre de las papeleras españolas, representantes de las papeleras guipuzcoanas solicitaron al Ministerio de la Gobernación a través del Gobierno Civil guipuzcoano se reconsiderase la situación; como resultado de estas gestiones se recibió en el Ayto. renteriano el 2 de febrero un escrito calificado de "confidencial" por el Gobierno Civil en el que se comunica a la Alcaldía renteriana para que a su vez informe a los otros interesados *"El Sr. Ministro de Estado a quien comuniqué telegrama de V.S. del 27 relativo a petición de industria papelera, me manifiesta que si bien el gobierno de Suecia ha prohibido la exportación de pastas de madera se confía en obtener el permiso necesario para exportar a España en cada caso necesario"* lo que nuestro alcalde D. Cosme Echeberria informó a cada papelera y a sus alcaldes.

El Doggebank también fué escenario entre el 31 de mayo y el 1 de junio de 1916 de la batalla naval de Jutlandia entre las marinas inglesa y alemana.

El "Renteria" de 1913 inicio su última singladura desde el puerto sueco de Osacarshamn, el martes 22 de agosto de 1916 con 2.568 Tn. de celulosa, con destino a Bilbao; de las cuales 208 Tn. iban sobre cubierta debidamente protegidas con lonas alquitranadas según hizo constar en el informe sobre el accidente el capitán del buque H. Hetty. Después de pasar una inspeccion de la carga por parte de oficiales militares alemanes continuó su rumbo por los estrechos de Kattogat y Skagerak y se encaminó hacia el Doggerbank (55° 48' N 4° 43' E) situacion a la que llegaron el sábado 26 a la noche. Después de cenar una terrible explosión bajo la línea de flotación lanzó al aire carga y escotillas y el barco de inmediato comenzó

a hundirse. Después de la explosión todos los hombres fueron a los botes salvavidas por lo que no hubo que lamentar desgracias personales.

Los naufragos fueron recogidos por el pesquero holandés “Leo” que los desembarcó en Hoek van Holland el lunes 28 de agosto, donde fueron recibidos por el consul noruego y enviados a Rotterdam. Del atestado posterior se dedujo que el motivo del naufragio había sido la explosión de una mina y no de un torpedo.

Datos de construcción de la nave
“Renteria” de 1921

Puerto de origen	Kristiania / Oslo
Astillero	Dunlop, Bremner & Co Port Glasgow, UK
Entrega a la naviera	Mayo de 1921
Peso bruto	1.872 Tn
Peso neto	940 Tn
Peso muerto	3.022 Tn
Propulsión	Triple 3 cyl.
Tamaño motor	Speed: 8
Eslora	260,4'
Manga	41,2'
Calado	18,5'

El “**Renteria**” de 1921 fue vendido en 1924 (la documentación de la Cía. Armadora es confusa, pues en el cuadro de buques fletados consta su propiedad hasta 1934 aunque la fecha más probable sea la de 1924) a la Brodarsko Akcionarsko Drusvo de Yugoslavia que rebautizó al “**Renteria**” con el nombre de “**Vis**”. En febrero de 1942 fue destruido por una mina en el mar Adriático.

Renteria de 1921.



Mar del Norte.
Zona del hundimiento del Renteria.

El 13 de febrero de 1946, el **VIS** partió hacia Rasa en Istria, donde tenía que embarcar carbón. Debido al peligro de las minas, ya que aún no se habían eliminado los campos minados en la parte central de la Gran Puerta (el paso entre la costa de Istria y la parte norte de la isla de Cres), se ordenó al comandante mantenerse cerca de la costa de Istria, donde había un “corredor” despejado de minas. Por lo tanto, el VIS navegó directamente a la costa escarpada de Istria, tomando una distancia de unos 400 m.

VIS.



39 EUSKAL HERRIKO EREINTZA ESKULANGINTZA AZOKA

Artiola Artisautzaren Gunea

SARRERA



39.
**EUSKAL HERRIKO
EREINTZA
ESKULANGINTZA
AZOKA**

—

FERIA DE ARTESANÍA
EREINTZA DEL PAÍS VASCO

FOIRE D'ARTISANAT
EREINTZA DU PAYS BASQUE

2017 _____

URRIAK
20 - 21 - 22
OCTUBRE

MERKATUZAR ERAIKINA
ERRETERIA

Organizazioa: Gipuzkoa / Patronatzaileak: Errenteria



Errenteriako "Ereintza" Euskal Herriko 39. Artisautza Azoka 2017ko urriaren 20ean, 21ean eta 22an ospatu zen Merkatuzar Kultur Guneko "Jose Luis Caso" aretoan. Azokaren ordutegia aurreko urtetan bezalakoa izan zen: 11:00etatik 14:00etara, goizez, eta 16:30etik 20:30era, arratsaldez, euro 1-eko sarreraren prezioarekin helduentzat.

Azokaren antolatzailea Artiola Artisautzaren Gunea izan da, Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Errenteriako Udalaren eta Kutxa Fundazioaren babesarekin.

39. edizio honen partehartzaileak Euskal Herriko txoko guztietakoak ziren. Guztira 35 tailerrek erakutsi zituzten beren produktuak, gehienak gipuzkoarrak eta gainerakoak, Bizkaikoak, Arabakoak, Nafarroakoak eta Iparraldekoak, eta osagarri bezala Estatuko beste toki batzuetakoek ere parte hartu zutelarik.

Ohiko dataren aldaketa izan da seguru aski bisitarien gutxitze arin baten zergatia. Hala ere, bi mila inguruko pertsonak bisitatu zuten Azoka, eginiko aldaketa estetikoak eta artisauek erakutsi zituzten produktuen kalitatea nabarmen goraipatu zutelarik.



Artikulu honetan edizio honen datu esanguratsuenak aipatzen saiatuko gara.

IRUDI BERRI BAT

Aldaketek beti dakarte ordura arte lortutako erosotasuna galtzea. Baina aldaketak, hain zuzen ere, etengabeak izan dira Azokaren 38 urteko bilakaeran, eta haren indargune izan dira, gainera. Zentzu honetan Azokak, Euskal Herriko artisautzaren hazkuntza, garapena eta hedapena ikusarazteko agertoki bat sortzea eta berreraikitzea izan du helburu, kalitate eta bikaintasunerako baldintza eta irizpideekin: hitz batean esateko, artisautzaren balorazio soziala eta sona bultzatzea.

Hori lortzeko, kontzeptua aldatzea oinarri-oinarrizkoa da, artisau produktuak gaurkotasunarekin, berrikuntzarekin edo-eta diseinuarekin lotuz, eta kalitate-prezio garaiko luxuzko artikuluak bezala aurkeztuz.

Beste aldetik, artisautzak jasangarritasunarekin eta inguruarekin duen engaiamendua oso garbia da, bai bere produkzio-prozesuetan hala erabiltzen diren mate-

rialetan, eta hori osagai bat gehiago da bere balioa handitzeko.

Beraz eta haurretik aipatu den gisan, edizio hau standen eta gunearen irudi estetiko berri bat aurkezten saiatu da. Horrek, Diseinuaren III. Lehiaketaren erakusketarekin batera, tailer partaideen nolabaiteko gutxitze bat ekarri du, kantitateari baino kalitateari lehentasuna emanaz.

Labur bilduz, 39. Azokaren xedea izan da 38 urteetako ibilbide luzean lortutako sonari eustea.

ARTISAUEN HAUTAKETA-PROZESUA

Azokan parte hartuko duten artisauen aukeraketa arreta handiz egiten den gaia da, zentzu horretan bat eginaz beti bultzatzen izan diren bikaintasunaren balio eta irizpideekin, eta deialdiko Parte-hartzeko Baldintzetan islatzen direnak urtero.

Irizpide horiek alderdi orokor hauek hartzen dituzte kontuan: produktuen kalitatea eta berrikuntza, lanbideen aniztasuna, parte hartzen duten tailerren urteko txandatzea eta berrien presentzia. Era berean, ahalegin

Errenteriako
"Ereintza"
Euskal Herriko
39. Artisautza
Azoka 2017ko
urriaren 20ean,
21ean eta 22an
ospatu zen
Merkatuzar
Kultur Guneko
"Jose Luis
Caso" aretoan.



handia egiten da azokari kalitatezko plusa emango dioten tailer bereziak ere erakartzeko

Stand zenbaki kopuru mugatua dugunez, jasotako eskaera andana artean ugari bertan behera utzi behar izaten dira. Batzuek lanbideen errepikapena dela eta; besteek produktuen kalitate urria dutelako.

Lehen esan dugun bezala, 35 artisau-lantegik parte hartu zuten 39. edizioan. Horietatik 16 lehenbiziko aldiz Errenteriako Azokara etorriak; beraz, parte-hartzaile guztien % 45 berriak izan dira. Nabarmentzekoa da ere 2016. urteko edizioan izandako 13 tailer bakarrik errepiketu zutela, eta horrek esan nahi du berrikuntza eta txandakatze aipagarria izan zela bai artisauen artean hala nola langintzetan.

TAILERRAK ETA MATERIALAK

Hona hemen parte hartu zuten lantegien jatorria: Gipuzkoa (19), Bizkaia (3), Nafarroa (2), Araba (3), Iparralde (1), Asturias eta Cantabria (4). Aurkeztutako materialei dagokionez hauek izan ziren erabilitakoak

Zura (4): Zur-tailla eta Sareta (1); Zurezko tresnak (1); Jostailuak (2).

Burdina eta metala(5): Forjaketa artistikoa (1) Bitxigintza (4).

Beira (3): Sortze-beiragintza (1); Grabatua (1); Beira eta Dekorazioa (1).

Buztina eta harria (4): Zeramika (2); Zeramika+Bitxigintza (1); Zeramika + Ilustrazioa (1)

Ehuna (5): Ehun-Diseinua (1); Artisautza zetan (1); Ehun-osagarriak (1); Kapelak eta Burukoak (2)

Larrua (3): Oinetakoak (1); Larrugintza (2).

Papera eta kartoia (5): Grabatua eta Grafika lanak (1); Papera eta Ehuna (1); Koadernaketa (1); Papera eta Grafika-lanak (1); Papergintza (1).

Bestelakoak (4): Xaboiak eta Kosmetika (1); Gitarren Luthierra (1); Txotongiloak (1); Artiola-design Erakusketa (1).

BERRIKUNTZAK

Azokaren edizio honetan nabarmendu beharreko lehen berrikuntza standen eta gunearen irudi estetiko berri batekoa izan da. Horien adibide bezala ondorengo eredu hau aipatuko dugu.

ARTIOLA-DESIGN "SAN SEBASTIÁN GASTRONOMIKA 2017"-an.

Artisautzaren esparruan merkaturatze bide berriak aurkitzea erronka zaila denez, horri aurre egiteak arlo ezberdinak jorratu behar izatea eskatzen ditu. Hildo honetan, Artiolak lan-dinamika iraunkor bat mantendu du artisautza-sektorearen bisibilitatea eta kompetentzia gehitzeko, eguneratzeko eta indartzeko, merkaturatze bide ezberdinen miaketan bitartez.

Zentzu honetan, Artiolak "San Sebastián Gastronomika 2017"-an bere parte-hartzea bultzatzeko izan dituen arrazoiak hauek izan dira:

- Artisautzaren presentzia eta ikusgaitasuna ziurtatzea.
- Artisautzaren identitate profesionala indartzea egun arakatu gabe dauden sektore profesionaletan.
- Gastronomiarekin zerikusi duten merkaturatze bide berriak irekitzea.

Helburu hauek lortu ahal izateko eta lehen aipatu den bezala, artisautza bikaintasunarekin, gaurkotasunarekin eta diseinuarekin lotzea ezinbestekoa da, dudarik gabe horrek ekarriko bait dio gizartean behar duen prestijioa eta balorapena. Era berean, artisau tailerrak sektore profesional ezberdinekin harremanetan jartzea guztiz garrantzizkoa da, bere produktuak gizarteratu eta kanpo-sustapen bat lortu nahi bada behintzat.

Helburu hauek jomuga harturik, artisautzaren bikaintasunaren eredu diren Euskal Herriko bederatz



Artiola-Design
 "San Sebastián
 Gastronomika
 2017"-an.
 Argazkia: foto Poly.

Lehen esan dugun bezala, 35 artisauintegirik parte hartu zuten 39. edizioan. Horietatik 16 lehenbiziko aldiz Errenteriako Azokara etorriak; beraz, parte-hartzaile guztien % 45 berriak izan dira.

artisauintegirik lankidetzan izan dugu. Aukeraketa honen arrazoi garrantzitsuenak, artisauintegirik irudia ohiko kanal-banaketetik bereiztea izan da (hau da azoka tradizionalak eta kaleko salmenta), beren produktuei beste alternatiba bat emanaz antolatuta daitezkeen ezohiko ekitaldietara zabalduz.

"Artiola Gastronomic Design" izenpean, jarduera eta lanbide ezberdinetako bederatzi tailer hauek, ostalaritza eta sukaldaritzaekin zerikusi duten pieza bana aurkeztu zuten, eta ekitaldi horretarako elkarrekin "ad hoc" antolatutako stand batean lan hauek erakutsi zituzten. Hauek dira artisauintegirik eta beren lanen deskribapena.

- Mar Cadarso eta Iñaki Unanue: larruzko eta burnizko botilategiak.
- Igor Obeso: beira puztuaren bidez egindako lanpara.
- Papiro Book (Marian Cancio eta Helena Aberasturi elkarlanean): menu-karta eta erregistroko liburua.
- Sonia Sanz: paper jangarriaren txafilen bidez egindako pieza.
- José Pablo Arriaga eta Joseba Lekuona: diseinu berritzaileko platerak.
- Idoia Grijalbo: tornuan egindako basoak eta teontzia.
- Jabonería de la Almendra tailerra: Xaboi eta kosmetikoen multzoa.

NABARMENTZEKO LANTEGIAK

Azpimarratu behar da ere, edizio honetako tailerren artean badirela nazioko eta nazioarteko lehiaketetan hainbat sari jaso dituztenak edo bere produktuak atzerrian saltzen dituztenak. Azokara lehen aldiz etorritakoen artean hauek azpimarratu nahi ditugu adibide gisa:

ZERAMIX: Idoia Grijalbo artisauintegirik obrak zeramika klasikoaren eta eskandinabiarraren soiltasunaren eragina du, aldi berean bere azken urteetako lanaren lerroa markatu duen japoniar tradiziozko zeramika arreta handiz hartuz ere. Buztingintza tradizionalarekin eta beste oinarri, konzeptu eta sorkuntzako prozesu berrien bitartez "ZERAMIX" zigilua moldatzen joan da, diziplina-anitzekoago, polifazetikoago eta eklektikoagoko eran egunero lan eginez. Eskuz egindako pieza bakarren sorkuntzari lehentasuna ematen dio, teknika zaharrenean eta oinarritzko materia nobleak duten boterea erabiliz: lurra, ura eta sua. Sukaldaritzaren eremuan Pedro Subijanaren Akelarre jatetxearentzat diseinatu eta sortu ditu plater eta txarroen bilduma bat. Baita ere ontziteri eta dekoraziozko objektuak sortu zituen Copenhagueko Goods dendarentzat, halaber Martin Santos Osakidetza Sariaren diseinua eta gauzatzea beste lanen artean.

KRIS MERAKI: Cristina García-Kris Merakik, Artea, Artisauintegirik eta Diseinua ikasi zituen Irlandako Grennan Mill Craft School deritzan ikastetxean. 2000. urtean paperaren zuntzarekin hasten da lanean, bereziki artisauintegirik paper birziklatua eginaz eta baita ere, japoniar papera egiteko, landare zuntzekin lanean. Ustegabeko une batean feltroaren zuntza eta artilearekin topo egiten du eta ondorioz material hauekin lanean hasten da. Izan ere material hauek bere sena adierazteko modu zabalago bat eskaintzen bai diote. Artista eta ehun-diseinatzailerak gisa, artile puruaren teknika berritzaileak

lantzen du nagusiki, zeta, paper eta zuntz natural ezberdinekin batera. Bere lanaren abiapuntua teknika ezberdinen konbinazioa delarik, bere obra eskultorikoa eta konzeptuala da batezere, nahiz eta jantzi praktikoa ere egiten duen. Ehun-piezek espazioa nola betetzen duten ikertzea du gustuko, gure zentzuak nola pizten dituzten ikustea. Ingurumena sakonki errespetatzen du, eta hau bere sormen-lanen bitartez transmititzen saiatzen da.

XABINA LARRALDE: Lapurdiko Bastida herrian tailerra duen artisau gazte hau, Le Mans hiriko «*Institut Technologique Européen des Métiers de la musique*» eskolan gitarreko luthier bezala graduatzen da. Bertan Antonio Arroyo luthier-maisua ezagutzen du. 2007. urtean bere tailerra irekitzen du eta soka-tresnen berriztapenean berezitzen da (gitarra, bajo, charango, saz, mandolina, ukulele), eta hauen egintzan luthier bezala duen pasioarekin lana egiten du Xabinak. Antigoaleko musika-tresnen berriztapena bere lan berezietako bat da eta lan honetan gaur egun ahaztuak dauden teknikak eta ezagutzak erabiltzen ditu. Bere gitarra modelo propioak artisau-eran egiten ditu, modu eta teknika zehatz eta zorrotza erabiliz. Bere produktuak, soilak eta dotoreak itxuretan, kalitate handikoak suertatzen dira, aukeratzen duen zura dela medio eta lanean jartzen duen sekulako arretari esker.

WOODAPPETIT: Naturaren sorkuntzekin eta zura bakoitzaren usai eta textura ezberdinekin grinatua, artisau honen lana berezitu da “zura baino gehiago arima” eman nahi dien eguneroko bizitzan erabiltzen diren objetuen diseinu eta egintzan. Bere lantegitik sukaldean erabiltzen diren tresna guzti horiek ateratzen dira: ganibetak, katiluak, bitsaderak, sukaldeko oholak,

almaizak, platerak, pintxo-heltzekoak, xaboi-ontziak, koilarak, sardexkak, eta abar, denak diseinu funtzionala eta garaikide batekin eginak. Produktu guztiak argizari naturalekin tratatzen dira, elikagaien erabilerako egokituak daude.

ZIGOR ANGUIANO: Koadernaketaren langintza oso ezaguna zuen senitarte batean jaioa, Zigorrek bere ofizioa ikasi zuen hamar urtez Gasteizko Arte eta Langintzen Eskolan aritu ondoren, bere aurrekoek (aitona Modesto eta osaba Jose Mari koadernatzaileak) liburua ongi koadernatuari erakutsitako maitasuna bultzatuta.

2011. urtean Espania mailan koadernaketaren esparruan ematen den sari garrantzitsuena jasotzen du Ana Maria Matute idazlearen “Paraíso inhabitado” liburuaren koadernaketa batekin. 2015. urtean, Juan Goytisoloren “Señas de Identidad” liburuarentzat egindako lanarengatik, bigarren aldiz hirugarrena gelditzen da Espainiako Hezkuntza, Kultura eta Kiroletako Ministerioak ematen duen izen handiko sariketa berean. “Zigor Koadernaketa” da Gasteizko Alde Zaharrean kokatutako bere estudio-tailer berria.

KIKIS ÁLAMO: Izen honen azpian artisau eta artista handi bat aurkitzen da. Bere senarra den José Ramón Alejandrerekin Hondarribiako Paperki tailerraren sortzailea da baita ere. Artisau-paperagintzan dihardun lantegi honek, hainbat teknika eta tresnak garatu ditu paper mota ezberdinak lortzera heldu arte, sortaldeko hala sartaldeko sistemak erabiliz. Lantegi honetatik euskal artista gorenak bere obrak sortzeko erabili duten paper berezi bat atera da. Baina Kikisen lan





“Euskal Artisautza Gaurkotuz”
III. Diseinu Lehiaketa.
Argazkia: foto Poly.

eremuak arlo hau soberan gainditzen du, beste sorkuntzako eta artistiko eremuetara zabalduz: argitalpen mugatutako grafiko lanak; liburu-objetu bakarrak eta jatorrizkoak; moldaketa edo uzkurduraren bidez egindako eskulturak; ikusgai jarri behar den gaiarentzat propio diseinatutako paperekin sortutako instalazioak. Bitxigintza eta osagarriak ere bere jardueraren barruan sartzen dira; esate baterako Gaudí pasarelarentzat egindako diseinu esklusiboak.

IDOIA LIZEAGA: Astigarragan jaiotako bitxigile gazte honi proiektio luzea iragartzen diogu. Euskal Herriko Unibertsitatean Arte Ederrak ikasi zituen grabatuan berezitu eta Kataluniako “Escuela de Arte Floral” deritzan eskolan ikasketak osatu eta bertan irakasle bezala lan egin. Katalunian bertan bitxigintzaren ikasketak egiten ditu Escola Massanan. Euskal Herrira itzultzen da bitxien diseinua eta egintzan jarduteko asmoarekin. Bitxigintza artistikoan Goi-graduduna izanik, teknika berriak ikertzen ditu bere lanak naturan dutela iturri eta oinarri. Egun, Errenteriako Torrekuan kokatutako “Habian! Fabrika Kreatiboa” programa barruan

lana egiten du, proiektu honek aukera ezin hobea eskaintzen bai die profesional bidea hartu nahi duten artisauei. Berriki, Balentziaga Museoan bere bitxien bilduma bat aurkezteko aukeratua izan da, Isabel Zapardiez bezalako enpresa ezagunekin batera.

ERAKUSKETA:

“EUSKAL ARTISAUTZA GAURKOTUZ” III. DISEINU LEHIAKETA

XXI. mendeko gizartean artisautza barnertzeko asmoz, ARTIOLA Artisautzaren Guneak “EUSKAL ARTISAUTZA GAURKOTUZ” III. Lehiaketa antolatu zuen, artisautzako ogibideetan oinarritutako elementuak etorkizuneko gizartearen egunerokotasunean erabilgarri bilakatzeko bide gisa. Halaber, abangoardiako sortzaileek artisautzaren etorkizunerako bide berriak ireki dezaten eta lanbide tradizionalak gaurkotuz, euskal kulturari ekarpen berria eman.

Lehiaketa Gipuzkoako Foru Aldundiaren

Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Oreko Departamentuaren finantzaketaren bidez egin da eta Erreterriako Udalaren laguntza ere jaso du. Lehiaketara aurkeztutako lanak 48 izan dira. Euskal Herritik nola Estatutik jasotako lan hauek artisautzaren esparru ezberdinak hartzen dituzte: larrua, zeramika, forjaketa, ehuna, zura, bitxigintza, papera, beira eta harria.

Lehiaketaren Oinarrietan haintzat hartzeko aipatzen diren alderdiak zehatz eta sakon aztertu ondoren, epaimahiak erabaki zuen lehenengo saria ematea Mar Cadarso gazteitar artisauak, aurkeztutako "ORIENTE" deritzan larruzko poltsari. Artisautza arloan eskarmentu zabaleko emakume honek, azken urteetan María Clé etxearentzat hainbat larru-osagarriak diseinatu eta egin ditu. Lan hauek Samsung- Ego de Cibeles-Madrid-Fashion-Week azokan aurkeztu dira, 2015 urteko Mercedes-Benz-Fashion-Talent saria jasoaz.

Epaimahiak beste bi lanen aipamen berezia egin nahi izan zituen aldi berean:

Bat, "KUTXARA-PLATERA" deritzangres-portzelanikoan egindako platerarena, Pedro Galdón industri-disenatzaile irundarrak aurkeztutakoa. Bere diseinua usadiozko euskal buztigintzan oinarritua dago eta eztaingaren urre-koloreak konposizio garaikideengatik aldatuz, antzinan erabilitako esmaltearen tonua berreskuratzea lortuz.

Bigarren aipamen berezia Elgoibarko Amalur Urresti bitxigilearen "LAIA" lanarentzat izan zen. Bitxia, zilarrezko ile-orratz zirkular bat da, "a la cera perdida" deritzan prozeduraren bitartez egin. Egilearen hitzetan, "zirkulua betikotasuna adierazten du, amaierarik ez duena: lurra. Laiak, gure arbasoek ereintza aurretik lurra lantzeko erabiltzen zuten tresna, betikotasunaren zikloa berriro hastea laguntzen zien tresna".

Bukatzeko esan daiteke aurkeztutako lanen kopurua eta izan duen harrera eta interesa lehiaketaren helburuak bete dituztela. Bestetik hazpimarratzekoa da ere, parte-hartzaileen erantzuna kalitatearen arauarekin eta bikaintasuna eta lanbidearen garapenaren helburuekin bat etorri direla.

Beraz, lehiaketara bidalitako 48 lanen tartean, epaimahiak aukeratutako 22 lan onenak aurkeztu ziren Garazi Ansak, Artearen historiagileak, zuzendutako erakusketa batean.

AZOKAKO SARIAK

Estetikan hala nola esperimenezkoan hobekuntzak sustatzeko asmoarekin, Erreterriako Eskulangintza Azokak bi sari banatzeko ohitura du: Artisau Produktuaren Kalitatearen Saria eta Erakusmahai Onenaren Saria.

Bi sariak 350 eurokoak dira, gehi diploma bat. Epaimahaia berriz, artisautzarekin eta diseinuarekin zerikusi duten hainbat arlotako profesionalek osatzen dute.

Artisau Produktuaren Kalitatearen Saria: Azokan pieza onena aurkeztu duenari ematen zaio saria hau, parametro hauek kontuan hartuta:

- Ikerketa eta esperimenezkoa, bai materialetan, bai ekoizpen-tekniketan.
- Diseinua eta estiloen berritasuna. Erabilgarritasuna.
- Kalitate artistikoa.
- Produktuaren lanketa eta akaberaren fintasuna.

Edizio honetako sari hau DANIEL LIZARRALDE eta IDOIA LIZEAGA artisuen artean "ex aequo" banatu zen.

Daniel, zura lantzea dedikatzen den ZURJOLE tailerraren zuzendaria da eta zuran tailatutako pieza txundigarri bat aurkeztu zuen. Epaimahaiaren hitzetan "bere lanean eta behar den denbora kontuan hartu gabe artisauaren kalitatea goraino eramateagatik".

Idoiari berriz "teknika tradizionalak eta garaikideak ezin hobeto integratzeagatik". Bitxigintza du lanbide eta Ikasketa-amaierako egindako "Motrices" deritzan proiektuaren kapsula antzeko pieza berezi bat aurkeztu zuen.

Erakusmahai Onenaren Saria: Dekoraturako stand onena aurkeztu duenari ematen zaio sari hau eta irabazlea Cristina García "KRIS MERAKI" standaren artisaua suertatu zen. Saria emateko orduan, aurkezpena eta kalitate estetikoak hartzen dira kontuan, eta kasu honetan Epaimahaiak "bere harmonia, txukuntasuna, detaileen zainketa, erritmoa eta espazioaren



Artisau Produktuaren Kalitatearen Saria.
Idoia Lizeaga.



Artisau Produktuaren Kalitatearen Saria.
Daniel Lizarralde.



Erakusmahai Onenaren Saria.
Cristina García "KRIS MERAKI".
Argazkiak: foto Poly.

optimizazioa atontzeko orduan" azpimarratu zituen saria emateko arrazoiak bezala.

INAUGURAZIOA

Inaugurazio-ekitaldia urriaren 20ean izan zen, ostirala, goizeko 11:30etan, bertan hainbat erakundeko ordezkari hauek bildu zirelarik:

- Julen Mendoza, Errenteriako Alkatea.
- Antton Tomasena, Foru Aldundiko Ekonomia Sustapeneko Zuzendari Orokorra.
- Errenteriako Udalaren zinegotziak.
- Jone Idiazabal, Artiola Artisautzaren Gunearen Lehendakaria.

Horrez gain, Azokarekin edo euskal kulturarekin zerikusi duten hainbat gonbidatuak ere bertaratu zirelarik.

Erakundeko ordezkarien agurren ondoren eta Verdini Dantza Taldeko bikote baten dantza-saio labur bat ikusi eta gero, Azokaren 39. Edizioa ofizialki irekia geratu zen. Jarraian "'EUSKAL ARTISAUTZA GAURKOTUZ" III. Lehiaketaren sarien banaketari ekin zitzaion, irabazlearen eta bi aipamen bereziak lortutako egileak bertan zirelarik.

AZKEN HITZA

Honako txosten honek, Errenterian ospatutako 39. Eskulangintza Azoka edizioaren balantze moduko bat izan nahi du. Nahiz eta azoken modelo eta beren etorkizuna inflexio puntuan eta hausnarketa momentuan egon, orain arte berrikuntza eta kalitatea bilatzen duen Azoka izan da, eta horrek plus berezi bat eman dio azoken artean, ez Gipuzkoan bakarrik Euskal Herria osoan baizik.

Beraz ospatu dugun 39. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka eta bera egitea ahalbidetu duten guztiei eskerrak ematea besterik ez zaigu gelditzen. Lehenik, parte hartu duten artisau guztiei, bereziki kanpotik etorritakoei. Eskerrak, baita ere, urtez urte azokara hurbiltzen diren bisitariei, ardura eskaini dizkiguten komunikabideei, gure laguntzaile bolondresei, eta, nola ez, laguntza eta diru-babesa ematen diguten erakundeei: Gipuzkoako Foru Aldundiari, Errenteriako Udalarari eta Kutxa Fundazioari. Doakizuela berriro ere gure eskerrik beroena.

Javier Macicior

ALDURA ELKARTEA

Asociación de familiares de enfermos psíquicos

Aprovechamos estas páginas para dar a conocer una nueva asociación sin ánimo de lucro. Una asociación con un toque especial ya que nuestra pretensión es poner sobre el tapete una realidad, la de la enfermedad mental, la de sus protagonistas (personas con problemas de salud mental y sus familiares), para transformarla.



Aldura

Aldura se creó hace poco más de dos años, a principios de 2016, siguiendo los pasos de Arraztalo Elkarte, nuestro referente en Oiartzun, que ya venía trabajando el campo de la salud mental desde 2009. Era preciso aunar fuerzas para abarcar los cuatro municipios que componen nuestra comarca, Oarsoaldea, única forma de poder obtener la implicación de entidades e instituciones.

Entre nuestros objetivos están:

- Abordar ciertas carencias del sistema de atención a las personas con problemas de salud mental.
- Impulsar y fomentar todo tipo de actividades que contribuyan a la integración social y laboral de las personas, residentes en la comarca, con algún tipo de enfermedad mental.
- Luchar con todos los medios para desterrar el estigma que supone la propia enfermedad.
- Organizar, impulsar y gestionar cuantas actividades puedan contribuir a la integración social de los enfermos mentales dentro de su ámbito territorial: análisis y estudios, programas de actuación, conferencias...

Entendemos que la problemática derivada de la enfermedad mental es compleja y no admite demoras. Como punto de arranque, organizamos, en octubre de 2015, antes de la constitución de la asociación, una serie de charlas con el apoyo de Arraztalo. Entre septiembre y diciembre de ese mismo año, entablamos contactos con los ayuntamientos; con el departamento de Servicios



Ilustración: Iñaki Legorburu.



Sociales de la Diputación Foral y acudimos al Parlamento Vasco en defensa de la aprobación del Registro de Centros Especiales de Empleo (CEE), una cuestión que entendemos capital para la integración de los enfermos psíquicos en el ámbito socio-laboral.

Debíamos dotarnos de un instrumento para poder canalizar todas nuestras actividades. El 11 de enero de 2016 celebramos la asamblea constituyente. El proceso culminó con la legalización de Aldura en abril de 2016. Iniciamos un proceso de reflexión y al mismo tiempo de actuación. En las reuniones realizadas hemos ido avanzando en la definición de lo que queremos para mejorar la situación de nuestros enfermos y los familiares que los sostienen, sin saber a ciencia cierta por donde transitar. A la vez que surgían ideas, íbamos teniendo reuniones para conocer la disposición de instituciones, organismos, etc. para con nuestro proyecto. Esa búsqueda de un espacio propio nos ha exigido mantener una serie de reuniones con:

- Los ayuntamientos de la comarca y, particularmente, con los departamentos de Servicios sociales y Educación del de Errenteria.
- Agifes, el organismo provincial para establecer una política de colaboración.
- Ambulatorio de Iztieta para mejorar el tratamiento de la salud física de nuestros enfermos.
- Dirección General de Lanbide con el tema del Registro de los CEE. Incluso nos vimos obligados a presentar una reclamación ante el Ararteko por el retraso de Lanbide en poner en marcha el mandato del Parlamento Vasco sobre el Registro de CEE.
- Centro de Salud Mental (CSM) para impulsar una Mesa de la Salud Mental en Oarsoalde.

La cuestión de la salud mental es un problema social que debemos abordar de forma integral, teniendo en cuenta las consecuencias de la enfermedad en la salud, la convivencia familiar y el trabajo, entre otros aspectos. Desde Arraztalo y Aldura hemos propuesto la **creación de una mesa comarcal de la Salud Mental**. Debemos analizar conjuntamente el problema, proponer unas líneas de trabajo e ir cada uno en nuestro ámbito realizando acciones hacia unos objetivos comunes. Tratamos de articular a todos los elementos sociales implicados en un adecuado tratamiento de los enfermos mentales, basado en tres ejes: la atención sanitaria (farmacológico), la asistencia psico-cognitiva y la inserción socio-laboral. Los tres ámbitos deben pivotar sobre la precitada mesa comarcal de Oar-

Entendemos que la problemática derivada de la enfermedad mental es compleja y no admite demoras.

ERRETERIA

Lagunduz premió un proyecto de huertos escolares de Aldura

La iniciativa trata de ser un espacio de aprendizaje y también de integración social colectivo con enfermedades mentales

MA. DEL OLIVERO

La iniciativa "Una blitza" presentada por Aldura Elkartasuna y el Ayuntamiento de Aldura, en colaboración con la Agrupación de Huertos Escolares de Aldura y Lezo, ha sido el primer proyecto Lagunduz premiado por la Agrupación de Huertos Escolares de Aldura y Lezo, con un presupuesto de 20 euros, 585 para el diseño de un huerto escolar, 1.560 para la adquisición de materiales y 1.440 para la educación a la guía.

Ayer el miembro de Irabaziz, José Manuel Ferradís desfiló los contenidos de la iniciativa, acompañado por Javier Maciá de Aldura y Ferradís explicó que "Una blitza"



Lagunduz. Miembros de Aldura e Irabaziz ayer. :: ANIZNEHO

dro del Oino de Arratzala, asociación similar de Oiarzun.

Cumple los objetivos
Ferradís explicó que "Una blitza"

cumple perfectamente con los objetivos de apoyo a proyectos emprendedores con vocación social, que promueve Lagunduz. El mismo nace con un doble pro-

pósito, que es el de potenciar el huerto escolar como espacio de aprendizaje y por otra parte utilizar el huerto escolar como espacio



Taller sobre la enfermedad mental, el jueves en Merkatuzar

Talleres. Se presentaron en la AVV Centro de Erreteria. :: ANIZNEHO

Se trata de tres talleres que se llevarán a cabo en Erreteria, Lezo y Pasaja a partir de las 18.30 horas

que versarán sobre la enfermedad mental. Los mismos van orientados a abarcar una reflexión colectiva entre las opiniones de los ciudadanos y de expertos en la materia y a evitar la invisibilidad de la enfermedad mental.

18.30. El programa está organizado por Aldura y Arratzala, en colaboración con los Ayuntamientos de Oarsoaldea y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Desde el Ayuntamiento de Erreteria se animará a asistir a todas las sesiones. El presupuesto es de 720 euros para la adquisición de materiales y 1.440 para la educación a la guía.

Para cuando se edite esta revista ya dispondremos de un Estudio sociológico que ponga sobre la mesa la realidad de la enfermedad mental.

La huerta escolar es una práctica de innovación educativa y de educación ambiental.

soaldea constituida por el Centro de Salud Mental (CSM) de Beraun, los ambulatorios; los Ayuntamientos (Oarsoaldea) y particularmente los departamentos de Servicios sociales; la Diputación; Lanbide y las asociaciones de afectados y familiares.

El modelo comunitario diseñado hace años por los responsables sanitarios hay que ponerlo en vigor y actualizarlo. Una organización transversal que aúne sinergias es vital para dar una respuesta eficaz a las necesidades básicas de las personas afectadas. Para ello, una cuestión básica es el conocimiento de la realidad de la enfermedad mental. En tal sentido hemos abordado dos iniciativas fundamentales:

1. Los Talleres sobre la salud mental. En noviembre de 2016 organizamos unos talleres abiertos en los cuatro municipios en formato de charlas impartidas por especialistas bajo el título *¿Qué color tiene la enfermedad mental?*, dirigidas a los propios afectados, a sus familiares, a los trabajadores sociales y sanitarios de las instituciones públicas y a los representantes políticos de los cuatro

ayuntamientos y de la Diputación Foral. Además de la necesidad de crear la mesa comarcal de la salud mental, dos de las conclusiones más importantes fueron: la necesidad de crear un Centro Especial de Empleo (CEE) en la comarca para posibilitar empleos específicos para este tipo de enfermos. Cuestión que, a fecha de hoy, está pendiente de regulación por el Gobierno Vasco.

2. La segunda era la realización de un Estudio sociológico que ponga sobre la mesa la realidad de la enfermedad mental más allá de los datos estadísticos de que disponen los organismos competentes. Para cuando se edite esta revista ya dispondremos de dicho estudio, financiado por el Gobierno Vasco, Diputación Foral y los cuatro ayuntamientos, herramienta fundamental para encarar esta compleja realidad.

Por último queremos resaltar dos de las iniciativas concretas que estamos llevando a cabo:

1. Arraztalo/Aldura hemos preparado una serie de **unidades didácticas** bajo el lema *Isiltasuna hautsi* dirigido a padres y profesores de los centros de enseñanza. El proyecto ya está en marcha en Oiartzun y queremos hacerlo extensivo al resto de centros escolares de la comarca.

2. **Las Huertas Escolares.** Este proyecto, denominado *Uzta Biltzen*, tiene un doble propósito: por una parte, potenciar la herramienta de la huerta escolar como recurso didáctico y espacio de aprendizaje; y por otra, como espacio para la integración social del colectivo de personas con enfermedad psíquica. Igualmente, posibilitar al alumnado un excelente recurso para convertir los centros educativos en lugares que posibiliten a un alumnado mayoritariamente urbano múltiples experiencias acerca de su entorno natural. En definitiva, la huerta escolar es una práctica de innovación educativa y de educación ambiental. Este proyecto está en fase de ejecución y ha sido financiado por el grupo municipal Irabaziz a través de un concurso que lo ha seleccionado por su carácter social.



KONTXI RUIZ ROYO:

La guerra vista desde los ojos de una niña

Iñigo Legorburu

VIII Premios Mariasun Landa.: modalidad "Mirada a las mujeres", 2018.

Nos han informado que en la Residencia de Ancianos Sagrado Corazón de Gabierrota, vive una mujer que ha sufrido los avatares de la guerra y que pese a ello, conserva una gran memoria. Así pues, aunque se encuentra convaleciente de una reciente operación de mano; a ella hemos acudido en busca de recuerdos lejanos y referencias históricas, con la intención de mantener una relajada charla y obtener viejos tesoros en forma de recuerdos, que son parte de la historia del pueblo de Errenteria.



Residencia del Sagrado Corazón, en Gabierrota.

Concepción Ruiz Royo, hija de Marina Royo y Policarpo Ruiz (alavés de nacimiento) era la mayor entre cuatro hermanos. Nació un 15 de mayo de 1932, encima de la farmacia de Cobreros de la calle Viteri. Nos relata que contando apenas con cuatro años, estalló la guerra y es aquí cuando nos sorprende por primera vez, cuando casi disculpándose nos confiesa: *"no esperéis oír tristezas o calamidades de mi boca con respecto a la guerra, porque no me sentí especialmente infeliz en los años que duró aquella tragedia"*. Y seguidamente, sumida en una memoria prodigiosa, nos relata hechos de su niñez y de su juventud donde apenas se atisban las penurias que pasó aquella generación.

Hacia los 6 años, empieza a estudiar en la *Escuela de las Canarias*, al lado del Bar Maite, regentada por dos hermanas provenientes del archipiélago, llamadas señorita María y señorita Cecilia. Kontxi tiene buen recuerdo de aquellos años porque *"era muy buena con las matemáti-*



La protagonista, convaleciente.

cas; sumar, restar, multiplicar... se me daba muy bien. Aun así, recuerdo la disciplina de la señorita María que por nada que hiciera, me pellizcaba con fuerza en el carrillo". Le otorga especial relevancia a que, aunque chicos y chicas estudiaban por separado, algunas veces juntasen las aulas para conocerse entre sí. También estudió labores o artes, que eran las asignaturas de entonces. Se le ha quedado la espina clavada de no haber podido aprender euskera, ya que *"no tuve esa suerte por el entorno en que me tocó vivir, pero desde siempre he escrito mi nombre en euskera porque representa lo que he querido ser y no he podido conseguir"*.

Durante el contexto de la guerra y seguramente motivada por ella, jugaban a *tumbas*, que consistía en que cada niño o niña escarbaba en la tierra y guardaba dentro de él una canica o un cristal de colores. Kontxi nos relata que *"después, unos a otros nos enseñábamos los tesoros enterrados y nos hacíamos amigos"*. También conserva muy vivo el recuerdo de cómo armaron una cuerda con la que columpiarse desde el árbol cercano a

la zapatería que regentaba su padre, hacia el río Oiartzun, *"muy peligroso, pero siendo niñas, aquello era toda una aventura..."*.

Por cercanía, ella y otras niñas eran muy asiduas a ir a ver las bodas que se celebraban en el restaurante *Panier-fleuri*, en el que Don Timoteo según las veía les reñía por venir a cotillear y del que tenían que salir huyendo a toda prisa. Más adelante ya con 10 años, su afición a las bodas la llevaría a dejarse la comida en el fuego, que posteriormente se quemaría. *"Recuerdo como si fuese hoy la tremenda bronca que me echó mi madre, por el despiste de ir a ver aquella boda a la iglesia de la Asunción"*, nos confiesa entre risas. También iban a comprar galletas recién horneadas y rotas (porque eran más baratas) a *Galletas Olibet*, donde allí recuerda que alguien les dejaba teclear la vieja máquina de escribir que allí poseían.

El domingo era el día preferido de Kontxi, ya que iban con bastante asiduidad al Cine Reina Victoria. Pero lo más mágico de ese día, ocurría al salir del cine, *"que es cuando*

Se le ha quedado la espina clavada de no haber podido aprender euskera, "no tuve esa suerte por el entorno en que me tocó vivir, pero desde siempre he escrito mi nombre en euskera".

"... en nuestra casa no teníamos ni idea de política y no hablábamos sobre ello. Con subsistir en el día a día, para nosotros era suficiente".

escuchábamos las cuatro músicas a la vez que ambientaban el pueblo: el Txun-txun, la banda de música, la gramola y los txistularis. Era todo una invitación al baile y a la alegría”.

Desde muy pequeña, la vida de Kontxi ha estado muy ligada al comercio. Como hemos dicho, su padre Policarpo regentó una zapatería pasado el puente del *Panier* pero sería sobre todo en la tienda de su madre donde más le tocaría trabajar a la joven Kontxi. Este establecimiento de comestibles se encontraba en Casas Nuevas, en la calle Uranzu 1; y se decidieron apostar por ella *“con el afán de conseguir unos alimentos extra para casa. Eran tiempos de racionamiento y los que peor lo pasábamos éramos los que vivíamos en el mismo pueblo. Los baserritarras del entorno, contaban por lo menos con sus huertas y sus cosechas con los que abastecerse... pero nosotros, los del pueblo, no teníamos ni eso. Incluso teníamos que esperar lo que nos traían los estraperlistas para poder abastecernos, mínimamente”.* Recuerda con especial sorna, aquellas patatas que le enviaron a su aita desde un terrenito suyo de Álava, *“con la mala suerte que se desparramó gasolina encima del saco. Durante meses tuvimos que comer aquellas patatas con aquel sabor tan horrendo”.*

Para los 14 años, Kontxi ya había dejado de estudiar para pasar a hacerse cargo de las labores de su casa y de la educación de sus hermanos más pequeños. Como dice ella, *“una mujer hecha y derecha pese a mi juventud, con un montón de responsabilidades sobre mi espalda”.* Era sobre todo cuando venían los víveres del racionamiento cuando más le tocaba arrimar el hombro a Kontxi. Su madre andaba mal de los riñones y cada vez que traían sacos de harina, azúcar, aceite u otro tipo de productos, a los trabajos de casa se le sumaban los de la tienda. En aquellos tiempos de miseria económica, los Ruiz-Royo eran gente generosa y fiaban a sus clientes la compra, hasta que estos obtenían el dinero para pagarles. Kontxi recuerda especialmente la amarga ironía con la que solía hablar su madre: *“Hija mía, cuando no tienen dinero vienen a nuestra tienda para que les fiemos. En cambio, cuando acumulan algo de dinero en los bolsillos, van directos a comprar a otras tiendas porque saben que allí no les van a dar nada si no es con el dinero por delante”.*

Y así fueron pasando los crueles años de la guerra, a veces regados por la metralla que escupían las bombas que

salían proyectados desde los barcos de Donostia, con la intención de hacer blanco en Oiartzun.

Kontxi reconoce no haber sido muy consciente de ello, *“porque en nuestra casa no teníamos ni idea de política y no hablábamos sobre ello. Con subsistir en el día a día, para nosotros era suficiente. Siempre te enterabas de que fulanito había huído o de que la gente iba y venía, pero nosotros nos manteníamos ajenos a todo eso, trabajando sin cesar”.*

Ya a los 18 años, Kontxi comienza a bailar con hombres en la Alameda y es ahí donde conocerá a su futuro primer marido José López Lejarraga, un estudiante de papelería en la escuela de Zalla que acabará recalando en la Papelera de Errenteria. Con 22 años recién cumplidos, contraerá matrimonio con él y vivirá años muy felices, durante los que nacerán su hijo José (1956) y su hija Kontxi (1959), bautizados con el nombre de sus progenitores.

Pero es aquí donde la vida de Kontxi se trunca trágicamente y comienza otra guerra, pero esta vez ante la crueldad del destino. Su esposo José fallece en un trágico e inesperado accidente de tráfico en Estella, cuando sólo contaba con 42 años (era dos años más viejo con



Kontxi (izq), su hermano José Luis y su madre Marina (dcha).



Su padre Poli (izq), su marido José y Kontxi, el día de su boda, firmando.

respecto a Kontxi) y ya bastante más adelante, mueren sus dos hijos prematuramente: en el año 1990 (Kontxi, con 31 años) y en el 2012 (José, con 56 años).

No obstante, Kontxi consigue sacar fuerzas para seguir viviendo y conocerá a su segundo marido Justo Jáuregui, navarro, del pueblo de Obanos, con el que contraerá segundas nupcias. Comprará junto a él un piso en Casas Nuevas, para más tarde trasladarse de domicilio y afinarse unos metros más allá, en el barrio de Iztietia. Kontxi recuerda que *“mi segundo marido Justo, destacó por su gran fortaleza física que, a pesar de tener un grave accidente de bicicleta en Alicante, le ayudó a salir de aquel trance. Vivió otros ocho años más después de aquello, y el pobre, al final murió de viejo en 2010”*.

Durante todos estos años, la escritura ha sido una fiel acompañante de esta mujer, que siendo autodidacta,

atesora una excelente cultura literaria y una caligrafía exquisita. Sobre todo, en estos últimos años es cuando más escribe, siempre de su puño y letra; sin usar tecnologías modernas. Preguntada por los temas sobre los que escribe, confiesa que *“pueden ser recuerdos o reflexiones del pasado, alguna cosa que me ha ocurrido hace poco o incluso alguna poesía rimada y que ha hecho llorar a más de una persona cuando la he recitado”*. Mención aparte merece el texto donde refleja las capacidades adivinatorias de su hija, una gran aficionada a la quiromancia y a la lectura de manos, que antes de morir le vaticinó *“ama, yo tengo la línea de la vida muy corta, mientras que la tuya es muy larga. Vas a vivir muchos años y yo moriré antes que tú”*. Y Kontxi, entre lágrimas nos reconoce que *“desgraciadamente, acertó”*.

Nuestra conversación tiende a su fin, con un montón de detalles y anécdotas que apenas han sido comentadas y que no tendrían cabida en estas páginas porque requeriríamos de mucho espacio. Eso sí, nos cuenta la sorpresa que le tenía reservada la vida y descubierta por ella hace poco tiempo: *“una de las canciones que han marcado mi vida ha sido la del Touring de Rentería, tantas veces bailada y cantada durante mi infancia y mi juventud. Y mira por donde, después de años sin escucharla, la vuelvo a oír con asiduidad desde el centro donde ahora estoy”*, situado a escasos metros del campo de fútbol de la Fandería.

Y nos despedimos de Kontxi, con la triste sensación de que nos dejamos muchas cosas en el tintero pero a la vez, satisfechos de poder haber charlado con una persona alegre, cariñosa y trabajadora, que irradia alegría allí por donde va.

Como su querida canción del *“Touring de Rentería”*.

MARÍA LUISA BUSSELO,

*el canto
encantador
de una voz
maravillosa*

Jon Etxabe Goñi



Fotografía: Archivo Eresbil.

El pasado mes de noviembre nos dejó María Luisa Busselo, la gran soprano renteriana que tantas veces nos deleitó con su arte.

Tenía una voz de una hermosura especial, luminosa y brillante con la que maravillaba a cuantos auditorios la escuchaban. Con estas líneas quiero rendirle un merecido y sentido homenaje, desde el cariño y la admiración que siempre le tuve, así como recordar lo que hizo como cantante.

Asimismo, quiero decirte, ¡Gracias María Luisa!, por las emociones que me hiciste sentir con tu canto. ¡Gracias! por lo generosa que fuiste compartiendo tu alegría con cuantos te conocimos. Esa alegría, cuya máxima expresión, era aquella sonrisa que cuando pasaba de risa a carcajada sonaba, como tu voz, centelleante y radiante.

María Luisa Busselo Beteta nació el 3 de mayo de 1939. Era hija de Juan Busselo y M^a Dolores Beteta. La música no le era ajena ya que tenía dos tíos músicos, Félix y Tomás Beteta, directores de la Banda de Música de Pasaia y de Padrón respectivamente, quienes continuaron con la afición de su padre, Matías, músico también y abuelo de María Luisa.

Se formó vocalmente con Mari Paz Urbietta, en cuyas clases coincidió con otros destacados cantantes renterianos como Dorita Alquiza e Iñaki Goñi. Formó





de la coral con cuyas familias frecuentemente hacíamos planes los fines de semana, juntándonos padres e hijos en un ambiente de alegría, amistad y confianza.

La primera vez que oí cantar a María Luisa, fue en ese entorno. Era frecuente que en las sobremesas se animara a cantar canciones que yo no conocía y a las que más tarde, ya adolescente interesado en la música vocal, les puse nombre y apellido. Recuerdo el silencio que se hacía cuando empezaba a cantar, cómo todos la mirábamos embelesados, conocidos y desconocidos.

Cómo olvidar cuando cantaba "Catari". Una melodía bellísima. No sabía lo que significaba la letra pero veía el efecto que producía en quienes la escuchaban hechizados, algunos con los ojos cerrados, gozosos, satisfechos, y no era para menos. El primero entre los enamorados por su canto, Pedro Mari, su marido. ¡¡Qué cariño, cuánto amor en aquella mirada!! Para un niño sensible, amante de la música, al que le gustaba cantar, escuchar a María Luisa, era una dicha. Con los años me he dado cuenta de lo afortunado que era.

También recuerdo a María Luisa en su casa cantando mientras estaba ocupada en los trabajos del día a día. Más tarde identifiqué algunas de las canciones que tarareaba, ¡¡tan bien!!!, ¡¡tan bonito!!!. "*Salce, Salce*" de *Otello*, "*Si. Mi chiamano Mimi*", de *La Bohème* y otras muchas. Cuando terminaba, una mirada tierna acompañada por aquella sonrisa dulce de contagiosa alegría que era como una caricia. Parecía "normal", pero no lo era en absoluto. Qué privilegio!!!

La recuerdo también cuando actuaba como solista con la Coral, tanto a *capella* como con Orquesta, en Musikaste. Allí en el escenario, que para mí era un mundo reservado para unos pocos elegidos, estaba María Luisa. Cantando con ese señorío vocal que sabía administrar con sabiduría inigualable. Recuerdos todos, grabados a fuego en el co-

parte del Orfeón Donostiarra que dirigía Juan Gorostidi. Se incorporó el año 1954 para dejarlo el año 1961 siendo una de las sopranos más destacadas, así como solista del mismo.

El año 1969 se incorporó a la Coral Andra Mari donde desarrolló mayormente su carrera como soprano solista, sobresaliendo entre sus actuaciones las que protagonizó en los primeros diez años de Musikaste y Eresbil Eresiak. También formó parte del ochote Alai integrado sólo por ocho mujeres, todas coralistas del Andra Mari, que se constituyó el año 1972. Uno de los pocos ochotes femeninos en aquellos años. Las componentes eran: María Luisa Busselo y Coro Barea, sopranos primeras; M^a Carmen Martínez y Juani Erquizia, sopranos segundas; Genoveva Torrecilla y Elena Franco, contraltos primeras y Paquita Hospitaler e Itziar Ayerdi, contraltos segundas. Su director, José Luis Ansorena, señala que el ochote, "*se diluye al desaparecer los clásicos concursos de estos grupos vocales. Fue muy de lamentar su desaparición- añade- puesto que habían conseguido una espléndida sonoridad*"

Tuve la suerte de conocer a María Luisa en mi niñez, ella cantaba en Andra Mari y yo como tiple en el coro de niños de la Coral. Pero sobre todo la conocía porque mis padres eran amigos de María Luisa y Pedro Mari Olaciregi, su marido, así como de otros miembros

Recuerdo el silencio que se hacía cuando empezaba a cantar, cómo todos la mirábamos embelesados, conocidos y desconocidos.



La soprano Itziar Martínez, cantante habitual de concierto y de ópera, solista de la ópera de Oslo, considerada una de las principales solistas de los países nórdicos, también se ha sumado a este homenaje.

razón. Al recordarlos vuelvo a sonreír y a gozar, como si lo estuviera viviendo otra vez, y no puedo menos que decir. ¡Gracias María Luisa!

Maestría en el cantar que ya destacaba Antontxu Sáinz (que firmaba sus colaboraciones en *Oarso* como Isidoro Echeverría). En sus apuntes sobre Musikaste 1974 publicados en la edición de esta revista correspondiente a dicho año, lo explicaba así: “*Musikaste nos proporciona regalos como los de la actuación de María Luisa Busselo— sencillamente inmejorable en el Ave María, de Olaizola—*”.

Ricardo Salaverria, magnífico barítono solista renteriano que coincidió con María Luisa en el Orfeón y la escuchó muchas veces, la recuerda así: “*Siempre la admiré por su voz luminosa y de timbre bellissimo*”.

La soprano Itziar Martínez, cantante habitual de concierto y de ópera, solista de la ópera de Oslo, considerada una de las principales solistas de los países nórdicos, también se ha sumado a este homenaje: “*María Luisa Busselo era poseedora de una preciosa voz lírica, con cuerpo y rica en colorido. Pertenecí a la Coral Andra-Mari entre 1976 y 1982. María Luisa era nuestra gran solista, siempre sabía expresar. Su canto me conmovía y me inspiraba. Gracias María Luisa por tu generosidad en el canto!*”

Los años en los que María Luisa formó parte de la Coral Andra Mari, hubo un cuarteto solista que cantaba prácticamente en cuantos conciertos ofrecía la coral, inolvidable elenco de voces solistas de gran calidad y categoría formado por María Luisa Busselo, soprano, Juani Erquicia, mezzosoprano, José Mari Arbelaz, barítono y Patxi Mitxelena, tenor. Éste último la rememora así:

“Recuerdo que cuando María Luisa empezó en Andra Mari la cuerda de sopranos cambió. Era una buena cuerda pero María Luisa le dio un empuje terrible y supuso un salto de calidad. Además como solista era maravillosa. ¡Siempre!. Otro aspecto a destacar para mí era la afinación, impecable, perfecta, así como la claridad y facilidad con la que cantaba”

Jon Bagüés, Director de Eresbil y de Musikaste, compañero de María Luisa Busselo en Andra Mari durante unos años, también tiene palabras de admiración para ella:

“Hay varias cualidades que admiraba en M^a Luisa Busselo, algunas relacionadas con la voz como la homogeneidad o su brillo, y otras relacionadas con su personalidad, como su alegría contagiosa y disciplina. Gracias a esa disciplina obediente a la programación establecida por José Luis Ansorena M^a Luisa contribuyó, en los primeros festivales de Musikaste y del ciclo de conciertos Eresbil-Eresiak, a la recuperación de obras musicales de autores vascos de épocas y estilos muy diferentes, desde el barroco de Juan Francés de Iribarren a la contemporaneidad de José de Olaizola pasando por el romanticismo de los boleros de Joaquín Tadeo de Murguía. Todo lo resolvía con una naturalidad aparentemente fácil. Gracias a ella podemos disfrutar de versiones inconfundibles de grandes obras como el “Ez egin lorik basua” de Jesús Guridi o el poema sinfónico-coral “Umezurtza” de José M^a Usandizaga.”

María Luisa Busselo, durante los años que tuvimos la suerte de escucharla, nos daba una lección de canto cada vez que actuaba gracias a su dominio técnico de la voz y sus registros expresivos.

Porque, María Luisa tenía una voz cuya emisión era siempre fácil, rara vez resultaba esforzada. Con unas notas graves bien apoyadas, en ocasiones sabía emitirlas abiertas para lograr un efecto expresivo inigualable. El centro era bello y amplio y los agudos de una gran calidad y calidez.

Cuando se hacía dueña de una obra, la digería, la convertía en algo vivo para ella y luego la interpretaba dándole con su voz el color apropiado. Con un perfecto legato, su voz sabía ser dulce, pero también dramática, trágica, nostálgica, arrebatada. Era capaz de expresar con la voz una paleta de emociones y estados de ánimo variada y rica como pocas veces se escucha. Con una voz siempre bien apoyada, era capaz de ofrecer ora claroscuros, ora agilidad. Admirable resultaba también su capacidad para afinar, para cantar en un suspiro o para insertar a veces un sollozo estratégico de gran expresividad si la interpretación lo requería.

María Luisa también dominaba la *"mezza di voce"*, esa técnica que consiste en atacar con un sonido en piano, hacerlo crecer y luego depositarlo de nuevo en piano. También era muy hábil a la hora de realizar el *"portamento"*. Los exagerados resultan feos y amanerados. María Luisa los hacía de manera discreta, elegante e inteligente. En ocasiones casi insensiblemente, apenas se percibía, pero el efecto lo lograba con ese recurso expresivo de pasar de una nota a otra con un leve arco, aunque no estuviera escrita, ni prevista.

Con todos estos recursos técnicos y dueña de una voz hermosísima, es como lograba que su canto fuera encantador, conmovedor, siempre expresivo e intensamente emocional. Si en alguna de las muchas obras que

interpretaba como solista se ponía de manifiesto todo lo dicho hasta aquí respecto de su calidad y cualidades vocales era el "Aita Gu-rea" del Padre Madina. Su interpretación era inigualable, insuperable, dicho por muchos renterianos y renterianas, así como por compañeros coralistas. Creo que hasta el "Aita", a quien dedicaba su canto, se conmovía y se conmoverá ahora, cuando se lo cante.

Concluyo. María Luisa, cuantos te conocimos te llevaremos siempre en el corazón. Seguiremos disfrutando de tu voz con las grabaciones que disponemos de algunas de tus interpretaciones. Gozaremos escuchándote en nuestros recuerdos vívidos y entrañables. Te mereces mucho más que estas líneas de recuerdo y homenaje, pero espero que contribuyan, en su modestia, a que la luz que emanaba de tu voz y que compartiste generosamente con nosotros durante un tiempo que se nos hizo demasiado breve, brille para toda la eternidad.

Gracias, María Luisa.

Cuando se hacía dueña de una obra, la digería, la convertía en algo vivo para ella y luego la interpretaba dándole con su voz el color apropiado.



ERRENTERRIAKO ANFIBIO ETA NARRASTIEN INBENTARIOA AURRERA DOA

Xabier Rubio



2017an jarraitu dugu Errenterriako Udalerriko inbentario herpetologikoa osatzen. Honezkero, 5 urte lanean eta anfibio eta narrastien 750 aipu baino gehiago bildu ditugu. Poliki poliki espezieen banaketa mapa osatzen ari gara eta dagoeneko datu andana lortu dugu. 1x1 kmko eskalan ari gara eta horrek aldi berean bestelako analisiak ahalbidetzen dizkigu, zonalde ezberdinen biodibertsitatea neurtzeko esaterako.

Orain arte eginiko laginketetan 6 anfibio espezie eta 11 narrasti espezie topatu ditugu:

ANFIBIOAK

Izena euskaraz	Izen zientifikoa	Gazteleraz
Arrabioa	<i>Salamandra salamandra</i>	Salamandra común
Uhandre palmatua	<i>Lissotriton helveticus</i>	Tritón palmeado
Txantxiku arrunta	<i>Alytes obstetricans</i>	Sapo partero común
Apo arrunta	<i>Bufo spinosus</i>	Sapo común
Baso-igel gorria	<i>Rana temporaria</i>	Rana bermeja
Ur-igel berdea	<i>Pelophylax perezi</i>	Rana verde

NARRASTIAK

Izena euskaraz	Izen zientifikoa	Gazteleraz
Zirauna	<i>Anguis fragilis</i>	Lución
Sugandila arrea	<i>Podarcis liolepis</i>	Lagartija parda
Horma sugandila	<i>Podarcis muralis</i>	Lagartija roquera
Sugandila bizierrulea	<i>Zootoca vivipara</i>	Lagartija de turbera
Musker berdea	<i>Lacerta bilineata</i>	Lagarto verde
Hegoaldeko suge leuna	<i>Coronella girondica</i>	Culebra lisa meridional
Iparraldeko suge leuna	<i>Coronella austriaca</i>	Culebra lisa europea
Suge gorbataduna	<i>Natrix astreptophora</i>	Culebra de collar
Suge biperakara	<i>Natrix maura</i>	Culebra viperina
Sugegorria	<i>Vipera seoanei</i>	Vibora cantábrica o de Seoane
Eskulapioren sugea	<i>Zamenis longissimus</i>	Culebra de Esculapio



Azken hamarkada luzean Errenterriako udalerrian sortu den putzu sarearen mapa.

Baina urte hauetan eginiko lana ez da soilik Udalerriko atlas edo inbentarioa egitera mugatu, kontserbazio aktiboa deritzon horren baitan ekintza ezberdinak burutu baitira, hala nola hezegune berrien eraketa edota fauna txikiarentzako gordelekuen sorrera. Neguan 2 putzu berri sortu ziren Aldurako gainean eta beste 4 mikrohezegune egokitu ziren Burkondo aldean, Errenterriko eta Aiako Harria Parke Naturaleko putzu sarea egonkortuz. Bestalde, urte hauetan guztietan

sentsibilizazio eta heziketa mailan erakusketak prestatu dira eta hitzaldi zein irteera ezberdinak burutu ditugu.

Orain arte Errenterian sortu edo egokitu diren hezeguneak hauetxek dira: Malbazar, Igantzi, Pagosarde, Aldura eta Burkondoko putzuak (Aiako Harria Parke Naturalean), San Markoko uraska eta Kutarroko putzua (Lau Haizeta Parkean). Horietan guztietan hainbat anfibio espezie modu egonkor eta jarraian ugaltu dira, animalia talde honentzat ugaltoki garrantzitsuak bilakatu direlarik. Urteetan hezeguneak suntsitzen eta betetzen egon eta gero bazen garaia kontrakoa bidea hartzekoa, batez ere anfibioak mundu mailan dagoen ornodun talderik mehatxatuen delako kontuan harturik. Espezieen %33tik gora dago mehatxatuta eta asko dira kinka larrian daudenak, batzuk berriki desagertu direlarik. Populazioak oro har, gainbehera datoz eta arazorik handiena da toki askotan daturik ere ez dagoela. Hortaz, Errenterian abiarazi genuen proiektua inbentario batetik haratago doa, hemengo populazioen egoera aztertze eta ematen baitigu. Eta ez pentsa anfibioak direla putzuen sorreraren onuradun bakarrak. Izan ere, ornodun zein ornogabe ugari baliatzen dira ur-puntu horietaz, biodibertsitate puntu beroak bilakaturik. Horrela, babestutako beste espezie ugariaren mesedetan ere sortu dira. Saguzarrek esaterako ehizaleku bezala hartzen dituzte eta emeek edoskitze garaian maiz bisitatzen dituzte ura edateko ere. Beraz, anfibio eta narrasti batzuk ez ezik, ur-intsektuak, burduntzi eta sorgin-orratzak kasu, hegaztiak eta ugaztunak ere ditugu hezegune horien ohiko bisitari.

2017an anfibio eta narrastien banaketaren analisisa burutu da taldeka, koadrikulen garrantzia herpetologia mailan neurtuz. Oraindik datuak biltzen dituen mapak lagindu gabeko edo aipu gutxiko eremuak izan, Udalerriaren hegoaldea (Aiako Harria Parke Naturala) litzateke eremurik aberatsena eta biodibertsioena, batez ere anfibioei dagokienez. Narrastien kasuan azpimarratzekoa da Parkearen kanpoko gerrikoan lorturiko emaitzak, esaterako Litorreta inguruan non inguruotan ugariago beharko luken babesturiko Eskulapioren sugea topatu den.

Zoritxarrez, ugariak dira mehatxuak. Hezeguneak berehala naturalizatu egiten badira ere eta esker

oneko lanak izanda ere, kalteberak ere badira. Jadanik putzu pare batetik kanpoko espezie inbaditzaileak harrapatu eta kendu behar izan ditugu. Ahaztu gabe kanpoko animaliak naturan askatzea debekatuta eta gogor zigortuta egoteaz gain, kalte ikaragarria eragin dezakeela bertako biodibertsitatean. Udaberria izaten da anfibioak eta narrastiak behatzeko urtarorik egokiena eta orduan ere ematen dira ezusteko gehienak. Maiz, sugeak, musker eta sugandilak bide eta errepedeetara irten ohi dira eguzki bila eta tarteka zapalduak izaten dira. Eta tamalez, oraindik bada animalia hauek kolpeka akabatzen dituen astakirtena.

2018an lanari jarraipena eman nahi zaio, aipurik gabeko lekuak aztertuz. Sugeak topatzea berebiziko erronka da beti, oso izuak dira eta. Errenteriako inbentarioa bide onetik doa eta erradiografia ona lortzen ari gara. Bestalde, sentsibilizazioan sakondu beharra dago, biodibertsitatearen kontserbazioa denon ardura da, erronka handia, eta denon elkarlana behar du.





Txema representando a Gipuzkoa.

En 1976, hace 42 años, nuestro protagonista **José María Delgado Oñate**, más conocido como **"Txema"**, formó parte del **equipo paralímpico español**. Era la primera vez en la historia deportiva que participaban atletas ciegos. De hecho, casi me atrevería a decir que él ha sido el primer atleta paralímpico de Errenteria en participar en una Paralimpiada.

UNA HISTORIA DE SUPERACIÓN

Ainhoa Martín

Manuel Zapardiel

Fotos cedidas por la familia Delgado Martija.

En 1972, con 13 años, nuestro protagonista sufrió un accidente y perdió la vista teniendo que renunciar a la forma de vida que llevaba hasta entonces. Con 14 años tuvo que dejar a su familia y amigos para alejarse de su querido pueblo y empezar su aprendizaje en un colegio para ciegos en Galicia. Un año más tarde se trasladó a Madrid y es ahí, con su afán de superación, cuando empieza a practicar una nueva disciplina para él: el ATLETISMO.



Para poder conocer desde más cerca esa experiencia tan increíble, a continuación Txema nos relata cómo vivió dicha experiencia.

¿Cuándo empezaste con el atletismo?

Todo empezó después de sufrir un accidente y perder la vista. Hasta entonces jugaba al fútbol en el CASTAÑO F. C. en playeros y cuando fui a Madrid a un colegio de la ONCE, empecé a entrenar en atletismo, tenía 15 años.

¿Por qué empezaste a correr?

Pues bueno, mi vida había cambiado muchísimo. Perdí la vista y necesitaba un



Con Mikel Izagirre y otros compañeros.

cambio, era un escape para mí. Me gustaba el deporte, era una ocupación. El deporte me ayudó a superar de alguna manera el cambio tan grande que había sufrido. Cuando empecé a correr no pensaba en competir y menos ser paralímpico, pero fui a algún campeonato y no lo hice mal. Ja ,ja, ja (sonríe).

¿Por qué atletismo y no otro deporte?

Porque la natación no me gustaba y para el atletismo tenía facultades. Además me gustaba correr, saltar, todo este deporte en general. Entonces es cuando empecé a entrenar en serio y lo hacía en el mismo colegio. Teníamos instalaciones en el mismo centro.

¿Con quién empezaste a entrenar?

Entrenaba con el profesor de gimnasia. Había varios profesores que nos ayudaban. Entrenaba una hora y media diaria y los fines de semana unas tres horas más o menos por mi cuenta, ya que al no ir a casa me quedaba en el colegio en Madrid. Estuve tres años. Los profesores nos enseñaban las distintas técnicas de cada disciplina,

puesto que las técnicas son distintas para atletas videntes o no videntes.

¿Os subvencionaban de alguna manera?

Sí, estaba la Federación Española. Hacia el año 1978, a mi vuelta a Errenteria, empecé a correr con la Federación Navarra, ya que no había federación de minusválidos en Gipuzkoa. Al poco tiempo se creó la Federación Gipuzkoana de Minusválidos en 1979, de la que fui uno de los fundadores junto a Mikel Izagirre y otras personas que nos ayudaron mucho.

¿O sea, que corriste con varias federaciones?

Pues sí. Primero en la madrileña, luego en la navarra y por último en la gipuzkoana.

¿En qué lugares has competido?

La primera vez en Vigo, luego Valencia, Madrid, Burgos, Sevilla, en Londres en los mundiales, en Toronto en las Paralimpiadas de 1976, hace 42 años. He estado en tantos sitios que ya no me acuerdo de todos.

La natación no me gustaba y para el atletismo tenía facultades. Además me gustaba correr, saltar, todo este deporte en general.





En uno de sus viajes.

¿Qué premios conseguiste?

Pues he ganado varios campeonatos de España en distintas disciplinas como salto de longitud, lanzamiento de peso y en velocidad en distintos años. También he conseguido premios en competiciones internacionales y diploma en Competición Mundial y Paralimpiadas. Por lo general, en las distintas competiciones que participaba, siempre caía algo.

¿Cuándo y por qué dejaste el atletismo?

Dejé el atletismo por motivos de trabajo. Necesitaba dedicarle mucho tiempo a los entrenamientos y con el trabajo era un sacrificio muy grande. Además conocí a Consuelo, mi mujer y lo dejé ya totalmente.

¿Qué aportó el deporte a tu vida?

Mucho. Sirvió para integrarme más en la sociedad. Conocí a mucha gente y eso es algo muy importante. Superarme a mí mismo supuso algo muy grande para mí.

¿Qué crees que aportaste tú al deporte?

Bastante. Lo primero dar a conocer mi tierra, porque siempre que salía fuera yo re-

presentaba a Gipuzkoa. Siempre decía de dónde era. He sido siempre de relacionarme mucho con la gente y también de ser un ejemplo de superación para la sociedad.

¿Animarías a otras personas con minusvalías a practicar este deporte?

Sí, totalmente. Es una manera de centrarte en tu actividad, evadirte y olvidarte de todo lo demás. La vida va cambiando y hay que adaptarse, eso es lo importante.

¿Me puedes contar alguna anécdota?

Cuando fui al campeonato del mundo en Londres, conocí a mucha gente y me llamaban José Mari de San Sebastián. Me parecía curioso que me llamasen así y no por el país. Después, cuando fui a la Paralimpiada de Toronto, me encontré con algunos atletas que conocí en Londres y me seguían llamando José Mari de San Sebastián. También conocí a un indio americano, nativo de la Gran Reserva. Fue muy curioso, venían a animarnos en las pruebas.

He pasado momentos muy buenos y he conocido a mucha gente. Ha sido muy en-

Cuando fui a la Paralimpiada de Toronto, me encontré con algunos atletas que conocí en Londres y me seguían llamando José Mari de San Sebastián. //

Lo primero dar a conocer mi tierra, porque siempre que salía fuera yo representaba a Gipuzkoa. //

El equipo
paralímpico.



riquecedor no solo por la adaptación, sino también por el apoyo de la gente que ha sido muy importante. Al no saber idiomas, en alguna ocasión para poder comer algún bocadillo tenía que pedirlo por señas, pero siempre había alguien dispuesto a ayudar. No solo te apoyaba la gente de tu país, sino que la gente de otros países y otras culturas te echaban una mano y te animaban.



Al margen de su vida deportiva que, como hemos dicho al principio, empezó a los diez años jugando al fútbol playero en el CASTAÑO F. C. y terminó a los veintidós años con su etapa atlética, Txema también ha hecho sus pinitos en otras disciplinas musicales como por ejemplo: el piano, la guitarra, la batería y el acordeón siendo autodidacta. Los que le conocemos de cerca, podemos decir que nunca ha habido nada que le haya hecho echarse atrás. Con Txema hemos ido de acampada, hemos subido al Txindoki, a Larun, hemos hecho travesías. En cualquier caso, donde la cuadrilla hiciese un plan Txema era uno

más. Nosotros hemos aprendido más de él que él de nosotros. Nunca olvidaremos las largas tardes de invierno jugando a cartas en el "Buka", los partidos de fútbol en la playa donde él era el portero guiado por las chicas de la cuadrilla, quienes se ponían detrás de la portería para indicarle por donde estaba el balón. En fin, como decíamos antes TODO UN EJEMPLO DE SUPERACIÓN.

He pasado momentos muy buenos y he conocido a mucha gente. Ha sido muy enriquecedor no solo por la adaptación, sino también por el apoyo de la gente que ha sido muy importante



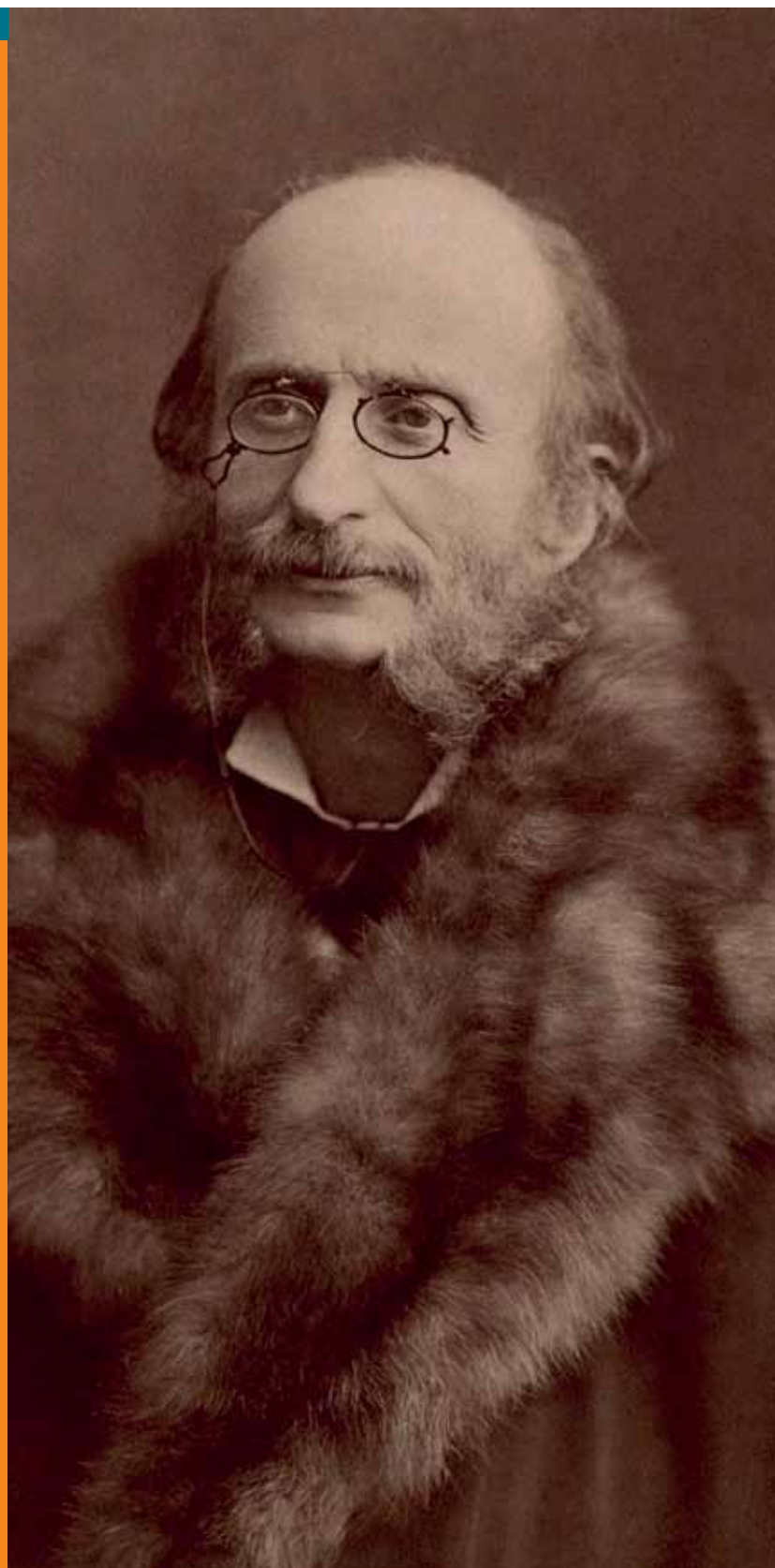
JACQUES OFFENBACH Y DONOSTIA

Hace años, al salir del aparcamiento de La Concha, saludé al maestro de orquesta don Javier Bello Portu. Mientras charlábamos sobre varios músicos relacionados con Donostia, al comentar el caso de Offenbach y su relación con el País Vasco, me indicó, indignado, la fachada de una casa en donde, decía, debería haber una placa que recordara su estancia en la misma durante la guerra franco-prusiana.

Miguel Los Santos Huide

El criminal atentado del 27 de enero de 2015 en París, me movió a indagar sobre este tema. Poco podía sospechar Offenbach que el nombre de su opereta Ba-Ta-Clan, (*chinoiserie musicale*), estrenada el 29 de diciembre de 1855, se conocería mundialmente por tan triste acontecimiento.

Jakob Eberst Offenbach, se trasladó a París en 1833, estudió con Cherubini y, tras leer las diferentes versiones sobre su carrera en París, la que encuentro más verosímil nos la da Ernesto García Ladevese, en una crónica escrita en París el 7 de octubre de 1880 y publicado en *El Liberal*, de Madrid, el 10 del mismo mes y de la que hago un extracto:



Offenbach por Nadar (1878).
Fuente: wikipedia.



Sala Ba-Ta-Clan.

Offenbach nació en Colonia, de familia judía. Su padre era chantre de la sinagoga. Estudió violoncelo y se vino a Francia. Conoció la miseria, viviendo largo tiempo en su compañía.

En 1849 fue nombrado, director de la orquesta Teatro Francés. Los proverbios de Musset estaban en gran boga; se ensayaba “ El candelero “: Musset quiso intercalar en la obra unos couplets; propúsole a Offenbach que se encargara de hacer la música; éste pidió los versos, y en el acto improvisó delante del poeta “La canción de Fortunio”, una de las operetas más aplaudidas del popular maestro.

Por esta época, Offenbach se naturalizó francés; lo que se ignora es, cuándo se convirtió al catolicismo, por más que algunos hagan coincidir esta fecha con la de su casamiento.

De 1851 a 1855, solo logró representar “La alcoba”, con la que tuvo cierto éxito. Al abrirse la exposición de 1855, alquiló la diminuta sala de Folies Marigny y se hizo empresario; él mismo dirigía la orquesta, de solo de ocho músicos. Inauguró su campaña con “Los dos ciegos”.

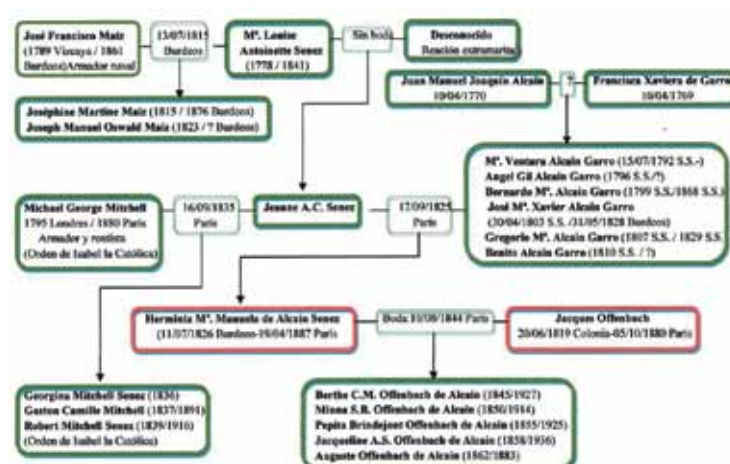
Aquellos «flonsflons» en los Campos Elíseos, a las puertas del palacio de la Industria, llamaron la atención de los paseantes. A los ocho días se disputaban las localidades. Así comenzaron, pues, los Bufos Parisienses, del que Offenbach fué el creador.

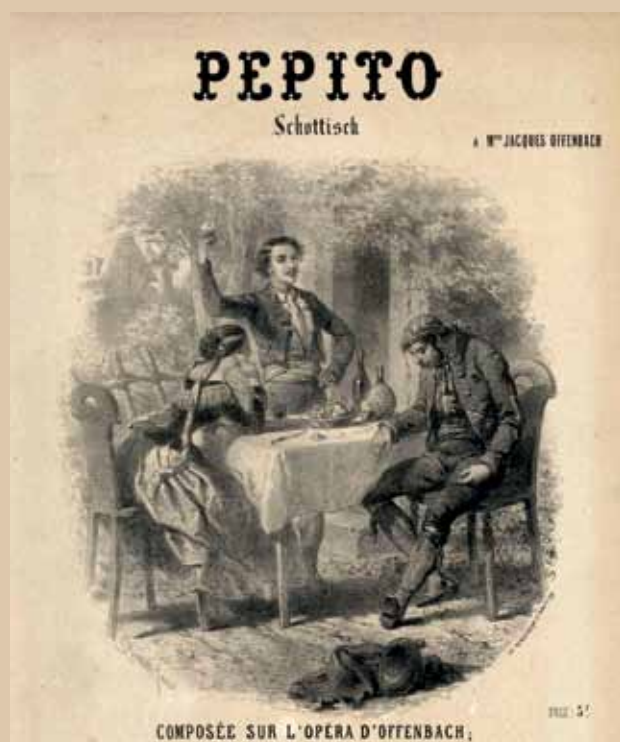
Había que ensanchar su vuelo: Offenbach se trasladó al teatro del pasaje Choisseul, junto a los Italianos; concibió la idea de poner en caricatura la mitología; con la inspirada sátira “Orfeo en los infiernos” hechizó a París, y así, comenzó para Offenbach una verdadera epopeya de triunfos y de aclamaciones.

Tras la mitología, satiriza la historia, y al triunfo de “Orfeo en los infiernos” se une el triunfo de “Genoveva de Brabante”. Se propone luego ridiculizar el despotismo con “La gran duquesa de Gerolstein” y, más tarde ridiculiza al feudalismo en “Barba Azul”. Casi al mismo tiempo escribe para el Palais-Royal “La vida parisiense”, una de sus mayores victorias; representa “La bella Helena” y “ Los brigantes” en Varietés; en la Opera Cómica “Robinson”. En fin, su fecundo genio se apoderó de repente de todos los escenarios de París, monopolizó todas las empresas, puso a su servicio todas las compañías, anuló por completo a todos sus rivales, aplastó a todos sus enemigos.

Tras este resumen de su biografía, entraré en lo concerniente a su relación con la familia de su esposa

Su esposa, Herminia Alcaín Senez, había nacido en Burdeos, en 1826, siendo su padre José M^a Xavier Alcaín Garro, nacido en 1803 en San Sebastián y fallecido en 1828, con 25 años, en Burdeos, donde representaba los negocios familiares; como vemos, quedó huérfana con dos años. Su madre, francesa, se trasladó a París, donde contrajo segundas nupcias, en 1935, con el armador y rentista Michael George Mitchell, nacido en Londres en 1795 y fallecido en París en 1880, con quien tuvo tres hijos, uno de ellos varón (Robert Mitchell), con quien el matrimonio Offenbach tuvo una relación muy estrecha.





La Muchacha de Elizondo. Pepito.



TROMB-AL-CA-ZAR
 ou
LES CRIMINELS DRAMATIQUES
 BOUFFONNERIE MUSICALE EN UN ACTE
 PAROLES DE MM. CH. DUPEUTY ET E. BOURGET
 MUSIQUE DE M. J. OFFENBACH

Tromb-Al-Ca-Zar o Les Criminels dramatiques.

La importancia de los negocios familiares de la familia Alcain Garro debieron motivar que la familia Offenbach viajase a visitarlos en San Sebastián, Bayona y Burdeos, principalmente.

Offenbach estrenó en 1853, en la sala Varietés de París, una opereta titulada Pepito (o La Muchacha de Elizondo, en la versión alemana), en la que nos muestra su conocimiento de la capital donostiarra cuando pone en boca del personaje Vértigo:

... Debo dejarte... ¿Qué tengo que hacer hoy?... Vamos a ver... que decir... en primer lugar, un alguacil que afeitar..., mi clase matinal..., extraer un diente a la mujer del alcalde, que gritó toda la noche como una posesa... ah! y entonces la serpiente en la oficina, ante el corregidor de San Sebastián... ¡Ah! una mula para curar en la calle San Lorenzo... un ojo para curar en el muelle del Urumea... Tantas cosas en qué pensar, Dios mío!... Hasta luego, Manuelita.

Y, en 1856, en la sala Choiseul (Bouffes-Parisiens), estrenó Tromb-Al-Ca-Zar o Les Criminels dramatiques, cuya acción se desarrolla entre San Juan de Luz y Bayona (con el famoso " Air du JAMBON DE BAYONNE.").

La curiosidad me indujo a leer varias biografías del compositor. En ellas, se decía que su esposa era donostiarra, que era hija de un general carlista que vivía en el exilio, en París, que tituló la opereta con el nombre de su cuñado, que se había convertido al cristianismo para poder contraer matrimonio, etc. etc.

Si el suegro de Offenbach, José M^a Xavier Alcain Garro, falleció 1828, con 25 años, difícilmente pudo ser general carlista exiliado; además, debemos tener en cuenta que la 1^a Guerra Carlista comienza en 1833, ocho años después de su muerte.

Jeanne A.C. Senez, quien fue esposa del donostiarra José M^a Xavier Alcain Garro, era hija extramarital de Antoinette Senez (1778/1841) y no fue reconocida por su padre. Antoinette Senez, contrajo matrimonio en Burdeos, en 1815, con el armador José Antonio Maíz (1789 Vizcaya / 1861 Burdeos). Tuvieron dos hijos y todo parece indicarnos que cuando el esposo sintió afrentosamente adornada su frente, se separó de su esposa,

Edad	Sexo	Apellidos y Nombre	Naturalidad	Edad	Estado	Ocupación	Tempo de residencia	Relación con el cabeza de familia	Observaciones
17	M	Delgado, Juan	Castellón	47	Viudo	Proprietario	2	...	
15	F	Delgado, María	Castellón	15	...	...	...	...
13	F	Delgado, Ana	Castellón	13	...	...	...	...
11	F	Delgado, Juana	Castellón	11	...	...	...	...
9	F	Delgado, Concepción	Castellón	9	...	...	...	...
7	F	Delgado, Dolores	Castellón	7	...	...	...	...
5	F	Delgado, Mercedes	Castellón	5	...	...	...	...
3	F	Delgado, Herminia	Castellón	3	...	...	...	...
1	F	Delgado, María	Castellón	1	...	...	...	...

– “Offenbach en España, Italia y Portugal”, de Jacobo Kaufmann... Es de imaginar que en Madrid el modelo fuera la reina Isabel II... Es a ella a quien en ese momento histórico el personaje de la Gran Duquesa se parece más que a ningún otro monarca reinante; lo cual puede haber sido intencional por parte de Offenbach, influenciado tal vez por su esposa. Isabel II no gozaría precisamente del afecto de Herminia de Alcain, cuyo padre había caído en la primera guerra carlista.

– Programa del teatro de La Zarzuela (13 al 28/03/2015): ...viuda de un general carlista.

– EL PAÍS: Un viaje a la “belle époque” (Eduardo Haro Tecglen) (15/06/1980: Judío huido de Alemania, casa-do con una española hija de carlista huido de España).

– 52 Composers.com: ... casó con Herminie d'Alcain, la hija del Embajador de España en Francia.

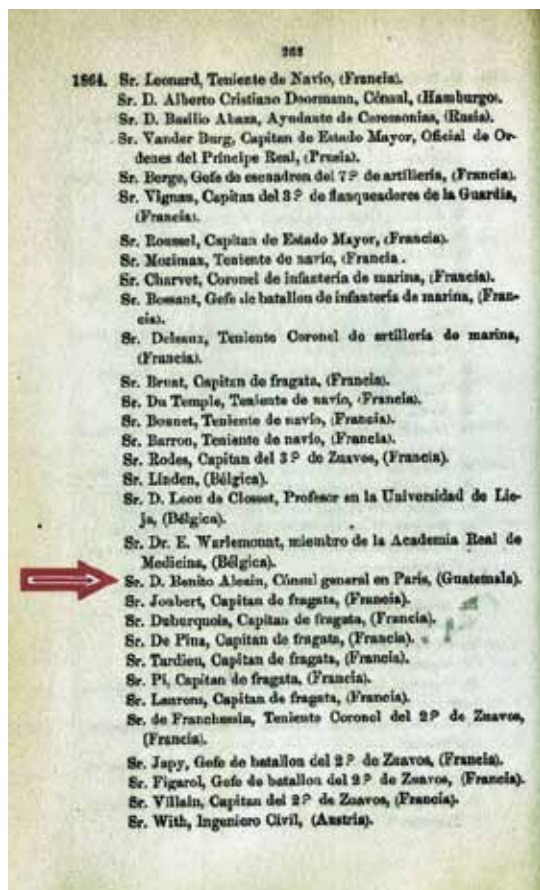
Las referencias de esta índole son tan numerosas que sólo he elegido unas pocas.

Sobre el más que probable posicionamiento político Cristiano-Liberal de la familia, justamente opuesto al Carlismo, es preciso hacer alguna precisión:

Alfredo de Laffitte nos indica: Tras el incendio de San Sebastián, el 31 de agosto de 1813, “El Ayuntamiento... se congregó en esta casa [casa de los Alcain] después de las memorables sesiones de Zubieta.”

Es decir, el Ayuntamiento se reúne en casa de los Alcain, cuyo patriarca Manuel Joaquín Alcain figura como alcalde de San Sebastián en 1820. Por cierto, será la primera ciudad española en que Isabel II es proclamada legítima heredera al trono si bien, dado que tenía tres años, su madre, M^a Cristina de Borbón-Dos Sicilias desempeñaría el cargo de Regente hasta la mayoría de edad. Años más tarde, desde la misma ciudad partirá en 1868, en tren, al exilio francés.

Los cargos públicos ejercidos por Ángel Gil Alcain Garro, Bernardo Alcain Garro, Manuel Joaquín Alcain y Angel Gil Alcain son numerosos (Teniente Alcalde, Alcalde, Regidor, etcétera), siempre al servicio de la causa liberal y contraria a la opción carlista.



quedando este, con sus hijos, en Burdeos y Antoinette, con su hija Jeanne, en París. En la genealogía, no se encuentran registros de un hermano de Herminia.

Herminia y su origen cristino o liberal

Para poder juzgar la fiabilidad de los datos que nos aportan las diferentes fuentes, me centraré en algunos comentarios sobre La Gran Duquesa de Gerolstein:



Con su hijo Auguste.



Toda la familia.



M^a. Victoria Dotres y Zinza.

La familia Offenbach se refugia en San Sebastián

Quienes hemos tenido la suerte de haber tratado alguna vez con el Maestro Bello Portu, ya citado al comienzo de este trabajo, sabemos que era lo que podríamos identificar como una “enciclopedia”. Al leer yo el libro *Offenbach en España, Italia y Portugal*, de Jacobo Kaufmann, encontré datos sobre su estancia en San Sebastián que no se ajustaban a los comentarios, años antes, de Bello Portu. Dice el libro:

... Offenbach pone a salvo a los suyos, llevándolos... a San Sebastián. Recordemos que su padre había sido el general José María Xavier de Alcain, implicado en la primera guerra carlista. Se instalan en el número 7 de la Alameda, donde habita su distinguida pariente María d'Otres de Churruca con sus hijos Pilar, Virginia y Pablo, y se aprestan a un exilio de tiempo indefinido.

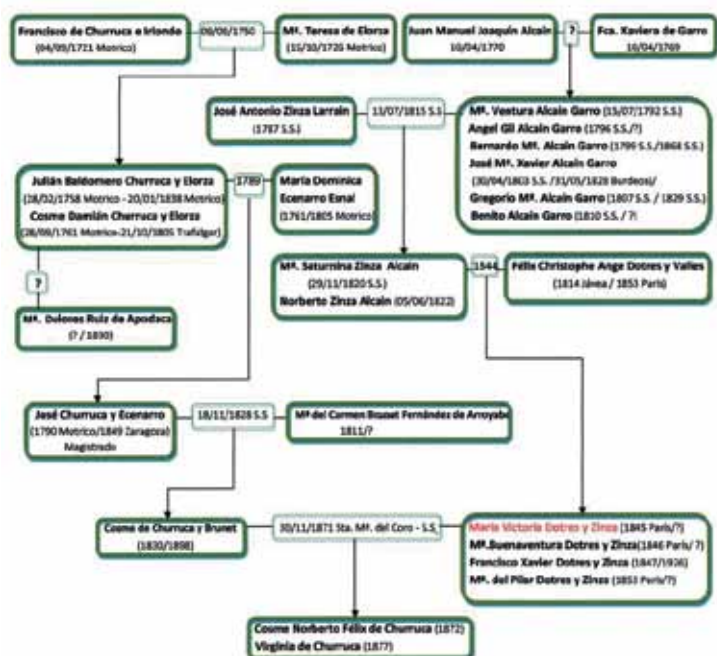
Puesto en contacto con el Archivo Histórico de San Sebastián, me facilitan copia del registro, donde constan M^a Victoria Dotres y Zinza y sus hermanos en las fechas indicadas en el libro referido. Los hermanos, nacidos todos en París, son nietos de M^a Ventura, la mayor de los hermanos Alcain Garro y han venido, también, a San Sebastián, a refugiarse de la guerra. Figuran en el registro como transeúntes y alojados en la calle Puyuelo (actualmente Fermín Calbetón) n^o 30.

María Victoria Dotres y Zinza, nacida en París en 1845, ciertamente contrae matrimonio con Cosme de Churruca y Brunet el 30 de noviembre de 1871 (un año después de la llegada de Offenbach).

Como fácilmente se puede deducir, era imposible que en 1870 se alojase en la casa del matrimonio Churruca-Alcain Garro un año antes de su matrimonio y mucho más difícil, con sus hijos Cosme Norberto Félix de Churruca, nacido en 1872, María del Pilar Churruca, nacida en 1874 y Virginia de Churruca, nacida en 1877.

A modo de conclusión

Como hemos visto, en París, la familia Offenbach tuvo varias ramas familiares que, en momentos difíciles, sirvieron de auxilio para situaciones económicas difíciles.



Además de la ya mencionada Buenaventura, estaba el hermano de esta, Benito Alcaín Garro, cónsul general de Guatemala y fundador de la Societé Alcaín & Cie., que mantenía también parte de sus negocios en Londres. Aristide Cavallé-Coll, el 22 de noviembre de 1849, informaba al donostiarra establecido en París, Benito Alcaín, para la construcción de un nuevo órgano destinado a la iglesia de Santa María... («Gaceta de Guatemala, 5/3/1855» --- «El organero Aquilino Amezua (1847-1912). Verdades y mentiras»)

Respecto a Robert Mitchell, hermanastro de Herminia Alcaín, sabemos que el 29 de abril de 1876, se le concede la Orden de Isabel la Católica. Diferentes noticias de sus actividades son publicadas en España:

– «El bien público» (22/6/1877).- Sobre voto de censura en el Senado.

– «La Correspondencia de España» (19/11/1877).- Duelo entre el Sr. Allain Targé, republicano y el bonapartista Sr. Roberto Mitchell, con motivo de los incidentes de la sesión del día 14. El Sr. Roberto Mitchell resultó herido en el brazo, después de haber tocado ligeramente por dos veces a su adversario; pero la herida no presenta gravedad.

Robert Mitchell, cayó prisionero del bando prusiano y Offenbach abandonó Madrid con destino a Alemania, el 13/10/1870 a fin de gestionar a su favor.

Las composiciones de Offenbach, pluguieron a todos los sectores políticos menos a los más «católicos» o, por decirlo así, «carlistas»; una sociedad en la que el clero influía directamente en los comportamientos sociales. Las capitales y ciudades importantes, en general, estuvieron del «bando Liberal». He aquí algunos comentarios periodísticos:

– «Gil Blas», 22/06/1871: ¿No lo dije? El orden renace en Francia. Ya está Offenbach en París.

– «La República federal», 30/04/1873: Solicita a la empresa del Gran Teatro, que programe obras de Offenbach.

– «El bien público», de Mahón, 31/12/1873: [Refiriéndose a París] En el curso de los debates sobre el presupuesto de Bellas Artes... ese género de espectáculos, que empezó con «La bella Elena», de Offenbach, y que ha llegado a su apogeo con el Licor de oro, pieza que ha tenido que suprimir la autoridad militar, aprovechándose del estado de sitio, prueban que después de la caída del imperio, París no ha dejado de ser Bizancio en su decadencia. Y he aquí por qué en mis cartas hablo tan poco de teatros a los lectores de su digno Diario.

Para finalizar este pequeño trabajo, sólo resta decir que Offenbach sufrió frecuentes ataques de gota y que frecuentó los balnearios, por otra parte, centros sociales muy importantes en la época.

El 5 de octubre de 1880 falleció en París.



Cucaracha

Alberto Porras Echavarría

Ilustraciones: Iñaki Legorburu.

Cuento ganador en la modalidad de castellano del XXXVII "Concurso de Cuentos Villa de Errenteria" organizado por Ereintza Elkartea, con el patrocinio del Ayuntamiento de Errenteria.

"No existe la libertad, sino la búsqueda de la libertad, y esa búsqueda es la que nos hace libres".

Carlos Fuentes.

Buscarme una ocupación. Ése fue el truco.

Escucho sus palabras sentada en la cama. Ella, de pie, rígida en medio del *chabolo*, aún midiendo cada gesto, cada movimiento.

—¿Una ocupación?

Asiente en silencio. Sonríe. Porque la miro y pienso que al menos con su llegada mi vida ha despertado un poco del letargo. De esta rutina inacabable de recuentos, actividades, economato, patio, y días que no son ni lunes ni sábados ni martes ni viernes, porque aquí los días resultan todos iguales y por no tener no tienen ni nombre.

-¿Y qué ocupación te buscaste?

-Matar a mi marido.

Lo ha dicho sin titubear. Ahora se dirige hacia la puerta pero enseguida vuelve sobre sus pasos, acaso temerosa de moverse en un espacio que todavía le resulta tan ajeno. Me resulta ajeno a mí y llevo aquí cinco años, imagino cómo le resultará a ella, que apenas lleva tres días. Me mira. Me asegura que cuando pensó en acabar con su marido ella empezó a cambiar. Empezó a ser una persona. Porque antes no era una persona, me dice.

-No eras humana, entonces. Qué miedo.

lega hasta nosotras la risa de alguna interna que debe de estar escuchando. Ella no pestañea. Ahora en sus pupilas el brillo palpitante de quien se dispone a hacer una revelación:

-No, no era humana -me responde -. Era una cucaracha.

-Esto no es una cena, es un castigo. Ya no sabes ni cocinar. Trae el ketchup, a ver si consigo tragarlo.

-No queda.

-Pues bajas a comprarlo -el puñetazo sobre el mantel -. Muévete, cucaracha. Cucaracha. Así la llamaba siempre. Porque ella era una cucaracha. Él se lo demostró meses atrás, viendo el documental de sobre-mesa.

-¿Ves? Las cucarachas viven todo el tiempo en una grieta y sólo salen para buscar comida. Como tú, que ya sólo pisas la calle para ir a la compra, cucaracha -y la risotada para celebrar que ella ha encajado el golpe.

Desde ese día, él le borró el nombre. Sólo la llamaba cucaracha.

-A mí me llamaban cuqui, casi es lo mismo -la voz llega desde la celda de al lado desatando un coro de risas.

Miro a mi compañera pero parece que ella no ha escuchado a la reclusa, tampoco las risas, porque sigue hablando como si nada. Aquel día la cucaracha obedeció moviéndose muy rápido (son rápidas las cucarachas), y dejó su cena a medio comer para bajar a comprar ketchup. Porque cuando él golpeó la mesa, cuando los cubiertos tintinearón y el agua amenazó con desbordarse en los vasos, ella reconoció *esa mirada*. Una mirada de acero que no invitaba a desobedecer. Aún ella la enfrentó un instante, dos, tres segundos, desobedece si te atreves, cucaracha, decía esa mirada, no bajas a por el ketchup, a ver si tienes huevos de no bajar, cucaracha, él retándola con esa mirada, siempre esa mirada gélida, implacable, al tiempo que en sus labios se formaba algo parecido a una sonrisa. Porque lo estaba saboreando, él saboreaba el momento de verla así, intimidada, oliendo el peligro. Y es que ella había aprendido a olerlo. Las cucarachas tienen dos largas antenas que detectan los cambios de temperatura en el ambiente, los cambios de humedad, también los olores. Sus antenas habían percibido el olor que él empezaba a segregar, ese aire enrarecido, como a queso rancio, a armario sin ventilar, a agua estancada que se pudre. Porque así huele el peligro. Así es ese olor tan familiar, el que siempre llegaba hasta ella desde esa mirada de hiena. De nuevo un comentario se cuelga en la celda:

-Yo antenas no, pero tengo un buen par de cuernos -, y otra vez el grupo de risas. Me incorporo para que se me oiga bien:

-Si sólo fueran un par; tienes más cuernos que la cuesta de Estafeta.

Ahora más risas, pero me acerco a la puerta porque quiero que mi sentencia se escuche. Saco toda mi voz:

- Y una boca como la del metro. Ciérrala un poco, guapa.

Las risas se van diluyendo, se ahogan en el ambiente como un motor gripado. Por fin se hace el silencio. Vuelvo a la cama y me siento. Da la sensación de que a mi compañera nada le importa, nada le afecta; los comentarios, las risas, nada. Parece inmune al desprecio. No mueve ni una ceja. Sólo me mira, como esperando a que yo la anime a continuar. Asiento moviendo la cabeza. Ella prosigue con su historia.

Con el tiempo una aprende a asumir su nueva identidad y descubre que ser una cucaracha tiene sus ventajas, después de todo. Porque se aprende a resistir. Ella lo vio en aquel documental: las cucarachas pueden vivir un mes sin agua. También regeneran sus miembros cuando los pierden; las antenas, las patas... Incluso sobreviven semanas cuando se les corta la cabeza, cómo no iba a sobrevivir ella a un marido. A los insultos. A las humillaciones. A los golpes. Tuvo que sobrevivir a todo eso, por eso aprendió a camuflarse. Las cucarachas aprovechan el color de su cuerpo para pasar desapercibidas, para que no se las detecte cuando se ocultan entre las hojas, bajo las raíces, en cualquier recoveco de su entorno. Y él no la detectaba cuando ella se escondía sigilosa en ciertas partes de la casa. El lavadero. La terraza. La habitación de invitados. Allí pasaba las horas, así conseguía que él se olvidara de ella por un tiempo. Pero las cucarachas son nocturnas, lo dijeron en el documental. Por eso ella redujo su actividad a la luz del día y se acostumbró a funcionar de noche. Así no llamaba su atención, así todas las cosas que hacía quedaban a salvo de él. Sus lecturas, sus reflexiones, sus pequeños momentos, todo llegaba de madrugada. Ella le hizo creer que padecía de insomnio, las cucarachas son persuasivas. Y el día que bajó a comprar ketchup al indio de la esquina, dejó la cena a medias, la encontraría fría a la vuelta, pero no importaba. Una cucaracha puede con eso y mucho más, ella lo pensaba en la tienda mirando distraída los productos, su mano curioseando con aquel bote que tenía un elefante en la etiqueta.

– Ese curry muy muy fuerte, señora. Sólo poquito en plato.

Por un momento miró al empleado sin pestañear, como si necesitara mirarlo bien para poder procesar su advertencia. Después preguntó dónde estaba el ketchup y la cucaracha volvió a su grieta con la compra para que su marido pudiera tragar esa cena repugnante preparada por alguien que ya no sabía ni cocinar. Porque es evidente que las cucarachas no cocinan bien.

Se interrumpe. Le pregunto si quiere un cigarro. Niega con la cabeza. Menciona ese nombre extraño, dice que algo la conecta con él. Alzo las cejas. Sentada en la cama la contemplo sin poder evitar una sonrisa.

–¿Fran qué?

– Franz Kafka.

– Desde luego, cómo te complicas la vida.

Ahora es ella quien sonrío, pero es una sonrisa tenue, apenas esbozada, la única sonrisa que te sale cuando sólo llevas unos días aquí dentro. Comienza a explicarse mirando al suelo. Un escritor, me dice, alguien que escribió un libro muy famoso en el que un tipo se convierte en insecto, así, sin más, de un día para otro. Ahora busca mis ojos para decirme que es la misma historia que le ha ocurrido a ella, pero con la diferencia de que a ella le ha sucedido al revés. Porque ella era un insecto y se ha convertido en persona. Encarcelada, puntualiza, pero ahora es una persona. Doy una calada. Le digo que quiero saber más de las cucarachas.

Una cucaracha aprende a no ser orgullosa. Él se lo enseñó, a no estar orgullosa de nada. Incluso las tetas se le estaban empezando a caer. Cómo sentirse orgullosa. Las tetas, lo único salvable de su cuerpo. Él siempre lo decía. Pues ya ni eso. Aquella noche se lo recordó en la cama, qué vida ésta, le dije, una cena vomitiva y después un polvo con una cucaracha a la que ya no se le pueden ni mirar las tetas. Ella le escuchaba boca arriba conteniendo la respiración para no oler su sudor, él penetrándola y diciéndole que la próxima vez con sujetador, así no tendría que ver aquella pena, esas tetas tan caídas. Ella con la postura de siempre, boca arriba, dejándose hacer. Lo aprendió en el documental, las cucarachas se ponen boca arriba como mecanismo de defensa, así escapan del peligro. Boca arriba, muy quietas, simulando su muerte. Por eso aquella era siempre su postura cuando hacían el amor. Boca arriba, sin mover un dedo, insensible a sus acometidas y sus jadeos. Porque parecen las tetas de una abuela, mírate, pero ella no miraba, sólo esperaba el final, conteniendo la respiración, conteniendo también el llanto, mírate, zorra, mírate, y ella aguantó y aguantó sin mirar hasta que finalmente él se desplomó sobre la cama. Y en ese momento lo supo. Su ocupación para empezar a ser otra. Aquella noche decidió todo. Después de que él se desplomara lo decidió muy quieta en la cama, cucaracha que no se mueve, cucaracha que escapa del peligro.

Los silencios en el *talego* no son como los silencios de fuera. Son más espesos. Más plomizos. Si el tiempo aquí transcurre lento, cuando un silencio se alarga da la sensación de que el tiempo se ha detenido, o de que no existe, de que sólo es algo absurdo que se puede nombrar pero no tiene sentido aquí dentro. Ella sigue estirando su silencio. Nada se escucha. Ningún rumor, ningún ruido, ni siquiera oímos a la interna de al lado. Parece que todo alrededor de nosotras hubiera desaparecido, que todo se hubiera borrado a la espera de que ella remate su historia. Por fin el carraspeo. Por fin vuelve a mirarme para contar su final.

- Él mismo me lo sugirió cuando cayó rendido en la cama. Porque cayó como un elefante. Y el elefante me dio la idea.

Sus ojos brillan. Se aclara la voz. Traga saliva.

- Un guiso con tanto curry que es imposible distinguir el sabor de la carne, el sabor de las patatas, el sabor del bote de Cucal que aderezó su plato. Él protestaba por esa basura incomible, su rostro enrojecido por el curry, creo que hasta soltó alguna lágrima. Pero comió. Lo vi comer escuchando sus últimos improperios. El Cucal hizo el resto. Y ese día se acabaron las cucarachas.

Le tiembla el pulso, aunque sonrío. Él la acostumbró a no sentirse orgullosa de nada, dice, y no se siente orgullosa de lo que hizo. Pero se siente feliz de ser una persona. Encarcelada, me recuerda. Pero al fin una persona.

Mientras camino voy pensando en su truco. El truco para dejar de ser una cucaracha y empezar a ser una persona. Y mientras camino voy dando forma al mío, a ese truco para que los días aquí empiecen a tener nombre y sean lunes y sábados y martes y viernes. Porque ya he encontrado una ocupación. Llego a la biblioteca. El ordenanza abre los ojos cuando me ve llegar. Nunca te hubiera imaginado aquí, me dice. Sonrío. Y le respondo con una pregunta:

- ¿Tienes algún libro de Franz Kafka?



1973

Pared principal de la presa del embalse de Añarbe.

Fotografía: EUA-AME (A012 F138).



**50° ANIVERSARIO
DE LA MANCOMUNIDAD DE
AGUAS DEL AÑARBE**

***MIS PRIMEROS
AÑOS EN LA
MANCOMUNIDAD***

Francisca Fernández Ubiria

Un sábado a la tarde del mes de enero de 1982, concretamente el día 9, recibí una llamada telefónica de Ángel, que en aquella época era el Jefe del Negociado de Aguas del Ayuntamiento de San Sebastián y al mismo tiempo hacía las labores de Depositario de la Mancomunidad de Aguas del Añarbe.

Yo llevaba aproximadamente un mes trabajando para la Mancomunidad como Administrativa en tareas de expropiación de terrenos y él era mi jefe directo.

En esa llamada me decía que en la próxima Junta de la Mancomunidad se iba a proponer que me hicieran un contrato en toda regla para seguir con mis labores administrativas dentro de la entidad.

Le di las gracias por la información y acto seguido se lo conté a mi madre, mi padre acababa de fallecer, había muerto justo el día anterior, el viernes 8 de enero, y en aquel momento nos preparábamos para ir a su funeral.



La autora, hija y nieta de renterianos de la calle Viteri, fue la primera mujer empleada en la Mancomunidad de Añarbe, institución que este año celebra el 50 aniversario de su constitución. Fotografía: año 1987.

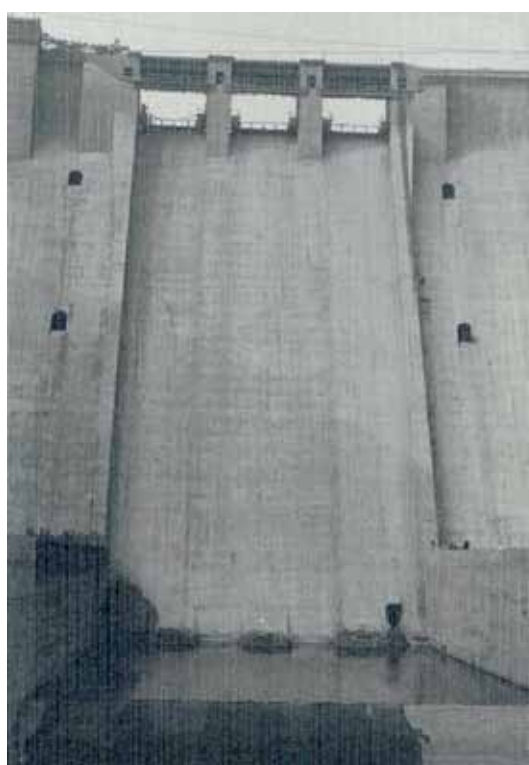
No pude darle la buena noticia, esa fue mi gran pena.

El lunes siguiente cuando llegué a trabajar al Ayuntamiento de San Sebastián, donde en aquella época estaba la sede de la Mancomunidad, Ángel se me acercó y me dijo a ver si no estaba contenta con la noticia, le comenté que sí que mucho, aunque él no sé quedó contento con la explicación, así que insistió y me preguntó si tenía algún problema, se lo conté, mi padre acababa de morir.

Puso el grito en el cielo, me dijo que qué hacía allí, que me fuera a mi casa y me quedara al lado de mi madre haciéndole compañía; qué por qué no se lo había dicho antes: ¡mujer! me dijo vete, y llora tranquilamente tu tristeza.

No me fui, preferí quedarme allí, trabajando, además a mi padre no le hubiera importado que me quedara, todo lo contrario, le hubiera gustado verme allí.

En aquel entonces yo tenía 22 años, ahora tengo 58 y sigo trabajando en el Añarbe, así que no conozco la historia completa de los 50 años de la Mancomunidad pero sí me ha tocado vivir unos cuantos, o más bien muchos, de su historia.



Esa época fue dura, me las tuve que apañar yo solita en muchas ocasiones pero aprendí muchísimo. Aunque también fue una época preciosa, porque hice grandes amistades.

1973. Pared principal de la presa del embalse de Añarbe. Fotografía: EUA-AME (A012 F127).



1973. Vista general del embalse de Añarbe. Fotografía: EUA-AME (A012 F139).



1973. Representación de la Corporación municipal de visita en el embalse de Añarbe. Fotografía: EUA-AME (A012 F141).

Como he dicho empecé mi andadura en el Ayuntamiento de San Sebastián, en aquella época todo el personal que tenía la Mancomunidad, menos los dos funcionarios que trabajaban en la Presa (Victor y Juan Mari), eran funcionarios y personal administrativo pertenecientes a distintos Negociados del Ayuntamiento (Secretaría, Intervención, Aguas, Patrimonio...) que realizaban tareas de apoyo al Añarbe.

Esa época fue dura, me las tuve que apañar yo solita en muchas ocasiones pero aprendí muchísimo. Aunque también fue una época preciosa, porque hice grandes amistades, algunos amigos desgraciadamente ya no

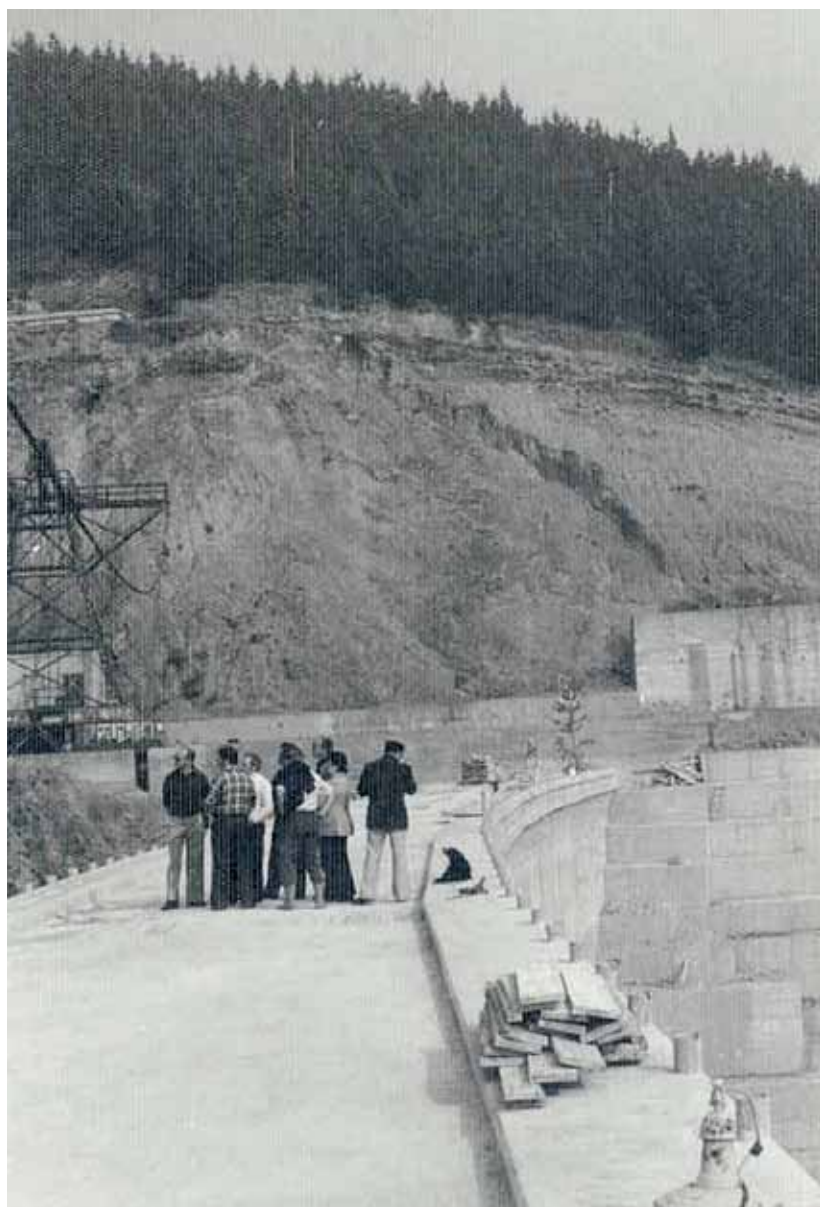
están, y otros los mantengo hasta el día de la fecha y siguen siendo grandes amigas y amigos.

Y es que éramos como una piña; si yo necesitaba ayuda, desde el Negociado de Aguas la tenía, pero si ellos tenían trabajo extra, entonces iba yo; si mi compañera del Negociado de Asistencia Social -que estaba a mi lado- no daba abasto por la cantidad de gente que había en ventanilla, pues se iba a ventanilla y se hacía lo que se podía; si algún día alguno de nosotros no podía salir por cualquier motivo y necesitaba algo, cualquiera se encargaba de hacer el recado. Prácticamente todos mis recuerdos son buenos de mis comienzos en la Mancomunidad.

En junio de ese mismo año entraron cuatro compañeros más contratados principalmente para ayudar en la ejecución de las obras de tuberías y depósitos a la Cota 60, que se iban a ejecutar al 50% entre la Mancomunidad y la Confederación Hidrográfica del Norte de España. Ya se iba ampliando la plantilla de la Mancomunidad.

Al cabo de dos años, en 1984, entró a formar parte de la plantilla el Director Gerente, y se decidió que la Mancomunidad del Añarbe tenía que tener unas oficinas propias, así que transcurridos dos años y medio de mi estancia en las oficinas municipales, cogí mis trastos y mis bártulos y dejé el Ayuntamiento, con una gran pena por mi parte.

Provisionalmente nos instalamos en dos habitaciones de la primera planta del Hotel María Cristina, las n^{os} 132 y 133, donde estuvimos aproximadamente un año. En el hotel nos pasó un poco de todo, al ser una situación un tanto excepcional, sobre todo a un compañero delineante y a mí que éramos los que estábamos siempre allí trabajando y disfrutamos de situaciones muy divertidas.



1973. Visita sobre la pared principal de la presa del embalse de Añarbe. Fotografía: EUA-AME (A012 F130).

Provisionalmente nos instalamos en dos habitaciones de la primera planta del Hotel María Cristina, las nº 132 y 133, donde estuvimos aproximadamente un año.

Además entablamos una gran amistad con nuestra camarera de piso, que nos traía divinamente todos los días nuestros cafés con leche de media mañana; con los conserjes que estaban en recepción y todos los días a primera hora me entregaban el correo y la llave de la habitación; con los empleados de la cafetería del hotel por lo bien que nos atendían siempre; así que si digo que nos fuimos con lágrimas en los ojos cuando hicimos el traslado, os puedo asegurar que no miento.

En mayo de 1985 nos trasladamos a la sede que durante muchos años fue también mi casa, el Edificio Pakea, en la calle Camino nº 1, cuarta planta derecha. Allí estuvimos 12 años, dándose la circunstancia de que justo en el piso de abajo vivía Jesús M^a Alkain Martikorena, que fue uno de los Presidentes de la Mancomunidad de Aguas del Añarbe.

Hoy escribo desde las actuales oficinas de Aguas del Añarbe que están en el Paseo de Errotaburu, en el nº 1, a las que nos trasladamos en enero de 1997. Han pasado muchas cosas, se han realizados muchas obras, he conocido a mucha gente, tengo compañeros a los que quiero muchísimo y de mi vida en Añarbe no puedo ni debo quejarme, todo lo contrario.

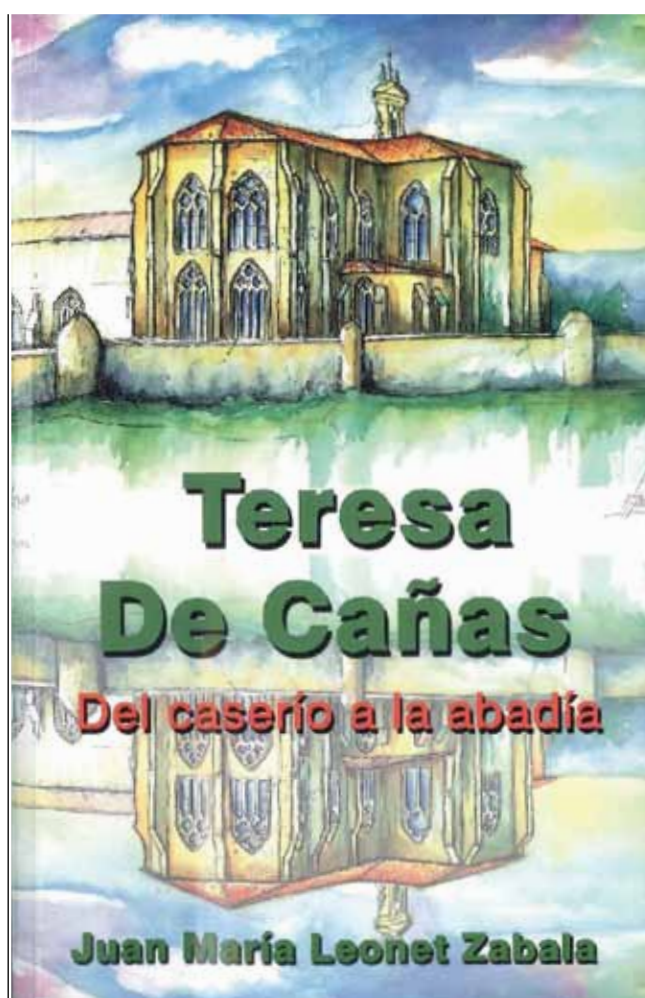
Ahora bien esos primeros años, esos primeros amigos, esas primeras enseñanzas, esa cantidad de gente que me ayudó a ser como soy, son sin duda una de las mejores cosas que me ha pasado en la vida.

EPIXKAR, POR EJEMPLO

Esteban Los Santos

En el número del pasado año de esta revista, aparecía entre los colaboradores la firma de Juan María Leonet Zabala. Este colaborador, nacido en el caserío Epixkar de nuestra villa, en el lugar denominado Alduratxiki, se refería en su artículo a la escuela rural Aizate, cercana a Epixcar, a la que de niño acudió para comenzar a familiarizarse con los números y las letras.

A l poco tiempo de haber leído el artículo, gracias a un regalo que me produjo mucha alegría, tuve la ocasión de leer un libro del mismo autor. “*Teresa de Cañas, del caserío a la abadía*”, extensa e interesante biografía de su hermana Carmen, que llegó a ser abadesa del monasterio de Cañas (La Rioja) donde tomó el nombre de Teresa. Y sin más rodeos aprovecho la ocasión para recomendar su lectura a quienes quieran profundizar en el conocimiento de esta mujer nacida en Errenteria en el pasado siglo. También tendrán la ocasión de conocer cómo se vivía el pasado siglo en un caserío de Errenteria. El libro de Leonet es un instrumento muy valioso para conocer la vida de los habitantes de la zona rural de Errenteria en aquella época.



Probablemente leyendo la biografía de Teresa de Cañas nos daremos cuenta de que, salvo que por motivos familiares hayamos tenido oportunidad de conocerla, nuestro saber en lo que a este tema se refiere es bastante superficial. Me atrevo a aconsejar a quien se decida a leer esta obra que lo haga sin prisa, que se detenga en cada frase porque así llegará a saber, o por lo menos, a imaginar, los trabajos necesarios para cuidar de los animales del caserío, las labores a realizar para obtener de la tierra maíz, alubias, patatas, segar la hierba, ordeñar las vacas, lavar la ropa en el riachuelo y se sitúe mentalmente en una época en la que no se disponía de las ventajas que actualmente se pueden disponer. En estas actividades todos los miembros de la familia eran necesarios para ayudar desde muy jóvenes, desde el momento en el que físicamente tenían posibilidades de arrimar el hombro. Sin el conocimiento de cómo transcurrieron los días de Teresa de Cañas entre su nacimiento y el momento en el que decidió ingresar en el monasterio, su biografía sería claramente incompleta.

Efectivamente, el autor echa mano de sus recuerdos y nos proporciona, por ejemplo, abundante información de cómo vivían los componentes de su familia. Pero sería injusto ignorar los datos que nos ofrece sobre la toponimia de la zona cercana al caserío, la precisa información que aporta para su localización, sobre los caminos que tienen que recorrer para llegar a los centros urbanos de Oiartzun o Errenteria, etc. etc. Al referirse a la zona rural, el autor comenta en más de una ocasión la existencia de tabernas: *“también los domingos y festivos se celebraban reuniones festivas en algunos caseríos, que se convertían en tabernas, como Susperregi, Fraile, Txikiardi... En las tabernas no se bebía solamente sidra sino también vino, anís, coñac. Como no existía una adecuada alimentación, pronto el alcohol perturbaba las facultades de los audaces jóvenes”*. Para terminar, me permito traer a la memoria una información que recogí en el archivo municipal de Errenteria.

Ocurrió que el año 1862 José Antonio San Sebastián, propietario de una parte del caserío Oztazuloeta *“por cuyo punto transita considerable número de personas y a instancia de ellas ha resuelto poner vino en venta en el citado caserío”* y se dirige a la corporación municipal solicitando autorización para poner en marcha esta

actividad. Se reúnen los miembros de la corporación y comienzan a tratar el asunto *“a pesar de las muchas tabernas que existen en la actualidad, tanto en el casco del pueblo, como en los caseríos inmediatos al pueblo”* y de *“las riñas y camorras que con frecuencia suelen originarse en esta clase de establecimientos”*, con algunas condiciones acceden a lo solicitado a pesar de las preocupaciones que manifiestan.



Hamarkada bat betetzen du aurten Jai Toki Kultur Elkarteak. Hamar urte hauek nolabait deskribatu behar badira, distiratsuak izan direla esan beharko zen, baina ez foku edo argiek eragiten duten distirei keinu eginez, benetako distirei baizik, bihotzek ematen duten distirei jarraituz eraikitako bideari hain zuzen.

JAI TOKI: BIHOTZ ANITZ ETA IZAR BATEN DISTIRAK

Julen Nieto Gonzalez

Inauteriak
aurkezpena.

Seguraski duela hamar urte inori ez zitzaion burutik pasako gaur egun egutegian horrenbeste data koloreztaturik izango zituztenik. Izan ere, familia giroan jaiotako talde txiki bat besterik ez zen, hurrengo Inauterietarako zerbait prestatu nahian aritzeko asmoarekin sortuta. 2008ko uda zen neba-arrebek gurasoei miresgarri bihurtu zen galdera egin zietenean: "Si el año que viene el cole no hace carnavales, ¿por qué no los hacemos por nuestra cuenta?". Eta esana izana

bilakatu zen. Urriaren 11n hogeit hamar lagun elkartu ziren Merkatuzarreko balioanitz gelan 2009ko inauteriak prestatzen hasteko. Neba-arrebek etxeko musika aparatua hartu, lagunak elkartu eta norantz eramango zituen ez zekiten bideari ekin zioten. Mozorroak erosi, dantzak prestatu, ezagun batzuei erremolkea eskatu eta ia konturatu gabe Inauteriak bertan ziren; eta han agertu zen koadrila hau, poliziaz jantzita lapurrak preso zituztelarik. Inauterien ostean askari bat ospatu



10 urteurrenaren erakusketa.

zuten bere barnean aurkako sentimenduak nabaritzuz: hain gogotsu itxaron behar izan zituzten egun haiek primeran igaro zirelako poza azkarregi amaitu zirelako penak itzaltzen zuen. Ordurako baten batek zalantzan zebilen: “¿Y vais a volver a salir el año que viene?”. Baina beranduegi zen jada ezezko erantzun bat emateko, Inauterien atzapar koloretsuekin goitik behera itsututa gelditu baitziren. Horrela sortu zen Jai Toki Kultur Elkarte, latinetik datorren “Furius” izenarekin aritu zen talde horren arduetara egoteko.

Geroztik, barraka honen arduetan ibili den familiak gogoz, gustura eta, batez ere, ilusioz beterik lan egin duela ziurtatzen dute handik aurrera emandako sekulako aldaketek. Neba-arrebek pentsatu, gurasoek indartu, eta beraien ideietan sinisten zuten gero eta lagun gehiago topatuz, talde hau broma bat ez zela azkar utzi zuten garbi. Pausoz-pauso, poliki-poliki, aurrera egiten ari zirela somatu gabe, hamar urte eta gero atzera begiratu eta harro egoteko moduko bidea egin dutela aipagarria da oso. Proiektu berri bat prestatu eta amaitu bezain pronto,

hurrengorako gehiago eta hobeto egin nahi izatearen esklabu zirelarik aurkitu zuten bizipoza. Aurten bere hamargarren urteurrenaren inguruan zerbait berezi prestatzeko gorriak ikusi dituzte gaur egun duten egutegian hutsune egoki bat bilatzeko. Inauteriak, auzoetako jaiak, zaharren egoitzak, Madalenak, gabonetako jaialdiak, Errege Kabalgata, Olatu Talka, Elkartasunaren Motorra edo Emakumeen Eguna dira, besteak beste, emanaldi, entsegu, antolaketa edota prestakuntza lanekin larunbatero eta igandero elkartzera eramantzen dituzten ekitaldiak, urtean zehar ehundaka pertsona mugitzen eta elkarrekin topatzen. Mugimendu honen guztiaren susturriak familia bereko aita, ama, semea eta alaba ziren hasiera batean.

Pozik hasi zen familia hau bere adiskideei zabaltzen eta barne indarrez sortutako olatu hau sendotzen. Baina biziaren legeak jarraituz, olatua hasi eta hurrengo urtean une gogorak iritsi zitzaizkien. Amak aintzina gainditu zuen minbizia berriz ere atzaparrak erakusten hasi zen urte dexente iraungo zuen borroka berri bat iristear

Mozorroak erosi, dantzak prestatu, ezagun batzuei erremolkea eskatu eta ia konturatu gabe inauteriak bertan ziren.

2018 entsegua.



Pausoz-pauso,
poliki-poliki,
aurrera egiten
ari zirela
somatu gabe,
hamar urte
eta gero atzera
begiratu eta
harro egoteko
moduko bidea
egin dutela
aipagarria da
oso.

zegoela ikustaraziz. Horrelako baldintzetan, nolatan mantendu burua osasuna ez den beste edozein gauzatan? –pentsatuko dute askok. Baina miresgarria badirudi ere, gorantz besterik ez du egin Jai Tokik handik aurrera, hasieran jasanezinak zirudien hamaika ekitaldi eta proiektu burutzen. Iaz minbiziaren borroka amaitu egin zen familia honentzat, amak, oraindik gazte, zeruetatik olatuan jarraituko duelako ziur. Baina olatuak sekulako indarra zeraman jada arroka gogor horrekin topatu zenerako, bidean oztopo bat besterik ez balitz bezala salto egiten, inoiz baino gehiago zipriztinduz. Gaur, lau egon beharrean, hiru daude jende borobil handi honen erdian, eta beraientzat Jai Toki, elkarte bat baino, bizimodu bihurtu da.

BERE NORTASUNA DA TALDE HONEN INDARRIK HANDIENA

Zerk eraman ote ditu hamarkada honetan gaur direna izatera? Bada, egia esan, zaila da eskuzabalki lan egiten duen talde batentzat zerbaiten truke horrenbeste mugimendu sortaraztea. Beraz, askoz

misteriotsuagoa eta politagoa den zerbait da honen guztiaren eragilea.

Hasiera batean zerotik hasten eta bidetik oztopo mordoak aurkitzen ezagutu zuten zer den benetan laguntasuna, konpromezua, elkarlana, zer den ekitaldi baten proiektu bakoitzaren atzean dagoen guztia. Une politak, txaloak, irribarreak, lana amaiturik ikustearen harrotasuna,... dira balantzaren albo batean kokatutako zamak, beste alboan konstantzia, konpromezua, oztopoak, azken orduetako arazoak,... daudelarik. Puntu horien guztien oreka aurkitzea ez da erraza, baina oreka horren bila jardutean ikasi eta hazi egiten da, bai pertsonalki, bai talde bezala. Horrela garatu da Jai Tokiren inguruan bere baliorik garrantzitsuena: bere nortasuna.

INAUTERIAK: IZKUTUTAKO MUNDU MAGIKOA

Kaleetan ikusle bezala aritzen direnentzat, Inauteriak egutegiko beste data bat besterik ez dira, etxetik mozorroturik ateratzeko aukera dutela berezitasun gisa.

Baina ikuspegi hori mundu magiko batera eramaten duen atea besterik ez da. Horrela ikustarazi zioten behintzat, neba-arrebek amari oraindik haurrak zirenean, eta nola ez, ama jai koloretsu honetaz maitemindu zuten. Behin ate hori zeharkatuta, bihotzak ez diela atzera egiten uzten diote, behintzat, gaur Jai Tokiren esku "Furius" konpartsan parte hartzen duten hirurogeitik gorako lagunak. 2009ko Inauterietan hogeitabat atera ziren New York-eko poliziak bezala jantzita. Karroza txiki bat prestatu zuten, bertan lapurrak preso joan zitezzen. Erreteriaz gain, Irunera, Trintxerpera eta Altzara abiatu ziren bertako konpartsekin parte hartzera. Horrela ezagutu zuten esandako Inauterien mundua. Hurrengo urteetan, Erreteria alde batera utzi gabe, Donostiako Inauterietan ere parte hartzeko tentaldiari kasu egin zioten, eta apurka-apurka, taldea gero eta handiagoa bihurtzen joan zen. Aurten, bere hamargarren Inauteriak amaitu eta gero, garaipen zerrenda dotorea dute Donostian, bai konpartsari dagokionez bai karrozei dagokionez. Esaterako, bitan lortu zuten konpartsa txikien lehen saria, eta azken bi urteetan jarraian konpartsa ertainen lehen saria eskuratzetik datoz, iaz karroza ertainen bigarren sariarekin eta aurten lehenengoarekin batera, hala nola 2014. urtean lortutako Umorearen Sari Nagusia. Donostian urratsa utzi duten Kresala, Bataplán, Los Bebés de la Bulla edo Tantai Loiola konpartsen aztarnak aztertuz, ez dira motz gelditzen.

Zaletasuna sortu dute, beraz, bere ingurugiroan konpartsa honen kideek. Baina familia honentzat, zaletasuna baino gehiago, adikzioa sortzen duen zerbait dute Inauteriak: irudimena. Irudimena da Inauterien arma boteretsuena, urte erdia lan egitera eta beste erdia pentsatzen igarotzera behartzen zaituena. "Zertan oinarrituko gara azken urtekoa hobetzeko?", "Nola egin dezakegu hegazkin, sumendi edo piramide mozorro bat?", "Zenbat kide jantziko ditugu partxisarekin eta zenbat xakearekin?",



Inauteriak. Karroza prestatzen.

"Zer behar dugu karroza batean kafeontzi erraldoi bat eraikitzeko?", "Eta jantzi hauei argiak ipintzen badizkiegu?", "Nondik lortu dezakegu egurraren antza duen ehun elastikoren bat?"... Galdera horiek guztiak, garun pentsakor batzuentzat, goxokiak besterik ez dira. Eta diotenez, urtero zure burutik atera den idei sorta bat hilabete dextente landu eta gero kaleetan barrera ikustea, ideia horretan sinistu eta jarraitzen zaituen lagun talde baten babesarekin eta eskualdetik poza nabarmentzen den ekintzetara mugituz zapore goxoa uzten du oroitzapenetan. Eta hori gutxi bada ere, gainera saritua izateak ia droga bat bezala jokatzen du. Behin bizi eta jada ezingo duzu hurrengo urtea iristeko grina ezkutatu.

Horrela sortu dituzte hamar urte hauetan Mexikon, mahai jokoetan, gailletetan edo Pixar filmeetan, besteak beste, oinarritako diseinu, jantzi, dantza, karroza, edota tramankulu mordoa: Mariachi Vargas-en doinuetara mugitzen ziren tekila kupelak, katrinak edo eltze-astotxoak; Tom Jones-en abestiekin iragarkietan bezala gailletarekin dantzan aritzen ziren Maria Fontaneda eta Beckelaer Printzeak; Mike Wazowski, Nemo edo Wall-E pertsonaia ospetsuak Barbra Streisand eta Louis Armstrong "Hello Dolly" filmean imitatzen, West Side

Erreteriaz gain, Irunera, Trintxerpera eta Altzara abiatu ziren bertako konpartsekin parte hartzera.

Story-ko erritmoak jarraitzen zituzten "Tio Sam" eta askatasunaren estatuak, "¿Qué apostamos?" telesaio ospetsuaren abestiarekin dantzatzen zuten partxis eta xake taulak, domino fitxak edota bingo-ontziak,... Gai bat urte bakoitzeko. Hori lortzeko, prozesu desberdin dexente aldi berean kudeatzea ez da ahuntzaren gauerdiko eztula: jostunekin jantzi guztiak marrazki batetik egia bihurtu, kide guztiakin entseguak aurrera atera, bolondresekin partaide guztientzako eskuz egindako konplementuak bukatu, karroza bat eraiki bere material eta instalaketa guztiakin,...



Momo jainkoekin plaka jasotzen.

Orduak eta orduak ematen dira bospasei hilabetetan zehar prestaketetan lanetik atera eta etxean goxo eseri beharrean, edota asteburu gauetan tabernetara jaitsi beharrean lanean gelditzen ia biharamuna arte. Prozesu horietan, izkutuan, pilo bat une polit dago, elkartasuna gauza guztien gainetik dagoela erakusten dutenak. Horixe bera da mundu honen magia.

IRRIBARRE BOTERETSUENAK, GEHIEN BEHAR ZITUZTENEKIN

Inauteriak alde batera utziz, ez dira gutxi haur eta gazteekin egin izan dituzten jolas, ekitaldi eta emanaldiak. 2010. urtean Iztieta-Ondartxok bere jaiak berreskuratu zituen Maiatzaren 1aren ospakizunekin, auzoak jairik gabe zenbait urte igaro eta gero. Talde honen berri izan zuten antolakuntzan zebiltzanek eta ea zerbait prestatzera ausartzen ziren joan zitzaizkien galdezka... Erantzuna aipatu baino, aurtengo jaietan Jai Tokik lau ekitaldi desberdin antolatu dituela da esan beharreko guztia, bata jaiegun bakoitzeko. Aukera hura ez zen beste leiho baten zabalpena baino besterik izan lagun hauentzat. Guar egun herriko hainbat auzotako jaietan partaide finkoak dira, hala nola Gabonetan izaten diren hainbat jaialdietan. Galtzarabordako Kiroldegian ospatzen den Emakumeen Eguneko ekitaldian urte pare bat daramatzate parte



Ongi etorri madalenak 2015.

hartzten ere, eta ongintza helburuetarako sortu zen Elkartasunaren Motorra programa barnean ere parte hartu izan dute dantzan behin baino gehiagotan. Herritik kanpo, gure bizilagunen mugak zeharkatuz Donostian, Oiartzunen, Irunen eta Lasarte-Orian agertu izan dira ere bai.

Baina euren distira, esan dugunez, bihotzen barnetik ateratzen dena da. Ondo dakite bizitzaren itzalak argitzen, eta horrek eraman zituen bere borondatez zaharren egoitza batean agertzera. Geroztik, urtero hainbat egoitzatetik bira oso bat ematen dutela aipagarria da. Izan ere, egoitzetan



Errege kalgata.

daudenek badute kanpotik norbaitek energia eta poza eramatearen beharra. Ez dute ezer eskatzen, ez dira ikusle zorrotzak eta ez dute inor ospetsu bihurtzen, baina beharra duen norbaiti doan ematen zaion alaitasuna ospearen gaintetik dago duda barik. Ezerren truke beregana joan izanak bisitekin jaso dituzten goxoki eta piruleta gozoagoak egin ditu. Ondo gogoratzen dute neba-arrebek nola amak, irribarre egiteko gogo faltan, beste behardunei ateratzen zizkien.

GURE HERRIKO HAURREN ILUSIOAK MUGITZEN DITU

Jai Tokik parte hartzen duen herriko lan taldeen artean, Errege Kalgatak ere indartsu jotzen du. Bertan Jai Tokik eta herriko bi ikastetxek daramate zama, eta urtero konklusio bera ateratzen da bere ahoetatik: borondatea eta gogoia behar dira ekimen hau antolatu eta garatzeko, baina kalgata hasi eta bidean zehar nabarmentzen diren haurren aurpegiak esaten dutena arrazoi nahikoa da egindakoarekin pozik sentitzeko eta hurrengo urteetako martxan jartzeko.

Gutxik jakingo dute zer den ordu eskas bateko desfile honen atzean dagoen lan eta ardura guztia: aurreko urtetakoa aztertu eta hobetzeko abiapuntuak kokatu, jantzien eta materialen inbentarioa eguneratu, eskaera berriak kudeatu, partaideak antolatu, karrozak prestatu

eta horientzako hiru ibilgailu eta gidari bilatu,... Azken finean elementu ezberdin dexente topatzen dira bertan eta denen arteko lotura aurkitu behar da: gurdia, baserritarrak, ikazkinak, trena, antortxeroak, postaria, erregeak,... Horren ondorioz, kalgata egunean bertan bete behar zerranda luzea antolatu beharra izaten dute, besteak beste, denentzako aldagelak prestatu, Zumardian eta Biteri kalean segurtasun hesiak kokatu, partaideen askariak banatu edo karroza bakoitzak eraman behar duen guztia daramala ziurtatu. Hau guztia segurtasun arauak bete behar direla ahaztu gabe. Izan ere, azken urteetan gero eta zorrotzagoak bihurtzen ari dira ekitaldi hauentzako araudi guztiak eta horrek kalgata lantzearen prozesua korapilotsuagoa bilakatu du.

Dena delarik, arratsalde adoretua izaten da beti urtarrilaren 5a. Hotzak eta euriak jo izan dute behin baino gehiagotan baina erdiko kaleak jendez gainezka aurkitu dituzte beti Errege Magoekin batera zeharkatu dituztenean. Harro gogoratzen dute dena amaitu eta gero lagun guztiek elkarrekin txokolatea eta erroskoa jaten duten momentua, errege morroiz eta postariz jantzita, batzuk aurpegia beltzez margoturik dutela. Amak ere inoiz ez zion turbantea jantzeari edo beltzez margotzeari mespretxurik egin nahiz eta zailtasunak topatu. Magoak dira gero hiru Errege hauek.

ONGI ETORRI MADALENAK: “TXUNPA-TXUNPA”REN BESTE IKUSPEGIA

Udaberri, kurtso amaiera, Eguberri eta abarretako jaialdietan gonbidatu gisa parte hartzeko ohitura hartuta, Jai Tokik bere jaialdi propioa izatera eraman zien olatuaren indarrak. Data polit bat bilatzen, Erreteriar guztiok pozik gabiltzan Madalenak hasi aurreko egun horiek aukeratu zituzten. Horrela jaio zen 2013. urtean Ongi Etorri Madalenak jaialdia.

Bere lehen edizioan, beste ekitaldietan topatzen zituzten hainbat talde gonbidatu eta beste helbururik gabe arratsalde polit bat igaro zuten Niessen Kulturguneko antzokian denok denen dantzaldiak ikusten. Baina hurrengo urtean jaialdiak eman zuen jauzia urtero ikusleei zerbait berezia eskaintzen saiatzera eraman zituen. Izan ere, bigarren edizio horretan, emanaldiekin trebetasuna hartzen ari zirelaren ondorioz, aretoa beterik zegoela ikusi zuten teloa igo bezain pronto. Handik aurrera jaialdiari berezitasunen bat bilatzen hasi ziren, eta horrela aurkitu zuten EMTEk 1994. urtean Zentenarioko doinuekin egindako “Txunpa-txunpa” lana. Doinu horiekin moldaketa berri bat egin zuten, koreografia eta guzti, jaialdiko partaide guztiekin batera elkartasunean Madalenei ongi etorria emateko. 2015etik aurrera Madalenetako omenduak izaten dira ere jaialdi honetan partaide guztiekin batera saltoka eta txaloka doinu honi jarraituz. Han jarri dituzte dantzan, hain zuzen, Hibaikako arraunlariak, Andra Mari abesbatzaren ahotsak edo Oinez proiektu sozialeko kideak, Joxin eta Amaia buru zirelarik.

HAMARGARREN URTEURRENEAN, INOIZ BAINO DISTIRATSUAGO

Gauzak horrela, jaialdi, jolas saio, inauteri, kabalgata, emanaldi eta abarrekin hazi dira talde honetako gazte dexente eta

astero elkartzearen ohitura dute barnean. Atsedenen bat izaten dutenean, laister nabaritzen dute zerbaiten falta... 2018ko urriaren 11n hamar urte beteko dira talde txiki hura lehen aldiz elkartu zenetik. Aurpegi asko aldatu eta gehitu dira taldean hamarkada honetan zehar, eta denetarik bizi dute gaur egungo datara ekarri dituen bidean. Baina nahiz harro bere ohiko egutegi beteta azaldu, aurten zenbait ekintza berezi ere antolatzen ari dira urteurrena ospatzeko. Otsailean erakusketa bat prestatu zuten Xenpelar Etxean, “Furius, hamar urtez distiratsu” izenburupean. Bertan, hamar urte hauetan diseinatu, sortu eta erabili izan dituzten jantzi eta konplementu, dekorazio eta atrezzo elementuak, kartelak edo argazkiak erakutsi zizkieten herritar guztiei, 700 bat bisitari jasoz. Barregarria da behintzat, dituzten traste guztien erdia baino gutxiago erakutsi ahal izan zituztela, aretoan gehiago sartzen ez zirelako. Dena erakustekotan, bi edo hiru solairu beharko zituzketen hain zuzen. Jai Tokikentzat lokal edo gela propio baten faltan, etxeke egongelan, sukaldean, gabaran edota garajeran elkartu ditu lagunak familia honek zerbait berri prestatzeko esku bolondresak behar izan dituztenean, eta bertan gordetzen dute bere armategi artistiko

Bere lehen edizioan, beste ekitaldietan topatzen zituzten hainbat talde gonbidatu eta beste helbururik gabe arratsalde polit bat igaro zuten Niessen Kulturguneko antzokian denok denen dantzaldiak ikusten.

Entsegua.



guztia, hala nola megafonia aparatuak, erremintak, tresnak eta aparatuak. Horren argazkirik ez zuten, ordea, erakusketan ipini.

Urteurrenarekin aurrera jarraituz, bere ohiko ekitaldietan berezitasun gehiago sartu dituzte. Esaterako, Ongi Etorri Madalenak 2018 jaialdia kalera aterako dute, Xabier Olaskoaga Plaza ikusleentzako aulkiz betetzen; eta Gabonetarako zerbait berezi dutela diote ere urte hunkigarri hau amaiera polit batekin bukatzeko.

Ezin dugu jakin hurrengo hamarkadak zer oparoko dien lagun hauei. Baina ziurtasunez esan dezakegu bizitzak bigun edo gogor jo dezakeela, ez duela sekula geldituko olatu honen indarra. Izan ere, etxe berean sortu eta zabaltzen-zabaltzen, zeruraino ere iritsi da Jai Toki. Adi egon zaitezte, santu eta aingeru, laister zuek ere jarriko zaituzte amak martxan; hemen seme-alabak aitari aspertzen ez diote utzi, eta kide guztiekin gelditu ezinean jarraitzen dute. Bihotz hauen distiren izpietan berarenak jarraituko dute betiko.



Inauteriak Jantziak prestatzen

10 Urteurrenaren erakusketa

Zaharren egoitzak bisitatzen

2018 inauteriak. Karroza prestatzen

Trintxerpe 2009. Talde argazkia

Ongi etorri Madalenak

DSS. 2016. Inaugurazioa

2017. Lasarte-Orian

Este joven piloto ha conseguido poner por primera vez a Errenteria en el mapa deportivo de las competiciones motociclistas internacionales.

IÑIGO IGLESIAS “IÑI58”, PERSIGUIENDO UN SUEÑO

José Ángel Rodríguez Medina



Iñi58 en carrera liderando grupo.

Dieciséis años cumplidos, alto, espigado, responsable y simpático, es un muchacho que acumula en su corta edad muchas experiencias. Deportista promesa guipuzcoano y talento para la Fundación Kiroldgi, está compitiendo en el circuito europeo de motociclismo, a la vez que estudia y se forma en Valencia, lejos de la

familia, persiguiendo su sueño que es, ni más ni menos, que ser un buen piloto profesional del circuito mundial.

Pero llegar al nivel de competición que actualmente tiene Iñigo no ha sido un camino fácil. Al contrario, ha estado plagado de esfuerzos y sacrificios, no solo para él, sino

para la familia, camino que han sabido conllevar gracias a muchas personas y empresas que han ido apoyando y colaborando con este sueño durante años.

Esta familia, los Iglesias- Bravo, es un gran equipo y aquí es importante recalcar que gracias a su tesón, trabajo, implicación y sacrificio el sueño de Iñigo esta cada día más cerca, casi se empieza a tocar, le queda el paso definitivo al salto mundial, pero todo llegará, ya que nuestro piloto está trabajando muy duro para lograrlo.

Arantxa, Pedro, Iñigo, Jon y el tío Andrés son la maquinaria perfecta para que las ilusiones sigan en pie como el primer día. Implicados, comprometidos y esforzándose al máximo conforman un equipo que anima, ampara y ayuda a Iñigo a mantenerse firme e ilusionado en este difícil mundo del motor.

Pero ¿cómo empezó esto y cómo ha sido la evolución de Iñigo? Para conocerlo estuvimos de charla una tarde de sábado. Durante el relato afloraron recuerdos, sentimientos e imágenes que ponían a más de uno un nudo en la garganta. Fue una buena tertulia con anécdotas, risas y complicidades.

Pedro y Andrés Iglesias son dos hermanos a los que les gustaban las motos. Pedro, quizá por la edad y porque tenía familia era menos velocista a la hora de salir a la carretera y Andrés en cambio metía gas siempre que podía. Aquí estaba el germen de esta aventura familiar. En este ambiente creció Iñigo y la pasión de las motos llegó cuando al querido tío Andrés le toca en la tómbola una mini moto que, además, estaba en aquellos tiempos de moda.

Nuestro piloto comenzó a realizar sus pinitos encima de la mini moto en el camping de Hondarribia, en el parking de Ficoba o allá donde hubiera un espacio para practicar. Iñigo fue creciendo y, con él, su interés y pasión por esta modalidad deportiva fue en aumento, con él, también aumentó la ilusión y el interés de la familia.

Horas de práctica con el tío Andrés, multitud de caídas, charlas, consejos, mucho esfuerzo que se transformó en algo imparabile.



Su primera moto.

Cada miembro familiar se fue especializando en algo para conseguir un todo. Arantxa la intendencia y relaciones públicas, Pedro el mecánico, Andrés el profe y confidente y el pequeño Jon el animador y cómplice.

Y así empezaron los kilómetros de carretera, las horas sin dormir, el montaje y desmontaje de su caravana o stand,... para ir a circuitos donde Iñigo tenía que formarse o competir. Sus entrenamientos habituales los hacía en el parking de Ficoba, en el circuito de kart de Olaberria, en el circuito de Los Arcos o en la explanada de la Volkswagen en Pamplona.

En abril del 2013, a la edad de 11 años, compite por primera vez en el Campeonato Navarro de mini motos y ese mismo año en el Campeonato de mini motos de Castilla – León. En aquellas primeras carreras iba por libre, sin estar federado, pero con los seguros bien pagados para cubrir cada carrera.

En el 2014 sube a la modalidad de mini GP 160 cc. con el gran equipo errenteriano denominado Iglesias Team, compitiendo en el Campeonato Regional Castellano Leonés y en el Campeonato de España. Recorrían los circuitos en una furgoneta que adaptaron a sus necesidades para poder comer y dormir mientras el niño competía.

Todo lo hacían ellos, mientras que ya había pilotos que viajaban con mecánicos y carpas. Todo dependía del poderío económico de cada uno. Para llegar a las carreras salían de viaje a las 20:00 horas y llegaban sobre las 02:00 de la madrugada, para a continuación montar todo y dejarlo preparado para la carrera que unas horas después se celebraría. El viaje lo hacían los niños durmiendo. El día anterior a la salida la intendencia se ponía ya en marcha: entre unos y otros preparaban “tuppers” de comida para tener ese apartado solventado en el circuito, solo faltaba calentarlo en una pequeña cocina que ellos montaban en la furgoneta. Como llegaban de madrugada, se ponían en contacto con los responsables de los circuitos para que les dejaran los candados de las puertas sin cerrar y poder entrar a montar el “chiriguito”.

Estas competiciones se realizaban en los circuitos de Alcarras (Lérida), Zuera (Zaragoza), Albaira (Valencia), Villena (Alicante), Aranda de Duero (Burgos), Carpetania (Segovia), Villarcayo (Burgos), Castroponce (León).

Ese año Iñigo, en su primera carrera, se cayó. Una vez en la enfermería, después de tomarse el Ibuprofeno de turno, ya quería salir en la segunda carrera. Lo llevaron al hospital y se vio que era una rotura de clavícula, por lo que salió del mismo con el brazo en cabestrillo. Esto demuestra las ganas y pundonor que este joven piloto pone siempre en sus actuaciones.

El año 2015 vuelve a subir otro peldaño y corre el I Campeonato de España de Velocidad con una moto de 80 cc, en esta ocasión integrado en el equipo DMT (Donostia Motor Team). Ya en esta modalidad se cambia de circuitos y se pasa a instalaciones más grandes, de profesionales. Las motos también son más grandes y pesadas. Aquí ya se dispone de mecánico, técnico en suspensiones y telemétrico. Durante este año no conseguían poner las motos a punto por lo que deciden contratar a un mecánico de Vitoria



Comida entre prueba y prueba.



Preparando la moto para la carrera.

(Ganeko Sánchez Sánchez), que les indica, para mejorar ostensiblemente los resultados, la necesidad de tener un técnico en suspensión. Es en esta ocasión una persona de Huelva (Juan Borrego Delgado) quien se suma al equipo.

Es seleccionado para las pruebas de pilotos de la prestigiosa Red Bull, donde se invitan previa solicitud a 120 pilotos. De aquí salen los pilotos que completaran la parrilla de la Copa Red Bull (25 pilotos) que hacen la gira europea en las carreras del mundial. Se clasifica para las finales, pero no es escogido.

No solo se competía. Había que conseguir recursos económicos para poder llevar a cabo esta aventura. Aquí tengo que mencionar la

Iñigo, en su primera carrera, se cayó. Una vez en la enfermería, después de tomarse el Ibuprofeno de turno, ya quería salir en la segunda carrera.



Equipo IMC.
Iglesias Motorbyke
Competición.



Los Arcos (Navarra).
Con jóvenes de
Errenteria.

gran labor que realiza Arantxa, hablando con particulares, empresas de cualquier tamaño, instituciones, solicitando subvenciones, haciendo rifas, vendiendo camisetas, poniendo puesto en la Feria de Santo Tomas... cualquier actuación que pueda recoger fondos económicos para seguir adelante. También colaboran activamente en todo ello el resto de la familia, especialmente los abuelos, que son unos grandes sufridores pendientes constantemente de sus hijos y nietos.

La familia se ha visto apoyada por amigos, vecinos, empresas e instituciones de Errenteria y la comarca. Cada cual como ha podido, pero con la suma de todos ellos se ha ido tirando hacia adelante.

En 2016 nace en Errenteria el equipo IMC Team (Iglesias Motorbyke Competición) y afrontan ya con su propia infraestructura el II Campeonato de España de velocidad 80 cc. No todo era de color de rosa ya que la economía era de guerra. Había que tener cuidado con los gastos para poder llegar lo más lejos posible. Las motos se compraban usadas. Iñigo corría con motos que otros pilotos dejaban. La primera de ellas costó 7.500 € y en esa escasez económica los trajes de carrera llegaban a ir con publicidad hecha con rotuladores que cuando llovía se quitaba.

A pesar de estas situaciones, el equipo no decaía y la aventura aumentaba al igual que el ánimo y la ilusión. Los miércoles salían padre e hijo como avanzadilla a donde tocaba competir y llegaban a las 16:00 horas. Ambos montaban la caravana, el stand y el box para que cuando llegaran los técnicos (Ganeko y Juan) estuviera todo a punto. El resto de la familia viaja al día siguiente. El jueves y viernes Iñigo ya estaba haciendo los entrenamientos libres, el sábado la carrera cronometrada para clasificación y el domingo la carrera oficial. En el montaje y desmontaje de todo ello era donde más se sufría.

Mientras, Iñigo tenía que estudiar y no descuidaba ni un momento los estudios. Sus notas siempre han sido buenas porque su responsabilidad era fuerte y sabía del esfuerzo que todos realizaban por él y ni podía ni quería defraudar.

En el colegio Telleri Alde tenía su otra actividad, la formación académica, sus amigos y sus actividades extraescolares. Se apuntó al C.D. Touring. Pero le gustaba más la gimnasia que le venía bien para estar fuerte, para aguantar las carreras y mover las pesadas motos, por lo que se apuntó al gimnasio Budokan.

Nuevamente es seleccionado para las pruebas Red Bull volviendo a clasificarse para la final, aunque no es escogido para las tres



Iñigo Iglesias. Iñi58.

plazas existentes, a pesar de haber quedado segundo.

En este año, en el mes de diciembre, a propuesta de la Federación Guipuzcoana de Motociclismo es nombrado deportista promesa por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

En el año 2017 Iñigo y su equipo IMC Team dan un nuevo paso y se inscriben en el Campeonato de España Premoto3 de 250 cc, con motores ya de cuatro tiempos. El ingeniero mecánico que tienen hace una moto de carreras especialmente diseñada para Iñigo que se probó en el circuito catalán de Montmeló. Pasa las homologaciones y el prototipo participa en la competición con el hándicap en contra de que es una moto desconocida, sin evolucionar, mientras que el resto de pilotos tienen sus motos trabajadas y a punto.

Este año, a pesar de las diferentes dificultades, Iñigo hace un trabajo muy bueno. Puntúa en todas las carreras, compitiendo con buenos pilotos y grandes equipos entre ellos Aspar Team, Honda Impala, Estrella Galicia, Ajo Motor Sport, Avintia, Blumaq... filiales de los equipos que corren el mundial.

“Iñi58” consigue ser el primer piloto privado del campeonato a pesar de que no tenía forma de entrenar continuamente. Lo hacía solo los fines de semana que no

había carrera, por lo que el mérito es mayor, ya que estaba en total desventaja con el resto de pilotos.

Es en este año, después de mucho sopesarlo, cuando se toma una decisión importante en la familia. El punto de inflexión: mandar a Iñigo a Valencia, a la escuela de pilotos KSB Sport con Kike Bañuls, para que pueda entrenar todos los días, lo formen y trabaje con un grupo de pilotos para hacerse más competitivo. En esta escuela se han forjado los actuales pilotos nacionales del mundial como Iker Lecuona, Jorge Navarro, Hector Grazo, Aron Canet... así como pilotos extranjeros.

Para ello se le busca plaza en el colegio La Salle de la localidad de Paterna, que está cerca del circuito Ricardo Tormo en Cheste. Esta decisión es recomendada y avalada, después de realizarle un seguimiento y unas pruebas a Iñigo, por el grupo deportivo Larre Sport y KSB Elite, que realizan unos informes que evalúan en Diputación y deciden apoyar desde el Departamento de Juventud con una ayuda de estudios.

LARRE Sport termina la intensa evaluación con la siguiente conclusión en el informe:

“Las pruebas realizadas en el circuito de Cheste junto a las evaluaciones de la Escuela KSB Sport y la valiosa

experiencia en materia de selección de jóvenes promesas de Anscari Nadal del equipo AGR (Karlos Argiñano) nos permite concluir que Iñigo Iglesias tiene las condiciones y el talento imprescindibles para prepararse como deportista profesional. No le falta tampoco la motivación y la capacidad de trabajo y sacrificio que marcan la diferencia entre el éxito y el fracaso en todas las modalidades deportivas.

Iñigo es sin duda un deportista que puede crecer y madurar hacia su meta como piloto profesional. Para ello, es necesario que pueda disponer de las herramientas, la disponibilidad y los medios que requiere el deporte de élite. Con todo esto consideramos que Iñigo Iglesias está perfectamente capacitado para participar en el Campeonato European Talent Cup (ETC), formándose durante 1 o 2 temporadas en esta categoría para después estar listo para dar el salto a la categoría de MOTO 3 en el FIM CEV REPSOL (Campeonato del Mundo Junior) de la mano de Carlos Argiñano y continuar con ellos su camino hacia el mundial de motociclismo.”

Asimismo, el informe de la Escuela de Pilotos KSB Sport indica en los aspectos técnicos lo siguiente;

- Iñigo es un piloto con buena técnica, su pilotaje es fluido y muy preciso.
- Tiene un aceptable dominio de la trazada.
- Tiene un buen dominio de la frenada y del control del gas (a mejorar).

- Su capacidad de adaptación está muy desarrollada y puede cambiar su pilotaje con facilidad.
- En mojado se desenvuelve con soltura.
- Se defiende bien en las luchas en grupo.
- Domina a la perfección sus movimientos sobre la moto y su postura siempre es la más adecuada.

Igualmente, Kike Bañuls, director de la escuela informa de los aspectos mentales de Iñigo concluyendo en el informe que;

- Conoce perfectamente el desarrollo de las competiciones y como debe comportarse en cada circunstancia.
- Tienen muy claros sus objetivos a corto, medio y largo plazo.
- Tiene un excelente autocontrol en competición, pocos errores y pocas caídas.
- Es hábil a la hora de crear estrategias de carrera.
- Es un caballero en la pista, respetuoso con sus rivales.

Para ser sinceros, en el informe también se mencionan los puntos débiles de Iñigo, pero son pocos y fácilmente mejorables; los mismos demuestran la necesidad que tiene nuestro piloto de dar este paso formativo y competitivo y poder estar entre los grandes. En el aspecto técnico remarca que no tiene suficiente experiencia en grandes circuitos para desarrollar su potencial y en el aspecto mental debe mejorar los nervios en los momentos previos a la salida, aunque ello no le supone pérdida de control, ni bajada de rendimiento y que a veces le cuesta llegar a su máximo nivel.

Presentación Palacio Miramar equipo CIP Junior Team European Talant 2018.





Iñigo Iglesias con la Directora foral de deportes Goizane Álvarez y José Ángel Rodríguez.



Presentación de la marca patrocinio Diputación Foral 2018.

Visto y leído estos informes realizados por profesionales del motociclismo, solo nos queda concluir que estamos ante un gran piloto en ciernes, que conseguirá en condiciones normales, su ansiado sueño. Tiempo al tiempo.

Y entre una cosa y otra es seleccionado por tercera vez para las pruebas de la Red Bull,

volviéndose a clasificar para las finales. Tampoco en esta ocasión es el elegido.

Y como para llegar a la cima hay que seguir compitiendo, este 2018 es un año importante porque competirá en el Campeonato European Talent Cup FIM CEV REPSOL. 57 pilotos participantes, repartidos en 34 equipos, pero todos ellos con el mismo modelo de moto Honda NSF250R, que aspiran a estar en el Campeonato del Mundo. Son, dependiendo de los tiempos, 40/45 pilotos que están en la parrilla de salida en cada carrera.

Comienza esta competición en el equipo francés del CIP Junior Team con el manager Xabi Bernat y cuenta con el patrocinio de la Fundación Kirolgi al talento, llevando por los circuitos europeos la promoción de la imagen de "Explore San Sebastián Región" **#snsnregion**. Mientras, es seguido con mucho interés por el equipo AGR de Karlos Argiñano a través de su director deportivo Anscari Nadal.

Ahora toca trabajar y esforzarse en aprender día a día y coger experiencia con los mejores pilotos. Aquí estará con su número 58 en homenaje al piloto italiano Simoncelli que fue campeón del mundo en 250 cc. y que falleció a los 24 años de edad en un accidente en el gran premio de Malasia en el 2011, carrera que estaba viendo por televisión Iñigo.

La presentación del equipo se realizó en el Palacio Miramar de Donostia-San Sebastián, donde se reunieron la Directora Foral de Deportes Goizane Álvarez, los sponsors, colaboradores, familiares y amigos de esta gran familia, demostrándoles su apoyo incondicional al nuevo proyecto.

No me quiero olvidar de dos personajes que siempre están ahí y que son fundamentales para Iñigo. El primero es su hermano menor JON, que también hizo sus "pinitos" de piloto durante dos años en mini motos y un

CALENDARIO EUROPEAN TALENT CUP 2018

FECHA	CIRCUITO
25 de Marzo	Estoril en Portugal (2 carreras)
29 de Abril	Ricardo Tormo en Cheste (2 carreras)
10 de Junio	Barcelona (1 carrera)
29 de Julio	MotorLand Aragón en Zaragoza (2 carreras)
30 de Septiembre	Jerez de la Frontera (2 carreras)
14 de Octubre	Albacete (1 carrera)
25 de Noviembre	Ricardo Tormo en Cheste (1 carrera)

EQUIPO CIP JUNIOR TEAM

PILOTO	PAIS
Ángel Heredia	España
Clément Rouge	Francia
Gabin Planques	Francia
Iñigo Iglesias	España



año en mini GP. Iba heredando lo que dejaba su hermano, pero decidió dejarlo ya que no le gustaba. La presión le podía y siempre le ocurrían cosas. Él quería ser portero de fútbol y en ello está ahora. Ejerce de bálsamo ante las situaciones duras y está constantemente pendiente de su hermano, siendo un buen cómplice.

El otro personaje es "Yumi", la perra Beagle que siempre les acompaña y que junto a Jon son la alegría de la huerta.

Quiero concluir reseñando que esta familia, este equipo, está forjada a base de trabajo, esfuerzo, presión, seriedad y responsabilidad y que tienen claros los pasos a dar con Iñigo. Están con los pies en el suelo, bien asesorados, sabiendo lo difícil y dura que es la competición, la vida sin Iñigo al lado, la formación deportiva y educativa que necesita y lo que cuesta conseguir apoyos para poder ser competitivos.

Yo he estado con ellos en la segunda carrera de esta competición en tierras valencianas y he vivido y visto cómo trabajan y se desenvuelven, "toda una aventura", en muchos casos en inferioridad de condiciones, en desventaja con otros equipos y pilotos. Pero también he visto a Iñigo junto a todos ellos luchar y sacrificarse por estar en la pomada,

Ahora toca trabajar y esforzarse en aprender día a día y coger experiencia con los mejores pilotos. Aquí estará con su número 58 en homenaje al piloto italiano Simoncelli.

Iñigo, Yumi y Jon.



por meter gas entre los mejores, en levantarse tras una caída y estar otra vez en pie para dar todo lo que lleva dentro. Es un piloto querido y 100% competitivo.

Se quedan en este artículo muchísimas historias, anécdotas y hechos por contar. Sería un texto muy extenso, pero espero haberlo resumido acertadamente y haber llegado a transmitir el trabajo, la experiencia y la vida

que llevan estos cinco valientes y su mascota por el duro mundo del motociclismo. Solo me queda decir que con el apoyo y la ayuda que podamos seguir dándoles, tendremos un piloto de Errenteria a nivel mundial no tardando mucho. Iñigo ya está tocando su sueño.

Les deseo mucha suerte porque hay futuro en este joven.

Cartel anunciador carreras.

www.CIPMOTO.COM

CIP
CENTRO INTERNACIONAL DE PILOTOS

EMF-FVM
Ente Federazioen Funtzioak, Funtzioak Herri eta Errenteria

EUROPEAN TALEN CUP

58

29 ABRIL **Circuito Ricardo Tormo** **1ª Carrera 12:00 h. 2ª Carrera a las 15:00 h. Televisado movistar moto GP canal 58**

ATROCINADORES

COLABORADORES

APOYANDO AL PILOTO GIPUZKOANO
SI QUIERES COLABORAR CON EL PROYECTO 666 514 504

F.A.

Ignacio Villagrán

Decidí aprovechar aquel fin de semana para restaurar un mueble que había adquirido en el rastro de Remar. Se trataba de un secreter que vi arrinconado entre un montón de trastos; un viejo y destartado secreter que no albergaba a simple vista muchas esperanzas de recuperación. Sin embargo, algo me hizo fijarme en él. Tal vez fuera su original diseño, unido a ese empeño mío por salvar lo insalvable.

Recuerdo que fue al extraer uno de los cajones del mueble cuando un pequeño sobre cayó al suelo. Sorprendido, lo recogí y lo observé de cerca. De color pajizo, muy ajado, presentaba pequeñas motas de humedad y un cerco violeta que impedía leer lo que estaba escrito en el anverso. Se diría que la tinta se había diluido por efecto de algún líquido. Me fijé entonces en las letras sueltas que aún quedaban legibles: *Max...in... uber*. Por mucho que la curiosidad me tentara a ello, era imposible llegar a descifrar el nombre del destinatario. El ángulo superior derecho lo ocupaba un sello del general Franco, franqueado el 20 de octubre de 1952. Dí la vuelta al sobre y entonces sí pude leer con claridad el texto del remite: *F.A. 2ª Compañía. Regimiento de Infantería Valladolid 65. Huesca*. No sé cómo reparé en un detalle por el que había pasado por alto: el sobre estaba perfectamente cerrado y nada indicaba que hubiera sido abierto por ninguno de sus lados.

Cogí de nuevo el cajón y descubrí un doble fondo, con una pequeña abertura en su parte trasera, de donde probablemente se habría desprendido el sobre. Con cierta dificultad deslicé la tapa, en cuyo interior encontré una pluma estilográfica, unas flores secas y varios clips oxidados.

Mientras me afanaba en pulir con la lija aquel viejo mueble, una infinidad de preguntas rondaban por mi cabeza: ¿A quién iría dirigido el sobre?, ¿cuándo tiempo llevaría allí?, ¿por qué lo habían escondido en aquel falso fondo? Me intrigaba el hecho de que hubiera permanecido cerrado durante tanto tiempo. Quizás nunca había llegado aquel

sobre a su destino o acaso habría sido precisamente su destinatario quien decidió guardarlo sin abrirlo.

Tenía que averiguar a quién pertenecía el secreter, por lo que al día siguiente me dejé caer por Remar. Un encargado del almacén me indicó que formaba parte de un lote de muebles que habían retirado de un piso de Ondartxo que acababa de venderse. El encargado me dio la dirección y allá me dirigí. La nueva propietaria me facilitó el teléfono del vendedor. Se llamaba Román Cubero y era el hijo de la anterior dueña, una anciana fallecida hacía unos meses.

Por un momento se me pasó por la cabeza la idea de hablar con él. Pero no veía la manera de presentarme así, sin más, ante una persona que no conocía de nada. *Mire, he encontrado esto en el doble fondo de un secreter...* No tenía sentido. ¿Y si utilizaba la excusa de la pluma estilográfica? A fin de cuentas yo la había encontrado y era normal que me moviera el deseo de devolvérsela al que suponía habría sido su dueño. Al final me decidí a llamarle.

Cuando contacté con Román Cubero no le noté excesivamente sorprendido. Le comenté que me había facilitado su teléfono la persona que había comprado el piso. Le hablé de la pluma estilográfica y se mostró irónico al decirle que acababa de comprar el secreter para restaurarlo:

–Tiene usted mérito. Esta antigualla sólo sirve ya para leña –exclamó.

–Bueno, para mí es un reto –confesé–. De todas formas,



le he llamado pensando que quizás le gustaría recuperar la pluma.

–Pues está en lo cierto.

–Cuando quiera quedamos y se la entrego.

–Vivo en la Alameda. ¿Le viene bien que nos veamos mañana a las doce en el Touring?

–De acuerdo.

–Por cierto, no le costará reconocerme. Estoy lisiado –añadió con sorna.

Me acerqué a la terraza del bar a la hora convenida. Un hombre robusto ocupaba una de las mesas. Sobre el respaldo de una silla se apoyaba una muleta.

–¿Román? –le pregunté al acercarme a la mesa.

–El mismo –respondió, al tiempo que extendía la mano para saludarme–. Perdone que no me levante, pero esta armadura me trae mártir –me mostró su pierna escayolada.

–Como le dije ayer, encontré la pluma en uno de los cajones del secreter –se la acerqué.

–Ya la había dado por perdida –aseguró mientras desenroscaba el capuchón–. Era de mi madre. Es de los pocos objetos que siempre he deseado conservar. El resto quedó en la casa. Cuando ella falleció pensé mudarme allí. Pero ¿sabe?: los recuerdos no son más que viejos fantasmas que aparecen y desaparecen a capricho, dejando un regusto siempre amargo. Por eso decidí vender la casa.

–¿Y el secreter?

–Si hubiera estado en mejor estado quizás me lo habría llevado. Pero me daba pereza ponerme a restaurarlo. Aunque veo que usted ha sido más obstinado.

–Me sirve de relax. Y me ayuda a evadirme de la rutina laboral.

–¿A qué se dedica?

–Trabajo en la residencia de ancianos.

–¿En la de Gabierrota?

–Sí.

–Siempre me ha llamado la atención. Por fuera parece una plaza de toros.

–Y por dentro también. No sabe usted los morlacos con los que hay que lidiar a veces –bromeé.

–Por cierto, creo que está allí ingresada una mujer que fue vecina de mi madre. Se llama Adela Azkuna.

–Sí. Ya la conozco.

–Le tengo que dejar –dijo después de consultar su reloj–. Hoy es mi cumpleaños y he quedado a comer con mi hija.

–Felicidades.

–Gracias. He cumplido 65 y mañana mismo firmaré los papeles para jubilarme. ¡Bendita jubilación! –exclamó con un gesto expresivo– Ustedes lo van a tener peor.

–Desde luego.

Cuando volví a la residencia, no dudé en hablar con Adela Azkuna. Me contó la historia de la madre de Román:

–Maximina fue una buena mujer. Siempre servicial y generosa con todo el mundo. Trabajó conmigo en La Lanera y solía coser para los ancianos del Hospitalillo.

–¿Era viuda?

–No. Soltera. Vivía con su hijo. En el barrio era muy apreciada. Aún así había gente que la señalaba con el dedo –negó con la cabeza a modo de lamentación.

Adela se extendió contándome la dura vida que había tenido Maximina, en un ambiente que no se había desprendido aún del estigma de la postguerra. Mientras escuchaba a aquella anciana de cabello albino y ojos vivarachos, recuperé de repente la imagen del sobre: ¡*Max...in... uber!*

Estaba claro: la destinataria era la madre de Román, Maximina Cubero. Lo primero que pensé en aquel momento fue que mi actitud con él no había sido del todo correcta al ocultarle la existencia del sobre. ¿Qué es lo que realmente me había inducido a ello? En cierto modo no era sino el recelo a desvelar lo que quizás fuera un secreto guardado celosamente durante todos esos años; el mismo recelo que había frenado mi curiosidad por saber lo que contenía el interior de aquel sobre. Al final decidí que lo honesto era volver a contactar con él.

–El otro día olvidé contarle algo –le dije cuando contestó a mi llamada–. Necesitaría quedar de nuevo con usted.

–Pues va a tener que ser en mi exilio de El Antiguo –respondió–. Estoy en arresto domiciliario en casa de mi hija.

–¿Cómo? –exclamé sorprendido.

–Que estoy recluido por prescripción facultativa. Me ha traído unos días *para tenerme controlado* –exclamó con

retintín—. Si se quiere acercar, la casa está en el grupo Donosti Zaharra, poco antes de llegar a Munto. Es un lío llegar hasta aquí, pero...

—No se preocupe —le corté sin entretenerme en explicarle que lo conocía como la palma de mi mano.

Encarar de nuevo la cuesta del Paseo de Hériz me hizo recordar mis años de infancia. Nuestras correrías por los caseríos de Tellape y Sansustene, las bajadas a tumba abierta en *goitibera*... *El Vía Crucis*, le llamaban entonces al Paseo de Hériz. Y es que aquel sinuoso repecho estaba salpicado de conventos, residencias y noviciados: el Amor Misericordioso, las Niñas Ciegas de San Rafael, los Agustinos Recoletos, el Seminario Diocesano, las Franciscanas de Montpellier ... Una interminable sucesión de edificios singulares que terminaban en la Casa del Obispo, lugar vedado y misterioso que tantas fantasías nos despertó de niños.

Aquella cuesta, que antaño había subido tantas veces, se me hacía interminable. Llegué exhausto a casa de Román Cubero. Me recibió en bata, ayudándose de su muleta y visiblemente crispado.

—Perdone que no le ofrezca un café. Mi hija está trabajando y no sé dónde guarda las cosas.

—No se preocupe. ¿Qué tal se encuentra?

—¡Encabronado! Ahora quieren operarme. ¡Como si no tuviera yo otra cosa en qué perder el tiempo! —se lamentó—. Tiene narices, me he pasado media vida jugándome el tipo en la mar y mire ahora cómo estoy. Y todo por el maldito bordillo de una acera.

—Bueno, no le voy a entretener —le abordé sin más preámbulos—. Encontré este sobre en el secreter. Estaba oculto en el doble fondo de un cajón.

Él lo cogió con cuidado y permaneció un rato observándolo en silencio. Me extrañó que en ningún momento le diera la vuelta para conocer el remitente. Se limitaba a contemplarlo absorto en sus pensamientos. Hasta que empezó a murmurar para sí, al tiempo que se fijaba en el sello: *20 de octubre de 1952*. Fue entonces cuando caí en la cuenta: aquel sobre se envió unos meses antes de que naciera Román Cubero.

—No hay duda: iba destinado a mi madre —exclamó mientras recorría con el dedo índice los trazos difusos del anverso.

—¿Y el remitente? —me atreví a preguntarle. Él me miró fijamente a los ojos.

—¿Se imagina lo que suponía ser madre soltera en los años cincuenta?

—Me hago una idea.



—Este pueblo presume ahora de ser abierto y liberal. Pero entonces —hizo una larga pausa antes de continuar—..., entonces era un lugar sombrío y gris donde todos estábamos sometidos a unos rígidos cánones, impuestos por una sociedad llena de prejuicios morales. Mi madre sufrió mucho. Menos mal que contaba con el apoyo de mi abuelo. Era profesor de música en el conservatorio y ella quiso seguir sus pasos. Tenía una prometedora carrera como pianista, pero...

—Nació usted.

—Sí. Y a partir entonces se dedicó por entero a mí. Nada tengo que reprocharle —volvió a hacer otra pausa—. Bueno, quizás sí: que jamás me hablara de mi padre.

—¿No lo llegó a conocer?

—No, ella nunca quiso. De niño, cada vez que preguntaba por él, me respondía con evasivas. Luego, ya de mayor, cuando decidí hacer alguna averiguación por mi cuenta, siguió con su hermetismo negándose a revelar su identidad.

—Tuvo que ser duro.

—Una historia fruto de la época. Como muchas otras —dejó el sobre en la mesa y se incorporó—. Si me disculpa, vuelvo enseguida.

Román Cubero cogió la muleta, salió de la sala y volvió con un pequeño cuenco de cerámica. Se sentó y lo puso en la mesa.

—El deseo de mi madre fue llevarse su secreto a la tumba. Y yo he de respetarlo —dijo con un hilo de voz, antes de colocar el sobre en el cuenco y sacar un mechero del bolsillo.

—¿No irá usted a...? —exclamé.

Él no me respondió. Su mano temblaba cuando acercó el mechero a una de las esquinas del sobre, que empezó a arder lentamente. Me fijé entonces: entre el violáceo centelleo de las llamas, asomaban trozos de una hoja manuscrita y una fotografía en sepia.

Okker

Ana I. de Dios González

Cómo me gusta permanecer acurrucadito en la cama haciéndome el remolón. Hasta que oigo los pasos de mi ama por el pasillo, cada vez más cerquita, rumbo a mi habitación y con el sigilo que la caracteriza.

Cuando abre la puerta y cuele su carita en ella es tan emocionante. Es un momento de felicidad, que alimenta mi estómago antes de que las tostadas colmadas de mantequilla y mermelada consigan endulzar mi boca y desciendan por el tobogán de mi garganta hasta hacer “plof” con fuerza en la balsa del estómago.

Me quedo ensimismado observando la ventana empañada de vaho y unas gotitas deslizándose queriendo competir quizás. Desparramadas más tarde y asustadas tal vez al toparse de repente con el gélido borde del cristal.

Me voy desperezando poquito a poco y consigo introducir, todavía a duras penas, mis pies en las zapatillas porque el sueño sigue abrazándome con fuerza. La primera visita es la del baño. Otro momento de felicidad, eso sí, fugaz. Y por fin aterrizo en la cocina.

Mi aita me está esperando ya con el tostador repleto de rebanadas de pan, la leche calentita, la mermelada de melocotón y el zumo. Lo más importante es la ternura que pinta sus labios y acompaña a su beso. Y comienza el tiempo de preguntas:

-¿Has dormido bien? ¿Qué me cuentas? ¿Qué tal? ¿Cómo se presenta hoy el día?

Mi ama hace acto de presencia. Conserva todavía en los ojos el cansancio después de una noche posiblemente intensa de trabajo. Se lleva el café con leche a la boca. La dulzura emana a través de la brillantez de su mirada. Su sonrisa se refleja en el pliegue de sus ojos. Siento que parece necesitar un momento de respiro, de silencio. Le pregunto por su guardia nocturna.

-Bueno -contesta- ha habido de todo un poco, aunque en general ha ido todo bastante bien. Eso sí, a partir de las dos ha habido un goteo constante de gente. Y en torno a las cuatro nos hemos asustado porque una compañera se ha desmayado. Afortunadamente no ha sido nada importante. Ha tenido un bajón de tensión coincidiendo con el golpe de gente. Exceptuando este hecho, por lo demás ha sido una jornada bastante llevadera.

Oímos las noticias en la radio. Comentamos una de las tantas singulares que acontecen cada día. Es un momento de bienestar. Me encuentro relajado.

Me reclino sobre la silla y al estirar las piernas bajo la mesa siento la suavidad del pelo de Oker.

Permanece todavía adormilado, hecho una bolita, aunque no por mucho tiempo. Enseguida viene a acariciarme. Me clava su mirada de color miel, acompañada del calorcito de su lengüecita que noto al lamer mi mano. Ya sabe que en el recreo le regalaré su ansiado paseo matutino.

Cada gesto constituye un eterno agradecimiento. A continuación dirige sus ojos a la puerta, después al perchero del que pende la correa. Pero previamente mueve el hocico para que no olvide su trocito de galleta. Una ducha rapidita y a clase.

Hoy tengo: Educación Física, Francés, Geografía, Inglés, Lengua y Música. Me encanta llegar al centro antes que

Oker.



mi maisu. Ver su cara sonrosada conforme desciende del coche. Lleva una maleta gordísima que creo le costará cerrar: libros, cuadernos, agenda, bolis, lápices, folios con notas... Una maleta cargada de ilusión que brota cuando la abre en clase y se sienta a conversar con cada uno de nosotros. También llena de nuestras inquietudes, vivencias, decepciones y alegrías que transporta en su ir y devenir diario.

Algunos días, unos segundos antes de comenzar una actividad, estamos tan alterados que le sobresaltamos. Soporta con una especie de resignación nuestros cambios de humor. ¡Y es que somos tan diferentes! Detrás de cada uno de nosotros se esconde un mundo complejo, inmenso, dispar, aunque con ciertos aspectos comunes. En ocasiones difícilmente descriptible e inenarrable. Un mundo desconocido plagado de incertidumbres, y sorpresas que nos esperan.

Nos cuenta, Ramón, que nació a la vez persona e irakasle. Que ambos se alimentaron recíprocamente. Que le apasiona enseñar y que formamos una parte muy importante de su vida. Al oírle decir esto, a más de uno se nos asoma una lágrima. Es tan infinito como sus Mates. O mejor dicho, a las Mates ya les gustaría ser tan infinitas como lo es él, tan incombustibles, químicamente hablando.

Un día nos relataba cómo había cambiado los dos pies por las dos ruedas y después las dos ruedas por las cuatro. Que antaño quedaban ya sus caminatas de los domingos a Urdaburu, Txindoki, Jaizkibel, Ganboa, Ernio... Todo eso ya pertenecía al pasado. Había entrado a formar parte del clan de los sedentarios. Se apreciaba una especie de nostalgia en sus palabras. Nos decía que comenzaba a observar cómo una kupela tímida parecía querer acampar indefinidamente bajo su camiseta. Esto último sí que daba la impresión de preocuparle considerablemente.

Al llegar a casa, Oker ya está sentado tras la puerta. Ha oído meter la llave en el portal y subir los tres tramos de escalera. Frota su cuerpo contra mis piernas y da un salto de alegría. Damos una vuelta por el parque. Bebe agua de la fuente y me salpica con su pelo. Me agacho y noto su carita fresquita al lamerme el moflete. Le digo cuánto le quiero.

Al regresar del paseo, Oker posa su mirada en una puerta contigua a la de casa. Poco a poco comienza a abrirse. La atraviesa y se introduce en la estancia. Me invita a seguirle. Desde la entrada se advierte un recibidor del que parten cuatro puertas. Una de ellas se abre al aproximarnos. Oker comienza a ladrar enfurecido.

La situación me inspira poca confianza. Lo más conveniente es que salgamos. De pronto observo que Oker ha atravesado la puerta y se encuentra en el interior de la habitación. Entonces percibo un enorme objeto destellante. Al acercarme a él me tranquiliza ver que se trata de un espejo en posición vertical. La puerta se cierra bruscamente. La habitación queda a oscuras. Sobre el espejo comienzan a aparecer palabras escritas sin aparente lógica. Se entremezclan entre sí dando lugar a frases:

A la curiosidad hay que tenerle respeto.

Algunas veces la curiosidad puede acarreamos graves consecuencias.

La curiosidad no debe tentarnos.

¿Qué significa todo esto? ¿Qué sentido tiene? No consigo salir de mi asombro. Oker está terriblemente alterado. Nos acercamos a la puerta e intento abrirla pero resulta imposible girar su pomo. Parece que está bloqueada.

A continuación Oker se dirige a la ventana y salta hasta la repisa. Me acerco a la ventana y tampoco consigo girar su manilla. Da la impresión de estar agarrotada. Me siento angustiado. Pienso que esto empieza a adquirir tintes claustrofóbicos. Considero que es mejor huir de aquí, ¿pero cómo?

Un sudor helador recorre todo mi cuerpo. Siento que el miedo también se apodera de Oker. Nos miramos ambos fijamente sin encontrar la respuesta que consiga descifrar este enigma. Comienzo a notar que se me nubla la vista. No consigo verle. Le llamo pero no me responde. Ahora lo que realmente siento es una especie de verdadero pánico. Me fallan las fuerzas. Me siento desvanecer y pierdo el sentido de la realidad.

Transcurre bastante tiempo hasta que llega mi hermana Mara y me comenta:

-Me he asustado al oír un desaforado grito salir de tu garganta. Pensaba que te estaba sucediendo algo espantoso. Tenía que calmarte rápidamente porque tu corazón parecía querer salir huyendo. Te abrazaba con todas mis fuerzas. Te hablaba, pero no me escuchabas. Te llamaba, pero no me respondías. Te gritaba, pero no me oías. No conseguía que reaccionaras. Unas palmitas en la cara tampoco surtían efecto. Qué alivio he notado al sentir que me apretabas la mano con fuerza porque ya estaba a punto de llamar al 112. Gracias a Dios Bihotza. Ha sido una situación tan angustiada que no he podido reprimir que un puñado de lágrimas inundara mis ojos.

Nos abrazamos en silencio y nos decimos cuánto nos queremos.

- ¿Dónde está Oker? -le pregunto a Mara preocupado.

- ¿Quién es Oker? -me contesta Mara.

- ¿Quién va a ser? Nuestro perro. ¿Dónde están aita y ama?

- ¿Aita y ama? Bueno, querrás decir amona.

- Lasai maitia. Oker estará debajo de la escalera, ¿recuerdas que es su escondite favorito?

- Ahora tienes que descansar. Mañana ya te contaré...

Mara me mira con ternura, me acaricia el pelo y se despide con un muxu.

GURE INGURUKO ZAHARREI IKASITAKO ZENBAIT ATSOTITZ ETA ESAMOLDE

Agustin Mendizabal

Hauen artean, asko antzinako bizimoduari loturikoak dira, eta gaur egungo bizimoduarentzako balio gutxikoak, baina beste hainbat gizakiaren berezko izaerari lotuagoak daude eta horregatik edozein garaitan aplikagarriak dira.

Urteetan zehar nire inguruan entzun eta ikasi ditudan hainbat atsotitz eta esamolde dakartzat hona (gehienak Oiartzun eta Erreterian). Denonak baitira, denontzat eskura jartzea beharrezkoa iruditzen zait: uste dut guztion ondarea dela gure zaharren jakintza eta denoi dagokigula zaintzea. Gainera, hizkera adierazkor eta bizia nahi badugu geure buruak noizbehinka freskatzea ariketa sanoa iruditzen zait. Hala ere, hona ekarri ditudan atsotitz hainbat ez dira oso ezagunak, beharbada. Baina

Atsotitz eta esaera zaharrek beti erakarri izan naute, hitz gutxitan mezu zabalak emateko gaitasuna baitute; batzutan sakonak, praktikoagoak besteetan, zenbaitetan zorrotzak...



gure bailarako euskaldunen ahotik ateratakoak dira eta merezi du horiek gogoan edukitzea, horrela aldian-aldian erabili ahal izateko, edo okerragoa ez dena, haiek iradokitako gogoetetan murgiltzeko.

Esan dezadan ahozko euskararen arabera idatzitakoak letra etzanez idatzi ditudala, eta euskara batuan daudenak letra arruntaz.

1. LANERAKO ETA BIZITZAKO GAUZETARAKO JARRERARI BURUZKOAK:

“Axkar eta ongi usuak hegan”; (Oiertzunen ezaguna)
gure mugak ezagutu beharra gogorarazten digu.

“Ahal dana, aldra baldana”; (K. Z.)
“ahal dena egingo dugu” esaten baduzu, hau aditu beharko duzu, agian!

“Ardo txarrak mozkor ona”; (I. Z.)
debekuaren xarma?

“Bageneuka, bagenekike”; (J. M. M.)
hurrengoaren esanahi beretsua.
“Iruittukin ez da ikatzik itten” (“Irudituarekin ez da ikatzik egiten”). (F. L.)

Edota, modu barrokoagoan:

“Iriñik ez degu, esnerik bagenu, Otaola gañea jun da zartaiya eskatuta aiya ingo genuke” (J. M. M.)

“Egile txar, eragile on”. (J. M. M.)

“Alferra bi aldiz nekatzen da”. (J. M. M.)

“Bero dela galda!”; M. O.)
gauzak “berotan” egitea, hobe -“hozten” utzi baino lehen-.

“Esan nazan esan ez nazaten” (“Esan dezadan, esan ez diezadaten”); (J. M. M.)

“zozoak beleari” esaeraren parekoa.

“Ezer ez dagoen tokian eskuak garbi, eta dagoen tokian begiak erne”. (J. M. M.)

“Etxeko gauzak, etxean”; (J. M. M.)

hurrengoaren pareko:

“Bakotzak be’ itxian atetzen ttu kontuk” “Bakoitzak bere etxean ateratzen ditu kontuak” (K. A.)

“Eskaillerak gotti-betti ibiltzeko iñak dia”
 (“Eskaillerak goiti-beheiti ibiltzeko eginak dira”)
 (M. J. T.)

“Gezurra esan nun Getaiyan, egiya nun ataiyan”;
 (J. M. M.)
 gezurtia aise harrapatzen da normalean!

“Urraki gaineko artzaina bezala, udan triste, laster
 negua zetorrelako, eta neguan pozik, ondoren uda
 zetorrelako” (J. M. M.)

“Nun da nere gogua, han da nere zankua” (“Non da
 nire gogoa, han da nire zangoa”) (M. O.)

“Han ere zakurrak hankutsik”. (K. M.)

Antzekoa da :

“Urrutiko intxaurrak, hobiak, berta' jun ta hutsak”;
 (J. M. M.)

“Hartuak emanak egin dik zaporea”; (J. M. M.)
 giza harremanen beharrezkotasuna
 azpimarratzen du.

“Zorrek zor, lepoa lodi”; (J. M. M.)
 axolakabeari esaten zaio.

“Otsoa ardi-zai” (“Otsoa ardi-zain”); (J. M. M.)

pertsonengan aplikatzean, egoera ikaragarria adieraz
 lezake...

“Otsoak ez du bere haragirik jaten” (K. M.)
 “San Jose loriak, ondoren biño, aurretik hobiak” (ikus
 6. puntuan)

“Korpus euneko iya, uholdiak eaman” (ikus 6.
 puntuan)

“Harribiyur!”. edo “Hoi gezurra bada, harri biyur
 nadilla!”.

Interjekzio edo desafio moduko honek, Oiartzundik
 Irunerako bidean dagoen Andrearregiko (Anderrei)
 ermitako kondairan du bere jatorria, alegia, esaten
 zuena gezurra bazen “harri bihur nadila” bota zuen
 pertsona harenean. (J. M.)

2. JAIOTZA-HEZKUNTZA, OSASUNA, EZKONTZA, HERIOTZA...

“Haurrak hazi, eta nekeak bizi” (K. M.)

“Asko yan ta txarra ez, gutxi yan ta ederra ez”; (J. S.)
 haurrei jan dezaten esaten diete Goizueta aldean.

“Ibilliyan-ibilliyan, gustatuko gea”; (M. L. A.)
 erdi-behartuta hasitako bikote batek esana da
 (garai bateko kontuak!).

“Gazte ezkontza, aingeru ezkontza, zahar ezkontza
 deabru ezkontza” (G. M.)

“Gaixtuak nahi dun arte onan biziya”; (J. M. M.)

Txirritaren “Mundu hontako bizimodua” bertsoetan,
 berriz, “Haundi gaixtuak nahi duen arte, txiki onaren
 biziya”.

“Zaharrak heriotza segurua, gazteak ordu
 segururik ez” (J. M. M.)

“Haur jaio eta haur hil” (ezaguna)

3. EGOERA BEREZIAK:

“Astoa saldu, eta potxua erosi”; (A. A.)
 berdin dio, gauza bera baitira...

“Otsua aittatu ta otsua atetan” (“Otsoa aipatu eta
 otsoa atetan”);
 gaztelera ere bada: “Hablando del vil de Roma...”

“Errotan egon eta bidean presa”; (M. O.)
 denbora galtzen ibili ondoren, presaka ez ibili gero...

“Nun aillatu, han ostatu” (“Non ailegatu, han
 ostatu”); (M. O.)
 denok ezagutzen dugu inor, bere bidean doalarik
 erraz entretenitzen dena.

“Ez joan urrutira, ikusiko ez zaituztelako(an)”: (K. A.)
 herritik oso urrutira ezagunen bat topatzen
 dugunean sortzen den egoera.

"Ikusi al duzu Jesus jaiotzen? Ezta nik "Halako"-tzen"; (J. M. M.)
norbaitek, egin beharreko edo agindutako zerbaite betetzen ez duenean.

"Berdin dio: burua harriz jo, edo harria buruz jo":

(J. M. M.)
gaztelaraz "total, patatas" esango litzatekeenaren pareko.

4. IZAEREN ADIERAZGARRIAK:

"Intxixua baino gaiztoagoa" (F. L.)

"Ura hilaren saltoak, ez dira hobeak" (M. L. A.)

"Haizia buruan ta ibilli munduan"; (J. M. M.)
kaskarin eta ganora gutxikoari aplikatzen zaio.

"Zuretik ezpala" (ezaguna)

5. BESTE ZENBAIT ESAMOLDE:

"Ez dut ur garbirik atera"; (I. A.)
ez dut ezer argitu, ez dut ezer lortu.

"Eungorri zekau" ("Egungorri zeukagu"): (J. M. M.)
egun txarra, dena gaizki ateratzen den horietakoa.

"Zakur beraska!": (J. M. M.)
kaka zaharra! edo zakurraren putza!-ren pareko.
Beraska, biguna ote?

"Hitzak hitza ekarri" edota "Hizpideak hizpidea ekarri": (M. L. A.)
"por cierto" edo "a propósito" gaztelarazko ordainak erabiltzen ditugu maiz, baina nik euskarazkoa nahiago...

6. EGURALDIA, EGUTEGIA, ETA ABAR:

"San Blas, kontu ume onaz"; (I. Z.)
hauxe medikuntza alternatiboa! Elantxobeko Miren Terese Etxanizi ikasia da. Bitxia gertatzen zaigu instrumentalaren erabilera hori.

"San Josik 'kartzen 'ttuzte konpittik', aurretik eta atzetik" ("San Joseek ekartzen dituzte konfiteak, aurretik eta atzetik") (P. A.)

"San Jose loriak, ondoren biño, aurretik hobiak"
("San Jose loreak, ondoren baino, aurretik hobeak")
(J. M. M.)

San Jose loreak, martxoaren hemeretzi aurreko edo ondorengo euri eta ekaitzak dira aurreko atsotitzak ere badioen eran, baina metaforikoki gauzak bere momentuan egin behar direla ere adierazten digu atsotitz honek.

"Korpus euneko iya, uholdiak eaman" ("Korpus eguneko ihia, uholdeak eraman") (E. G.)
gauza goiztiarregiak, landu gabeak eta ondorioz txarrak.

"Goiz gorri, arrats euri", edo "Arrats gorri, bihar eguraldi" (J. M.)

Eskerrik beroenak zuei: Inaxio Arbelaiz (I. A.) (Erbitti, Irun),
Filomena Lekuona (F. L.) (g.b.) (Iriso, Oiartzun), Arantxa Arrizabalaga (A. A.) (Oiartzun), Mañoli Odriozola (M. O.) (Oiartzun), Maria Luisa Aduriz (M. L. A.) (Oiartzun/Erresteria),
Ixar Zugarramurdi (I. Z.) (Oiartzun/Erresteria), Kristina Aizpurua (K. A.) (Oiartzun), Konsuelo Zabaleta (K. Z.) (Erresteria), Mari Jose Telletxea (M. J. T.) (Oiartzun), Garbiñe Mendizabal (G. M.) (Erresteria), Karmen Mendizabal (K. M.) (g. b.) (Erresteria), Edurne Goñi (E. G.) (g. b.) (Erresteria),
Joakin Mendizabal (J. M.) (g. b.) (Oiartzun), Juli Salaberria (J. S.) (Goizueta), Juanita Mujika (J. M.) (Oiartzun), Pepi Arruti (P. A.) (Oiartzun)... eta gogoan zuzen ez ditudan beste hainbati. Baina oroz gain, Jose Mari Mendizabal gure aita zenari (J. M. M.)!

2018ko maiatzaren 1ean.

KUKAI, **ESPAINIAKO DANTZA** **SARI NAZIONALA!**

Kukai Dantza Taldea



Joan den iraileko azken
asteburuko agenda zeharo
beteta zegoen Kukai Dantza
Konpainiarentzat.

Ostegunean Oskara ikuskizuna Madrilen egin berritan Erreteriarra itzultzen ari ziren ostiral goizean, turismo gala batean parte hartzeko, hurrengo egunean Tuteran berriro Oskara eskaini eta igandean Getxofolk jaialdian Carlos Nuñez, Iñaki Salvador eta hainbat artistekin batera ikuskizun berezi bat emateko. Ostiral arratsaldeko ordu batzuk besterik ez zituen Kukaik libre, dantzariak atsedean hartu eta euren etxeetan egoteko.

Baina eguna hankaz gora jarri zen. 14:00ak ziren Jon Maya konpainiako zuzendariaren telefonoak (sarritan bezala) deigar egin zuenean. Maya hitzik gabe geratu zen, gutxitan bezala ez atzera eta ez aurrera, hunkituta. Deia Espainiako Kultura Ministeriotik heldu zen: "Bildu berri gara eta Kukai aurtengo Espainiako Dantza Sari Nazional izatea erabaki dugu, Sorkuntza atalean".

Antonio Gades, Lucia Lacarra, Nacho Duato, Israel Galvan, Cesc Gelabert eta abarren gisan... Kukai Dantza Espainiako Dantza Sari Nazionala zen une horretan. Epaimahaiak horrela erabaki zuten. "Tradiziozko dantza batetik lengoia garaikide bat sortzeagatik eta mitoetan eta tradizioetan oinarritutako ikerketa eta sorkuntza lana zein interpretazio bikain eta kalitatezkoagatik".

Albistea 15:00etan publiko egitekoa zen. Jon Mayak kideei albistea eman nahi zien, baina aztoratuta zegoen. Sakeleko telefonoaren bidez audio mezu bat helarazi zien furgonetan bidaian heldu ziren dantzari kideei. Bulegoko lankideekin telefonoz hitz egin zuen, baina hitz gutxi. Emozioak asko. Gero familia, lagunak... Eta komunikabide eta profesionalen deiak hasi ziren. Zoramena.

Hurrengo egunetan Jon Mayak komunikabideetan zioen: "Agian ez da izan MAX sariak bezain mediatikoa izan. Bat-batean dator albistea, ez dago iragarrita eta publiko zabalari oharkabeen igaro ahal zaio horregatik denagatik, baina errekonozimendu hau izugarria da. Konpainiaren ibilbide osoari, lan egiteko moduari, orainari... denari egiten dio errekonozimendua. Palmaresa ikustea besterik ez dago sariaren neurria ikusteko. Irakurtzeak soilik zorabioa sortzen dit".

Taldeak guztiak Errenteriarantz itzuli ziren azkenean. Xabier Olaskoaga Plazan batu



Antonio Gades, Lucia Lacarra, Nacho Duato, Israel Galvan, Cesc Gelabert eta abarren gisan... Kukai Dantza Espainiako Dantza Sari Nazionala zen une horretan. Epaimahaiak horrela erabaki zuten.



EFEMÉRIDES RENTERIANAS

José Ángel Prieto Giménez

2017

1 de junio.- Falleció a los 102 años Agustina Aduriz Eguiguren, de la mítica y ya desaparecida Librería Aduriz de la calle Viteri. Aunque oiartzuarra de nacimiento, Agustina vino a Errenteria con dos años, abriendo la librería el año 1939.

Proyección y charla a cargo de Alex Txikon en Niessen, organizada por Urdaburu.

El castellanense, de la localidad de Burriana, Juan Diego Ingelmo Benavente se impuso en el concurso de carteles de Magdalenas con su obra "Xanti". El cartel por votación popular fue "Madalenetako Madalenak", del errenteriarra Oier Esteban Sauce. El fallo fue revocado, ya que en opinión del Ayuntamiento, la obra "Xanti" no cumplía con lo estipulado en el Plan de Igualdad, recayendo el premio en la obra "M" del mismo autor Juan Diego Ingelmo.

1 y 2 de junio.- El colegio Telleri festejó con diversos actos el día del Sagrado Corazón.

2 de junio.- Dentro del programa conmemorativo del 75 aniversario de Urdaburu, tuvo lugar en Niessen una charla a cargo de Alberto Zerain.

3 de junio.- Mercado "Errenteria Munduan" en el patio del colegio Koldo Mitxelena, donde las diversas ONG's presentaron su trabajo.

El dúo musical errenteriarra Synergo actuó en el hotel-restaurante Versailles.

Concierto del coro Eresmin de Donostia en la basílica de la Magdalena, organizado por la asociación Maria Madalenaren Lagunak. Asimismo, el coro Telleri actuó en la localidad riojana de Haro.

Del 3 al 18 de junio.- Jornadas de teatro Eztena. Durante estas mismas fechas, tuvo lugar una exposición escultórica de Álvaro Ledesma en la Casa Xenpelar, que incluyó

una *performance* en la que participaron, además del autor, Oier Guillán, Ainhoa Alberdi, Amaia Corral, Iraia Elías y Joseba Roldán.

Del 4 al 10 de junio.- 27ª edición de la Semana Cultural organizada por el Centro Extremeño "Monfragüe". El pregón de inauguración corrió a cargo de la presidenta de la Diputación Provincial de Cáceres, Rosario Cordero Martín.

4 de junio.- Salida del Motoclub Gurekin a los embalses de Leurza.

Diana por el barrio de Galtzaraborda de la Banda Municipal de Txistularis.

Festival infantil de judo en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda.

Actuación del coro Landarbaso en la iglesia de los Capuchinos de Donostia,

Monólogos en el hotel-restaurante Versailles, a cargo de Stephy Llaryora.

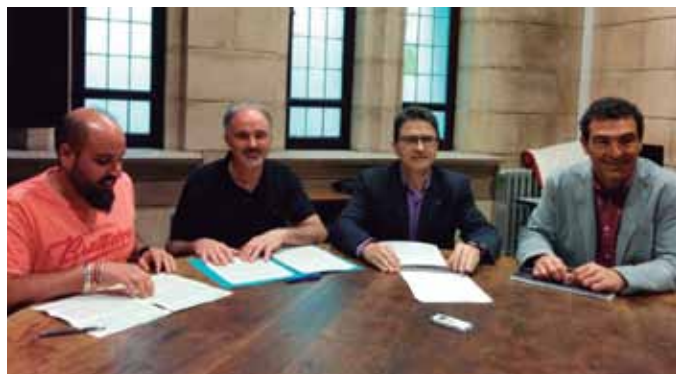
La compañía de danza Kukai obtuvo tres galardones en los premios Max, en el vigésimo aniversario de la gala de las artes escénicas, celebrada en el Palau de les Arts de Valencia.

Del 5 al 9 de junio.- Diversas actividades en la Residencia Municipal de Ancianos con motivo de su Semana de la Primavera.

6 y 7 de junio.- Proyección del documental "Tosta" en Niessen. Este documental fue un proyecto de colaboración entre Donostia 2016, Euskaltzaleen Topagunea y seis agentes de otras tantas lenguas minoritarias del eje Atlántico.

8 de junio.- Concierto en el bar De Cyne Reyna a cargo del grupo musical Copernicus Dreams.

El Ayuntamiento colaborará con la Universidad del País Vasco para confeccionar unos presupuestos basados en objetivos. En la presentación de esta iniciativa estuvieron presentes los concejales Jon Txasko y Jon Collar, y los miembros de la UPV Agustín Erkizia y Errapel Irastorza.



El auditorio de Niessen acogió la primera Gala del Balonmano de Gipuzkoa.

9 de junio.- Nueva concentración en apoyo a los jóvenes errenteriaras detenidos en marzo en Pamplona.

El guitarrista Óscar Portugués actuó en la terraza del hotel-restaurante Versailles.

10 de junio.- Travesía entre Buesa y Torla, organizada por Urdaburu.

El C.D. Beti Ona, en la categoría benjamín, se proclamó vencedor de la segunda edición del Torneo "José Martija", celebrado en Lasarte-Oria, al vencer en la tanda de pensaltis al Antiguoko de Donostia.

La ikastola Bizarain celebró su Ikastolaren Eguna.

Sexta edición de "Arroces del Mundo" en la Alameda de Gamón, organizada por Sos Racismo.

Il Fiesta de la Diversidad Funcional en Agustinas, organizada por la asociación Mindara.

Acto de fin de temporada del balonmano Ereintza en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda.

Monólogos en Niessen a cargo de Maribel Salas e Iñigo Salinero.

La coral Kontari presentó en la basílica de la Magdalena el espectáculo "Atlas Musikala".

11 de junio.- IX Musiko Eguna en la Herriko Plaza, organizado por Beti Prest Dantza Taldea.

Diana por el barrio de Gaztaño de la Banda Municipal de Txistularis.

Excursión desde Boltaña a Campodarbe, organizada por Urdaburu.

12 de junio.- La Diputación y Aguas del Añarbe firmaron un convenio para renovar el principal colector que conduce las aguas residuales de Errenteria, Lezo y Oiartzun al río Oiartzun. La inversión será de 2,9 millones de euros.

Del 12 al 21 de junio.- Exposición en Merkatuzar de los trabajos realizados por el alumnado del Taller Xenpelar.

Del 12 al 23 de junio.- Audiciones de fin de curso en Niessen del alumnado de Errenteria Musikal.

Del 13 al 20 de junio.- Una docena de alumnos de 14 y 15 años de Oarsoaldea pintaron un mural en una de las fachadas del club de jubilados "La Magdalena" de Alaberga.

14 de junio.- Segunda asamblea en Merkatuzar para tratar el tema de la Casa de las Mujeres.

15 de junio.- El equipo de gobierno municipal anunció la recuperación por parte del Ayuntamiento de la gestión del servicio de OTA y grúa.

16, 17, 18 y 23 de junio.- Fiestas del barrio de Gaztaño.

16 de junio.- Suelta de aves en la zona del merendero de Listorreta. Estas provenían de Arrano Etxea de Igeldo.

Charla, organizada por Irabaziz, sobre “dos años de cambio en los Ayuntamientos, con la participación de Julen Mendoza (alcalde de Errenteria), Jon Collar (concejal de cultura), Edurne Egido (concejal de servicios sociales de Iruña) y Pablo Hajar (concejal de vivienda de Zaragoza).

El boxeador errenteriarra Sebas “Látigo” Pérez peleó en Bilbao contra el venezolano Franklin Varela.

17 de junio.- Actuación de los coros Hirusta y Eskifaia en la basílica de la Magdalena, organizado por la asociación Maria Madalenaren Lagunak.

Tercera edición de Elkartasunaren Motorra, fiesta solidaria en favor de la asociación Juneren Hegoak.



La coral Landarbaso actuó en la localidad asturiana de Pola de Siero, dentro del 25º Memorial “Ángel Embil”.

La Alameda fue el escenario de la presentación de las traíneras de Hibaika y las tripulaciones para esta temporada.

Mercado estacional de primavera en Iztietta-Ondartxo.

17 y 18 de junio.- III Memorial de fútbol “Miguel Jaurrieta”, organizado por el C.D. Beti Ona en el campo de Beraun. Participaron 25 equipos, siendo invitado especial el Athletic Club.

18 de junio.- Diana por el barrio de Beraun de la Banda Municipal de Txistularis.

Los coros juveniles Didizka, de Errenteria, y Narama, de Beasain, actuaron en la basílica de la Magdalena, en un concierto organizado por la asociación Maria Madalenaren Lagunak.

22ª edición de la romería rociera organizada por la asociación Concha Rociera.

Del 19 al 21 de junio.- Viaje a Soria organizado por la asociación de jubilados y pensionistas Beti Bizkor.

Del 19 al 26 de junio.- Primera Semana de la Energía, organizada por el departamento municipal de medioambiente.

Del 19 al 30 de junio.- Exposición “Periferiak” en el Centro Comercial Niessen, a cargo de escolares de la villa en torno al Día Internacional de la Diversidad Cultural.

Del 19 de junio al 1 de julio.- Exposición en la Casa Xenpelar sobre “Navarra 1936-Nafarroa 2016”, organizada por la asociación La Ilusión, dentro de la Quincena Libertaria, donde también tuvieron lugar tres charlas sobre “Neoliberalismo y barrios obreros. De la solidaridad a la fractura social”, “Valentín, la otra transición” y “Copel: una historia de rebeldía y dignidad, la extraña muerte de Agustín Rueda”.

Del 20 al 25 de junio.- Nueva edición de la Semana de Galicia.

20 de junio.- Acto de homenaje a Ion Arretxe en la Casa de Vacas, en el parque del Retiro de Madrid, en el que participaron Aitor Merino, Ariadna Gil, David Pérez Merinero, Enrique Ventura, Jaime Rosales, Manuel Blanco Chivite y nuestro alcalde Julen Mendoza.



Los escolares del Koldo Mitxelena, Amets Lersundi e Ibai Otaegi, fueron premiados por sus desplazamientos en bicicleta a las sesiones de deporte escolar. Estos premios se realizan en relación al deporte y la sostenibilidad a nivel de Oarsoaldea. En la entrega de premios estuvieron presentes los concejales de deportes de Errenteria, Lezo y Oiartzun (Jon Txasko, Irlentz Ortega y Enekoitz Markos, respectivamente).

Se entregaron los premios del concurso fotográfico convocado con motivo de la llegada a Errenteria de la Euskal Emakumeen Bira. Los ganadores en la categoría de mayores de 18 años fueron Aitor Mitxelena, Alberto Monroy y M^a Cruz Díaz de Isla, y en la de menores de 18, los hermanos Hodei e Iraia Blanco. Los trofeos les fueron entregados por el concejal de deportes Jon Txasko.

Del 22 al 27 de junio.- Actuación de los coros Zariatxo y Zariagaz en el 9º Rencontre Internatios de Choeurs, celebrado en la localidad gala de Persan.

22 de junio.- Organizada por OzZinema se proyectó, en los cines Niessen, el documental “Sukalde kontuak”, de la que fue director artístico Jon Arretxe.

Actuación en el bar De Cyne Reyna del grupo musical Les Fous.

23 de junio.- Cena tradicional de los nacidos y vecinos de la calle Magdalena.

El equipo de gobierno presentó el Plan de Gestión.



Sardinada en la plaza de la Diputación con motivo de la víspera de San Juan, organizada por la asociación de vecinos de Iztietia-Ondartxo.

Víspera de San Juan, con las tradicionales hogueras. Por su parte, Iraultza Dantza Taldea representó en la Herriko Plaza el “Rito de Urdiain”. Una vez finalizada esta actuación, los *dantzaris* de Ereintza bailaron la tradicional *soka dantza*.

La joven escritora errenteriarra Udane Garro presentó, en la Casa Xenpelar, su primer libro titulado “Lil Murphy”.

Del 23 al 25 de junio.- Fiestas en el barrio de Fanderia.

24 de junio.- Asamblea de la sociedad Txepetxa.

Diversos actos en homenaje a Ion Arretxe, entre otros la colocación de una placa en la calle Parque con la inscripción “Ion Arretxe Parkea” y una comida popular en el patio del colegio Koldo Mitxelena.

Primer aquatlón infantil en la piscina de Fanderia.

Los organizadores de la tercera edición de Elkartasunaren Motorra entregaron lo recaudado durante esa jornada (6.269 euros) a la asociación Juneren Hegoak.

25 de junio.- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en el patio del colegio Koldo Mitxelena, dirigida por Alain Ayerdi.

Diana por los barrios de Gabierrota y Fanderia de la Banda Municipal de Txistularis.

26 de junio.- Fallece, a los 76 años, José Mari Arcelus Jáuregui, expresidente de Errenkoalde y que regentó durante muchos años la Galería Gaspar junto a su esposa Pepi Makazaga.

27 de junio.- Se presentó en las instalaciones deportivas de Don Bosco, el libro titulado “Jesús Mari Zamora y la Real Sociedad, cantera y sentimiento”, de Aingeru Espinosa.

El Ayuntamiento aprobó por unanimidad una declaración institucional con motivo del Día Internacional de las personas LGBTI.



28 de junio.- Asamblea del C.D. Touring.

Se celebró en la Sala Capitular del Ayuntamiento un acto en homenaje al policía municipal Vicente Gajate Martín y a los concejales José Luis Caso Cortines y Manuel Zamarrero Villoria, asesinados por ETA. Asimismo, se descubrió una placa a la entrada de esta sala.



30 de junio.- Comenzaron las proyecciones de cine de verano en distintos barrios del municipio, que se prolongaron hasta el 8 de septiembre, organizadas por el cineclub OzZinema.

La Comisión de Fiestas presentó la programación que han trabajado para las próximas Magdalenas.

Del 30 de junio al 2 de julio.- Fiestas del barrio de Larzabal.

1 y 2 de julio.- IV Festival Carnavalesco, organizado por Beti Prest Elkartea, con la participación de dos grupos de chirigotas venidos de Sevilla.

1 de julio.- Excursión a Bermeo y Gernika, organizada por el club de jubilados de Capuchinos.

Se realizó un mosaico gigante en el patio del colegio Koldo Mitxelena, en solidaridad con el preso errenteriarra Aitzol Gogorza.

El joven atleta Ibai Serrano se proclamó campeón de España en 100 metros, en la categoría cadete, en la prueba que se disputó en Murcia.

Del 1 al 31 de julio.- La errenteriarra María Antonia Muriello expuso sus óleos en el bar Axa.

Del 1 de julio al 31 de agosto.- Exposición de miniaturas de gigantes en el Centro del Traje. Estas 168 piezas son parte de la colección privada de José Luis Insausti.

2 de julio.- Nueva manifestación en solidaridad con los cuatro jóvenes detenidos en Pamplona, organizada por la plataforma "Etorkizunaren Alde".

Diana por las calles del centro de la Banda Municipal de Txistularis.

Del 3 al 7 de julio.- Los estadios de Fanderia y Beraun volvieron, un año más, a ser sedes de la Donosti Cup.

Del 3 al 14 de julio.- Colonias de fotografía, organizada por el Taller Xenpelar.

4 de julio.- Asamblea anual de Ereintza.

El diputado general de Gipuzkoa Markel Olano, junto con los diputados forales Imanol Lasa y Maite Peña, realizó una visita institucional al municipio, siendo recibido por el alcalde Julen Mendoza y el concejal de cultura Jon Collar.

5 de julio.- La primera teniente de alcalde Jaione Karrikiri y el concejal de modernización Eñaut Gracia presentaron la puesta en marcha a principios del año 2018 del servicio de atención a la ciudadanía "Zu! Zure Udala".



Del 5 al 29 de julio.- Exposición fotográfica "Hiri-paisaiak. Aldaketaren anatomia Errenteria 1982 - Paisajes urbanos. Anatomía del cambio. Errenteria 1982".

6 de julio.- La compañía de teatro Tiritirantes representó en la plaza Xabier Olaskoaga la obra "Ulterior, el viaje".

Actuación del guitarrista Óscar Portugués en el hotel-restaurante Versailles.

7 de julio.- Actuación en la basílica de la Magdalena del coro Ensemble Vocale Notabene, de la localidad suiza de Basilea.

8 de julio.- 4ª excursión a los techos provinciales de Euskal Herria, ascendiendo a la Mesa de los Tres Reyes, organizada por Urdaburu.

El Touring femenino ganó la final de consolación de la Donosti Cup, en el partido disputado en Añorga contra el Amaiak Bat, por un gol a cero. Por su parte, el equipo del Beti Ona, en categoría infantil de honor, se proclamó subcampeón de este torneo de fútbol.

Hortzmuga Teatroa representó, en la Alameda, la obra "Femmes".

9 de julio.- Vigésima edición de la campaña “Busti zaitz” contra la esclerosis, en la piscina de Fanderia.

10 de julio.- En rueda de prensa en la Diputación Foral de Gipuzkoa se dio a conocer el hallazgo de grabados paleolíticos en la cueva Aitzbitarte IV, únicos en la península ibérica. En este acto estuvieron presentes el diputado foral de cultura Denis Itxaso, los arqueólogos Diego Gárate y Olibia Rivero, los espeleólogos Javier Busselo y Sergio Laburu, y la concejala errenteriarra Garazi Lopez de Etxezarreta.

Del 10 al 13 de julio.- Taller de “Baztango mutil dantza” en el Centro Cultural Niessen, de la mano de Patxi Larralde y organizado por Kukai Dantza y el Ayuntamiento.

Del 10 al 14 de julio.- Fruto del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y la asociación de desarrollo rural Behemendi, una brigada compuesta por dos personas realizó labores de limpieza en el cauce del río Oiartzun y en las regatas de Tolarieta, Masti, Lintzirin y Epentza.

11 de julio.- Presentación del número 52 (de la segunda época) de esta revista *Oarso*. En este acto estuvieron presentes el alcalde Julen Mendoza, la concejala Garazi Lopez de Etxezarreta y los miembros del comité de redacción Juan Miguel Lacunza y Koldo Ordozgoiti.

12 de julio.- El Ayuntamiento instaló en la rotonda de Matxain un inflador de uso público para bicicletas.



El alcalde Julen Mendoza, junto con el gerente de Oarsoaldea Fernando Nebreda y el director de Relaciones Externas de Diputación Iker Goiria, visitó la región alemana de Stuttgart para “analizar *in situ* las posibilidades para el desarrollo económico y estudiar las opciones de trabajo en conjunto”.

13 de julio.- Primera edición de ItsasGora Fest!, como prelude del festival Atlantikaldia que tendrá lugar en septiembre.

Petra Oroz, errenteriarra nacida en la calle María de Lezo, cumplió cien años.

14 de julio.- El cuentacuentos errenteriarra Joxemari Carrere estrenó en el Centro Cultural Niessen el espectáculo “The Best Of Joxemari Carrere, 25 urte kontari”.

Del 14 al 16 de julio.- Fiestas del barrio de Gabierrota.

15 de julio.- Erromeria Eguna, organizado por Ereintza Dantza Taldea.

Actuación del coro Landarbaso en el ciclo de ópera de las Landas, en la localidad francesa de Soustons.

La tripulación de Hibaika logró su primer triunfo en la III Bandera Iberia-Sestao.

16 de julio.- Salida a la tradicional peregrinación a Arantzazu, organizada por la parroquia de Iztieta.

Nueva edición de Errenteria Dantzan en la Alameda, organizada por Ereintza Dantza Taldea y este año con la participación del conjunto folclórico Tungurahua de Ecuador.



El coro Landarbaso actuó en la basílica de la Magdalena.

Por quinto año consecutivo, la asociación cultural Jai Toki organizó el festival denominado Ongi Etorri Madalenak en el Centro Cultural Niessen.

Primera edición del torneo de fútbol Madalenak Cup, en la plaza Koldo Mitxelena, organizada por Madalenak Cup Taldea.

Diana por el barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis.

Del 17 al 21 de julio.- Los trabajadores de la OTA realizaron una huelga en defensa de sus puestos de trabajo.

17 de julio.- Kukai, conjuntamente con el grupo Brodas Bros, presentó en la Herriko Plaza su nuevo espectáculo “Topa”.

Inauguración de un mural en la calle Magdalena en recuerdo del 80 aniversario del bombardeo de Gernika.

En este acto participaron miembros del grupo de danza Kukai y la coral Landarbaso.

18 de julio.- Taller de hip-hop en Niessen, organizado por Kukai.

El coro Landarbaso actuó en la localidad vizcaína de Bakio.

20 de julio.- XII Concierto de txistularis en la Alameda, como pregón de las fiestas de Magdalenas, organizado por la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga, con la participación de txistularis de la comarca, Ereintza Dantza Taldea, la comparsa de gigantes Xanti y Maialen, coralistas de Zaria Koru Eskola y el quinteto de metal de Erreterria Musikal, actuando como invitado especial Alex Sardui, cantante del grupo Gatibu.

En la Sala Capitular del Ayuntamiento tuvo lugar la entrega de la distinción honorífica de Magdalenas al proyecto Oinez, que fue recogida por dos de sus mayores impulsores, Joxin Arregi y Amaia Urdanpilleta. También se entregó el premio al ganador del concurso de carteles de fiestas, Juan Diego Ingelmo, que fue recogido por Ana Martínez.

21 de julio.- Joxin Arregi y Amaia Urdanpilleta, del proyecto Oinez, prendieron la mecha del chupinazo de inicio de fiestas, seguido de la interpretación de El Centenario por parte de la Banda de la Asociación de Cultura Musical. También hubo otros dos chupinazos, uno en la Alameda y otro en la plaza Koldo Mitxelena.

Este día comenzó con la comida popular en la Herriko Plaza.



Tradicional tamborrada organizada por la asociación de vecinos de Alaberga.

22 de julio.- Procesión desde la ermita a la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, concierto de Magdalenas de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Alain Ayerdi. Este año participaron en este evento la comparsa de gigantes y Ereintza Dantza Taldea, teatro de calle, deporte rural en la Alameda, fiesta del tambor con la participación de 600 niños y niñas.

Por la noche, tamborrada organizada por la asociación de antiguos alumnos y alumnas de Telleri.



23 de julio.- Día de las cuadrillas, con comida en la plaza Lehendakari Agirre, con cerca de 1.500 comensales.

21 parejas fueron agasajadas en Niessen al cumplir sus 50 años de convivencia, donde también se entregaron los premios Madalen Sariak.

Tamborrada organizada por el colegio Koldo Mitxelena.

Partido de pelota en el frontón de Fanderia: la pareja formada por Altuna III y Zabaleta venció, por 22 a 12, a la compuesta por Iribarria y Rezusta.

24 de julio.- Cross infantil organizado por EAJ-PNV, homenajeando a Agustina Otaola.

Cucaña en el río Oiartzun, campeonato de baile a lo suelto.

25 de julio.- Comparsa de gigantes y cabezudos, organizada por Erein Elkartea, misa mayor, reintegrando la imagen de la santa a su basílica, bertsolaris, degustación del ternero asado, boxeo en la plaza Xabier Olaskoaga, etc., finalizando las fiestas con el tradicional concierto de la Banda en la Alameda.

La trainera femenina de Hibaika consiguió, por primera vez, el campeonato de Euskadi, en la regata celebrada en Lekeitio.

28 de julio.- Se puso en marcha la campaña "Ni naiz 100x100 Touring", con el fin de buscar cien colaboradores del club de fútbol.

31 de julio.- Concierto de San Ignacio en la Herriko Plaza, con la participación de la Banda de la Asociación de Cultura Musical y Ereintza Dantza Taldea.

Del 26 de julio al 10 de septiembre.- Exposición en el Centro Cultural Amaia de Irun de las obras del pintor erreteriarra Antonio Valverde "Ayalde".

5 de agosto.- Comenzaron las visitas guiadas a Aiako

Haria, que duraron durante todo el mes de agosto.

La tripulación masculina de Hibaika quedó en segundo lugar en la regata celebrada en la bahía pasaitarra.

Del 7 al 16 de agosto.- Gira por Estados Unidos del coro Zaria, actuando en la iglesia de St. John's Presbiteryan Church de Reno, en Virginia y en Gamedville.

Del 8 de agosto al 30 de septiembre.- El pintor errenteriarra Xabier Obeso expuso, en la basílica donostiarra de Santa María, diversas obras en una muestra que llevaba por título "Arquitecturas religiosas y simbólicas".

13 de agosto.- Concierto en la iglesia de San Telmo Pierre de Senpere a cargo del coro Landarbaso, interpretando *Carmina Burana*, dentro de la denominada "Quincena andante" de la Quincena Musical Donostiarra.

15 de agosto.- La trainera femenina de Hibaika se impuso en el Iparragirre Sagardotegia, celebrado en el río Urumea.

Del 15 al 31 de agosto.- Josu Fernández Varona expuso sus fotografías en la Residencia Municipal de Ancianos.

18 de agosto.- Dentro de la Quincena Musical Donostiarra, en su ciclo denominado "Quincena andante", el coro Landarbaso interpretó *Carmina Burana* en el santuario de Arantzazu.

Concentración en la Herriko Plaza en solidaridad con las víctimas de los atentados terroristas ocurridos en Barcelona y Cambrils.

Del 20 al 30 de agosto.- El coro Landarbaso viajó a Japón, actuando en las localidades de Nagano, Odawara y Tokyo, dentro del Karuizawa International Choral Festival.



21 de agosto.- La coral Andra Mari actuó en el Kursaal, dentro de la Quincena Musical Donostiarra, junto a la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

25 de agosto.- Actuación del guitarrista Óscar Portugués en el hotel restaurante Versailles.

27 de agosto.- Las féminas de Hibaika consiguieron la I Bandera DYA en la regata celebrada en la bahía pasaitarra.

Del 30 de agosto al 2 de septiembre.- 39ª edición del torneo "Villa de Errenteria", organizado por el Touring, venciendo este año el equipo del Oiartzun.

Del 1 al 30 de septiembre.- Exposición en la antigua gasolinera de Gabierrota sobre el ciclista oiartzuarra Txomin Perurena, organizada por el club de ciclismo Laguntasuna.

1 de septiembre.- La cantante Olana Liss actuó en el hotel-restaurante Versailles.

Del 2 de septiembre al 1 de octubre.- Exposición "Personajes ilustres de Oarsoaldea" en la Casa del Capitán, hoy Museo del Traje, organizada por Iraultza Dantza Taldea.

2 de septiembre.- Mercado estacional de verano en Iztieta-Ondartxo.

Del 2 al 16 de septiembre.- Exposición en la Casa Xenpelar de las fotografías presentadas al Fotoconcurso de las recientemente celebradas Magdalenas.

3 de septiembre.- El equipo femenino del Touring ganó el torneo "Alaitz Zudaire", al vencer a los equipos del Oiartzun y Allerru.

Diana por las calles del centro de la Banda Municipal de Txistularis.

Presentación en el campo de fútbol de Fanderia de los diversos equipos del Touring.

Hibaika femenino quedó en primer lugar en la primera tanda de la bandera de La Concha.

Del 5 al 9 de septiembre.- Exposición y proyección de documentales sobre la red Comète en Merkatuzar, todo ello organizado por el Grupo de Montaña Urdaburu.

7 de septiembre.- Se presentó en el Museo Naval donostiarra las actividades previstas en el próximo festival Atlantikaldia. En este acto participaron, entre otros, el alcalde Julen Mendoza y la directora del festival Laura Landa.

Del 8 al 10 de septiembre.- Fiestas de los barrios de Agustinas y Beraun.

8 de septiembre.- Nueva concentración en apoyo a los jóvenes errenteriarra detenidos en Pamplona hace seis meses.

9 y 10 de septiembre.- 18ª edición de la travesía conme-

morativa de la red Comète, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

9 de septiembre.- Tercera edición de la Feria de Agricultura Ecológica en la Alameda de Gamón.

Jornada festivo-reivindicativa en el barrio de Iztieta-Ondartxo, organizada por la asociación de vecinos Gurekin.

Empate a un gol en el partido disputado en Fanderia entre el Touring y el Beti Gazte.

Ereintza Dantza Taldea actuó en las fiestas de Salamanca, junto con la banda de txistularis de Hernani.

10 de septiembre.- El diputado foral de cultura Denis Itxaso fue galardonado con el IV Premio Monfragüe, por parte del Centro Extremeño de Errenteria.

Diana por el barrio de Beraun de la Banda Municipal de Txistularis.

La tripulación femenina de Hibaika quedó en segundo lugar en la regata de la Concha. Por la tarde, tuvo lugar un recibimiento popular en la Casa Consistorial.

11 de septiembre.- El coro Landarbaso, junto con el coro Arin, actuó en la iglesia San Juan Bautista de San Juan de Luz.

13 de septiembre.- Se representó en el Centro Cultural Niessen el espectáculo "Ele!! Lorca-Lauaxeta", abriendo de esta forma los actos programados dentro del proyecto de recuperación de la memoria histórica en el primer franquismo.

14 de septiembre.- Hortzmuga Teatroa representó, en la calle Magdalena, la obra "Femmes".

15 de septiembre.- Se presentó la campaña de comunicación que dará a conocer el nuevo sistema de recogida selectiva. En este acto estuvieron presentes los concejales Bernar Lemos (EH Bildu), José Ángel Rodríguez (PSE-EE), José Cruz Legorburu (Errenteria Irabaziz) y José Manuel Franco (EAJ-PNV).

Primera edición del mercado de la bicicleta de la segunda mano en la Alameda de Gamón, dentro de la Semana Europea de la Movilidad Sostenible.

Del 15 al 17 de septiembre.- Fiestas del barrio de Capuchinos.

16 de septiembre.- Actuación en Niessen de Ereintza Dantza Taldea, junto con el grupo gallego O Fiadeiro, organizada por la Casa de Galicia de Gipuzkoa.

Derrota del Touring ante el Zarautz, por tres goles a cero.

17 de septiembre.- VI Día de las Vías Verdes, con una marcha en bicicleta desde Errenteria a Arditurri, pasando por Oiartzun.

Espectáculo "Pupu eta Lore Haizearen Herria" en el Centro Cultural Niessen, con una finalidad solidaria de apoyo a las personas enfermas de esclerosis múltiple.

Diana por el barrio de Agustinas de la Banda Municipal de Txistularis.

Del 21 al 24 de septiembre.- Nueva edición del festival Atlantikaldia.

21 de septiembre.- Presentación, en el estadio de Beraun, de la temporada 2017-2018 del Club Atlético Rentería.

22 de septiembre.- El cantante Alpha Blody fue homenajeado, dentro de las jornadas de Atlantikaldia, por el Ayuntamiento en un acto que tuvo lugar en la Casa Xenpelar, donde estuvo presente, entre otros, el alcalde Julen Mendoza. En este reconocimiento actuaron la Banda Municipal de Txistularis, *dantzaris* de Ereintza y coralistas de Zaria.

Fiesta del Otoño en el barrio de Larzabal, organizada por su asociación de vecinos.

23 de septiembre.- Derrota en Fanderia del Touring ante el Pasaia, por un gol a tres.

26 de septiembre.- Comenzó el curso 2017-2018 de la Escuela de Pelota en el frontón de Fanderia.

La concejala Garazi Lopez de Etxezarreta, junto con representantes de AEK y del euskaltegi municipal, presentó las nuevas subvenciones aprobadas para el aprendizaje de euskera para personas desempleadas.

27 de septiembre.- Charla, en la Sala Reina, sobre el Concierto Económico a cargo de Pedro Luis Uriarte, ex-consejero de economía y hacienda en el primer Gobierno Vasco. Esta charla fue organizada por EAJ-PNV.

El Ayuntamiento abrió, en la Herriko plaza, un punto de información sobre el nuevo sistema de recogida de residuos.



Se presentó, en la plaza Xabier Olaskoaga, el proyecto de Comunidad Oarsoarrak, “una comunidad en euskera”, a nivel de Oarsoalde. Por Errenteria ejerció de portavoz Xixilio Maritxalar.

28 de septiembre.- Segundo encuentro de economía social y solidaria en Torrekua, organizado por la agencia de desarrollo comarcal Oarsoalde.

Se presentaron las actividades que se iban a realizar durante el mes de octubre en nuestra villa dentro de las Jornadas Europeas de Patrimonio. En este acto participaron los concejales Garazi Lopez de Etxezarreta y José Cruz Legorburu, el director de Eresbil Jon Bagüés y el representante de Felix Ugarte Elkarte el errenteriarra Javier Busselo.

29 de septiembre.- Kukai Dantza Konpainia obtuvo el Premio Nacional de Danza “por su excepcional tratamiento del folclore”.

Dentro de la programación Dantza Hirian, se ofrecieron tres espectáculos en Errenteria a cargo de Downtango, 7FM y danzas del sur de Europa. Los escenarios fueron la Alameda, Herriko plaza y la plaza Xabier Olaskoaga.

El escritor errenteriarra Patxi Garrido presentó su primera novela “Katayanka” en la Casa Xenpelar.

Actuación del dúo Bocabetats en Niessen, organizado por Menpe Produkzioak. Este dúo está formado por los monologuistas Ivan Ivenian y Aitor Vidaurreta.

El PNV organizó una fiesta en la plaza Koldo Mitxelena con motivo del día de San Miguel.

Del 29 de septiembre al 14 de octubre.- Exposición en la Casa Xenpelar de los trabajos del alumnado de Xabier Obeso.

30 de septiembre.- Charla-taller, en Merkatuzar, sobre la situación de la mujer musulmana, organizada por Sos Racismo.

La organización Sare convocó una concentración en apoyo a los presos errenteriarra enfermos Aitzol Gogorza y Mikel Arrieta.

El errenteriarra Beñat Salegi se proclamó campeón de aurreku gipuzkoano, en el campeonato celebrado en Pasaia.

1 de octubre.- Derrota por 7 goles a 0 del Touring ante el Mutriku.

Del 2 al 14 de octubre.- Exposición del pintor errenteriarra Xabier Obeso en Merkatuzar.



2 de octubre.- Concentración en la plaza Xabier Olaskoaga en protesta por el asesinato de una mujer en Sestao.

3 de octubre.- Manifestación convocada por el Movimiento Feminista en protesta por una agresión sexual en nuestra villa.

4 de octubre.- El actor y monologuista madrileño Agustín Jiménez actuó en el pub Limerick.

Familiares de los jóvenes errenteriarra detenidos en Pamplona fueron recibidos por la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento de Navarra. Fueron acompañados por el alcalde Julen Mendoza.

5 de octubre.- La concejala de igualdad Garazi Lopez de Etxezarreta, acompañada por la representante del movimiento feminista Txelo Berra y por Ainara Lasa, del grupo de edición de la colección Eskafandra, presentó las actividades organizadas por la Escuela para la Transformación Feminista.

6 de octubre.- Actuación del grupo Guitarsitar Chillhouse en el hotel-restaurante Versalles.

7 de octubre.- El coro Landarbaso actuó en la parroquia Santa María la Real de Azkotia, dentro de la 18ª edición del ciclo internacional de órgano romántico.

Comida en la sidrería Egiluze de las personas nacidas los años 1938 y 1939.

Los alumnos y ex-alumnos de la ikastola Orereta se reunieron en una comida para “disfrutar y tejer una red que pueda ser eficaz en el siglo XXI y dentro de un ambiente euskaldun que inspire confianza”.

5ª excursión a los techos provinciales de Euskal Herria, desde el puerto de Iturzaeta a Bagargi, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

Del 7 al 29 de octubre.- Exposición “Haria galtzen - Perdiendo el hilo” en el Museo del Traje, organizada por Jantziaren Zentroa y Artiola Artisautzaren Gunea.

8 de octubre.- Diana por el barrio de Beraun de la Banda Municipal de Txistularis.

Nuevo concierto de Rock&Family en el auditorio de Nieszen, organizado por Menpe Producciones.

Se celebró el Día del Niño en Fandería, organizado por su asociación de vecinos.



Segunda edición del “Marmitako solidario” en el bar Mikel de Pontika, a beneficio de la asociación Atzegi.

Diana por el barrio de Beraun de la Banda Municipal de Txistularis.

10 de octubre.- Se puso en funcionamiento un nuevo aseo público en el barrio de Larzabal.

En la plaza Xabier Olaskoaga la asociación Atzegi, de apoyo a las personas con discapacidad intelectual, presentó una nueva campaña de captación de voluntariado.

Del 10 al 15 de octubre.- Se instaló una cabina informativa en la calle Pelotari, dentro de la campaña de sensibilización medioambiental “Birziklik”, organizada por la Mancomunidad de San Marcos, Ecoembes y ECOVIDRIO.

11 de octubre.- Manifestación en solidaridad con los jóvenes errenteriarra detenidos en Pamplona, convocada por los sindicatos ELA, LAB, CCOO, ESK, CGT y STEE-EILAS.

14 de octubre.- 13ª edición de la Feria Rural en la Alameda de Gamón. Dentro del programa, Oarsoirria organizó un taller sobre hierbas medicinales.



Empate a cero goles en Irun, en el partido disputado entre el Touring y el real Unión B.

14 y 15 de octubre.- Curso de danza de Senegal en Dantzagunea, a cargo de Sophie Sabar.

15 de octubre.- Diana por el barrio de Fandería y Gabierrota de la Banda Municipal de Txistularis.

La localidad de Deba fue el escenario de un homenaje a los alcaldes y concejales gipuzkoanos fusilados durante la Guerra Civil, entre los que se encontraba el *jeltzale* errenteriarra Serapio Mendarte.

Del 16 al 20 de octubre.- 15ª edición de la Semana de Cultura Gitana, comenzando por los partidos de pelota a mano del VII Memorial Montxo Jiménez.

17 de octubre.- El colaborador de esta revista Fermín Leizaola fue distinguido como Amigo de Número de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.

Se inauguró una Oficina de la Memoria en la Casa Xenpelar, dentro del proyecto que estaba llevando a cabo el Ayuntamiento junto con la Sociedad de Ciencias Aranzadi para recabar testimonios de la Guerra Civil y del primer franquismo en la villa.

19 de octubre.- Se realizó un taller de joyería en Torrekoa, de la mano de Idoia Lizeaga.

Actuación del humorista errenteriarra Moito en el hotel-restaurante Versailles.

Charla a cargo de Iñaki Egaña en la Casa Xenpelar sobre “Lehen frankiskoa Euskal Herrian eta Errenterian”.

20 de octubre.- La compañía La Güasa Circo Teatro representó en el Centro Cultural Niessen la obra infantil “Mobil”.

Concierto de la coral Andra Mari en la iglesia pasaitarra de San Juan Bautista, como colofón a los actos conmemorativos del bicentenario de la Banda de Música Konstantzia.

Falleció en Buenos Aires el director y actor argentino Federico Luppi, quien el año 2004 rodó en el Polideportivo Municipal de Errenteria unas escenas de su película “Pasos”. En su equipo figuraba el errenteriarra Ion Arretxe.

Del 20 al 22 de octubre.- 39ª edición de la Feria de Artesanía del País Vasco, en Merkatuzar.

21 de octubre.- Comenzaron las charlas de la Escuela de

Educadoras/es, organizadas por la subárea municipal de juventud.

Comida en la sidrería Egiluze de las personas nacidas en 1967 y en 1940-1941. Por su parte, los nacidos en 1949 se reunieron en el restaurante Versailles.

Comenzó una nueva temporada del deporte escolar.

El coro Garrintzi, junto con la Banda Municipal de Txistularis de Tolosa, amenizaron la mañana tolosarra.

Fiesta anual de la asociación Juneren Hegoak en la plaza Lehendakari Agirre.

Nueva derrota del Touring, esta vez ante el Amaikak Bat por dos goles a cinco.

22 de octubre.- La compañía de teatro Il Maquinario Teatro representó en Niessen la obra "Perplejo".

Diana por las calles del centro y concierto en los *arkupes* del Ayuntamiento de la Banda Municipal de Txistularis.

530 escolares gipuzkoanos participaron en el Día del Finalista, organizado por el Grupo de Montaña Urdaburu.

En un acto en el que participaron el diputado foral de medio ambiente y obras hidráulicas José Ignacio Asensio, la presidenta de la Mancomunidad de Aguas del Añarbe Maije Zelaia y el concejal de urbanismo Bernar Lemos, se dio a conocer el inicio de las obras de renovación de un tramo del principal colector que discurre en la margen izquierda del río Oiartzun. Estas obras estaban presupuestadas en 2,2 millones de euros.



23 de octubre.- Dentro del proyecto de recuperación de la memoria histórica, se proyectó en el Centro Cultural Niessen el documental "Ama, nora goaz?!".

Del 24 al 31 de octubre.- Exposición en Xera Gastroteka a cargo del fotógrafo local Iñaki Erkizia.

24 de octubre.- Inauguración en la Residencia Municipal de Ancianos de una exposición fotográfica de José Antonio Unzurrunzaga.

El Ayuntamiento entregó 3.000 euros a Cruz Roja con el fin de paliar las consecuencias del huracán Irma en Cuba.

25 de octubre.- El Ayuntamiento de Erreterria ofreció una recepción a Brahim Dahane, como reconocimiento por el trabajo realizado tanto en el Sahara como en el mundo, a favor de la paz y los derechos humanos.



Representantes municipales de los cuatro municipios presentaron los datos sobre participación en la campaña de deporte escolar del curso 2017-2018. En nombre del Ayuntamiento de Erreterria estuvo presente la concejala Garazi Lopez de Etxezarreta.

26 de octubre.- El historiador Josu Txueka disertó en la Casa Xenpelar sobre "Cuando las alambradas eran nuevas. Los exilios y campos de concentración en la Europa de entre guerras".

Del 27 de octubre al 11 de noviembre.- Exposición "Emeek emana" en Merkatuzar, dentro del proyecto Erreterria 1936-1945. Guerra civil y memoria histórica.

28 de octubre.- Comida en el restaurante Versailles de las personas nacidas en 1948 y en el restaurante oiartzuarra Txikierdi Alde las nacidas en 1957.

Derrota del Touring, cuatro goles a cero, ante el Tolosa.

Concierto en la basílica de la Magdalena a cargo de los coros Telleri y Giltzarri, este último de la localidad navarra de Lesaka.

Alumnado de Don Bosco participó en la Bilbao Maker Feria, evento en el que se reúnen inventores y creadores de todo el mundo.

29 de octubre.- Actuación de la Banda de la Asociación

de Cultura Musical en la plaza de los Fueros, dirigida por Carlos Rodríguez Albistur.

Diana por el barrio de Galtzaraborda de la Banda Municipal de Txistularis.

El joven piloto errenteriarra Iñigo Iglesias quedó en quinto lugar en el campeonato de España de velocidad, en la categoría de premoto, disputado en la localidad de Jerez.

31 de octubre.- El pleno municipal aprobó, con el voto en contra del PNV, las ordenanzas fiscales para el próximo año. Asimismo, en esta sesión se acordó la reanudación de las obras del edificio Lekuona.

2 de noviembre.- La "Iniciativa Itinerante por un trabajo digno", organizada por el sindicato LAB, llegó a Errenteria.

3 de noviembre.- Se inauguró en la calle Santsoenea n.º 14 la librería Noski!, en el local de la antigua Galería Gaspar.

El alcalde Julen Mendoza y el concejal de cultura Ion Collar anunciaron el inicio de las obras del edificio Lekuona en enero de 2018.

4 de noviembre.- Monólogos en el Centro Cultural Nies-sen a cargo de Noemí Ruiz y Salva Reina.

Las personas nacidas en 1947 se reunieron en una comida en el restaurante Versailles. Y las del año 1951 en el restaurante Abarka de Hondarribia.

Concierto en la basílica de la Magdalena a cargo de los coros Telleri y Larreaundi de Irun.

4 y 5 de noviembre.- Excursión a la localidad cántabra de Lebaniego organizada por el club de jubilados de Gabilierrota.

Carrera de roller esquí en Arditurri y Artikutza, organizada por Urdaburu y el Club Vasco de Camping.

Del 4 de noviembre al 7 de enero.- Exposición de trajes de baserritarras en el Centro del Traje ubicado en la Casa del Capitán.

5 de noviembre.- Los miembros de Kukai Dantza Taldea fueron recibidos por el presidente de la Real Sociedad, Jokin Aperribay, en el palco de Anoeta, durante el partido celebrado entre la Real y el Eibar.

6 de noviembre.- La Agrupación Republicana Pikoketa organizó, en la Sala Reina, una charla sobre "República, democracia y derecho a decidir", en el que participaron representantes de Bildu (Oskar Matute), IU (Isabel Salud), Podemos (Roberto Uriarte) y PSE-EE (Jorge Letamendia).

8 de noviembre.- Julia Monge y Zuriñe Rodríguez disertaron en la Casa Xenpelar sobre "Emakumeen esperientzia kolektiboa eta historikoa berreskuratzen".

Del 8 de noviembre al 13 de diciembre.- Charlas en la Sala Reina sobre el arte durante el reinado de los Reyes Católicos, organizadas por Oarso Kultur Taldea. Los ponentes fueron Paula Martínez, Ana Sánchez-Lassa, Imanol Vitores y Pablo Becerra.



9 de noviembre.- Documental y charla sobre refugiados en la Sala Reina, organizado por SOS Racismo de Oarsoaldea.

El coreógrafo errenteriarra Jon Maya y la cantante Izaro Andrés abrieron en Donostia el ciclo de conferencias "Beguradak", organizadas por Forum Deusto.

El concejal de cultura Ion Collar, acompañado de miembros de la Comisión de Carnavales, presentó el tema ganador de los próximos carnavales, que será el de oficios.

11 de noviembre.- Las personas nacidas en 1946 se reunieron en una comida en el restaurante Abarka de Hondarribia.

La pareja formada por Rufo y Javi se impuso en el XXXVI campeonato de mus organizado por la sociedad Ondarra.

El concejal de hacienda Jon Txasko, acompañado por el segundo teniente de alcalde Ion Collar, presentó el proyecto de presupuesto municipal para el año 2018, que asciende a 51,8 millones de euros..

Juan Manuel Uria presentó su libro "Harria" en la librería Noski!.

La errenteriarra Aitziber Pousa participó en el 25º Campeonato del Mundo Femenino de Pesca, que se disputó en Langelan (Sudáfrica).

Bertso Festa en Niessen, organizada por Erein Elkartea, con la participación de Andoni Egaña, Maialen Lujanbio, Unai Iturriaga, Jon Maia, Amets Arzallus y Jon Martin,

siendo la encargada de poner los temas Amaia Agirre.

Sexta salida a los techos de Euskal Herria, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu. La travesía comenzó en Zubialde (Murua) y finalizó en Barazar.

Nueva derrota del Touring, esta vez ante el Bergara por cero a tres goles.

Concierto de la Coral Andra Mari en la iglesia de San Esteban, en Bera.

12 de noviembre.- Se representó en el Centro Cultural Niessen el espectáculo de danza “El cielo ahora”.

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por la calles de Iztietia.

Una vez más la carrera Behobia-San Sebastián atravesó la villa.



16 de noviembre.- Charla a cargo de la historiadora y antropóloga Lourdes Herrasti en la Casa Xenpelar, tratando el tema “La represión desde la perspectiva de género”.

La escritora errenteriarra Eider Rodríguez presentó su nuevo libro “Bihotz handiegia”.

Actuación del grupo donostiarra de folk Charlie & The Colours en el bar De Cyne Reyna.

Manifestación convocada por los y las trabajadoras de la OTA en defensa de sus puestos de trabajo, en la que participó el secretario general de ELA Txiki Muñoz.

Los concejales Bernar Lemos y José Cruz Legorburu presentaron el proyecto de nuevo ascensor público en Beraun, que unirá la calle Beraun con la Avenida de Galtzaraborda.

Se presentó en la casa de cultura de Andoain el libro sobre la historia de esa villa, en la que ha colaborado el historiador errenteriarra y colaborador de esta revista Iñigo Imaz.

Del 16 al 19 de noviembre.- XXII Festival de Cortos. Este año se presentaron más cortometrajes a concurso que en ninguna otra edición, llegando a ser 855.

17 de noviembre.- Kepa Murua presentó su libro “De temblores” en la librería Noskil!

Del 17 al 30 de noviembre.- Exposición en la Casa Xenpelar sobre la pobreza y su erradicación, organizada por la ONG Fisc.

18 de noviembre.- Comida en el restaurante oiartzuarra Esnoiz de las personas nacidas en 1955. Las nacidas en los años 1943 y 1944 lo hicieron en el también oiartzuarra restaurante Tolare.

Quinta edición de la Feria de la Economía Solidaria en Merkatuzar, organizada por OlatuKoop, REAS-Euskadi y Saretuz, con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria, la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Empate a cero goles en el partido disputado entre el Mondragón y el Touring.

El alumnado de la Escuela de Música de Aiete ofreció un concierto de guitarra en la basílica de la Magdalena, organizado por Maria Madalenaren Lagunak.

En la librería Noskil, Eneko Sanz presentó su ensayo “Adiós, madre patria”.

8ª etapa de la travesía Abau-Errenteria, organizada por Urdaburu. La etapa comenzó en el pueblo de Irurita, finalizando en Berrizaun.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en el patio del colegio Koldo Mitxelena, y del coro Zaria en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.

Los colectivos TodoaZen y Konkret representaron, en la Casa Xenpelar, la obra teatral “Sólo la Revolución es revolucionaria”.

19 de noviembre.- Sexta edición de la iniciativa Bizilagunak, organizada por Sos Racismo.

Entrega de premios, en Niessen, de la vigésima segunda edición del Festival de Cortos. El ganador a la mejor dirección, Ion Arretxe Saria, recayó en Guiller Manzanares. Otros premiados fueron Adán Aliaga, Javier Prieto, David M. Lo-

renz, Oier Fuentes, Alex Lora, Jenni Kivistö, Aitor Bereziartua, Ibai Zabalo, Begoña Vicario, Olivia Delcán, Fernando Albiu. Se entregó una mención de honor por su trayectoria profesional al errenteriarra y director del Festival Internacional de Cine de Donostia, José Luis Rebordinos.

La coral Landarbaso presentó en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima el espectáculo "Eternal".

Concierto de Santa Cecilia en los *arkupes* del Ayuntamiento, de la mano de la Banda Municipal de Txistularis y *txistularis* de la villa.

El Motoclub Gurekin programó una salida con destino Urkiola y el santuario de Estibalitz.

El colectivo ecologista Eguzki organizó una travesía por el río Oiartzun.

Del 20 al 26 de noviembre.- 23ª edición de la Semana de los Pueblos, organizada por Mikelazulo.

21 de noviembre.- El alumnado de Errenteria Musikal ofreció el tradicional concierto de Santa Cecilia en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.

La escritora errenteriarra Eider Rodríguez participó en el ciclo de Literaktum en la Casa de Cultura Ernest Lluch de Donostia.

22 de noviembre.- El Ayuntamiento presentó en Mekatuzar el proyecto de Lekuona, que se encuentra englobado en el Plan Estratégico de Cultura.

Concierto del otxote Karnaba en la basílica de la Magdalena.

23 de noviembre.- Charla sobre "Gerra gauza alua da", a cargo de Amaia Gurrutxaga, organizada por el Consejo de Igualdad.

Concierto en el bar De Cyne Reyna a cargo del grupo indie rock "Grande Days".

24 de noviembre.- La compañía de teatro Dejabu representó, en Niessen, la obra "Linbo Planeta".

El librero Adolfo López Chocarro disertó en la librería Noski! sobre "Lecturas inconexas. Una vida en el laberinto de los libros".

El guitarrista Óscar Portugués actuó en el hotel-restaurante Versailles.

El instituto Koldo Mitxelena organizó diversas actividades con motivo del Día contra la Violencia hacia las Mujeres.

25 de noviembre.- El coro Landarbaso actuó en el museo Guggenheim de Bilbao.

Comida en la sociedad Amulleta de las personas nacidas en 1942.

Manifestación por el Día contra la Violencia hacia las Mujeres, convocada por los movimientos feministas.

Presentación en la librería Noski! del poemario titulado "Muga", obra conjunta de Felipe Juaristi, Pello Otxoteko, Aritz Gorrotxategi y el errenteriarra José Ramón Makuso.

Derrota del Touring ante el Ordizia, por cero a ocho goles.

Iñigo Legorburu se proclamó segundo en el 33º Certamen de *bertsopaperak* "San Andrés", celebrado en Eibar.

Concierto de la coral Andra Mari en la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción.

Del 25 de noviembre al 9 de diciembre.- Dentro de la Semana de la Diversidad celebrada en Baiona, expusieron sus obras las alumnas de Malen Díaz, de la asociación de mujeres de Capuchinos, y el tatuador errenteriarra Manolo Caseiro.

26 de noviembre.- La Agrupación Republicana Pikoketa, en colaboración con el Ayuntamiento de Errenteria, organizó un pequeño homenaje en el campo de concentración francés de Gurs, a las personas que estuvieron internadas en él tras la Guerra civil española.



Nueva edición del Urdaburu Eguna. Al ser este año el 75 aniversario de la fundación del Grupo de Montaña Urdaburu, se organizaron diferentes actividades como una excursión a San Marcos, concierto en la basílica de la Magdalena, pasacalles, rocódromo y comida en Merkatuzar.

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por las calles de Beraun.

Sexta edición del torneo de pelota vasca adaptada en el frontón de Beraun, organizado por Mindara.

Día de las migas extremeñas en la plaza Pablo Sorozabal de Beraun, organizado por el Centro Extremeño Monfragüe.

27 de noviembre.- La Agencia Vasca del Agua URA comenzó las obras para restaurar ambientalmente el río Oiartzun y consolidar la ribera izquierda del meandro de Fanderia.



Del 27 de noviembre al 3 de diciembre.- Iniciativa Aste-BatZuk dentro de la campaña “El euskera 365 días”. Esta semana fue presentada por la concejala Garazi Lopez de Etxezarreta, acompañada de representantes del euskaltegi municipal, AEK, Lau Haizetara, centros educativos y diversas asociaciones del municipio.

28 de noviembre.- Se aprobaron los presupuestos municipales para el año 2018, con el voto en contra del PSE-EE y PNV. Este presupuesto asciende a casi 52 millones de euros.

29 de noviembre.- Dentro de la iniciativa “Alianza a favor de la diversidad para la convivencia en Errenteria”, se celebró una dinámica abierta de reflexión en el Centro Cultural Niessen.

30 de noviembre.- El grupo Kaso Mai presentó su último disco, titulado “Giza faktorea”, en el bar De Cyne Reyna.

1 de diciembre.- Charla sobre la violencia obscétrica en el local del grupo de mujeres “Patxiku Zelaia”, a cargo de la investigadora Eva García.

El alcalde Julen Mendoza y la concejala de servicios sociales Nagore Basurto dieron a conocer un estudio realizado por la Agencia Estatal de Directores y Gerentes de Servicios Sociales, por el cual nuestro municipio es el que más dinero dedica a este tema en España.

El Centro Cultural Niessen fue el escenario de la entrega de los premios Oarsoarrak Euskararen Saria, que otorga la comisión de euskera de Oarsoaldea. Este año los galardonados fueron el errenteriarra Mikel Ugalde y el programa Kua-

drillategi. Mikel es colaborador de esta revista desde 1973.

El grupo político Irabaziz puso en marcha el programa “Lagunduz” con el fin de apoyar a una o varias empresas que apuesten por la economía social.

Del 1 al 16 de diciembre.- Se organizaron diversos actos con motivo de la tercera edición de la Semana de los Derechos Humanos.

2 de diciembre.- Comida en la sidrería Egi-Luze de las personas nacidas en 1977.

Mercadillo solidario en la plaza Xabier Olaskoaga, organizado por la asociación Mindara.

Mercado “Especial Navidad” en la Alameda de Gamón.

La poeta colombiana Catalina Garcés presentó, en la librería Noski!, su libro “Hasta que desaparezca el nombre”.

Concierto de la coral Andra Mari, junto con Conductus Ensemble y el aula de canto del Conservatorio Francisco Escudero, como preludio de la Navidad, en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.

Recogida del Banco de Alimentos. En Errenteria colaboraron los establecimientos Eroski, BM y Super Amara.

Segundo Laskurai ganó el premio en el concurso “Café y tertulia” convocado por la comisión de euskera de Oarsoaldea. El premio le fue entregado a su mujer, Mari Asun Miner, por la concejala de política lingüística municipal Garazi Lopez de Etxezarreta.

La agrupación local del PSE-EE, conjuntamente con Juventudes Socialistas, comenzó una campaña de recogida de juguetes bajo el lema “Regala una sonrisa”.

2, 9, 16 y 22 de diciembre.- La asociación de comerciantes “Errenkoalde” organizó diversas actividades con motivo de las fiestas navideñas.

3 de diciembre.- La compañía Metrokoadroka representó la obra “Miss Karaoke” en el Centro Cultural Niessen.

Cruz Roja celebró el Día del Voluntariado en la plaza Pablo Sorozabal de Beraun.

El coro Landarbaso, acompañado por la compañía de danza Verdini, representó en el teatro donostiarra Victoria Eugenia el espectáculo “Gernika, ilune argi”.

Concierto en el patio del colegio Koldo Mitxelena, con motivo del Día Internacional del Euskera, con la participación de la Banda Municipal de Txistularis, la cantante Ana Badiola

y los músicos Arkaitz Mendoza y Gurutz Bikuña.

El Aretxabaleta ganó al Touring, por tres goles a cero.

La teniente de alcalde Jaione Karrikiri acudió al domicilio de la errenteriarra Antxoni Castelruiz, al cumplir este día 100 años.



5 de diciembre.- Día del voluntariado, en la Residencia Municipal de Ancianos.

6 de diciembre.- El equipo Marpex Beraun ganó el campeonato de Gipuzkoa de tenis de mesa, celebrado en Irun. Los ganadores fueron Juan Olazabal y Adrián Presto.

8 de diciembre.- Inauguración de un local en la calle Santxoenea donde se venderán, durante estas fechas navideñas, joyas, vestidos y complementos realizados por artesanas de Habian!, con sede en Torrekua.

9 de diciembre.- Derrota del Touring ante el Hernani, por cero goles a siete.

Iñigo Legorburu consiguió dos premios, volviendo a ganar el certamen literario Satarka de Hondarribia y el organizado por la Asociación de Residentes Afroamericanos de Vitoria-Gasteiz.

10 de diciembre.- Diana por las calles del centro de la Banda Municipal de Txistularis.

La ciclista Ekhine Rivas, del equipo Augar, ganó en la 4ª jornada de la Challenge Bio Racer de pista, celebrada en el estadio de Anoeta.

11 de diciembre.- Proyección del documental "Volar" en el Centro Cultural Niessen, organizada por el Consejo de Igualdad.

12 de diciembre.- El Ayuntamiento convocó en Niessen un acto "en recuerdo y reconocimiento de las víctimas de vulneraciones de derechos humanos producidas en el transcurso de la II Semana pro amnistía de 1977".



La Diputación Foral de Gipuzkoa otorgó el primer premio "Guztiok Mugituz" a la asamblea local de la Cruz Roja de Errenteria por su iniciativa "Hábitos de movilidad segura y saludable". El premio le fue entregado por Marisol Garmendia, diputada foral de movilidad y ordenación del territorio.

Se inauguró el belén instalado en la basílica de la Magdalena. Estas figuras fueron cedidas por Pakita Oiarbide y su hija Amaia Mitxelena.

Del 12 al 16 de diciembre.- Semana Solidaria organizada por la Academia de Idiomas Lacunza. Entre otras actividades, tuvo lugar la exposición "En sus zapatos" y un mercadillo solidario. Las cantidades recaudadas fueron entregadas a la ONG Zaporeak, que desarrolla proyectos en Etiopía y en la isla griega de Chíos.

13 de diciembre.- Nueva edición de la Gala del Deporte en el auditorio de Niessen, siendo homenajeado el Grupo de Montaña Urdaburu en su 75º aniversario, así como los clubes de ajedrez Luzaro, Beraun Bera y Fomento Cultural.



Del 14 al 21 de diciembre.- Exposición en la Sala Capitular del Ayuntamiento de Oiartzun sobre la red Comète, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

14 de diciembre.- Proyección en la sede de Urdaburu de

imágenes tomadas en un viaje a Georgia, Armenia e Irán de Jon Unzueta.

Mojo Hand Blues Band ofreció un concierto en el bar De Cyne Reyna.

Falleció, a los 92 años, Antonio Prior Castellanos, “niño de la guerra” que estuvo refugiado en la antigua Unión Soviética desde 1937 a 1956. Militante del Partido Comunista de España desde el año 1959. Su biografía se puede consultar en la revista *Oarso* de este año 2017.

15 de diciembre.- La escritora errenteriarra Arrate Egaña presentó en la biblioteca municipal su último libro “Klari-sa. Ume desagertuaren kasua”.

Los coros Telleri de Errenteria e Illunbe de Trintxerpe actuaron en la basílica de la Magdalena.

Elisa Rueda presentó, en la librería Noski!, su poemario “Tentación botánica”.

16 de diciembre.- Tradicional festival de Navidad en Niessen, organizado por la asociación juvenil Alaia.

Fiesta de Santo Tomás en el barrio de Beraun.

Novena etapa de la travesía Abau-Errenteria, organizada por Urdaburu, con salida en Berrizaun y finalizando en el collado de Kauso, en Oiartzun.

Se presentó, en la plaza Koldo Mitxelena, el diagnóstico de la Alianza de la Diversidad para la Convivencia.

El zarautarra Rafael Olaizola será el nuevo párroco de la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción.

El usurbildarra Peru Galbete y el errenteriarra Nigara Zuek (Ander Fernández) ofrecieron un concierto conjunto en Mikelazulo.

El errenteriarra Iñigo Legorburu quedó segundo en el certamen literario “Areago. Istorioak belarrietara”, organizado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Museo Vasco de las brujas de Zugarramurdi y el caserío-museo Igartubeiti.

17 de diciembre.- Fiesta de Santo Tomás en los barrios de Agustinas e Iztieta. La agraciada en el sorteo de la cena navideña de la asociación de vecinos de Agustinas fue Paki Trejo.

Muestra de villancicos en Niessen, organizada por el Centro Cultural Andaluz Aljarafe.

Diana por el barrio de Agustinas de la Banda Municipal de Txistularis.

Primer torneo solidario de ajedrez, organizado por la sociedad Beraun Bera.

La Orquesta de Errenteria Musikal actuó en la iglesia Iesu de Donostia.

El Touring fue derrotado por el Vasconia, por cuatro a cero goles.

Del 18 al 30 de diciembre.- Exposición en la Casa Xenpelar a cargo de miembros de la Asociación Fotográfica de Errenteria.

19 de diciembre.- Proyección del documental “Kantaurialdea”, obra basada en la fauna de los bosques del norte de la península ibérica, organizada por el Ayuntamiento y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La Universidad del País Vasco presentó, en la Sala Reina, su oferta educativa.

El Pleno municipal, con las abstenciones de PSE-EE y PNV, aprobó la compra del edificio sito en el número 11 de la calle Medio.

20 de diciembre.- Bertso Jaialdia en Niessen, con la participación de los *bertsolaris* Aitor Mendiluze, Maddalen Arzallus, Igor Elortza, Nerea Ibarzabal, Arkaitz Oiartzabal y Haritz Casabal, poniendo los temas Aitor Albistur. Durante el acto se entregaron los premios de betsopaper XXIX Zapirain Anaiak y XIX. Ibon Zabala. Los ganadores de ambos concurso fueron, respectivamente, el errenteriarra Aitor Albistur y la azkoitiarra Julene Iturbe.

Los colaboradores de esta revista Ana M.^a Benito y Javier Mazpule presentaron en Pasaia su libro “Naufragios en la costa vasca desde 1976 hasta 2016”.

21 de diciembre.- Tradicional feria de Santo Tomás en la zona centro. Este año la entidad homenajeada fue el coro Landarbaso.

El PSE-EE de Errenteria homenajeó a los afiliados que llevaban 40 años militando en el partido: Joaquín Acosta, Pepi Asenjo, Eugenio Lekuona y Antonio Pablo.

La editorial Txertoa publicó la traducción al castellano de la novela del errenteriarra Lander Garro “Gerra txikia” (“La pequeña guerra”).

Del 21 de diciembre al 5 de enero.- Se organizaron diversas actividades (bingo, concierto de villancicos, olentzero, misa, etc.) en la Residencia Municipal de Ancianos.

22 de diciembre.- Concierto de Benito Lertxundi en el

Polideportivo de Galtzaraborda, organizado por la ikastola Orereta. Los beneficios fueron destinados a ayudar a las ikastolas de Biriatu, Hendaia, Urruña y Ziburu.

Presentación en la Casa Xenpelar del libro "Jesús Mari Zamora y la Real Sociedad", a cargo de su autor Aingeru Espinosa.

Monólogos en la librería Noski! a cargo de la actriz errenteriarra Esther Uría.

23 de diciembre.- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, acompañada por el Orfeoi Gazte y el Orfeoi Txiki de Donostia, en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.

Campeonato de Euskadi de cross corto y veterano en las campos de Ellakuri de Llodio. Los miembros del Club Atlético Rentería Esther Estefanía y Txema Arenzana consiguieron sendas medallas de plata.

Olentzero y Mari Domingi recogieron las cartas de niños y niñas en Herriko Plaza, acto organizado por Lau Haizetara.

III Maratón solidario de zumba en el polideportivo municipal de Galtzaraborda. Este año lo recaudado se destinó a la ONG Juneren Hegoak.

24 de diciembre.- Diana por el barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis.

Tradicionales *olentzeros* por el centro de la villa y por los barrios de Agustinas, Galtzaraborda y Gaztaño.

26 de diciembre.- La Bonoloto dejó 64.152 euros en el bar Avenida del barrio de Agustinas.

27 y 28 de diciembre.- VII Torneo Benéfico de fútbol benjamín en el estadio de Beraun, organizado por el Beti Ona.

28 de diciembre.- Concierto de la coral Landarbaso en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.

La Banda de la Asociación de Cultura Musical participó, en el Kursaal donostiarra, en el tradicional concierto de Navidad pro-Unicef.

El Trintxerpe ganó la final del torneo alevín organizado por el Touring.

29 y 30 de diciembre.- El grupo Eureka Dance representó en Niessen un espectáculo de danza basado en las películas de Disney.

29 de diciembre.- La pasaitarra Genoveva Vélez del Burgo venció en el XXII Certamen de Pintura de Iztieta. En la categoría juvenil ganó la oiartzuarra June San Sebastián

y en la infantil la errenteriarra Oksana Ksondzyk.

El errenteriarra Alber Vázquez publicó su nueva novela "Monstruoso corazón ardiente".

30 de diciembre.- El coro Adaxka de Errenteria ganó el 71º Concurso Provincial de Villancicos, organizado por Ereintza Elkartea en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda.



Manifestación solicitando la puesta en libertad de los presos errenteriarra Aitzol Gogorza y Mikel Arrieta.

30 y 31 de diciembre.- Jornadas de scalextric en la asociación de vecinos de Iztieta, organizadas por la Asociación de Maquetismo Hobby Cars.

31 de diciembre.- Diana por el barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis.

Tradicionales coplas de Nochevieja por el centro de la villa, organizadas por Ereintza Elkartea.

15ª edición de la San Silvestre. Victoria del errenteriarra Iñaki Lukin. En féminas la primera fue la pasaitarra Ana Cruz Oyarzabal. En la carrera corta vencieron, en sus respectivas categorías, el errenteriarra Imanol Peso y la irunesa Idoia Pico.



2018

2 y 3 de enero.- Taller para crear videojuegos en Torreku, organizado por la agencia de desarrollo Oarsoaldea.

4 de enero.- Falleció repentinamente el músico de la Banda Iñaki Susperregi Elustondo "Xuspe".

5 de enero.- Tradicionales cabalgatas de Reyes Magos en Beraun y en el centro.



También los Reyes Magos visitaron la Residencia Municipal de Ancianos.

6 de enero.- Concierto de la Banda de la Asociación Cultural en el patio del colegio Koldo Mitxelena. Durante el concierto se homenajeó al músico recientemente fallecido Iñaki Susperregi "Xuspe".

7 de enero.- Derrota del Touring ante el Añorga, por un gol a tres.

Diana por las calles del centro de la Banda Municipal de Txistularis.

El equipo Augar Laguntasuna se proclamó vencedor de la Copa de Gipuzkoa de clubes de ciclismo en pista, en la prueba celebrada en Anoeta.

9 de enero.- Juan Antonio Delgado de la Rosa presentó, en la Euskal Etxea de Madrid, la biografía del errenteriarra Eugenio Royo Errazquin, que fuera presidente de la Juventud Obrera Católica de España. El libro se titula "Biografía autorizada de Eugenio Royo Errazquin. Ciudadano entregado a la acción transformadora para un mundo mejor".

11 de enero.- Proyecciones de fotos del viaje a Dolomitas de Patxi Motiño en la sede del Grupo de Montaña Urdaburu.

12 de enero.- Charla en la librería Noski! a cargo de Mari Estévez García sobre "El libro de artista, expresión poética".

Concierto del grupo musical Spread your Swings en el pub Aker.

13 de enero.- Concierto en la basílica de la Magdalena a cargo del guitarrista donostiarra Unai Insausti.

Kalejira por las calles del centro, organizada por Lau Hai-zetara Euskaldunon Topagunea.

Derrota del equipo de balonmano Ereintza ante el aragonés Dominicos, por 28 a 30.

Del 13 de enero al 28 de febrero.- Exposición titulada "Libros huella" en la Librería Noski!, organizada por el colectivo UT, formado por Eneko Etxebeste, Julia Lasagabaster, Adrián Ferreño, Gema Durán y Alberto Santo Domingo.

Del 13 de enero al 25 de febrero.- Nueva exposición de tocados del siglo XVI en el Museo del Traje, ubicado en la Casa del Capitán.

14 de enero.- Diana por el barrio de Agustinas de la Banda Municipal de Txistularis.

El Touring fue derrotado por el Urola, por cinco goles a cero.

15 de enero.- Txema Fraile dejó su puesto de entrenador del Touring.

Del 16 al 25 de enero.- Exposición en la sede de Urdaburu sobre los Pirineos, organizada por el alumnado de biología y geología de la ikastola Orereta.

Del 16 al 27 de enero.- Exposición en la Casa Xenpelar de los trabajos realizados por el alumnado del taller de talla de madera del Taller de Artes Plásticas Xenpelar.

17 de enero.- Comenzó en Torrekua la segunda edición del proyecto "KoopFabrika".

Asamblea del club de jubilados Laguntasuna de Gabierrota.

18 de enero.- La compañía de danza Kukai representó en la ciudad alemana de Schorndorf (hermanada con Errenteria) el espectáculo "Gelajauziak".

19 de enero.- La tamborrada del colegio Telleri desfiló por las calles del centro con motivo del día de San Sebastián.

20 de enero.- Última etapa de la travesía Abau-Errenteria, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

La compañía Hika Teatroa representó en Niessen la obra titulada "Txarriboda".

Iñigo Legorburu consiguió el segundo premio en el certamen literario "Kontatu bihotzarekin – Cuéntalo con el corazón", organizado por la Asociación Párkinson Nervión Ibaizabal de Barakaldo. Su trabajo se titulaba "Eklipsea".

21 de enero.- Kukai Dantza representó en Niessen la obra "Oskara".

Concierto de la Banda Municipal de Txistularis en la Residencia Municipal de Ancianos, interpretando obras referentes al día de San Sebastián.

Asamblea anual de la sociedad Gau Txori.

Derrota del Touring ante el Beti Gazte de Lesaka, por ocho goles a cero. Este era el primer partido de Jon Ayes-taran como entrenador del Touring.

24 de enero.- Asamblea del hogar del jubilado Beti Bizkor de Olibet.

En rueda de prensa, se presentó la campaña de matriculación en los tres colegios públicos. Estuvieron presentes la concejala de educación Garazi Lopez de Etxezarreta y representantes de las direcciones de estos colegios: Amaia Etxebeste (Koldo Mitxelena), Belén Ugalde (Bizarain) y Andoni Osoro (Cristóbal de Gamón).

25 de enero.- Nueve Teatro representó en Niessen la obra "Cruzadas".

Se anunció el inicio inminente de las obras de renovación de la estación de Renfe de Lezo-Errenteria. En estas obras Adif invertirá 2.130.000 euros.

Del 25 de enero al 29 de abril.- Exposición "Poética de una naturaleza extrema" en el Aquarium donostiarra, a cargo del pintor errenteriarra Agustín Pontesta.

26 de enero.- Glu Glu Produkzioak representó en el Centro Cultural Niessen la obra teatral musical "Go!azen".

Se dio a conocer que Eresbil catalogará durante este año el archivo musical del monasterio de Arantzazu, dentro del proyecto RISM (Repertorio Internacional de Fuentes Musicales), auspiciado por la Sociedad Internacional de Musicología y la Asociación Internacional de Bibliotecas de Música.

Asambleas del club de jubilados San José del barrio de Capuchinos y de la asociación de vecinos Laguntasuna de Gabierrota.

Lectura del poemario "Onki xin" en la librería Noski!, a cargo del pintor y poeta Lander Laborde.

27 de enero.- La guitarrista catalana, y residente en Errenteria, Carmen Becerra actuó en la basílica de la Magdalena.

Comida de los vecinos de la calle Santxo-enea en la sociedad Gau-Txori.

Asamblea anual de la sociedad Alkartasuna.

El actor, escritor y guionista Patxi Garrido presentó, en la librería Noski!, su nueva novela titulada "Katayanka".

Charla musicada en el Palacio Intsausti de Azkoitia (sede de la Real Sociedad Bascongada del País), a cargo de la coral Andra Mari.

Los ciclistas del equipo Augar-Laguntasuna, Ekhiñe Rivas y Beñat Felioe se proclamaron campeones de Gipuzkoa en pista.

27 y 28 de enero.- Kursillo de esquí de fondo en Pont D'Espagne, organizado por Urdaburu.

28 de enero.- En Niessen, la compañía teatral Vaivén Producciones representó "Sherezade y las capas de la cebolla".

Día de las Migas Extremeñas en la Alameda de Gamón, organizado por el Centro Cultural Extremeño Monfragüe.

Diana por el barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis.

La Agrupación Republicana de Oarsoaldea homenajeó en Pikoketa (Oiartzun) al que fuera su presidente, Antonio Prior, fallecido el pasado mes de diciembre.

Derrota del Touring ante el Zarautz, por cero goles a tres.

29 de enero.- Alumnado de los colegios San José-Hijas de la Cruz, Bizarain, Sagrado Corazón, Cristóbal de Gamón e ikastola Orereta participaron en los actos organizados por la Diputación Foral de Gipuzkoa con motivo del Día de la Educación Ambiental.

30 de enero.- Comenzó la tercera temporada de OzZinema en los cines Niessen.

Los colegio Telleri e Hijas de la Cruz celebraron el Día de la Paz y la No Violencia.

El errenteriarra Oiar Guillán consiguió el premio al mejor guión de teatro en euskera por su obra "Ero, io", en el concurso organizado por Café Teatro Bilbao.

Del 30 de enero al 8 de febrero.- Exposición en los locales de Urdaburu sobre la "Expedición Vasco Navarra a los Andes 1967". El último día tuvo lugar una proyección de diapositivas sobre esta expedición, presentada por Juan Mari Feliu, uno de sus integrantes.

1 de febrero.- El grupo Noa Voll Damn & The Hell Drinkers actuó en el bar De Cyne Reyna

2 de febrero.- Kukai representó en la Universitat Jaume I de Castellón el espectáculo "Oskara plazara".

Comenzó el programa municipal "Familia Jolasean", con el objetivo de impulsar el euskera fuera de la escuela.

Comparsa de caldereros txiki organizada por el colegio Cristóbal de Gamón.

Charla, en el instituto Don Bosco, sobre vehículos híbridos y eléctricos.

Presentación en la librería Noski! del libro "Más allá del hilo", del poeta donostiarra Aritz Gorrotxategi.

Alumnos y alumnas de la ikastola Bizarain cantaron las coplas de Santa Águeda por el centro del municipio.

Del 2 al 17 de febrero.- Exposición en la Casa Xenpelar sobre "Furius: 10 años brillantes".

3 de febrero.- En la localidad vizcaína de Muskiz, la compañía de danza Kukai representó "Lotuneak".

Triunfo del Pasaia ante el Touring, por cuatro goles a cero.

Concierto a cargo de la cantante Hoi Gabino y el guitarrista Óscar Portugués en el bar Etxeondo.

La asociación de vecinos Arditurri de Alaberga organizó, un año más, la comparsa de caldereros, como preludeo del Carnaval. En esta edición se estrenó como director Óscar Los Santos, siendo la reina Iñaki Sánchez y las damas Alain Urrutia y Txaua Martínez.

Sexta edición del triatlón en las instalaciones deportivas de Fanderia, organizado por Serviocio-BeOne y patrocinado por la subárea municipal de deportes. En la categoría masculina ganó Javier Sodupe y en la femenina Pili Esnaola.

Iñigo Legoruburu ganó en la localidad vizcaína de Gallarta la tercera edición del certamen literario bienal "122 años con la Pasionaria".

Asamblea de la sociedad Ondarra.

4 de febrero.- Salida a Azkoitia, organizada por el Moto-club Gurekin.

El nuevo párroco de la iglesia de la Asunción, Rafa Olai-zola, recibió un pequeño homenaje en su pueblo natal Zarautz, donde fue presidente de su club deportivo y concejal del Partido Popular.

Tradicionales coplas de Santa Águeda, organizadas por diversos colectivos como Xenpelar Bertso Eskola, Lau Haizetara, AEK Xenpelar euskaltegia y Ereintza.



Caldereros txiki, organizados por el colegio Telleri, a los que se unió en la Herriko plaza la Banda Municipal de Txistularis.

El Club Atlético Rentería consiguió 43 medallas en el campeonato de Euskadi de veteranos en pista cubierta, celebrado en el velódromo de Anoeta. El equipo estaba formado por diez mujeres y trece hombres.

5 de febrero.- La Corporación municipal, en sesión extraordinaria, adjudicó por unanimidad la ejecución de las obras del edificio Lekuona a la empresa EBA, S.L., (Eraikuntza Birgaikuntza Atarpena), por un importe de 4.616.827 euros.

6 de febrero.- Helena Pimenta, creadora de la compañía Ur Teatro de Errenteria, recibió en Málaga la medalla de oro al Mérito en las Bellas Artes.

Comenzaron, en la biblioteca municipal, unos talleres sobre "Cuidando mi salud después del cáncer", dentro del programa Paciente Activo, organizado por Osakidetza.

7 de febrero.- Charla sobre el alzheimer en la asociación

de vecinos de Beraun, a cargo de M^a Victoria Lucero y Jon Kortajarena, ambos representantes de Afagi.

8 de febrero.- La sociedad Alkartasuna nombró socia de honor a la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

Concierto en el pub Aker del grupo musical Les Fous, formado por Santi Romano, Ainhoa Eguiguren, Olatz Otxoa y Unai Moraza.

Del 8 al 13.- Tradicionales Carnavales en nuestra villa. Como curiosidad, apuntar que la Cofradía del tambor de Amulleta cumplía 30 años desfilando en estas fiestas.

9 de febrero.- Sesión de monólogos en el restaurante Egiburu a cargo de Sthepy Llaorya.

Presentación, en la librería Noski!, del libro "Naufragios en la costa vasca 1976'-2016", escrito por los colaboradores de esta revista Ana María Benito y Javier Mazpule.

10 de febrero.- Derrota del Touring ante el Mutriku, por un gol a tres.

En la librería Noski! tuvo lugar un concierto poético a cargo de Óscar Manso e Idoia Hernández, bajo el título "Héroes y monstruos".

El equipo de primera división de balonmano Ereintza Aguaplast venció al Elgoibar por 30 a 25.

14 de febrero.- Taller de danza en Dantzaguneaa a cargo de la compañía Kukai y el coreógrafo Sharon Fridman.

El grupo gipuzkoano Sonakay actuó en el programa de Telecinco "Got Talent", interpretando la canción de Mikel Laboa "Txoria Txori", en versión flamenca. El solista de este grupo es el errenteriarra Yoni Camacho.

15 de febrero.- Apertura, en Merkatuzar, del nuevo servicio municipal de asesoramiento sexual, denominado "Azalean".

La Diputación Foral de Gipuzkoa editó el libro "Astilleros de Gipuzkoa", del que fuera colaborador de esta revista desde 1984 a 2013 y etnógrafo ya fallecido Antxon Aguirre Sorondo.

El robot R2-KT (versión del R2-D2 de la *Guerra de las Galaxias*) tomó el autobús en Iztietia con destino al Hospital de Donostia, con motivo del Día Internacional del Cáncer Infantil.

16 de febrero.- El poeta pamplonés Luis Garde presentó en la librería Noski!, su libro "Barbaroak baratzean".

Inauguración del nuevo servicio de atención ciudadana municipal denominado "Zu! Zure Udala".

La compañía errenteriarra Eureka obtuvo el Gran Premio del Carnaval donostiarra.

17 de febrero.- El grupo de teatro Les Figuretes representó, en Niessen, la obra "Gatas".

Victoria del Oiartzun ante el Touring por siete goles a cero.

Primera etapa del proyecto "La cañada real de las provincias", organizado por el Grupo de Montaña Urdaburu. Esta etapa transcurrió entre Noain y Oteitza, tras pasar por Ezquiroz y Barañain.

Asamblea de antiguos alumnos del colegio Telleri.

17 y 18 de febrero.- El coro Landarbaso organizó un curso de formación a cargo del director ucraniano Alexander Vatssek.

18 de febrero.- Diana por el barrio de Pontika de la Banda Municipal de Txistularis.

Tradicional comparsa de *inude eta artzainak*, organizada por la ikastola Orereta.



22 de febrero.- El errenteriarra Iñigo Legorburu ganó el primer concurso de relatos breves "Antirrumor", convocado por el Ayuntamiento de Bilbao. Su trabajo se titulaba "Topo eta topa".

La ciclista Ane Santesteban volvió a la competición tras seis meses de su última carrera, participando en la Setmana Valenciana.

23 de febrero.- Marie de Jong representó en Niessen la obra teatral infantil "Izar".

Kukai representó en el Teatre Auditori Municipal d'Aldaia (Valencia) el espectáculo "Oskara".

El pub Zuketz fue el ganador del concurso de bares de carnavales; el premio popular recayó en el Aker. Los premios les fueron entregados por la concejala Garazi Lopez de Etxezarreta.

Concierto de los alumnos de Errenteria Musikal, Igor de Castro, Beñat Kamio, Oihan Espina y Oier Nieto en la basílica de Santa María Magdalena.

Multitudinaria manifestación de personas jubiladas y pensionistas, organizada por la asociación Duintasuna.

Se procedió a la reapertura del museo y del punto de información del fuerte de San Marcos.

La librería Noski! fue el escenario de la presentación del cuento "Aita Manuelen ipuinak", obra de Gema Ces Alkorta e Idoia Larrañaga Fachado.

La Diputación Foral de Gipuzkoa e Iraultza Dantza Taldea llegaron a un acuerdo por el que esta última asociación cede para su conservación trajes típicos vascos de los siglos XVIII, XIX y XX. En la rueda de prensa para presentar este acuerdo estuvieron presentes el diputado foral de cultura Denis Itxado, el responsable de Iraultza Ramón García y el concejal de cultura Ion Collar.



24 de febrero.- Monólogos en el Centro Cultural Niessen a cargo de Noemí Ruiz y Salva Reina.

El coro infantil Kontari (filial de Landarbaso) actuó en Zizurkil.

Derrota del Touring ante el Real Unión, por cero goles a tres.

Concierto solidario a favor de la asociación Juneren Hegoak, en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

Itziar Sistiaga presentó su libro "Lejos en mí" en la librería Noski!.

8ª edición de la Travesía Don Bosco, en la que participaron 125 coches y 17 motos.

Elai Abesbatza y el coro parroquial de Arrasate actuaron en la basílica de Santa María Magdalena, concierto organizado por Maria Magdalenaren Kultur Elkarte.

24 y 25 de febrero.- La compañía de danza Kukai representó en el Teatro Principal de Donostia el espectáculo "Oskara plazara".

25 de febrero.- Kabia Teatroa representó en Niessen la obra teatral "Alicia después de Alicia".

Diana por los barrios de Gabierrota y Fanderia de la Banda Municipal de Txistularis.

Excursión a la localidad riojana de Calahorra organizada por la asociación de jubilados y pensionistas Beti Bizkor.

27 de febrero.- El Pleno municipal aprobó, por unanimidad, apoyar la huelga feminista prevista para el 8 de marzo.

28 de febrero.- Cerró, tras casi cien años de existencia, el comercio Albisu de la plaza de los Fueros.

Del 1 al 22 de marzo.- Se organizaron diversas actividades en torno al Día Internacional de las Mujeres: tertulias, teatro, mesas redondas, festival, manifestaciones, etc.

1 de marzo.- La agencia de desarrollo comarcal Oarsoaldeia organizó, en Torrekuva, un taller de arte floral a cargo de Idoia Lizeaga.

Maidier Zabalegi presentó en el bar De Cyne Reyna su primer disco titulado "Zuei".

Duintasuna Elkarte organizó una charla, en el club de jubilados de Pontika, sobre "la dignidad de las personas mayores".

1, 15 y 22 de marzo.- 14ª edición de la Muestra de Cine de Mujeres, organizada por Amalatz Feminista Taldea. Este año destaca el visionado del documental "Raketistak. Lehen eta orain", del cual la errenteriarra Agustina Otaola es una de las protagonistas.

2 de marzo.- Kukai representó en la localidad vizcaína de Ermua el espectáculo "Oskara".

La pareja formada por Izquierdo y Ventura fue la ganadora del XLL campeonato de mus organizado por la sociedad Alkartasuna.

La iniciativa sobre huertos escolares presentada por la asociación Aldura fue la ganadora del primer proyecto

“Lagunduz” convocado por la agrupación de electores Irabaziz. Aldura es una asociación de apoyo a las personas con enfermedades psíquicas de la comarca.

Juanjo Aranguren habló en la librería Noski! de su libro de artista “Silente”.

3 de marzo.- La compañía de teatro Zanguango representó en Niessen la obra “Esto no me lo esperaba”.

Actuación del guitarrista Óscar Portugués en el hotel-restaurante Versailles.

La poeta colombiana y directora del club de literatura latinoamericana en las bibliotecas de Vitoria-Gasteiz presentó, en la librería Noski!, su libro titulado “Hasta que desaparezca el nombre”.

La tripulación femenina de Hibaika ganó en la regata de bateles en Pasai San Pedro.

Actuación del coro Luberri de Donostia en la basílica de Santa María Magdalena, organizada por Maria Magdale-naren Lagunak Kultur Elkarte.

El Club Atlético Rentería consiguió nueve medallas en el campeonato de España Máster celebrado en Salamanca. Los atletas medallistas fueron Esther Estefanía, Inés Pérez, Luis Alberto Quintano, Antxon Basurko, Joxe Mari Manterola y Ander Iriondo.

4 de marzo.- Victoria del Amaikak Bat ante el Touring, por seis goles a cero.

Open Euskadi MTB 2018 en el fuerte de San Marcos, organizado por el club ciclista Otxe.

Asamblea de la sociedad Beraun Bera.

El conocido humorista Félix el Gato actuó en el hotel-restaurante Versailles.

“Mercado estacional de invierno” en la Alameda de Gamón.

La compañía de teatro Hamaika Buelta representó en Niessen “Mila ezker”, organizada por la asociación Kolpe Morea.

V premio ciclista de Errenteria, en las categorías infantil y alevín. Los ganadores, en sus diversas categorías, fueron Beñat Ilzarbe, Intza Navarro, Beñat Garaiar y Maialen Arruti.

El equipo de tenis de mesa Marpex-Beraun ascendió a Segunda División, al vencer al Basauri por dos a cuatro tantos.

El lazkaotarra Aritz Urra, del equipo Ampo, ganó en el XXXIV premio “Villa de Errenteria”, en la categoría juvenil, organizados por el club ciclista Laguntasuna.

5 de marzo.- Se reanudaron las obras en el edificio Le-kuona, según anunciaron en rueda de prensa el alcalde Julen Mendoza y el concejal de cultura Ion Collar.

Fallece a los 88 años Miren Mendarte Kasares, hija de Serapio Mendarte, miembro de la última Corporación republicana en representación del PNV y fusilado en Artxanda el 14 de junio de 1937.

Inauguración en el polideportivo de Galtzaraborda de una exposición fotográfica sobre la mujer y el deporte.

6 de marzo.- La asociación Juneren Hegoak concedió su segunda beca, por un importe de 4.000 euros, a la investigadora Itziar Astigarraga y a la bióloga Susana García Obregón por sus estudios sobre el cáncer infantil.

Inauguración de una exposición en la Residencia Municipal de Ancianos a cargo de la fotógrafa Trini Grases.

Del 6 al 8 de marzo.- Alumnos de Don Bosco presentaron tres proyectos en la 31ª edición del premio de investigación nacional celebrada en Zaragoza. Estos alumnos fueron Xabier de Diego, Asier Jaraiz, Abderrhmane Az-zouz, Unai Fresnedo, Julen Arruabarrena e Iker Rufo. El primer premio de este prestigioso evento fue para Julen Arruabarrena,

7 de marzo.- La compañía Kukai presentó en el museo donostiarra de San Telmo una muestra de su próximo trabajo titulado “Erritu”.

Raquetistas que jugaron en los frontones entre 1917 y 1980 recibieron, por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el premio Carmen Adarraga. Entre ellas se encontraba la errenteriarra Agustina Otaola.

8 de marzo.- Multitudinarias manifestaciones con motivo del Día Internacional de las Mujeres.



Proyección de fotografías a cargo de Tibur Alzualde en la sede del Grupo de Montaña Urdaburu.

Charla en la librería Noski! a cargo del poeta sevillano Antonio Enrique, que fue presentado por el donostiarra Carlos Aurtenetxe.

9 de marzo.- Charla sobre el papel de la mujer en la Iglesia católica a cargo de la teóloga M.^a José Arana, en la parroquia de San José Obrero.

El europarlamentario de Podemos Xabier Benito impartió una charla en la sede de Irabaziz.

Inauguración, en la Casa "Xenpelar", de la exposición "Fotosíntesis" de la fotógrafa errenteriarra Ainara Lasa.

10 de marzo.- Iñigo Legorburu Arregi e Idoia Fraile Ugalde ganaron en la 18ª edición de los premios "Mariasun Landa".



Kukai representó en la localidad barcelonesa de L'Hospitalet el espectáculo "Oskara".

Kantujira por las calles del centro, organizada por Lau Haizetara.

David Martín, colaborador de esta revista, ofreció, en la librería Noski!, una charla sobre la historia del pueblo gitano en España y Euskal Herria.

Charla-mitin en la Sala Reina a cargo del secretario de organización del PSOE José Luis Ábalos, acompañado de los secretarios generales de este partido en Euskadi y Gipuzkoa, Idoia Mendia y Eneko Andueza.

La compañía de teatro Ipso Facto representó en Niessen la obra "35 grieta", dirigida por Mario Simancas.

Comida de las personas nacidas o que viven en el barrio de Ondartxo.

La coral Andra Mari actuó en la Residencia de Ancianos

de Sanmarkosene y en la de Gabierrota.

Concierto solidario con AFAGI a cargo del coro Garrintzi, dirigido por Josetxo Oliveri, en la parroquia de San José Obrero, en Iztieta.

La pareja errenteriarra formada por Rubén y Eskisabel se proclamó campeona, en la modalidad de paleta de cuero senior, en las finales de la Liga Vasca de Clubes.

11 de marzo.- Nueva sesión de *Muxikos* en la Herriko plaza, organizada por Beti Prest Dantza Taldea.

Diana por las calles del centro a cargo de la Banda Municipal de Txistularis. Posteriormente, en la Herriko plaza, interpretó diversas músicas populares del valle de Larraun.

Nueva derrota del Touring ante el Tolosa, por cero a dos goles.

Fiesta reivindicativa dirigida a las trabajadoras domésticas en Merkatuzar, organizada por SOS Racismo.

Actuación del mago Sun en el Centro Cultural Niessen.

12 de marzo.- Charla, en la sede de Dantzagunea, sobre la evolución de las danzas populares en los últimos veinte años, a cargo de "Patxi eta Konpainia".

13, 15 y 17 de marzo.- Segundas jornadas de ala delta y parapente, organizadas por la sociedad Txintzarri.

13 de marzo.- Charla en la Casa Xenpelar sobre las inmatriculaciones de la Iglesia, a cargo de Andrés Valentín González, miembro de la Plataforma de Defensa del Patrimonio Navarro.

El grupo de teatro de la Once Oroimenak representó en Niessen la obra "El Moderno".

15 de marzo.- Encuentro "Herri Txiki Diseinu Handi" dentro del proyecto Habian en Torrekua, a cargo de Miren Alcalá y Alex Iturralde.

Presentación, en la Casa Xenpelar, de la plataforma "Touring Berria".

Se dio cuenta, por parte de los concejales de deportes de la comarca, del nuevo acuerdo para el uso común de las piscinas de Oarsoaldea.

16 de marzo.- La compañía de teatro Anita Maravillas representó "Jon Braun" en el Centro Cultural Niessen.

Esther Jiménez fue nombrada presidenta de la Cofradía del Tambor de Amulleeta.

Concierto acústico en la librería Noski! a cargo de Yon Figuera.

Concierto en la basílica de Santa María Magdalena a cargo de Soinuak Akordeoi Taldea de Andoain.

17 de marzo.- Fiesta de la diversidad cultural en el patio del colegio Koldo Mitxelena.

Las bateleras de Hibaika ganaron en la regata celebrada en Donibane Lohizune.

Manifestación, convocada por la plataforma Duinak, en favor de unas pensiones dignas.

La compañía de danza Kukai representó la obra "Oskara Plazara" en el auditorio Gezala de Lezo.

Cuarta edición de la Fiesta del Compostaje en los barrios de Fanderia y Agustinas.

Concierto del grupo Undercover en el pub Aker.

En la librería Noski! tuvo lugar la lectura de los últimos poemas de Eli Tolaretxipi.

El púgil errenteriarra Sebastián "Látigo" Pérez no consiguió arrebatar el título de campeón de España, en la categoría de supergallos, al empatar a puntos con Álvaro "Ardy" Rodríguez, en el combate celebrado en Madrid.

Excursión al santuario de Loyola, organizado por el club de jubilados "La Magdalena" de Alaberga.

18 de marzo.- En Niessen, la compañía teatral Ze Onda representó la obra "Heriotza bikoitza (Doble malta)".

Sesión de baile guiada por "Patxi eta Konpainia" en la Herriko plaza.

III Liga Popular de Orientación de Gipuzkoa en los alrededores del monte Urdaburu.

Derrota del Touring ante el Hondarribia, por un gol a tres.

Diana por el barrio de Iztieta de la Banda Municipal de Txistularis.

Campeonato de Gipuzkoa de trial bici en Txoritokieta, organizada por Errenteriako Euskal Trial Txirrindulari Elkarte.

19 y 20 de marzo.- Actuaciones del alumnado de Errenteria Musikal en su sede de Niessen.

19 y 23 de marzo.- Proyección de tres documentales en Mikelazulo, dentro del Ekozinemaldia 2018.

20 de marzo.- Irene Sotelo ofreció una conferencia en

la librería Noski! con motivo del Día de la Tradición Oral.

Charla sobre audífonos en el club de jubilados Arramendipe de Pontika, a cargo de Lorena Ferreira y Darío Aldao.

21 de marzo.- Conferencia en la sede del PSE-EE a cargo del consejero de vivienda del Gobierno Vasco Iñaki Arriola.

20, 21 y 22 de marzo.- Charlas sobre la cuaresma en la parroquia San José Obrero de Iztieta, a cargo de Mikel Ugalde, Sandra Mosquera, Esteban Aguirre y Félix Garitano.

22 de marzo.- Actuación del grupo Red Iron Squad en el bar De Cyne Reyna.

Eusko Ikaskuntza entregó el premio Manuel Lekuona al etnógrafo donostiarra Fermín Leizaola, colaborador de esta revista *Oarso* desde 1983.

22 y 23 de marzo.- Olimpiada de electrónica en Don Bosco, denominada Euskoskills, resultando ganador Asier de la Torre, del mismo centro educativo.

23 de marzo.- El poeta extremeño Jesús Rodríguez Cabañes presentó, en la librería Noski!, su último libro titulado "Un punto de encuentro".

El Pleno municipal aprobó solicitar la excarcelación de los presos errenteriarra Aitzol Gogorza y Mikel Arrieta.

24 de marzo.- X Feria de Flores y Planta Ornamental en la Alameda de Gamón.

El Ayuntamiento se adhirió a la iniciativa mundial denominada "La hora del planeta".

Actuación de la Orquesta de Errenteria Musikal en la basílica de la Magdalena y del coro Telleri en la localidad navarra de Esquiroz.

En la librería Noski!, el poeta gaditano Javier Sánchez Menéndez disertó sobre su libro "De cuna y sepultura".

Alex Odriozola venció en la quinta edición del Memorial "José Benito" de ajedrez, organizado por la sociedad Beraun Bera.

Victoria del Bergara ante el Touring, por cuatro goles a uno.

25 de marzo.- El ciclista errenteriarra Iker Arrubarrena ganó en la prueba celebrada en la localidad alavesa de Aramaio.

La Banda de la Asociación de Cultura Musical actuó en la Residencia Municipal de Ancianos.

Procesión por el barrio de Iztieta con motivo del día de Ramos, organizada por la iglesia de San José Obrero.

Concierto en los *arkupes* del Ayuntamiento a cargo de la Banda Municipal de Txistularis junto con alumnado de *txistu* de Errenteria Musikal.

27 de marzo.- Firma de un nuevo convenio para la finalización de las obras del edificio Lekuona, por parte del alcalde Julen Mendoza y el diputado foral de cultura Denis Itxaso.



30 de marzo.- Tradicional Vía Crucis al monte San Marcos.

Actuación en el hotel-restaurante Versailles del guitarrista Óscar Portugués.

31 de marzo.- El grupo Bossa Collective actuó en el hotel-restaurante Versailles.

1 de abril.- En el campeonato de España de pista celebrado en la localidad navarra de Tafalla el equipo ciclista de Laguntasuna obtuvo seis medallas.

3 de abril.- Volvió a entrar en vigor la OTA, siendo ya gestionada directamente por el Ayuntamiento.

Del 3 al 6 de abril.- Talleres infantiles en Torrekua organizados por la agencia de desarrollo comarcal Oarsoalde, dentro del proyecto Habian!.

4 de abril.- Fiesta infantil en el club de jubilados "San José" de Capuchinos.

Diana por el barrio de Gaztaño de la Banda Municipal de Txistularis.

Del 5 al 8 de abril.- Se realizaron diferentes actos con motivo del 50 aniversario de la asociación de vecinos Laguntasuna de Gabierrota, entre los que destaca la presentación del libro "AAVV Laguntasuna (1968-2018). Gabierrota, 50 años de lucha", cuyo autor es el miembro del comité de redacción de esta revista Txema Arenza-

na. Asimismo, tuvieron lugar diversas actividades como tamborrada infantil, comida popular, homenaje a los presidentes que ha tenido la asociación (Isaac Oyarzabal, José Mari Zapirain, Daniel Biain, Vicente Urretabizkaia, Mariano Cepa, Pablo Astudillo y José Cruz Legorburu), etc.

6 de abril.- El colaborador de esta revista José Ramón Cruz Mundet publica su primer libro de ficción, titulado "Un viaje de estudios: la epopeya de un gamberro sideral".

Actuación en el pub Aker del cuarteto "El ritmo del desván".

7 de abril.- Ángela Serna leyó parte de su poemario, titulado "Máscaras para no enloquecer", en la librería Noskil.

El Touring infantil femenino se proclamó campeón en el torneo triangular disputado en Fanderia.

8 de abril.- Diana por el barrio de Gabierrota de la Banda Municipal de Txistularis.

Del 9 al 13 de abril.- El Club Atlético Rentería llevó a cabo diferentes actividades con el fin de promover la actividad física de las mujeres.

Del 9 al 21 de abril.- 33ª edición de la Muestra Gastronómica organizada por la sociedad Euskaldarrak. Participaron 24 sociedades: 16 de Errenteria (Ostarte, Hermanos Camino, Txintxarri, Bukagaitz, Batasuna, Alkartasuna, Bi Errota, Lagunak, Arditurri, Euskaldarrak, Niessen, Landare, Ondarra, Beraun Bera, Gau Txori y San Huberto), dos de Lezo (Altzate e Ixkulin), dos de Oiartzun (Bizardía y Aldeguna) y cuatro de Pasaia (La Armonía, Yola, Itsasmendi y Lore Txorta).

Del 10 al 21 de abril.- Conferencias y documentales en la Casa Xenpelar bajo el título "El campo de concentración como sociedad. Donde la libertad pierde su nombre", organizadas por el colectivo La Ilusión y el sindicato LKN-CGT.

10 de abril.- Pincho pote solidario en la iglesia de San José Obrero de Iztieta. Durante el acto tuvo lugar una charla coloquio sobre "Voluntades anticipadas y el testamento vital", a cargo de José Ignacio del Pozo y Susana Montesino.

Se dio a conocer el programa de empleo y formación "Errenterian". En su presentación estuvieron presentes la primera teniente de alcalde Jaione Karrikiri y representantes de Oarsoalde y Don Bosco.

11 de abril.- El restaurante Mugaritz inauguró su temporada oficial en la que celebra su veinte cumpleaños.

12 de abril.- Proyección de fotografías en la sede de Urdaburu sobre Patagonia, a cargo de Sonia Rodríguez.

Concentración ante el ambulatorio de Iztieta de médicos para protestar por el deterioro de la atención primaria.

Concierto del coro Aljarafe en la basílica de la Magdalena.

13 de abril.- Tradicional cena anual en la sociedad Amuletta de los colaboradores de esta revista *Oarso*.



Concierto en el hotel-restaurant Versailles de Óscar Portugués y sus Guaripandos.

El poeta catalán Francesc Marzo presentó, en la librería Noski!, su libro "La lógica del delirio".

Del 13 al 15 de abril.- 11ª edición de la Feria de Abril en la Alameda, organizada por el Centro Cultural Andaluz "Aljarafe".

Del 13 al 18 de abril.- Semana de la Cultura Digital, organizada por el departamento municipal de juventud y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

14 de abril.- Izada de la bandera republicana y de la ikurriña en la Herriko plaza, organizada por la agrupación republicana de Oarsoaldea "Pikoketa". Este año fue homenajeada la errenteriarra Maite Hernández Martín.

Maidar Legarreta & Joyleboy actuó en el hotel-restaurant Versailles.

Concierto en la basílica de la Magdalena a cargo del coro Ametsa Gazte de Irun, organizado por María Magdale-naren Lagunak.

Taller de danza en Niessen a cargo de Fritsch Company.

15 de abril.- La compañía de danza Fritsch Company ofreció en Niessen el espectáculo "El amor no dura siempre".

Esther Estefanía, del Club Atlético Rentería, consiguió el tercer puesto en el campeonato de España Máster 10 kilómetros, celebrado en la localidad vizcaína de Iurreta. Y, en Basauri, Maialen Villarreal ganó en la primera jornada del campeonato de Gipuzkoa escolar.

Diana por el barrio de Beraun de la Banda Municipal de Txistularis.

Concierto solidario con Etiopía en la basílica de la Magdalena a cargo del coro Easo, organizado por la sociedad Niessen.

Dantzaris de Ereintza participaron en el *Dantzari Txiki Eguna* de Oiartzun.

Abultada derrota del Touring ante el Mondragón, por cero a ocho goles.

16 abril.- Comenzó la 7ª edición del campeonato de mus de la sociedad Niessen.

La Diputación Foral de Gipuzkoa firmó un convenio con los cuatro alcaldes de los municipios de Oarsoaldea. En concreto, Errenteria recibirá 839.675 euros para diferentes proyectos. En este acto estuvo presente, entre otras autoridades, el alcalde Julen Mendoza.

Del 16 al 21 de abril.- La asociación de personas jubiladas y pensionistas Beti Bizkor organizó diversas actividades con motivo de su 21º aniversario.

Del 16 al 28 de abril.- Jornadas "Arte eta matxinada" en Merkatuzar, organizadas por Zintzilik Irratia y Minak Ingurugiro Elkartea, que incluía una exposición de diferentes disciplinas artísticas.

17 de abril.- Charla en la Casa Xenpelar a cargo del profesor universitario de filosofía Agustín Arrieta sobre "La religión y la laicidad del sistema educativo", organizada por Orereta Laikoa/Laikotasuna.

18 de abril.- La compañía "Proyecto Larrua", junto a Kukai, organizó un taller de danza en Dantzagunea, de la mano del fundador de la compañía Aritz López.

19 de abril.- El grupo Oso Fan actuó en el bar De Cyne Reyna.

Asamblea extraordinaria del Touring en la Sala Reina, aprobándose la moción de censura presentada por la plataforma "Touring Berria". La nueva junta directiva estará presidida por Asier Yerobi, al que le acompañarán Iñaki Oyarzabal (vicepresidente), Manuel García (secretario), Joseba Etxeberria (tesorero) y los vocales Juan Car-

los Arbelaitz, Andoni Ayestarán, Juan Manuel Álvarez, Francisco Javier Güemez y Santi Viejo.

20 de abril.- Encuentro y recital de poemas en la librería Noskil, con la participación de Ritxi Poo, Ibon Zubiela y Pablo Müller.

Del 20 al 22 de abril.- Taller de sandance y claqué en Dantzaguneaa, dirigido por Guillem Alonso.

Del 20 al 25 de abril.- Fiestas del barrio de Pontika.

21 de abril.- El coro Zariatxo actuó en Baigorri, mientras que el coro juvenil Landarbaso Dizdika lo hizo en el auditorio del Ayuntamiento de Logroño.

VIII Festival Internacional de danza oriental en Niessen.

Concierto en el hotel-restaurant Versalles a cargo de Meissa Gacogne.

Concierto en la basílica de la Magdalena a cargo del coro Goratzar de Donostia, organizado por Maria Magdalena-ren Lagunak.

Cena de clausura de la 33ª edición de la Muestra Gastronómica organizada por la sociedad Euskaldarrak. La sociedad ganadora fue la lezoarra Alzate. El trofeo del Ayuntamiento de Errenteria recayó en la sociedad Ondarra y el tercer premio a Gau Txori.

22 de abril.- Nueva edición del Día de San Marcos. En la tradicional carrera pedestre venció Iván Blanes, de la localidad navarra de Berrioplano, y en féminas la errenteriarra Lourdes Oiartzabal.

Concierto en la plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical dirigida por Ana Legarreta, directora de la Banda de Galdakao.

Salida del Motoclub Gurekin a Orduña.

La compañía de danza "Proyecto Larrua" presentó en Niessen su nuevo trabajo titulado "Baserrí".

Actuación del coro Zariatxo en Donibane Garazi.

23 de abril.- Concentración, junto a la plaza Xabier Olasagoaga, en repulsa por el asesinato de dos mujeres en Vitoria-Gasteiz.

Se dio a conocer que el alcalde Julen Mendoza había visitado en la cárcel de Algeciras al preso errenteriarra Mikel Arrieta, quien se encuentra gravemente enfermo.



Del 23 al 26 de abril.- Exposición en la Casa Xenpelar de los trabajos del alumnado del Centro de Formación Profesional Deikagest.

24 de abril.- Los concejales Bernar Lemos y José Cruz Legorburu presentaron el nuevo servicio de recogida de muebles.



25 de abril.- La poeta estadounidense Tess Gallagher leyó, en la librería Noskil, su poemario "Amplitud".

El lehendakari Iñigo Urkullu visitó las dependencias de la escuela de formación profesional Tknika.

25 y 26 de abril.- Oarso Kultur Taldea organizó en la Sala Reina dos charlas sobre los viajes de Juan Sebastián Elcano y Andrés de Urdaneta.

26 de abril.- Charla en el salón de plenos del Ayuntamiento sobre "Arquitecturas del cuidado: vejez, cuidados y vivienda en el punto de mira", a cargo de Irati Mogollón.

27 de abril.- Teatro infantil en Niessen a cargo de la compañía Imaginart que representó la obra "Planeta KA".

Concierto en el pub Aker a cargo del grupo "Gatos Pardos", formado por L.M. Moreno "Pirata", Javi Area y Mikel Sukunza.

Derrota del Touring ante el Aretxabaleta, por un gol a dos.

El errenteriarra Oier Guillán publicó su último libro "Zauri Bolodia".

Del 27 de abril al 2 de mayo.- Fiestas del barrio de Iztietta, siendo la Cruz Roja la entidad que encendió el chupinazo.

28 de abril.- Treinta y nueve sidrerías participaron en la 30ª edición del Sagardo Eguna.

Fallece en accidente de montaña el médico errenteriarra afincado en Hendaya Juan Manuel Aizpurua Sarasola.

Homenaje a los socios octogenarios del club de jubilados de Agustinas.

La compañía de teatro de mujeres Itzatu representó en Niessen la obra "Maribel y la extraña familia".

Segunda edición del Torneo Máster de Natación en el Polideportivo municipal de Galtzaraborda, organizado por BeOne-Serviocio, con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria, coincidiendo con la fiesta final del "Reto de la Piscina 2018".

Los coros Telleri de Errenteria y Cendea Galar de Navarra actuaron en la basílica de la Magdalena.

29 de abril.- Actuación de MugMus Laborategia en la Herriko plaza, con motivo del Día Internacional de la Danza.

La coral Landarbaso interpretó la obra "Ilunetik argi" en la localidad vizcaína de Gernika.

Concierto en la basílica de Santa María Magdalena de los coros Hirusta de Errenteria y La Fuga de Barcelona.

El coro infantil Kontari actuó por primera vez fuera de Gipuzkoa, en la iglesia burgalesa de Santa Cruz de Juarros, en la II Bienal de coros infantiles y juveniles en Burgos, junto con la coral cántabra Escolanía Salvé de Langreo.

Diana por el barrio de Gaztaño de la Banda Municipal de Txistularis.

30 de abril.- La compañía de danza Kukai estrenó la obra "Erritu" en el santuario de San Miguel de Aralar, acompañada por la coral Landarbaso.

1 de mayo.- 30ª edición del Dantzari Txiki Eguna, organizada por Ereintza Dantza Taldea, con la participación de grupos de Errenteria, Iruñea, Beasain, Lasarte-Oria, Urretxu, Lezo, Hernani y Tolosa.

Del 2 al 12 de mayo.- Exposición en la Casa Xenpelar a cargo de la Asociación Fotográfica de Errenteria.

Del 2 de mayo al 30 de junio.- Exposición sobre trabajos de patchwork en el Centro del Traje.

2 de mayo.- Homenaje a José Luis Ansorena Miranda en su 90 cumpleaños, organizado por Eresbil. Tomaron parte en el acto celebrado en Musika Plaza el lehendakari Iñigo Urkullu, el diputado general de Gipuzkoa Markel Olano y el alcalde Julen Mendoza. Desde este día ese lugar fue rebautizado como Jose Luis Ansorena Musika Plaza.



3 de mayo.- Los coros Ibaiertz de Donostia e Illunbe de Trintxerpe actuaron en la parroquia de San José Obrero, en Iztietta.

Nuestra vecina Rafaela Pérez cumplió cien años, siendo visitada por el alcalde Julen Mendoza.



Charla en Niessen a cargo del médico Jorge García-Dihinx sobre "Nutrición y deporte", organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

El errenteriarra Iñigo Otaegi fue nombrado nuevo director para la Promoción y Difusión de la Cultura del Instituto Etxepare.

4 de mayo.- El ochote Karnaba actuó en la iglesia de Cambo, dentro del Festival de Ochotes de esa localidad vascofrancesa.

Los colaboradores de esta revista Ana M.^a Benito y Javier Mazpule presentaron en el nuevo local de Gaztaño su libro "Naufragios en la costa vasca. 1976-2016".

5 de mayo.- Reapertura del molino de Fanderia.

Actuación en el hotel-restaurante Versailles del grupo Peppermint Quartet.

El equipo de tenis de mesa del Marpex Beraun-Errenteria ascendió a División de Honor Nacional al vencer al Universidad de Burgos en la competición celebrada en Pamplona.

"Saxo Topaketa" en el auditorio de Niessen con la participación de alumnado de Irun, Hondarribia, Azpeitia, Aduna, Alegia, Altzo, Anoeta, Ibarra, Irura, Villabona, Zizurkil y Errenteria.

Sesión de zumba solidaria en la Escuela de baile de Oliber Nestar, ubicada en el barrio de Pontika. Los ingresos recaudados fueron destinados a la asociación Algaraklown, de payasos que atienden a personas hospitalizadas.

Actuación del coro Alboka de Lasarte-Oria en la basílica de la Magdalena y del coro Telleri en la localidad navarra de Cascante.

Charla en la librería Noski! A cargo del errenteriarra Luis Barrios sobre "¿Qué es el libro de artista?".

Victoria del Hernani ante el Touring por seis goles a cero.

El errenteriarra Pablo Rodríguez obtuvo el segundo premio en el concurso "Euskararen Paparazziak" organizado por la comisión de euskera de Oarsoaldea.

Cuarta edición del Triatlón Escolar en Fanderia, organizada por Oarsotri Triatloi Taldea.

Del 5 al 27 de mayo.- En la Casa del Capitán, exposición de trabajos de patchwork realizados por el alumnado del Taller Municipal Xenpelar.

6 de mayo.- La compañía catalana de teatro Titzina representó en Niessen su última creación "La zanja".

Diana por el barrio de Agustinas de la Banda Municipal de Txistularis.

Actuación de la coral Landarbaso en Arrasate.

10 de mayo.- Proyección de fotografías realizadas por Mateo Jauregi y Javier Sáez de Egilaz en la sede de Urdaburu sobre "Pirineos, salida agosto de 2017".

El errenteriarra Oier Guillán presentó en la librería Noski!

su último libro titulado "Zauri Bolodia", acompañado por la actriz Ainara Gurrutxaga.

11 de mayo.- El poeta y director del Encuentro Internacional de Poetas de Zamora leyó parte de su obra en la librería Noski!.

Del 11 al 15 de mayo.- Fiestas del barrio de Yanci.

Del 11 al 26 de mayo.- Exposición en la Sala Reina de fotografías de Santiago Sierra sobre "Presos políticos en la España contemporánea".

Del 12 al 15 de mayo.- El barrio de Zamalbide disfrutó de sus fiestas.

12 y 27 de mayo.- La asociación de tiempo libre Alaitasuna representó en Niesen la obra teatral "La llamada".

12 de mayo.- *Kantujira* por las calles del centro organizada por Lau Haizetara.

El alumnado de Don Bosco consiguió cinco medallas en las Olimpiadas Eusko Skills de Formación Profesional.

El monologuista Kike Biguri actuó en el hotel-restaurante Versailles.



Alumnos y alumnas de combo y claqué de Errenteria Musikal participaron en el XIII Encuentro de Jóvenes Músicos Europeos celebrado en la localidad holandesa de Sneek.

Derrota del Touring ante el Vasconia, por dos goles a tres.

Concierto en la basílica de la Magdalena a cargo de Ereintza Elkarteko Txistulari Beteranoen Banda.

13 de mayo.- Décima edición del *Muxiko Eguna*, organizada por Beti Prest Dantza Taldea.

Diana por el barrio de Zamalbide de la Banda Municipal de Txistularis.

Tercera edición del Día de los Calvos.

El errenteriarra Patxi Riezu logró, en la localidad barcelonesa de Gava, una medalla de bronce en el campeonato de España de atletismo en categoría de veteranos.

Del 14 al 18 de mayo.- Sexta edición de "Ateak zabalduz", organizada por los clubes municipales de personas jubiladas y el departamento municipal de servicios sociales.

Del 14 al 24 de mayo.- Exposición fotográfica en la Casa Xenpelar sobre "Las mujeres en Musikaste".

15 de mayo.- Inauguración en la Residencia Municipal de Ancianos de una exposición fotográfica a cargo de José Ángel Amuchástegui.

La errenteriarra Eider Rodríguez, junto a la estadounidense Vivian Gornik, recibió el premio Euskadi de Plata otorgado por el Gremio de Libreros de Gipuzkoa.

16 de mayo.- Juan Manuel Uribe presentó, en la librería Noski!, su nuevo poemario "K améakuarhu".

La errenteriarra Arantxa Iraola Alkora y la bilbaína Maite Asensio Lozano presentaron el libro "Alardeak, ukatutako plazara".

18 de mayo.- Se celebró por tercer año consecutivo el Día Internacional de la Diversidad Cultural.

En la librería Noski! Óscar Gallardo presentó su nueva novela "Un tejado a dos aguas".

Del 18 al 26 de mayo.- 46ª edición de Musikaste.

19 de mayo.- Los coros Zariatxo y Zariagaz ofrecieron un concierto en la iglesia pasaitarra de San Juan Bautista.

Octava edición de los DB Sariak, organizada por el instituto de FP Don Bosco.

Representación en Niessen de "Pez Limbo" a cargo de la compañía teatral Oxido.

Eskolaren Eguna en el colegio Koldo Mitxelena.

20 de mayo.- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en la plaza de los Fueros.

Alma del Mar Ramírez ofreció una charla en la librería Noski! Sobre "Experiencias detrás de cada producto de Chiapas".

Los grupos Mice y Apalatxe actuaron en Niessen, en un concierto organizado por Oarso Musika.

Octava edición del Encuentro de Otxotes organizado por la sociedad Niessen. Este año, como novedad, participaron dos grupos femeninos.

Del 21 al 25 de mayo.- Exposición en Merkatuzar de los trabajos realizados por los grupos de mujeres de los barrios.

22 de mayo.- Mesa redonda sobre laicidad en la Casa Xenpelar con la participación de Arantza Lekuona, Beñat Ira-suegi y Mikel Ugalde, siendo el moderador Agustín Arrieta.

Reunión de los escolares que han participado en la Agenda 21 en la sala de plenos del ayuntamiento.

Comenzaron las obras de construcción de la Casa de las Mujeres y reurbanización de la zona del On-Bide.

25 de mayo.- La compañía teatral Loo representó en Niessen la obra "Ponten pie".

En la librería Noski! José Mensuro presentó su novela "Azul cobalto".

Presentación, en la Casa Xenpelar, del libro-biografía de Eugenio Royo Errazquin, por su autor Juan Antonio Delgado de la Rosa.



Del 25 al 27 de mayo.- Fiestas en el barrio de Alaberga.

Del 25 de mayo al 3 de junio.- Exposición en la Casa Xenpelar de los trabajos presentados al concurso de carteles de Magdalenas.

26 de mayo.- La parroquia San José Obrero de Iztieta organizó una peregrinación a Lourdes.

El Touring fue derrotado por el Urola, por tres goles a siete.

Toñi Gaspar presentó en la librería Noski! su novela "Neytiri".

Campeonato de Gipuzkoa de aurreku infantil en Niessen.

II Carrera Familiar organizada por el colegio Egiluze-Hijas de la Cruz.

26 y 27 de mayo.- 36ª edición de las Olimpiadas Corazonistas.



27 de mayo.- Diana por el barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis.

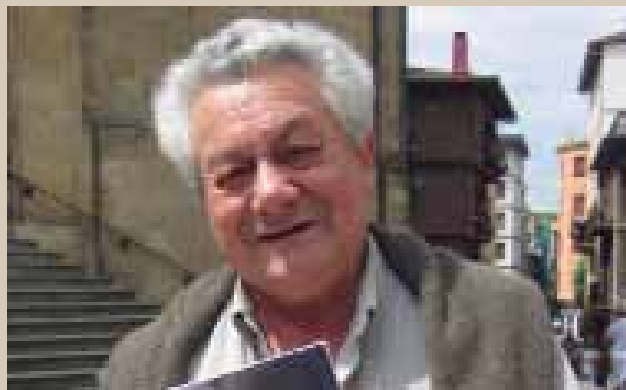
Iñigo Legorburu ganó varios premios en Durango, Miranda de Arga y Barakaldo.

29 de mayo.- El Pleno municipal aprobó, por unanimidad, homenajear a las asociaciones de vecinos durante las próximas Magdalenas.

31 de mayo.- Presentación pública en Niessen de la nueva directiva del Touring.

Concierto de Xabi San Sebastián en el bar De Cyne Reyna.

Jon Ander Artola, de Villabona, se proclamó ganador del concurso de carteles de Magdalenas. El premio popular recayó en la errenteriarra Aiora Tolaretxipi.



Argazkia: Oarsoaldeko Hitzia.

RAFA BANDRÉS, LAGUN ETA KOLABORATZAILEA

Aldizkari honen edizioa ixtera goazela iritsi zaigu berri txarra, Rafa Bandrés Pascual zendu dela ekainaren 4an. Rafa ohiko kolaboratzaile izan da aldizkari honetan 1972tik 2013ra.

Idazketa batzordetik gogora ekarri nahi dugu gure lagun eta kolaboratzaile Rafa. 27 urtetan “Efemérides renterianas” atala idatzi zuen, bai eta hainbat gai buruzko 66 artikulua ere, betiere bere Errenteria maiteko biztanleak eta eguneroko jarduna islatuta.

Azkenik, lerro hauek baliatu nahi ditugu bere senitarteko eta lagunei gure elkartasuna eta maitasuna adierazteko.

RAFA BANDRÉS, AMIGO Y COLABORADOR

Al cierre de la edición de esta revista nos llega la triste noticia del fallecimiento, el 4 de junio, de Rafa Bandrés Pascual, colaborador habitual de esta revista desde el año 1972 a 2013.

Desde el Comité de Redacción queremos recordar a nuestro amigo y colaborador Rafa, quien durante 27 años escribió estas “Efemérides renterianas” y 66 artículos de temática variada pero siempre reflejando el quehacer diario y a los habitantes de su querida Errenteria.

Por último, desde estas líneas manifestamos a su familia y amistades nuestra solidaridad y cariño por tan irreparable pérdida.



Aurkibidea
ÍNDICE

Madalenak
2019

Egileen AURKIBIDEA

ÍNDICE de *autores*

ALBISTUR ARANBURU, Julian. Antzinako Errenteria XIV. mendetik XVI.era.	39
ANDRA MARI ABESBATZA. Andra Mari Abesbatza: 50+1.	23
ARANGUREN ORDOÑEZ, Aitor. Luis Mari Moreno Urretavizcaya "Pirata".	120
ARENZANA, Txema. Laguntasuna (1968-2018). Gabierrota, 50 años de lucha.	6
ARENZANA, Txema. Bar Onena.	89
ARTIOLA. 39. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka.	184
BAGÜÉS, Jon. Eresbil 2017.	104
BAGÜÉS, Jon. Mujeres compositoras en el País Vasco.	26
DE DIOS GONZÁLEZ, Ana I. Oker.	248
DELGADO DE LA ROSA, Juan Antonio. Eugenio Royo.	83
ELOSEGI, Arturo. Urumea eta Oarsoaldea.	94
ETXABE GOÑI, Jon. María Luisa Busselo, el canto encantador.	200
FELIX UGARTE ELKARTE. Novedades en las cuevas de Aizpitarte.	166
FERNÁNDEZ UBIRIA, Francisca. 50º aniversario de la Mancomunidad del Añarbe.	222
FRAILE UGALDE, Idoia. Pilar Fraile Sarasola: leihotik erbesteari begira.	13
GARATE, Diego. Novedades en las cuevas de Aizpitarte.	166
GAZTEDI TXIKI. Gaztedi Txikiko kanpamentua: 50 urte.	40
HIRUSTA ABESBATZA. 20 años de Hirusta Abesbatza.	149
INSAUSTI URIGOITIA, José Luis. El pan nuestro de cada día.	113
IRIARTE, Joxe (Bikila). 1978: Poliziek pastelak lapurtu zituzten urtea.	74
KUKAI Dantza Taldea. Kukai, Espainiako Dantza Sari Nazionala.	255
LACUNZA, Juan Miguel. En recuerdo de Eugenio Royo.	81
LACUNZA, Juan Miguel. Dos buques de una naviera noruega llamados Rentería.	180
LANDA ETXEBESTE, Mariasun. Umorea Haur Literaturan.	110

LEGORBURU, Iñigo. Kontxi Ruiz Royo: la guerra vista desde los ojos de una niña.	196
LOS SANTOS UHIDE, Miguel. Un troglodita de Oiartzun en Jaizkibel.	47
LOS SANTOS UHIDE, Miguel. Jacques Offenbach y Donostia.	212
LOS SANTOS, Esteban. Epixkar, por ejemplo.	226
MACICIOR, Javier. Aldura Elkartea.	192
MARTÍN, Ainhoa. Una historia de superación.	208
MENDIZABAL, Agustin. Alaken, Gabon-kanta ala bertso satirikoak.	154
MENDIZABAL, Agustin. Gure inguruko zaharreik ikasitako zenbait atsotitz eta esamolde... ..	251
MERCADO AZKUENAGA, Igor. Suarez jauna.	52
MITXELENA, Josu. Zentenarioa: Herri bat, Banda Bat.	134
MONREAL, Beatriz. La carta.	159
NIETO GONZÁLEZ, Julen. Jai Toki: bihotz anitz eta izar baten distirak.	228
ODRIOZOLA OYARBIDE, Lourdes. Todo un Ventura Rodríguez en Errenteria.	137
OLIVERI ALBISU, Josetxo. Albisu, una adiós nostálgico.	34
ORDOZGOITI, Koldo. Manchester txikiaren aroak.	301
OYARBIDE IRURETAGOIENA, Garbiñe. Agur ama nerea.	63
OYARBIDE IRURETAGOIENA, Garbiñe. Angelita Loidi, Errenteriako Lurgorri Kultur Elkartearen Laguna.	30
PANGUA SUSAEETA Javier. Iñaki Susperregui Elustondo “Xuspe”.	162
PÉREZ, Tomás. Urdaburu Mendizale Elkartea cumplió 75 años.	56
PÉREZ de GÁLLEGO, Arturo. 40años del <i>kanpa</i> de Quintanar.	44
PÉREZ, Patricia. Las aventuras de Txano y Óscar.	176
PONTE ORDOQUI, Enrique. Intervenciones sucesivas en la torre de campanas.	98
PORRAS ECHAVARRÍA, Alberto. Cucaracha.	218
PRIETO GIMÉNEZ, José Ángel. Efemérides renterianas.	257
RIOS GARAIZAR, JOSEBA. Novedades en las cuevas de Aizpitarte.	166
RIVERO, Olivia. Novedades en las cuevas de Aizpitarte.	166
RODRÍGUEZ AGUILAR, Cristina. Lo que nos salva.	129
RODRÍGUEZ MEDINA, José Ángel. Iñigo Iglesias, persiguiendo un sueño.	236
RUBIO, Xabier. Errenteriako anfibio eta narrastien inbentarioa.	204
RUIZ DE AZÚA, Maite. A Rentería a comer patatas sufé.	66
UGALDE, Mikel. Bizarainen goiz batean... ..	126
USABIAGA ARTOLA, Miren. Nolako egurra halako sua.	170
VILLAGRÁN, Ignacio. F.A.	245
ZABALETA, Mikel. La foto que le costó la vida.	142
ZABALETA, Mikel. Aparteko bi emakume.	86
ZAPARDIEL, Manuel. Una historia de superación.	208
ZUBILLAGA ZUBILLAGA, Xabier. La Casa Zubillaga: un gran comercio.	16

Artikuluen AURKIBIDEA

ÍNDICE de *artículos*

Laguntasuna (1968-2018). Gabierrota, 50 años de lucha. Txema Arenzana.	6
Pilar Fraile Sarasola: leihotik erbesteari begira. Idoia Fraile Ugalde.	13
La Casa Zubillaga: un gran comercio. Xabier Zubillaga Zubillaga.	16
Andra Mari Abesbatza: 50+1. Andra Mari Abesbatza.	23
Mujeres compositoras en el País Vasco. Jon Bagüés.	26
Angelita Loidi, Erreneriako Lurgorri. Lurgorri, Kultur Elkartearen laguna. Garbiñe Oyarbide	30
Albisu, una adiós nostálgico. Josetxo Oliveri Albisu.	34
Antzinako Erreneria XIV. mendetik XVI.era. Julian Albistur Aranburu.	39
Gaztedi Txiki kanpamentua: 40 urte. Gaztedi Txiki.	40
40 años del kanpa de Quintanar. Arturo Pérez de Gállego.	44
Un troglodita de Oiartzun en Jaizkibel. Miguel Los Santos Uhide.	47
Suarez jauna. Igor Mercado Azkuenaga.	52
Urdaburu Mendizale Elkartea cumpli3 75 años. Tomás Pérez.	56
Agur ama nerea. Garbiñe Oyarbide Iruretagoiena.	63
A Rentería a comer patatas suflé. Maite Ruiz de Azúa.	66
1978: Poliziek pastelak lapurtu zituzten urtea. Jose Iriarte (Bikila).	74
En recuerdo de Eugenio Royo. Juan Miguel Lacunza.	81
Eugenio Royo. Juan Antonio Delgado de la Rosa.	83
Aparteko bi emakume. Mikel Zabaleta.	86
Bar Oena. Txema Arenzana.	89
Urumea eta Oarsoaldea. Arturo Elosegí.	94
Intervenciones sucesivas en la torre de campanas. Enrique Ponte Ordoqui.	98
Eresbil 2017. Jon Bagüés.	104
Umorea Haur Literaturan. Mariasun Landa Etxebeste.	110

El pan nuestro de cada día. José Luis Insausti Urigoitia.	113
Luis Mari Moreno Urretavizcaya “Pirata”. Aitor Aranguren Ordoñez.	120
Bizarainen goiz batean... Mikel Ugalde.	126
Lo que nos salva. Cristina Rodríguez Aguilar.	129
Gira de Landarbaso Abesbatza a Japón. Landarbaso Abesbatza.	130
Zentenarioa: Herri bat, Banda Bat. Josu Mitxelena.	134
Todo un Ventura Rodríguez en Erretería. Lourdes Odriozola Oyarbide.	137
La foto que le costó la vida. Mikel Zabaleta.	142
20 años de Hirusta Abesbatza. Hirusta Abesbatza.	149
Alaken, Gabon-kanta ala bertso satirikoak? Agustin Mendizabal.	154
La carta. Beatriz Monreal.	159
Iñaki Susperregui Elustondo “Xuspe”. Javier Pangua Susaeta.	162
Novedades en las cuevas de Aizpitarte. Diego Garate, Olivia Rivero, Joseba Rios, Felix Ugarte Elkartea.	166
Nolako egurra halako sua. Miren Usabiaga Artola.	170
Las aventuras de Txano y Óscar. Patricia Pérez.	176
Dos buques de una naviera noruega llamados Rentería. Juan Miguel Lacunza.	180
39. Euskal Herriko Ereintza Eskulangintza Azoka. Artiola Artisautzaren gunea.	184
Aldura Elkartea. Javier Macicior.	192
Kontxi Ruiz Royo: la guerra vista desde los ojos de una niña. Iñigo Legorburu.	196
María Luisa Busselo, el canto encantador. Jon Etxabe Goñi.	200
Erreterriako anfibio eta narrastien inbentarioa. Xabier Rubio.	204
Una historia de superación. Ainhoa Martín y Manuel Zapardiel.	208
Jacques Offenbach y Donostia. Miguel Los Santos Uhide.	212
Cucaracha. Alberto Porras Echavarría.	218
50º aniversario de la Mancomunidad del Añarbe. Francisca Fernández Ubiria.	222
Epixkar, por ejemplo. Esteban Los Santos.	226
Jai Toki: bihotz anitz eta izar baten distirak. Julen Nieto Gonzalez.	228
Iñigo Iglesias, persiguiendo un sueño. José Ángel Rodríguez Medina.	236
F.A. Ignacio Villagrán.	245
Oker. Ana I. de Dios González.	248
Gure inguruko zaharrek ikasitako zenbait atsotitz eta esamolde. Agustin Mendizabal.	251
Kukai, Espainiako Dantza Sari Nazionala. Kukai Dantza Taldea.	255
Efemérides renterianas. José Angel Prieto Giménez.	257
Manchester txikia. Oarso erredakzio batzordea.	297
Manchester txikiaren aroak. Koldo Ordozgoiti.	301

Oarso

Aurrerapena
Avance

ERRETERIA

MANCHESTER

TXIKIA



MANCHESTER TXIKIAREN AROAK. ERRENTERIAKO INDUSTRIA AZTARNAK

LAS EDADES DE LA PEQUEÑA MANCHESTER. LAS HUELLAS DE LA ERRENTERIA INDUSTRIAL

Oarso erredakzio batzordea

Comité de redacción de *Oarso*

Hurrengo orrialdeotan *Oarso*k landuko duen Erreenteriaren industriari buruzko lanaren aurrerapena azaldu nahi dizuegu.

*Oarso*ren atal berezi honek Erreenteriako industrializazioaren argazkia izan nahiko luke eta, aldi berean, aro batena, XIX. eta XX. mendei dagokiena. Bestela esan, Erreenteriako industriaren historia, eta hiriaren garapenaren lekukoa, gure herriko egungo geografian kokatua.

Sociedad de Tejidos de Lino, "fabrika handia", 1845ean zabaldu zenean hasiko dugu eta 1980an amaituko dugu, *Fabrika Handia* itxi eta bota zutenean. Alegia, Historiaren eta egungo gizartearen arteko bidaia hau egiteko liho fabrika hartuko dugu Erreenteriaren industrializazioaren eredutzat har daitekeelako: berak hasi eta itxi zuen ibilbide hau.

Presentamos en las siguientes páginas un pequeño adelanto de una aproximación a la historia de Erreenteria industrial, que ha comenzado a elaborar *Oarso*.

Esta sección busca presentar una imagen de la industrialización de Erreenteria y con ello de toda una época; la correspondiente a los siglos XIX y XX en nuestro pueblo. Se pretende que sea un testigo de la historia industrial de Erreenteria y del desarrollo urbano de nuestra ciudad, integrados ambos en su geografía física actual.

La vida de *Tejidos de Lino* simbolizará el alfa y el omega de este trabajo. La apertura de la Sociedad de Tejidos de Lino -la *fábrica grande*- en 1845 y su clausura definitiva y su posterior derribo en 1980, abrirán y cerrarán un viaje que se plasmará en la geografía actual de Erreenteria.

Argazkia:
EUA-AME (A014F012).



Gaur egungo Erreneriaren geografia izango da guztiaren markoa. Garai bateko lantegiak kotatuta zeuden tokietan jarriko ditugu mugariak eta gune horiek gaur egun duten itxura azalduko dugu, Erreneria bi mendeetan izan zen *Manchester txikiaren* geografia eta historia azaltzeko asmoz.

Epealdi hauen arabera antolatuko dugu datozen urteetan garatuko dugun proiektua:

- *Manchester txikiaren* sorrera eta haurtzaroa. 1845-1903 urte tartea. Lehen industrializazioari lotutako atala *Belle époque* betean itxiko dugu, Erreneriako lehen Industria Erakusketarekin, industria sendotzen ari zen unean.
- Gaztaroa, 1904-1936 urte tartea. Hau ere Erreneria industria gune gisa sendotu eta garatu zen garai bati dagokio. Hiria frankismoaren esku erori zen unean itxiko dugu.
- Eta, azkenik, helduaroa eta amaiera, 1937-1980 urte tarteari dagokiona. Industria garapenak goia jo zuen aroa da eta, aldi berean, industriaren amaiera eta hiriaren eraldaketa ekarri zuena; industriak Erreneriako hirigunetik desagertu ziren garaia.

Arestian aipatu moduan, atal bakoitza -haurtzaroa, gaztaroa eta helduaroa- lekuan-lekuan kokatuko dugu, unean uneko Erreneriako geografian, garai bakoitzeko planoan eta gaur egungoan txertatuz. Enpresa bakoitzak bere kodea izango du, sorrera unearekin lotua, eta zenbaki hori gordeko du lan osoan zehar, nahiz kapitulu batean baino gehiagotan azaldu,

Situaremos en ese marco cada una de las fábricas, en el espacio que ocupaban cuando estaban en funcionamiento, y enseñaremos al mismo tiempo la imagen que presenta ese espacio urbano hoy en día. Es decir, se pretende mostrar la geografía y la historia de la que fue *Pequeña Manchester* durante casi dos siglos: Erreneria.

El proyecto que desarrollaremos en los próximos años, tratará los siguientes puntos:

- El surgimiento y la infancia de la *Pequeña Manchester*, el periodo 1845-1903, correspondiente a la primera industrialización, que cerraremos con la primera Exposición de Industrias de Erreneria, celebrada en 1903, en plena *belle époque* en un momento de consolidación industrial.
- El periodo de juventud, el espacio temporal entre 1904-1936, correspondiente también a un periodo de consolidación y desarrollo como centro industrial de Erreneria. Finaliza con la caída de la ciudad en manos franquistas.
- Y finalmente, trazaremos el tiempo de madurez y la conclusión de este periplo. Abordaremos el periodo correspondiente a los años 1937-1980, en el que se produce el máximo desarrollo industrial y que, por otro lado, se cierra con el ocaso y la práctica desaparición de la industria del marco urbano de Erreneria y la transformación actual de nuestra ciudad.

Tal y como se ha indicado anteriormente, cada uno de los capítulos -infancia, juventud y madurez- se localiza-

Argazkia:
EUA-AME (A014F011).



urte tarte horretan izan zituzten berrikuntzak direla medio. Industria bakoitzaren fitxa argitaratuko da, bere garaiko argazkiak, eta horrekin batera, lan honen ezaugarria izango dena: lantegia kokatuta zegoen guneko gaur egungo argazkiak. Azkenik, bertan egiten zenaren gaineko material grafikoa gorde bada (lantegietan lan egiten zuten gizon eta emakumeen argazkiak, iragarkiak, katalogoak eta bestelakoak) hori ere argitaratuko dugu.

Lantegiaz gain, bestelako industria aztarnak (oihalak lehortzeko *prat* edo zelaiak -Patxiku zelaia-, Arditurriko minetako trenaren mea kargatzeko Cantiliver zubia, esaterako) eta lantegiekin eta produkzioarekin lotutako bestelako elementuak azalduko dira; hala nola Erreneriako kanala eta gure portuko mollak, errepide nagusia, burdinbideak (Norteko burdinbidea, Donostiako tranbea, Arditurriko meategietako burdinbidea, Artikutza-Karrikako burdinbidea, Topoa, Erreneria-Lezo-Donibane behar zuena...) eta hauekin lotutako espazioak (*el puente Peli*, esaterako), ubideak (Fanderiako, Zamorako erreka (*Xamakoerreka*), Pontikako erreka...), Erreneriako lantegiei eta hiriari argindarrak hornitzeko sortu ziren elektrika-etxeak (nahiz hauek ez izan Erreneriako udalerrian), garraioak...

Hurrengo orrialdeak, *Oarsok* datozen bi urtetan burutu nahi duen lanaren aurrerapena duzue, mostra txiki bat. Dasta ezazue, on degizuela!



S. Echeverría y Cía. liho lantegia.
S. Echeverría y Cía. fábrika de lino.
Argazkia: EUA-AME (A060F041).

rá geográficamente, situando cada fábrica sobre el mapa del correspondiente periodo y su localización en el plano actual. Cada empresa dispondrá de un código, ligado al momento de su constitución que conservará a lo largo de todo el trabajo, aunque aparezca por ampliaciones o novedades en más de un capítulo. Se incluirá una ficha de cada fábrica y fotografías de la época y, junto a ello, lo que constituirá la seña de este trabajo: la imagen actual del espacio que ocupaba la fábrica en cuestión. Finalmente, en la medida en que exista o se disponga de ello, se incluirá también material gráfico (fotografías de los hombres y mujeres que trabajaban en aquellas fábricas, anuncios, catálogos de productos y otros).

Además de las fábricas, para iluminar el pasado industrial de Erreneria, presentaremos en este trabajo otras huellas ligadas a la producción industrial (los prados de secado de tejidos -Patxiku zelaia-, o el cargadero puente Cantiliver del ferrocarril minero de Arditurri, por ejemplo) y otros elementos ligados a la producción; entre otros, el canal de Erreneria y los muelles del puerto, la carretera general, las líneas férreas (Ferrocarril del Norte, tranvía de Donostia, ferrocarril de Arditurri, ferrocarril de Artikutza-Karrika, Topo, la línea que tenía que haber sido Erreneria-Lezo-Pasai Donibane) y los espacios ligados a ellas (*el puente Peli*, por ejemplo), canales y cursos de agua (Fanderia, Zamorako erreka (*Xamakoerreka*), regata de Pontika...), y las centrales eléctricas creadas expresamente para dar servicio a las fábricas y a la propia Erreneria (pese a que la práctica totalidad de las represas y centrales estén fuera del término municipal de Erreneria), transportes...

Las próximas páginas representan un avance, una pequeña muestra, del trabajo que *Oarso* quiere culminar en los próximos dos años. Prueben la muestra que esperamos sea de su agrado.



MANCHESTER TXIKIAREN AROK

Testuak: Koldo Ordozgoiti.

Mapak: Patxi Ordozgoiti.

Argazkiak: Errenteriako Udal Artxiboa,
Juan Miguel Lacunza,
Josean Ruiz de Azua,
Txema Arenzana,
Koldo Ordozgoiti.

LIHO EHUNGINTZAREN HIRIA: MANCHESTER TXIKIA

Koldo Ordozgoiti



Errenteriak *Manchester txikia* izengoitia jaso zuten, Ingalaterrako hiriak bezala ehungintzaren espezializazioarengatik eta Errenterian sortu ziren enpresen ugaritasunarengatik. Industrializazioak Euskal Herrian lehen pausuak ematen zituen honetan, Tolosak papergintzarekin edo Bergarak kotoi ehungintzarekin egin zuten moduan, Errenteria liho ekoizpenean espezializatu zen. Lehen haurtzaro honetan, Real Compañía Asturiana de Minas berun fundizioa eta Arizmenditarren larru-ontze lantegia kenduta, herrian kokatutako beste industria guztiak liho ehungintzaren alorrekoak izan ziren.

1845an Sociedad de Tejidos de Lino elkartearen sorreran ipini dezakegu Errenteriarren industrializazioaren hasiera gisa, "Fabrika handia" deitu izan zenarekin hasi zen gure herriko industri garapena.

Sociedad de Tejidos de Lino 1845ko irailean sortu zen orduan berrikuntza zen Sozietate Anonimo formulapean. Errenteria inguruko bazkideak eta

baionarrak sortu zuten enpresa berria; oiartzuarrak ziren Jose Bernardo eta Ramon Londaiz, aita-semeak eta hauen ahaidea zen Jose Joaquin Londaiz eta hiru hauekin batera, Baionan bizi ziren Hondarribiko auzokide bi, Martin Isidoro Juanmartiñena eta Leon Mayo, biak Mexikon aberastutakoak eta azkenik, David Seches, enpresari baionarra. Liho ehunak ekoiztera zuzenduko zen enpresaren sorrerako kapital soziala 650.000 pezetakoa izan zen.

Manchester txikiaren lehen fabrika hiribilduaren eta Santa Klarako ermita eta errebaletako etxeen artean kokatu zen, zerkari atxikia, horrenbestearino bulegoen eraikina hiriaren defentsarako dorre baten orubean altxatu zutela. Ehundegia 8.000 metro kuadro hartzera iritsi zen, pusketaka eta beharren arabera altxatu ziren pabiloiak, orube osoa betetzeraino. Ez da harrizkoa "fabrika handia" izengoitia jarri izana liho ehundegi honi. Benetan handia baitzen orduan Errenteriako hiriguneak zuen tamainarako; are gehiago, ehundegiak sortu zuten kalearen beste aldean ehunak zabaltzeko



Sorondo Primos ehundegia Madalenako errabalean.

zelaia prestatu zutenean, "Patxiku zelaia" izenarekin ezagutu dugun gunea. Eskuz eta lurrin makinarekin mugitzen ziren fabrikako ehungailuak; baporearekin sortu zen lantegia eta Barrengoerrotaren ubidearen eta uraren erabilera baimenak eskuratu zituen lurrin makinaren beharretarako eta ehunak ekoiztu ondoren garbitzeko lantegian bertan.

Fabrika Handiaren ondoren, 1856an sortu zen bigarrenko liho lantegia, Salvador Echeverría y Compañía; elkarte berriak Salvador Echeverria merkatari errenteriarra eta Angela Nazabal ziburutarra zituen bazkide, 60.000 pezeta jarri zituzten kapital moduan. Lantegia hiri hesituaren barruan eraiki zuten, Fabrikan Handiaren ondoan, horretarako Beheko kaleko etxe multzo bat hartu eta lantegia altxatu zuten. Hasieran, eskuzko

Jacquard tipokoa ehungailuak zituzten. Urte gutxietara baporea sartu zuten eta ehundegi mekanikoak eta eskuz landutakoak izan zituzten.

Bi urte baino lehen, 1857an, beste liho ehundegia sortu zen, Sorondo Primos liho ehundegia, garai honetan sortuko zirenen artean txikiena. Fabrika Madalenako errebaletan jarri zuten eta bi nabeetako eraikina altxatu zuten Madalena errebal aldeko muinoan, egungo Madalena kalearen atzean, Antontxu Saiz plazaren kokagunean. Sorondo lehengusuak 25.000 pezeta jarri zuten kapital sozial gisa eta lehengusuetatik Eustaquio Sorondo aukeratu zuten zuzendari. Hasieran, ehundegiak eskuz mugitutako ehungailuak zituen, nahiz oso urte gutxiren buruan lurrin makina jarria zuten, 1867ko grabatu batek agerian uzten duen moduan, tximinia horren lekuko. Aurrera atera ziren ehundegien artean txikiena zen hau eta bera izan zen lehena ixtean, arestian aipatutako grabatua margotu zen denboran itxi baitzuten, 1868an.

Laugarren ehundegia 1858an zabaldu zen, hau ere enpresa familiarra zen, hori adierazteko *Gamón Hermanos* jarri izena zioten sozietateari, 100.000 pezeta jarri zituzten eta Lucas Gamon izan zen zuzendaria. Lantegiak Pontika erreka ubidearen urak erabiltzen zituen eta horretarako errota zaharraren azpiegiturak ber erabili zituen. Lantegia, Donostiako galtzada zaharraren ondoan eta Bentetako errepidetik gertu altxatu zuten, lau nabe zituen eta hauek ondorengo Fabril Lanerak berrerabilita XX. mendearen amaiera arte iritsi ziren zutik.

Gamon Hermanos ehundegia.



Curtiduría Saturio y Timoteo Arizmendi. Iragakia.





Fanderia XX. mendeko laurogei hamarkadan.

Gamon Hermanos liho lantegiaren ondoan eta haren urte berean, 1858an altxatu zen larru-ontzera zuzendu zen Curtidos Saturio y Timoteo Arizmendi lantegia. Pontikaberri etxea erabili zuten abereen indarrez lan egiten zuen zurrategia eraikitzeko. 135.000 pezeta inbertitu zituzten larru-ontze lantegiaren kapitalean.

Saturio eta Timoteo Arizmendiren enpresa berria Gamon Hermanosen lantegiarekin mugakidea izateaz gainera oso hurbilekoa zen baita industrien jabeen artean gertatzen zen hartu emanengatik. Aipatzekoa da Errenteriako lehen industria hauen akziodun eta jabeak (Londaiz, Gamon, Arizmendi, Garbuno, Sorondo, Juanmartinena, Echeverria, ...) harreman handiak zituztela beraien artean, baita familia alorrean ere. Horren lekuko, Miguel Angel Barcenillak "La pequeña Manchester" liburuan oin-ohar batean aipatzen duen

adibidea¹, "El bautizo de Ramón M^a Gamón en 1877 se convirtió en una representación simbólica de los vínculos existentes entre este grupo de familias. Hijo de Antonio M^a Gamón, abogado, y nieto de Juan Florencio Gamón y María Joaquina Goizueta, fueron sus padrinos Ramón Londaiz y Cesárea Garbuno, y testigos, Lucas Gamón y Saturio Arizmendi: los cinco apellidos reunidos en un solo acto²".

Fanderiako errota eta han sortu zen irin fabrika ditugu harreman horren beste lekuko nabarmen bat. Jose Antonio Garbuno Echeandiaren eta Josefa Maria Arizmendi Goizuetaren alaba zen Cesarea Garbuno Arizmendi eta Ramon Londaiz Arrieta 1863ko abuztuaren 10an ezkondu ziren Errenteriako parrokian. Ramon Londaiz, Sociedad de Tejidos de Lino enpresaren nagusietako bat zen eta Cesarea Garbunok ezkontzarako dotean bere aitarengatik Fanderiako errota jaso zuen. Senar-emazteen eskutik Fanderia irin fabrika modernoa bilakatu zen.

Lihoz egindako ehunen ekoizpena Errenterian kokatu zen, lehengaiak portutik ekartzen ziren eta produktu ekoiztuak itsasotik eta lurrez zabaltzen ziren erresumako merkatuetara. 1860an lihozko ehungintzaren inguruko txostena eskatu zitzaion Errenteriako udalari herriko lantegiaren egoera azaltzeko, txostenak une horretan bizi zuten egoera ezin hobea azaltzen du:

La primera materia que estas fábricas emplean, son el cáñamo y el lino, o mejor dicho, las hilazas formadas de ellos. Siendo nulo e insignificante el cultivo en el país de lino y cáñamo, y no habiendo en él establecidas fábricas de hilatura o hilandería, se ven los fabricantes de aquí en la necesidad de importar del extranjero toda la materia prima que consumen. Una de las cuatro fábricas de esta villa [Sociedad de Tejidos de Lino, Fabrika handia] tiene por motor el vapor, en una máquina de la fuerza de veinte caballos, que mueve máquinas para devanar, canillar, urdir y tejer mecánicamente, al mismo tiempo que posee también telares a la volante.

¹ Nota al pie, Miguel Ángel Barcenilla. La pequeña Manchester... p. 200

² ADG: Parroquia de Rentería, Libro de bautizados 14, fol, 370 vto

Otra de dichas fábricas [Gamón Hermanos, instalada aprovechando un canal de la regata de Pontika] tiene un aparato hidráulico de la fuerza de doce caballos por término medio, que mueve máquinas para devanar, canillar y tejer mecánicamente, teniendo la parte principal de su fabricación en telares a la volante.

Las dos restantes [S. Echeverría y Sorondo Primos] se hallan dedicadas exclusivamente al trabajo manual, o sea, de telar a la volante.

La producción de todas las cuatro consiste aproximadamente en 1.600.000 varas de toda clase de tejidos, lisos y cruzados desde cuatro a veinte y dos hilos en cuarto pulgada u de todos anchos, desde 17 pulgadas hasta tres varas y los precios varían desde un real setenta y cinco centavos, a diez y siete reales la vara, según calidad y anchura.

Con fijar la atención en lo que queda dicho de la producción de las fábricas de esta villa y con recordar que la aclimatación de esta industria en un grado sensible es tan reciente en el país, no llegará a veinte años, se comprende que en el periodo ha habido en ella adelantos de consideración. Pero esos adelantos, que nunca estuvieron en proporción con lo que debía esperarse de lo favorable del país para esa industria, ya por la humedad atmosférica, ya por los multiplicados saltos de agua y ya por fin por la laboriosidad y aptitud de sus habitantes, tuvieron lugar en los primeros años de la creación de esa nueva industria, quedando luego muy estacionaria, y tal y como se encuentra hoy, con viso más bien de retroceder que de avanzar. En las noticias que preceden se encuentra en gran parte la explicación de la causa que produce el malestar que al poco tiempo de haberse establecido hizo desaparecer a dos pequeñas fábricas de la villa.

Errenteriako bista, Laureano Gordon, 1876. Margoaren ezkerrean Fabrika handia ageri da, eta irudiaren erdialdean Sorondo Primos lantegiaren txikimia sumatzen da. Argazkia: Laureano Gordonen akuarela. EUA-AME (A085F030).



1903 bitartean Erreterian kokatutako lantegiak (sorrera dataz ordenatuta)

Empresas radicadas en Erreteria (ordenadas por año de fundación) hasta 1903

Z/N	Urtea Año	Fabrika Fábrica	Lekua/ Localización	Ekoizpena Producto	Gizonak Varones	Emaku- meak Mujeres	Itxiera edo aldaketa Cierre o traslado
00	1592	Añarbeko burdinola / Ferrería de Añarbe	Añarbe erreka ertzean, egun urtegiaren azpian	Burdina/Hierro	49	2	1881
01	1845	Sociedad de Tejidos de Lino SA	Santa Klara kalea Patxiku zelaia	Lihozko oihalak/ Tejidos de lino Zabaltokia/ Secadero	65	181	1973
02	1855	Salvador Echeverria y Cia	Beheko kalea	Lihozko oihalak / Tejidos de lino	41	57	1922
03	1857	Sorondo primos	Madalen kalea (gaina)	Lihozko oihalak / Tejidos de lino	77 Gizon-emakume		1868
04	1858	Gamon hermanos	Pontika	Lihozko oihalak / Tejidos de lino	190 Gizon-emakume		1880
05	1858	Fábrica de Curtidos Saturio y Timoteo Arizmendi	Pontika-Pekin	Larru-ontzea / Curtido de pieles	5		1891
	1882	Curtidos Alday e Inciarte					
06	1859	RCAM Fab. Matxingo / Capuchinos	Matxingo/ Capuchinos	Fundizioa, beruna / Fundición plomo	160		1978
	1894	Albayalde y Mínio Fab. Alzate	Alzate	Pinturak, minioa / Pinturas albayalde y minio	48		
07	1828	Fanderia	Fanderia	Errota / molino	15		1984
	1863	Fábrica de Harinas Viuda de Londaiz		Irin fabrika / Fábrica de harinas			

08	1886	La Ibérica Galletas Olibet y Cia	Olibet	Gailetak / Galletas	43	46	1964
09	1889	Fabril Lanera (Tintorería Sin Rival en su interior)	Pontika- Pekin	Artileak eta oihalak Tindategi industrial / Tintorería industrial	86	70	1980
10	1890 1902	Papelera Vasco- Belga La Papelera Española. Egungo Papresa	Av. Mártires de la Libertad	Papera / Papel	124	41	PAPRESA
11	1892	La Ibero-Belga	Madalen kalea (gaina)	Tapizgintza eta ehunak / Tapices y tejidos	11	11	1914
12	1892 1899	Fábrica de licores La Margarita Destilerías Henry Garnier	Papelera Vasco- Belgaren ondoan. Egungo Papresaren orubetan	Pattarrak / Licores	14	10	1909
13		Fábrica de Rosarios Nogués	Martin Etxeberria kalea	Arrosarioak / Rosarios	3	24	Años 50
14	1895	José Pérez	Biteri kalea 12	Txikori lantegia / Producción de achicoria	1	2	Años 20
15	1897	S.A. La Euskaria	Astillero/ Istillu. DIAren ondoan, Pasaiko mugan /En el límite con Pasaia	Sagardo gasdunen fabrika / Fábrica de sidra gasificada			1903
16	1900	Manufacturas de Yute San Sebastián	Alfonso XI - Bizente Elizegi	Jutezko trenzatuak eta zolak / Trenzados y suelas de yute	44	37	1920
17	1900	S.A. de Productos Tártricos	Lezoko bidean (Lezoko udalerrian, egoitza Errenterian) Norteko geltoki aurrean, ibai ertzean	Azido tartariko eta deribatuen ekoizpena / Producción de ácido tartárico y derivados.	30 Gizon-emakume		1905
18	1902	Mármoles San Marcos	Arditurriko trenbide ondoan, Pontikan. Harrobia Artxipin.	Harrobia eta marmolen lanketa tailerra / Cantera y taller de corte de mármoles	20		1914
19	1903 1920	Fábrica de Harinas Ugalde y Cia Grandes Molinos Vascos S.A.	Astillero / Istillu DIAren ondoan Pasaiko mugan / en el límite con Pasaia	Gari irina / Harinas de trigo	14		

Errepide eta burdinbideak 1903 arte

Carreteras y ferrocarriles hasta 1903

Urtea / Año	Errepidea / Carretera
1828	Bentetako errepidea, Errenteria Andoain-Oiartzun errepidearekin lotzeko. Carretera de Ventas, conexión de Errenteria con el camino real Andoain-Oiartzun
1847	N-I errepide nagusia Carretera general N-I
1853	Errenteria-Oiartzun errepidea Carretera Errenteria-Oiartzun
1866	Errenteria-Lezo errepidea Norteko burdinbideko geltokitik pasata Carretera Errenteria-Lezo pasando por la estación del ferrocarril del Norte

BB FC	Irikiera Apertura	Burdin bidea Ferrocarril	Erraien arteko zabalera Ancho de vía	Itxiera Cierre
BB-01	1864	CCHNE - Norte	1668 mm	RENFE/ADIF
	1900	Burdin bidearen bikoizketa Doble vía		
BB-02	1888	Tranvía de San Sebastián-Errenteria Abereekin/tracción animal	1000 mm	1952-03-31
	1897	Elektrifikazioa/electrificación		
BB-03	1898	Ferrocarril de Artikutza a Errenteria	600 mm	1917
	1917	Karrika-Errenteria		Años 50 hamarkadan
BB-04	1901	Ferrocarril de Arditurri	750 mm	1966
	1902	Cargadero Cantilever		1914

01. *Lantegi Fitxa*

SOCIEDAD DE TEJIDOS DE LINO S.A. FABRIKA HANDIA

1845-1973.

Contaba en 1903 con 246 trabajadores, de los cuales eran amplia mayoría las mujeres, 181.



Situada entre la calle Santa Clara y la carretera general, actual Avenida de Navarra, ocupaban las instalaciones fabriles un solar de 8000 m². Dispuso además de varios prados para el secado de tejidos, el primigenio de los cuales se situaba al otro lado de la calle Santa Clara, limitando con la *estrata* (actual calle Tomás López), en lo que se conocía como la “Patxiku zelaia” o campo de Patxiku.

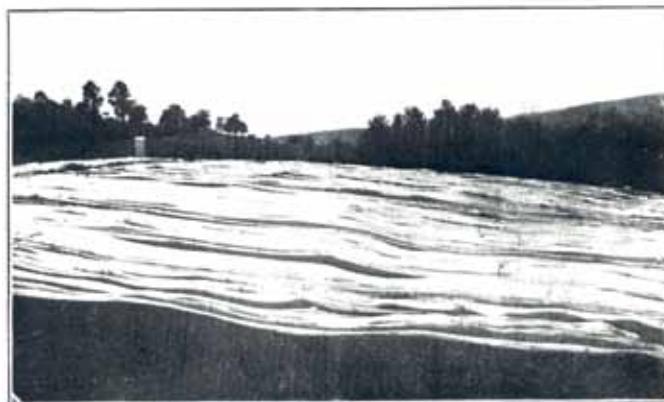
Fue la primera empresa instalada en Errenteria, se puede afirmar que con la Sociedad de Tejidos de Lino se inicia la industrialización, lo que supone, se puede decir, el acta de nacimiento de la *pequeña Manchester*. Constituida en 1845 con un capital inicial de 650.000 pesetas se articuló bajo la fórmula jurídica de Sociedad Anónima, y en su accionariado se unieron capitales locales (la familia Londaiz), con repatriados de México tras la independencia (Juanmartiñena y Mayo) y comerciantes de Baiona (Seches).

Denominada “fabrika handia”, la fábrica grande, se construyó progresivamente, los primeros pabellones se situaron entre el canal de Barrengoerrotta –que pasaba por el centro de la instalación fabril- y la carretera general.

Construida durante cincuenta años, en 1903 había alcanzado el máximo de ocupación con la totalidad del solar ocupado por edificaciones y plenamente utiliza-

das estas en los procesos de fabricación. La “*fabrika handia*” contaba con diferentes tipos de edificaciones, algunas singulares como el edificio de oficinas y expedición construido en el solar de lo que había sido la torre de defensa de la puerta de Santa Clara en la muralla. Otros pabellones representaban los diferentes tipos de construcción de las fábricas textiles del inicio de la revolución industrial, hasta finales del siglo XIX. Es significativa la descripción del pabellón de tejido, la más moderna de las construcciones, que realizaba Isaías Pérez Iscar en su obra *Las grandes industrias*, en 1901:

Algodón en hilo, tendido en el campo de blanqueo. Ocupa extensiones de 200 a 300 m.
Fotografía: EUA-AME (A014F022).



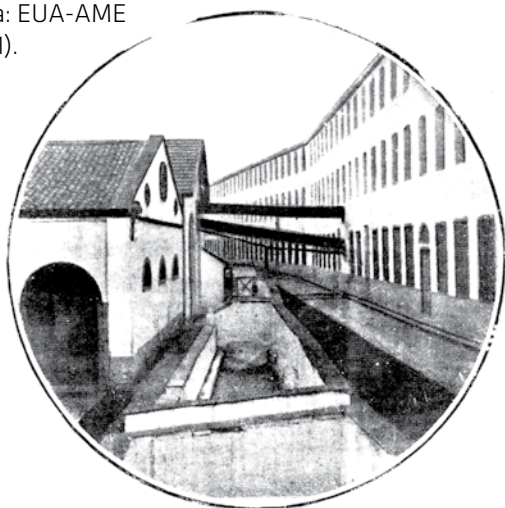


La sala de tejer es realmente hermosa. De elegante construcción cuya cubierta de cristal es sostenida por esbeltas columnas de hierro. El efecto que nos produjo la entrada en esta sala fue sorprendente; el ruido que producían los cien telares funcionando a la vez, combinando con el girar de otras tantas transmisiones mecánicas, las idas y venidas de los peines o lizas determinando variadísimos movimiento de las encargadas del manejo, aquella actividad combinada de la fuerza mecánica y la humana, arañando entre multitud de hilos y dejando tras de sí la larga faja de apretado tejido, todo aquel delicioso cuadro, necesitaba más que los pálidos tonos de la narración los palpitantes colores de ingeniosa paleta para poder formarse idea de él.

Los pabellones de la sala de tejer, limitaba con un pabellón fabril de pisos en el que en 1918 se instaló el colegio de los Hermanos Corazonistas, en el mismo se impartieron clases hasta 1966. Los párvulos que allí estudiamos lo hicimos en las salas que anteriormente habían ocupado los telares Jacquard.

Tejidos de Lino utilizaba las aguas del antiguo canal de Barrengoerota para las labores de limpieza de las materias primas y tejidos, además de para alimentar la máquina de vapor que daba fuerza a las instalaciones fabriles. La entrada del canal en la fábrica se producía en la plaza Santa Clara; conocido como Xamorako erreka, el canal a cielo abierto y el puente que lo salvaba fue, hasta su cubrimiento en 1971, uno de los paisajes característicos de Erreterria.

Calle interior entre los pabellones de la fábrica.
Fotografía: EUA-AME (A014F021).

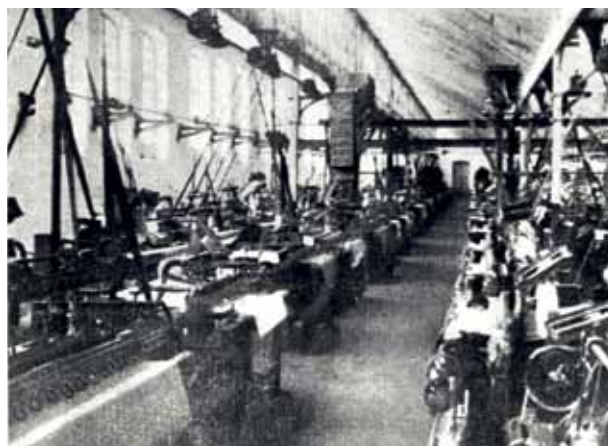


Operarias, en el taller de confecciones.
Fotografía: EUA-AME (A014F025).





Fabrika handia en toda su extensión 1965.



Una de las naves de la fábrica.
Fotografía: EUA-AME (A056F040).

Rafael Picavea recogió la siguiente descripción de la Fabrika Handia en su *Album Gráfico-Descriptivo del País Vascongado Años 1914-1915*:

Fábrica de Tejidos de Lino

Esta Sociedad Anónima, fundada el año 1845, es una de las más importantes de las fábricas guipuzcoanas. Está dedicada a la fabricación de tejidos de lino en sus múltiples variedades, desde los más ordinarios a los más finos; al blanqueo de los mismos y a su confección, comprendiendo ésta, principalmente, la ropa de cama y de mesa. Se halla emplazada la fábrica en el centro de la población, al borde de la carretera que se dirige de San Sebastián a Irún, y ocupa una superficie de 8000 metros cuadrados, con buen

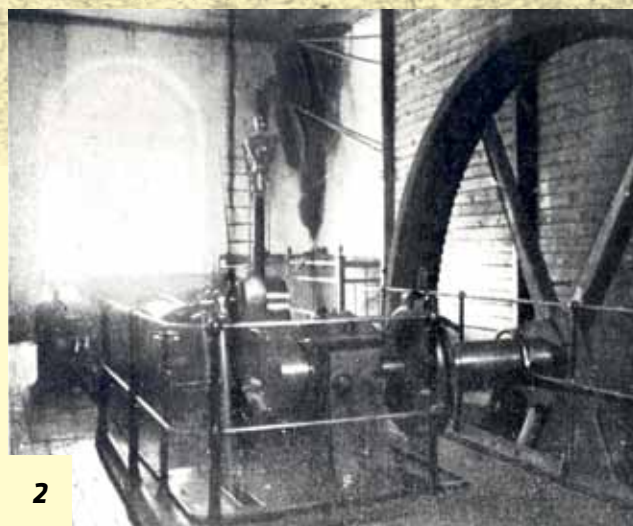
número de pabellones y abundante maquinaria de la más moderna construcción. Utiliza como fuerza el vapor, disponiendo al efecto de una máquina de 150 caballos con sus correspondientes generadores. Se ocupan en la fábrica, aproximadamente, 300 obreros de ambos sexos. Las hilazas de lino, que constituyen la primera materia, son adquiridas en Inglaterra y Bélgica, y los tejidos fabricados son colocados en la Península y parte en la América del Sur. Está regida la sociedad por un ingeniero director y un administrador, cargos que desempeñan en la actualidad D. Tomás Gastaminza y D. Matías Samperio, y un Consejo de gerencia, que se halla compuesto de los Sres. D. Juan José Juanmartiñena, D. Eugenio Londaiz, D. Mariano de Ameztoy, D. Miguel Bagués, y D. Antonio de Ameztoy.



Vista general de la fábrica.
Fotografía: EUA-AME (A014F013).



1 D. Tomás Gastaminza,
ingeniero director.



2



3



4



5



6



7



8

1
Tomas Gastaminza.
Fotografía: EUA-AME
(A021F003).

2
Una de las varias máquinas
de la fábrica.
Fot: EUA-AME (A021F003).

3 - 4
Lugar que ocupaba la Fabrika
handia, actualmente.

5
Mugarri del campo de
blanqueo, C/Santa Clara.

6
Dintel original del
edificio de oficinas.

7
Patxiku zelaia, campo
de blanqueo, hoy.

8
Xamakoerreaka, canal de
Bengoerrotta actualmente.

BB-04 *Burdinbide Fitxa*

FERROCARRIL MINERO DE ARDITURRI

Ferrocarril construido en ancho de vía de 750 mm
y movido en origen por locomotoras a vapor.
1901 apertura. 1902 cargadero puente Cantilever.



Máquina del ferrocarril
minero de Arditurri.

La Real Compañía Asturiana de Minas, en tanto explotadora de los cotos mineros de Arditurri firmó en 1898 un contrato de arriendo de la explotación de los minerales férricos de sus minas con el empresario Salustiano Olazabal y sus socios Arbildi y Oruezabal. La Asturiana de Minas se reservaba los minerales de zinc, plomo y similares que fundía en sus instalaciones de Erreterria, y cedía los minerales férricos a la empresa encabezada por Olazabal, la cual vendió en 1900 sus derechos al grupo empresarial vizcaíno *Chavarri Hermanos*, de Víctor y Benigno Chavarri. Serían estos los que iniciaron la construcción de un ferrocarril minero desde Arditurri hasta Altzibar donde conectaría con el ya existente ferrocarril de Artikutza, que transportaba los minerales y maderas de la finca de Artikutza hasta la estación de mercancías del ferrocarril del Norte en Erreterria.

Las obras del ferrocarril de Arditurri comenzaron en 1900 y prácticamente al mismo tiempo se decidió cambiar el proyecto y construir una línea férrea propia hasta los embarques en el puerto que evitara los transbordos del mineral en Altzibar, Erreterria y en el puerto de Pasaja. Tal y como explicitaba la memoria del proyecto de ampliación realizado por el ingeniero Joaquín Arriandiega en 1901:

En la fecha ya existen dos ferrocarriles mineros en la proximidad de éste: uno terminado, llamado de los franceses, entre Rentería y las minas llamadas de Orbe, por el que los materiales son transportados por una vía de 0,60 m. para depositarlos en los muelles [de la estación] de Rentería y luego transbordarlos al ferrocarril del Norte que éste deposita en los muelles del Puerto de Pasajes, en donde son trasbordados a las bodegas de los buques por medio de cestos. Como se ve, esta serie de maniobras hace que el precio del mineral, relativamente barato, se vea gravado con un sobreprecio importante por la serie de trasbordos que hace casi imposible su venta. Además, esta serie de maniobras hace que los embarques se efectúen con lentitud excesiva y los fletes de los buques se hagan con dificultad, pues la prueba de estas consideraciones es de que con el tiempo que llevan explotando, que creo son 3 ó 4 años, han transportado una cantidad que según nuestros datos haya superado las veinte mil toneladas. Hoy en la fecha, están paralizadas dichas minas debido sin duda a lo descrito.

La empresa de los hermanos Chavarri, una de las más importantes de la zona minera de Bizkaia, situó la terminal del ferrocarril en la zona de Astillero/Istillu, en un área actualmente desaparecida con la construcción de



los viales y carreteras de la zona de la rotonda de Capuchinos. En ese punto se instalaron las edificaciones de un gran depósito para el mineral, previo a su exportación vía puerto, también allí se construyeron los apartaderos y cocheras del ferrocarril; a los que se añadió un cargadero puente tipo Cantilever que posibilitaba la carga directa del mineral a los barcos fondeados en el puerto, sin necesidad de transbordos.

El ferrocarril fue explotado por la empresa *Compañía de las Minas de Hierro de Arditurri*, que en sus mejores años llegó a exportar a través del ferrocarril y del cargadero Cantilever hasta 57.000 toneladas de mineral de hierro con destino, principalmente, a Gran Bretaña. La primera guerra mundial y diferentes crisis llevaron a la quiebra de la empresa y a la paralización del ferrocarril en 1914. El cargadero Cantilever dejó de funcionar con

Cruzando el puente peli, años sesenta.



Base del puente peli, 28 de febrero de 2018.



esa quiebra y se convirtió en una reliquia sin uso que se desmontó tras la construcción de los muelles del puerto, a principios de la década de los sesenta. El ferrocarril tendría una nueva vida de la mano de la Real Compañía Asturiana de Minas, a partir de 1924, como contaremos en el siguiente capítulo de este trabajo.

El ferrocarril minero de Arditurri realizaba el siguiente recorrido en el término de Errenteria al que accedía en su kilómetro 8 por un puente 43,2 metros de longitud sobre el río Oiartzun. Era el puente que conocimos como "Puente Peli" (Peli por peligroso), construido sobre dos pilas intermedias con tres tramos metálicos, carecía de suelo más allá de los travesaños que soportaban la vía férrea, lo que hacía su travesía peatonal en una pequeña aventura, de ahí la denominación de peligroso. Un estribo del puente situado junto al actual bidegorri es la última huella física del "Peli". Cruzado el río, tras hacer una pequeña curva, una parte de la cual está utilizada actualmente por el bidegorri, pasaba la zona de Fanderría, el desdoblamiento de las vías del Topo se ha comido con esa parte del trazado del ferrocarril de Arditurri. El túnel de Gaztelutxo de 130 metros de longitud, salvaba el cementerio y conectaba con Gaztaño en las traseras de las cocheras del Topo, en ese punto un puente de 6 metros permitía salvar el camino de Gaztaño. Frente a la actual estación de Euskotren, el ferrocarril de Arditurri contó con un apartadero, con vía de sobrepaso y puente giratorio. La vía proseguía bordeando la vega de Pontika, entonces todavía sin desecar plenamente. Dos puentes consecutivos de 6 metros cada uno salvaban la carretera a Astigarraga y la regata de Pontika, a partir de ese momento la vía volvía a bordear la vega; una parte del trazado, desde Pontika hasta las cercanías de la estación de Euskotren de Galtzaraborda, está utilizada actualmente como bidegorri. A partir de ese punto, el ferrocarril se dirigía hacia el túnel de Sorgintxulo, cuya entrada estaba situada en las inmediaciones del parking de Alaberga; con 225 metros de longitud, este túnel era el más largo de toda la línea férrea; la marca de la salida del mismo se conserva junto a la primera de las torres de Capuchinos. Las instalaciones de cabecera del ferrocarril se encontraban situadas a corta distancia, en el lugar entonces denominado Istillu/Astillero. No queda ninguna muestra del almacén, cochera y cargadero del ferrocarril, en tanto toda la zona fue desmontada en los años setenta para construir la conexión con la autopista Bilbao-Behobia y más recientemente para la construc-

ción del nudo de conexiones de Capuchinos, ubicado en el lugar exacto en que se encontraban las instalaciones del ferrocarril de Arditurri.

Puente cargadero Cantilever

El cargadero Cantilever fue construido por iniciativa de Chavarri Hermanos en 1902. Se trata del único caso en Gipuzkoa de este tipo de infraestructura, relativamente común en las explotaciones mineras de Bizkaia, y tenía la particularidad de estar situado dentro de un puerto, lo que facilitaba más la carga.

La estructura del cargadero puente tipo Cantilever fue diseñada por el ingeniero Alfonso Dory y su estructura metálica realizada, como los restantes elementos metálicos del ferrocarril, por los talleres de construcciones metálicas de la sociedad *Chávarri, Petrement y Cía*, en Miravalles (Bizkaia). Con una longitud total de 47 metros, la parte en voladizo alcanzaba los 28 metros y la altura sobre el agua en marea alta era de nueve metros. Su apoyo central estaba formado por una estructura de celosía soportada por un basamento de sillería situado en las propias aguas de la bahía.

El mineral que llegaba a los almacenes de Istillu/Astillero transportado en el ferrocarril de Arditurri, era trasladado mediante una red de vías, a bordo de una decena de vagonetas con caja de madera, para ser vertido sobre el barco atracado a su vera.

Instalaciones del Ferrocarril Minero de Arditurri en Astillero/Istillu y cargadero Cantilever 1962.



**1****2****3****4****5**

1
Cargadero Cantilever.

2
Vagonetas de carga en el puente cargadero.

3
Carga de un buque desde el cargadero Cantilever.

4-5
Bidegorri por el camino del ferrocarril minero de Arditurri.

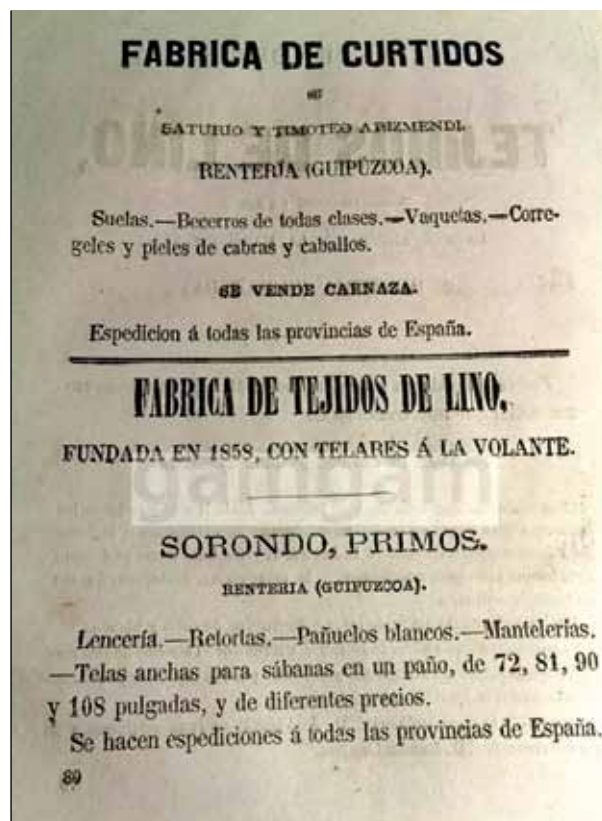
MANCHESTER TXIKIAREN SORRERA ETA HAURTZAROKO DATAK

- **1833-1839** lehen guda karlista, Euskal Herriari dagokionez Oñatiko hitzarmena (1839-08-31) eta Bergarako besarkadarekin amaitzen dena.
- **1841an** Aduanak mugara, hego Euskal Herria Espainiako Erresumako merkatuan sartzen da (Penintsulako probintziak, Kanariar eta Balear uharteak eta itsasoz haraindiko Kuba, Puerto Rico, Filipinak eta Pazifikoko uharteak).
- **1843** ur edangarria ekartzeko lanak hasten dira, iturria eta ikuztegia Errebaleko plazan jarri ziren (Foru plaza).
- **1845** Sociedad de Tejidos de Lino de Rentería enpresaren sorrera, lantegia eraikitzen du zerka eta Santa Klarako ermita artean, *Fabrika Handia*.
- **1847an** Donostiatik pasatzen den Andoain Irungo Bentak errepide nagusia zabaltzen da eta honek Erreneriako hirigunea zeharkatzen du.
- **1851** hiriguneko kale eta Herriko plazaren galtzadarrak jartzea burutzen da.
- **1853** Erreneria-Oiartzun errepidea zabaltzen da.

Erreneriako bista, gerra karlista garaian,
Henri Wilkinsson 1837.
Argazkia: EUA-AME (A080F001).

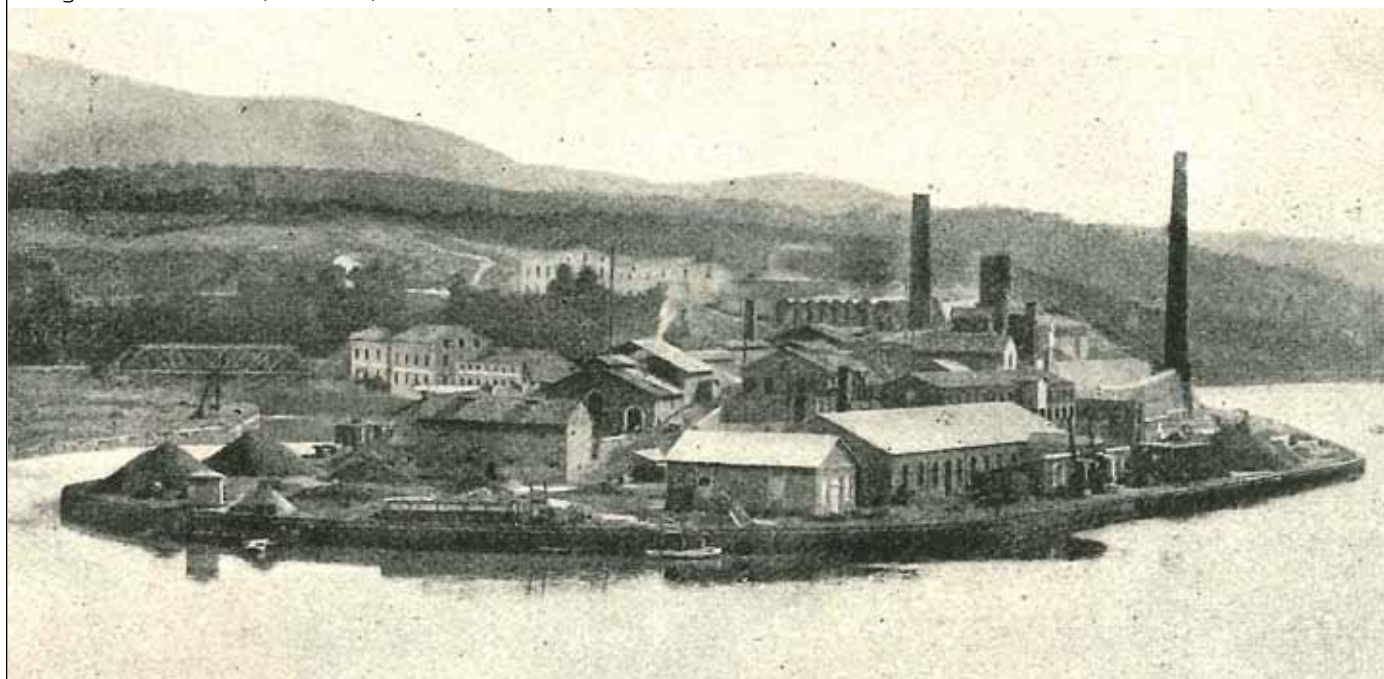


- **1853** Real Compañía Asturiana de Minas empresa berria sortzen da eta Kaputxinoetan jartzen ditu bere zink eta berun biltegiak.
- **1853** oliozko farolen bitarteko kale argiztapena.
- **1855** Salvador Echeverría y Cia. de Tejidos de Lino empresa sortzen da eta lantegia Beheko kalean jartzen du.
- **1857** Sorondo Primos Fábrica de Tejidos sortzen da eta Madalenako errebelean altxatzen du lantegia.
- **1858** Fábrica de Lino Gamon hermanos sortzen da, lantegia Pontika errota ondoan jartzen du, galtzara zaharraren eta Bentetako errepide ondoan.
- **1858** Fábrica de Curtidos Saturio y Timoteo Arizmendi sortzen da eta lantegia Gamon Hermanosen ondoan, Pekin aldean.
- **1858** Compañía de los Caminos de Hierro del Norte enpresak bultzatuta trenbidea eraikitzeke lanak hasten dira Errenterian
- **1859** Asturianaren berun galdategia eraikitzen du Kaputxinoetan eta lantegiaren garapena hasten da.



Curtidos Arizmendi eta Sorondo Primos lantegien iragarkiak

RCAM enpresaren Kaputxinoetako lantegia XX. mende hasieran. Argazkia: EUA-AME (A136F108).



Errenteriako bista Alaberga gainetik.



Ur hornidurako mapa.



Papelera Vasco-Belga eta La Margarita likore fabrika.



- **1861** Norteko burdinbidearen Kaputxinoetatik eta Alzateko plaiatik pasatzen da, Kaputxinoetako ibaigaineko zubiak Errenteriako kanala itotzen du, protestak herrian.
- **1863** Beasain-Irun trenbidea zabaltzen da.
- **1863** Cesarea Garbuno eta Ramon Londaiz ezkontzen dira, Cesareak bere aitarengandik dote gisa Fanderiako errota jasotzen du, irin fabrika bilakatuko dute, Fábrica de Harinas Viuda de Londaiz
- **1864an** Madril-Paris trenbidez lotura.
- **1867** Errenteriatik tren geltokira eta Lezorako errepide berria zabaltzen da.
- **1867** Lezoko auzokideek RCAM enpresa salatzen dute ke toxikoengatik Gipuzkoako Batzar Nagusietan.
- **1868** Sorondo Primos liho lantegiaren itxiera
- **1871** herrirako ur hornidura
- **1872-1876** bigarren guda karlista
- **1876-10-25** Foruen deuseztatena
- **1876** etxeetarako ur hornidura eskaintza herritarrei.
- **1878-02-28** lehen Kontzertu Ekonomikoa
- **1880** Gamon Hermanos liho lantegiaren itxiera.
- **1880** Udalak saneamendurako estoldak eraikitzeari ekiten dio.
- **1881** Añarbeko burdinola ixten da, bere azpiegiturak errota moduan berrerabiliko dira.
- **1884** Luzeko pilota plaza zabaltzen da Itzietako penintsulan, ezker pareta du eta luzeko jokora plaza baliagarria da.
- **1886** Olibet e hijos Sozietatea sortu eta La Ibérica



Norteko tren geltokia eta Olibet lantegia.
Argazkia: EUA-AME (A080F119).



Errenterriako tranbia zaldiz tiratuta.

- lantegia zabaltzen du, tren geltokiaren eta geltokia-Lezo errepidearen ondoan.
- **1888** Abereek tiratuta Donostia (Bentaberri)-Errenteria tranbea abian jartzen da.
 - **1889** La Fabril Lanera zabaltzen da Gamon Hermanos lantegia berrabiliz eta ondoko eremuetara zabalduz, 1896an Curtidos lantegiaren eraikina bereganatzen du.
 - **1890** Papelera Vasco-Belga enpresa sortzen da eta bere lehen lantegia eraikitzen du Norteko trenbide ondoan.
 - **1892** La Fabril Ibero-Belga tapiz lantegia sortzen, Sorondo primos lantegia berrerabiliko du.
 - **1892** Fábrica de Licores La Margarita destilategia sortzen da eta lantegia Papelera Vasco-Belgaren ondoan jartzen du, 1898an Pasaian kokatua zen

Olibeteko langileak fabrikatik irteten, atzean Hospitalilloa.
Argazkia: EUA-AME (A014F038).



Destilerias Henri Garnier enpresak destilategiaren jabegoa hartzen du.

- **1893** herriko medikuak Papelera Vasco-Belga eta Fabril Lanera enpresak salatzen ditu Oiartzun ibaian eta Pontikako errekan egiten dituzten isurketengatik
- **1894** Compañía Asturiana de Minas enpresak Albayalde-Minio lantegia altxatzen du Altzateko plaian.
- **1897** Ramon Cortazar arkitektoak diseinatutako elizaren kanpandorre berria eraiki zen.
- **1897** Donostia-Errenteria tranbia elektrifikatu egiten da.
- **1897** kaleetako argiztapena elektrizitate bitartez.
- **1897** Hospitalilloa zabaltzen da Itzietako penintsulan, Bengoerrotatik gertu.
- **1897** La Euskaria sagardo gasduna egiteko lantegia zabaltzen dute Astillero/Istillun , 1903an itxiko da.
- **1898** Espainiak Antilletako eta Asiako azken koloniak galtzen ditu: Kuba, Puerto Rico, Filipinak eta Pazifikoko uharteak
- **1898** etxeetarako elektrizitate zerbitzua eskaintzen da.
- **1900** Norteko burdinbideak erraiak bikoizten ditu
- **1900** Sociedad de Manufacturas del Yutek lantegia jartzen du Errenterian
- **1897** Lezoko lurretan, geltoki ondoan, SA de Productos Tárricos lantegia zabaltzen da.
- **1901** Arditurri-Errenteria minetako burdinbidea sortzen da Chavarri anaien *Compañía Minas de Hierro de Arditurri* enpresak bultzatuta eta Errenterian (Astillero/Istillu auzoan) jartzen ditu biltegiak eta instalazioak.
- **1902** Cantilever zamaketa zubia gehitzen zaio Arditurriko trenari portuan zuzenean ontziak kargatu ahal izateko .
- **1902** Papelera Vasco-Belga Papelera Española trustaren sortzaile bilakatzen da eta bertan sartzen da.
- **1902** Artxipiko harrobia lantzen duen Mármoles de San Marcos enpresak marmol zerrategia zabaltzen du Arditurriko trenbide ondoan, Pontika-Arramendin.
- **1902** Zubitxoko paduraren (Errenteriako kanala izan zenaren azken aztarna) betetze lanak egitea onartzen du Udalak.
- **1903** Fábrica de Harinas Ugalde y Cia, lantegia eraikitzen dute Astillero-Istillu auzoan
- **1903** Pedro Biterik ordaindu zituen eta pilota plazaren zati batean eraiki ziren Biteri eskolen irekiera.
- **1903** Errenteriako industrien lehen erakusketaldia Biteri eskola ireki berrietan.

Ugalde y Cia irin lantegia.





1

1
Errenteriako bista; 1890.
urtea inguru: kanala,
errepidea eta tranbiaren
erraiak Zubitxon (egungo
Biteri kalea, alde
zabalean).



2

2
Yute lantegia.
Argazkia: EUA-AME
(A014F027).



3

3
Errenteria, 1897 baino
lehenagoko argazki batean.

4
Errenteriako bista, Antonio
Goten margoan, 1906.
Argazkia: EUA-AME
(A080F062).



4

